150.5 Ayer

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

nee
421
C574 (R)
C44
1877

225

AYUMEHAWE MUSSINÂHIKUN,

MENA

KĀ ISSE MĀKINANEWŪKEE KUNACHE KĖCHE ISSĖTWAWINA,

MENA

ATEĖT KOTUKA ISSĖTWAWINA AYUMEHAWINĖK, KA ISSE APUTCHĖTANEWŪKEE AKAYASEWE AYUMEHAWINĖK:

USSITCHE

DAVID OO NIKUMOONA,

KĀ ISSE NIKUMOONANEWŪKEE ÂPO KĀ ISSE AYUMETANEWŪKEE AYUMEHĀWEKUMIKOOK.

Ā ISSE MUSSINÂHUK NĀHEYOWE ISSE KEESWĀWINĖK, AKAYASEWE MUSSINÂHIKUNĖK ŌCHE,

THE VEN. ARCHDEACON HUNTER, D.D.,

(LATE ARCHDEACON OF CUMBERLAND, RUPERT'S LAND), VICAR OF ST. MATTHEW, BAYSWATER, LONDON.

PRINTED FOR THE
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S-INN FIELDS.

1877.

Cree.]

LONDON:
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE AND WHITEFRIARS STREET.

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

TŮTO KĀKWIĀ KA MUSSINÅHIKATĀKEE OMA MUSSINÅHIKUNĪK.

Paskākinikun.

1. Kā Ittussinåhikanewůk.
2. Kukāskimewāwina.
3. Kākesāpa Ayumehawin . . . 1
4. Ootakoose Ayumehawin . . . 24
5. Oo Tapwåtumoowin St. Athanasius . 40
6. Mamowe Ayumehāstumatoowin . 45
7. Ayumehawina mena Nunaskoomoowina Nunatoók Ā Itukétākee . . 56
8. Ayumehawina, Mussinåhikāwina, Mena Meyo-Achimoowina, kitta Apuchétanewůkee tůtwaw Mākinanewůkee Kunache Kéche Issétwawin, misukamā Uskeewin . . 68
9. Kā Isse Mākinanewůk Kunache Kéche Issétwawin 327
10. Kā Isse Mākinanewůk Seekahåtakāwin 369
11. Kā Isse Meeyeétchik Seekahåtakāwin unekee nowutch ka Kuyåtāatissitchik 383

Paskākinikun.

12. Kukwāchĕtoowe Mussinâhikun . 398
13. Ka Itustāk Ayeechehewāwin . . 409
14. Kā Isse Kĕche Wekeĕtahewanewŭk . 415
15. Ka Itustāk kā isse Keöokâtchik Ootâkoosewuk, mena Kunache Kĕche Issĕtwawin kā isse Meeyeĕtchik Ootâkoosewuk 431
16. Kā Isse Nâheneĕtchik Oonippewuk . 450
17. Kā Isse Nunaskoomootchik Iskwāwuk kâ Wapumawusootwawe . 464
18. David Oo Nikumoona 469

KĀKESĀPA AYUMEHĀK,

TŪTWAW Ā KESIKAK MISUKAMĀ USKEEWIN.

¶ *Ā utte mache Kākesāpa Ayumehāk Ayumehāwekemaw kitta ayumētaw kitta kissewāo nantow pāuk āpo owusimā ohoo ka Pāpiskētussinâhikatākee Mussinâhikāwinik uskoōch ka utte ustākee. Ākose kitta utte itwāo unehee ka mussinâhikatāyikee uskoōch ohoo ka Pāpiskētussinâhikatāyikee.*

ISPE oomuchatissew nukutūke oo muchētewina ka kē totūk, mena ītotūke unima ā isse mitimātineyik oonussoowāwin mena ā kwiuskwuneyik, kitta pimachehāo oot āchākwa. *Ezek.* xviii. 27.

Ne wētān ne kasispopuyewina, mena ne muchētewin mosuk ne wapūtān. *Psalm* li. 3.

Putapūtumowin keyam ne muchētewina, mena kaseha kākeyow ne wunētewina. *Ps.* li. 9.

Oo tipetotumakoowin Muneto a peekwāyeēt āchāk: ā peekwustāk mena ā kitimakāyimomukūk metā, O Muneto, numoweya ke ga atowāyētān. *Psalm* li. 17.

Peekonumook ke' tāewawa, numoweya ket ayoowinisewawa, ākose kwāskekapoweestāk ka Tipāyēchekāt ke Munetoomewaw: weya ā meyototakāt mena ā kissāwatisseet, ā sepeyowāssit, mena naspitch ā nahetotakāt, mena ā poonāyētumakāt muche kākwi. *Joel* ii. 13.

Weya Tāpāyēchekāt ke Munetoomenow ayaw

kissāwatisseewina mena usānumakāwina, ā ata kĕ nunatŏkoohŭk: āka ā ŏche nutoŏtumwŭk oot itwāwin ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow, kitta mitimāwŭk oo'nussoowāwina ka kĕ oonustwatŭk. *Dan.* ix. 9, 10.

O Tāpāyĕchekāyun, kukāskimin, maka kissāwatotowin; numoweya ke kissewasewinĭk, ākose āka kā ĕtayan. *Jer.* x. 24. *Psalm* vi. 1.

Kwāskatissik; weya Kĕche kesikoowe Otānowewin kissewak ā ĕtukwŭk. *St. Matt.* iii. 2.

Ne ga pussikoon, mena ne ga nataw n' ŏtawe, omisse ne ga itaw, N' Ŏta, ne kĕ wunetotān kĕche kesik, mena keya ussitche, mena numoweya wĕkach ne ga tāpukāyĕtakoosin ke' koosis kitta kĕ itikoweyan. *St. Luke* xv. 18, 19.

Ākaweya peĕtokwa k' oonussoowāwinĭk ket utooskāyakun, O Tāpāyĕchekāyun; weya k' iskesikoŏk eyinew pimatissit āka kitta kwiusk ĕtit. *Psalm* cxliii. 2.

Keespin numoweya ket ayanow muchĕtewin itwāyŭko, ke kukwāchesimisoonow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow: maka, keespin wĕtumŭko ke muchĕtewinenowa, weya tapwāwinewew mena kwiuskĕtew kitta kĕ usānumatŭk ke muchĕtewinenowa, mena kitta kechistinitŭk kākeyow āka kwiusk itatissewinĭk ŏche. 1 *St. John* i. 8, 9.

Ka kĕche sakehitukook ne' totāmetik, Muneto oot ayumewin ke wĕtumakoonow nunatoŏk itta kitta kiskāyĕtumŭk mena kitta wĕtumŭk

ka akweĕtowustākee ke muchĕtewinenowa mena ke mayachetăhāwinenowa; mena āka kitta katoowŭk ăpo kitta akoohumowŭk Muneto Seyoŏkatissit kĕche kesikoowe k' Ŏtawenow; maka kitta wĕtumŭk keyam kitta tupŭtāyimisooyŭk, wawach kitta pukwatumŭk muchĕtewin, mena nahĕtumoĕtă kitta ayayŭk; kitta kĕ ŏtinumwŭk usānumakoowin, weya ā naspitche meywatissit mena ā kissāwatisseet. Mena mosuk kitta kiskāyĕtumŭk kitta wĕtumowŭk maka ke muchĕtewinenowa Muneto; osam maka ākose ke ga totătanow mana, māmamowuppeyŭko wă nunaskoomŭko ā ŏtinumwŭk oo kĕche apuchehewāwin oo' chĕcheĕk ŏche, kitta wapŭteyewāyŭk ā kuskĕtat kitta kĕ mumĕchimŭk, kitta nutoŏtumwŭk naspitch ā kunatuneyik oot Ayumewin, mena kitta nutotumowŭk kākwi kā tāpepuyehikooyŭk mena ā isse kweetumayŭk, kăchewak ke' yowenăk mena ket ăchăkoonăk. Āwuk' ŏche naspitch ka nutowāyimitukook, tŭto unoŏch ota āyayāk, kitta wecheheyāk ā păkŭk metă, mena tuputāyimoowe ayumewin kitta kekeyāk, kitta mowimoostumŭk kĕche uppewin kĕche kesikoowe mākewin, kitta nunaspetoŏtoweyāk;

¶ *Mamowe Wĕtumakāwin kitta itwātchik kăkeyow Ootayumehawuk kitta nunaspetoŏtowatchik Ayumehāwekemawa, kăkeyow ā nepuskoopitchik.*

Seyoŏkatisseyun mena naspitch kāssawatisseeyun Ŏtawemaw; Ne kĕ wunĕtinan, mena

ne kĕ wunahumanan ket itatissewin tapiskooch wānehootwawe mayutchĭkwuk. Ne kĕ pimitissâhānan osam mistahe ā utte 'se oonāyĕtumomukŭkee mena ā nutowāyĕtumomukŭkee ne' tâenana. Ne kĕ wunetotānan ā kunatŭkee k' oonussoowāwina. Numma n' ŏche totānan unehee ne ga kĕ totâtan; Maka ne kĕ totānan unehee āka ne ga kĕ totâtan; Mena numma ne kekeskakoonan meyomŭchehoowin. Maka keya, O Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan, kitimake wunĕtiskuk. Munachehik unekee, O Muneto, ka wĕtŭkik oo wunĕtewinewawa. Meenwachehik unekee ka pukwatŭkik muchatissewin; Ka kĕ isse ussotumowutchik ayiseyinewuk weya Christ Jesus Tāpāyimikooyâk ŏche. Mena meeyinan, O naspitch kāssāwatisseeyun Ŏtawemaw, weya ŏche; Kitta kĕ kwiusk pimatisseyâk, mena kitta nipwâka pimatisseyâk ne nekanimenâk, Kitta kĕ mumâtakooseestumâk ā kunatŭk ke Wĕyoowin. *Amen.*

¶ *Oma Apâhumakāwin, âpo Usānumakāwin, kitta itwāt Ayumehāwekemaw piko, ā nepowit; ayiseyinewuk ā nepuskoopitchik kāyapitch.*

Seyoŏkatissit Muneto, Ŏtaweya ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ, āka ka nutowāyĕtŭk kitta nissewunachehooyit oomuchatissewa, maka yayow kitta poonĕtayit oo muchĕtewineyewa, ākose kitta pimatisseyit; mena ka kĕ meeyat soŏkatissewin, mena oonussoowāwin, oot Ayumehāwekemama, kitta wĕtumowayit mena

achimoostumowayit oot eyineema, ā mĕtatumeyit oo muchĕtewineyewa, ā Apåhumameĕt mena ā Usānumameĕt oo muchĕtewineyewa: Weya usānumowāo mena pukitinão kåkeyow tŭto ka tapwā mĕtatumeyit oo muchĕtewineyewa, mena ka metoone tapwåtumeyit ā kunatuneyik oo Meyo achimoowin. Āwuk' ŏche måte nutotumowatan kitta meeyitŭk tapwā mĕtatumoowin ke muchĕtewinenowa ŏche, mena ka kunatisseyit oot Åchåkwa, kitta kĕ naheyowāhŭk, unoŏch oma ka ĭtotumŭk; mena kitta kĕ påkŭk, mena kitta kunatŭk ket itatissewinenow ke nekanimenåk; kitta kĕ peeyis oteĕtumwŭk kakekā oo meywāyimoowin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyuk.

¶ *Eyinewuk kitta itwāwuk ota, mena ka tŭto kesipĕtineyikee kåkeyow kotuka ayumehawina*, Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta nepuskoopew, ākose kitta itwão Tāpāyĕchekāt oot Ayumehawin kitta påtåt; eyinewuk neesta ā nepuskoopitchik, mena ā nunaspetoŏtowatchik, ota, mena piko itta ā apuchĕtåk ā Ayumehåk.*

N' Ŏtawenan, kĕche kesikoŏk āyayun, Kitta wĕ kĕkatāyĕtakwun ke Wĕyoowin. Ke tipāyĕchekāwin kitta wĕ oochĕchepuyew. Ā itāyĕtumun kitta wĕ tochekatão ota uskeĕk, Ka isse ayak kĕche kesikoŏk. Meeyinan unoŏch ka kesikak kā ŏche pimatisseyåk. Mena usānumowinan ne muchĕtewinenana, Ka isse usānumowukeĕtchik unekee ka wunetotak-

ooyȧkik. Mena ākaweya itoȯtahinan kootāyė-toowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi: Keya ket ayan kėche Otānowewin, Wawach soȯkatissewin, mena mumėchimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

¶ *Mena omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyėchekāyun, paskėtānumowinan ne' toonenana.

Nuspimoowin. Ākose ne' toonenȧk ȯche ne ga wėtānan ke mumėchimikoowin.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, keyepe pimachehinan.

Nuspimoowin. O Tāpāyėchekāyun, keyepe wechehinan.

¶ *Ota kȧkeyow ā nepoweweėt, Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,*

Kitta mumėchimaw Wāȯtaweėk, mena Wākoosiseėk: mena ka Kunatissit Ȧchȧk;

Nuspimoowin. Ka kė ėkeėk mitchimach ȯche, unoȯch mena mākwach, mena kakekā kā ėkeėk: eyekoȯk kā naspitche uskeewu̇k. Amen.

Ayumehāwekemaw. Mumėchimeėk ka Tipāyėchekāt.

Nuspimoowin. Ka Tipāyėchekāt oo Wėyoowin kitta mumėchėtumwan.

¶ *Ākose kitta itwanewun ȧpo kitta nikumoonanewun oma Nikumoon uskoȯch ka utte ustāk; piko Christ oo Wuniskawe Kesikam numoweya, weya ākota kotuk Nikumoon kitta sipwāhikatāk; mena wāchėchepuyike Kākat*

metatût tûtosap kesikaw tûto Pesim numoweya kitta ayumêtanewun ota, maka itta ka nepetāsinâhikatākee Nikumoona.

Venite, exultemus Domino.

Psalm xcv.

O ĀKWA, nikumoostowatan ka Tipāyêchekāt: mâte ke' tâenâk ôche mumâtakoositan ā soôkûk ke pimachehoowinenow.

Mâte ākwa pā natatan ke nunaskoomoowinenow keke: mena wapûteyewātan ā mumâtakoohitûk ka ôche nikumoostowûk.

Weya ka Tipāyêchekāt ā kêche Munetoowit: mena ā kêche Ookemawit owusimā ispeêch kâkeyow munetoowa.

Oo' chêcheêk mitchiminum ka tûto kêkāyayik uske: mena ka soôkustāyikee wutcheesa weya oot ayana ussitche.

Kêche wenepāk weya oot ayan, mena weya kê osêtaw: mena oo' chêcheya ôche kê kwyachêtaw ka pâkwâchayik uske.

O ākwa, mâte putuppeestowatan, mena oteêtuppeestowatan: mena ochêcheekwun uppeestowatan ka Tipāyêchekāt ka kê Osehitûk.

Weya ā Tipāyêchekāt ke Munetoomenow: mena keyanow ā ooteyineemimitûk, mena ā kunowāyimitûk tapiskooch oo mayutchîkooma.

Ka kesikak keespin ke wê nutoôtowawaw, ākaweya muskowustak ke' tâewawa: ka kê isse kissewâtwanewûk, mena ka kê isse kootāyêtoonanewûk āwuko ā kesikak pukwutuskeêk;

Ispe k' ôtawewawuk ā nutowe kiskāyimit-

chik: ā kootāyimitchik, mena ā wapûtûkik net issêchekuna.

Nāömetunow pipoonwa kinwās ne kê numma nahāyêtumehikwuk okoo ayiseyinewuk, peeyis ne kê itwâ: Okoo eyinewuk ka wunêtitchik oo' tâewâk, weya āka ā kiskāyêtûkik net itatissewina.

Āwukwunik ne kê kêche itawuk ne kissewasewinîk: āka kitta ôche peêtokwātchik net unwāpewinîk.

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk: mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka kê êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

¶ *Ākose uskoôch Nikumoona tikuk ā isse itukêtākee. Mena tûtwaw ā kesipêteêk tûto Nikumoon misukamā Uskeewin, mena ussitche āutte kesipêteêk* Benedicite, Benedictus, Magnificat, *mena* Nunc dimittis, *kitta tapoowanewun oma,*

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk: mena ka Kunatissit Âchâk;

Nuspimoowin. Ka kê êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

¶ *Ākose pāûtuk kitta ayumêtanewun kitta isse pâtumeêk Nistum Ayumêchekāwin, Kuyas Kêche Mussinâhikunîk ā ôtinikatāk, ka isse itukêtāk Oonukêtumoowinîk, piko petoos itta kitta*

Ayumêtâk kâ itukêtākwā āwuko ā kesikak: Una ka ayumêtat ā nepowit mena ā kwāskekapowit, kitta kê pâtakoot kâkeyow itta āppeyit. Akose maka, kitta itwanewun âpo nikumoonanewun, kitta Nāheyowanewun, unima Nikumoon Te Deum Laudamus *ka issenikatāk, tûtwaw ā kesikak misukamā Uskeewin.*

¶ *Pāûtuk, Ā moyā mache ayumêtat Ayumêchekāwin Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo, Ota utte machepuyew Piskêtussinâhikun, âpo Piskêtussinâhikunis piko toowe Piskêtussinâhikun, Mussinâhikunik ā ôtinûk: Mena ka keese ayumêtatche pāuk Ayumêchekāwin, Ota kesipêtin Nistum, âpo kotuk Ayumêchekāwin.*

Te Deum Laudamus.

Ke mumêchimitinan, O Muneto: ne kiskāyêtānan ā Tipāyêchekāyun.

Missewā uske ke putuppeestakoon: ā Ôtawemaweyun kakekā.

Keya kâkeyow Kêche Utooskāyakunuk māwimoostaskik: Kêche Kesikoôk, mena ka tûto Soôkāyêtakoosit ākota.

Keya Kêche Atunoôkunuk, mena Mawutche Kêche Atunoôkunuk: ke mowimoostakwuk kakekā,

Ke kunatissin, Ke kunatissin, Ke kunatissin: Tāpāyêchekāyun Kissā Muneto Seyoôkatisseyun;

Kêche kesik mena uske sakuskinão Kistāyêtakoosewin: ke Mumêchimikoowin ôche.

Ka mumâtakoo wechâtootchik Kuyas Ma-

wutche Kĕche Ayumehāwekemawuk: ke mumĕchimikwuk.

Ā meyo wechehitootchik Ookiskewāhikāwuk: ke mumĕchimikwuk.

Ka mĕchāt Oŏchenuteĕtchik oot ayumehawinewaw: ke mumĕchimikwuk.

Ka kunatissitchik missewā uskumik oot-ayumehawuk: ket achimikwuk;

Ŏtawemaw: kakekā Tāpāyĕchekāyun;

Ka kistāyimeĕt, teāpwāwinewit: mena peāuk-oot ke' Koosis;

Mena ka Kunatissit Ăchăk: Ookakeechehewāo.

Keya kăche Tipāyĕtumun kistatissewin: O Christ.

Keya kakekā Wākoosisimisk: Ŏtawemaw.

Ispe wātinumasooyun kitta pimachehut eyinew: numma ke kĕ atowāyĕtă Ooskeneekiskwăk kitta ŏcheeyun.

Ka sakoŏtayun ā ăkwŭk nippoowin: ke kĕ paskĕtānumowătyuk Kĕche Kesikoowe Otānow kăkeyow ootapwătumoowuk.

Ket uppewan oo kĕcheniskĭk Muneto: oo Kistāyĕchekāwinĭk Ŏtawemaw.

Ne tapwătānan kitta pāche: Oonussoowaseyăk.

Āwuko ŏche ke mowimoostatinan, kitta wechehutchik ket utooskāyakunuk: ka kĕ pimachehutchik ka kistŭk ke' mĭk ŏche.

Issehik kitta ussitukimeĕtchik keyekow Oo Kunachehoowuk: kĕche kistatissewinĭk kakekā.

O Tāpāyĕchekāyun, pimachehik ket eyineemuk: mena sowāyimik ket ayanuk.

Tipāyimik: mena seetoonik kakekā.

Tûto kesikaw: ke mumĕchimitinan;

Mena ne putuppeestānan ke Wĕyoowin: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk.

Itāyĕta, O Tāpāyĕchekāyun: kitta kunowāyimeyăk ka kesikak āka muchĕtewin kitta ayayăk.

O Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan: kissāwatotowinan.

O Tāpāyĕchekāyun, ke kissāwatisseewin ne ga wĕ nasetotakoonan: ka isse mumiseetotatăk.

O Tāpāyĕchekāyun, keya ke kĕ mumiseetotatin: ākaweya wĕkach ne ga nunāpāwehoon.

¶ *Āpo oma Nikumoon.*

Benedicite, omnia Opera.

O Kākeyow oot Issĕchekuna ka Tipāyĕchekāt, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw oo Kĕche Utooskāyakuna ka Tipāyĕchekāt, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw Kĕche Kesikwa, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw Nippea tŭkoŏch Kesikoŏk ka ayakee, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw kăkeyow oo Soŏkatissewina ka

Tipāyēchekāt, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Kesikawe Pesim, mena Tipiskawe Pesim, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Utchŭkoosuk Kesikoŏk ākoochineyāk, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Seekepāstawa, mena Owistaw, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw oo Yootinima Muneto, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Iskootāo mena Kissetāo, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Pipoon mena Nepin, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Owistawa, mena Ākwutinwa, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Ākwutin mena Kissinaw, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Miskwume mena Koona, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Tipiskawa, mena Kesikawa, kistachimeēk ka Tipāyēchekāt: mumēchimeēk, mena kēche ayimoomeēk kakekā.

O keyawaw Wastāo mena Wunetipiskaw, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw Wastāpuyewa, mena Kuskowunuskwa, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O mȧte oma Uske kitta kistachimik ka Tipāyḗchekāt: tapwā, kitta mumḗchimik, mena kḗche ayimoomik kakekā.

O keyawaw Kḗche Wutcheea, mena Wutcheesisa, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw kȧkeyow ka Cheepā̆tukwakee Uskeḗk, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw Moonahipana, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw Kḗche Wenepākwa, mena Yiskepāwa, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw Wapumākwuk, mena kȧkeyow tu̇to kākwi ka wuskoweek Nippeḗk, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw kȧkeyow Peyāsetik, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw kȧkeyow Pisisketik, mena Mekusoowanetik, kistachimeḗk ka Tipāyḗchekāt: mumḗchimeḗk, mena kḗche ayimoomeḗk kakekā.

O keyawaw Eyinewe-Koosisanetik, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyam Israel kitta kistachimāo ka Tipāyĕchekāyit: mumĕchimik, mena kĕche ayimoomik kakekā.

O keyawaw oot Ayumehāwekemama ka Tipāyĕchekāt, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw oot Utooskāyakunima ka Tipāyĕchekāt, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw oo Pimatissewinewawa mena oot Ăchăkoowawa Kwiusk oopimatissewuk, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O keyawaw ka kunatisseyāk mena ka tupŭtāyimooyāk ke' tăewăk Ayiseyinetik, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

O Ananias, Azarias, mena Misael, kistachimeĕk ka Tipāyĕchekāt: mumĕchimeĕk, mena kĕche ayimoomeĕk kakekā.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ākose kitta ayumĕtanewun kāyapitch ākose isse Nesoo Ayumĕchekāwin, Ooske Kĕche Mussinăhikunĭk ā ŏtinikatāk. Ākose ākwa, Nik-*

umoon uskoôch ota ka utte ustāk: pikoʻnahetak āwuko wâ ayumêtâke unima Piskêtussinâhikun āwuko ā Kesikak ôche, âpo Meyo achimoowin Saint John Ooseekahâtakāo *oo Kesikam ka ayumêtanewûk, numma kitta itwanewun.*

Benedictus. St. Luke i. 68.

Kitta meyo achimikoowissew ka Tipāyêchekāt oo Munetooma Israel: weya ā kê natumowat, mena pimachehat oot eyineema;

Mena ā kê kwyachêtwatûk ā soôkatuneyik pimachehoowin: oo waskahikuneyeêk oot utooskāyakuna Davida;

Ka kê itwāt oo' tooneyeêk oo kunache Kiskewāhikāma: ka kê êtayit uspin nistum ā pā uskeewûk;

Kitta pimachehikoweyûk ke koostakunenowuk ôche: mena oo' chêchewâk ôche kâkeyow ka pukwatikooyûkik;

Kitta tipepuyêtat oo kissāwatisseewin ā kê ussootumowat kuyas k' ôtawenowa: mena kitta kunookiskissit ā kunatuneyik oot Ayeechimewāwin;

Kitta tipepuyêtat oo kêche itwāwin ka kê kêche itat kuyas k' ôtawenowa Abrahama: kitta meeyitûk;

Ā natumakoweyûk oo' chêchewâk ôche ke koostakunenowuk: kitta āka koostacheyûk ā utooskowûk;

Kunachehoowinîk mena kwiusk itatissewinîk: eyekoôk kā pimatisseyûk.

Keya maka, Owasis, ka mawutche Ispâkā-

yĕtakoosit oo Kiskewāhikāma ke ga itikowin: ke ga itoŏtan kitta nekanoŏtowut ka Tipāyĕchekāt kitta kwyachĕtawut oo māskunowa;

Kitta kiskāyĕtumohimut pimachehoowinoot eyineema: kitta usānumakoowisseyit oo muchĕtewineyewa,

Ā ispeĕche naspitch kissāwatisseet ke Munetoomenow: āwuko ŏche kesikaw ispimĭk ā ŏcheek ka ooteĕtikooyŭk;

Kitta meeyeĕtchik wastāo unekee ka wunetipiskuppitchik, ā chikastāskakootchik nippoowin: mena kitta kiskinŏtutat ke' sitenowa pāŭtukāyimoowinĭk isse.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ăpo oma Ayumehāwe Nikumoon.*

Jubilate Deo. Psalm c.

O MUMĂTAKOOSEESTĂK Tāpāyĕchekāt, missewā uskeĕk: utooskāstăk Tāpāyĕchekāt mumătakoosewin keke, mena ākwa pāche nateĕk oot astumewinĭk nikumoowin keke.

Kăchenahook weya ka Tipāyĕchekāt ā Munetoowit: weya ka kĕ osehitŭk, numoweya keyanow; keyanow weya oot eyineema, mena oo mayutchĭkooma ka kunowāyimat.

O itoŏtāwăk oo kĕche iskwătāmĭk keke nunaskoomoowin, mena peĕche w'eekeĕk mumĕchimikoowin keke: nunaskoomeĕk, mena meyo ayimootumwăk oo Wĕyoowin.

Weya ka Tipāyĕchekāt ā kissāwatisseet, oo kissāwatisseewin kakekā ĕtukwuneyew: mena oo tapwāwin ā ĕtukwuneyik tŭtwaw ā utte aniskā nĕtawekehitooyit ayiseyinewa.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ākose kitta nikumoonanewun ăpo itwanewun Kuyas Mawutche Kĕche Ayumehāwekemawuk oo Tapwătumoowinewaw Ayumehāwekemaw mena eyinewuk, ā nepowitchik: piko itta unehee kesikawa oo Tapwătumoowin* St. Athanasius *ka itukĕtāk kitta ayumĕtăk.*

Ne Tapwătān ā ĕtat Muneto Ŏtawemaw Seyoŏkatissit, Ka osĕtat kĕche kesik mena uske:

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowŭk, Ka Kunatisseyit Ăchăkwa itta ka ŏcheet, Ka kĕ nĕtawekehikoot Ooskeneekiskwāwa Marywa, Ka kĕ kukwatukāyĕtumoheĕt mākwach Pontius Pilate ā tipāyĕtŭk, Ka kĕ cheestahaskwateĕt, nippaheĕt, mena ka kĕ năheneĕt, Ka kĕ itoŏtāt chepuy uskeĕk; Ka nistoo kesikayik ka kĕ apisiseĕk, Ākose kĕche kesikoŏk ka isse oŏpiskat, Ā utte 'se uppewat oo' kĕcheniskeyeĕk Kissā Munetoowa Ŏtawemawa Seyoŏkatisseyit; Itta ŏche kā pāche oonussoowatat unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka kĕ nippeyit.

Ne tapwā̊tān ā ė̊tat ka Kunatissit Ȧchȧk; Ā ė̊tatchik ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwā̊tumoowuk; Wawach ā meyo wechā̊tootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchė̊tewina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. Amen.

¶ *Ākose ākwa, ohoo Ayumehawina uskoȯch ka ustākee, kȧkeyow ā nepuskoopinanewůk; Ayumehāwekemaw nistum kitta itwāo kitta kissewāo,*

Ka Tipāyė̊chekāt ke ga wechāwikoowaw.

Nuspimoowin. Mena ket ȧchȧkwa ussitche.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

Tāpāyė̊chekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyė̊chekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena ka wechehikoot, mena eyinewuk, kitta itwāwuk ka Tipāyė̊chekāt oot Ayumehawin kitta kissewāwuk.*

N' Ȯtawenan, kė̊che kesikoȯk āyayun, Kitta wė̊ kė̊katāyė̊takwun ke Wė̊yoowin. Ke tipāyė̊chekāwin kitta wė̊ oochė̊chepuyew. Ā itāyė̊tumun kitta wė̊ tochekatāo ota uskeė̊k, Ka isse ayak kė̊che kesikoȯk. Meeyinan unoȯch ka kesikak kā ȯche pimatisseyȧk. Mena usānumowinan ne muchė̊tewinenana, Ka isse usānumowukeė̊tchik unekee ka wunetotakooyȧkik. Mena ākaweya itoȯtahinan kootāyė̊toowini̊k; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw ā pusikoot omisse kitta itwāo.*

O Tāpāyĕchekāyun, wapûteyinan ke kissāwatisseewin.

Nuspimoowin. Mena meeyinan ke pimachehewāwin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyĕchekāyun, pimachĕ Mawutche Kĕche Ookemaskwāo.

Nuspimoowin. Mena kitimakĕtowinan tût-waw māwimoostatâke.

Ayumehāwekemaw. Weyâtahik ket Ayumehāwekemamuk kwiusk itatissewin ŏche.

Nuspimoowin. Mena issehik nowusow ket eyineemuk kitta mumâtakoositchik.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyĕchekāyun, pimachehik ket eyineemuk.

Nuspimoowin. Mena meyototowik keya ket ayanuk.

Ayumehāwekemaw. Māke pāûtukāyimoowin kā isko pimatisseyâk, O Tāpāyĕchekāyun.

Nuspimoowin. Weya āka oweyuk kotuk ā natumakooyâk, keya piko, O Muneto.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, kechistina ne' tâenana peĕche ne' yowenâk.

Nuspimoowin. Mena ākaweya muskuminan ka kunatissit ket Âchâk.

¶ *Ākose uskoŏch ka utte ustākee nistoo Ayumehawina; nistum unima ā Kesikak kitta apuchĕtanewûk, kāyapitch āwuko kā apuchĕtanewûk Kunache Kĕche Issĕtwawinĭk; Ākose uskoŏch unima Pāûtukāyimoowin ka nutotumeĕk; mena uskoŏch Mākewin ā nutotumeĕk*

kwiusk kitta pimatisseêk. Ohoo nesoo iskwayanîk Ayumehawina numma wêkach kitta âchêtanewunwa,maka tûtwaw keyesikake kitta apuchêtanewunwa Kākesāpa Ayumehâke misukamā Uskeewin, ka utte itustākee; kâkeyow ā nepuskoopinanewûk.

Oma neswaw Ayumehawin, Pāûtukāyimoowin ā nutotumeêk.

O MUNETO, ka osêtayun pāûtukāyimoowin mena ka sakêtayun meyo-ototāmîtoowin, ā kiskāyimitâk ka ôche ayeetustāk ne kakekā pimatissewinenan, ke tipetotakoowin metoone numma ayimehewāo; Natumowinan keya ket utooskāyakunuk ā tupûtāyimisooyâk missewā ā isse noochehikooyâkik pākwatikooyâkik; neyanan, ā muskowe mumisseetotumâk ke natumakāwin, ākaweya ne ga wê koostumwananuk oo soôkatissewinewaw pākwatikooyâkik, weya oo soôkatissewin ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. Amen.

Oma nistwaw Ayumehawin, Mākewin ā nutotumeêk.

O KA Tipāyêchekāyun, kêche kesikoowe n' Ôtawenan, Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, ka kê pāseweyâk oma ā utte machepuyik unoôch ka kesikak meyo ayawin keke; Natumowinan ākota oma seyoôkāyêtakwûk ke munetoowatissewin, mena oôcheestumowinan unoôch ka kesikak āka kitta wunêteyâk, mena āka kitta ispûtayâk ayimissewinîk; maka kâkeyow net îtotumoowinenana kitta

oonukĕtumakooyăk ke tipāyĕchekāwin, kitta kĕ ĭtotumăk mosuk unima ā kwiuskwŭk kitta wapŭtumun; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. Amen.

¶ *Itta Oonikumoowuk ā ayatchik mena itta kā nikumootchik, ota kā utte nikumoŏk ākose Ayumehāwe nikumoon.*

¶ *Ākose ohoo neyanun Ayumehawina uskoŏch kitta ayumĕtanewunwa ota, piko Mamowe Ayumehāstumatoowin āyumĕtăke numoweya; ākose piko nesoo iskwayanĭk kitta ayumĕtanewunwa, ka itustākee ākota.*

Mawutche Kĕche Ookemaskwāo ā ayumehāstumăt.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN, kĕche kesikoowe n' Ŏtawenan, mamowāyus āspăkāyĕtakooseyun mena seyoŏkatisseyun, Tāpāyimutchik kăkeyow mawutche kĕche ookemawuk, Ka Owusimāskowutchik kăkeyow tāpāyĕchekātchik, keya piko k' Oonukimawuk kĕche ookemawe koosisanuk, ke kĕche uppewinĭk ŏche ke kunowapumawuk kăkeyow āyatchik wukituskumik; Naspitch ne' tăenăk ŏche ke pukoosāyimitinan kitta meyo kunowapumut Kĕche n' Ookemaskwāmenan, Mawutche Kĕche Ookemaskwāo *VICTORIA;* mena ŏtinumow oo mākewin ka Kunatisseyit ket Ăchăkwa, kitta mosuk itāyĕtŭk ā itāyĕtumwut, mena kitta mitimāt ket itatissewin: Weyăta kăkeĕtwam kĕche kesikoowe mākewina ŏche; meey meyo mŭchehoowin mena wāyootissewin kinwās kitta pimatissit;

ayeechē kitta metoone putuppetissâwat mena kitta sakoohat kâkeyow oo koostakuna; mena ākose naspitche, poonētatche oma pimatissewin, kitta wē oteētum kakekā mumâtakoosewin mena meywāyimoowin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. Amen.

Mawutche Kēche Ookemaskwāo ā tûto meenāyutit ā ayumehāstumâtchik.

Kâkeyow kākwi kāskētayun Muneto, ka ŏchechewunētayun kâkeyow meywatissewin, ā tupûtāyimisooyâk ke pukoosāyimitinan kitta meyototowut *Albert Edward* ka kēche Ookemawit *Wales*, ka kēche Ookemaskwāwit Wales, mena kâkeyow Mawutche Kēche Ookemaskwāo ā tûto meenāyutit: Weyâtahik ka kunatisseyit ket Âchâkwa; wāyootissehik kēche kesikoowe mākewin; tukoonumowik kâkeyow meywāyimoowin; mena pāsewik kakekā ket otānowinîk isse; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. Amen.

Ayumehāwekemawuk mena ayiseyinewuk ā ayumehāstumâtchik.

Kâkeyow kākwi kāskētayun mena kakekā Mānetooweyun, keya piko ka keesētayun kēche mamuskatumoowina; Pā nasitissâhumowik ne Kēche Ayumehāwekemamenanuk, mena Ayumehāwekemawuk, mena kâkeyow Ootayumehawa ka kunoweskoŏtineētchik; ket Âchâkwa kitta pimatisseskakootchik; mena tapwā kitta nâhāyētumoohiskik, seekeētetwowik unima mosuk ka owistak ke meyototakāwin. Ākose kitim-

akĕtowinan, O Tāpāyĕchekāyun, kitta kistāyimeĕt Oonutotwāstumakāo mena Oonatumakāo, Jesus Christ. Amen.

St. Chrysostom *oot Ayumehawin.*

KÅKEYOW kākwi kāskĕtayun Muneto, ka kĕ meeyeyåk ke wechehewāwin unoŏch oma kitta mamowe oonustwatåk ne mowimooschekāwinenana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta nesoo åpo nistoo meyawutchehikootwawe ke Wĕyoowin kitta meeyutchik ā isse nutotumaskik: Tipetotowik unoŏch, O Tāpāyĕchekāyun, ā isse nutowāyĕtumaskik mena ā nutotumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuchehikootchik; måmeeyinan ota uskeĕk kitta kĕ kiskāyĕtumåk ke tapwāwin, mena kotuk uskeĕk kakekā pimatissewin. Amen.

2 *Cor.* xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Åchåk, ke ga wĕ wechāwikoonow kåkeyow kakekā. Amen.

Ota kesipĕtin Kākesāpa Ayumehawin misukamā Uskeewin.

OOTAKOOSE AYUMEHÅK.

TŮTWAW Ā KESIKAK MISUKAMĀ USKEEWIN.

¶ *Ā utte mache Ootakoose Ayumehåk Ayumehāwekemaw kitta ayumêtaw kitta kissewāo nantow pāuk åpo owusimā ohoo ka Påpiskêtussinåhikatākee Mussinåhikāwinik uskoôch ka utte ustākee. Ākose kitta utte itwāo unehee ka mussinåhikatāyikee uskoôch ohoo ka Påpiskêtussinåhikatāyikee.*

ISPE oomuchatissew nukutůke oo muchêtewina ka kê totůk, mena ítotůke unima ā isse mitimåtineyik oonussoowāwin mena ā kwiuskwuneyik, kitta pimachehāo oot åchåkwa. *Ezek.* xviii. 27.

Ne wêtān ne kasispopuyewina, mena ne muchêtewin mosuk ne wapůtān. *Psalm* li. 3.

Putapůtumowin keyam ne muchêtewina, mena kaseha kåkeyow ne wunêtewina. *Psalm* li. 9.

Oo tipetotumakoowin Muneto ā peekwåyeêt åchåk: ā peekwustāk mena ā kitimakāyimomukůk metå, O Muneto, numoweya ke ga atowāyêtān. *Psalm* li. 17.

Peekonumook ke' tåewawa, numoweya ket ayoowinisewawa, ākose kwāskekapoweeståk ka Tipāyêchekāt ke Munetoomewaw: weya ā meyototakāt mena ā kissāwatisseet, ā sepeyowāssit, mena naspitch ā nahetotakāt, mena ā poonāyêtumakāt muche kākwi. *Joel* ii. 13.

Weya Tāpāyĕchekāt ke Munetoomenow ayaw kissāwatisseewina mena usānumakāwina, ā ata kĕ nunatŏkoohŭk: āka ā ŏche nutoŏtumwŭk oot itwāwin ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow, kitta mitimāwŭk oo'nussoowāwina ka kĕ oonustwatŭk. *Dan.* ix. 9, 10.

O Tāpāyĕchekāyun, kukāskimin, maka kissāwatotowin; numoweya ke kissewasewinĭk, ākose ākā kā ĕtayan. *Jer.* x. 24. *Psalm* vi.1.

Kwāskatissik; weya Kĕche kesikoowe Otānowewin kissewak ā ĕtukwŭk. *St. Matt.* iii. 2.

Ne ga pussikoon, mena ne ga nataw n' ŏtawe, omisse ne ga itaw, N' Ŏta, ne kĕ wunetotān kĕche kesik, mena keya ussitche, mena numoweya wĕkach ne ga tāpukāyĕtakoosin ke' koosis kitta kĕ itikoweyan. *St. Luke* xv. 18, 19.

Ākaweya peĕtokwa k' oonussoowāwinĭk ket utooskāyakun, O Tāpāyĕchekāyun; weya k' iskesikoŏk eyinew pimatissit āka kitta kwiusk ĕtit. *Psalm* cxliii. 2.

Keespin numoweya ket ayanow muchĕtewin itwāyŭko, ke kukwāchesimisoonow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow: maka, keespin wĕtumŭko ke muchĕtewinenowa, weya tapwāwinewew mena kwiuskĕtew kitta kĕ usānumatŭk ke muchĕtewinenowa, mena kitta kechistinitŭk kākeyow āka kwiusk itatissewinĭk ŏche. 1 *St. John* i. 8, 9.

Ka kĕche sakehitukook ne' totāmetik, Muneto oot ayumewin ke wĕtumakoonow nunatoŏk itta kitta kiskĭyĕtumŭk mena kitta wĕtumŭk

ka akweĕtowustākee ke muchĕtewinenowa mena ke mayachetăhāwinenowa; mena āka kitta katoowŭk ăpo kitta akoohumowŭk Muneto Seyoŏkatissit kĕche kesikoowe k' Ŏtawenow; maka kitta wĕtumŭk keyam kitta tupŭtāyimisooyŭk, wawach kitta pukwatumŭk muchĕtewin, mena nahĕtumoëtă kitta ayayŭk; kitta kĕ ŏtinumwŭk usānumakoowin, weya ā naspitche meywatissit mena ā kissāwatisseet. Mena mosuk kitta kiskāyĕtumŭk kitta wĕtumowŭk maka ke muchĕtewinenowa Muneto; osam maka ākose ke ga totătanow mana, māmamowuppeyŭko wă nunaskoomŭko ā ŏtinumwŭk oo kĕche apuchehewāwin oo' chĕcheĕk ŏche, kitta wapŭteyewāyŭk ā kuskĕtat kitta kĕ mumĕchimŭk, kitta nutoŏtumwŭk naspitch ā kunatuneyik oot Ayumewin, mena kitta nutotumowŭk kākwi kā tāpepuyehikooyŭk mena ā isse kweetumayŭk, kăchewak ke' yowenăk mena ket ăchăkoonăk. Āwuk' ŏche naspitch ka nutowāyimitukook, tŭto unoŏch ota āyayāk, kitta wecheheyāk ā păkŭk metă, mena tupŭtāyimoowe ayumewin kitta kekeyāk, kitta mowimoostumŭk kĕche uppewin kĕche kisikoowe mākewin, kitta nunaspetoŏtoweyāk;

¶ *Mamowe Wĕtumakāwin kitta itwātchik kăkeyow Ootayumehawuk kitta nunaspetoŏtowatchik Ayumehāwekemawa, kăkeyow ā nepuskoopitchik.*

Seyoŏkatisseyun mena naspitch kāssāwatisseeyun Ŏtawemaw; Ne kĕ wunĕtinan, mena ne kĕ wunahumanan ket itatissewin tapiskooch

wānehootwawe mayutchíkwuk. Ne ké pimitissáhānan osam mistahe ā utte 'se oonāyétumomukúkee mena ā nutowāyétumomukúkee ne' tánenana. Ne ké wunetotānan ā kunatúkee k' oonussoowāwina. Numma n' óche totānan unehee ne ga ké totátan; Maka ne ké totānan unehee āka ne ga ké totátan; Mena numma ne kekeskakoonan meyomúchehoowin. Maka keya, O Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, kitimake wunétiskuk. Munachehik unekee, O Muneto, ka wétúkik oo wunétewinewawa. Meenwachehik unekee ka pukwatúkik muchatissewin; Ka ké isse ussotumowutchik ayiseyinewuk weya Christ Jesus Tāpāyimikooyák óche. Mena meeyinan, O naspitch kāssāwatisseeyun Ótawemaw, weya óche; Kitta ké kwiusk pimatisseyák, mena kitta nipwáka pimatisseyák ne nekanimenák, Kitta ké mumátakooseestumák ā kunatúk ke Wéyoowin. Amen.

¶ *Oma Apáhumakāwin, ápo Usānumakāwin, kitta itwāt Ayumehāwekemaw piko, ā nepowit; ayiseyinewuk ā nepuskoopitchik kāyapitch.*

Seyoókatissit Muneto, Ótaweya ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, āka ka nutowāyétúk kitta nissewunachehooyit oomuchatissewa, maka yayow kitta poonétayit oo muchétewineyewa, ākose kitta pimatisseyit; mena ka ké meeyat soókatissewin, mena oonussoowāwin, oot Ayumehāwekemama, kitta wétumowayit mena achimoostumowayit oot eyineema, a métatumeyit oo muchétewineyewa, ā Apáhumameét mena

ā Usānumameēt oo muchētewineyewa: Weya usānumowāo mena pukitināo kākeyow tūto ka tapwā mētatumeyit oo muchētewineyewa, mena ka metoone tapwātumeyit ā kunatuneyik oo Meyo achimoowin. Āwuk' ōche māte nutotumowatan kitta meeyitūk tapwā mētatumoowin ke muchētewinenowa ōche, mena ka kunatisseyit oot Āchākwa, kitta kē naheyowāhūk, unoōch oma ka ītotumūk; mena kitta kē pākūk, mena kitta kunatūk ket itatissewinenow ke nekanimenāk; kitta kē peeyis oteētumwūk kakekā oo meywāyimoowin; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyimikooyūk. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta nepuskoopew, ākose kitta itwāo Tāpāyēchekāt oot Ayumehawin; eyinewuk neesta ā nepuskoopitchik, mena ā nunaspetoōtowatchik.*

N' Ōtawenan, kēche kesikoōk āyayun, Kitta wē kēkatāyētakwun ke Wēyoowin. Ke tipayēchekāwin kitta wē oochēchepuyew. Ā itāyētumun kitta wē tochekatāo ota uskeēk, Ka isse ayak kēche kesikoōk. Meeyinan unoōch ka kesikak kā ōche pimatisseyāk. Mena usānumowinan ne muchētewinenana, Ka isse usānumowukeētchik unekee ka wunetotakooyākik. Mena ākaweya itoōtahinan kootāyētoowinīk; Maka metakwānumowinan muche kākwi: Keya ket ayan kēche Otānowewin, Wawach soōkatissewin, mena mumēchimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

¶ *Mena omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyĕchekāyun, paskĕtānumowinan ne' toonenana.

Nuspimoowin. Ākose ne' toonenăk ŏche ne ga wĕtānan ke mumĕchimikoowin.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, keyepe pimachehinan.

Nuspimoowin. O Tāpāyĕchekāyun, keyepe wechehinan.

¶ *Ota kăkeyow ā nepoweweĕt, Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,*

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Nuspimoowin. Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

Ayumehāwekemaw. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Nuspimoowin. Ka Tipāyĕchekāt oo Wĕyoowin kitta mumĕchĕtumwan.

¶ *Ākose kitta itwanewun ăpo kitta nikumoonanewun ohoo Nikumoona ā utte itustākee ka itukĕtākee. Ākose pāuk Ayumĕchekāwin Kuyas Kĕche Mussinăhikunĭk, ka itukĕtāk. Ākose uskoŏch,* Magnificat (*ăpo oo Nikumoon ka kĕ sowāyimeĕt Ooskeneekiskwāo* Mary) *ā Năheyowăk, omisse.*

Magnificat. St. Luke i.

Net ăchăk mumĕchimāo ka Tipāyĕchekāyit: mena net ăchăk kĕ mumătakooseestumowāo Munetoowa n' Oopimachehewām.

Weya ā kĕ nakutowāyimat: ā tupŭtāyĕtakooseyit oot utooskāyakun iskwāma.

Weya ākwa, unoŏch ŏche: kăkeyow ayiseyinewuk sowāyĕtakoosew kitta isitchik.

Weya una ka soŏkatissit ā kĕ kĕche sowāyimit: mena kunatuneyew oo Wĕyoowin.

Mena oo kissāwatisseewin ā ayayit unehee ka koosikwāyimikoot: missewā kăkeyow ayiseyinewa.

Kĕ wapŭteyewāo soŏkatissewin oo' spitoon ŏche: kĕ nunanis isitissăwāo ka kisesowāyimissooyit ā itāyĕtumeyit oo' tăeyeĕk.

Kĕ neĕtinão soŏkatissewa oot uppewineyeĕk ŏche: mena ā kĕ kistukimat ootupŭtāyimoowa mena ooyoospisseewa.

Kĕ keespoonão oonoŏtăkutāwa meyo kākwi ŏche: mena oowāyootissewa kĕ sipwātissăwāo pisisik.

Weya ā kiskissit oo kissāwatisseewin kĕ wechehão oot utooskāyakuna Israel: ka kĕ isse ussootumowat kuyas k' ŏtawenowa, Abrahama mena oot owasimiseyewa, kakekā.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ăpo oma Nikumoon; piko keespin wāchĕchepuyike Kākat metatŭt tŭtoosap kesikaw tŭto Peesim, ispe itta ka ayumĕtăk ka nepitestākee Nikumoona.*

Cantate Domino. Psalm xcviii.

O Nikumoostȧk ka Tipāyė́chekāt ooske nikumoon: weya ā kė́ totu̇́k mamȧ́tawe kākwia.

Weya kǡchewak oo' kė́chenisk, mena oo kunache oo' spitoon ȯ́che: ka kė́ otinumasoot sakȯ́twawin.

Ka Tipāyė́chekāt kė́ wė́tumakāo oo pimachehewāwin: oo kwiuskatissewin kė́ payu̇́tāyapu̇́teyāo ayu̇́ch eyinewa.

Kė́ kunokiskissew oo kissāwatisseewin mena oo tapwāwin Israel oo wȧ́komakuneyewa ȯ́che: mena missewā ā isko kisipak uske kė́ wapu̇́tumwan oo pimachehewāwin ke Munetoomenow.

Nookoohook ā mumȧ́takooseestumowāk ka Tipāyė́chekāt, kȧ́keyow keyawaw uskea: nikumook, mumȧ́takoosik, mena nunaskoomook.

Mumė́chimeė́k ka Tipāyė́chekāt kitoȯ́chekuník: wechė́tak kitoȯ́chekun ā ayumehāwe nikumoostowāk ā nunaskoomooyāk.

Kė́che pootachekun ussitche mena pootachekunisa: O nookoohook ā mumȧ́takooseyāk oot astumewiník Tāpāyė́chekāt Kǡche Mawutche Ookemawit.

Keyam kė́che wenepāk kitta pǡtakwun, mena kȧ́keyow kākwi itta ka ayak: ka waweyāyak uske, mena unekee itta ka ayatchik.

Keyam yiskepāwa kitta pakechė́chāhumatomukunwa, mena keyam wutcheesa kitta mumȧ́takooseemukunwa mamowe oot astumewiník ka Tipāyė́chekāt: weya kitta pā oonussoowatu̇́k uske.

Kwiusk itatissewin ŏche kitta oonussoowatum uske: mena eyinewa kwiusk kitta itussoowatāo.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ākose pāuk Ayumĕchekāwin Ooske Kĕche Mussinăhikunĭk, ka isse itukĕtāk. Ākose uskoŏch,* Nunc dimittis (*ăpo oo Nikumoon* Symeon) *ā Năheyowăk, omisse.*

Nunc dimittis. St. Luke ii. 29.

TĀPĀYĔCHEKĀYUN, ākwa pukitin ket utooskāyakun kitta sipwătāt pāŭtukāyimoowinĭk: ka itustāk ket ayumewin.

Weya n' iskesikwa ā kĕ wapŭtumomukŭkee: ke pimachehewāwin,

Ka kĕ kwyachĕtayun: kăkeyow ayiseyinew kitta wapŭtŭk;

Kitta wastāwit kitta wastānumowat Ayŭch Eyinewa: mena kitta oomumĕchimikoowinitchik ket eyineemuk Israel.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ăpo oma Nikumoon; piko keespin wāchĕchepuyike tŭtwaw Nesoosap metatŭt Kesikaw tŭto Peesim.*

Deus misereatur. Psalm lxvii.

MUNETO ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow: mena ke ga wapûteyikoonow oo wastāwe meyokunowapûchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow:

Kitta kiskāyétakwûk ket itatissewin wukituskumik: ke pimachehewāwin ka tûto skanāmukissit kâkeyow ayiseyinew.

Keyam ayiseyinewuk ke ga mumêchimikwuk, O Muneto: tapwā, keyam kâkeyow ayiseyinewuk ke ga mumêchimikwuk.

O keyam ka tûto skanāmukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyétumwuk mena kitta mumâtakoosewuk: weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoôk toowe ayiseyinewuk wukituskumik.

Keyam ayiseyinewuk ke ga mumêchimikwuk, O Muneto: tapwā, keyam kâkeyow ayiseyinewuk ke ga mumêchimikwuk.

Ākose kitta pesakwuyuk nêtawekin kākwī uskeêk: mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyototakāwin.

Muneto ke ga meyototakoonow: ākose missewā ā isko kisipak uske kitta koosikwāyimik.

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk: mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka ké êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

¶ *Ākose kitta itwanewun âpo nikumoonanewun Kuyas Mawutche Kêche Ayumehāwekema-*

wuk oo Tapwâtumoowinewaw Ayumehāwekemaw mena eyinewuk, ā nepowitchik.

Ne Tapwâtān ā ėtat Muneto Ôtawemaw Seyoôkatissit, Ka osėtat kėche kesik mena uske: Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowûk, Ka Kunatisseyit Âchâkwa itta ka ôcheet, Ka kė nėtawekehikoot Ooskeneekiskwāwa Marywa, Ka kė kukwatukāyėtumoheėt mākwach Pontius Pilate ā tipāyėtûk, Ka kė cheestahaskwateėt, nippaheėt, mena ka kė nâheneėt, Ka kė itoôtāt chepuy uskeėk; Ka nistoo kesikayik ka kė apisiseėk, Ākose kėche kesikoôk ka isse oôpiskat, Ā utte 'se uppewat oo' kėcheniskeyeėk Kissā Munetoowa Ôtawemawa Seyoôkatisseyit; Itta ôche kā pāche oonussoowatat unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka kė nippeyit.

Ne tapwâtān ā ėtat ka Kunatissit Âchâk; Ā ėtatchik ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwâtumoowuk; Wawach ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchėtewina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. Amen.

¶ *Ākose ākwa, ohoo Ayumehawina uskoôch ka ustākee, kâkeyow ā nepuskoopinanewûk: Ayumehāwekemaw nistum kitta itwāo kitta kissewāo,*

Ka Tipāyėchekāt ke ga wechāwikoowaw. *Nuspimoowin.* Mena ket âchâkwa ussitche.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.
Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan.
Christ, kissāwatotowinan.
Tāpāyĕchekayun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena ka wechehikoot, mena eyinewuk, kitta itwāwuk ka Tipāyĕchekāt oot Ayumehawin kitta kissewāwuk.*

N' Ŏtawenan, kĕche kesikoŏk āyayun, Kitta wĕ kĕkatāyĕtakwun ke Wĕyoowin. Ke tipāyĕchekāwin kitta wĕ oochĕchepuyew. Ā itāyĕtumun kitta wĕ tochekatāo ota uskeĕk, Ka isse ayak kĕche kesikoŏk. Meeyinan unoŏch ka kesikak kā ŏche pimatisseyăk. Mena usānumowinan ne muchĕtewinenana, Ka isse usānumowukeĕtchik unekee ka wunetotakooyăkik. Mena ākaweya itoŏtahinan kootāyĕtoowinĭk; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw ā pusikoot omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyĕchekāyun, wapŭteyinan ke kissāwatissewin;

Nuspimoowin. Mena meeyinan ke pimachehewāwin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyĕchekāyun, pimachĕ Mawutche Kĕche Ookemaskwāo.

Nuspimoowin. Mena kitimakĕtowinan tŭtwaw māwimoostatăke.

Ayumehāwekemaw. Weyătahik ket Ayumehāwekemamuk kwiusk itatissewin ŏche.

Nuspimoowin. Mena issehik nowusow ket eyineemuk kitta mumătakositchik.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyĕchekāyun, pimachehik ket eyineemuk.

Nuspimoowin. Mena meyototowik keya ket ayanuk.

Ayumehāwekemaw. Māke pāŭtukāyimoowin kā isko pimatisseyăk, O Tāpāyĕchekāyun.

Nuspimoowin. Weya āka oweyuk kotuk ā natumakooyăk, keya piko, O Muneto.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, kechistina ne' tăenana peĕche ne' yowenăk.

Nuspimoowin. Mena ākaweya muskuminan ka kunatissit ket Ăchăk.

¶ *Ākose uskoŏch ka utte ustākee nistoo Ayumehawina; nistum unima ā Kesikak kitta apuchĕtanewŭk; kotuk uskoŏch Pāŭtukāyimoowin ā nutotumeĕk; kotuk uskoŏch kitta Wechehikoowiseĕk ayimissewinĭk āyăke, ka itustākee nekan: ohoo nesoo iskwayanĭk Ayumehawina tŭtwaw kesikake kitta itwanewun Wātakoose Ayumehăke numoweya kitta ăchĕtanewun.*

Oma neswaw Ayumehawin ā Ootakoose Ayumehăk.

O Muneto, keya ŏche kăkeyow kunache nutowāyĕtumoowina, kăkeyow ā meywasikee oonussoowāwina, mena kăkeyow kwiusk ĭtotumoowina wăchemukŭkee; Meeyik ket utooskāyakunuk unima pāŭtukāyimoowin uske āka kā kĕ mākeemukŭk; kitta tapiskooch itustākee ne tăenana kitta nunahĕtumăk k' oonussoowāwina, mena kitta natumoweyăk ne koostakuneenanuk ŏche pāŭtuk kitta kĕ pimatisseyăk; ā

isse kuskĕtumakooyăk Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan. Amen.

Oma nistwaw Ayumehawin ā nutotumeĕk kitta Wechehikoowiseĕk Ayimissewinĭk āyăke.

WASTĀNA ne wunetipiskissewinenan, ket isse pukoosāyimitinan, O Tāpāyĕchekāyun; mena ke kĕche kissāwatisseewin ŏche natumowinan āka ayimissewin mena puspināwin kitta ayayăk unoŏch ka tipiskak; weya oo sakehewāwin ke pāuko-Koosisan, n' Oopimachehewāmenan, Jesus Christ. Amen.

¶ *Itta Oonikumoowuk ā ayatchik mena itta kā nikumootchik, ota kā utte nikumoŏk ākose Ayumehāwe nikumoon.*

Mawutche Kĕche Ookemaskwāo ā ayumehāstumăt.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN kĕche kesikoowe n' Ŏtawenan, mamowāyus āspăkāyĕtakooseyun mena seyoŏkatisseyun, Tāpāyimutchik kăkeyow mawutche kĕche ookemawuk, Ka Owusimāskowutchik kăkeyow tāpāyĕchekātchik, keya piko k' Oonukimawuk kĕche ookemawe koosisanuk, ke kĕche uppewinĭk ŏche ke kunowapumawuk kăkeyow āyatchik wukituskumik; Naspitch ne' tăenăk ŏche ke pukoosāyimitinan kitta meyo kunowapumut Kĕche n' Ookemaskwāmenan, Mawutche Kĕche Ookemaskwāo *VICTORIA*; mena ŏtinumow oo mākewin ka Kunatisseyit ket Ăchăkwa, kitta mosuk itāyĕtŭk ā itāyĕtumwut, mena kitta mitimāt ket itatisse-

win: Weyâta kâkeêtwam kêche kesikoowe mākewina ôche; meey meyo mûchehoowin mena wāyootissewin kinwās kitta pimatissit; ayeechê kitta metoone putuppetissâwat mena kitta sakoohat kâkeyow oo koostakuna; mena ākose naspitche, poonêtatche oma pimatissewin, kitta wê oteêtum kakekā mumâtakoosewin mena meywāyimoowin; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. Amen.

Mawutche Kêche Ookemaskwāo ā tûto meenāyutit ā ayumehāstumâtchik.

KÂKEYOW kākwi kāskêtayun Muneto, ka ôchechewunêtayun kâkeyow meywatissewin, ā tupûtāyimisooyâk ke pukoosāyimitinan kitta meyototowut *Albert Edward* ka kêche Ookemawit *Wales*, ka kêche Ookemaskwāwit *Wales*, mena kâkeyow Mawutche Kêche Ookemaskwāo ā tûto meenāyutit: Weyâtahik ka kunatisseyit ket Âchâkwa; wāyootissehik kêche kesikoowe mākewin; tukoonumowik kâkeyow meywāyimoowin; mena pāsewik kakekā ket otānowinik isse; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. Amen.

Ayumehāwekemawuk mena ayiseyinewuk ā ayumehāstumâtchik.

KÂKEYOW kākwi kāskêtayun mena kakekā Mānetooweyun, keya piko ka keesêtayun kêche mamuskatumoowina; Pā nasitissâhumowik ne Kêche Ayumehāwekemamenanuk, mena Ayumehāwekemawuk, mena kâkeyow Ootayumehawa ka kunoweskoôtineêtchik; ket Âchâkwa

kitta pimatisseskakootchik; mena tapwā kitta nâhāyêtumoohiskik, seekeêtetwowik unima mosuk ka owistak ke meyototakāwin. Ākose kitimakêtowinan, O Tāpāyêchekāyun, kitta kistāyimeêt Oonutotwāstumakāo mena Oonatumakāo, Jesus Christ. Amen.

St. Chrysostom *oot Ayumehawin.*

KÂKEYOW kākwi kāskêtayun Muneto, ka kê meeyeyâk ke wechehewāwin unoôch oma kitta mamowe oonustwatâk ne mowimooschekāwinenana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta nesoo âpo nistoo meyawutchehikootwawe ke Wêyoowin kitta meeyutchik ā isse nutotumaskik: Tipetotowik unoôch, O Tāpāyêchekāyun, ā isse nutowāyêtumaskik mena ā nutotumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuchehikootchik; mâmeeyinan ota uskeêk kitta kê kiskāyêtumâk ke tapwāwin, mena kotuk uskeêk kakekā pimatissewin. Amen.

2 *Cor.* xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Âchâk, ke ga wê wechāwikoonow kâkeyow kakekā. Amen.

Ota kesipêtin Ootakoose Ayumehawin misukamā Uskeewin.

KEYĀKESĀPA AYUMEHĀKE.

¶ *Ohoo Weēkoōtoowina*; Christmas-kesikaw, Epiphany, *Saint* Matthias, Easter-kesikaw, Ascension-kesikaw, Whit-Ayumehākesikaw, *Saint* John Baptist, *Saint* James, *Saint* Bartholomew, *Saint* Matthew, *Saint* Simon *mena Saint* Jude, *Saint* Andrew, *mena* Trinity-Ayumehākesikaw, *kitta nikumoonanewun ā̆po itwanewun ā Kākesāpa Ayumehā̆k, meskooch Kuyas Mawutche Kēche Ayumehāwekemawuk oo Tapwā̆tumoowinewaw numma kitta itwanewun, oma Wētumakāwin' ket Ayumehawe Tapwā̆tumoowinenā̆k, oo Tapwā̆tumoowin Saint* Athanasius *ka wēke issenikatāk, Ayumehāwekemaw mena eyinewuk kitta itwātchik ā nepowitchik.*

Quicunque vult.

Piko oweyuk wē pimachehootche: osam āwukwāyew nistum kā wē mitchiminūk Missewāuskumik Tapwā̆tumoowin.

Āwuko Tapwā̆tumoowin patima kā̆keyow oweyuk kē mitchiminūke missewā mena āka peekoonūke: ōchetow piko kitta naspitche nissewunatisse̱w.

Mena omisse issētin Missewāuskumik Tapwā̆tumoowin: Kitta oteētuppeestowūk peāukoot Muneto ā Nistoo Ayewit, mena ā Nistoo Ayewit ā Mamowe ayat;

Āka kitta wunineētchik ka Ētatchik: mena āka kitta nunanischeheēt Wākoosiseēk.

Mana maka pāuk Ētaw Wāōtaweēk, kotuk Wākoosiseēk: mena kotuk ka Kunatissit Ā̆chā̆k.

Maka oo Munetoowewin Wāôtaweêk, Wākoosiseêk, mena ka Kunatissit Âchâk, pāukwuneyew. Mumêchimikoowin tapiskooch isse ayayew, Kistāyimikoowin tapiskooch isse kakekā ayayew.

Ka isse ayat Wāôtaweêk, isse ayaw Wākoosiseêk: mena isse ayaw ka Kunatissit Âchâk.

Wāôtaweêk numma osêchekasoo, Wākoosiseêk numma osêchekasoo: mena ka Kunatissit Âchâk numma osêchekasoo.

Wāôtaweêk numma missewā kê kiskāyimaw, Wākoosiseêk numma missewā kê kiskāyimaw: mena ka Kunatissit Âchâk numma missewā kê kiskāyimaw.

Wāôtaweêk kakekā êtaw, Wākoosiseêk kakekā êtaw: mena ka Kunatissit Âchâk kakekā êtaw.

Mena maka numoweya nistewuk kakekā âtatchik: maka pāukoo piko kakekā âtat.

Mena mateka numoweya nistewuk āka ka kê missewā kiskāyimeêtchik, âpo mena numoweya nistewuk āka ka osêchekasootchik: maka pāukoo piko āka ka osêchekasoot, mena pāukoo piko āka ka kê missewā kiskāyimeêt.

Mateka mena Wāôtaweêk Soôkatissew, Wākoosiseêk Soôkatissew: mena ka Kunatissit Âchâk Soôkatissew.

Maka numoweya nistewuk Oosoôkatissewuk: maka pāukoo piko Oosoôkatissew.

Mena mateka Wāôtaweêk Munetoowew, Wākoosiseêk Munetoowew: mena ka Kunatissit Âchâk Munetoowew.

Maka numoweya nistewuk Munetoowuk: maka pāukoo piko Muneto.

Mateka mena Wāôtaweêk Tipāyêchekāo, Wākoosiseêk Tipāyêchekāo: mena ka Kunatissit Âchâk Tipāyêchekāo.

Maka numoweya nistewuk ka Tipāyêchekātchik: maka pāukoo piko ka Tipāyêchekāt.

Mana maka ka isse seêkiskakooyûk Ayumehawe tapwāwin: kitta achimayûkook okoo Âtatchik pâpāuk ā Munetoowit mena a Tipāyêchekāt;

Ākose neesta ā isse kittâhumakooyûk Missewāuskumik Ayumehawin: nistewuk Munetoowuk, âpo nistewuk Tāpāyêchekātchik, kitta itwāyûk.

Owa Wāôtaweêk numoweya oweya ôche osehik: numoweya osêchekasoo, mena numoweya ôche ôtinaw.

Owa Wākoosiseêk Ôtawemawîk ôcheew: numoweya osehaw, mena numoweya osêchekasoo, maka kê ôtinaw.

Owa ka Kunatissit Âchâk Ôtawemawîk mena Wākoosiseweêt ôcheew: numoweya ôche osehaw, âpo osêchekasoo, âpo ôtinaw, maka ôcheew.

Pāukoo piko Ôtawemaw, numoweya nistewuk Ôtawemawuk; pāukoo Wākoosiseêk, numoweya nistewuk Wākoosisinanewûk: pāukoo ka Kunatissit Âchâk, numoweya nistewuk ka Kunatissitchik Âchâkwuk.

Mena owa ka Nistoo Ayewit numoweya oweyuk owusimā wāskutch ôcheew, âpo oweyuk owusimā unoôch kitta ôcheet: numoweya

oweyuk owusimā kĕche ayewew, ăpo nŏtow kitta itāyĕtakoosit ispeĕch kotuk;

Maka kăkeyow okoo ka nistoo Ĕtatchik tapiskooch isse kakekā ĕtawuk : mena tapiskooch isse kĕchayewewuk.

Āwuk' ŏche maka missewā isse, ka kĕ itwanewŭk assi: ka Mamowe ayat ā Nistoo Ayewit, mena ka Nistoo Ayewit ā Mamowe ayat kitta oteĕtuppeestăt.

Oweyuk maka ka nutowāyĕtŭk kitta pimachehoot: ākose oma kā wĕ itāyimat ka Nistoo Ayeweyit.

Mena maka, kitta kĕ naspitche pimachehoot oweyuk: ŏchetow piko kitta ussitche tapwătum ā kĕ Eyineweyit ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ.

Weya kwiusk Tapwătumoowin omisse ā issĕteĕk, kitta tapwătumŭk mena wĕtumŭk: ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ, ka Munetoowe Koosisanewit, ā Munetoowit mena ā Eyinewit;

Muneto, ka isse ayayit Ŏtawemawa, ka kĕ ŏtineĕt ā moyā ĕtukwŭkee uskëa : mena ā Eyinewit, ka isse ayayit oo' Kaweya, ka kĕ nĕtawekit ota uskeĕk;

Metoone Muneto, mena metoone Eyinew: kukătawe ăchăkwa mena eyinew weyas tapiskooch ā kekeskŭk;

Tipiskoochiskowāo Ŏtawemawa, oo Munetoowinĭk isse : maka nŏtow itāyĕtakoosew ispeĕch Ŏtawemaw, oot Eyinewinĭk isse.

Ā ata maka Munetoowit mena ā Eyinewit: numoweyo nesew maka pāukoo piko Christ;

Pāukoo; numoweya oo Munetoowewin ā kwāskukêtûk eyinew weyasîk isse: maka ā otinûk Eyinewewin Munetoowewinîk isse;

Pāukoo metoone mamowe; numoweya ā wunâhitoot: maka ā mamowe ayat.

Weya tapiskooch kukâtawe âchâk mena meyas ka isse pāukoo eyineemukûk: ākose Muneto mena Eyinew ā isse pāukoo Christewit;

Ka kê kukwatukêtat ke pimachehoowinenow ôche: ka kê itoôtāt chepuy uskeêk, ka kê wuniskat mena, ka nistoo kesikayik nippoowinîk ôche.

Kê oôpiskaw kêche kesikoôk isse, uppew oo' kêcheniskeyeêk Ôtawemawa, Kissā-Munetoowa Seyoôkatisseyit: ittā ôche kā pā oonussoowatat oopimatissewa mena oonippewa.

Ispe pā nasuskātche kâkeyow eyinewuk kitta wuniskawuk w'eyowewawa keke: ākose kitta wêtumwuk oot îtotumoowinewawa.

Ākose unekee meyo kākwi ka kê totûkik kitta itoôtāwuk kakekā pimatissewinîk: mena unekee muche kākwi ka kê totûkik kakekā iskootâk isse.

Āwuk' oma Missewāuskumik Tapwâtumoowin: āka ayiseyinew kê tapwâtûke metoone numoweya kitta kê pimachehoo.

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk: mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka kê êkeêk, mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

MAMOWE AYUHEHĀSTUMATOOWIN.

¶ *Ota uskoôch utte ustāo* LITANY, *âpo Mamowe Ayumehāstumatoowin, kitta nikumoonanewûk âpo ayumêtanewûk ka Kākesāpa Ayumehâke Ayumehākesikake, Yapêtowepuyike, mena Neyanuno kesikake, mena piko eyekoôk itussoowatûke kitta ayumêtaweêt Kêche Ayumehāwekemaw.*

O Muneto Wāôtawemaweyun, kêche kesikoôk: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O Muneto Wāôtawemāweyun, kêche kesikoôk: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O Muneto Wākoosisimikoweyun Pāmachêtayun uske: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O Muneto Wākoosisimikoweyun Pāmachêtayun uske: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O Muneto ka Kunatisseyun Âchâk, ka ôcheeyun Ôtawemaweêk mena Wākoosiseêk: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O Muneto ka Kunatisseyun Âchâk, ka ôcheeyun Ôtawemaweêk mena Wākoosiseêk: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O ka kunatisseyun, ka meyo ayayun, mena ka kistatisseyun Trinity, ka nistoo Ayeweyun maka ka pāuko-Munetooweyun: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

O ka kunatisseyun, ka meyo ayayun, mena ka kistatisseyun Trinity, ka nistoo Ayeweyun maka ka pāuko-Munetooweyun: kissāwatotowinan kitimake wunêtiskuk.

Āka kiskissetota, Tāpāyêchekāyun, ne wun-

ėtewinenana, åpo oo wunėtewinewawa kuyas n' ȯtawenanuk; mena ākaweya otinumasoo kitta wė ayimeheyåk ne muchėtewinenana ȯche: munachehinan, meyo Muneto, munachehik keya ket eyineemuk, ka kė pimachehutchik ā kistůk ke' mĭk ȯche, mena ākaweya ke ga wė kissewahitinan kakekā.

Munachehinan, meyo Muneto.

Kåkeyow mayeäyawinĭk mena ayimunoȯk ȯche; muchėtewinĭk ȯche, oo kuyānissewinĭk mena oo noochehewawinĭk muche muneto ȯche; ke kissewassewinĭk ȯche, mena kakekā kukwatukissewinĭk ȯche.

Meyo Muneto, pimachehinan.

Kåkeyow numma wapůtumoowin metå ȯche; kistāyimoowinĭk ȯche, kissesowāyimoowinĭk, mena kukwāchesehitoowinĭk ȯche; oȯtāyėtoowinĭk ȯche, pukwatetoowinĭk, mena kisseestatoowinĭk,mena kåkeyow āka kissāwatisseewinĭk,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Pissikwatissewinĭk ȯche, mena kåkeyow kotuk nippoowe muchatissewinĭk; mena kåkeyow uskeewe kukwāchesechekāwinĭk ȯche, meyas, mena muche muneto ȯche,

Meyo Muneto pimachehinan.

Ā wastāpuyik mena ā keestinepuyik ȯche; itaspināwin, kėche itaspināwin, mena kowåkutāwin ȯche; nutoopuyewin mena nippåhitoowin ȯche, mena sissekooch nippoowin ȯche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Kåkeyow muche seėkiskatoowin, kemooch seėkimitoowin, mena mayāyėchekāwin ȯche; kåkeyow nuspach ayumehawin, nuspach issėt-

wawin, mena ā peekoonumeĕk ayumehawin ŏche; ā muskowustāk metă, mena ā atowāyĕtumeĕk ket Ayumewin mena k' Oonussoowāwin ŏche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Ākaka kĕ kiskāyĕtakwŭk ā ispeĕche kunatŭk ā kĕ Eyineweyun; ka kĕ kunatŭk ke Nĕtawekewin mena Circumcision; ke Seekahătakoowin, ke Kowăkutāhoowin, mena ke Kootāyimikoowin,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Ke kukwatukāyimoowin mena ke mĭkoowe Upwāsewin; ke Cheestahaskwatikoowin mena ke Kukwatukĕtawin; ka kistŭk ke Nippoowin mena ke Năhinikoowin; ka kistatŭk ke Wuniskawin mena k' Oŏpiskawin; mena ka kĕ tukooseĕk Ookunachehoo Ăchăk,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Tŭtwaw yayimisseyăke; tŭtwaw weyāyootisseyăke; wāteĕtumăke nippoowin, mena oonussoowāwe kesikake,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Neyanan oomuchatissewuk ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, O Tāpāyĕchekāyun Muneto; mena kitta itāyĕtumun kitta oonukĕtumun mena tipāyĕtumun ka kunatŭk ket Ayumehawin missewāuskumik kwiusk isse;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta kunowāyimut mena ayeechehut ke tapwā utooskakoowinĭk isse, kwiusk itatissewinĭk mena kunache pimatissewinĭk, ket Utooskāyakun *VICTORIA*, ne Ma-

wutche Kĕche Ookemaskwāmenan Tāpāyimikooyăk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta oonukĕtumwut oo' tă ke tapwāwinĭk isse, ke koosikwāyimikoowinĭk, mena ke sakehewāwinĭk, mena kitta kĕ mosuk mumisseetotask, mena kitta mosuk nutoonŭk ke kistāyimikoowin mena ke mumĕchimikoowin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta natumowut mena kunowāyimut, ā mameeyut kitta sakoohat kăkeyow oo koostakuna;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta meyototowut mena kunowāyimut *Albert Edward* ka Kĕche Ookemawit *Wales*, ka kĕche Ookemaskwāwit *Wales*, mena kăkeyow Mawutche Kĕche Ookemaskwāo ā tŭto meenāyutit;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta wastānumowutchik kăkeyow Kĕche Ayumehāwekemawuk, Ayumehāwekemawuk, mena Ayumehāwekemasisuk, tapwā kiskāyĕtumoowin ŏche mena nissitŏtumoowin ket Ayumewinĭk; mena kitta kĕ wĕtŭkik mena ussitche kitta puyătustatchik oot itatissewinewăk, mena kitta wapŭteyewātchik;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta weyătahutchik ka

Tipāyĕchekātchik Oonussoowāwinĭk, mena kă̆keyow Kĕche Ayuk, ke mākewin ŏche, kukă̆tawāyĕtumoowin, mena nissitŏtumoowin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyă̆k, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta meyo totowutchik mena kunowāyimutchik Oonussoowāwekemawuk, ā mameeyutchik ke mākewin kitta kĕ kwiusk aĭtotŭkik, mena mitchiminŭkik tapwāwin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyă̆k, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta meyo totowutchik mena kunowāyimutchik kă̆keyow ket eyineemuk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyă̆k. meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta meeyutchik kă̆keyow ā tŭto skanāmukissitchik ayiseyinewuk meyo wechă̆toowin, pāŭtukāyimoowin, mena meyo otootāmĕtoowin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyă̆k, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta meeyeyă̆k metă̆ kitta kĕ sakehită̆k mena koosikwāyimită̆k, mena kitta kissesowisseyă̆k kitta kĕ tipetotumă̆k k' oonussoowāwina;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyă̆k, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta meeyutchik kă̆keyow ket eyineemuk tukoonumowutchik ke mākewin kitta nutoŏtŭkik ket Ayumewin nŏtow ā itāyimisootchik mena kitta ŏtinŭkik ā pă̆kŭk mit-

oonāyĕchekun ŏche, mena kitta nĕtawekĕtatchik Āchăko kistekāwina;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta pāsewutchik tapwāwinĭk isse kăkeyow tŭto ka kĕ wunĕtitchik, mena ka wuyāseheĕtchik;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta ayeechehutchik tŭto ka nepowitchik; mena kitta kakeechehutchik mena wechehutchik ka nāsoowetăhātchik; mena kitta wuniskanutchik unekee ka pŭkisseĕkik; mena metoone kitta pătukooskowut Muche Muneto seepa ne' sitenăk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta apuchehutchik, wechehutchik, mena kakeechehutchik, kăkeyow ka ayatchik puspināwinĭk, kweetumawinĭk, mena ayimissewinĭk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta nakutowāyimutchik kăkeyow oweyuk ka pupamoŏtāt uskeĕk, ăpo ka pupamootāhoot nippeĕk, kăkeyow iskwāwuk ā wĕ wapumawusootchik, kăkeyow ootăkoosewuk, mena ooskowasisuk; mena kitta wapŭteyutchik ke kitimakenakāwin kăkeyow kipăwakunuk mena otinikunuk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoŏtoweyăk, meyo Muneto.

Kitta itāyĕtumun kitta natumowutchik, mena

oôcheestumowutchik, āka ka ôtawitchik owasisuk, mena oonuputāpewuk, mena kâkeyow ka peekiskache ayatchik mena ka nunākacheêtchik;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk, meyo Muneto.

Kitta itāyêtumun kitta kissāwatotowutchik kâkeyow eyinewuk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk, meyo Muneto.

Kitta itāyêtumun kitta usānumowutchik ne koostakunenanuk, ka nayâtawetotakooyâkik, mena muche ayimoomikooyâkik, mena kitta kwāskustawut oo' tâewawa;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk, meyo Muneto.

Kitta itāyêtumun kitta meeyeyâk mena kitta kunowāyêtumoweyâk kitta kê apuchêtayâk kistekan uskeêk ka ôcheek, kitta kê nâheyekoôk apuchêtayâk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk, meyo Muneto.

Kitta itāyêtumun kitta meeyeyâk tapwā mêtatumoowin muchêtewin ôche; kitta usānumoweyâk kâkeyow ne muchêtewinenana, ne noôtāpuyewinenana, mena ne kukāpatissewinenana; mena kitta weyâtaheyâk oo wechehewāwin ka Kunatissit ket Achâk kitta âcheêtayâk net itatissewinenana ka itwāmukûk ā kunatûk ket Ayumewin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk, meyo Muneto.

Muneto oo' Koosisan: ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk.

Muneto oo' Koosisan: ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyâk.

O Muneto oo Mayutchíkoomisa: ka otinumun muchêtewina uskeêk ôche;

Meeyinan ke pāûtukāyimoowin.

O Muneto oo Mayutchíkoomisa: ka otinumun muchêtewina uskeêk ôche;

Kissāwatotowinan.

O Christ, nutoôtowinan.

O Christ, nutoôtowinan.

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena eyinewuk kitta mamowe itwāwuk, ka Tipāyêchekāt oot Ayumehawin.*

N' Ôtawenan, kêche kesikoôk āyayun, Kitta wê kêkatāyêtakwun ke Wêyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wê oochêchepuyew. Â itāyêtumun kitta wê tochekatāo ota uskeêk, Ka isse ayak kêche kesikoôk. Meeyinan unoôch ka kesikak kā ôche pimatisseyâk. Mena usānumowinan ne muchêtewinenana, Ka isse usānumowukeêtchik unekee ka wunetotakooyâkik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyêtoowinîk; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyĕchekayun, ākaweya meeyinan ā isse kuskĕtumakooyăk ne muchĕtewinenana.

Nuspimoowin. Mena ākaweya ā isse wunĕteyăk isse tipahumowinan.

Ākwa ayumehatan.

O MUNETO, kissāwatisseewe Ŏtawemaw, āka ka atowāyĕtumun āka năhāyĕtumomukŭke peyeekwustāke metă, ăpo oo nutowāyĕtumoowinewaw tŭto āka năhāyĕtŭkik; Kissāwatisseewe wechĕta net ayumehawinenana ka osĕtayăk tŭtwaw yayimisseyăke mena āka māyoayayăke, tŭtwaw neöochehikooyăke; mena kitimakĕtowinan, unehee muche kākwia, oo kuyānissewinĭk mena oo muche nipwăkawinĭk muche muneto ăpo eyinew ka totakooyăk, kitta āka kĕ ĕkineyik; mena ke nakutowāyĕchekāwinĭk ke meyototakāwinĭk ŏche kitta wĕ nunanis isitissăhumwut; neyanan keya ket utooskāyakunuk, ākaweya ne ga ăkoohikoonan pukwatitoowin ayumehawin ŏche, ke ga wĕ kakekā meeyitinan nunaskoomoowin peĕche ā kunatŭk ket Ayumehāwekumikoŏk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk.

O Tāpāyĕchekāyun, pusikoo, wechehinan, mena pimachehinan ke Wĕyoowin ŏche.

O MUNETO, ne kĕ pătānan n' ĕtowukanăk ŏche, mena n' ŏtawenanuk ne kĕ achimoostakoonanuk, kĕche utooskāwina ka kĕ totumwut mākwach ā pimatissitchik, mena kuyas ŏche ā moyā ĕtatchik.

O Tāpāyēchekāyun, pusikoo, wechehinan, mena pimachehinan ke kistatissewin ōche.

Kitta mumēchimaw Wāōtawēēk, mena Wākoosiseēk: mena ka Kunatissit Āchāk;

Nuspimoowin. Ka kē ēkeēk mitchimach ōche, unoōch mena mākwach, mena kakekā kā ēkeēk: eyekoōk kā naspitche uskeewūk. Amen.

Ne koostakunenanuk ōche natumowinan, O Christ.

Kissāwatisseewe kunowapūta ne kitimakisseewinenan.

Kitimakina ā nunākatāyētumomukūkee ne' tāenana.

Kissāwatisseewe usānumowik oo muchētewinewaw ket eyineemuk.

Kissāwatisseewin ōche nutoōta net ayumehawinenana.

O David oo' Koosisa, kissāwatotowinan.

Mākwach unoōch mena kakekā itāyēta kitta nutoōtoweyāk, O Christ.

Kissāwatisseewe nutoōtowinan, O Christ, kissāwatisseewe nutoōtwinan, O Tāpāyēchekāyun Christ.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyēchekāyun, ke kissāwatisseewin ne ga wē wapūteyikowinan;

Nuspimoowin. Ka isse mumiseetotatāk.

Ākwa ayumehatan.

Ā TUPŪTĀYIMISOOYĀK ke pukoosāyimitinan, O Ōtawemaw, kitta kissāwatisseewe kunowapūtumun ne nāsoowatissewinenan; mena kitta kistāyētakwūk ke Wēyoowin ākutānumowinan unehee muche kākwia ka kē kuskētumasoo-

yåk; mena meeyinan, kitta kĕ mumiseetotumåk tŭtwaw ayimissewin āyayåke ke kissāwatisseewin, mena kitta naspitche utooskatåk kunachehoowinĭk mena påkehoowinĭk itatissewinĭk, keya ke kistāyimikoowinĭk mena ke mumĕchimikoowinĭk isse; weya ŏche ka pāukoot Neyatumakooyåk mena Nātootāstumakooyåk, Jesus Christ ka Tipāyimikooyåk. Amen.

St. Chrysostom *oot Ayumehawin.*

Kåkeyow kākwi kāskĕtayun Muneto, ka kĕ meeyeyåk ke wechehewāwin unoŏch oma kitta mamowe oonustwatåk ne mowimooschekāwinenana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta nesoo åpo nistoo meyawutchehikootwawe ke Wĕyoowin kitta meeyutchik ā isse nutotumaskik: Tipetotowik unoŏch, O Tāpāyĕchekāyun, ā isse nutowāyĕtumaskik mena ā nutotumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuchehikootchik; måmeeyinan ota uskeĕk kitta kĕ kiskāyĕtumåk ke tapwāwin, mena kotuk uskeĕk kakekā pimatissewin. Amen.

2 *Cor.* xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Åchåk, ke ga wĕ wechāwikoonow kåkeyow kakekā. Amen.

Ota kesipĕtin Mamowe Ayumehāstumatoowin.

AYUMEHAWINA MENA NUNASK-OOMOOWINA.

NUNATOÓK Ā ITUKÉTĀKEE,

¶ *Kitta apuchétanewûkee ā moyā ayumétâk unehee nesoo iskwayach Ayumehawina Mamowe Ayumehāstumatoowinîk, âpo ā Kākesāpa Ayumehâk âpo ā Ootakoose Ayumehâk.*

AYUMEHAWINA.

Kimewun ôche.

O MUNETO, kéche kesikoowe Ôtawemaw, keya ke' Koosis Jesus Christ ôche ka ké ussootumowutchik kâkeyow unekee ka nutoonûkik ket otānowewin, mena kwiusk itatissewin ākota ôche, kâkeyow kākwi kitta tāpee pimachehikootchik w'eyowewâk; Isitissâhumowinan, ke pukoosāyimitinan, mākwach oma ā kweetumayâk, nâheyekoôk kimewun mena seekepāstawa, kitta ké ôtinumâk kistekana uskeék wâchemukûkee ne meywāyimoowinenâk isse, mena ke kistāyimikoowinîk isse; weya ôche Jesus Christ Tāpāyimikooyâk. *Amen.*

Meyo Kesikawa ôche.

O SEYOÔKATISSEYUN Tāpāyéchekāyun Muneto, keya ayiseyinewuk oo muchétewinewawa ôche pāukwaw ke ké nistapawutâ missewā uske, ayānanāo ayiseyinewuk piko ka ké pimatissitchik, mena ke kéche kissāwatisseewin ôche ka ké ussootumakāyun āka wékach mena ākose kitta isse nissewunachétayun; Ne tupûtāyimoonan ā pukoosāyimitâk, ā ata ké kuskétumas-

ooyâk ne wunetotumoowinenâk ôche ā ayimûk kimewun mena nippeea, maka metoone ne muchêtewinenana ā mêtatumâk kāyapitch pā isitissâhumowinan meyo kesikawa, kitta kê isse ôtinumâk kistekana uskeêk wâchemukûkee mākwach itta ka wêke otinumeêk; mena kitta kiskāyêtumâk ke kukāskimewāwinîk ôche kitta meenoôtayâk ne pimatissewinenana, mena ke kissāwatisseewin ôche kitta meeyitâk mumêchimikoowin mena kistāyimikoowin; weya ôche Jesus Christ Tāpāyimikooyâk. *Amen.*

Ispe Kweyeêtumâke mena Kāwâkutâke.

O Muneto, kêche kesikoowe Ôtawemaw, keya ke mākewin, kimewun wâche pûkêteêk, uske wāyootun, pisiskewuk yûkehootchik, mena kinoosāwuk wâche peesakwuyutitchik; Kunowapûta, ke pukoosāyimitinan, oo kukwatukêtawinewawa ket eyineemuk; mena itāyêta oma kweetumawin mena kowâkutāwin, mākwach unoôch ā kuskêtumasooyâk kukwatukêtawin ne wunetotumoowinenana ôche, ke meyototakāwinîk ôche kitta kissāwatisseewe kwāskinumeêk wâtukêtāwinîk mena peesakwunoôk isse; weya oo sakehewāwin ôche Jesus Christ Tāpāyimikooyâk, weya maka keya mena ussitche mena ka Kunatissit Âchâk kâkeyow kistāyêtakoosewin mena mumêchimikoowin ke ga meeyikowin, unoôch mena kakekā. *Amen.*

Apo oma.

O Muneto, kissāwatisseewe Ôtawemaw, keya, mākwach ā êtat Elisha okiskewāhikāo, kātât-

owā Samariaĭk ke kĕ kwāskinā kĕche kweetumawin mena kowākutāwin peesakwunoŏk mena wātukĕtāwinĭk isse; Kissāwatotowinan, neyanan, unoŏch mākwach ne muchĕtewinenana ŏche ka kukāskimikoweyāk ayimissewin ŏche tapiskooch ākospe, ākose ne ga isse miskānan neyanan mena kitta oŏcheestumakoowisseyāk: Peesakoŏta kistekana uskeĕk wāchemukŭkee ke kĕche kesikoowe sowāyĕchekāwinĭk ŏche; mena itāyĕta neyanan, ka ŏtinumāk ke kĕche oŏcheestumakāwina, ne ga wĕ isse apuchĕtanan ke mumĕchimikoowinĭk isse, oot oŏcheestumakoowinewaw unekee ka kweetumatchik, mena kāchewak ne meywāyimoowinenan; weya ŏche Jesus Christ Tāpāyimikoyāk. *Amen.*

Ispe Nutoopuyewin mena Mikooskacheayawin āyāke.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, Kāche Ookemaskowutchik kākeyow kĕche ookemawuk, mena Tāpāyĕtumun kākeyow kākwia, ke soŏkatissewin numma oweyuk kitta kĕ kuskĕtaw kitta kipeĕchĕtat, keya ket ayan kwiusk kitta isse kukāskimutchik oomuchatissewuk, mena kitta kissāwatotowutchik unekee metoone ka mĕtatŭkik oo muchĕtewinewawa; Pimachehinan mena wechehinan, ket isse tupŭtāyimoowe pukoosāyimitinan, oo' chĕchewāk ŏche ne koostakunenanuk; kipeĕchĕtaw oo kistāyimoowinewaw, astāyowātaw oo kisseestakāwinewaw, mena nissewunachĕtaw oo muche itāyĕtumoowinewaw; neyanan, ā kekeskumāk ke

natumakāwin, ne ga wĕ kunowāyimikoowisinan kăkeyow ayimissewinĭk ŏche, kitta mumĕchimităk, keya piko meyākeyun kăkeyow sakoŏtwawin; ā isse kuskĕtumakooyăk ke pāuk-Koosisan, Jesus Christ Tāpāyimikooyăk. *Amen.*

Ispe piko toowe Itaspināwin ăpo ʻAkoosewin ătukwŭke.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, keya mākwach āka ā năhāyĕtumun ke kĕ isitissăhumowătyuk itaspināwin kăchewak keya ket eyineemuk pukwutuskeĕk, chikāma naspitch ā kĕ suseepĕtowatchik Mosesa mena Aarona; mena maka, mākwach ā pimatissit Mawutche Kĕche Ookemaw David, ke kĕ nippăhătyuk tāpukoŏp metunow kĕche metăto metunow ayiseyinewuk Ayimissewe Itaspināwin ŏche, ākose maka kāyapitch ā kiskisseyun ke kissāwatisseewin ke kĕ pimachehătyuk ka iskoonutchik; Kitimakenowinan neyanan kitimake wunĕtiskuk, ākwa ka oteĕtikooyăk kĕche ăkoosewin mena nippoowin; tapiskooch ākospe ka kĕ isse otinumun tipahumakāwin muchĕtewin ŏche, mena ka kĕ itussoowatut nissewunachehewāwe Kĕche Utooskāyakun kitta kipeĕche nippătakāt, ākose isse itāyĕta unoŏch kitta otinumoweyăk oma itaspināwin mena ayime ăkoosewin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Mākwach Ember Ispuyewa, kitta itwanik tŭto kesikaw, ā ayumehāstumoweĕtchik unekee ka wĕ Ayumehāwekemakateĕtchik.*

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, kéche kesikoowe n' Ótawenan, ka ké utawāstumasooyun missewā kákeyow Ootayumehawuk ka kistuneyik oo' mík ayewak ā itāyimut ke' Koosis óche; Kissāwatisseewe kunowapumik, mena unoóch mākwach tipāyéta mena kiskinótahik oo mitoonāyéchekunewawa ket utooskāyakunuk Kéche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemamitchik ket eyineemuk, kitta āka sisekooch ustatchik oo' chéchewawa oo' stikwaneyeék oweya, maka kitta tapwátumoowe mena nipwákawe nowusoonatchik ā tāpukāyétakooseyit ayiseyinewa kitta utooskātchik kunache Útooskāwin ket Ayumehāwekumikoók. Mena unekee kā itukimeétchik piko toowe kunache utooskāwiník meeyik ke kissāwatisseewin mena kéche kesikoowe meyototakāwin; kitta tapiskooch oo pimatissewinewák mena kukāskimawussoowinewák kitta wapútéyewātchik ke mumétchimikoowin, mena kitta wechétatchik oo pimachehoowinewaw kákeyow eyinewa; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ápo oma.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka mākeyun kákeyow meyo mākewina, keya ke munetoowe kunowāyéchekāwiník óche ka ké itukimutchik pápetoos ā itāyétakoositchik Ayumehāwekemawuk ket Ayumehāwekumikoók; Meeyik ke kissāwatisseewin, ket isse tupútāyimoowe pukoosāyimitinan, kákeyow unekee kā nutoomeétchik keyam piko toowe utooskāwiník

mena itussoowatitoowiniḱ ākota; mena weyâtahik ā isse tapwāmukûk ke kukāskimawussoowin ôche, mena ôtinumowik pâkehoowe pimatissewin, kitta kê metoone tapwâtumoowe utooskaskik, kitta kê isse mumêchêtumeêk ke kêche Wêyoowin, mena yûkehomukûk ke kunache Ayumehawin; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ayumehawin kitta kê itwanik kâ itwanewûkee keyam piko unima ohoo nekan ka ustākee.*

O MUNETO, wātatisseweyun mena wātayaneyun kakekā kitta ayayun kissāwatisseewin mena kitta usānumakāyun, otinumowinan ne tupûtāyimoowe kakesumewāwinenana; mena ā ata tûkoopitikooyâk mena mumâchikwâpitikooyâk ne muchêtewinenana, āyewâk ā ispeêche kitimakinakāk ke kêche kissāwatisseewin ne ga apâhookoonan; kitta kê kistāyimeêt Jesus Christ, ka Natumakooyâk mena Nātootwāstumakooyâk. *Amen.*

¶ *Ayumehawin nunatoôk ā isse ayatchik ayiseyinewuk, kitta apuchêtâk ispe Mamowe Ayumehāstumatoowin āka itussoowatāke kitta itwanewûk.*

O MUNETO, ka Oseḧut mena ka Kunowāyimut kâkeyow ayiseyinew, ā tupûtāyimooyâk ke pukoosāyimitinan kâkeyow nunâkow ā isse ayatchik ayiseyinewuk; kitta itāyêtumun kitta kiskāyêtumoohutchik ket itatissewina, ke pimachehewāwin wapûteyik ā tûto skanāmukissitchik ayiseyinewuk. Osam oma tapwā, mis-

sewāuskumik ootapwăt̆umoowuk ka ayumehāstumowukeĕtchik kitta isse meyo ayatchik; kitta kiskinŏtahat mena tipāyimat ke meyo Ăchăk, kitta kăkeyow itoŏtahikootchik tapwāwinĭk tŭto ootayumehaw ā issenĭkatisoot, mena tapitow eyekoŏk kitta mitchiminŭkik tapwăt̆umoowin oot ăchăkoowăk, kitta ayeechehikootchik pāŭtukāyimoowin, mena kwiusk itatissewin. Ākose naspitche, ke kunoweskoŏtinitinan ŏtawemaweĕk ā isse kissāwatisseeyun kăkeyow tŭto, nantow ā isse āka năhāyĕtumoowakwā, mena nunākatāyimoowakwā, oo mitoonāyĕchekunewăk, w'eyowewăk kăchewak, ăpo oot ayanewăk; [**osam unekee ka nutowāyĕtakooseyăk kitta ayumehāstumowukeĕtchik*] itāyĕta kitta kakeechehutchik mena wechehutchik, nunatoŏk ā isse kweetumatchik, ā meeyutchik seepeyowāsewin yata păt̆ukooskakootwawe ayimissewin, mena ăche 'ko kitta apuchehikootchik tŭtwaw āka ka năhāyĕtŭkik. Āwuko 'ma ā isse pukoosehităk weya Jesus Christ ŏche. *Amen.*

* Oma kitta itwanik ispe oweyuk nutowāyĕtŭke oot Ayumehawinewawa Ootayumehawa.

NUNASKOOMOOWINA.

¶ *Mamowe Nunaskoomoowin.*

KĂKEYOW kākwi kāskĕtayun Muneto, Wāŏtawemikooyun kăkeyow kissāwatisseewina, neyanan keya ket utooskāyakunuk ā muchāyimisooyăk naspitch ā tupŭtāyimisooyăk ne' tăenăk

ke meeyitinan nunaskoomoowin ā isse meyototoweyâk mena ā kissāwatotoweyâk, mena kâkeyow ayiseyinew; [**osam unekee ka nutowāyêtûkik ā wê mumêchimiskik mena nunaskoomiskik ā kê nokoôtwowutchik unoôchekā ke kissāwatisseewina.*] Ke mumêchimitinan ka osêheyâk, ka kunowayimeyâk, mena kâkeyow ka oôcheestumoweyâk oma pimatissewin; maka osam, āka ka kê oonukêchekatāk ke sakehewāwin ā pimachêtayun oma uske weya ôche ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ; ā meeyeyâk wawach ayumehawin, mena ā pukoosāyimooheyâk kêche meyo ayawin ne nekanimenâk. Mena, ke pukoosāyimitinan, kitta kiskāyêtumooheyâk kâkeyow ke kissāwatisseewina, kitta nunaskoomomukûkee naspitch tapwā ne' tâenana, mena kitta nokoôtayâk keya ke mumêchimikoowin, numoweya piko ne' toonenâk ôche, maka net itatissewinenâk mena; ā isse pukitinisooyâk ket utooskāwinîk isse, mena kitta pimoôtāyâk kunachehoowinîk mena kwiusk itatissewinîk eyekoôk kā pimatisseyâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk, weya maka keya mena ussitche mena ka Kunatissit Âchâk kâkeyow kistāyêtakoosewin mena mumêchimikoowin ke ga meeyikowin, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

* Oma kitta itwâk ispe oweyuk ka ayumehāstumātche nātowāyêtûke kitta mākit mumêchimikoowin.

Kimewun ôche.

O MUNETO kêche kesikoowe n' Ôtawenan, keya ke kissāwatisseewe kunowāyêchekāwinîk

ka itukétumun nistum mena iskwayach kimewun kitta nasuskāmukŭk uskeék, kitta meyo nétawekeékee kistekana kitta ké isse apuchétatchik ayiseyinewuk; Ne tupŭtāyimoonan ā meeyitāk nunaskoomoona ka ké itāyétumun, ne kéche kweetumawinenāk, kitta pā isitissáhumoweyāk ā meywāyétakwŭk kimewun tŭkoóch uskeék, mena ā ké owistapawutayun ispe mākwach ā pastāk, ne kéche meywāyimoowinenāk isse naspitch māchāyétakooseyāk ket utooskāyakunuk, mena kitta mumétchétumeék ke kunache Wéyoowin; ke kissāwatisseewina óche weya Jesus Christ óche ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Meyo kesikawa óche.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto, keya kwiusk ka ké tupŭtāyimooheyāk ā ayime osamāyuteék kimewun mena nippeea óche, mena ke kissāwatisseewinik ke ké astāhátyuk mena kakeechehátyuk net áchákoonanuk unoóch ā sowāyétakoosewe kwāske meyo kesikak; Ne mumétchétānan mena kistāyétānan ke kunache Wéyoowin oma ke kissāwatisseewin óche, mena mosuk ne ga wétānan ke sakehewāwe meyototakāwin tŭtwaw kā utte aniskā nétawekitchik ayiseyinewuk; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Ā peesakwŭk kākwi óche.

O NASPITCH kāsāwatisseeyun Ótawemaw, keya ke kissāwatisseewe meywatissewinik ka ké pátumun kwiusk ā ayumehatchik Ootayumeha-

wuk, mena ka kĕ kwāskinumun ne kowăkutāwinenan mena kweetumawinenan wătukĕtāwinĭk mena peesakwunoŏk isse; Ne tupŭtāyimoonan ā nunaskoomităk oma ke kĕche mākewin ŏche; ā pukoosāyimităk kitta mosuk isse meeyeyăk ke sakehewāwe meyototakāwin, net uskeemenana kitta nĕtawekĕtumakooyăk kistekana peesakwuyuk, ke mumĕchimikoowinĭk mena ne meywāyimoowinenăk isse; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Pāŭtukāyimoowin mena Wechehikoowin ke Koostakunenowuk ŏche.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, keya naspitch ka muskowe natumowutchik ket utooskāyakunuk oo koostakunewawa ŏche; Ke meeyitinan mumĕchimikoowin mena nunaskoomoowin ne natumakoowinenan ā isse kĕche ayimenakwŭkee puspināwina ŏche missewā ā kĕ waskaskakooyăk: Ne wĕtānan ke meyototakāwin ka kĕ ŏche otinikoweyăk oo nissewunachehewāwinewăk ŏche; kāyapitch ā pukoosāyimităk mosuk kitta isse kissāwatotoweyăk, missewā uske kitta kĕ kiskāyĕtumomukŭk keya ā Pimacheheyăk mena Wecheheyăk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Kitta kŏke ayanewŭk Pāŭtukāyimoowin ket Uskeemenăk.

O Kakekā ătayun Muneto, kĕche kesikoowe n' Otawenan, keya piko ka issĕhutchik ayiseyinewuk kitta tapiskooch mitoonāyĕchekun ayatchik peĕche waskahikunĭk, mena ka keyam-

ustayun oo kissewasewinewaw ayiseyinewuk āka ka kĕ tipāyimeĕtchik; Ne mumĕchĕtānan ke kunache Wĕyoowin, ka kĕ itāyĕtumun kitta pāŭtukustayun kĕche ayimeäyawin ka kĕ ayayăk unoŏchĕkā kăchewak neyanan ā totumăk; naspitch ne tupŭtāyimoonan ā pukoosāyimităk kitta meeyeyăk kăkeyow oma ka ĭtuseyăk ke kissāwatisseewin, kitta kĕ pimoŏtāyăk unoŏch ŏche ā nunahĕtumăk kunache k' oonussoowāwina; mena, kitta kĕ ayayăk keyameäyawinĭk mena pāŭtukāyimoowe pimatissewinĭk munetoatissewinĭk mena kwiusk ĭtotumoowinĭk, mena mosuk kitta meeyităk ne tipetotumakāwinenan mumĕchimikoowinĭk mena nunaskoomoowinĭk isse ohoo ke kissāwatotakawina ŏche; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Ā kĕ Otinikoweyăk Itaspināwinĭk ŏche, ăpo keyam piko tooŵe Ăkoosewinĭk ŏche.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN Muneto, ka kĕ miswakunĭkaseyăk ne muchĕtewinenana ŏche, mena nissewunacheheyăk ne wunetotumoowinenana ŏche, unoŏchĕkā ā koosikwŭk mena koostatāyĕtakwŭk ăkoosewin ā kĕ oteĕtikooyăk; mena unoŏch, mākwach oonussoowatitoowinĭk ā kiskisseyun kissāwatisseewin, ā kĕ pimachehutchik net ăchăkoonanuk oot ăpiskunĭk ŏche nippoowin; Ne pukitinisoonan ket ŏtawe meyototakāwinĭk, net ăchăkoonanuk mena ne' yowenana ka kĕ pimachĕtayun, kitta pimatissewe tipetotakooyun, kakekā mumĕckimikoo-

winĭk mena kistāyimikoowinĭk ke kissāwatisseewina ŏche keyekow Ootayumehawuk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Apo oma.

Ne tupŭtāyimoowe wĕtānan ket astumewinĭk, O naspitch kāsāwatisseeyun Ŏtawemaw, ohoo kăkeyow kukāskimewāwina ka ussootumakāyun k' oonussoowāwinĭk metoone kwiusk ā isse nasitissăhumoweyăk, chikāma ā isse osamāyuteĕkee ne wunetotumoowinenana mena ā ispĕeche muskowŭkee ne' tăenana; Kāyapitch ā kĕ itāyĕtumun ke kissāwatisseewin ŏche, ne nāsoowe mena muchāyĕtakoosewe tupŭtāyimoowinenan, kitta kipeĕchĕtayun oma kĕche ăkoosewin ka kĕ ŏche unoŏchĕkā weesuke kukwatukāyimooyăk, mena ā tapustayun meyomŭchehoowin peĕche net ĕtawinenăk; Ke meeyitinan ā Kunatŭk ke kistāyĕtakoosewin mumĕchimikoowin mena nunaskoomoowin, naspitch ā mumĕchĕtumăk ke Kistāyĕtakoosewe Wĕyoowin ā isse mosuk kunowāyimeyăk mena seetooneyăk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

AYUMEHAWINA, MUSSINÅHIKĀWINA, MENA MEYO-ACHIMOOWINA,

KITTA APUCHĒTANEWŪKEE MISUKAMĀ USKEEWIN.

Nistum Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

SEYOÔKATISSEYUN Muneto, meeyinan muskowisseewin kitta kĕ wāpinumåk wunetipiskissewe utooskāwina, mena kitta kĕ poostiskumåk wastāwe itatissewin, unoôch mākwach ota nippoowe pimatissewinĭk, ke' Koosis Jesus Christ itta ka kĕ pā natikooyåk keke kĕche tupŭtāyimoowin ; ispe iskwayach kesikake, pā itoôtātche mena keke oo kĕche Kistatissewin, kitta oonussoowatat ka pimatisseyit mena ka nippeyit, neyanan mena kakekā pimatissewinĭk ne ga isse wuniskåtan, weya ôche ka pimatissit mena ka kĕche tipāyĕtŭk ussitche keya mena ka Kunatissit Åchåk, unoôch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin kitta ayumĕtanewun tŭto kesikaw, ussitche kotuk Ayumehawina Adventik, eyekoôk, Christmas Ĕve isko.*

Mussinåhikāwin. Romans xiii. 8.

ĀKAWEYA nantow kākwi mussinåhumåk oweyuk, piko kitta sakehitooyāk: chikāma una ka sakehat kotuka kĕ tipetotum oonussoowāwin. Chikāma oma, Numoweya ke ga pissikwatissin, Numoweya ke ga nippŭtakan, Numoweya ke ga kimoo-

tin, Numoweya nuspach ke ga isse misékāmoon, Numoweyakegamoostānéchekan; mena keespin kotuk étukwun oonussoowāwin, oma itwāwinik kitta miskakunewun, oma ote, Ke ga sakehaw keeche ayiseyinew ka isse sakehissooyun. Sakehewāwin numma muche totowão weeche ayiseyinewa; āwuk'ôche sakehewāwin āwuko ā tipetotumeék oonussoowāwin. Mena maka, ā kiskāyétumák ispé, ākwa kitta wuniskák nipawinik ôche: chikāma ākwa ke pimachehoowinenow nowuch kissewak ayaw ispeéch nistum ā ké tapwátumúk. Tipiskaw wáyow muyawepuyew, kesikaw kissewak ayaw; máte maka wāpinútan wunetipiskawe utooskāwina, mena poostiskútan wastão utooskāwina. Máte pimoôtātan pāyútuk tapiskooch ā kesikak; numoweya keeskwāwinik mena keeskwāpāwinik, numoweya nochehitoowinik mena pisikwatissewinik, numoweya ayimehitoowinik mena ôtāyétoowinik. Maka poostiskoôk ka Tipāyéchekāt Jesus Christ, mena ākaweya muneestumook meyas, kitta tipetotumāk ā isse ukawatumoomukúk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxi. 1.

Ākose kisewak wāteétúkik Jerusalem, mena tākooseékik Bethphageik, wutcheék Oliveik itáká, sāpwātissáwat Jesus nesoo oo kiskinôohumowakuna, omisse ā itat, Neyak itôtāk kéche waskahikuniskák ke nekanimewák, ākose sāmak ke ga miskowawaw soowustim ā túkoopisoot, mena ayisisa ā wechākoot: apáhôokook, mena pātoo-

wik. Mena keespin oweyuk nantow itikooyāko, ke ga itwanawaw, Ka Tipāyĕchekāt nutowāyimāo; ākose sāmak kitta pā isitissâwāo. Kâkeyow oma kĕ tochekatāo, kitta kĕ tipepuyik ka kĕ itwât Ookiskewāhikāo, omisse, Wĕtumâk oo tanisa Sion, Cheest, ke kĕche Okemam ke pā natik, yoospiseew, mena tâtuppew soosoowustimwa mena soosoowuschimoosa, oot owasimisa soosoowustim. Ākose kiskinoôhumowakuna itôtāyewa, mena totumwuk ā kĕ isse itussoowatikootchik Jesusa; mena pāsewāwuk soosoowustimwa, mena soosoowuschimoosa, ākose tâtustawāwuk oot ayoowinissewawa, mena tâtâyāwuk. Ākose naspitch ā osamâyutitchik ayiseyinewuk tuswākustawuk oot ukoohoonewawa māskunâk; kotukuk munewāpâhumwuk wuteĕkwuna mistikoôk ôche, mena unaskâtitawuk māskunâk. Mena unekee ookistukāwe ayiseyinewuk ka nekanoôtātchik, mena ka pimitissâhikātchik, tāpwāwuk, omisse ā itwātchik, Hosanna oo Koosisa David; Sowāyĕtakoosew una ka pā itôtāt oo Wĕyoowineyĕek ka Tipāyĕchekāyit; Hosanna mamowāyus āspâkāyĕtakoosit. Ākose ispĕ tākoosîk Jerusalemîk kâkeyow itta āyatchik wawanāyĕtumwuk, omisse ā itwātchik, Owāna owa? Ākose ookistukāwe ayiseyinewuk omisse itwāwuk, Āwuko owa Jesus Ookiskewāhikāo, Nazarethîk Galileĕk ka ôcheet. Ākose Jesus peĕtookwāo ôo kĕche ayumehāwekumikooyeĕk Munetoowa, mena wuyowewâpinão kâkeyow unehee ka utawakāyit mena ka utawāyit pĕche

kĕche ayumehāwekumikoŏk; mena kwutupewāpinumwāo oo meechisoowinăhikooyewa ka māskootoonayit sooneyawa, mena oot uppewineyewa unehee ka utawakāyit oomeĕmewa; mena omisse itāo, Omisse itussinăhikatāo, N'ekĕ mowimooschekāwe—waskahikun kitta issenĭkatāo; maka ookimootiskuk oo watewaw ke kĕ issĕtanawaw.

Nesoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

Ka meyoayayun Tāpāyĕchekāyun, ka kĕ itussoowayun kăkeyow kunache Mussinăhikāwina kitta mussinăhikatākee ne kiskinŏhumakoowinenan ŏche; Meeyinan kitta kĕ isse nutoŏtumăk, ayumĕtayăk, pisiskāyĕtumăk, kiskinowapŭtumăk, mena kitta mamitoonāyĕtumăk metoone, seepeyowāsewin, mena kakeechehewāwin ka kunatŭk ket Ayumewin ŏche, ne ga wĕ ŏtinānan, mena kakekā mitchiminānan unima meyo uspāyimoowin kakekā pimatissewin, ka kĕ meeyeyăk weya ŏche n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Romans xv. 4.

Chikāma tŭto kākwia ka kĕ mussinăhikatākeĕ kuyŭtā, kĕ mussinăhikatāwa ke kiskinoohumakoowinenow ŏche; keyanow sepustwawin, mena kakeechehikoowin kĕche mussinăhikunĭk ŏche, kitta kĕ ayayăk uspāyimoowin. Ākwa maka ka sepāyĕtŭk mena ka kakeechehewāt Muneto ke ga wĕ meeyikoowaw tapiskooch kitta itāyĕ-

tooyāk, tapiskooch Jesus Christ: pāuk mitoonāyĕchekun, mena pāuk mitoon, kitta kĕ ŏche mumĕchimāk Muneto, oŏtaweya ote ka Tipāyĕchekāt Jesus Christ. Āwuk' ŏche ŏtinĭtook, tapiskooch Christ ka kĕ isse ŏtinitŭk, oo mumătakoosewineyeĕk Munetoowa. Ākwa net itwan, Jesus Christ ā kĕ tipetotumakāt circumcision oo tapwāwin ŏche Muneto, kitta ayeechĕtat oot usootumakāwina Muneto ka kĕ usootumătchik ŏtawemawuk: Mena maka Ayŭch Eyinewuk kitta kĕ mumĕchimatchik Munetoowa oo kissāwatissewineyewa ŏche, ka isse mussinăhikatāk, Āwuko oma ŏche ke ga wĕtumatin mākwach Ayŭch Eyineweskăk, mena ne ga nikumoostān ke Wĕyoowin. Mena maka omisse itwāo, Mumătakoosik, kăkeyow keyawaw Ayŭch Eyineetik, ussitche oot eyineema. Mena maka, Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt, kăkeyow keyawaw Ayŭch Eyineetik, mena nikumoostăk, kăkeyow keyawaw ayiseyineetik. Mena maka, omisse itwāo Esaias, Kitta ĕtukwun wutupee Jesse ŏche, mena una kā pussikoot kitta tipāyimat Ayŭch Eyinewa, āwukwune Ayŭch Eyinewuk kā mumisseetotowatchik. Ākwa Muneto ka uspāyimototăt ke ga wĕ sakuskinahikoowaw kăkeyow mumătakoosewin mena pāutŭkāyimoowin ŏche ā tapwătumāk, kitta kĕ peesakoonumayāk uspāyimoowinĭk, oo soŏkatissewinĭk ŏche ka Kunatissit Ăchăk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxi. 25.

Mena kitta ĕtukwunwa kiskahikuna peesimoŏk, mena tipiskawepeesimoŏk, mena uchŭkoosĭk;

mena ayimissewin ayiseyineeskâk, ussitche kinoomaāyĕtumoowin, wenepāk mena mumâkaskawa ā pâtakwûkee; ayiseyinewuk oo'tâewawa ā noŏtāpuyehikootchik sākissewin ŏche, mena ā nakutowāyĕtûkik unehee kākwia ka tukoosinoomukuneyike uskeĕk: chikāma soŏkatissewina kĕche-kesikŏok kitta nunumepuyewa. Ākose kā wapumatchik Napāwe-Koosisana ā pā itŏtāyit wuskoŏk keke soŏkatissewin mena kĕche mumâtakoosewin. Mena ispĕ ohoo kākwia mache ochĕchepuyikwawe, ākose tustusapik, mena ŏpinumook k' istikwanewawa; chikāma ke pimachehoowinewaw kisewak ochĕchepuyew. Ākose wĕtumowāo uspahakāmoowin, Wapumeĕk meenisâtik, mena kâkeyow mistikwuk; ispĕ ākwa ā sakepukeetchik, ke wapûtānawaw mena ke kiskāyĕtānawaw keyawaw kâchewak neepin ākwa kissewak ā ayak. Ākose neestawaw keyawaw, ispĕ wapûtumākwawe ohoo kākwia ā ochĕchepuyikwaw, kiskāyĕtumook Muneto oot otānowewin kissewak ā ayak. Tapwā k' ititinawaw, Okoo aniskā ka nĕtawekehitootchik ayiseyinewuk numoweya kitta muyawepuyewuk, eyekoŏk kâkeyow kā tipepuyike: kĕche-kesik mena uskee kitta muyawepuyewa; maka net ayumewina numoweya kitta muyawepuyewa.

Nistoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN Jesu Christ, ispĕ nistum ka kĕ tukoosineyun ke kĕ isitissâwâty ket

utooskāyakun kitta kwyachĕtwask ke māskunow ke nekanimĭk; Meeyik ayumehāwekemawuk mena ka kunowāyĕtŭkik ke mamătawe issĕtwawina neestawaw kitta oonustwaskik mena kitta kwyachĕtwaskik ke māskunow, ā kwāskinumowatchik oo'tăeyewa ka suseepĕtumeyit kitta kĕ nipwăkayit tapiskooch kwiusk ootitatissewa, ispĕ keĕtwam pā itoŏtāyune kitta oonussoowatumun uske ne ga wĕ miskakowinan kitta kĕ ooteyineemimeyăk kitta meywapisimităk, ka pimatisseyun mena ka tipāyĕtumun ussitche Wāŏtaweĕk mena ka Kunatissit Ăchăk, kakekā pāukooyun Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. 1 Cor. iv. 1.

Oot Ayumehāwekemama Christ, mena ka kunowāyĕtumwat oo mamătawāyĕtumoowina Munetoowa, ne ga itukimikonan napāo. Mana maka isse, nutowāyimaw oopuminikāo, kitta tapwāwinewit. Maka weya neya, upisis itāyĕtakwun keyawaw kitta oonussoowaseyāk, ăpo napāo kitta oonussoowasit; ăpŏcheka, numoweya net oonussoowatisoon. Weya āka kākwi ā pāŭko kiskāyĕtuman; numoweya maka āwuko ŏche ne ga kwiusk itukimikowin; maka ka Tipāyĕchekāt weya ka oonussoowasit. Āwuk' ŏche maka ākaweya kākwi pita oonussoowatumook, eyekoŏk kā tukoosĕk ka Tipāyĕchekāt, weya kā nookŏtat wunetipiskissechekāwina, mena kitta wapŭtahewāo metăĕ-mame-

toonāyétumoowina; weya ākota tûto napāo kitta' mumĕchimik Munetoowa.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xi. 2.

Ispĕ maka John ká pătûk kipâhootoowinĭk ootutooskāwineyewa Christa, issitissâwāo nesoo oo kiskinoohumowakuna, mena omisse itāo, Keya che ka wĕ pā itoótāyupun, ăpó na kotuk ne ga usowapumanan? Jesus nuskwâwusehāo mena omisse itāo, Nutowe wapûteyeĕk John mena unehee kākwia ka pătumāk mena ka wapûtumāk. Āka oowapewuk ótinumwuk oo wapewinewaw, mena oomaskepuyewuk pimoótāwuk, oopeekoopuyewuk kechistehawuk, mena ookukāpeétāwuk pătumwuk, oonipewuk wuniskanawuk, mena ookitimakissewuk weétumowawuk meyo-achimoowin: Mena sowāyétakoosew una āka kā nayătawāyimikwā. Ākose ā utte sipwătātchik, Jesus omisse mache itāo ookistukāwe ayiseyinewa Johna ā itat, Kākwan pukwutuskeĕk wăche kĕ itoótāyāk kitta wapûtumāk? Ustakunuskoosee che ā nunumastûk. Maka kākwan ka nutowe wapûtumāk? Napāo che ā yooske weyătûk? Mateka unekee ka weyătûkĭk yooske ayoowinisa ayawuk peĕche mawuche kĕche okemawekumikoók. Maka kākwan ka nutowe wapûtumāk? Okiskewāhikāo che? tapwā, k'ititinawaw, mena owusimā ispeĕch okiskewāhikāo. Āwuko owa ka kĕ mussinahoót, Ne ga issitissâwaw n'ooskenekeem kitta nekanótask, kitta kuyachétat ke māskunow nekan.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN, wuniskana (ke pukoosāyimitinan) ke soŏkatissewin, mena pā nasinan, mena kĕche muskowisseewin ŏche natumowinan; weya, ne muchĕtewinenana mena ne muchatissewinenana, ā kipeĕchehikooyăk kitta mitimāyăk unima māskunow itta ne ga pimoŏtătan, k' oŏcheestumakāwin mena ke kissāwatisseewin ŏche keyepe wechehinan mena natumowinan; ka kĕ isse kuskĕtat ŏche ke Koosis Tāpāyimikooyăk, weya maka ussitche keya mena ka Kunatissit Āchăk ke ga kistāyimikowin mena mumĕchimikowin, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Philippians iv. 4.

MAMĂTAKOSĔSTĂK ka Tipāyĕchekāt mosuk, mena kĕtwam net itwan, Mamătakosik. Keyam ke tapetowāyĕtumoowinewaw kitta kiskāyĕtum kăkeyow ayiseyinew. Ka Tipāyechekāt kissewak ayaw. Ākaweya kākwi nakutowāyĕtumook; maka kăkeyow kākwi ayumehawin ŏche mena mowemŏokāwin, keke nunaskomoowin, keyam ke nutootumakāwinewaw kitta kiskāyĕtumoohaw Muneto. Ākose oo pāŭtukāyimoowin Muneto, ka mayaskumoomukŭk kăkeyow nissetŏotumoowin, ke ga kunowāyĭmikoonawaw ke tăewăk, mena ke metoonāyĕchekunewăk weya ŏche Christ Jesus.

Meyo-Achimoowin. St. John i. 19.

MENA āwuko oma oo wĕtumakāwin John, ispĕ Jewuk ā issitissăwatchik Ayumehāwekemawa

mena Levitea Jerusalemĭk ŏche kitta kukwāchimayit, Owāna keya? Ākose kĕ wĕtum, mena numma anwătum; maka wĕtum, Numoweya neya āwuko Christ. Ākose kukwāchimāwuk, Kākwan maka? Keya che Elias? Ākose omisse itwāo, Numoweya neya. Keya che una ookiskewāhikāo? Ākose omisse itwāo, Numma. Ākose omisse itāwuk, Owāna keya? kitta kĕ wĕtumowukeĕtchik unekee ka kĕ issitissăhookoyăkik. Tanse maka keya ā itisooyun? Omisse itwāo, Neya oweyuk ā tāpwāyan pukwutuskeĕk, Osĕtak kwiusk oo māskunow Tāpayĕchekāt, ka kĕ itwāt ookiskewāhikāo Esaias. Ākose unekee ka kĕ issitissăhoŏtchik kĕ Phariseewewuk. Ākose kukwāchimāwuk, mena omisse itāwuk, Tanăke maka wăche seekahătakāyun, keespin numoweya keya āwuko Christ, ăpo Elias, ăpo una ookiskewāhikāo? John nuskwāwussehāo, omisse, Ne seekahătakan nippe ŏche: maka une pāuk ke wechekapowistakoowaw, āka wawach ā kiskāyimayāk; Āwuko owa, ka pā uskowit owussimā itāyĕtakosew ispeĕch neya, oo muskesināapea āka wawach ā itāyĕtakosewuk kitta apăhumwuk. Ohoo kākwia kĕ tochekatāwa Bethabaraĭk ukamĭk Jordan, itta John ka kĕ seekahătakāt.

Oo Nĕtawekewin ka Tipāyimikooyăk CHRIST, Christmas-kesikaw ka issenĭkatāk.

Christmas-Kesikaw.

Ayumehawin.

Seyoŏkatisseyun Muneto, ka kĕ meeyeyăk ke

pāuko-Koosisan kitta otinumasoot net itatissewinenan, mena oma ā kĕ isse ĕkineyik ka kĕ nĕtawekehikoot Ooskeneekiskwāwa; Itāyĕta neyanan ā ooske nĕtawekehikoweyăk, mena ket owasimisuk ā issĕhikoweyăk ā tapăkoomeyăk mena k' oŏcheestumakāwin ŏche, tŭto kesikaw ne ga wĕ ooske nĕtawekehikowinan ka Kunatissit ket Ăchăk ŏche; weya ŏche ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tipāyĕchekāt ussitche keya mena ka kunatissit Ăchăk, kakekā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Heb. i. 1.

Muneto ka kĕ ayaskow, mena nunatoŏk isse ayumehat wătawemawa ookiskewāhikāwa ŏche, mākwach unoŏch ke kĕ ayumehikoonow Oo Koosisa ŏche, ka kĕ issehat kitta tipāyĕtumeyit kăkeyow kākwia, mena weya ka kĕ ŏche oosĕtat uskeă; weya ā wastāwit oo kistatissewineyĕk, mena metoone ā nuspitakoot, mena ā kunowāyĕtŭk kăkeyow kākwi oo muskowe ayumewin ŏche, ispe weya tipeyowā ā kĕ kechistinŭk ke muchĕtewinenowa, kĕ upew oo kĕche-niskeyeĕk Kĕche Okemaw ispimĭk; Owussimā mistahā ā kĕ ispăkāyĕtakosit ispeĕch mawutche kĕche utooskāyakunuk, weya tipeyowa ā kĕ oŏtinuk owussimā kĕche wĕyoowin ispeĕch weyawaw. Owāyewa ohoo kĕche utooskāyakuna wĕkach kitta itat, Keya ne Koosis, unŏoch ka kesikak ke kĕ nĕtawekehitin? Ākose mena, ne ga Ŏtawemik neya, mena weya ne ga

Okoosisimaw. Ākose mena, ispė pėtokwahat oonistumosana ota uskeėk, omisse itwāo, Keyam kȧkeyow oo kėche utooskāyakuna Muneto kitta putupeestak. Mena kėche utooskāyakuna omisse itachimāo, Ka issehat oo kėche utooskāyakuna, kitta ȧchȧkooweyit, mena oot ayumehāwekemama kitta iskotāweyit. Maka Wākoosisemi̇t omisse itāo, Ket Okemawe-uppewin, O Muneto, kakekā mena kakekā ayamukun; Kwiusk itatissewe-tipāyimewāwin, weya keya ke tipāyimewāwin k' otānowewini̇k. Ke kė sakėtan kwiusk issėchekāwina, mena ke kė pukwatān mucheissėchekāwina; āwuk' ȯche Muneto, ke Munetoom, ke kė oosehik kitta owusemāskowutchik kȧkeyow ke wechāwakunuk. Mena, Keya, Tāpāyėchekāyun, ke kė mache oosėtan uske; mena ke kė oosėtan kėche kesikwa; kitta nissoowunatunwa, maka keya kakekā ke ga ayan; kitta nissoowunatunwa tapiskooch kuyase miskotaki; mena tapiskooch ayoowinis ke ga isse nupwākinawuk, mena kitta kwāske ayawa; maka keya pāukwunoȯk ket isse ayan, mena ket uskewina numoweya kitta nȯtāpuyewa.

Meyo-Achimoowin. St. John i. 1.

Mawutche nistum kė ėtaw Ayumewin, mena Ayumewin kė wechāwāo Munetoowa, mena Ayumewin kė Munetoowew. Āwuko owa mawutche nistum kė wechāwāo Munetoowa. Kȧkeyow kākwi weya kė osėtaw; mena āka weya ȯche numoweya kākwi kitta kė osėche-

katāpun ka kĕ osĕtăk. Weya kĕ kekeskum pimatissewin; mena pimatissewin kĕ wastānumakwuk eyinewuk. Mena wastāo wasetāo wunetipiskăk; mena wunetipiskaw numoweya kĕ nissetowāyĕtumomukun. Kĕ ĕtaw napāo ā issitissăwat Muneto, John ā issenĭkasoot. Āwuko owa kĕ pā wĕtum, kitta wĕtumakāt oma Wastāo, kăkeyow eyinewa kitta tapwĕtumeyit weya ŏche. Numoweya weya kăchewak āwuko Wastāo, maka kĕ issitissăwaw kitta wĕtumakāt āwuko Wastāo. Āwuko tapwā Wastāo, ka wastānumowat kăkeyow ayiseyinewa ka pā utte otĕtumeyit uske. Kĕ ayaw uskeĕk, mena uske weya kĕ osĕtaw, mena uske numoweya kĕ kiskāyimik. Kĕ otĕtāo oot ayana, mena oot ayana numoweya kĕ wĕ otinik. Maka tŭto ka kĕ otinikoot, awukwunee kĕ meeyāo soŏkatissewin kitta kĕ Munetoowe koosisaneweyit, unehee ote ka tapwĕtumeyit oo wĕyoowin: Ka kĕ nĕtawekitchik, numoweya mĭkŏ ŏche, ăpo ā itāyĕtumomukŭk meyas, ăpo oot itāyĕtumoowin eyinew ŏche, maka Muneto ŏche. Mena Ayumewin meyasĭk kĕ issĕchekasoo, mena ke kĕ weekimikonow, (mena ke kĕ wapŭtumwanow oo kistāyĕtakosewin, ookistāyĕtakosewin tapiskooch oo pāuko-koosisana Otawemaw,) ka kĕ sakuskināskakoot kissāwatisseewin mena tapwāwin.

Saint Stephen oo Kesikam.

Ayumehawin.

Itāyĕta, O Tāpāyĕchekāyun, tŭtwaw ayime-

hikoweyâke ota uskeêk ā wapûteyewāyâk ke tapwāwin ôche, ne ga wê muskowe itapinan kêche kesikoôk, mena tapwâtumoowin ôche ne ga wê kunowapûtānan unima kistatissewin kā wapûteyewâk; mena, ā sakuskināskakooyâk ka Kunatissit Âchâk, ne ga wê kuskêtâtan kitta sakehukeêtchik mena meyototowukeêtchik unekee pākwatikooyâkik ā kiskinowapumukeêt nistum ka kê Ôchenuteêt oot ayumehawin ôche Saint Stephen, ka kê ayumehāstumowat unehee ka kê nippâhikoot ā mowimoostask, O sāwāyêtakooseyun Jesus, ka nepowewut oo' kêcheniskîk Kissā-Muneto kitta wechehutchik kâkeyow unekee ka ayimeheêtchik keya ôche, pëāukooyun Nātootāstumoweyâk mena Neātumoweyâk. *Amen.*

¶ *Âkose kitta utte ayumêtanewun Ayumehawin oo Nêtawekewin Christ ôche, kā ayumêtâk mosuk eyekoôk Ooske-uskeewin Eve isko.*

Mussinâhikāwin ôche. Acts vii. 55.

MAKA weya Stephen, â sakuskināskakoot ka Kunatisseyit Âchâkwa, itapew soôke kêche kesikoôk, wapûtumwāo oo mumêchimikoowineyew Munetoowa, mena Jesusa â nepoweyit oo kêche niskeyeêk Munetoowa. Ākose omisse itwāo, Mâ, ne wapûtān kêche kesik ā paskêtānumeêk, mena Napāwe Koosisan ā nepowit oo kêcheniskeyeêk Munetoowa. Ākose tāpwāwuk, ā kisseêwātchik, mena kippahumwuk oô' towukawawa, mena nachepâhāwuk mamowe, ākose wuyowe wāpināwuk kêche waskahikunîk

ôche, mena pupeemwapiskahāwuk: ākose okoo oowétumakāwuk ustawāwuk oot ayoowinisewawa ooskenekewa oo'siteyeék, Saul ā issinékasooyit. Ākose pimwapiskáhāwuk Stephena, ā mowimoostowayit Munetoowa, omisse ā itwāyit, Tāpāyéchekāyun Jesus, oôtin net Áchâk. Ākose nepuskoopew, mena tāpwāo ā kisseewāt, Tāpāyéchekāyun, ākaweya ukétumowik oma muchétewin! Ākose ká itwāt utte nipaw.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxiii. 34.

Cheest, Ket issitissâhumatinawaw okiskewāhikāwuk, mena nipwâkaw eyinewuk, mena omussinâhikāwuk: mena ateét āwukwunik ke ga nipâhawawuk mena ke ga cheestahaskwatawawuk; mena ateét ke ga pususta̲wawawuk ket ayumehāwekumikoowâk, mena ke ga sipwāamoôkatawawuk mâmāskooch kéche waskahikuni̲k isse; keyawaw kitta ayimehikoowāk kâkeyow kwiusk ootitatissewuk oo mi̲koowaw ka seekahumoôt wukeetuskumi̲k, oomi̲k ôche kwiusk ootitatisseew Abel peeyis oomi̲k isko Zacharias, oo koosisa Barachias, ka ké nipâhāk tustowich kéche ayumehāwekumikoôk mena muchoostāhumatoowini̲k. Tapwā k' ititinawaw, kâkevow ohoo kākwiā kitta oteétikwuk okoo aniskā wâcheetchik. O Jerusalem, Jerusalem, keya ka nippahutchik okiskewāhikāwuk, mena ka pupeemwapiskahutchik unekee ka issitissâhumakoweyun, tantâtwaw ne ga mawuchehâtyuk ket owasimisuk mamowe, tapiskooch miséyāö ka

isse mawuchehat oo misĕyāsima sepa oo' tŭtŭkwunĭk, maka numoweya ke kĕ itāyĕtānawaw! Mateka, ke waskahikunewawa ke nukutumakowinawaw ā nisekutoo ayakee. Weya k' ititinawaw, numoweya ke ga ŏche wapuminawaw keĕtwam, eyekoŏk kā itwāyāk, Sŏwāyĕtakoosew una ka tukooseĕk oo Wĕyoowineyeĕk ka Tipāyĕchekāyit.

Saint John Meyoachimoowe eyinew oo Kesikam.

Ayumehawin.

KĀSSĀWATISSEEYUN Tāpāyĕchekāyun, ke pukoosāyimitinan kitta wastānumowutchik kăkeyow Ootayumehawuk ke kĕche wastāo ŏche, ākose ā wastānumakootchik oo kukāskimawussoowineyew ka kĕ sowāyĕtakoosit ket Isitissăwakun mena ke Meyoachimoowe eyineem Saint John kitta kĕ isse pimoŏtātchik wastăk ke tapwāwinĭk ote, peeyis oo ga otĕtătawaw kakekā pimatissewe wastăk; weya ŏche Jesus Christ Tāpāyimikooyăk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. 1 St. John i. 1.

UNIMA mitchimach ka kĕ ŏcheek, ka kĕ pătumăk, n' iskesikoonana ka kĕ ŏche wapŭtumăk, ka kĕ kunowapŭtumăk, mena ne' chĕchenana ŏche ka kĕ saminumăk, Pimatissewe ayumewin; (Weya pimatissewin kĕ nookwun, mena ne kĕ wapŭtānan, ākose ne wĕtānan, mena ke wapŭteyitinan unima kakekā pimatissewin, Wāŏtaweĕk ka kĕ ussitche ayat, mena ka kĕ wapŭteyikoweyăk;) Unima ka kĕ wapŭtumăk

mena pâtumâk ke wêtumatinan, keyawaw mena kitta kê wechāwakunimitâk: weya tapwā ā wechāwukeêt Wāôtaweêk, mena oo' Koosisa Jesus Christ. Mena ohoo kākwia ke mussinâhumatinan, kitta kê sakuskināskakooyāk ke mumâtakoosewinewaw. Āwuko oma maka ka itwāhikooyâk ā pâtowukeêt, ākose ka wêtumatâk, Muneto ā wastāwit, mena nummawawach wunetipiskissewinā ke keskûk. Keespin ne wechāwanan ket itwanow, maka wunetipiskissewinîk pimôtāyûko, ke keyaskinow, mena tapwāwin numma ke totānow: Maka keespin wastâk ke pimôtanow, wastâk ka isse ayat, ke wechâtoonow, mena oo' mîk Jesus Christ oo' Koosisa ke kechistinikoonow kâkeyow muchêtewinîk ôche. Keespin ket itwanow numoweya net ayanan muchêtewin, ke wuyāsehissoonow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow. Keespin ke wêtānow ke muchêtewinenowa, tapwāwinewew mena kwiusk êtew kitta usānumatûk ke muchêtewinenowa, mena kitta kechistinitûk kâkeyow muchatissewinîk ôche. Keespin ket itwanow numoweya n' ôche muchêtinan, keyaskisk ket issehanow, mena oot Ayumewin numma ke kekeskakoonow.

Meyo-Achimoowin. St. John xxi. 19.

Jesus itāo Petera, Pimitissâhoon. Ākose Peter, ā kwāskekapowit, wapumāo unehee kiskinôhumowakuna Jesusa ka sakehayit ā pimitissâhikāyit; ka kê asputisimoot waskekuneyeêk tipiskinâkwāwinîk, mena ka kê itwāt, Tāpā-

yéchekāyun, owāna una kā utawakāt k' eyow? Peter ā wapumat omisse itāo Jesusa, Tāpāyéchekāyun, kākwi kā totûk owa napāo? Jesus omisse itāo, Keespin net itāyétān kitta pāhoot eyekoók kā tukosineyan, tanse weya keya āwuko kā itapuchétayun? pimitissâhoon keya. Ākose oma itwāwin pupamepuyew keyekow kiskinóhumowakunuk, āka una kiskinóhumowakun kitta nippit: āyewâk maka Jesus numoweya omisse ké itāo, Numoweya kitta nippew; maka, Keespin net itāyétān kitta pāhoot eyekoók kā tukosineyan, tanse weya keya āwuko kā itapuchétayun? Āwuko owa kiskinóhumowakun ka wétûk ohoo kākwia, mena ka ké mussinâhûk ohoo kākwia: mena ne kiskāyétānan ā tapwāwuneyik oo wétumakāwin. Mena kāyapitch étukwunwa kotuka méchāt kākwia Jesus ā ké totûk, āwukwunee keespin kâkeyow mussinâhikatāyikee, maskooch âpo numoweya ota uskeék kitta ké tāpustāpunee mussinâhikuna kā mussinâhikatākwapunee.

Upistowasisuk oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O Seyoókatisseyun Muneto, keya oo' toonewâk óche ooskowasisuk mena oonoótoowuk óche ka oonukétumun muskowisseewin, mena ka ké issehutchik ooskowasisuk kitta mumêchehiskik oo nippoowinewâk; Sakoóta mena nippâta kâkeyow muchétewin peéche ne' yowenâk, mena seetooninan ke mākewin óche, ākose ne pâke pimatissewinenana óche, mena

ne kakekā tapwâtumoowinenan ôche nippoowinîk isko, ne ga mumêchêtâtan ke kunache Wéyoowin; weya ôche Jesus Christ Tāpāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Rev. xiv. 1.

Ākose ne kê itapin, ākose, poote, Mayutchîkoosis nepowew Sion wutchêek, ākose kê wechāwik, metâtoo metunow, nāö metunow mena nāö kêche metâtoo metunow, Ôtaweä wéyoowineyew ā mussinâhikatāyik wuskûtikoowâk. Ākose ne kê pâtān peekiskwāwin kêche kesikoôk ôche tapiskooch ā mutwāchewunikee mêchāt nippeä, mena tapiskooch kêche peyāsewuk ā kitootchik, mena ne kê pâtowawuk ookitôochekāwuk ā kitoochekātchik. Ākose nikumoowuk tapiskooch ooske nikumoowin astumewinîk kêche uppewin, mena otastumewinewâk naö ayuk mena kāsāyanêkûtûkik: ākose numoweyuk kê nikumoo unima nikumoon, unekee piko metâtoo metunow, naö metunow mena naö kêche metâtoo metunow, ka kê pimachehîtchikuskeêk ôche; Āwukwunik okoo āka ka kê nesewunachehikootchik iskwāwa: weya ā ooskeneeketchik. Āwukwunik okoo ka kê pimitissâwatchik mayutchîkoosa pikoo ittā ātôtāyit. Āwukwunik okoo ka kê pimachehîtchik ayiseyinewuk uskeêk ôche nistum ā pātwât Muneto mena Mayutchikoosis. Mena oô toonewâk numma wawach kê miskakunewun muche kākwi; weya metoone ā pâkissitchik oot êtawinîk Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ii. 13.

Oo kĕche utooskāyakuneyewa ka Tipāyĕchekayit oteĕtik Joseph ā powatûk, om sse ā itwāyit, Wuniska, ākose otin oskowasis ussitche oo kaweä, ākose Egyptĭk itamoo, mena ākota aya eyekoôk kā wĕtumatan: chikāma Herod kitta nutonowāo oskowasisa kitta nisewunachehat. Ispĕ wāniskat, otinão oskowasisa ussitche oo kaweyewa nepatipisk, mena sipwâtahão Egyptĭk isse. Mena ākota kĕ ayaw eyekoôk kâ nippeyit Heroda: Kitta kĕ tipepuyik, ka Tipāyĕchekāt a kĕ itwāhat okiskewāhikāwa, omisse, Egyptĭk ôche ne kĕ ôche nutoomaw ne Koosis. Ākose Herod, ispĕ weyapûtûk ā kukwācheesehikoot nipwâkaw eyinewa, naspitch kisewasew. Ākose issitissâhoowão, mena nipâhão kâkeyow owasisa Bethlehimĭk ka kĕ ayayit, mena missewā sisooch ākota, ā nesoo pepoonāyit ôche mena noôtow, eyekoôk ka kĕ metoone kukwāchimat nipwâkaw eyinewa. Kitta kĕ tipepuyik ka kĕ itwāt Jeremy okiskewāhikão, omisse, Ākota Ramaĭk kĕ pâtakwun nunâkatayimoowin, mena matoowin, mena kĕche matoowin, Rachel ā mowĭkatat oot owasimisa, mena numoweya kĕ kakechehaw, chikāma numoweya ĕtayewa.

Ayumehākesikaw uskoôch Christmas-kesikaw.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun Muneto, ka kĕ meeyeyâk ke pāuko-Koosisan kitta otinumasoot net itatissewinenan, mena oma ā kĕ isse ĕkineyik ka

kĕ nĕtawekehikoot Ooskeneekiskwāwa; Itāyĕta neyanan ā ooske nĕtawekehikoweyăk, mena ket owasimisuk ā issĕhikoweyăk ā tapăkoomeyăk mena k' oôcheestumakāwin ôche, tûto kesikaw ne ga wĕ ooske nĕtawekehikowinan ka Kunatissit ket Ăchăk ôche; weya ôche ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tipāyĕchekāt ussitche keya mena ka kunatissit Ăchăk, kakekā pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Galatians iv. 1.

Ākwa net itwan, una ka aniskāskûk, mākwach ā owasisewit, numoweya petoos itāyĕtakoosew ispeĕch utooskāyakun, keyam ata ā mawuche Ookemawit; Maka tipāyimik ookiskinohumakāwa mena kĕche Ookemawa patima eyekoôk ātussoowatikootche Oôtaweă. Ākose keyanow mena, mākwach ā owasiseweyûk, ke kĕ owăkatikoonow ā isse noochehewāmukûk uske: Maka ispe tipahikun wāchĕchepuyik, Muneto kĕ pā issitissăwāo Oo' koosisa, iskwăk ā ôcheyit, mena kitta tipetotûk oonussoowāwin, Kitta pimachehat unehee ka tipāyemikooyit oonussoowāwin, mena kitta kĕ ootinumûk tapăhoomoowin. Mena chikāma ā ookoosisimikoweyāk, Muneto kĕ pā issitissăwāo oot Ăchăkwa Oo' koosisa ke tăĕwăk, ā itwāyāk, Abba, N'oôta. Āwuk' ôche numoweya ākwa ket utooskāyakunewin, maka wākoosisĕk, mena keespin wākoosisimĕk, ākose āsa eyaniskaskowut Muneto weya ôche Jesus Christ.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew i. 18.

Oo nétawekewin maka Jesus Christ omisse ké ékineyew; Mākwach oo kakweä Marywa ā ké kiskimayét Josepha, ā mooyā wechātootchik, miskowaw ā kekiskowat owasisa ka Kunatisseyit Āchākwa ôche. Ākose Joseph oo napāma, kwiusk ā itatissit napāo, mena āka ā itāyétúk kitta ayimehat kākeyow kitta kiskāyétumoôt, ké itāyétum kemooch kitta pukitinat. Maka mākwach ā mamitoonāyétúk ohoo kākwia, poote, ka Tipāyéchekāyit oot utooskāyakuneyewa oteétik ā powatúk, omisse ā itwāyit, Joseph, keya oo Koosisa David, ākaweya koosta kitta ootinumasooyun Mary k' ewa: chikāma unima ka kekiskúk ka Kunatisseyit Āchākwa ôche. Mena kitta nétawekehāo oo Koosisa, ākose Jesus ke ga issinikataw: chikāma kitta pimachehāo oot eyinema oo muchétewineyéek-ôche. (Kākeyow maka ohoo kākwia ké tochekatāwa, kitta ké tipepuyik, ā ké itwāhat ka Tipāyéchekāt okiskewāhikāwa, omisse. Cheest, ooskeneekiskwāo kitta kekeskowāo owasisa, mena kitta ookosisew ākose Emmanuel kitta issenikatāwuk, awukwane ā itwāk, Muneto ke wechākoonow.) Ākose Joseph ā ké wuniskat nipawinik ôche ké totum ā ké isse itikoot ka Tipāyéchekāyit oot utooskāyakuneyewa, mena otinumaso wewa Marywa. Mena numoweya ôche kiskāyimāo patima eyekôok ká nétawekehayit oo nistum oosanā: ākose Jesus issenikatāo.

Ayumehawin.

SEYOÔKATISSEYUN Muneto, ka kĕ oonussoowatut ke meyo ke' Koosis kitta circumciseweheĕt, mena kitta nunahĕtûk oonussoowāwin ayiseyinewa ôche; Meeyinan tapwā Âchâko pâkatissewin; ne' tâenana, mena missewā ne' yowenana, kitta wĕ kechistinikatāwa kâkeyow uskeewe mena meyase ukawatumoowina ôche, ne ga wĕ missewā isse nunahĕtānan ke kunache itāyĕtumoowin; weya ôche āwuko ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans iv. 8.

SOWĀYĔTAKOOSEW una napāo ka Tipāyĕchekāt āka muchĕtewin ka ukĕtumakoot. Oma sowāyĕtakoosewin nayāstow na maka piko weyawaw circumcision ka ayatchik oteĕtikwuk, âpo na nestawaw āka circumcision ka ayatchik? Chikāma ket itwanow, tapwâtumoowin kwiusk itatissewinĭk kĕ itukeĕtumowaw Abraham. Tanisse maka kâ isse itukeĕtāk? ispĕ che ā ayat circumcisionĭk, âpô che āka ā ayat aka-circumcisionĭk? Numoweya circumcisionĭk, maka ākacircumcisionĭk. Mena kĕ oôtinum kiskinowochĕchekāwin circumcision ôche, kiskinoohikun kwiusk itatissewinĭk ka kĕ ayat ā ata āka kĕ ayat circumcision; kitta kĕ oôtaweeskowat kâkeyow unehee ka tapwâtumeyit, ata āka ā ayayit circumcision; kwiusk itatissewin kitta kĕ ukeĕtumâtchik neestawaw ussitche. Mena ā oôtaweskowat unehee āka piko circumcision

ka ayayit, maka neestawaw ka pimoôtātchik oo māskunayeêk unima tapwâtumoowin k' oôtawenâk Abraham ôche, ka kê ayat ā ata āka chāskwa ayat circumcision. Chikāma unima usootumakoowin, kitta tipāyêtûk uskee, numoweya Abraham kê meyaw, âpô oot owasimisa, oonussoowāwinîk ôche; maka kwiusk itatissewinîk tapwâtumoowinîk ôche. Chikāma keespin unekee ka ayatchik oonussoowāwin tipāyêtumwuk, numma nantow issêtanewun tapwâtumoowin, mena usootumakāwin āka nantow kitta itaputûk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke. ii. 15.

Ākose ā utte êkîk, kêche utooskāyakunuk ka nukutikootchik kêche kesikoôk isse, kunowe mayuchîkwāwuk omisse ititoowuk, Mâte ākwa itoôtātan Bethlehemîk isse, mena wapûtatan kākwi oma ka ochêchepuyik, ka Tipāyêchekāt ka kê kiskāyêtumohitûk. Ākose pā itôtāwuk ā kuskāyêtukik, mena miskowāwuk Marywa mena Josepha, mena oskowasis ā pimissineyit pisiskewa itta ā munehimît. Ākose ispe ka wapûtûkik, kiskāyêtumohewāwuk missewā unima itwāwin ka kê wêtumatchik ohoo owasisa ôche. Ākose kâkeyow tâto ka pâtûkik mamuskatumwuk unehee kākwia ka isse wêtumakootchik kunowe mayuchîkwāwa. Maka Mary kunowāyêtum kâkeyow ohoo kākwia mena mametoonāyêtum oo' tāîk. Ākose kunowe mayuchîkwāwuk kewāwuk, ā kêchetotowatchik mena mumêchimatchik Munetoowa, kâkeyow

tûto kākwia ka kĕ pătûkik mena ka wapătukik, ka kĕ isse wĕtumătchik. Ākose ispe ayānanāo kesikawa wāchĕchepuyik kitta circumcisewinanewŭk oskowasis, Jesus issinekataw, ka kĕ issenikatikoot kĕche utooskāyakuna āmoyā utte maka ĕtat.

¶ *Oma Ayumehawin, Mussinăhikāwin, mena Meyo-Achimoowin kitta kĕ apuchĕtanewun tûto kesikaw uskoŏch eyĕkoŏk Epiphany isko.*

The Epiphany, ăpo ka kĕ wapûteyeĕtchik Ayŭch Eyinewuk Christa.

Ayumehawin.

O Muneto, ā kiskinŏtahewāt utchŭkoos ka kĕ wapûteyutchik Ayŭch Eyinewuk ke pāuko-Koosisana; Kissāwatisseewe meeyinan, neyanan, unoŏch mākwach ne tapwătumoowinenăk ŏche ka kiskāyimităk, ispe nukutumăke oma uske ne ga wĕ ŏtinānan mumătakoosewin ka kistŭk ke Munetoatissewinĭk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Ephesians iii. 1.

Āwuk' oma ŏche, neya Paul, oo kipăwakuna Jesus Christ keyawaw ŏche Ayŭch-eyinewuk; Keespin ke kĕ pătānawaw oo matinumakāwin oo kissāwatissewin Muneto, ka meyikoweyan keyawaw ŏche; Unima wapătinewāwin ka kĕ ŏche kiskāyĕtumoohit mamătawe kākwi (ka kĕ assi isse mussinăhumatukook, āwuko ayumĕtayāko, kitta kĕ nissetŏtumāk ā isse kiskāyemuk Christ) āwuko kuyas numoweya

ôche kiskāyĕtumoohawuk ayisseyinewe koosisanuk, ka isse kiskāyĕtumooheĕtchik ākwa oo kunache Issitisâwakuna mena Kiskewāhikāma Âchâk ôche; Ayûch-eyinewuk kitta wechāwakunimĕtchik kitta pāukwûk meyow, neestawaw kitta ayatchik oot ussootumakāwina Christ, meyoachimoowin ôche: Āwukwunik mana maka ka kĕ ôche ayumehāwekemaweyan, ā itustāyik mākewin oo kissāwatissewin Muneto ka meyikoweyan oo soôkatissewin ôche ā ke îtôtûk. Neya, mawutche nôtow ka itāyĕtakooseyan ka îtusit kunachehoowuk, oma kissāwatissewin ka meyikoweyan, kitta wĕtumowukik Ayûcheyinewuk ā isse mesayik oo wāyootissewin Christ: Mena kâkeyow ayiseyinew kitta wapûtûkik ā issenakwûk mamâtawe wechehewāwin, mechimach ā ôche uskewûk ka kĕ katat Muneto, ka kĕ oosĕtat kâkeyow kākwi Jesus Christ ôche: Ākwa maka kitta kĕ kiskāyĕtûkik oot ayumehawuk kĕche tipāyemewāwin mena soôkatissewin kĕche kesikoôk nunâkow oo kiskāyĕtumoowin Muneto, ā ke itāyĕtûk mitchimach ôche, Christ Jesus ka Tipāyimikooyûk ā kĕ isse itukĕtûk; Weya maka ôche ket ayanow soôkāyimoowin mena kitta kâchenach kitta peĕtookahikoweyûk, weya oo tapwâtumowin ôche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ii. 1.

Ispĕ maka Jesus nâtawekit Bethlehemik Judæa mākwach Herod ā kĕche Okemawit, poote, wâche tukooseĕkik nipwâkaw eyinewuk wapun-

oôk ôche Jerusalemîk isse. Omisse ā itwātchik, Tanewa ka kĕ nĕtawekit ka kĕche Tipāyimat Jewa? chikāma ne kĕ wapumimanan oot utchûkooma wapunootâk ā ayayâk, mena ne pāche putuppestowanan. Ispĕ Herod kĕche Okemaw peyâtûk ohoo kākwia, kĕ mikooskachehik, mena kâkeyow Jerusalem ussitche weya. Ākose ispĕ kâ mawuchehat kâkeyow kĕche Ayumehawekemawa ussitche eyinewuk oomussinâhikāmewaw, kukwāchimāo, tantā Christ kā kĕ nĕtawekĕpun. Ākose omisse itāwuk, Bethlehemîk Judæa: chikāma ākose oma ātussinâhikāt okiskewāhikāo, Mena keya, Bethlehem, uskeêk Judaîk, numoweya ke mawuche upistāyĕtakosin ka ĕtusitchik wākemawit Judaîk: chikāma keya ôche kitta ôcheew kĕche Okemaw, kā Tipāyimat net eyineema Israel. Ākose Herod, ispĕ kemoch kâ nutoomat nepwâkaw eyinewa, kukwāchimāo metoone taneyĕkoôk utchûkoosa kâ nookoseyit. Ākose issitissâwāo Bethlehemîk isse, mena omisse itwāo, Neyak, mena metoone nunatoonâk ooskowasis; ākose ispĕ kĕ miskowāko, pāche wĕtumowĕkāk mena, kitta kĕ pā itôtāyan mena kitta putupeestowuk nesta. Ispĕ kâ pâtowatchik kĕche ookemawa, sipwâtāwuk; ākose poote, unehee utchûkoosa kà kĕ wapumatchik wapunoôk ā ayatchik, nekanoôtakwuk, peeyis eyekoôk tipiskooch itta ā ayayit ooskowasisa. Ispĕ weyapumatchik utchûkoosa kĕ mamâtakoosewuk naspitch kĕche mamâtakoosewin ôche. Ākose ispĕ kâ peĕtookwātchik

waskahikunîk, wapumāwuk ooskowasisa ussitche Marywa oo kaweyewa, ākose oteétupeéstowāwuk, mena putupeéstowāwuk: Ākose ispé ká apáhûkik oot ayanewawa, môoche meyāwuk mākewina; oosawesooneyawapisk mena weékemākoohoowina ussitche myrrh. Ākose ā ké wétumakootchik Muneto ā powatûkik āka kitta natatchik Heroda, kewāwuk oot uskewák isse petoos ittā.

Nistum Ayumehākesikaw uskoôch Epiphany.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan ke kissāwatisseewin ôche kitta otinumun oot ayumehawinewawa ket eyineemuk ka mowimoostaskik; mena meeyik kitta wapûtûkik mena kiskāyétûkik kāko kākwia oo ga totátawaw, mena kitta wé ayawûk ke mākewin mena soôkatissewin tapwā kitta tipetotûkik āwukwāyew; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans xii. 1.

KE pukoosāyimitinawaw āwuko ôche ne chewametik, oo kissāwatissewin ôche Muneto, kitta pukitinumāk k'eyowewaw, tapiskooch ā pimatûk pukitinikāwin, ā kunatûke, kitta ké otinûk Muneto, ā isse nutowāyimikoweyāk. Mena ākaweya oma uskee ā isse pimatûk isse pimatissik, maka kwāskatissik, ā ooskee metoonāyéchekuneyāk, kitta wapûtahewāyāk, ā meywasineyik, ā nahāyétumoomukuneyik, mena

metoone ā tāpukāyĕtumoomukuneyik oot itāyĕtumoowin Muneto. Weya ket itītinawaw ā itusseyāk; sowāyĕtakoosewin ā isse meyikoweyan, āka owusimā kitta itāyimisoot, ispeêch oo ga itāyimisso; maka kitta nepwâka mametoonāyĕtûk, ka isse mâmeeyat tûto oweyuk Muneto tapwâtumoowin. Chikāma ka isse ayayâk mêchāt puskāsewina pāuk meyowîk, mena kâkeyow puskāsewina numoweya tapiskooch itaputunwa, Ākose keyanow, ā mêchāteyâk ke pāukoonow Christîk, mena kâkeyow oweyuk puskāsewinetotowāo kotuka.

Meyo-Achimoowin. St. Luke ii. 41.

Mena oo nekehikwa itôtāyewa Jerusalemîk tûto uskeewina wāchêchepuyike mayaskumoowe wêkôtoowin. Ākose ispe nesosap metatût ā tûto piponwāt, nitâhiskumwuk Jerusalemîk, isse ka totûkik mana wāchêchepuyeke wêkôtoowin. Ākose ispe ka tipepuyĕtatchik kesikawa, ā kewātchik, owasis Jesus pitta ayaw otâk Jerusalemîk; ākose Josepha mena oo kaweya āka ā kiskāyĕtumeyit. Maka weechehewātookwā ā mamowāyutewît itāyimāwuk, itôtāwuk pāuk kesikaw pimepitchewin; mena ata nunatoonowāwuk itta oo wâkomakunewawa ā ayayit mena ā nukunaskowatchik oweya. Ākose āka ā miskowatchik, kewāwuk mena Jerusalemîk isse, ā nunatoonowatchik. Ākose ā utte êkîk ka nisto kesikayik miskowāwuk kêche ayumehāwekumikoôk, ā wetupemayit mākwach ka kiskinôhumakāyit oonussowāwina,

ā nutôtowat, mena ā kukwāchimat kukwāchêtoowina. Ākose kâkeyow tûto ka nutôtakoot mamuskasêtak eyekoôk ā nisetôtâk mena ā wêtûk. Ākose ispe ā wapumatchik, mamuskatumwuk: maka oo kaweya omisse itik, ne Koosā, Tanâke ākose ka totoweyâk? matika, k'oôtawe mena neya ke kê nutonatinan āka ā naāyêtumeyâk. Ākose omisse itāo, Tanâke wāche nutonoweyāk? Numma che ke kiskāyêtānawaw ôchetow piko n'Oôtawe oot utooskāwin kitta nochêtawuk? Maka numoweya nisitôtumwuk unima ka itikootchik. Ākose wechāwāo, Nazareth otêtumwuk, mena nunahêtowāo; maka oo kaweya kunowāyêtumeyewa kâkeyow ohoo itwāwina oo'tâîk. Ākose Jesus owusimā utte ayaw kukâtawāyêtumoowin, mena owusimā ā utte kinokapowit, mena owusima ā utte kitimakāyimikoot Munetoowa mena ayiseyinewa.

Nesoo Ayumehākesikaw uskoôch Epiphany.

Ayumehawin.

Kâkeyow kākwi kāskêtayun mena kakekā Mānetooweyun, ka tipāyêtumun kâkeyow kākwia kêche kesikoôk mena uskeêk; Ke kissāwatisseewinîk ôche nutôta oo mowimooschekāwinewawa ket eyineemuk, mena meeyinan ke pāûtukāyimoowin tûto kesikaw eyekoôk kā pimatisseyâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans xii. 6.

Ā ayayûk maka meeyikoowina pâpetoos ā itukêtākee, ā isse ayak sowāyêchekāwin ka meeyikoweyâk, keespin kiskewāhikāwin, mâte

kiskewāhikātan ā isse ayayâk tapwâtumoowin; âpo pumeestakāwin, tipetotûtan ke pumeestakāwinenow; âpo una ka kiskinoohumakāt, kitta kiskinoohumakāo; âpo una ka kukāskimawusoot, kitta kukāskimawusoo: una ka mākit, kitta totum tupûtāyimoowinîk; una ka tipāyimewāt, kisisowissewinîk; una ka kissāwatissit, mumâtakoosewin keke. Numoweya kukuyāyissewin keke kitta sakehewanewun. Pukwatumook unima ka muchûk; mechiminumook unima ka meywasik. Kitimakāyêtook, tapiskooch wāchewamêtoôk ā isse kistāyimêtoonanewûk; owusimā ā itāyêtooyāk, ispeêch ā itāyimisooyāk; Numoweya ā kêtimeyāk utooskāwinîk; ā âkumāyimooyāk âchâkoôk; ā utooskowāk ka Tipāyêchekāt; ā mumâtakooseyāk uspāyimoowinîk; ā seepāyimooyāk ayimissewinîk; mosuk ā ayumehayāk; ā matinumowākook ā isse kweetumatchik ookunachehoowuk; ā meyototowayāk tûto ā pêtookwātchik k'ekewâk. Sowāyimîkook unekee ka pupamamoôkatikooyākook: sowāyêchekāk mena ākaweya wunetoonamook. Weche mumâtakooseemîkook unekee ka mumâtakoositchik, mena weche matoomîkook unekee ka matootchik. Pāukwunoôk isse itāyêtumook. Ākaweya mametoonāyêtumook ā ispâkāyetakwûkee kākwia, maka tupûtāyimoototâkook ayiseyinewuk ā tupûtāyîtakoositchik.

Meyo-Achimoowin. St. John ii. 1.

Ākose nāstoo kesikak wekêtoonanewun Cana Galileeîk; mena Jesus oo' kaweya ākota kê

ayayewa: Mena Jesus kĕ nutoomaw, ussitche oo kiskinôhumowakuna, wekĕtoowinĭk. Ākose ispe nātowāyĕtŭkik soominapöe, oo' kaweya Jesus omisse itik, Nummawawach ayawuk soominapöe. Jesus omisse itāo, Iskwāo, tanse weya keya wā itapucheheyun? ne tipāhikun numma āskwa ochĕchepuyew. Oo' kaweya utooskāyakuna omisse itāyewa, Piko kākwiā itikooyāk, ĭtotumook. Ākose ākota ustanewunwa nikootwasik ussinewe nippe ussewutchekuna, ka kĕ isse totŭkik Jewuk ā pākehitissootchik, nantow nesoo āpo nistoo firkina pāuk ā tāpuskināk. Jesus omisse itāo, Mooskinātak nippe ussewutchekuna nippe ôche. Ākose metoone mooskinātawuk. Ākose omisse itāo, Otinumook ākwa, mena itôtutoweĕk ka tipāyĕtŭk wĕkôtoowin. Ākose itôtutowāwuk. Ispe ka tipāyĕtŭk wĕkôtoowin kā kochistŭk nippe soominapoôk ā kĕ issĕtaweĕt, mena āka ā kiskāyĕtŭk tantā wāchemukuneyik: (maka utooskāyakunuk ka kĕ otinŭkik nippe kiskāyĕtumwuk;) ka tipāyĕtŭk wĕkôtoowin nutoomāo napāwa ka wekĕtooyit, mena omisse itāo, Kākeyow oweyuk mitchimach ustaw ā meywasineyik soominapöe; ākose ispe eyinewa metoone kā minĭkwāyitche, ākose unima āka ka meywasik: maka keya ke kĕ kunowāyĕtān ā meywasik soominapöe unoôch isko. Oma mawutche nistum ā mamuskache issĕchekāt Jesus Cana Galileeĭk, mena ā wapŭteyewāt oo kistāyĕtakoosewin; ākose oo kiskinôhumowakuna tapwātak.

Ayumehawin.

KÅKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā Mānetooweyun, kissāwatisseewe kunowapůta ne nāsoowatissewinenana, mena tůtwaw yayimisseyåke mena kweyeetumayåke soowiniskāne ke' kéchenisk kitta wecheheyåk mena kitta natumoweyåk ; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyåk. *Amen.*

Mussinåhikāwin. Romans xii. 16.

ĀKAWEYA nipwåkawukāyimisook ke kistāyimoowinewåk. Ākaweya koôke meeyík kotuk oweyuk muche kākwi muche kākwi ôche. Kwiusk isse mawuchétak kākwia oot astumewinewåk ayiseyinewuk. Keespin kā ké ékinookwā, eyekoôk ā kuskétayāk, pāyůtuk weche pimatisseemíkook kåkeyow ayiseyinewuk. Seyakehitukook, ākaweya nuskwak, maka toweestumook kissewasewin: weya ā mussinåhikatāk, Nuskwawin neya net ayan; Ne ga koôke tipåhān, itwāo ka Tipāyéchekāt. Āwuk' ôche, keespin ke koostakun noôtåkutāo, usum; keespin noôtāyapakwāo, minå: weya ākose ā ítotumun ket ususta wan kuskuskusāwa iskootåk ôche oo'stikwaník. Ākaweya ke ga sakoochehikoowaw muche kākwi, maka sakoochétak muche kākwi meyo kākwi ôche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew viii. 1.

ĀKOSE ispe Jesus ká nétamutchewāt wutcheék ôche, okistukāwe ayiseyinewa pimitissåhook. Ākose, poote, pā natik oopeekoopuyewa mena

putupeestak, omisse ā itwāyit, Tāpāyéchekāyun, keespin ket itāyétān, ke ga ké kechistehin. Ākose Jesus soowiniskāyew mena saminão, omisse ā itwāt, Net itāyétān: wé pākisse. Ākose sāmak oo peekoopuyewin ké pākeétawan. Ākose Jesus omisse itão, Ākaweya oweyuk wétumow, maka kewā, wapûteyik ayumehāwekemaw, mena māké unima mākewin Moses ka ké itussoowāt, kitta kiskayétûkik. Ākose ispe Jesus ká peétookwāt Capernaumík, pā natik semakunisewekemawa, ā pukoosāyimikoot, mena omisse ā itwāyit, Tāpāyéchekāyun, net utooskāyakun pimisin n'ekeék, ā nunumaspināt, naspitch ā kukwatukehikoot. Ākose Jesus omisse itão, Ne ga nutowe pimachehaw. Semakunisewekemaw nuskwāwusehão mena omisse itwão, Tāpāyéchekāyun, Numoweya ne tāpukāyétakoosin kitta pāche peétookwāyun peéche n'ekék: maka moôche itwā ayumewin, ākose net utooskāyakun kitta pimachehaw, Chikāma nesta net ayan Okemawewin, ā tipāyimukik semakunisuk; ākose omisse net itaw owa napão, Itôtā, ākose itôtão, mena kotuk, Astum, ākose pā itôtão; mena net utooskāyakun, Tôta oma, ākose totum. Ispe Jesus peyâtûk, mamuskatum, mena omisse itão unehee ka pimitissahookoot, Tapwā k'itititinawaw, numoweya n'ôche miskān ā isse kistûk tapwâtumoowin, numma, numma wawach Israelík. Mena omisse K'itititinawaw, Méchāt kitta tukoosinwuk wapunoôk ôche, mena nākapāhunôok ôche, ākose kitta wetupimāwuk Abrahama, mena Isaacwa,

mena Jacoba, kĕche kesikoowe otānowewinĭk. Maka owasisuk otānowewinĭk ôche kitta wuyowewāpinawuk wuyowetimĭk kusketipiskâk isse; kitta ĕtukwun matoowin mena kecheeskapitāwin. Ākose Jesus omisse itão semakunisewekemawa, Kewā, mena ka kĕ isse tapwātumun, ākose ke ga isse ayan. Ākose oot utooskāyakuna kĕ pimachehimawa āwuko unima tipâhikun.

Nāoo Ayumehākesikaw uskoôch Epiphany.

Ayumehawin.

O Muneto, keya ka kiskāyimeyâk ā isse kootāyimikooyâk mĕchāt mena kĕche ayimissewina, mena ā isse nāsoowatisseyâk āka mosuk ā kuskĕtayâk kitta totumâk unehee ka meywasikee kākwia; Meeyinan unima muskowisseewin mena isse kunowāyiminan, kitta kĕ natumakoweyâk kâkeyow ayimissewinĭk ôche, mena kitta kĕ sakoochĕtayâk kâkeyow kootāyimewāwina; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans xiii. 1.

Keyam tûto âchâk kitta putupāyimototowão owusimā ka itāyĕtakooseyit okemawa; Chikāma nummatukwun okemawewin piko Munetoôk ôche: okemawina ka ayakee, weya Muneto ka oonukeĕtûk. Tûto oweyuk maka ka atowāyĕtûk okemawewin, atowāyĕtumwão oonukĕchekāwineyew Munetoowa: mena unekee ka atowāyĕchekātchik, kitta ôtinumasoowuk nissewunachehoowin. Weya ootipāyĕchekāwuk numoweya koostakunewewuk meyo utooskāwinĭk,

maka muche utooskāwina piko. Numma na maka ke ga koostān soôkatissewin? tota unima ka meywasik, ākose ke ga mumêchimik āwuko; weya āwukwune oot utooskāyakuna Muneto meyo kākwi keya ôche. Maka keespin ket îtotān unima ka muchûk, sākisse: weya numoweya pukwunuta mechiminum semakunêkooman; weya āwukwune oot utooskāyakuna Muneto, kitta tipetotumowat kissewasewin unehe ka totumeyit muche kākwi. Awuk'ôche ôchetow ke ga putupāyimoonawaw, numoweya piko kissewasewin ôche, maka ke mitoonāyêchekun ussitche ôche. Awuk'oma ôche tipahumakāk tipahumakāwin ussitche; weya āwukwune Muneto oot utooskāyakuna, ā nakutowāyêtûkik mosuk oma kākwi. Meeyîkook maka kâkeyow oo tipahumakāwinewawa; tipetotumakoowin una ā isse mussinâhumât, tipahumakoowin una ā isse mussinâhumât, koosikwāyimikoowin una ā isse mussinâhumât, kistāyimikoowin una ā isse mussinâhumât.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew viii. 23.

ĀKOSE kâ poosit chemanîk, oo kiskinôhumowakuna pimitissâhook. Ākose poote, pusikoomukun kêche yootin wenepākoôk, peeyis chemanîk ukwunepuyewa ā mamâkaskak; maka weya oo nipâty. Ākose oo kiskinôhumowakuna pā natik, mena kooskonik, omisse ā itwāyit, Tāpāyêchekāyun, pimachehinan, ne nisewunatisinan. Ākose omisse itāo, Tanâke wâche sākisseyāk, O keyawaw āpisasik ke tapwâtumoowinewaw?

Ākose pusikoo, mena kitootum yotinwa, mena wenepāk; ākose kĕ kĕche uywastin. Maka eyinewuk mamuskatumwuk, omisse ā itwātchik, Kāko napāo owa, åpo yotinwa mena wenepāk ka nanåheĕtakoot! Ākose ispe māsukat kwāskukam oot uskewåk Gergesenéuk, nukiskak nesoo ā peĕtiskakooyit muche åchåkwa, chepākumikskåk ā oôtôtāyit, naspitch ā åkwatisseyit, eyekoôk āka oweyuk kitta kĕ kupiskowat. Ākose poote, tāpwāyewa, omisse ā itwāyit, Tanisse keya kā itapuchehitåk, Jesus, keya oo Koosisa Muneto? ke na pā itôtan ota kitta kukwatukeheyåk ā moyā ochĕchepuyik? Ākose oot ayåtawaw wåyowees ā usāyātitchik mĕchāt koôkoosuk ā mechisootchik. Ākose muche åchåkwa pukoosāyimik, omisse ā itwāyit, Keespin wuyowewāpineyåke, eyinumowinan kitta peĕtiskowukeĕtchik ka usāyātitchik koôkoosuk. Ākose omisse itāo, Neyak. Ākose kå wuyoweetchik, peĕtiskowāwuk ka usāyāteyit koôkoosa: Ākose poote missewā ā isse usāyātitchik koôkoosuk nasepāpûtawuk itta ā keeskûtchayik wenepākoôk, ākose nisewunatissewuk nippeĕk. Ākose unekee ka kunowāyimawåpun tupuseewuk, mena itôtāwuk kĕche waskahikuniskåk isse, mena wĕtumwuk missewā kākwi, mena ā isse ayayit unehee ka kĕ peĕtiskakooyit muche åchåkwa. Ākose poote, missewā kĕche wāskahikunik ôche pā wuyowewuk ā wĕ nutowe nukiskowatchik Jesusa: ākose ispe weäpumatchik, pukoosāyimāwuk kitta nukutumeyit oot uskewaw.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta kunowāyimutchik Ootayumehawuk mena ket eyineemuk mosuk tapwā ket ayumehawiniḱ, unekee ka mumisseetotûkik unima piko uspāyimoowin ke kéche kesikoowe oôcheestumakāwin ôche kitta wé tûke natumowawuk ke soôkāyétakoosewe muskowisseewin ôche; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Colossians iii. 12.

POOSTISKUMOOK maka, tapiskooch oonowusoonikuna Muneto, kunache mena sëakehitukook, mooséwe kissāwatissewina, kitimakāyétoowina, tupûtāyimoowe mitoonāyéchekuna, yoospissewina, seepeyowāsewina; Kitta munachehitooyāk, mena usānumatooyāk, keespin ayiseyinew ké keékamatche oweya: tapiskooch Christ ka ké isse usānumakooyāk, ākose keestawaw totumook. Maka osam ispeéch ohee kâkeyow kākwia ayak kitimakāyétoowin, āwukwunee ayeechehoowe kwyachehoowin. Mena keyam oo pāûtukāyéchikāwin Muneto ke ga tipāyimikoonawaw ke' tâewâk, āwuk' ôche ka nutoomikoweyāk kitta pāükooyāk; ākose nunaskoomook. Keyam oot ayumewin Christ ke ga peétiskakoowaw peesakwyak kâkeyow kukâtawāyétumoowiniḱ; ā kiskinôhumatooyāk mena ā kukāskimitooyāk ayumehawe nikumooniḱ, mena nikumooniḱ, ussitche âchâko nikumoowiniḱ, ā nikumoostowāk keke mumâtakosewin peéche ke' tâewâk ka Tipāyéchekāt. Mena piko kākwi ā totumāk,

ayumewinîk isse âpo îtotumoowinîk, îtotumook kâkeyow oo Wêyoowinîk isse ka Tipāyêchekāt Jesus, ā meeyāk nunaskoomoowin Muneto Ôtawemaw weya ôche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew. xiii. 24. KĒCHE kesikoowe otānow tapiskooch napāo ka kistikatûk meyo kistikan oo kistikanîk. Maka mākwach ayiseyinewuk ā nipatchik, oo koostakuna pā itôtāyewa mena kistikatumeyewa muche muskooseya pûkwāsekuniskâk, ākose sipwâtāyewa. Maka ispe seyakuskeet, mena ā nêtawekêtat kistikan, ākose neyookwûkee muche muskooseya ussitche. Ākose oot utooskāyakuna tāpāyêtûk waskahikun pā itôtāyewa, mena omisse itik, Okemaw, numma na k' ôche kistikatâty meyo kistikana ke kistikanîk? tantâ maka wâche muche muskooseskak? Omisse itāo, Pukwachekun kê totum oma. Utoskāyakuna omisse itik, Ket itāyêtān na kitta nutowe munepitumâk? Maka omisse itāo, Numma; owāka mākwach munepitumākoo muche muskooseya, ke ga ussitchepitawaw pûkwāsekun. Keyam tapiskooch kitta nêtawekinwa eyekoôk kā munissekâke, ākose, mākwach munisekâke, Ne ga itawuk oomunissekāwuk, Pita mawusukoonumook muche muskooseya, mena âusûpitumook kitta iskwasumeêk: maka mawusukoonîk pûkwāsikun ne tukwâhikāwekumikoôk.

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoôch Epiphany.

Ayumehawin.

O MUNETO, keya ke sowāyêtakoosewe-Koosisan

ka kĕ nookoosit kitta kĕ nissewunachĕtawat oot isseĕchekāwineyewa muche âchâkwa, mena kitta kĕ issĕhikooyâk kitta Muneto ookoosisaneweyâk, mena ā uspāyimoohikooyâk kakekā pimatissewin; Meeyinan, ke pukoosāyimitinan, ā ayayâk oma uspāyimoowin, kitta kĕ pâkehisooyâk, tapiskooch ka isse pâkissit weya; ispe tukooseĕke mena keke soôkatissewin mena kĕche kistāyĕtakoosewin, ne ga issĕhikowĕtan tapiskooch weya oo kakekā mena kistatissewe otānowewinĭk; itta ussitche keya, O Ôtawemaw, mena keya O ka Kunatisseyun Âchâk, pāmatissit mena tāpāyimewāt, kakekā pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. John iii. 1.

Wapútumook, tantooa sakehewāwin ke kĕ oôcheestumakoonow Wāôtaweĕk, Muneto oo' koosisanuk kitta issenĭkatikoweyûk: āwuko ôche uske numma ke kiskāyimikoonowuk, weya āka ā kĕ ôche kiskāyimikoot. Seäkehitukook, ākwa Munetoowe koosisaneweyûk, mena numoweya āskwa nookwun kā isse ayayûk: maka ke kiskāyĕtānow, ispe nookoositche, ke ga nuspitowanow; weya kitta wapumayûk ā isse ayat. Mena tûto oweyuk ka ayat oma uspāyimoowin pâkehoo, ka isse pâkatisseyit. Tûto oweyuk ka muchĕtit peekoonum ussitche oonussoowāwin: weya muchĕtewin ôche ā peekoonumeĕk oonussoowāwin. Mena ke kiskāyĕtānawaw ā kĕ nookoosit kitta ootinumakooyûk ke muchĕtewinenowa; mena num-

oweya kekeskum muchétewin. Tûto oweyuk ka wechāwat numoweya muchétew: tûto oweyuk ka muchétit numoweya ôche wapumāo, mena numma ôche kiskāyimāo. Upistowasisetik, ākaweya ayiseyinew ke ga wuyāsemikoowaw: una ka kwiusk étit kwiusk itatissew, ka isse kwiusk itatisseyit. Una ka muchétit muche munetoôk ôcheew; weya muche muneto ā ké pā muchétit mitchimach ôche. Āwuko ôche ké nookooseyewa Muneto oo' Koosisa, kitta nissewunachétayit muche muneto oot utooskāwina.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxiv. 23.

Ākose keespin oweyuk omisse itikooyāko, Cheest, oweta Christ, åpo nātā ayaw; ākaweya tapwåtumook. Weya kitta ítawuk nuspach Christuk, mena nuspach okiskewāhikāwuk, mena kitta wapûteyewāwuk kéche kiskåhikuna mena mamuskatumoowina; keespin kuskétatchik, oo ga wuyāsehåtawaw åpoôcheka ka nowusowukimimeét. Mateka, ke ké wétumatinawaw neyakuna. Awuk' ôche, keespin omisse itikooyākwawe, Cheest, pukwutuskeék ayaw; ākaweya itôtāk: mateka ayaw kemooch waskahikuník; ākaweya tapwåtumook. Weya tapiskooch ka wastāpuyik wapunoôk ka ôchepuyik, ākose nākapāhunoôk ka isse wasetāk; ākose neesta oo tukoosinewin Napāo oo Koosisan kā isse ayayik. Chikāma piko itta meyow ā ayak, ākota mikisewuk kā mawutchehitootchik mamowe. Sāmak ké mayawepuyikee ayimissewin āwukwunee

kesikawa peesim kitta wunetipiskepuyew, mena tipiskawe peesim numoweya kitta mākew oo wastām, mena utchûkoosuk kitta pûkisinwuk kĕche kesikoŏk ŏche, mena soŏkatissewina kĕche kesikoŏk kitta nunumepuyewa. Ākose ākota kā nookwuneyik oo Kiskâhikun napāo oo Koosisan kĕche kesikoŏk: ākose ka tûtoskanāmukisitchik kā nunâkatāyimoot. Ākose kā wapumatchik napāo oo Koosisana ā pā itŏtāyit wuskoŏk kesikoŏk, keke soŏkatissewin mena kĕche kistatissewin. Ākose kitta isitissâwāo oo kĕche utooskāyakuna kĕche pootatchekun ŏche, ākose kitta mawusukoonāyewa oo nowusoonakuna nāŏ yootinoŏk ŏche, ā kisepak kesik ŏche kwāsketā isse.

Ayumehākesikaw Septuagesima ka issenîkatāk, âpo Nistoo Ayumehākesikaw ā moyā oochêche puyik Lent.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta kitimakĕtumwut oo mowimooschekāwinewawa ket eyineemuk; neyanan, ka kwiusk isse ayimehikoweyâk ne wunĕtewinenana ŏche, ne ga kissāwatisseewe pimachehikowĕtan ke meyototakāwin ŏche, kitta mumâtakooseestumeĕk ke Wĕyoowin; weya ŏche Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan, weya ka pimatissit mena kâche tipāyĕtŭk ussitche keya mena ka Kunatissit Âchâk, kakekā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Cor. ix. 24.

NUMMA na ke kiskāyĕtānawaw, unekee ka kukwāchiskutitootchik pimepŭtawuk kâkeyow, maka pāuk piko ŏtinum ustwatoowin? Isse pimepŭtak kitta kâchetinumāk. Mena tŭto napāo ka kukwā puskeyakāt, missewā isse kunowāyimissoo: oma totumook kitta kuskĕtatchik nissewunachehoowe ustotin, maka keyanow, ākawĕkach kānissewunatŭk. Neya weya net isse pimepŭtan, numoweya pikwunata; net isse nootinekan, numoweya tapiskooch oweyuk ā nootinŭk yootin: ne masĕtan ne'yow, ākose ne sakoochĕtan, weya nantow isse, kotukuk kĕ kukeskimukwawe, neya tipeyowā ne ga wāpinikowin.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xx. 1.

WEYA kĕche kesikoowe otānow tapiskooch ayiseyinew ā tipāyĕtŭk waskahikun, ka kĕ wuyoweet wepuch ā kākesāpayayik kitta mussinâhikāhat ootutooskāwa peĕche oo meenisâtiko kistikanĭk. Ākose ispe kâ mussinâhikāhat ootutooskāwa pāük sooneyawapiskoosa pāük ā kesikayik, oo meenisâtiko kistikanĭk isitisâwāo. Ākose wuyoweew nantow nisto tipâhikun, mena wapumāo kotuka ā keyamekapoweyit utâtoowinĭk, ākose omisse itāo, Neyak nestawaw peĕche meenisâtiko kistikanĭk, ākose piko kākwi ā kwiuskwuk ke ga meeyitinawaw. Ākose sipwâtāwuk. Mena wuyoweew nantow nikootwasik mena kākametatŭt tipâhikun eyekoŏk, mena totum ākose kāyapitch. Ākose nantow pāükoosap metatŭt tipâhikun eyekoŏk

wuyoweew, mena miskowāo kotuka ā keyamekapoweyit, ākose omisse itāo, Tanăkā kupākesik ota ke keyamekapowinawaw? Omisse itāwuk, Chikāma numoweyuk ne kĕ mussinăhikāhikoonan. Omisse itāo, Keyawaw neesta itŏtāk meenisătiko kistikanĭk; mena piko kākwi ā kwiuskwŭk, āwuko kā ŏtinumāk. Ākose ispe wātakoosik, tāpāyĕtŭk meenisătiko kistikan omisse itāo oot utooskāyakuna, Nutoomik ootutooskāwuk, mena meeyik oo tipăhumakoowinewaw, unekee iskwayanĭk ŏche peeyis nistum isko. Ākose ispe unekee tākooseĕkik ka kĕ mussinăhikāheĕtchik nantow pāükoosap metatŭt tipăhikun eyekoŏk, tŭto napāo ŏtināo pāük sooneyawapiskoosa. Maka ispe unekee nistum tākooseĕkik, owusimā ne ga ŏtinikanan itāyĕtumwuk; ākose neestawaw ŏtināwuk tŭto napāo pāük sooneyawapiskoosa. Ākose ispe kă ŏtinatchik, mĕtowumāwuk tāpāyĕtumeyit waskahikun, omisse ā itwātchik, Okoo iskwayanĭk pāük tipăhikun piko kĕ utooskāwuk, ākose tapiskooch neyanan ket ĭtotowawuk, ā kĕ ayimutooskāyăk ā kisastāk. Maka pāük unehee nuskwāwusehāo, mena omisse itwāo, Ne tootām, numoweya ke wunetotatin; numma na ke kĕ mussinăhikāhitin pāük sooneyawapiskoos pāük kesikaw ŏche? Otina unima ket ayan, mena kewā: Ne ga meeyawuk okoo iskwayanĭk tapiskooch keya. Numma che meywasin piko ā itāyĕtuman kitta totuman net ayan? Nayătawun na k' iskesik, neya ā meywatisseyan ŏche. Ākose iskwayach nekan kitta ayawuk, mena

nistum iskwayach: chikāma mĕchāt nutoomawuk, maka chukowasis nowusoonawuk.

Ayumehākesikaw Sexagesima ka issenikatāk, ăpo Nesoo Ayumehākesikaw ā moyā oochĕchepuyik Lent.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN Muneto, ke wapŭtān āka ā mumisseetotumăk kākwi neyanan ā totumăk; Ke kissāwatisseewin ŏche itāyĕta ke soŏkatissewin ŏche ne ga wĕ natumakowinan kăkeyow ayimissewinĭk ŏche; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. 2 Cor. xi. 19.

KET eyenumowawawuk ookukāpatissewuk, weya keyawaw ā eyeneseyāk. Keyam ket itāyĕtānawaw, keespin oweyuk owŭkatikooyāk, keespin oweyuk nissewunachehikooyāk, keespin oweyuk muskumikoyāk kākwi, keespin oweyuk ispăkāyimisoot, keespin oweyuk pusĕkwāhikoyāk. Net itān muche ititoowin, manapiko ke kĕ nāsooweseĕtanow, keyam, piko isse oweyuk soŏkāyĕtakoosit (ne kukāpachimoon,) neya mena ne soŏkāyĕtakoosin. Hebrewewuk na? neya mena ākotoowĕkan, Israelitewuk na? neya mena ākotoowĕkan. Ootowasisimimikwuk na Abrahama? ākose neya mena. Oot'ayumehāwekemama na Christ? (tapiskooch ookukāpatis net isse ayumin,) net owusimāskowawuk; owusimā ne kĕ utooskan, oosam ne kĕ pusustāhikowin, kipahootoowinĭk owusimā mĕchātwaw, nippoowinĭk mĕchātwaw. Jew-

uk neyanunwaw nistoo-metunow kākat metatŭt tŭtwaw ne kĕ pusustāhookwuk, nistwaw ne kĕ pusustāhookowin mistikwa ŏche, pāükwaw ne kĕ pimwussinahikowin, nistwaw ne kĕ poosin napĭkwanĭk ā nissewunatŭk, pāük kisikaw mena pāük tipiskaw ne kĕ ayan nippĕk. Mĕchātwaw ne kĕ pupamepichin, kākach ne kĕ nissewunachehikoon nippeä, kākach ne kĕ nissewunachehikwuk oo kimotiskuk, kākach ne kĕ nissewunachehikwuk neche ayiseyinewuk, kākach ne kĕ nissewunachehikwuk ayŭcheyinewuk,kākach ne kĕ nissewunachehikowin kĕche waskahikuniskăk, kākach ne kĕ nissewunachehikowin pukwutuskeĕk, kākach ne kĕ nissewunachehikoon kĕche wenepāk, kākach ne kĕ nissewunachehikwuk nuspach ootayumehawuk, ayāskoosewinĭk, mena ăkoosewinĭk, usowapewinĭk mĕchātwaw, wĕ mechesoowinĭk, wĕ minikwāwinĭk, kowăkutāhoowinĭk mĕchātwaw, kowuchewinĭk, mena mooseskutāwinĭk. Ussitche tŭto ohoo kākwia, unima ka otĭtikooyan tŭto kesikaw, kitta kunowāyimukik ootayumehawuk. Owāna nāsoowesit, ākose neya āka ā nāsooweseyan? owāna kāsewasit, akose neya āka kitta moosĕtayan? Keespin ne ga mumătakoomŏ, ne ga mumătakoomoon ne nāsoowatissewina ŏche. Oo Munetooma mena Oŏtaweä ka Tipāyimikoyăk Jesus Christ, ka sowāyĕtakosit kakekā, kiskāyĕtum āka ā keyaskeyan.

Meyo-Achimoowin. St. Luke viii. 4.

Ākose ispe mĕchāt ayiseyinewuk ā mawutchehitootchik, mena ā pā natatchik missewā

kåkeyow waskahikuna ôche, ayumew ā uspahakāmoot: Oopukitinikāo nutowe pukitinum oo kistikam: ākose ā pukitinikāt, atît pûkîtineyew māskunåk; ākose kê pâkutiskumwan, mena peyāyeesuk ketawuk. Mena atît pûkîtineyew kistapiskåk; ākose sāmak ā sakuskeek, nipoowêtin, weya ā kwetumamukûk kitta owistak. Mena atît pûkîtineyew missekaweminukuseeskåk; maka missekaweminukusseyuk sakuskewuk keyikow, ākose kipiskumwuk. Mena kotuk pûkîtin meyo uskeêk, ākose sakuskew, mena ka nêtawikîk kistikan metâtometunow ā ayewakepuyik. Ākose ispe ka itwāt ohoo kākwia, tāpwāo, Una ka ayat mêtowukuya kitta pâtûk, keyam kitta pâtum. Ākose oo kiskinôhumowakuna kukwāchimik, omisse, Kanika kākoo uspahakāmoowin oma? Ākose omisse itāo, Keyawaw ke meyikowinawaw kitta kiskāyêtumāk mumâtawe kākwia oot otānowinîk Muneto: maka kotukuk uspahakāmoowina; kitta āka wapûtûkik ā ata kunowapûtûkik, mena āka kitta nisitôtûkik ā ata pâtûkik. Ākwa maka oma uspahakāmoowin omisse itustāo: Kistikan āwuko oot Ayumewin Muneto. Unekee māskunåk āwukwunik ka pâtûkik; ākose pāche muskumāo muche âchâk ayumewin oo tâeyeêk ôche, āka kitta tapwâtumeyit, ākose kitta pimachehooyit. Unekee weya kistapiskåk āwukwunik weya, kâ pâtûkwawe, ootinumwuk ayumewin keke mumâtakosewin; maka okoo āka ā otuppewitchik, nomukā tapwâtumwuk, ākose kootāyêtoowinîk ā ayatchik

peyis pûkissinwuk. Maka unima ka kĕ pûkĭtik missekaweminukuseeskâk, āwukwunik weya, kâ pâtûkwawe, ka sipwātātchik, ākose ka kipiskakootchik metonāyĕtumoowina, mena wayotissewina, mena meywāyĕtumoowina oma pimatissewin, mena ākā ka nokoŏtatchik kistikan ā metoone keese nĕtawikineyik. Maka unima meyo uskeĕk, āwukwunik weya, kwiusk mena meyo metâhĭk, ā kĕ pâtûkik ayumewin, ka mechiminûkik, mena ka nokoŏtātchik kistikan ussitche sepustwawin.

Ayumehākesikaw Quinquagesima ka issenĭkatāk, âpo Nekan Ayumehākesikaw ā moyā oochĕchepuyik Lent.

Ayumehawin.

O Tāpāyĕciiekāyun ka kĕ kiskinŏhumoweyâk kâkeyow net ĭtotumoowinenana āka nantow ā itaputûkee keespin numma ne kissāwatisseenan; Issitissâ ke Kunache Âchâk, mena seekina peĕche ne' tâenâk unima ka mawutche puskeyakāk mākewin ka kissāwatisseewinewûk, ka ayeechehewāk pāûtukāyimoowin mena kâkeyow meywatissewina, oweyuk āka ā ayat yata pimatissit nippew ka itāyimut: Meeyinan oma weya ŏche ke pāuko-Koosisan Jesus Christ. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Cor. xiii. 1.

Ata peekiskwāyan oo tāyunewaw ayiseyinewuk mena kĕche utooskāyakunuk ŏche, ākose āka ayayan sakehewāwin; oosawapisk ā mutwāyapiskepuyik, mena kitŏchekun net isse ayan.

Mena ata kĕ kiskewāhikāyan, mena nisetŏtuman kākeyow mamātawe kāwiä, mena kākeyow kiskāyĕtumoowina; mena ata ayayan kākeyow tapwātumoowin, kitta kĕ kuskĕtayapan kitta sipwātisahuman wucheä, ākose āka ayayan sakehewāwin, numma nantow net itāyĕtakoosin. Mena ata kākeyow net ayana mākeyan kitta usumukwapunik oo kitemakissewuk, mena ata mākeyan n'eyow kitta iskwatāk, ākose āka ayayan sakehewāwin, numma nantow net itapuchehikoon. Sakehewāwin seepāyĕtumoomukun, mena kitemakāyĕtumoomukun; sakehewāwin numoweya moostānĕtumoomukun, sakehewāwin numoweya kisisowāyemoomukun, numoweya kistāyemoomukun, numoweya nayātawe isse pimatissemoomukun, numoweya pāukwāyemoomukun, numoweya sisĕkooch kisewasemoomukun, numoweya muche itāyĕtumoomukun, numoweya muchĕtewin mumātakoohikoomukun, maka tapwāwin mumātakoohikoomukun; kākeyow kākwi seepāyĕtumoomukun, kākeyow kākwi tapwātumoomukun, kākeyow kākwi uspāyetotumoomukun, kākeyow kākwi nuyŭtumoomukun, Sakehewāwin numoweya wĕkach noŏtāpuyew: maka ata ĭtukwŭkee kiskewāhikāwina, kitta noŏtāpuyewa: ata ĭtukwŭkee peekiskwāwina, kitta poonepuyewa: ata ĭtukwŭk kiskāyĕtumoowin, kitta mayawepuyew. Weya pŭkee ke kiskāyĕtānow, mena pŭkee piko ke kiskewāhikanow. Maka keespin unima ka misewāyak tukoosinoomukŭkee, unima pŭkee piko ka kiskāyĕtakwŭk kitta

poonepuyew. Mākwach ā owasisseweyan, owasis ne kĕ isse peekiskwan, owasis ne kĕ isse nisitoŏtān, owasis ne kĕ isse mametoonāyĕtān: maka ispe napāweyan, ne kĕ poonāyĕtān owasissewe kākwia. Weya mākwach unoŏch tapiskooch sapoo wasānumawinapisk ā itapeyăk: maka ākoospe ka isse wapeyăk, ke ga isse wapumikowinow: mākwach unoŏch pŭkee piko ne kiskāyĕtān: maka ākoospe ne ga isse kiskāyĕtān, ka isse kiskāyimikoweyan. Ākwa maka ayamukunwa tapwătumoowin, uspāyimoowin, sakehewāwin, ohoo nistoo; maka sakehewāwin owusimā itāyĕtakwun.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xviii. 31. Ākose Jesus kĕ otinão nesoosap metatŭt, mena omisse itão, Matika, ket itŏtanow Jerusalemĭk, ākose kăkeyow kākwia ka mussinăhookoot ookiskewāhikāwa Napão koosisan kitta tipepuycyik. Weya kitta pukitinumamĭt Ayŭch Eyinewa, ākose kitta mātowakatikoot, mena nayātawe totakoot, mena kitta sĭkwatikoot: mena kitta pususta̍wāwuk, mena kitta nippahāwuk; ākose nistoo kesikakee kitta wuniskaw mena. Maka numma wawach nissetŏtumwuk ohoo kākwia: mena oma itwāwin kĕ katwowawuk, mena numoweya kiskāyĕtumwuk kākwia ka wĕtumoŏt. Ākose ā utte ekĭk, ā utte ĭtat kissewak Jericho, pāuk napão āka ā wapit uppew māskunăk ā pukoosĕtwāt: ākose ā pă̍towat okistukāwe ayiseyinewa ā mayaskakoot, kukwāchĭkāmoo kākwi āwuko. Ākose wĕtumowāwuk, Jesus Nazareth ka ŏcheet pim-

oŏtāo. Ākose tāpwāo, omisse itwāo, Jesus, David Oo'koosisa, kissāwatotowin. Ākose unekee ka nekanoŏtātchik kittotāwuk, kitta kippĕtowāt: maka achekoo mistahee tāpwāo, Keya David Oo'koosisa, kissāwatotowin. Ākose Jesus nepowew, mena itussoowatāo kitta pāsemĭt: Ākose eyekŏok kissewak ka natikoot, kukwāchimāo, omisse, Tanisse ā isse nutowāyĕtumun kitta totatan? Ākose omisse itwāo, Tāpāyĕchekāyun, kitta oŏtinuman ne wapewin. Ākose Jesus omisse itāo, Oŏtina ke wapewin; ke tapwătumoowin ke kĕ pimachehikoon. Ākose sāmak ke oŏtinum oo wapewin, mena pimitissawāo, ā mumĕchimat Munetoowa: mena kăkeyow ayiseyinewuk, ā wapŭtŭkik, meyāwuk mumĕchimikoowin Munetoowa.

Nistum Kesikaw Lentĭk, Ash-Wednesday ka wĕke issenĭkatāk.

Ayumehawin.

Seyoŏkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, āka kākwi pākwatumun ka kĕ osĕtāyun, mena ka usānumowutchik oo muchĕtewinewawa kăkeyow unekee ka mĕtatŭkik; Osĕtwowinan ooske mena ā kitimakāyimomukŭkee metăa, kitta naspitch mĕtatumăk ne muchĕtewinenana, mena metoone wĕtumăk ne nissewunachehoowinenan, ke ga ŏtinumowĕtan, keya kăkeyow kissāwatisseewin āyayun Muneto, metoone apăhumakāwin mena usānumakāwin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin kitta ayumĕtanewun tŭto*

kesikaw Lentîk kê keese ayumêtâke unima Ayumehawin ka itukêtâk unima Kesikaw ôche.

Mussinâhikâwin ôche. Joel ii. 12.

KWÂSKEKAPOWEESTOWIK neya, itwâo ka Tipâyêchekât, keke missewâ ke tâewawa, mena keke kowâkutahoowin, mena keke matoowin, mena nunâkatâyimoowin. Peekoonumook ke tâewawa numoweya ket ayoowinissewawa, âkose kwâskekapoweestâk ka Tipâyêchekât ke Munetoomewaw: weya â meyototakât, mena â kissâwatisseet, â seepeyowâsit, mena naspitch â nahetotakât, mena â poonâyêtumakât muche kâwi. Owâna kâskâyêtûk kitta kwâskeet, mena kitta poonâyêtûk, mena kitta nukutumoowakwâ sowâyêchekâwin, âpoôcheka, weyasepukitinumakâwin, mena minîkwâwe-pukitinumakâwin weya ôche ka Tipâyêchekât ke Munetoomewaw? Pootatumook kêche pootachekun Zionîk, kunachêtak kowâkutâhoowin, kunache mawutchehisook, mawutchehîkook ayiseyinewuk, kunatchehîkook oo mawutchehitoowuk, mawutchehîkook kâsâyânekûtûkik, mawutchehîkook owasisuk, mena oonôtoowuk; kitta wuyowew ookêchewekêtoo wekêk ôche, mena nahakuniskwâwit wekêk ôche; Keyam ayumehâwekemawuk, oot ayumehâwekemama ka Tipâyêchekât, kitta matoowuk tustowich pêtowiskwâtâm mena pukechekunapisk, âkose kitta itwâwuk, Munachehik ket eyineemuk, O Tâpâyêchekâyun, mena âkaweya puketinik

keya ket ayanuk kitta nunāpāwehitchik, kitta tipāyimikootchik ayuch eyinewa; tānākā kitta mamowe ititootchik, Tantā āyayit oo Munetoomewaw?

Meyo-Achimoowin. St. Matthew vi. 16.

MENA maka ispe kāwūkutāhooyākoo, ākaweya nuspitākook oowuyāsehisoowuk, āka ka nāhēkwānakoositchik: chikāma numoweya meyokwānakoohoowuk, tapwā kowūkutāhoo kitta kē itāyimikootchik ayiseyinewa. Tapwā ket ititinawaw, Ayawuk oo tipahumakoowinewaw. Maka keya, kāwūkutāhooyune, tomina k' istikwan, mena kasēkwā, āka ayiseyinew kowūkutāhoo kitta itāyimisk, maka k' Ōtawe ka wapūkāt ā nisekutoo ayawēet: ākose k' Ōtawe, ka wapūkāt ā nisekutoo ayaweēt, moosisā ke ga tipāhumak. Ākaweya mawutchētumasook wāyootissewina ota uskeēk, itta munechoos mena missewapisk ka nissewunachētat, mena itta kimootiskuk ka puspepeekonūkuk mena kimootitchik: Maka mawutchētumasook wāyootissewina kēche kesikoōk; itta āka munechoos āpo missewapisk ka nissewunachētat, mena itta kimootiskuk āka ka puspepeekoonūkik mena kimootitchik: Chikāma itta ke wāyootissewinewawa ā ayakee, ākota neesta ke tāewaw kā ayak.

Nistum Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN, neyanan ōche ke kē āka mechesoōty nāoometunow kesikaw mena nā-

oometunow tipiskaw; Meeyinan oócheestumakāwin kitta náheyekoók apuchétayák mechim, ne weyasenan ā putuppeestowat Áchákwa, kakekā ne ga nunahétátan ke munetoowe seékiskakāwina kwiusk itatissewinik, mena tapwā kunachehoowinik, ke kistāyétakoosewinik mena mumechimikoowinik isse, ka pimatisseyun mena ka tipāyimewāyun ussitche Otawemaw mena ka Kunatissit Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 2 Cor. vi. 1.

NEYANAN maka, ā weche utooskāmukeét, ke pukoosāyimitinan keyawaw mena, āka pukwuneta kitta oótinumwāk oo sowāyéchekāwin Muneto. (Weya ā itwāt, ke ké pátatin mākwach ā oochepuyik kitta oótinikoweyun, mena pimachehoowe kesikák ke ké wechehitin: mateka, mākwach unoóch itāyétakwun kitta oótinikoweyun: mateka, mākwach unoóch pimachehewāwe kesikaw.) Āka nantow kitta isse wunetotumák, kukāskimawusoowin āka kitta ké utamāyétumeék: maka missewā isse ā wapútehewāyák ā utooskowúk Muneto, mistahā seepeyowāseewinik, kukwatukāyétumoowinik, kweetumawinik, nunákatāyétumoowinik, pusustāhootoowinik, kipahootoowinik, keskwāāyétakoosewinik, utooskāwinik, usowapewinik, kowúkutāhoowinik; keke pákatissewin, keke kiskāyétumoowin, keke seepeyowāseewin, keke kissāwatisseewin, keke ka Kunatissit Áchák, keke tapwā sakehewāwin, keke tapwā ayumewin,

keke oo soókatissewin Muneto, keke kwiuskatissewe natumakāwin kéche niskík mena numátiniskík, keke kistāyétumoowin mena aka kistāyétumoowin, keke mayachimoowin, mena meyoächimoowin: manapiko oo keäskiskuk maka āyewák ā tapwāyák; manapiko āka ā kiskāyimikoweyák, ākose metoone ā kiskāyimikoweyák; tapiskooch ā nippeyák, ākose poote a pimatisseyák; tapiskooch ā kukwatukehikoweyák, maka āka ā nippahikoweyák; tapiskooch ā kuskāyétumák, maka āyewák moosuk ā mumátakooseyák; tapiskooch ā kitimakisseyák, āyewák méchāt ā wāyootissehukeét; tapiskooch āka kākwi ā ayayák, akose kákeyow kākwi ā tipeyowāseyák.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew iv. 1.

Ākose Jesus itoótahik Áchákwa pukwutuskeék, kitta kootāyimikoot muche áchákwa. Ākose āka kākwi ká mechit nāoometunow kesikawa mena nāoometunow tipiskawa, ākwa nótákutāo. Ākose ispé ookotāyimewāwa wāteétikoot, omisse itwāyewa, Keespin ke Munetoowe Koosisanewin itussoowā okoo usineyuk púkwāsekunik kitta isseheétchik. Maka nuskwāwusehāo mena omisse itwāo, Mussináhikatāo, Ayiseyinew numoweya nayāstow púkwāsekuna kitta óche pimatissew, maka túto ayumewin óche ka ócheemukuneyik ootonik óche Muneto. Ākose muche óchák itoótahāo ka kunatuneyik kéche waskahikunik isse, mena tátáyāo itta ā mawuche ispāyik kéche ayumehāwekumik, ākose omisse

itāo, Keespin ke Munetoowe Koosisanewin, nêchepuyehoo; chikāma omisse itussinhâhikatāo, Kitta kunoomāo oo kêche utooskāyakuna keya ôche: Ākose oo chêcheewâk ke ga tûkoonikwuk, āka kitta pukumêtetayun k'esit usineêk. Jesus omisse itāo, Omisse mena itussinâhikatāo, Numoweya ke ga kootāyimaw ka Tipāyêchekāt ke Munetoom. Mena, muche âchâk itoôtahāo tûkoôch naspitch ā ispayik wutchee, mena wapûteyāo kâkeyow otānowa uskeêk, mena ā isse kistāyêtakwuneyikee; ākose omisse itāo, Kâkeyow ohoo kākwia ke ga meeyitin, keespin oteêtuppeestoweyunee mena putuppeestoweyunee. Ākose Jesus omisse itāo, Owusitā keya, Muche Âchâk: chikāma omisse itussinâhikatāo, Ke ga putuppeestowaw ka Tipāyêchekāt ke Munetoom mena āwuko piko kā utooskowut. Ākose muche âchâk nukutāo, ākose, poote, kêche utooskāyakuna pā itôtāyewa mena ôcheestumak.

Nesoo Ayumehākesikaw Lentîk.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun Muneto, ke wapûtān āka ā ayayâk soôkatissewin neyanan kâchewak kitta kê wechehisooyâk; Kunowāyiminan wuskitch ne' yowenâk, mena utamik net âchâkoonâk; kitta kê natumakoweyâk kâkeyow ayimissewinik ôche kā wê oteêtikooyâk ne' yowenâk, mena kâkeyow muche mitoonāyêchekuna ôche kā wê noochehikooyâk mena weesukahookooyâk net âchâkoonâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Thessalonians iv. 1. Ke pukoosāyimitinan, ne chewamitik, mena ke sêkiskatinan ka Tipāyêchekāt Jesus ôche, ka kê isse ôtinumāk neyanan ôche tanse kā isse pimôtāyāk mena kitta kê naheyowāhāk Muneto, ākose ke ka isse pesakoo nokoôtâtawaw owusimâ. Chikāma ke kiskāyêtānawaw kākoo oonussoowāwin ka meeyitûk ka Tipāyêchekāt Jesus ôche. Chikāma oma oot itāyêtumoowin Muneto, kitta kunachehooyāk, kitta enisahooyāk āka kitta totumāk pisikwatissewin: Kâkeyow ka ituseyāk kitta kiskāyêtûk tanse kā isse ayat weyow kunachehoowinîk mena kistatissewinîk; numoweya muche ukawatumoowinîk, tapiskooch ayuch eyinewuk āka ka kiskāyimatchik Munetoowa: Āka oweyuk kitta muyaskûk mena kitta muskumat oo chewama nantow isse: chikāma ka Tipāyêchekāt kitta ayumehat hâkeyow ākotoowa, ka kê isse asi wêtumatâk mena kitahumatâk. Chikāma Muneto numoweya kôche itukimikoonow āka kunachehoowinîk, maka kunachehoowinîk. Una maka ka atowāyimewât, numoweya ayiseyinewa ka atowāyimat, maka Munetoowa, ka kê meeyitûk oo Kunache Âchâkwa.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xv. 21. Ākose Jesus nukutum ākota, mena itôtāo kâcheche Tyreik mena Sidonîk. Ākose, poote, pāuk iskwāwa Canaanîk ā ôcheeyit pā itôtāyewa kāyapitch ākota ôche mena mowemoostak omisse ā itwāyit, O Tāpāyêchekāyun, David oo Koosisa! ne tanis naspitch, kukwatukehik muche âchâkwa. Maka numwach pāuk oton

nuskwāwuschāo. Âkose oo kiskinoôhumowakuna pā itôtāyewa mena pukoosāyimik, omisse ā itwāyit, Sipwātissa; chikāma ke noosowetāpwatikoonow. Maka nuskwāwusehāo mena omisse itwāo, Numoweya ne pā isitissâhookowin piko oowunehoowe mayutchĭkwuk oot owasimisa Israel ôche. Ākose pā itôtāyewa mena putuppeestak, omisse ā itwāyit, Tāpāyĕchekāyun, wechehin! Maka nuskwāwusehāo mena omisse itwāo, Numoweya meywasin kitta otinimeĕt owasisuk oot ayûkoonamewawa, ākose utimwuk kitta wāpinumâtchik. Ākose omisse itwāyewa, Tapwā, Tāpāyĕchekāyun: āyewâk utimwuk mecheewuk pewâchekuna ka pûkĕtineyikee oot ookemamewawa oo mechesoowinâtikooyeĕk ôche. Ākose Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, O Iskwāo, kistun ke tapwâtumoowin: ke ga wĕ ayan ā isse itayĕtumun. Ākose oo tanisa kĕ pimachehimawa āwuko tipâhikun ôche.

Nistoo Ayumehākesikaw Lentĭk.

Ayumehawin.

Ke pukoosāyimitinan, Seyoôkatisseyun Muneto, kunowapûtum oo' tâewâk ā ôche ukawatûkik ā tupûtāyimootchik ket utooskāyakunuk, mena sooweniskāne ke kĕchenisk ke Kistatissewin ôche, kitta natumakooyâk pākwatikooyâkik ôche; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Ephesians v. 1.

Pimitissahoôk maka Muneto tapiskooch seyakeheĕtchik owasisuk: Mena mitimāk sakehe-

wāwin, tapiskoch Christ ka isse sakehikooyŭk, mena ā kĕ pukitinisoot keyanow ŏche, itta ā wĕ ŏche naheyowāhat Munetoowa. Maka pesikwatissewin, mena kăkeyow muche kākwi, ăpo esowanukāyimoowin, ākaweya pāukwaw kitta atochekatāo itta ka ayayāk, ka isse nutowāyĕtakoositchik kunachehoowuk; ăpo muchatissewin, ăpo kukāpacheäyumewin, ăpo mena watikwachemoowin, weya āwukwunee numoweya nahenakwunwa; maka wĕ nunaskoomook. Weya oma ke kiskāyĕtānawaw, āka oopisikwatissew, ăpo āka ā păkissit ayiseyinew, ăpo ā esowanukāyimooskit ayiseyinew, ka munetŏkāt munetŏkana, kitta kĕ pĕetookwāt oot ootānowinĭk Christ mena Muneto. Ākaweya ayiseyinew ke ka wuyāsehikoowaw āka ā aputŭk ayumewin oche: weya chikāma āwukwunee ohoo kākwia ka ŏche ootĭtikootchik oo kissewasewineyew Munetoowa oosuseepĕtumoowe owasisuk. Ākaweya maka keyawaw, kiskinowapumĭkook: Weya neesta ke kĕ wunetipiskissinawaw, maka ākwa ka Tipāyĕchekāt ke kĕ wastānumakoowaw: pimoŏtāk maka tapiskooch wastāwe-owasisuk: weya oonĕtawekĕchekāwin Ăchăk kăkeyow meyo itatissewina mena kwiusk itatissewina mena tapwāwin; wĕ nutowekiskāyĕtumook unima ka meyo otinŭk ka Tipāyĕchekāt. Mena ākaweya wechehewāk āka ka aputŭk wunetipiskawe utooskāwinĭk, maka nowuch kitahumăkook: Chikāma nāpāwenakwun ăpoŏchika kitta ayimŏotumeĕk unehee kākwiakemooch ka ke ĭtotŭkik. Maka kăkeyow kākwia ka kitahumatoŏk nookwun wastāo oche;

weya tûto kākwi weäpûtehewāmukûk āwuko wastāo. Āwuk' ôche itwāo, Kooskooska keya ka nipayun, mena wuniska nippoowinîk ôche ākose Christ ke ga meeyik wastāo.

Meyo-Achimoowin. St. Luke. xi. 14.

Jesus oo wuyowetissâwa muche âchâkwa, āka ā kê ayumeyit. Ākose ā utte êkîk, muche âchâk ispe ka wuyoweet, āka ka kê ayumit; ākwa ayumew, ākose ayiseyinewuk mamuskatumwuk. Maka ateêt omisse itwāwuk, wuyowetissâwāo muche âchâkwa Beelzebub nutuka ôche ka tipāyimat muche âchâkwa. Ākose kotukuk, ā kootāyimatchik, nutowāyêtumowāwuk mamâtawe kākwi kesikoôk ôche. Maka weya, ā kiskāyêtumwat oo mitoonāyêchekuneyewa, omisse itāo, Tûto ootānowa ka nunanischehitootchik kâchewak weyowaw ôchetow piko mâchehitoonanewun; mena waskahikun ā nunahnischehitoôk pûkêtin. Keespin Muche âchâk nunahnischehito ākose weya kāchewak noochehissoo, tanitā maka ootānowewin kā kê ôche ayeetuneyik? chikāma nutuka Beelzebub ôche ka wuyowetissâwat muche âchâkwa kêt issinawa. Keespin maka Beelzebub ôche tapwā ne wuyowetissâwawuk muche âchâkwuk, owāyewa maka ôche ke koosisewawuk ka wuyowetissâwatchik? āwuko ôche maka ke ka oonussoowatikoowawuk. Maka keespin oo nenekitchêchan Muneto ôche ne wuyowetissâwawuk muche âchâkwuk, ākose āsakunee ootānowewin Muneto wātêtikooyāk. Keespin ā musk-

owisseet napāo ā kunowāyĕtŭk oo kĕche ookemawekumik, oot ayana pāyŭtuk ayawa, maka keespin nowuch ā muskowisseyit pā otĭtikooche, ākose sakoohikooche, muskumik kā-keyow oo nemaskwawina ka mumisseetotŭk, mena nunanischetanewa oot ayana. Una āka ka wechāwit ne nayā̆tawāyimik: mena una āka ka wechehit ā moosŭkinikāwuk wuswāwāpinikāo. Ispe muche ā̆chā̆k wuyoweetche napāwa weyowineĕk ŏche, pimoŏtāo itta ā pastāyik, ā nutoonŭk aywāpewin: maka āka ā miskŭk, omisse itwāo, Ne ka kewan ne waskahikunĭk isse itta ka kĕ ŏche wuyoweeyan. Ākose eyekoŏk ā otĭtŭk, miskun ā kĕ wāpahĭkatāk mena ā kĕ wawāsĕtā̆k. Ākose ākwa sipwā̆tāo, ā nutowe otinumasoot tāpukoŏp kotuka ā̆chā̆kwa owusimā ā muchatisseyit ispeĕch weya; ākose ākota peĕtokwāwuk, mena ākota ayawuk: ākose skwyach ā isse ayat āwuko napāo nowuch muche ayaw ispeĕch nistum. Ākose ā utte ĕkĭk, ā itwāt ohoo kākwia pāuk una iskwāo itta ā wechehewāt kissewāo, omisse itāo, Sowāyĕtakwun ka kĕ nĕtawekehikooyun, mena toŏtosuk ka kĕ noonatutchik. Maka omisse itāo, owusimā sowāyĕtakoosewuk unekee ka pā̆tŭkik oot ayumewin Muneto, ākose ka mitchiminŭkik.

Nāoo Ayumehākesikaw Lentĭk.

Ayumehawin.

Itāyĕta, ke pukoosāyimitinan, Seyoŏkatisseyun Muneto, neyanan, ne muchetotumoowinenana ŏche ā kuskĕtayā̆k kitta ayimehikoweyā̆k, ke

kakeechehewāwe k' oo̊cheestumakāwin o̊che ne ga we̊ kissāwatisseewe ākutānumakowinan; weya o̊che ka Tipāyimikooyåk n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

Mussinåhikāwin. Galatians iv. 21.

WE̊TUMOWIK, keyawaw ka moostowinumāk kitta ayayāk oonussoowawin, nummache ke påtānawaw oonussoowāwin? Weya ā itussinahikatāk, Abraham ke̊ neseyewa oo koosisa; pāuk ā owůkaneweyit iskwāwa o̊che, mena kotuka ā tipāyimissooyit o̊che. Maka una owůkana iskwāwa ka o̊cheet ke̊ ne̊tawekewmeyasi̊k isse; maka una tipāyimissoowe iskwāwa ka o̊cheet ke̊ ne̊tawekew ussootumatoowini̊k isse. Āwukwune kiskinowacke̊twawina; mena Āwukwune ohoo nesoo kekinastoowina; pāuk o̊che wutchee̊k Sinai, itta ka o̊cheek owůkatetoowin, āwuko Agar. Weya owa Agar āwuko wutche Sinai Arabiaik, mena ā nahiskůk Jerusalem unooe̊h ka e̊tukwůk, mena ā owůkanewit keke oot owasimisa. Maka Jerusalem ispimi̊k ka e̊tukwůk tipāyimissoomukun; āwuko ka ookaweeskakooyůk kåkeyow. Weya ā itussinåhikatāk, Meywāye̊ta, keya āka wātowasimisseyun, påtakose mena tāpwā, keya āka wesukāye̊tumun; weya atowāye̊chekun nowutch ā me̊chāteyit oot owasimisa ispee̊ch una ka oonapāmit. Ākwa keyanow, ne chewamitik, tapiskooch Isaac ka isse ayat, keyanow mena owasisuk ussootumatoowin o̊che. Maka ākospe una ka ke̊ ne̊tawekit meyasi̊k isse ke̊ pukwatāo unehee ka ne̊taw-

ekeyit Āchâkoôk isse; ākose mena âkeêkunoôch. Maka tanse ātwāmukûk Kêche mussinâhikun? Wayowewāpin owûkane iskwāo mena oo koosisa: weya oo koosisa owûkane iskwāo numoweya kitta aniskaskowāo oo koosiseyewa tipāyimissoowe iskwāo. Ākose maka, ne chewamitik, numoweya k' ootowasimisimikoonow owûkane iskwāo, maka ka tipayimissoot.

Meyo Achimoowin. St. John vi. 1.

Jesus asoowâhoo kêche wenepāk Galilee, āwuko unima kêche wenepāk Tiberias. Ākose ookistukāwe ayiseyinewa pimitissâhook, chikāma ā kê wapûtumwatchik oo mamuskatche issêchekāwina ka kê isse totowat unehee ka kê âkooseyit. Ākose Jesus koospamuchewāo wutchêk, ākose akota uppew ussitche oo kiskinôhumowakuna. Ākose passover, oo wêkôtoôwinewaw Jewuk, kissewak ayayew. Ispe Jesus wâpinûk oo'skesikwa, mena weäpumat ookistukāwe ayiseyinewa ā pā natikoot, omisse itāo Philipa, Tantā kā ôtutawāyûk ayûkonaw, okoo kitta kê mechesootchik? Mena oma wâche kê itat kitta kootāyimat: weya, weya kâchewak ā kê kiskāyêtûk tanse kā totûk. Philip omisse itāo, Nesoo metatûtoometunow pewapisko sooneyasuk ôtutawâk ayûkonaw numoweya oo ga tāpepuyehikoôtawaw, âtusitchik kâkeyow upisees kitta kê mechesootchik. Pāuk oo kiskinôhumowakuna, Andrew, Simon Peter oo'chewama, omisse itik, Ayaw ota ooskenekew, ā ayawat neanun iskwāsisewe ayûkonawa, mena

nesoo upische kinosāsisa: maka kākwan āwuko ā isse mĕchātitchik? Akose Jesus kĕ itwāo, Wĕtumăkook ayiseyinewuk kitta năuppewuk. Ākwa mĕchāt muskooseya ĕtukwunopunee ākota. Ākose ayiseyinewuk kĕ năuppewuk, ā ĭtussitchik nantow neanun kĕche netatûtoometunow. Ākose Jesus kĕ otinão ayûkonawa; mena ispe kă nunaskoomoot, meeyão oo kiskinôhumowakuna, ākose kiskinôhumowakunuk meeyāwuk unehee ka kĕ năuppeyit; mena ussitche kinosāwa piko eyekoŏk ā nutowāyĕtûkik. Ispe eyekoŏk keyeespooyit, omisse itão oo kiskinôhumowakuna, Moosûkinumook pewăchekuna ka iskopuyikee, āka kākwi kitta wunĕtăk. Ākose mawusukoonumwuk, mena mooskinătawuk metatût nesoosap wĕkoopewuta pewăchekuna ŏche neanun iskwāsisewe ayûkonăk ŏche, ka kĕ iskopuyehikootchik mena ayewakepuyehikootchik unekee ka kĕ mechesootchik. Ākose unekee ayiseyinewuk, ispe kă wapûtumwatchik unima mamuskache issĕchekāwin Jesusa ka kĕ totumeyit, itwāwuk, Āwuko owa kăchenamach una kiskewāhikão kā kĕ tukoosinĕpun uskeĕk.

Neyanun Ayumehākesikaw Lentîk.

Ayumehawin.

Ke pukoosāyimitinan, Seyoŏkatisseyun Muneto, kissāwatisseewe kitta kunowapumutchik ket eyineemuk; ke kĕche meyo totakāwin ŏche kitta wĕ tipāyimawuk mena kunowāyimawuk

kakekā, w'eyowewâk mena oot âchâkoowâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Heb. ix. 11.

Christ ā kĕ tukoosĭk kitta kĕche ayumehāwekemâkatûk meyo kākwia kā oochĕchepuyikee, weya owusimā ā kistûk mena owusimā ā metoone keesĕchekatāk ayumehāwe mekewâp, numoweya mechĕcheä ā kĕ ôche oosĕchekatāk; oma ote ā itwâk, numoweya oma uske ka kĕ isse oosĕchekatāpun; mena numoweya oo mĭkoomewaw goatuk mena mooschoosoosuk ôche, maka tipeyowa weya oo mĭkoom ôche, pāukwaw kĕ pĕetookwāo kunache ĕtawinĭk, ā kĕ kuskĕtumakooyâk kakekā pimachehoowin. Weya keespin oo mĭkoomewaw eyapāwuk mena goatuk, mena oo pĭkootāma noosāmoostoos, ā wususwāpuyĕtanewûk itta āka ā kechistûk, kitta kĕ kunachĕtamukûk kitta kĕ pâkûk meyas; taneyekoôk owasimā oo mĭkoom Christ, sapoo kakekā ka ĕtayit Âchâkwa ka kĕ pukitimumowat weyow Munetoowa āka nantow ā weenûk, ke ga kechistinikoowaw ke metoonāyĕchekunewâk nippoowe utoôskāwina ôche, kitta utooskowāk ka pimatissit Muneto? Mena āwuko ôche weya nutotowāstumakāo ooske kĕche issĕtwawinĭk, weya nippoowin ôche, tipahumakāstumakāwin muchĕtewina ôche ka kĕ tochekatāpun mākwach nistum issĕtwawinĭk, unekee ka nutoomĭtchik kitta kĕ ôtinûkik usootumakāwin kakekā aniskā-wāyootissewin ote.

Meyo-Achimoowin. St. John viii. 46.

JESUS itwāo, owāna oma ka ítuseyāk ka sakochimit muchétewin óche? Mena keespin tapwāwin net itwan, tanáká numoweya ke tap wátowinawaw? Una Munetók ka ócheet pátumwāo Munetoowa oot ayumewineyewa: keyawaw maka numoweya ke pátumwanawaw, chikāma numoweya Munetók k' ócheenawaw. Ākose Jewuk pekiskwāwuk, mena omisse itāwuk, Numma na kwiusk net itwanan ā Samaritaneweyun, mena ā ayawut muche áchák? Jesus omisse itāo, Numoweya net ayawaw muche áchák; maka ne kistāyimaw n' Ótawe, ākose numoweya ke kistāyiminawaw. Mena numoweya ne nutoonān neya káchewak ne kistāyétákoosewin: maka étaw pāuk ā nutoonúk mena ā oonussoowasewāt. Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Keespin oweyuk kunowāyétúke net itwāwin, numoweya wékach kitta wapútum nippoowin. Ākose Jewuk omisse itāwuk, Ākwa ne kiskāyétānan ā ayawut muche áchák. Abraham ké nippew, mena ookiskewāhikāwuk; ākose ket itwan, Keespin oweyuk kunowāyétúke net itwāwin, numoweya wékach kitta kochistum nippoowin. Owusimā na ket itāyétakoosin ispeéch n' ótawenan Abraham, ka ké nippit? mena ookiskewāhikāwuk ka ké nippitchik: owāna maka keya āsehisooyun? Jesus omisse itwāo, Keespin neya ne kistāyimissoon, ne kistáyimoowin numma nantow kákwi: n' Ótawe une ka kistāyimit; una ka itayāk, ā Oomunetoomeyāk: Numoweya ke ké kiskāyimawaw;

maka ne kiskāyimaw: mena keespin ata itwāyan, numoweya ne kiskāyimaw, ne ga kukeyaskiskĕ tapiskooch keyawaw: maka ne kiskāyimaw, mena ne kunowāyĕtumwan oot itwāwin. K'ŏtawewaw Abraham kĕ mumåtakoosew kitta wapůtůk ne kesikam: ākose kĕ wapůtum, mena kĕ mumåtakoosew. Ākose Jewuk omisse itāwuk, Numma āskwa ke neanunometunowāpipoonan, ākose ke kĕ wapumaw na Abraham? Jesus omisse itāo, Tapwā, k' ititinawaw, Ā moyā ĕtat Abraham, ne kĕ ĕtan. Ākose otināwuk ussineya ā wĕ pimwussinahatchik: maka Jesus kasoo, mena wuyoweew ayumehāwekumikoŏk ŏche.

Ayumehākesikaw nekan Easter.

Ayumehawin.

SEYOŎKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ā sakehut ayiseyinew, ke kĕ pā issitissåwaw ke' Koosis, n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ, kitta otinůk ne weyasenan, mena kitta kootāyĕtůk nippoowin pimitaskwahikunĭk, kåkeyow ayiseyinew oo ga kiskinowapůtumwå oo kĕche tupůtāyimisoowin; Kissāwatisseewe itāyĕta, neyanan kitta kiskinowapůtumwåk oo seepeyowāsewin, mena kitta wechāwukeĕt oo wuniskawinĭk; weya ŏche kåchewak Jesus Christ ka Tipāyimikooyåk. *Amen.*

Mussinåhikāwin. Phillippians ii. 5.

KEYAM oma metoonāyĕchekun wĕ ayak, ka kĕ ayat Christ Jesus: weya, ā kĕ nuspitowat

Munetoowa, numowya kimootew itayĕtum Muneto kitta isse kunowapumissoot; Maka numma nantow ŏche isse itāyimaw, mena kĕ otinumassoo kitta utooskāyakunewit, mena kĕ nuspitowāo ayiseyinewa: mena kĕ pimatissew tapiskooch ayiseyinew, kĕ tupŭtāyimoo, mena kĕ nunahĕtum nippoowĭnĭk isko, unima neppoowin ka cheestahaskwatitoŏk. Āwuk'-ŏche Muneto kĕ kĕche kistukimāo, mena kĕ meeyāo wĕyoowin owusimā ā itāyĕtakwuneyik ispeĕch kotuka wĕyoowina; weya oo wĕyoowinĭk Jesus kăkeyow mĕchikwuna kitta nepuskoopeestakoot, ka pimatissit oweyuk itta kĕche kesikoŏk, mena ota uskĕek, mena utamĭk uskĕek; mena kăkeyow metāyuneya kitta achimikoot Jesus Christ ā Tipāyĕchekāt, kitta mumĕchimĭt Muneto Oŏtawemaw.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxvii. 1.

Ispe keyākesāpayak, kăkeyow kĕche ayumehāwekemawuk mena eyinewuk oo kisāyineemewawa oonussoowatāwuk Jesusa kitta nippahatchik. Ākose kĕ tikoopitatchik, sipwăhāwuk, mena pukitinumowāwuk Pontius Pilatea kĕche ookemawa. Ākose Judas, ka kĕ utowakāt, ispe weyapŭtŭk ā pukitussoowatimeĕt, mĕtatum, ākose kawe pātoowāo kĕche ayumehāwekemawa mena kisāyinewa unehee nistometunow sooneyawapiskoosa, omisse ā itwāt, ne kĕ muchĕtin ā kĕ utawakāyan mĭkoo āka ā kĕ ŏche wunĕtemukŭk. Ākose omisse itā-

wuk, Kākwan āwuko neyanan kā itapuchétayák? kéya āwuko nakutowāyéta Ākose pukitchewāpinão unehee sooneyawapiskoosa peéche kéche ayumehāwekumikoók, mena sipwatão ākose nutowe ukootissoo. Ākose kéche ayumehāwekemawuk otināwuk unehee sooneyawapiskoosa, mena omisse itwāwuk, Numoweya meywasin kitta áyeétchik itta ka áyeétchik sooneyawuk, chikāma míkoo ké ótutawanewun. Ākose oonussoowāwuk, mena utawāwuk āwukwunee óche pottera oot uskeyew, mantāwa itta kitta náhinimeét. Āwuk' óche āwuko kistikan Mikoo kistikan, ké issenikatão, unoóch ka kesikak isko. (Ākose ká tipepuyik unima ka ké itwāt Jeremy ookiskewāhikāo, omisse, Ākose otināwuk unehee nistometunow sooneyawapiskoosa, ā itukétchekasooyit unehee ka ké onukétchekasooyit, unehee oot owasimisa Israel ka ké oonukimatchik; mena ké mākewuk pattera oot uskeyew óche, ka Tipāyéchekāt ā ké isse itukimit.) Ākose Jesus nepowew oot astumewineyeék kéche ookemawa; ākose kéche ookemawa kukwāchimik, omisse, Keya che oo kéche ookemamewawa Jewuk? Ākose Jesus omisse itão, Ket itwan. Ākose ispe ā misimikoot kéche ayumehāwekemawa mena kisāyinewa, numoweya nantow isse nuskwāwuseétwaw. Ākose Pilate omisse itão, Ke pātān che tantúto kākwia wá óche misuniskik? Ākose numwach pāukotoon kitootão; pieyis eyekóok kéche ookemaw mamuskatum naspitche. Āwuko maka umima wekóotoowin kéche ookemaw

oo wēke pukutinumowăty eyinewa pāuk kipăwakuna, piko unehee kā nutowāyimayit, Ākospe maka oot ayawătawaw misewā ā kiskāyĕtakooseyit kipăwakuna, Barabbas ā issenĭkasooyit, Āwuk' ŏche, ispe kă mawutchehitootchik mamowe, Pilate omisse itāo, Owāna ātāyĕtumăk kitta apăhumatukook? Barabbas, ăpo na Jesus Christ ka issenĭkasoot? Weya ā kiskāyĕtŭk ŏtayĕtoowin ka kĕ ŏche pukitinayit. Ispe kă năuppit oonussoowāwe uppewinĭk, wewa isitissăwāyewa oweya kitta wĕtumakoot, omisse, Ākaweya keya nantow totow āwuko kwiusk ootitatis; chikāma ne kĕ mikooskachehikoon mĕchāt kākwia unoŏch ka kesikak ā powatuman wĕya ŏche. Maka kĕche ayumehāwekemawuk mena kisāyinewuk sakoochimāwuk ookistukāwe ayiseyinewa kitta nutoomayit Barabbasa, ākose kitta nissewunachehimeĕt Jesusa. Kĕche ookemaw nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Tana āsse nesitchik ātāyĕtumāk kitta pukitinumatukook? Omisse itwāwuk, Barabbas. Pilate omisse itāo, Tanisse maka kā totowuk Jesus, Christ ka issenĭkasoot? Kăkeyow omisse itāwuk, Kitta cheestahaskwataw. Ākose kĕche ookemaw omisse itwāo, Tanăkā, kāko muche kākwi kă totŭk? Maka owusima tāpwāwuk, omisse, Kitta cheestahaskwataw. Ispe Pilate weyapŭtŭk āka ā kĕ sakoochimat, maka nowutch maminwakachĕtoowin ā kesehoomukuneyik, otinum nippe, mena kisepākinum oo chechea oot ostumewineyeek ookistukāwe ayiseyinewa, omisse ā itwāt, Nu-

moweya neya ne wechehewan oo mĭkoŏk owa kwiusk ootitatis; otinumasook keyawaw āwuko. Ākose kåkeyow ayiseyinewuk nuskwāwusehāwuk mena omisse itwāwuk, Oo'mik ne ga ayakoowanan, mena net owasimisenanuk: Ākose pākitinumowat Barabbasa: mena ispe kå pusustāwåt Jesusa, pukitinão kitta cheestahaskwatimeĕt. Ākose oo semakuniseema kĕche ookemaw otināwuk Jesusa peĕtookwahāwuk oonussoowāwekumikoŏk, mena mawusuko nutoomāwuk kåkeyow semakunisa. Mena kātusakānāwuk, ākose poostukwunåhāwuk mĭkwākinoo ukoohoon. Ākose kå upeĕkatûkik misckaweminukuseewe kĕche ookemawustootin, poostustootinahāwuk, mena ustawāwuk ustakunuskoose oo kĕche niskeyĕek: ākose ochĕchĕekwunuppeestowāwuk oot astumewineyĕek, mena mātowakāasoomāwuk, omisse ā itwātchik, Wacheyā, Ka kĕche Tipāyimutchik Jewuk! Ākose seĕkwatāwuk, mena otinumwuk ustakunuskoose, mena otamåwāwuk oo stikwaneyeĕk. Ākose kå keese mātowakātchik, otinumwāwuk unima ukoohoon, ākose poostiskumootinawuk oot ayooniseyewa, mena sipwåtahāwuk kitta cheestahaskwatatchik. Ākose ā pāche wuyoweetchik, miskowāwuk pāuk napāwa Cyreneĭk ŏche, Simon ā issenĭkasooyit; āwukwune sakoochimāwuk kitta onikatumeyit oo pimitaskwahikuneyew. Ākose ispe tākoosĕkik itta Golgotha ā issenĭkatāk, āwukwane ā itwåk, Itta oostĭkwanekuna ka ayakee, meyāwuk kitta minĭkwāyit seewĕkapooee ā kĕ ke-

yekowinumoôt kākwan ā åkospukwuneyik: ākose ispe kå koochistûk, numoweya wé minîkwāo. Ākose cheestahaskwatāwuk, mena matinumatoowāwuk oot ayooniseyewa, ā kootāyétûkik owāna kā ayat; kitta ké tipepuyik unima ka ké itwāt ookiskewāhikāo, "Ké matinumatoowuk net ayoonisa, mena net ukoohoon ké kootāyétumwuk owana kā ayat." Ākose ā nåuppitchik usowapumāwuk ākota; mena ustawāwuk tûkôoch oo stikwaneyéek oo misimikoowineyew ā mussinåhikatāyik, ĀWUKO OWA JESUS OO KÉCHÉ OOKEMAMEWAWA JEWUK. Ākose ākota nesoo kimootiska ussitche cheestahaskwatimawa; pāuk oo kéche niskîk, ākose kotuk oo numåtinîk. Ākose unekee ka pimôotātchik ākota nunatôokoomāwuk, ā numamiskwāyitchik, mena omisse ā itwātchik. Keya ka nissewunachétayun kéche ayumehāwekumik, mena ka chimutayun ké nistoo kesikake, pimachehissoo; Keespin ke Munetoowe Koosisanewin, neétukoosee pimitaskwahikunîk óche. Neestawaw ussitche kéche ayumehāwekemawuk ā nunatoôkoomatchik, ussitche omussinåhikāwuk, mena kisāyinewuk, omisse ā itwātchik. Ké pimachehāo kotuka; weya kåchewak numoweya ké pimachehissoo. Keespin kéche Tipāyimāo Israela, ākwa kitta neétukooseew pimitaskwahikunîk óche, ākose ke ga tapwåtowanow. Ké mumissetotowāo Munetoowa; keyam ākwa kitta pimachehik, keespin wé ayawik: chikāma ké itwāo, Neya Muneto oo Koosisa.

Unekee nestawaw ookimootiskuk, ka kĕ weche cheestahaskwateĕtchik, issewāpinumowāwuk āwukwāyew weepiteyĕek. Nikootwasik tipahikun maka kĕ wunetipiskaw missewā kākeyow unima uske peeyis kākametatŭt tipahikun isko. Ākose nantow kākametatŭt tipahikun eyekoŏk Jesus tāpwāo ā kiseewāt, omisse ā itwāt, Eli, Eli, lama Sabachthani? āwukwane ā itwăk, Ne Munetoom, ne Munetoom, tānăkā wăche kĕ nukuseyun? Ateĕt unekee ka kĕ nepowitchik ākota, ispe peyăt̆ukik āwuko, omisse itwāwuk Owa napāo nutoomāo Eliasa. Ākose sāmak pāuk ispŭtaw, mena otināo yĕkahipana, mena sakuskinahāo seewĕkapooe ŏche, mena ustaw tŭkoŏch ustakunuskoŏk, mena meeyāo kitta minĭkwāyit. Kotukuk omisse itwāwuk, Āka tota, măte wapŭtŭtan keespin Eliasa kā pā pimachehikookwā. Jesus, kă tāpwāt ā kiseewāt, sipwāchăkwāo. Ākose, poote, unima ka kipahikakanewŭk ayumehāwekumikoŏk kĕ nesootāpuyew ispimĭk ŏche nĕche isko, mena uske kĕ keĕkwun, mena kistapiskawa kĕ tătaskepuyewa; mena nikwauskana kĕ paskĕtāpuyewa; mena mĕchāt ookunachehoowuk ka kĕ nipatchik, kĕ wuniskawuk, mena kĕ wuyowewuk nikwauskanĭk ŏche kă wuniskat, mena kĕ pĕetookwāwuk kunache kĕche waskahikuniskăk, mena mĕchāt kĕ oteĕtikwuk. Ispe maka una semakunissewekewaw, mena unehee ka kĕ wechākoot ā usowapumatchik Jesusa, weyapŭtŭkik ā keĕkwuneyik uske, mena unehee kākwia ka kĕ totumŏot, naspitch kĕ sākissewuk, omisse ā

itwātchik, Tapwā owa kĕ Munetoowe Koosisanewew.

Monday nekan Easter.

Mussinâhikāwin ŏche. Isaiah. lxiii. 1.

Owāna owa Edonûk ka ŏtŏtāt, oot ayoowinisa ā utĭtāyikee Bozrahĭk ŏche? owa ka kistatissit oot ayoowinisĭk, oo kĕche muskowissewinĭk ā pupamatissit? Neya kwiuskatissewinĭk ka isse ayumeyan, ā muskowisseyan kitta pimachehewāyan. Tanăkā wăche mĭkooseyun ket ayoowinisĭk; mena ket ayoowinisa tapiskooch una ka tûkooskatchekāt soominapoŏkāwinĭk? Ne kĕ pāuko tûtûkooskachekan soominapoŏkā we mumakoonikāwinĭk; mena numma wawach pāuk ayiseyinew ne kĕ wechāwik: weya ne kissewasewinĭk ne ga tûkooskatawuk, mena ne kĕche kissewasewinĭk ne ga tûtûkooskatawuk; ākose oo mĭkoomewaw kitta wususwāpuyikatāo net ayoowinisĭk, mena ne ga utisān kăkeyow net ayoowinisa. Weya pastahoowe kesikaw ne tăĭk ayamukun, mena oot uskeemewaw net ootipahikāstumakāmuk oochĕchepuyew. Ākose ne kĕ itapin, maka numma wawach oweyuk ĕtaw kitta wechĕhewāt; mena ne kĕ mamuskatān āka oweyuk ā ĕtat kitta wechehewāt: awuk' ŏche tipeyowā nĭspitoon ne kĕ pātwakoon pimachehoowin, mena ne kissewasewin ne kĕ setoonikoon. Ākose ne ga tûkooskatawuk ayiseyinewuk ne kissewasewinĭk, mena ne ga keeskwāpāhawuk ne kissewasewinĭk, ākose ne ga kowewāpahumwan oo muskowissewinewaw uskeĕk isko. Ne ga wĕtumwan oo sakehewāwe

meyo totakāwina ka Tipāyĕchekāt, mena oo mumĕchimikoowina ka Tipāyĕchekāt, ka kĕ isse meeyikooyŭk ka Tipāyĕchekāt, mena ka kĕche meyototowat Israela, ka isse meeyat oo kissāwatisseewinĭk, mena ā isse oosamāyutineyikee oo kissāwatisseewe meyototakāwina. Weya ā kĕ itwāt, Kāchenamach weyawaw net eyineemuk, owasisuk āka kā keyaskitchik: ākose kĕ pimachehāo. Kâkeyow oot ayimissewinewâk kĕ ayimissew, ākose kĕche utooskāyakun ootastumewinĭk kĕ pimatissehikwuk; oo sakehewāwinĭk, mena oo kitemakinakāwinĭk kĕ tipahikāstumowāo; mena kĕ tŭkoonāo, mena nayŭtahāo kâkeyow kuyas oo kesikamewâk. Maka kĕ mayāyĕchekāwuk, mena kĕ nunatoŏkoohāwuk oo Kunache Âchâkooma: āwuk' ŏche kĕ kwāskeew kitta oopukwachekunimimikootchik, mena kĕ nootinão. Ākose ka kiskissit kuyas kesikawa, Mosesa mena oot eyineema, ā itwāt, Tanewa una ka kĕ pāsewikootchik kĕche wenepākoŏk ŏche keke oo kunoomayutchikwāma? Tanewa una ka kĕ peĕtiskakoot ka Kunatisseyit Âchâkwa? ka kĕ kiskinoŏtahat oo kĕche niskeyĕw Mosesa ŏche ussitche oo kistatissewe oŏspitoon, ā nunanisissetissahŭk nippe oo nekanimewâk, kitta oosĕtumasoot kakekā oo wĕyoowin? ka kĕ kiskinŏtahikootchik sapoo timĕek, tapiskooch mistutim pukwutuskĕek, āka kitta pisooskŭkik? Tapiskooch pisiskew ā nahisĭk wanutinâk, oot Âchâkwa ka Tipāyĕchekāt ā anwāpuyehikoot; kekĕ isse nekanoŏtahawuk ket eyineemuk, kitta oosĕtumasooyun kĕche wĕyoowin. Kĕche kesikoŏk ŏche itapee,

mena ke kunache mena ke kistatissewe ētawinĭk ŏche kunowapŭchekā. Tantā ayawa ke muskowāyētumoowin mena muskowissewin, ā moosētayun ā kitemakāyimeyun? noŏtāpuyewa che? Manamaka keya N'oŏtawenan, ata Abraham numma ne kiskāyimikoonan, mena ata Israel āka a tapăkoomikooyăk: Keya, O Tāpāyēchekāyun, N'oŏtawenan, N'oopimāchehewāmenan; ke Wēyoowin kakekā ŏchemukun. O Tāpāyēchekāyun, tanăkā ka isseheyăk kitta wunetotumăk ket issētwawina? mena kitta muskowustayăk ne tăenana ke koosikwāyimikoowinĭk ŏche? Pāche kewā ket utooskāyakunuk ŏche, aniskā keya ket ayanuk. Ke kunache eyineemuk numoweya kinwās kĕ ayawuk; ne pukwachekuniminanuk kĕ kowewāpahumwuk ket ayumehāwekumik. Neyanan keya ket ayanuk: numoweya wĕkachke kĕ tipāyimawuk: numoweya ke wēyoowin kĕ isse issenĭkatawuk.

Meyo-Achimoowin. St. Mark xiv. 1.

Kă nesoo kesikak ētukwun wĕkŏtoowin passover ka itumeĕk, mena āka ka ŏpiseĕk ayukonaw: ākose kĕche ayumehāwekemawuk mena oomussinăhikāwuk nutonumwuk tanse kitta kĕ isse kemooch wuyāse otinatchik, ākose kitta nippăhatchik. Maka omisse itwāwuk, Numoweya ā wĕkŏtoowe kesikak, āka ayiseyinewuk kitta nayătawāyētŭkik. Ākose ā ayat Bethanyĭk, peĕche w'ekeĕk Simon ka peekopuyewe itaspināt, mākwach ā uppit ā mechesoot, pā itŏtāo iskwāo ā ayat tumuskoowin usinewutĭk spiken-

ardík ôche, naspitch ā ákwukétāyik; ākose paskinum unima usinewut, mena seekinumwāo oo' stikwaneyeék. Mena ateét numoweya meywāyétumwuk peéche oo mitoonāyéchekunewák, mena omisse itwāwuk, Tanákā oma wáche māstinumeék oma tumuskoowin? chikāma kitta ké utawakanewunopun owusimā nistoo metatút metunow sooneyawapiskwuk ôche, mena kitta ké meeyátyuk ookitimakissewuk. Ākose nayátawe itāwuk. Ākose Jesus omisse itwāo, Āka toták; tanákā wáche mikooskachehāk? ne ké totāstumak meyo utooskāwin. Chikāma mosuk ke wechāwawawuk ookitimakissewuk, mena piko tútwaw kā itāyétumāk ke ga ké meyototowawawuk; maka neya numoweya mosuk ke wechātinawaw. Ké totum ā isse kuskétat: pā itôtāo neyakuna kitta toominúk n' eyow kitta náhinikowewuk. Tapwā k' ititinawaw, Piko ittā oma meyo achimoowin kā wétumeék missewā uskeék, oma ussitche ka ké totúk kitta atochekatāo kitta kiskissetotát. Ākose Judas Iscariot, pāuk metatút nesoosap ôche, natāo kéche ayumehāwekemawa, ā wé utamat w'eyoweyew. Ākose ispe peyátúkik, mumátakosewuk, ākose usootumwuk kitta meeyatchik sooneyawa. Ākose nutonum tanse kitta ké isse náhepuyeyik kitta utawakāt. Ākose nistum kesikaw āka ôpisinoowe ayúkonaw, ispe nāppátatchik passover, oo kiskinôhumowakuna omisse itik, Tantā ātāyétumun kitta nutowe kwyachétayák kitta ké mecheyun passover? Ākose sipwātissáwāo nesoo oo kiskinôhumowakuna, mena omisse

itāo, Itôtāk kêche waskahikuniskâk, ākose ke ga nukiskakoowaw pāuk napāo ā pimôtutat kwapekakun ā sakuskināyik nippe ôche: pimitissâhoôk. Mena piko itta kā peêtokwāt, omisse iteêk ka tipāyêtûk waskahikun, Ookiskinôhumakāo omisse itwāo, Tanewā mantāwekumik, itta kā mecheyan passover ussitche ne kiskinôhumowakunuk? Ākose ke ga wapûteyikoowaw ā misayik piskêtche waskahikun ispimîk ā ayayik ā kwyatuneyik: ākota kwyachêtak keyanow ôche. Ākose oo kiskinôhumowakuna sipwâtāyewa, mena pā itôtāyewa kêche waskahikuneskâk, mena miskumwuk ā kê isse itikootchik: ākose kwyachêtawuk passover. Ākose ā otakosineyik pā tukosin ussitche metatût nesoosap. Mena mākwach ā uppitchik mena ā mechesootchik, Jesus omisse itwāo, Tapwā k' ititinawaw, Pāuk oma keyawaw ka weche mechesoomeyāk kitta utawakāo n' eyow. Ākose utte mache numma nâāyêtumwuk, mena omisse isse mache itāwuk pâpāuk, Neya na? mena kotuk omisse itwāo, Neya na? Ākose nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Pāuk metatût nesoosap ôche, una ka weche isseniskāmit onakunîk. Napāwe-Koosisan atesoweya tapwā itôtāo, ā kê isse itussinâhoôt: maka maye ayaw una napāo napāwe-Koosisan ka ôche utawakâk! owusimā kitta kê meywasineyepun una napāo ôche keespin āka wêkach kê nêtawekêpun. Ākose mākwach ā mechesootchik, Jesus otinão ayûkoonawa, ākose meywukimão, mena pûkwānão, mena meeyão, mena omisse

itwāo, Otineĕk, mooweĕk: āwuko oma n' eyow. Ākose otinum minĭkwakun, ākose kă mākit nunaskomoowina, meeyāo: ākose kă-keyow kĕ minĭkwāwuk ākota ŏche. Ākose omisse itāo, Āwuko oma ne'mĭk oske issĕtwawinĭk, ka seekăhikatāk mĕchāt ŏche. Tapwā k' ititinawaw, Numoweya, owusimā ne ga minĭkwatumwan oo meenisima meenisătik, peyis unima kesikaw kā oske minĭkwāyan oot otānowinĭk Muneto. Ākose kă nikumootchik pāuk nikumoon, itŏtāwuk wutcheĕk Oliveĭk. Ākose Jesus omisse itāo, Kăkeyow keyawaw ke ga nayătawāyĕtānawaw chikāma neya ŏche unoŏch ka tipiskak: chikāma omisse itussinăhikatāo, ne ga otamăwaw ookunowemayutchĭkwāo, ākose mayutchĭkwuk kitta nunanis ayawuk. Maka kĕ wuniskayane, ke ga nekanŏtatinawaw Galileeĭk isse. Maka Peter omisse itāo, Keyam ata kăkeyow nayătawāyĕtŭkwawe, āyewăk neya numoweya. Ākose Jesus omisse itāo, Tapwa k' ititin, Oma ka kesikak, oma ote ka tipiskak, a moyā napāpakahăkwan kitoot neswaw, nistwaw ke ga anwătowin. Maka owusimā pekiskwāo ā wĕ tapwāt, Keespin ata weche nippeemitane, numma wawach ke ga anwătatin. Ākose isse neestawaw kăkeyow ātwātchik. Ākose otĕtumwuk itta Gethsemane ā isseníkatāyik: ākose omisse itāo oo kiskinŏhumowakuna, Uppik keyawaw ota, ā āskwa ayumehayan. Ākose wechāwāo Petera mena Jamesa ussitche Johna, mena mache naspitch mikooskatāyĕtum, mena mache koosikwamŭchehoo; ākose omisse itāo,

Net åchåk naspitch kukwatukamûchehoo nippoowinîk isse: ota ayak keyawaw, mena usowapik. Ākose utte yûkôtāo upisees, mena pûkîsin uskeêk, mena ayumehaw, keespin kā kê êkineyikwā, tipâhikun kitta kê muyaskakoot. Ākose omisse itwāo, Abba, N' ôtawe, kâkeyow kākwia ke kuskêtan keya; ākutānumowin oma minîkwakun: āyewâk maka numoweya neya ā itāyêtuman, maka keya ā itāyêtumun. Ākose pā itôtāo, mena miskowāo ā nipayit, ākose omisse itāo Petera, Simon, ke nipan che? numma wawach na pāuk tipâhikun ke kê usowapin? Usowapik mena ayumehak, āka kitta itôtāyāk kootāyêtoowinîk. Åchåk tapwā kwyachissew, maka meyas nāsoowun. Ākose mena sipwâtāo, mena ayumehaw, mena ayumew kāyapitch āwukwunee ayumewina. Ākose ispe keyewāt, miskowāo ā nipayit mena, (weya oo, skesikoowawa ā koosikwuneyikee,) mena numoweya kiskāyêtumwuk tanse kitta isse nuskwāwusehatchik. Ākose pā itôtāo, ākwa nistwaw, mena omisse itāo, Ākwa nipak, mena otinumook ket uywāpewinewaw: ākoyekoôk, tipâhikun ochêchepuyew; matika, napāwe-Koosisan utawakanewun oo' chêcheewâk isse oomuchatissewuk. Wuniskak, sipwâtātan; cheest, una ka utawakāt n' eyow kissewak ayaw. Ākose sāmak, mākwach kāyapitch ā ayumit, pā itôtāo Judas, pāuk metatût nesoosap ôche, mena ā wechākoot ookistukāwe ayiseyinewa semakunîkomana mena pukumakuna ā kekeeyit, kêche ayumehāwekemawa mena oomussinâhikāwā

ussitche kāsāyineĕkŭtumeyit ŏche. Mena una ka kĕ utawakāwat w'eyoweyew oo kĕ meeyăty kiskăhikun, omisse ā itwāt, Piko una kă ochāmuk, āwuko una; āwuko otineĕk, mena sipwătaheĕk pāŭtuk. Ākose sāmak tākoseĕk, kwiuskonak utte natāo, mena omisse itwāo, Okemaw, okemaw; ākose ochāmāo. Ākose oteĕtināwuk, mena otināwuk. Ākose pāuk unekee ka nepowitchik ākota ochipitum semakunĭkoman, mena otamăwāo oot utooskāyakuneyewa kĕche ayumehāwekemawa, mena munewāpăhumwāo oŏ' towukuyew. Ākose Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Tapiskooch che kimootisk ā pā natāk, semakunĭkomana mena pukumakuna ka kekeyāk kitta otineyāk? Ke kĕ wechātinawaw tŭto kesikaw peĕche kĕche ayumehāwekumikoŏk ā kiskinŏhumakāyan, mena numoweya ke kĕ otininawaw: maka kĕche Mussinăhikāwina kitta tipepuyewa. Ākose kăkeyow nukutāwuk, mena tupuseewuk. Ākose pimitissăhook pāuk oskeneekewa, ā ukwunăhooyit wapiske pupukewuyan moosāweyoweyeĕk; ākose oskeneekewuk oteĕtināwuk: ākose nukutum wapiske pupukewuyan, mena tupusehāo moosāskut. Ākose itŏtahāwuk Jesusa itta mawutche kĕche ayumehāwekemawa ā ayayit: ākose ākota ā wechākoot kăkeyow kĕche ayumehāwekemawa mena kāsāyineĕkŭtumeyit ussitche oomussinăhikāwa. Ākose Peter wăyow isse pimitissăwāo, ăpo kĕche ayumehāwekemawa w'ekeyeĕk isse: ākose weetuppimāo utooskāyakuna, mena owusoo iskotăk. Ākose kĕche ayumehāwekemawuk mena kăke-

yow oonussoowāwin nutonumwuk itta kitta ŏche misimatchik Jesusa kitta nippåhatchik; ākose numma wawach miskumwuk. Chikāma mĕchāt nuspach isse missĕkāmoowuk, maka oo missĕkāmoowinewaw numoweya tapiskooch kĕ isse nåhepuyeyew. Ākose ateĕt pusikoowuk, mena nuspach isse missimāwuk, omisse ā itwātchik, ne kĕ pătowanan ā itwāt, Ne ga nissewunachĕtan oma kĕche ayumehāwekumik ka osĕchikatāk mechĕcheeya ŏche, ākose nistwaw kesikakee ne ga oonusketan kotuk numoweya mechĕcheeya ŏche. Maka neestawaw oo missĕkāmoowinewaw numoweya tapiskooch kĕ isse nåhepuyeyew. Ākose mawutche kĕche ayumehāwekemaw nepowew tātawitch, ākose kukwāchimāo Jesusa, omisse ā itwāt, Numma wawach na ke nuskwāwusĕtwan? kākwan oma okoo ka wĕ ŏche missimiskik? Maka numoweya kitoo, mena numma wawach nantow itwāo. Mena mawutche kĕche ayumehāwekemawa kukwāchimik, mena omisse itik, Keya che una Christ, oo' Koosisa Sāwāyĕtakoosit? Ākose Jesus omisse itwāo, Neya āwuko: mena ke ga wapumawaw napāwe-Koosisan ā uppit soŏkatissewin oo kĕche-niskĭk, mena ā pā itŏtāt wuskoŏk kesikoŏk. Ākose mawutche kĕche ayumehāwekemaw peekopitum oot ayoowinisa, mena omisse itwāo, Kākwan owusimā missĕkāmoowina nātowāyĕtumŭk? Ke kĕ pătānawaw pastamoowin: tanse keyawaw ātāyĕtumāk? Ākose kåkeyow itusoowatāwuk kitta nippåhimeĕt. Ākose ateĕt mache seĕkwatāwuk, mena ā ukwunåkwăwatchik, mena ā otamăwatchik, mena omisse ā

itatchik, Kiskewāhikā: ākose utooskāyakunuk otamâwāwuk oot ayukuskechêchanewawa ôche. Ākose mākwach Peter neêtche ā ayat kêche waskahikunîk, pā itôtāyewa pāuk mawutche kêche ayumehāwekemawa oot utooskāyakuniskwāmeyewa: ākose ispe weyapumat Petera ā owusooyit, kunowapumāo, mena omisse itwāo, Mena keya ussitche ke kê wechāwaw Jesus Nazarethîk ka ôcheet. Maka anwâtum, omisse ā itwāt, Numoweya ne kiskāyêtān, mena numoweya ne nissitôtān tanse ātwāyun. Ākose wuyoweew ā piskêche ayayik isse; ākose napāpakahâkwana kitooyewa. Ākose utooskāyakuniskwāwa mena wapumik, mena omisse mache itāyewa unehee ka nepoweyit ākota, Āwukwawa pāuk weyawaw ôche. Ākose mena anwâtum. Ākose mena ukunuk, unekee ka kê nepowitchik ākota omisse itāwuk mena Petera, Neyaman keya pāuk weyawaw ôche: chikāma ke Galileanewin, mena ākose ātêtakoseyun. Maka mache weyûkwāo mena kêche itwāo, omisse isse, Numoweya ne kiskāyimaw owa napāo ka ayimomāk. Ākose ākwa neeswaw napāpakahâkwan kitoo. Ākose Peter kunokiskissew unima ayumewin Jesusa ka kê itikoot, Ā moyā kitoot napāpakahâkwan neeswaw, ke ga anwâtowin nistwaw. Ākose ispe meyamitoonāyêtûk āwuko, matoo.

Tuesday nekan Easter.

Mussinâhikāwin ôche. Isaiah i. 5.

Ka Tipāyêchekāt Muneto kê paskêtānum nêtowukuy, ākose numoweya ne kê mayāyêchekan, mena numoweya ne kê kwāskekapoweestowaw.

Ne kĕ meeyawuk n'ispiskwun oo pusustāhikāwuk, mena n'oonoowya unekee ka puskopitûkik māstukuya: Numoweya ne kĕ katan ne skesik nāpāwissewin mena seĕkoowin ŏche. Weya ka Tipāyĕchekāt Muneto ne ga wechehik; āwuk' ŏche numoweya ne ga wawanāyĕtān: āwuk' ŏche ne kĕ muskowustan ne skesik tapiskooch chûkisāhikun, ākose ne kiskāyĕtān āka kitta nāpāwisseyan. Kissewak ayaw ka kwiusk itukimit: owāna kā asitāmit? Mamowe kapowitan: owāna ne pukwachekun? keyam kissewak ne ga pā natik. Matika, ka Tipāyĕchekāt Muneto ne ga wechehik: owāna una kā nissewunachehit? Cheest, kâkeyow kitta utte kissāyinewewuk tapiskooch kuyas miskotakuy: munichoosa kitta moowikwuk. Owāna ā ituseyāk koosikwāyimāk ka Tipāyĕchekāt, ka nahîtumwat oot itwāwineyew oot utooskāyakuna, wunetipiskissewinîk ka pupamŏtāt, mena wastāo āka ā ayat? keyam kitta mumissetotumwāo oo Weyoowineyew ka Tipāyĕchekāt, mena kitta uspāyimootototowāo oo Munetooma. Cheest, kâkeyow keyawaw ka sûskahumāk iskotāo; ka waskaskowehissooyāk puspusketāwa: pimŏtāk wastâk ket iskŏtāmewâk ŏche, mena puspusketâk ka kĕ suskahumāk. Āwuko oma kā ayayāk ne chĕcheĕk ŏche: ke ga pimissinawaw kukwatukāyĕtumoowinîk.

Meyo-Achimoowin. St. Mark xv. 1.

Ākose sāmak ā kākesāpayayik kĕche ayumehāwekemawuk mamowe oonussoowāwuk us-

sitche kasāyineĕkŭtumeyit mena oomussinăhikāwa ussitche missewā oonussoowāwin, mena tŭkopitāwuk Jesusa, mena sipwătahāwuk, ākose pukitinumowāwuk Pilatea. Ākose Pilate kukwāchimāo, Keya che oo Kĕche Okemamewawa Jewuk? Ākose nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Ket itwan mana maka. Ākose kĕche ayumehāwekemawuk missimāwuk mĕchāt kākwia ŏche: maka numma wawach nantow isse nuskwāwusĕtwaw. Ākose Pilate mena kukwāchimāo, omisse ā itwāt, Numma wawach che nantow ket isse nuskwāwusĕtwan? cheest tantŭto kākwia wă ŏche missimiskik. Maka Jesus kāyapitch numma wawach nantow isse nuskwāwusĕtwaw; ākose Pilate mamuskatum. Unima maka wĕkŏtoowinĭk oo wĕke pukitinumowăty pāuk kipăwakuna, piko unehee ā nutowāyimayit. Mena oot ĕtăty pāuk Barabbas ā issenĭkasoot, ā weche tŭkopisoomat unehee ka kĕ wechāwikoot ā keesĕtatchik mikooskacheayawin, ā kĕ nippătakāyit mikooskacheayawinĭk. Ākose ookistukāwe ayiseyinewuk soŏke ā tāpwātchik mache nutowāyimāwuk kitta totakootchik ā kĕ isse mosuk totakootchik. Maka Pilate nuskwāwusehāo, omisse ā itwāt, Ket itāyĕtānawaw che kitta pukitinumatukook oo Kĕche Okemamewawa Jewuk? Chikāma ā kiskāyĕtŭk kĕche ayumehāwekemawa ā kĕ pukitinayit ŏtāyĕtoowin ŏche. Maka kĕche ayumehāwekemawuk seĕkiskowāwuk ayiseyinewa, nowuch kitta pukitinumakootchik Barabbasa. Ākose mena Pilate nuskwāwusehāo mena

omisse itāo, Tanse ātāyĕtumāk kitta totowuk una oo Kĕche Okemamewawa Jewuk ka itāk? Ākose mena omisse isse tāpwāwuk, Cheestahaskwas. Ākose Pilate omisse itāo, Tanăkā, kāko muche kākwi kă totŭk? Ākose owusimā nowuch soŏke tāpwāwuk, Cheestahaskwas. Ākose maka Pilate, ā itāyĕtŭk kitta năheyowāhat ayiseyinewa, pukitinumowāo Barabbasa, mena pukitināo Jesusa, ispe kă pususstăwat kitta cheestahaskwatimeĕt. Ākose semakunisuk itŏtahāwuk oonussoowāwekumikoŏk, Pretorium ā itumoŏt: ākose mamowe nutomāwuk kăkeyow ătuseyit semakunisa. Ākose weyătahāwuk mĭkwākin ŏche, mena upĕkatumwuk kĕche okemawe ustotin misekaweminukuseya ŏche, ākose ustawāwuk oo' stikwaneyeĕk, mena mache utumiskowāwuk, omisse, Wacheyā, ka Kĕche Tipāyimutchik Jewuk! Mena otamăwāwuk oo' stikwaneyeĕk ustakunuskose ŏche, mena kĕ seĕkwatāwuk, ākose ā namekāyitchik ā putuppestowatchik. Ākose kă mātowakatatchik, otinumwāwuk mĭkwākin, ākose poostiskumoteyāwuk oot ayoowiniseyewa, mena wuyoweĕtahāwuk kitta cheestahaskwatatchik. Ākose sakoochimāwuk pāuk Simona ā Cyrenianeweyit, ā pimŏtāyit ākota, uskeĕk ā ŏtŏtāyit, ŏo' tawewawa Alexander mena Rufus, kitta onikatumeyit oo pimitaskwăhikuneyew. Ākose pāsewāwuk Golgothaĭk isse, āwukwane, ā itwăk, Itta ostikwanekunekākun ā ayak. Ākose meeyāwuk kitta minĭkwāyit soominapŏe ā keyikowinekatāyik myrrh: maka numoweya kĕ otinum. Ākose ispe kă

cheestahaskwatatchik, matinumatoowuk oot ayoowiniseyewa, ā kootāyĕtŭkik, kākwan tŭto napāo kā otinŭk. Mena nantow nistoo tipăhikun ispeĕche kesikapun, ispe ā cheestahaskwatatchik. Ākose mussinăhikāwin itta ka kĕ ŏche missimeĕt kĕ mussinăhikatāyew tŭkoŏch, OO KĔCHE OKEMAMEWAWA JEWUK. Mena ussitche cheestahaskwatāwuk nesoo ookimootiska; pāuk oo kĕche niskĭk, mena kotuk oo' numŭtinĭk. Ākose kĕche Mussinăhikāwin, kĕ tipepuyew, ka itwāmukŭk, Mena kĕ usitukimaw keyekow oomuchatissewa. Ākose unekee ka pimŏtātchik ākota nunatoŏkomāwuk, ā nunamiskwāyitchik, mena omisse ā itwātchik, Ah, keya ka nissewunachĕtayun kĕche ayumehāwekumik, mena ka osĕtayun ā nistoo kesikak, pimachehisoo, mena pā neĕtukosee pimitaskwahikunĭk ŏche. Neestawaw ussitche kĕche ayumehāwekemawuk ā nunatoŏkomatchik omisse ā ititootchik ussitche oomussinăhikāwuk Kĕ pimachehāo kotuka; weya kăchewak numoweya kĕ pimachehisoo. Măte Christ oo Kĕche Okemamewawa Israel ākwa kitta neĕtukoseew pimitaskwahikunĭk ŏche, kitta kĕ wapŭtumŭk mena tapwătumŭk. Mena unehee ka kĕ wĕche cheestahaskwateĕt kĕkamik. Ākose ispe nikotwasik tipăhikun wāchĕchepuyik, kĕ kusketipiskaw missewa uskeĕk peyis kāka metatŭt tipăhikun isko. Ākose kāka metatŭt tipăhikun Jesus tāpwāo ā kisseewāt, omisse ā itwāt, Eloi, Eloi, lama sabachthani? āwukwane, ā itwăk, Ne Munetoom, ne Munetoom, tanăkā

wâche kĕ nukuseyun? Ākose ateĕt unekee ka nepowitchik ākota, ispe peyâtûkik, omisse itwāwuk, Cheest, tāpwatāo Eliasa. Ākose pāuk ispûtaw mena sakuskinahāo yîkâhipana seewĕkapöe ŏche, mena ustaw ustakunuskoseĕk, mena meeyāo kitta minîkwāyit, omisse ā itwāt, Āka totumook; mâte wapûtûtan keespin Eliasa kā pā neĕtinikookwā. Ākose Jesus tāpwāo ā kiseewāt, mena sipwāchâkwāo. Ākose unima ka kipâhikakanewûk kĕche ayumehāwekumikoŏk nesoŏtāpuyew ispimîk ŏche neĕche isse. Ākose ispe una semakunisewekemaw, ka nepowit tipiskooch weya, weäpûtûk ākose ā isse tāpwāyit, mena ā sipwāchâkwāyit, omisse itwāo, Tapwā owa napāo kĕ Munetoowe-Koosisanewew.

Wednesday nekan Easter.

Mussinâhikāwin. Hebrews ix. 16.

Keespin matinumakāwe mussinâhikāwin ĕtukwun, ŏchetow piko kitta nippepun ka kĕ osĕtat mussinâhikāwin. Weya matinumakāwe mussinâhikawin ayeechemukun piko kâ nippitwawe ayiseyinewuk: manamaka numma wawach muskowissemukun mākwach ā pimatissit ka kĕ osĕtat matinumakāwe mussinâhikāwin. Ākose mena, nistum issĕtwawin numoweya kĕ pûkanustanewun piko ussitche mîko. Weya ispe Moses kâ wĕtumowat kâkeyow kukāskimawussoowina ayiseyinewa, ka itustāk oonussoowāwin, kĕ otinum oo mîkoomewaw moochoosoosuk mena goatuk, ussitche nippee, mena peswāpewuyan ā mîkwak, mena hys-

sop, mena wususwāpuyĕtaw mussinâhikunĭk, mena ayiseyinewa, ā itwāt, Āwuko oma unima mĭko issĕtwawinik, ka kĕ oonussoowatikooyāk Muneto. Mena maka, wususwāpuyĕtaw mĭko ayumehāwe mekewâpĭk, mena kâkeyow ooyakuna ayumehawe kumikoŏk. Mena kākach kâkeyow kākwia oonukĕchekatāwa kitta kechistinikatākee mikoŏk; mena āka seekepuyikee mĭko numoweya kitta kĕ usānumakoowisinanewun. Awuk' ŏche maka nutowāyĕtakwun unehee kākwia ka nuspitumoomukŭkee kĕche kesikoowe kākwia kitta kechistinikatākee ohoo kākwia ŏche; maka tipeyowā weyawaw kĕche kesikoowe kākwia owusimā meyo pukitinikāwina ispeĕch ohoo. Weya Christ numoweya kĕ peĕtookāo kunache ĕtawina mechĕcheeyä ā kĕ ŏche osĕchekatākee, weya ā nuspitumoomukŭkee piko unehee tapwā ĕtawina, maka kâchewak kĕche kesikoŏk, mākwach unoŏch kitta nookoosit oot astumewinĭk Muneto keyanow ŏche: Numoweya mena mĕchātwaw kitta pukitinissoot, tapiskooch kĕche ayumehāwekemaw ka isse peĕtookāt tŭto uskewin kunache ĕtawinĭk keke kotukuk oo mikoomewaw; weya ākose mĕchātwaw oo ga kĕ wesukāyĕtā uspin nistum ā kĕ uskewŭk; maka ākwa pāukwaw ā utte poonepuyik uske, kĕ pā itŏtāo kitta wāpinŭk muchĕtewin weya tipeyowā ā puketinissoot. Mena ā isse itukimĭtchik kâkeyow ayiseyinewuk pāukwaw kitta nippitchik ākose uskoŏch oma kĕche oonussoowawe kesikaw; ākose neesta Christ pāukwaw

kĕ pukitinaw kitta nuyâtûk oo muchĕtewinewawa mĕchāt; mena unekee ka usowapumikoot kitta wapumāwuk mena, numoweya keke muchĕtewin, pimachehoowinĭk isse.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxii. 1.

Ākwa wĕkŏtoowin āka ka ŏpiseĕk ayûkoonaw kissewak ā ocheĕhepuyik, Passover ka itchekatāk. Ākose kĕche ayumehāwekemawuk mena oomussinâhikāwuk nutoonumwuk tanisse kitta kĕ isse nippahatchik; weya ā koostatchik ayiseyinewa. Ākose muche âchâk peĕtiskowāo Judas, Iscariot ka isse uspenĭkasoot, neesta pāuk āwuko metatût nesoosap. Ākose sipwâtāo, mena ayumehāo kĕche ayumehāwekemawa mena semakunisewekemawa, tanisse kitta kĕ isse utamat. Ākose mumâtakoosewuk, mena usootumowāwuk kitta meeyatchik sooneyawa. Ākose usootumowāo, mena nutoonum kitta utawakāt āka itta ā ayayit ookistukāwe āyiseyinewa. Ākose wāchĕchepuyik unima kesikaw āka ka ŏpiseĕk ayûkoonaw, ispe passover kitta nippûtanewûk. Ākose isitissâwāo Petera mena Johna, omisse ā itwāt Nutowe kwyachĕtumowinan passover, kitta kĕ mecheyûk. Ākose omisse itāwuk, Tanta ātāyĕtumun kitta nutowe kwyachĕtayâk. Ākose omisse itāo, matika, ispe kĕ peĕtookwāyāko kĕche waskahikuniskâk, ke ga nukiskakoowaw napāo, ā tûkoonûk kwapekakun; pimitissahŏok itta waskahikunĭk kā peĕtookwāt. Mena omisse ke ga itâwaw tāpāyĕtûk waskah-

ikun, Ookiskinóhumakāo omisse k'itik, Tanewā mantāwekumik, itta kā mecheyan passover ussitche ne kiskinóhumowakunuk? Ākose ke ga wapúteyikoowaw ā misayik piskeétche waskahikun ispimík ā kwyatuneyik: ākota kwyachétak. Ākose itótāwuk, mena miskumwuk ā ké isse itikootchik: ākose kwyachétawuk passover. Akose ispe tipáhikun wāchéchepuyik, onuppew, ussitche metatút nesoosap issitissáwakuna. Ākose omisse itāo, Ukawatumoowin óche ne ké ukawatān kitta wechemechesomitukook oma passover ā moyā kukwatukétayan: chikāma k' itititinawaw, numoweya mena ne ga mechin oma, patima tipepuyike Muneto oot otānowiník. Ākose otinum miníkwakun, mena mākew nunaskoomoowin, mena omisse itwāo, otinumook oma, mena matinumatook, chikāma ke wétumatinawaw, numoweya ne ga miníkwatumwan oo meenisa meenisátik, patima eyekoók Muneto oot otānowewin kā ochéchepuyeyik. Ākose otinão ayúkoonawa, mena mākew nunaskomoowina, mena púkwānāo, mena meeyāo, omisse ā itwāt, Āwuko oma n'eyaw ka mākinanewúk keyawaw óche: oma totumook ā kiskissetotoweyāk. Ākose neesta ussitche miníkwakun ká keese tipiskinákwātchik, omisse ā itwāt, Oma miníkwakun āwuko oske isétwawin ne míkoók, ka seekahikatāk keyawaw óche. Maka, wapútumwák, oo'chéchee una ka utawakāt n'eyow ne wechāwikoowan mechesoowinátikoók. Mena tapwā napāwe Koosisan itótāo, ka ké isse

itāyĕtumeĕk: maka mayeayaw una napāo ka ŏche utawakanewŭk! Ākose mache kukwāchĕkăt̆oowuk, tanana kā totŭk oma kākwi. Mena kĕ meywakachĕtoowuk, owāna ātusitchik kā mawutche kistāyĕtakoosit. Ākose omisse itāo, oo Mawutche kĕche okemamewawa Ayŭch eyinewuk tipāyimikwuk; mena unehee ka tipāyimikootchik ootŏcheestumakāwuk itawuk. Maka numoweya ākose ke ga isse ayanawaw: maka una ka kistāyĕtakoosit keyawaw, keyam tapiskooch ā ooseemimawit; mena una ka kĕchayewit, tapiskooch una ka utooskāstakāt. Chikāma owāna owusimā ātāyĕtakoosit, unna ka uppit ā mechesoot, ăpo unna ka utooskāstakāt? numoweyāo che una ka uppit ā mechesoot? Maka ke wechāwitinawaw tapiskooch una ka utooskāstakāt. Keyawaw unekee ka kĕ wechāweyāk ne kootāyimikoowinĭk. Mena k' onukĕtumatinawaw otānowewin, tapiskooch n' Ŏtawe ka kĕ isse onukĕtumowit, kitta kĕ mechesooyāk menā minĭkwāyāk ne mechesoowinătikoŏk net otānowinĭk, mena ā uppeyāk okemawe uppewinĭk, ā oonussoowatākook metatŭt nesoosap ka ĕtusitchik Israel. Ākose ka Tipāyĕchekāt omisse itwāo, Simon, Simon, Muche ăchăk cheest, kĕ nutowāyĕtum kitta ayawisk, kitta seekowāpuyehisk tapiskooch pŭkwāsekun: Maka ke kĕ ayumehāstumatin, āka ke tapwătumoowin kitta nŏotāpuyik: ākose ispe kwāskinikoweyune, ayeechehik ke'chewamuk. Mena omisse itāo, Tāpāyĕchekāyun, ne kwyatissin kitta wechā-

witan kipâhootoowinîk mena nippoowinîk. Ākose omisse itwāo, ke ga wēetumatin, Peter, napāpakahâkwan numoweya kitta kitoo unoôch ka kesikak, ā moyā anwātoweyun nistwaw ā kiskāyimeyun. Ākose omisse itāo, Ispe sāpwātissahootukook āka ā ayayāk sooneyawewut, mena mechemewut, mena muskissina, kākwan kâ kwetumayāk? Ākose omisse itwāwuk. Numma kākwan. Ākose omisse itāo, Maka ākwa, una ka ayat sooneyawewut, keyam kitta otinum, mena maka oo mechemewut: mena una āka ka oosemakunikomanit, keyam kitta utawakāo oot ukoohoon, mena kitta utawāo pāuk. Chikāma k' ititinawaw, Oma ka mussinâhikatāk ôchetow kitta tipepuyētwakoweyan, Mena ussitukimaw oomuchatissewa: chikāma unehee kākwia ka achimikooyan kissipepuyewa. Ākose omisse itwāwuk, Tāpāyēchekāyun, cheest, ohetâ nesoo semakunîkomana. Ākose omisse itāo, Ākoyekoôk. Ākose pā wuyoweew, mena itôtāo, ka isse wēke totûk, wutcheêk Olivesîk; ākose oo kiskinôhumowakuna pimitissâhook. Ākose ākota ispe āyat, omisse itāo, Ayumehak, āka kitta peētookwāyāk kootāyētoowinîk. Ākose ispe nākutat nantow eyekoôk usinee kitta isse wāpineêt, ākose ochêcheêkwunuppew, mena ayumehaw, omisse ā itwāt, n' Ôta, keespin ket itāyētān, ākutānumowin oma ayimissewin: āyewâk maka, numoweya neya net itāyētumoowin, maka keya, kitta tochekatāo. Ākose oteêtik pāuk kêche utooskāyakuna kêche kesikoôk ôche, ā ayeeche-

hikoot. Ākose ā kukwatukāyĕtŭk, owusïmā soŏketăhāwe ayumehaw: ākose oot upwāsewin tapiskooch ā misse pŭkekowik mĭkŏ uskeĕk. Ākose ispe wāniskat ā ayumehat, mena wāteĕtat oo kiskinŏhumowakuna, miskowāo ā nipayit weya ā nunăkatāyimooyit, ākose omisse itāo, Tanăkāwăche nipayāk? wuniskak mena ayumehak, āka kitta peĕtookwāyāk kootāyĕtoowinĭk. Ākose mākwach kāyapitch ā ayumit, poote, ookistukāwe ayiseyinewa, mena una Judas ka iteĕt, pāuk una metatŭt nesoosap, nekanŏtowāo, mena kissewak Jesusa natāo kitta ochāmat. Maka Jesus omisse itāo, Judas, ket utawakan na Napāo oo Koosisan ochătoowin ŏche? Ispe unehee ka wechākoot weyapŭtŭkik pā utte ĕkineyik, omisse itāwuk Tāpāyĕchekāyun, semakunikoman na ne ga ŏche otamăhikanan? Ākose pāuk otamahoomāo mawutche kĕche ayumehāwekimawa oot utooskāyakuneyewa, mena munewāpăhumwāo kĕche oŏtowukuyew. Ākose Jesus omisse itwāo, eyenumook oma isko. Ākose saminumwāo ŏo'towukuyew, mena kekāhāo. Ākose Jesus omisse itāo kĕche ayumehāwekemawa, mena semakuniseweke-mawuk kĕche ayumehāwekumikoŏk, mena kissāyinewa ka kĕ pā natikoot, Ke pā natawaw na ookimootisk, ka kekeyāk semakunĭkomana mena pukumakuna? Tŭto kesikaw ā wechātukook kĕche ayumehāwekumikoŏk, numoweya k' ŏche otininawaw: maka āwuko oma ke tipahikunewaw, mena soŏkatissewin wunetipiskăk. Ākose otināwuk, mena sukapināwuk

mena pāsewāwuk mawutche kĕche ayumehāwekemawa wekeyeĕk: Mena Peter pimitissahikāo wăyow isse. Ākose kă kwăkootānŭkik iskotāo tātawich kĕche waskahikunĭk, mena kă năuppitchik mamowe, Peter weche năuppeemāo. Maka pāuk utooskāyakuniskwāo kunowapumāo, ā cheekiskootāwāppeyit, mena soŏke kunowapumāo, mena omisse itwāo, Owa napāo neesta kĕ wechāwāo. Ākose anwătum, omisse ā itwāt, Iskwāo, numoweya ne kiskāyimaw. Ākose mena ukunuk, kotuka wapumik, mena omisse itwāyewa, Keya ussitche āwukwunik. Ākose Peter omisse itwāo, Napāo, Numoweya. Ākose nantow ātokwā pāuk tipahikun, kotuka metoone wĕtumeyewa, omisse ā itwāyit, Kăchenamach owa neesta kĕ wechāwāo; chikāma Galileanewew. Ākose Peter omisse itwāo, Napāo, Numoweya ne kiskāyĕtān tanisse ātwāyun. Ākose sāmak, mākwach ā ayumit, napāpakahăkwan kitoo. Akose ka Tipāyĕchekāt kwāskeew, mena kūnowapumāo Petera; Akose Peter kunookiskissew oot ayumewineyew ka Tipāyĕchekāyit, ka kĕ isse itikoot, Ā moyā kitoot napāpakahăkwan, nistwaw ke ga anwătowin. Ākose Peter wuyoweew, mena soŏke matoo. Akose unikee napāwuk ka mitchiminatchik Jesusa nunatoŏkoohāwuk, mena otamăwāwuk. Ākose kă akooapĭkwăpitatchik, otamăwāwuk oo' skesikooyŭk, mena kukwāchimāwuk, omisse, Kiskewāhikā, owāna una ka kĕ otamăhoosk? Mena mĕchāt kotuka kākwia mamuche

åitāwuk. Ākose sāmak ā wapuneyik, ka kissāyineĕkŭtowatchik ayiseyinewa, mena kĕche ayumehāwekemawuk, mena oomussinåhikāwuk mamowe, mena itoŏtahāwuk oot oonussoowāwekumikoowåk omisse ā itwātchik, Keya che Christ? weĕtumowinan. Ākose omisse itāo, Keespin wĕetumatukwawe, numoweya ke ga tapwåtānawaw: mena keespin kukwāchimitukwawe, numoweya ke ga wĕetumowinawaw, åpo ke ga pukitininawaw. Patima Napāo oo'Koosisan kitta uppew soŏkatissewinĭk oo kĕche niskeĕk Muneto. Ākose kåkeyaw omisse itwāwuk, Keya na maka Muneto oo' Koosisa? Ākose omisse itāo, Ket itwanawaw neya āwuko. Ākose omisse itwāwuk, Kākwan owusimā nātowāyĕtumŭk kitta wĕetumakoweyŭk? Chikāma keyanow kåchewak ke kĕ påtānow oo'toonĭk ŏche.

Thursday nekan Easter.

Mussinåhikāwin. 1 Corinthians xi. 17.

Oma ka ititukook, numoweya ke mumĕchimitinawaw; ā mamowe pā itŏtāyāk numoweya meyo kākwi ŏche, maka owusimā muche kakwi ŏche. Weya nistum, mamowe pā itŏtāyāko ayumehāwekumikoŏk, Ne wĕtumakowin påpetoos ā itāyĕtumāk; ākose yayow ne tapwåtān. Weya mena ŏchetow piko atĕet nuspach ayumehawin ket ayanawaw, weya tŭto kwiusk ka totumāk metoone kitta nookooseyāk. Pā itŏtāyāko maka pāukwunoŏk, numoweya oma kitta mecheyāk ka Tipā-

yĕchekāt oo tipiskinăkwāwin. Weya ā mechesooyāk, kăkeyow nekan otinumasoo tipeyowā oo tipiskinăkwāwin: ākose pāuk wĕ mechesoo, mena kotuk keeskwāpāo. Tanisse oma! numma na k'oowaskahikuninawaw itta kitta mechesooyāk mena kitta minĭkwāyāk? ăpo na ke mayāyĕtānawaw oot ayumehāwekumik Muneto, ā nāpāwehayākook unekee āka ka oo wekitchik? Tanisse kā ititukook? ke ga mumĕchimitinawaw na oma ŏche? Numoweya ke mumĕchimitinawaw. Weya ā kĕ ŏtimumowuk ka Tipāyĕchekāt unima ka kĕ wĕtumatukook, Weya ka Tipāyĕchekāt Jesus, āwuko ā tipiskayik ka kĕ utawakanewŭk, otinão ayŭkoonawa; kă nunaskoomoot maka pŭkwānão, ā itwāt, Otineĕk, mooweĕk; āwuko oma ne' yow, ka peekoonikatāk keyawaw ŏche: totumook oma ā kiskissetotoweyāk. Ākose mena kă tipiskinăkwāt, kĕ otinum minĭkwakun, ā itwāt, Oma minĭkwakun āwuko oma ooske issĕtwawin ne mĭkook: oma totumook, tŭtwaw minĭkwāyāko, ā kiskissetotoweyāk. Weya tŭtwaw moowāko owa ayŭkoonaw, mena minĭkwāyāko oma minĭkwakunĭk ŏche, ke wapŭtehewanawaw oo nippoowin ka Tipāyĕchekāt eyekoŏk kā tukoosĭk. Āwuko ŏche, piko una moowatche ohoo ayŭkoonawa mena minĭkwātche oma ka Tipāyĕchekāt oo minĭkwakunĭk ŏche, āka ā tāpukāyĕtakoosit, wunetotumwāo weyoweyew mena oo mĭk ka Tipāyĕchekāt. Maka keyam napāo kitta kukwā kiskāyimissoo, ākose kitta moowāo unehee

ayûkoonawa, mena kitta minîkwao unima minîkwakunîk ôche. Weya una ka mechesoot, mena ka minîkwāt āka ā tāpukāyêtakoosit, kuskêtumasoo nissewunachehoowin, āka ā nakutowāyêtûk weyoweyew ka Tipāyêchekāt. Awuko oma ôche mêchāt ā itusseyāk ke nāsooweseenawaw mena ket âkosiskinawaw, mena mêchāt nipawuk. Weya keespin k'oonussoowatisoonow, numoweya ke ga oonussoowatikowinow. Maka ispe ā oonussoowatikoweyâk, ket ayimehikoonow ka Tipāyêchekāt, āka kitta nissewunatissehikoweyâk ussitche uske. Āwuko ôche, ne chewametik, ispe mamowe pā itôtāyāko kitta mechesooyāk, pāhitook. Ākose keespin oweyuk wê mechesoot, keyam wekeêk kitta mechesoo ; āka kitta mamowe pā itôtāyāk nissewunachehoowinîk isse. Ākose kotuk kākwia ne ga nâustan tukoosineyane.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxiii. 1.

Ākose missewā kâkeyow ayiseyinewuk pusikoowuk, mena Pilatea itoôtutowāwuk. Ākose mache missimāwuk, omisse ā itwātchik, Ne kê miskowanan owa napāo ā nuyâtawehat ayiseyinewa, mena ā kittahumakāt kitta meeyimêet sooneyawa Cæsara, omisse ā itwāt, Neya kâchewak Christ kêche Okemaw. Ākose Pilate kukwāchimāo, omisse ā itwāt, Keya na oo Kêche Okemamewawa Jewuk? Ākose nuskwāwusehāo mena omisse itwāo, Ket itwan. Ākose Pilate omisse itāo kêche ayumehāwekemawa

mena ayiseyinewa, Numma nantow nuyâtaw ne miskān owa napāo kitta ayat. Ākose owusimā âkwatissewuk, omisse ā îtwātchik, Seêkehāo ayiseyinewuk, ā kiskinôhumakāt missewa oot uskewâk Jewuk, Galileeîk ôche ota isse. Ispe Pilate peyâtûk Galilee ôche, kukwāchêkāmoo keespin unehee napāwa Gālileeaneweyikwā. Ākose sāmak kāskāyêtûk ā okemamimimkoot Heroda, Heroda isitissahumowāo, Jerusalemîk ā ayayit ākospe mākwach. Ākose ispe Herod weyapumat Jesusa, naspitch meywāyêtum: weya ā ukawatûk kitta wapumat wāskuch ôche, chikāma mêchāt kākwia ā kê pâtûk ā itimêet, mena kê itāyêtum kitta kê wapûtûk nantow mamuskache kākwi kitta tottumeyit. Ākose kukwāchimāo mêchāt ayumewina; maka numma nantow kê isse nuskwāwusehāo. Ākose kêche ayumehāwekemawuk mena oomussinâhikāwuk, nepowewuk mena sôoke missimāwuk. Ākose Herod ussitche oo nutoopuyewe eyineema nunatoôkoohāwuk, mena mātowakāwuk, mena weyâtahāwuk okemawe ukoohoon ôche, ākose Pilatea isitissahumowāwuk. Mena āwuko ka kesikak Pilate mena Herod oo kê ootootāmêtoôtawaw: weya kuyûtā oo kê pukwatitoôtawaw. Ākose Pilate, kâ mamowe nutoomat kêche ayumehāwekemawa, mena okemawa, mena eyinewa, omisse itāo, Ke kê pātoowinawaw owa napāo, tapiskooch oweyuk ka nuyâtawehat ayiseyinewa; mena cheest, ne kê kootāyimaw ket astumewinewâk, numoweya nuyâtaw ne miskān kitta ayat owa

napāo unehee kākwia ka wĕ ŏche missimāk. Numma, numoweya mena Herod: chikāma ke kĕ isitissâhootinawaw kitta natāk: mena, cheest, numma kākwi ā tāpukāyĕtakwŭk nippoowinĭk ĭtotowaw. Ne ga maka pusastâwaw, ākose ne ga pukitinaw. Chikāma ŏchetaw pāuk kitta pukitinumowat wĕkŏtoowinĭk. Ākose tāpwāwuk mamowe, omisse, Sipwâta owa napāo, Ākose pukitinumowinan Barabbas: (nantow kinoomahitoowin ā kĕ osĕtanewŭk kĕche waskahikuniskâk, mena nippŭtakāwin ŏche, ka kĕ isse wāpineĕt kipahootoowinĭk). Pilate maka, ā nutowāyĕtŭk kitta pukitinat Jesusa, ayumehāo mena. Maka tāpwāwuk, omisse ā itwātchik, Cheestahaskwas, cheestahaskwas. Ākose mena itāo nistwaw peyis tŭtwaw, Tanâka, kāko muche kākwi kĕ totŭk? Numoweya ne miskumwan kā ŏche nippit: Āwuk' ŏche ne ga pususstâwaw, ākose ne ga pukitinaw. Ākose sāmak tāpwāwuk sŏoke, ā nutowāyĕtŭkik kitta cheestahaskwatimĕet. Ākose ā tāpwātchik ussitche kĕche ayumehāwekemawuk peyis sakoochĕtawuk Ākose Pilate oonussoowāo kitta ĕkineyik ā isse nutowāyĕtŭkik. Ākose pukitinumowāo unehee ayimĕtasoowin mena nippâtākāwin ka kĕ ŏche kipahŏot, ka kĕ nutowāyimatchik; maka pukitināo Jesusa oot itāyĕtumoowineyĕek isse. Ākose ā utte sipwâtahatchik, otĕtināwuk pāuk Simon, Cyrenianeweyit, ā ŏtŏtāyit uskĕek, ākose āwukwune nāyŭtahatchik pimitaskwahikun; kitta kĕ pimenikatumowat Jesusa. Ākose pimitissâhook

mĕchāt ayiseyinewa, mena iskwāwa, ā mĕtatumeyit mena ā matooyit. Maka Jesus, ā kwāskeetotowat, omisse itāo, Oo' tanisimatik Jerusalemĭk, ākaweya neya moweĕkasik, maka mowĕkatissook, mena ket owasimissewawuk. Chikāma matika, kesikawa kitta ochĕchepuyewa, itta kā itwātchik, Sowāyĕtakoosewuk āka wātowasimisitchik, mena unehee meyowa āka wĕkach năt̆awekeĕtchekāmukŭkee, mena metŏotoosima āka wĕkach ka nooyawusoomukŭkee. Ākose kā mache itŭkik wutcheya Păt̆ukooskowinan; mena pupāskwăchawa, Ukwuniskowinan. Chikāma keespin totumwuk ohoo kākwia uskăt̆ikoŏk, tanisse kā totumeĕk pastawăt̆ikoŏk? Mena ussitche nesoo kotuka, ookimootiska, wechāwik kitta nippaheĕtchik. Ākose ispe wāteĕtŭkik itta, Calvary ka itumeĕk, ākota cheeyeestahaskwatatchik, ākose ookimootiska, pāuk oo kĕcheniskeyĕek, ākose kotuka oo munăt̆iniskeyĕek. Ākose Jesus omisse itwāo, n'ŏta, usānumowik, chikāma numoweya kiskāyĕtumwuk kākwan teyotŭkik. Ākose matinumatoowāwuk oot ayoowinisseyewa, mena kootāyĕtumwāwuk. Ākose eyinewuk nepowewuk ā kunowapŭkātchik Mena ussitche oonussoowāwuk nunatoŏkoohāwuk, omisse ā itwātchik, Kĕ pimachehāo kotuka; keyam kitta pimachehissoo, keespin tapwā Christewew, oo nowusoonakuna Muneto. Mena semakunisuk nunatoŏkoohāwuk, ā pā natatchik, mena ā wĕ meeyatchik seewĕkapoöe, mena omisse ā itwātchik, Keespin ke kĕche tipāyimawuk Jewuk,

pimachehissoo. Mena mussinâhikun kĕ mussinâhikatāyew tûkoŏch Greekĭk isse, mena Latin, mena Hebrew, ĀWUKO OWA OO KĔCHE OOKEMAMEWAWA JEWUK. Ākose pāuk ookimootiska, ka ukooteĕt, kĕkamāo, omisse ā itwāt, Keespin keya ke Christewin, pimachehissoo, mena neyanan. Maka kotuk ā nuskwāwusĕtat kitootāo, omisse ā itwāt, Numma na ke koosikwāyimaw Muneto, ā wapûtumun ā isse tapiskooch totakoweyun? Mena keyanow weya kwiusk ke totakowinow; chikāma k'oŏtinānow unehee tipahumakāwina ket ĭtotumoowinenowa ŏche; maka owa napāo numoweya kākwi nuyătaw kĕ totum. Ākose omisse itāo Jesusa, Tāpāyĕchekāyun, Kiskissetotowin ispe pĕetookwāyune ket otānowinĭk. Ākose Jesus omisse itāo, Tapwā k'ititin, Ka kesikak ke ga wechāwin mumătakoosewinĭk. Menanantow nikootwasik tipahikunoopun: ākose kusketipiskaw missewā uskeĕk peyis kākach metatût tipahikun. Mena peesim kĕ wunetipiskepuyew, ākose kipukoochekun kĕche ayumehāwekumikoŏk kĕ tatoopuyew tātawitch. Ākose ispe Jesus kă tāpwāt ā kissewāt, omisse itwāo, N'ŏta, ke' cheĕcheĕk net isse pukitinaw net ăchăk: ākose oma kă itwāt, sipwāchăkwāo. Ākose ispe una semakunissewekemaw weyapûtûk unima ka totumoŏt, mumĕchimāo Munetoowa, omisse ā itwāt, Kăchenamach kĕ kwiusk itatissew napāo: Ākose kăkeyow ayiseyinewuk ka kĕ mamowe pā itŏtātchik ākota, ā wapûtûkik unehee kākwia ka totumoŏt, otamahumwuk waskekune-

wawa, mena kewāwuk. Ākose kâkeyow tûto ka kĕ kiskāyimikoot, mena unehee iskwāwa ka kĕ pimitissahookoot Galileeĭk ŏche, wâyow nepoweyewa, ā kunowapûtumeyit ohoo kākwia.

GOOD FRIDAY.

Ayumehawina.

Seyoŏkatisseyun Muneto, ke pukoosāyimitinan kitta kissāwatisseewe kunowapumutchik okoo ket eyineemuk, ka kĕ itāyĕtûk Tāpāyimikooyâk Jesus Christ kitta utawakanewûk, mena kitta meeyeĕtchik muchatissewuk, mena kitta kootāyĕtûk nippoowin pimitaskwahikunĭk, unoŏch ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Âchâk, kakekā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Seyoŏkatisseyun mena kakekâ Mānetooweyun, ket Âchâk ŏche kâkeyow Ootayumehawuk ka tipāyimeĕtchik mena kunacheheĕtchik; Otina ne nutotumakāwinenana mena net ayumehawinenana, ka isse ayumehāstumowukeĕtchik kâkeyow nunatoŏk ā isse ayatchik ayiseyinewuk ke kunache Ayumehāwekumikoŏk, tûto ākotā ka isse wechehewāt, piko ā itukimeĕt kitta itaputissit, ke ga wĕ tapwā utooskak; weya ŏche ka Tipāyimikooyâk mena n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

O Muneto kāssāwatisseeyun, ka kĕ oseĕhut kâkeyow ayiseyinew, mena āka ka pukwatumun

tûto kākwi ka kĕ osĕtayun, mena āka ka nutowāyĕtumun kitta nissewunatissit oomuchatissew, maka yayow kitta kwāskeet kitta pimatissit; Kissāwatotowik kăkeyow Jewuk, Turkuk, Ootanwătumoowuk, mena Nuspach ootissĕtwawuk, otinum kăkeyow kukāpatissewin, muskowe metă, mena ā atowayĕtumeĕk ket Ayumewin; ākose isse kewătahik, māyo ayayun Muneto, itta ket eyineema ā ayayit, kitta kĕ pimacheheĕtchik ussitche tapwā Israelitea, mena kitta pāukoskanāmukissitchik kitta pāukoot ookunowemayutchĭkwāo, Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Ăchăk, pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Heb. x. 1.

Oonussoowāwin, ā chikastāskumoomukŭk piko unehee meyo kākwia kā ochĕchepuyikee, maka numowĕya metoone ā kĕ nuspitumoomukŭk unehee kākwia, numoweya wĕkach unehee muchoostāhikuna ŏche, ka kĕ muchoostāhumakātchik mosuk tûto uskeewin, kechistehāwuk unekee ka pā natŭkik. Weya ākose numma che kitta kĕ poone pukitinikatāpunee? weya pāukwaw oot ayumehawuk ā kĕ păkeheĕtchik numoweya mena oo ga kĕ moosĕtătawaw muchĕtewina. Maka ussitche unehee muchoostāhikuna, kunookiskissinanewun muchĕtewina tûto uskeewin. Weya numoweya kitta kĕ ĕkin oo mĭkoomewaw eyapāwuk mena

goatuk kitta kĕ ŏche otinikatākee muchĕtewina. Āwuko ŏche, ā pā itŏtāt ota uskeĕk, kĕ itwāo, Muchoostāhikuna mena pukitinikāwina numoweya ke wĕ ayan, maka meyow ke kĕ kwyachĕtan: Iskwatāwe pukitinikāwina mena muchoostāhikuna muchĕtewin ŏche numoweya ke kĕ mumătakoohikoon: Ākose ne kĕ itwan, Cheest, Ne pā itŏtan (mussinăhikunĭk net isse mussinăhookowin) kitta tipetotuman ket itāyĕtumoowin, O Muneto. Ispimĭk, ka kĕ itwāt, Muchoostāhikun mena pukitinikāwin mena iskwatāwe pukitinikāwina, mena pukitinikāwin muchĕtewin ŏche numoweya ke wĕ ayan, mena numoweya ke mumătakoohikoon, ka kĕ pukitinikatākee oonussoowāwinĭk; Ākospe ka itwāt, Cheest, Ne pa itŏtan kitta tipetotuman ket itāyĕtumoowin, O Muneto. Ākutāustaw nistum, kitta kĕ ayeechĕtat kotuk. Āwuko metoonāyĕchekun ŏche ke kunachehikowinow, pāukwaw ā kĕ pukitinumoŏt weyow Jesus Christ. Ākose tŭto oomuchoostāhumakāo tŭto kesikaw nepowew ā pumehewāt, mena ā koŏke pukitinŭk mĕchātwaw muchoostāhikuna, āka wĕkach kitta kĕ ŏche usānikatākee muchĕtewina. Maka owa napāo, mwāstus kă pukitinŭk pāuk pukitinikāwin muchĕtewina ŏche kakekā, kitta uppew oo kĕche niskeyeĕk Munetoowa; ota ŏche ā pāhoot eyekoŏk kăkeyow oo pukwachekuna kitta uspisitāsimoot. Weya pāuk pukitinikāwin ŏche metoone kĕ keesehāo kakekā unehee ka kunatisseyit. Ka Kunatissit Ăchăk

āwukwāyew mena ke wēetumakoonow: Weya ka kē itwāt neyakuna, Āwuko oma nuskoomitoowin kā oosētumowukik unehee kesikawa kā mayawepuyikee, itwāo ka Tipāyēchekāt; Ne ga ustawan n'oonussoowāwina peēche oo tāēwāk, mena oo metoonāyēchekunewāk ne ga mussināhumwan; ākose oo muchētewinewawa mena oo muchatissewinewawa numoweya wēkach ne ga kunookiskissin. Kā usānikatākee ohoo, numoweya mena kitta pukitinikanewun muchētewin ōche. Ā ayayūk maka, ne chewametik, soōkāyimoowin kitta peētookwāyūk mawutchekunache ētawinīkoo mīkoom ōche Jesus, ooske mena pimachehoowe māskunāk, ka kē kunachētumakooyūk, sapo kipukoochekun, āwuko ā itwāk, oo weyas; weya ā ayawūk kēche ayumehāwekemaw, ā ookemākatūk wekeyew Munetoowa; keyam kissewak pā itōtātan keke tapwāwe metā, ussitche tapwā tapwātumoowin, ke tāenowa ā kechistinikatākee muche metoonāyēchekuna ōche, mena ke'yowenowa ā kechistapawutākee ā pākūk nippe ōche. Keyam soōke mechiminūtan ā wētumūk ke tapwātumoowinenow numoweya sakwāyimoowin keke (weya tapwāwinewew ka usootumakāt); ākose mametoonāyētotan kitta sasēkimitooyūk kitta sakehewāyūk mena kitta meyo pimatisseyūk; āka kitta poone mawutchehitooyūk, ka isse totūkik atīt: maka kitta kukāskimitooyūk: mena āchekoo owusimā weya ā wapūtumāk kesikaw ā ochēchepuyik.

Meyo-Achimoowin. St. John xix. 1.

PILATE maka otinão Jesusa, ākose pususta̍wão. Ākose semakunisuk upe̍katumwuk ke̍che ookemaw ustootin misekaweminukusëa o̍che, mena poostustootina̍hāwuk, mena poostukwuna̍hāwuk mi̍kwākinoowe ukohoon, Ākose omisse itwāwuk, Wacheyā, Ka̍che Tipāyimutchik Jewuk! mena otama̍wāwuk oo' che̍echeewawa o̍che. Pilate maka wuyoweew mena, ākose omisse itão, Matika, ke pā wuyowee̍tutwatinawaw, kitta ke̍ kiskāye̍tumāk āka kākwi ā naya̍tawu̍k ā miskumwuk kitta ayat. Ākose Jesus pā wuyoweew, ā kekeskú̍k misekaweminukusewe ke̍che ookemaw ustootin, ussitche mi̍kwākinoowe ukohoon. Ākose Pilate omisse itão, Wapumee̍k una napão! Ispe maka ke̍che ayumehāwekemawuk ussitche semakunise̍wekemawuk wea̍pumatchik, tāpwāwuk, omisse ā itwātchik, Cheestahaskwas, cheestahaskwas. Pilate omisse itão, Otinee̍k keyawaw, mena cheestahaskwatee̍k: chikāma neya numoweya kākwi ā naya̍tawu̍k ne miskān kitta ayat. Jewuk omisse itāwuk, Net ayanan oonussoowāwin, mena n' oonussoowāwinenan o̍che oo ga nippe̍ty, chikāma Munetoowe Koosisane̍kassoo. Ispe maka Pilate pea̍tu̍k āwuko itwāwin, owusimā ākwa tapwā sākissew; Mena kee̍twam pee̍tokwão oonussoowāwekumiko̍k, mena omisse itão Jesusa, Tantā wa̍cheeyun? Maka Jesus numma wawach nuskwāwusehão. Ākose Pilate omisse itão, Numma na ke wé ayumehin? numma na ke kiskāye̍tān ā ayayan soo̍katissewin kitta

cheestahaskwatitan, mena ā ayayan soókatissewin kitta pukitinitan? Jesus omisse itāo, Numoweya ke ga ayáty soókatissewin nantow kitta ké totoweyun, patima meeyikoweyun ispimík óche; āwuk' óche una ka ké pukitinumask n' eyow owusimā misayew oo muchétewin. Ākose ākota óche Pilate nutoonum kitta pukitinat: maka Jewuk tāpwāwuk, omisse isse, Keespin pukitinutche owa napāo, numoweya k' ootootāmimaw Cesar: piko oweyuk ka kéche ookemákassoot nuspach isse ayimomāo Cesara. Ispe maka Pilate peátúk āwuko itwāwin, pā wuyoweétahāo Jesusa, mena uppew oonussoowāwe uppewinik itta ā isseníkatāyik Usinewe-unaskaník, maka Hebrew keeswāwiník isse, Gabbatha. Ākose mākwach muneeschekatāpun passover, mena nantow ātookwā ā apétakesikak: ākose omisse itāo Jewa, Wapumeék ke Kéche Ookemamewaw! Maka omisse isse tāpwāwuk, Sipwáta, sipwáta, cheestahaskwas. Pilate omisse itāo, Ne ga na cheestahaskwataw ke Kéche Ookemamewaw? Kéche ayumehāwekemawuk omisse itwāwuk, Numoweya petoos Kéche ookemaw net ayawanan piko Cesar. Ākose maka pukitinumowāo kitta cheestahaskwatimeét. Ākose otināwuk Jesusa, mena sipwátahāwuk. Ākose weya ā pimoowutāt oo pimitaskwahikun itótāo itta ostikwanekākuník ā itumoót, Hebrew keeswāwiník Golgotha ka itumeék: Itta ā cheestahaskwatatchik, ussitche nesoo kotuka, pápāuk ayetow, ākose Jesus tustowitch. Pilate maka

mussinâhum mussinâhikāwin, ākose ustaw pimitaskwahikunĭk. Mena omisse itussinâhikatāo, JESUS NAZARETHĬK ŏCHE OO KĕCHE OOKEMAMEWAWA JEWUK. Oma maka mussinâhikāwin mĕchāt Jewuk kĕ ayumĕtawuk: weya itta Jesus ka kĕ cheestahaskwateĕt kissewak kĕche waskahikuneskâk: mena Hebrewĭk kĕ itussinâhikatāo, ussitche Greekĭk, mena Latinĭk. Ākose oo kĕche ayumehāwekemamewawa Jewuk omisse itāwuk Pilatea, Ākaweya mussinâha, Oo Kĕche Ookemamewawa Jewuk; maka una ka kĕ itwāt, Neya ne Kĕche Tipāyimawuk Jewuk. Pilate omisse itwāo, Unima ka kĕ mussinâhuman, ne kĕ mussinâhān. Ākose semakunisuk, kâ cheestahaskwatatchik Jesusa, otinumwāwuk oot ayoowiniseyewa, mena nāŏtawāwuk, tŭto semakunis pŭkee ā ayat; mena ussitche oot ukohooneyew: umina maka ukohoon numoweya kĕ kuskekwatāo, maka kĕ upĕkatāo missewā. Omisse maka ititoowuk, Ākaweya peekopitŭtan, maka nutowe kiskāyĕtŭtan, owāna kā ootayanit: kĕche mussinâhikāwina kitta kĕ tipepuyikee, omisse ka itwāmukŭkee, Net ayoowinisa kĕ matinumatoowuk, mena net ukohoon ŏche kĕ kootāyĕtumwuk owāna kā ootayanit. Ohoo kākwia semakunisuk ā kĕ ĭtotŭkik. Ākota maka oo' kaweya Jesus kissewak oo pimitaskwahikunĭk oo nepoweyĕty, ussitche oo' kaweya oo' chewamiskwāmeyewa, Mary w'ewa Cleophas, mena Mary Magdalene. Ispe maka Jesus weäpumat oo' kaweya, ussitche

unehee kiskinóhumowakuna ā nepoweyit ākota, unehee ka ké sakehat, omisse itāo oo' kaweya, Iskwāo, kunowapum ke' koosis! Ākose omisse itāo unehee kiskinóhumowakuna, Kunowapum ke' kawe! Ākose āwuko tipáhikun óche āwuko kiskinóhumowakun ké kewátahāo weya káchewak w'ekeék isse. Ká poonepuyik oma, Jesus ā kiskāyétúk ākwa káketyow kākwia ā keesétaweét, kéche mussináhikāwin kitta ké tipepuyeyik, omisse itwāo, ne nótāyapakwan. Ākota maka ké ustanewunopun ussewutchekun ā sakuskināk seewékapöe óche: ākose sakuskináhāwuk íkahepana seewékapöe óche, mena ustawuk ustakunuskoseék, ākose oo' tooneyeék isse ustawāwuk. Ispe maka Jesus ká ótinúk seewékapöe, omisse itwāo, Keesechekatāo: ākose namiskwāyew, mena sipwāchákwāo. Jewuk maka, chikāma mākwach Muneeschekatāpun, meyowa āka pimitaskwahikuník kitta ayayikee ayumehākesikayike (weya āwuko ayumehākesikaw ā kéche kesikak), seékimāwuk Pilatea oo' skateyewa kitta peekwahikatāyikee, mena kitta otinimeét. Ākose semakunisuk pā itótāwuk, mena peekonumwāwuk oo' skateyewa unehee nistum, mena unehee utte uskoóch kotuka ka ké weche cheestahaskwatimeét. Maka ispe wātétatchik Jesusa, mena weäpútúkik assi ā ké nippeyit, numoweya peekonumwāwuk oo' skateyewa: maka pāuk semakunis méchikewa óche túkumāo oo' spikuyík, ākose sāmak ké wuyoweepuyew míkó mena nippe ākota óche. Mena una ka ké wapútúk

achimoo, mena oot achimoowin tapwāwuneyew: mena kiskāyétum ā tapwāt, kitta ké tapwātumāk. Weya ohoo kākwia ké tochekatāwa, kéche mussinâhikāwin kitta ké tipepuyik, Numma wawach pāuk oo' skunim kitta peekonumwan. Mena maka kotuk kéche Mussinâhikāwin omisse itwāmukun, Kitta kunowapumāwuk unehee ka ké tûkumatchik.

EASTER EVEN.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O Tāpāyéchekāyun, kisaspinā ka seekahâtakoweyâk oo nippoowinîk isse ke sowāyétakoosewe-Koosisan n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ, mosuk kitta wé nissewunachétayâk ne nissewunache ukawatumoowinenana ne ga nâhenikowétan ussitche weya; ākose nikwauskan ôche, mena iskwâtām nippoowin ôche, ne ga itoôtâtan ne mumâtako wuniskawinenâk isse; oo kuskéchekāwina ôche, ka ké nippit, mena ka ké nâheneét, mena ka ké wuniskat neyanan ôche, ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. Peter iii. 17.

NOWUTCH meywasin, keespin ātustākwā oo metoonāyéchekun Muneto, kitta kukwatukétayāk meyo ítotumoowin ôche, ispeéch muche ítotumoowin. Weya Christ pāukwaw neesta ké kukwatukétaw muchétewina ôche oo kwiuskwatissew āka ā kwiuskwatissit ôche, kitta ké pāseekooyûk itta Muneto ā ayat, ā ké nippaheét

meyasĭk, maka ā kĕ pimachehikoot Åchåkwa: āwukwune maka ŏche kĕ nutowe kukāskimāo åchåkwa kipahootoowinĭk: neyak ka kĕ susepĕtŭkik, ispe peāhikootchik oo seepeyowāsewineyew Munetoowa mākwach Noah ā pimatissit, mākwach ā kwiachĕtanewŭk mistahe cheman, itta chukowasis, ayānanāo åchåkwuk ote ā kĕ pimachehĕetchik nippe ŏche. Ākose makane mwåche, oma ote seekahåtatoowin, ā isse pimachehikooyŭk (numoweya ā mŏche kechistapawutanewŭk weyipissewin meyasĭk ŏche, maka ā meyo uståk metoonāyĕchekun Muneto oot astumewinĭk) oo wuniskawin ŏche Jesus Christ: ka kĕ itotāt kĕche kesikoŏk oo kĕcheniskeyeĕk Munetoowa ā ayat, kĕche utooskāyakunuk mena kĕche tipāyimewāwina mena soŏkatissewina ā kĕ tipāyĕtumooheĕt.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxvii. 57.

Ispe wāchĕchepuyik ā otakoosik, pā itŏtāo oowāyootissew Arimathæĭk ā ŏcheet, Joseph ā issenĭkasoot, neesta Jesusa ā kĕ ookiskinŏhumowakunimimikoot. Natāo Pilatea, mena nutotumowāo weyoweyew Jesusa. Ākose Pilate itussoowāo meyoweyew kitta mākeweĕt. Ākose Joseph kĕ otinŭk meyow, wāwākinum wapiske pupukewuyanākinoŏk mena ustaw weya kåchewak ooske chepākumikoŏk, ā kĕ wayapiskutahŭk kistapiskåk: ākose tĕtipinão usineya iskwåtāmĭk chepākumikoŏk, mena sipwātāo. Ākose oot ayåtawaw Mary Magdalene, mena una kotuk Mary, ā uppitchik kissewak chepākumikoŏk.

Weyapŭk maka, unima kesikaw ka samiskumoomukŭk kwyatchĕtoowe kesikaw, kĕche ayumehāwekemawuk, mena Phariseewuk pā mawusukoo natāwuk Pilatea, Omisse ā itwātchik, Ookemaw ne kiskissinan una oowuyāsehewāo ā kĕ itwāt kāyapitch mākwuch ā pimatissit, Kĕ nisto kesikake ne ga wuniskan. Itussoowā maka chepākumik kitta ayechĕtăk eyekoŏk kĕ nisto kesikake, āka oo kiskinŏhumowakuna kitta pāche kimooteyit weyoweyew nepatipisk, ākose ayiseyinewa kitta itāwuk, Kĕ wuniskaw nippoowinĭk ŏche; ākose iskwayanĭk owusimā kitta ayimun ispeĕch nistum. Pilate omisse itāo, Ket ayawawuk semakunisuk: itŏtāk, ayechĕtak eyekoŏk ā kuskĕtayāk. Ākose itŏtāwuk, mena ayechĕtawuk chepākumik, ā pikeĕkowatchik usineya, mena ā ăyatchik semakunisa.

EASTER KESIKAW.

¶ *Kākesāpa Ayumehăke, meskooch unima Nikumoon,* O ākwa, nikumoostowatan, *&c., ohoo Nikumoona kitta nikumoonanewunwa ăpo itwanewunwa.*

Christ ket issĕtwawinenow kĕ nippăhaw keyanow ŏche: āwuko ŏche măte mitchiminătan wĕkoŏtoowin;

Numoweya kuyătā ŏpĕchechekun keke, mena numoweya ŏpĕchechekun kiseestatoowinĭk mena muchatissewinĭk keke: maka āka ka ŏpahisimeĕt pŭkwāsekun mena tapwāwin keke. 1 *Cor.* v. 7.

CHRIST ā kĕ wuniskat nippoowinĭk ŏche numoweya keĕtwam kitta nippew: nippoowin numoweya keĕtwam kitta tipāyimik.

Weya unima ka kĕ nippit, kĕ nippew pāukwaw muchĕtewinĭk isse: maka unima ka pimatissit, pimatiseestowāo Munetoowa.

Keyawaw mena ussitche itukimisook kitta nippeyāk tapwā muchĕtewinĭk isse: maka kitta pimatisiskakooyāk Muneto weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Rom.* vi. 9.

CHRIST kĕ wuniskaw nippoowinĭk ŏche: mena kĕ nekanoŏtowāo unehee ka kĕ nipayit.

Weya kisaspinā ayiseyinew ŏche nippoowin ā oochĕchepuyik: ayiseyinew mena ŏche ka oochĕchepuyik wuniskawin nippoowinĭk ŏche.

Weya Adam ŏche kăkeyow ā nippinanewŭk: ākose neesta Christ ŏche kăkeyow kā pimatissinanewŭk. 1 *Cor.* xv. 20.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Ayumehawin.

SEYOŎKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan Jesus Christ ŏche ke kĕ sakoŏtan nippoowin, mena ka kĕ paskĕtānumoweyăk kĕche iskwātām kakekā pimatissewinĭk isse; Ā tupŭtāyimisooyăk ke pukoosāyimitinan, k' oŏcheestumakāwin ā wechehikooyăk ket ustan peĕche ne mitoon-

āyĕchekunenăk meyo ukawatumoowina, ke kakekā wechehewāwin ne ga ŏche meyo nookoŏtătan āwuko; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Ăchăk, kakekā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin. Colossians iii. 1.

KEESPIN maka ke weeche wuniskamawaw Christ, nutoonumook nāhee kākwia ispimĭk ka ayakee, itta Christ ka uppit oo kĕcheniskeyeĕk Munetoowa. Sakĕtak ispimĭk kākwia, numoweya kākwia ota uskeĕk: weya ā nippeyāk maka ke pimatissewinewaw kataw ussitche Christ Munetoŏk isse. Ispe Christ, ke pimatissewenenow, nookoositche, ākose keestawaw kā ussitche nookooseyāk ookistāyĕtakoosewinĭk. Sakoochĕtak maka ke puskāsewinewawa uskeĕk ka ayakee; pissikwatissewin, wenehoowin, muche sakehewāwin, muche ukawatumoowin, mena moostānumatoowin, āwuko munetoŏkāwin: Ohoo kākwia ŏche oo kissewassewin Muneto kĕ ootĕtikwuk oosuseepĕtumoowe owasisuk: Āwukwune keestawaw ka kĕ mitimāyāk utcheyow, ā āskwa pimatisseyāk ākotā isse.

Meyo-Achimoowin. St. John xx. 1.

Ā NISTUM kesikak āwuko ā ispuyik weputch pā itŏtāo Mary Magdalene, kāyapitch ā wunetipiskayik, chepuyekumikoŏk isse, ākose wapumāo usineya ā kĕ otinimeĕt chepuyekumikoŏk

ôche. Ākose sipwāpûtaw, mena otêtāo Simon Petera, ussitche unehee kotuka kiskinôhumowakuna, Jesus ka kê sakehâpun, ākose omisse itāo, Kê otināwuk ka Tipāyêchekāyit chepuyekumikoôk ôche, mena numoweya ne kiskāyêtānan tantā kâ âyatchik. Peter maka wuyoweew, ussitche una kotuk kiskinôhumowakun, ākose pā itôtāwuk chepuyekumikoôk isse. Ākose tapiskooch pimepûtawuk; ākose una kotuk kiskinôhumowakun nukutchepâhāo Petera, ākose weya nistum otêtum chepuyekumik. Ākose ā nowukeet, mena peêche ā itapit, wapûtum wapiske pupukewuyanākina ā ustāyikee; numoweya maka peêtokwāo. Ākose tukosin Simon Peter ā pimitissâwat, mena peêtokwāo peêche chepuyekumikoôk, mena wapûtum wapiske pupukewuyanākina ā ustāyikee, ussitche unima wapiskākin, ka kê ôche wāwākistikwanâpisoot, āka ā ussitustāyik itta wapiske pupukewuyanākina ā ustāyikee, maka ā kê wāwākinumoôt pāukwunoôk. Ākose weesta peêtokwāo una kotuk kiskinôhumowakun, una nistum ka kê otêtûk chepuyekumik, mena kê wapûtum, ākose kê tapwâtum. Weya āka chāskwa ā kiskāyêtûkik kêche mussinâhikāwin, kitta wuniskayit mena nippoowinik ôche. Ākose kewāwuk mena kiskinôhumowakunuk weyawaw kâchewak oot êtawinewâk isse.

Monday Easter-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun Muneto, ke pāuko-Koosisan

Jesus Christ ŏche ke kĕ sakoŏtan nippoowin, mena ka kĕ paskĕtānumoweyăk kĕche iskwătām kakekā pimatissewinĭk isse; Ā tupŭtāyimisooyăk ke pukoosāyimitinan, k' oŏcheestumakāwin ā wechehikooyăk ket ustan peĕche ne mitoonāyĕchekunenăk meyo ukawatumoowina, ke kakekā wechehewāwin ne ga ŏche meyo nookoŏtătan āwuko; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Āchăk, kakekā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin ŏche. Acts x. 34.

PETER paskĕtoonāyew, omisse ā itwāt, Tapwane ne kiskāyĕtān Muneto āka esowan ā totowat oweya: maka pikŏtoowe ayiseyinewa ā koosikwāyimikoot, mena ā noochĕtayit kwiusk itatissewin, awukune otinão weya naāyĕtumehik unima. Ayumewin Muneto ka kĕ isittissăhumowat oot owasimisa Israel, ā wĕetumeĕk pāŭtukayimoowin weya ŏche Jesus Christ (weya Tipāyĕtum kăkeyow kākwi): unima ayumewin, net itwan, ke kiskāyĕtānawaw, ka kĕ atotumĭk missewa itta Judeaĭk, Galileeĭk ka kĕ ŏche machepuyik uskoŏch unima seekahătakwāwin John ka kĕ weĕtŭk: Muneto kakĕ meeyat Jesusa Nazareth ka ŏcheyit ka Kunatissit Āchăk mena soŏkatissewin: ka kĕ pupamoŏtāt missewā ā meyototakāt, mena ā pimachehat kăkeyow tŭto ka peĕtiskakooyit muche ăchăkwa: weya Munetoowa ā wechehikoot. Neyanan maka ne kĕ

wapŭtānan kăkeyow tŭto kākwi ka kĕ totŭk oot uskeeyeĕk Jewa, mena Jerusalemĭk; ka kĕ nippahatchik mena ukootatchik mistikoŏk. Āwukwune Muneto ka kĕ wuniskanat ka nistoo kesikayik, mena ka wapŭteyewāt moosis; Numoweya kăkeyow ayiseyinewa, maka unehee ka kĕ wapumayit Muneto kuyŭtā ā kĕ nowussoonat, neyanan ote, ka kĕ weche mechesoomukeĕt mena weche minĭkwāmukeĕt kă wuniskat nippoowinĭk ŏche. Ākose ne kĕ itussoowatikoonan kitta weĕtumamukeĕt ayiseyinewa, mena kitta achimooyăk weya kăchewak ā itukimikoot Munetoowa kitta Oonussoowatat oopimatissewa mena oonippewa. Weya kăkeyow ookiskewāhikāwa ka kĕ achimikoot, oo wĕyoowin ŏche tŭto ka tapwătumayit kitta ŏtinumeyewa apahumakoowin muchĕtewina ŏche.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxiv. 13.

Poote nesoo oo kiskinŏhumowakuna itŏtāwuk otānowĭk āwuko kāyapitch ā kesikayik Emmaus ā itumoŏt, Jerusalemĭk ŏche nikootwasometunow furlonga nantow ka ayak. Ākose ayimootumwuk ohoo kākwia ka kĕ ĕkineyikee. Ākose ā utte ĕkineyik mākwach ā ayumehitootchik mena mamitoonāyĕtŭkik, Jesus kăchewak kissewak itŏtāo, mena wechāwāo. Maka oo'skesikoowawa kĕ mitchiminumwan āka kitta kĕ kiskāyimatchik. Ākose omisse itāo, Kāko ayimootchekuna ohoo ka ayayāk, mākwach ā pimoŏtayāk, mena āka ka năāyĕtumāk? Ākose pāuk, Cleopas ā isseníkasoot, nuskwāwusehāo

mena omisse itāo, Ke mantāwin na Jerusalemĺk ākose āka ā kiskāyĕtumun unehee kākwia ka ĕkeĕkee ākota ohoo kesikawa? Ākose omisse itāo, Kāko kākwia? Ākose omisse itāwuk, Jesus Nazerethĺk ka ŏcheet ka kĕ totăt, ka kĕ okiskewāhikāwit, ā soŏkatissit ayumewinĺk mena ĭtotumoowinĺk oot astumewineyeĕk Munetoowa mena kăkeyow ayiseyinewa: ākose ka kĕ isse pukitinatchik kĕche ayumehāwekemawuk mena oonussoowāwuk kitta nippăhimeĕt, mena kitta cheestăhaskwatimeĕt. Maka ne kĕ mumisseenan āwuko oo ga kĕ pimachehăty Israela: mena maka, unoŏch nistoo kesikaw uspin ohoo kākwia ka kĕ totumeĕk. Tapwā, mena ateĕt iskwāwuk, neyanan ŏche ne kĕ mamuskasehikoonanuk, wepuch ā kĕ natŭkĭk chepākumik: ākose ispe āka māskŭkik weyoweyew, pā itŏtāwuk, omisse ā itwātchik, ā kĕ wapumatchik kĕche utooskāyakuna, pimatissew ka kĕ itwāyit. Mena ateĕt neyanan ne kĕ itŏtanan chepākumikoŏk, mena ne kĕ miskānan ka kĕ isse itwātchik iskwāwuk: maka weya numoweya wapumāwuk. Ākose omisse itāo. O ookukāpatisseetik, mena peyākĕkatŭk ke tăewaw kitta tapwătumāk unehee kākwia ookiskewāhikāwuk ka kĕ itwātchik! Numma na Christ oo ga kĕ kootāyĕtă ohoo kākwia, mena kitta peĕtookwāt oo mumătakoosewinĺk? Ākose Moses ŏche mena kăkeyow ookiskewāhikāwuk, wĕetumowāo kăkeyow kĕche mussinăhikuna unehee kākwia ka achimikoot. Ākose kissewak oteĕtumwuk otānow, ittā ka itŏtātchik: mena ĭtotum tapiskooch owusitā ā

wé itótāt. Makasakoochimāwuk, omisse itāwuk, Wechāwinan; chikāma utte otakoosin, mena kesikaw kākach muyawepuyew. Ākose peétookwāo kitta wetuppimat. Ākose ā utte ékeék, mākwach ā uppit ā wechemechesoomat, otināo ayúkoonawa, ākose meywukimāo, mena púkwānāo, mena meeyāo. Ākose oo' skesikoowawa pāskétānumwan, ākose kiskāyimāwuk; ākose wāpepuyew numoweya ké wapumāwuk. Ākose omisse ititoowuk, Numma na ke tánenow ké kissetāwa peéche k'eyowenák, mākwach ā ayumehitúk māskunák, mena mākwach ā paskétānumatúk kéche Mussináhikuna. Ākose pusikoowuk āwuko tipahikun, mena kewāwuk Jerusalemík isse, mena miskowāwuk metatút pāukosap ā mamowe ayayit, mena unehee ka wechāwayit omisse ā itwātchik, Ka Tipāyéchekāt tapwā ké wuniskaw, mena ké oteétāo Simona. Ākose wéetumwuk kāko kākwia ká totumoót māskunák, mena ka ké isse kiskāyimikoot ā púkwānat ayúkoonawa.

Tuesday Easter-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

Seyoókatisseyun Muneto, ke pāuko-Koosisan Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin, mena ka ké paskétānumoweyák kéche iskwátām kakekā pimatissewinik isse; Ā tupútāyimisooyák ke pukoosāyimitinan, k' oócheestumakāwin ā wechehikooyák ket ustan peéche ne mitoonāyéchekunenák meyo ukawatumoowina, ke kakekā wechehewāwin ne ga óche meyo

nookoṓtátan āwuko; weya ṓche Jesus Christ ka Tipāyimikooyáḱ, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Áchaḱ, kakekā pāuk Muneto, eyekoṓk kā naspitche uskeewṻk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ṓche. Acts xiii. 26.

Napātik mena nechewametik, oot owasimisa Abraham, mena tṻto keyawaw kwāsikwāyimāk Muneto, keyawaw oma pimachehoowe ayumewin ka isitissâhumakoweyāk. Weya unekee ka ayatchik Jerusalemíḱ, mena Oo'kemamewawa, weya āka ā ḱe kiskāyimatchik, âpo oot itwāwineyew oo kiskewāhikāwa ka ayumétaweét tṻtwaw ā ayumehākesikak ḱe tipetotumwuk ā pukitussoowatatchik. Ā ata āka ḱe miskṻkik kitta ḱe ṓche nippahatchik, āyewâḱ nutowāyétumowāwuk Pilatea kitta nippahimeét. Ākose ispe ḱa tipetotṻkik ḱákeyow ḱa isse mussinâhikasooyit, neétināwuk mistikoṓk ṓche, ākose áyāwuk chepākumikoṓk. Maka Muneto ḱe wuniskanāo nippoowiníḱ ṓche: ākose ḱe wapumik méchāt kesikawa unehee ka ḱe wechākoot Galileeíḱ ṓche Jerusalemíḱ isse, āwukwunee ka wéetumowayit ayiseyinewa. Ākose neyanan ke wéetumatinan meyo achimoowina, oot usootumakāwin ka isse usootumowat oṓtawemawa. Muneto ke ḱe tipetotumakoonow keyanow oot owasimisewawa, ka ḱe wuniskanat Jesusa; ka isse mussinâhikatāk nesoo nikumoon, Keya neya ne Koosis, ka Kesikak ke ḱe otinitin. Maka weya ka ḱe

wuniskanat nippoowinĭk ŏche, ākwa āka wĕkach kitta nissewunatuneyik weyow, omisse kĕ itāo, ke ga meeyitin kăchenach oo kissāwatotakoowina David. Āwuk' ŏche mena itwāo kotuk nikumoonĭk, numoweya ke ga eyinumowaw ke Kunachehoom kitta wapŭtŭk nissewunatissewin. Weya David, assi kă utooskatŭk oo pimatissewin ā itāyĕtumeyit Munetoowa, kĕ nipaw, mena kĕ pimissimaw ita oŏ'taweya ā pimissineyit, mena kĕ wapŭtum nissewunatissewin: maka una Muneto ka kĕ wuniskanat, numoweya ŏche wapŭtum nissewunatissewin. Kiskāyĕtumook maka, napātik mena nechewametik, owa napāo ŏche ke wĕetumakowinawaw usānumakoowin muchĕtewin ŏche: mena weya ŏche, kăkeyow tŭto ka tapwătŭkik numma ukĕtumowawuk kākwi, numoweya ke ga kĕ poonāyĕtumakowĕtawaw oo'nussoowāwinĭk Moses. Pāŭtuk maka, āka kitta oteĕtikooyāk unehee kākwia ka kĕ wĕetŭkik ookiskewāhikāwuk; Kunowapŭtumook, oot atowāyĕchekāskuk, mamuskatumook, mena nissewunachehook: utooskāwin net utooskatān mākwach ā pimatisseyāk, utooskāwin āka ka tapwătumāk, ata ayiseyinew achimoostakooyāko.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxiv. 36.

Jesus kăchewak nepowew tātawitch, mena omisse itāo, Pāŭtukāyimoowin ke ga wĕ ayanawaw. Maka wawanāyĕtumwuk mena sākissewuk, mena ăchăk ne wapumanan itāyĕtumwuk. Ākose omisse itāo, Tanăkā wăche wawanāyĕtumāk?

mena tanăkā mametoonāyĕtumāk peĕche ke' tăĕwăk? Kunowapŭtumook ne'cheĕcheeya mena ne sita, neya une kăchewak: saminik, mena wupŭtumook, weya ăchăk numoweya weyasew mena oskunew, ka isse wapumeyāk ā isse ayayan. Ākose ispe oma kă itwāt, wapŭteyāo oo' chĕcheeya mena oo' sita. Ākose mākwach āka ā tapwă̆tŭkik mumătakoosewin ŏche, mena ā mamuskatŭkik, omisse itāo, Ket ayanawaw che mechim? Ākose meyāwuk ā kĕ nowucheeweĕt kinoosāwa mena amoo-oo'sĕchekun. Ākose otinum, mena mechesoo oot astumewineyeĕk. Ākose omisse itāo, Āwukwunee ohoo unehee ayumewina ka kĕ ititukook, kāyapitch ā wechātukook, kăkeyow kākwia kitta tipepuyikee, ka kĕ mussinăhikatākee oo'nussoowāwinĭk Moses, mena Ookiskewāhikāwinĭk, mena Nikumoowinĭk, neya ā achimikoweyan. Ākose paskĕtānumoowāo oo nissetŏtumoowineyewa kitta kĕ nissetŏtŭkik kĕche Mussinăhikuna, ākose omisse itāo, Omisse itussinăhikatāo mena oma kĕ isse ayawuk Christ kitta kukwatukĕtat, mena kitta wuniskat nistoo kesikayike: mena kitta wĕtumeĕk mĕtatumoowin mena apahumatoowin muchĕtewina ŏche oo wĕyoowinĭk mākwach ayiseyineskăk, Jerusalemĭk ŏche. Ākose keyawaw ke kiskāyĕtānawaw ohoo kākwia.

Nistum Ayumehākesikaw uskoôch Easter.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun Ŏtawemaw, ka kĕ mākeyun ke pāuko-Koosisan kitta nippit ne muchĕtewin-

enana ôche, mena kitta wuniskat kwiusk kitta itatissewukāyimikoweyâk; Meeyinan kitta isse wāpinumâk ôpêchechekun kiseestatoowinîk mena muche pimatissewinîk wâcheek, kitta kê mosuk utooskatâk pâkehoowinîk mena tapwāwinîk; weya ôche ā isse kuskêtumakooyâk āwuko ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. John v. 4.

Tûto kākwi Muneto ka nêtawekêtwakāt sakoochêtamukun uske: mena āwuko oma sakoochehewāwin ka sakoochêtamukûk uske, ke tapwâtumoowinenow ote. Owāna una ka sakoochêtat uske, piko una ka tapwâtûk Jesusa ā Muneto oo' Koosisaneweyit? Āwuko owa ka kê pā itôtāt nippe mena mîko ôche, Jesus Christ ote; numoweya nippe piko ôche, maka nippe mena mîko ôche. Mena weya Âchâk ka itwāt, weya Âchâk ā tapwāwinewit. Weya ā nistitchik ka wêtûkik kêche kesikoôk, Wāôtaweêk, Ayumewin, mena ka Kunatissit Âchâk: ākose ā nistitchik pāukoo. Mena nistewuk ka wêtûkik uskeêk, Âchâk, mena nippe, mena mîko; ākose okoo ā nistitchik pāukwun. Keespin k' ootinumwanow oot itwāwinewaw ayiseyinewuk, owusimā itāyêtakwuneyew Muneto oot itwāwin: weya āwuko oma oot itwāwin Muneto ka kê itachimat oo' Koosisa. Una ka tapwâtowayit Muneto oo' Koosisana tipeyowā weya kekeskum oma itwāwin: una āka

ka tapwâtowat Munetoowa keyaskisk issehāo; weya āka ā tapwâtumwat unima Munetoowa, ka itachimayit oo' Koosiseyewa. Mena āwuko oma itwāwin: Muneto ka meeyikooyûk kakekā pimatissewin, mena oma pimatissewin kekeskumeyewa oo' Koosisa. Una ka ayawat Wākoosiseêk ayaw pimatissewin; maka una āka ka ayawimat Muneto oo' Koosisaneyewa numoweya ayaw pimatissewin.

Meyo-Achimoowin. St. John xx. 19.

Ākose āwuko ā kesikak ā otakosik, nistum ā kesikak āwuko ā ispuyik, ispe iskwâtāma ā kê kipâhikatākee itta kiskinôhumowakunuk ā kê mawutchehitootchik weya ā koostatchik Jewa, pā itôtāo Jesus mena nepowew tātawitch, ākose omisse itāo, Pāûtukāyimoowin ke ga wê ayanawaw. Mena ispe ākose kâ itwāt, wapûteyāo oo' chêecheeä menaoo' spikuy. Ākose kiskinôhumowakunuk mumâtakosewuk, ispe wëapumatchik ka Tipāyêchekāyit. Ākose mena Jesus omisse itāo, Pāûtukāyimoowin ke ga wê ayanawaw: tapiskooch n' Ôtawe ka kê isse isitissâhoot, ākose neesta ā isse isitissâhootukook. Ākose ispe oma kâ itwāt, yâyātotowāo, ākose omisse itāo, Ôtineêk ka Kunatissit Âchâk. Piko oweyuk oo muchêtewina kā usānumwāk, usānumakoowissewuk; mena piko oweyuk oo muchêtewina kā kipinumāk, kipinikatāyewa.

Ayumehawin.

SEYOÔKATISSEYUN Muneto, ka kĕ mākeyun ke pāuko-Koosisan kitta mutchoostāhumatoweĕt muchĕtewin ôche, mena ussitche kitta kiskinowapŭtumwukeĕt oo munetoowe pimatissewin; Meeyinan oôcheestumakāwin kitta kĕ mosuk nunaskoomoowe otinumwukeĕt oo kĕche apuchehewāwin, mena maka kitta kukwā kāchewak neyanan pimitissāhumwukeĕt oo meyo tŭkooskāwina mamowāyus ā kunatuneyik oo pimatissewin; weya ôche āwuko Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. Peter ii. 19.

OMA tāpukāyĕtakwun, keespin ayiseyinew ā nahĭtowat Munetoowa ôche meyo ootinŭke nunākatāyimoowin, nuspach ā kukwatukĕtat. Tantā ātukwŭk mumĕchimikoowin, keespin, otamahookoweyāko ke nayātawe ĭtotumoowinewaw ôche, keespin māyo otinumāko? maka keespin, māyo-ĭtotumāko, ākose kukwatukĕtayāko āwuko ôche ke ga meyo otinānawaw, āwuko oma ka meyo otinĕek Muneto. Weya ākota oma ke kĕ itukimikowinawaw; chikāma Christ kĕ kukwatukĕtaw keyanow ôche, ā nukutumakooyŭk itta kitta ôche kiskinowapŭtumŭk, kitta pimitissahumwāk oo māskunow; āka ā kĕ ôche totŭk muchĕtewin, āpo numwach ôche miskekatāo nayātawe kākwi oo toonĭk: ispe ata mātowakateĕt, numowawach ôche nuskwaw; ā ata kukwatukĕtat, num-

owawach ôche nunatoôkoomewāo, maka kḗ pukitinisoo ā pukitinumowat una kwiusk kaitussoowāt: Weya kā̆chewak kḗ nayŭtum ke muchḗtewinenowa kā̆chewak weyowĭk pimitaskwahikunĭk, keyanow, ā nippeyŭk muchḗtewinĭk isse, pimatisseyŭk kwiusk itatissewinĭk isse: weya itta ā kḗ pāpususstāhoot ke ga ôche nunatowehikowinawaw. Tapiskooch mayutchĭkwuk ā wunehootchik ke kḗ isse ayanawaw; maka ākwa ke kewātotowawaw ka Kunowāyimat mena ka Tipāyimat ket ā̆chā̆koowawa.

Meyo-Achimoowin. St. John x. 11.

Jesus itwāo, neya meyo kunowemayutchĭkwāo: meyo kunowemayutchĭkwāo mākew oo pimatissewin mayutchĭkwa ôche. Maka una ka utooskāyakunewit, āka ka kunowemayutchĭkwāwit, āka ka oot ayanit mayutchĭkwa, ā wapumat mā̆hḗkuna ā pā itôtāyit, ākose nākutat mayutchĭkwa, mena ā oosimoot: ākose mā̆hḗkun wātḗtinat, mena ā wususwātissā̆wat mayutchĭkwa. Ka utooskāyakunewit tupuseew, chikāma ā utooskāyakunewit, mena āka ā kunupāyimat mayutchĭkwa. Neya meyo kunowemayutchĭkwāo, mena ne kiskāyimawuk ne mayutchĭkoomuk, mena ne kiskāyimikwuk net ayanuk. Ôtawemaw ka isse kiskāyimit, ākose neesta ā 'se kiskāyimuk Ôtawemaw: mena ne pukitinān ne pimatissewin mayutchĭkwuk ôche. Mena kotukuk mayutchĭkwuk net ayawawuk, āka ota mayutchĭkookumikoôk ā wechehewātchik: āwukwunik mena ne ga pāsewawuk, ākose ne

ga pătakwuk; ākose kitta pāukwun mayutchĭkookumik, mena pāuk kunowemayutchĭkwāo.

Nistoo Ayumehākesikaw uskoôch Easter.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun Muneto, ka wapŭteyutchik unekee ka wuniseêkik wastăk ke tapwăwinĭk ôche, kitta kewātotŭkik kwiusk itatissewin; Meeyik kăkeyow unekee ka peêtokwaheêtchik kitta wechehewātchik Christa oot Issêtwawineyeêk, kitta nukutŭkik unehee kākwia āka oot ayumehawinewăk ka ustāyikee, mena kitta pimitissăhŭkik kăkeyow tŭto kākwia ka năhepuyikee ākotā isse; weya ôche ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ. *Amen.*

Mussinăhikāwin. 1 St. Peter ii. 11.

Ka kêche sakehitukook, ke pukoosāyimitinawaw tapiskooch mantāwuk mena oo pupamepichewuk, oosimoostumook meyas ukawatumoowina, ka nutoopuyestakoot ăchăk; ā kwiusk ustayāk ke pimatissewinewaw mākwach Ayŭcheyinewiskăk; oma ā nayătawe itikooyākook tapiskooch muche ĭtotumooskuk, maskooch ke meyo utooskāwinewawa ôche, kā wapŭtŭkik, kitta mumêchimāwuk Munetoowa unima kesikaw pā tipahumakootwawe. Pukitinisook kitta tipāyimikooyāk ayiseyinewe itussoowāwin weya ka Tipāyêchekāt ôche: keyam ata kêche ookemaw ā kêche tipāyimewāt; ăpo ookemawuk, tapiskooch unekee weya ā isitissăwat kitta ayim-

ehatchik oo muche ĭtotumooska, mena kitta kistukimĕtchik unekee ka meyo ĭtotŭkik. Weya ākose ātustāk oo metoonāyĕchekun Muneto, ā meyo ĭtotumāk ke ga kepeĕchĕtanawaw oo kukāpatissewinewaw ka kukāpatissitchik ayiseyinewuk; tapiskooch ā tipāyimisoôk, mena numoweya kitta apuchĕtayāk ke tipāyimissoowinewaw kitta akoôhumāk keseestatoowin, maka tapiskooch oot utooskāyakuna Muneto. Kistāyunĭkook kåkeyow ayiseyinewuk. Sakeheĕkook ke wechāwakunenowuk. Koosikwāyimeĕk Muneto. Kistāyimeĕk kĕche Ookemaw.

Meyo-Achimoowin. St. John xvi. 16.

Jesus itāo oo kiskinôhumowakuna, Utcheyow, ākose numoweya ke ga wapuminawaw: mena maka, Utcheyow piko, ākose ke ga wapuminawaw, chikāma Ôtawemaw ne nataw. Ākose ateĕt oo kiskinôhumowakuna omisse ititoyewa, Kākwi oma ka kĕ itikoyŭk, Utcheyow, ākose numoweya ke ga wapuminawaw: mena maka, Utcheyow piko, ākose ke ga wapuminawaw: mena, Chikāma Ôtawemaw ne nataw? Omisse maka itwāwuk, Kākwi oma ka kĕ itwāt, Utcheyow? Numoweya ke ga kĕ wĕtānow tanse ātwāt. Jesus maka kiskāyĕtum ā ukawatumeyit kitta kukwāchimikoot, ākose omisse itāo, Ke na kukwāchĕtoonawaw keyawaw kåchewak unima ôche ka kĕ itwāyan, Utcheyow, ākose numoweya ke ga wapuminawaw: mena maka, Utcheyow piko, ākose ke ga

wapuminawaw? Tapwā, tapwā, k'ititinawaw, Keyawaw ke ga matoonawaw mena numma ke ga nâāyétānawaw, maka uske kitta mumâtakosemukun: mena keyawaw ke ga kukwatukāyimoonawaw, maka ke kukwatukāyimoowinewaw kitta kwāskinikatāo mumâtakosewiniḱ isse. Iskwāo wâ wapumawusootche ayaw kukwatukāyimoowin, chikāma oo tipâhikun ochéchepuyeyew: maka sāmak kâ wapumawusootche, numoweya owusimā kiskissetotum oo kukwatukāyimoowin, chikāma mumâtakosew napāwa ā nétawekeyit ota uskeék. Ākwa maka unoôch ket ayanawaw kukwatukāyimoowin: maka ke ga wapumitinawaw mena, ākose ke' tâewaw kitta mumâtakosemukun, mena ke mumâtakosewinewaw numoweya oweyuk ke ga muskumikoowaw.

Nāoo Ayumehākesikaw uskoôch Easter.

Ayumehawin.

O Seyoôkatisseyun Muneto, keya piko ka kê oonussoowatumun oo muche itāyétumoowinewawa mena oot ukawatumoowinewawa muche ayiseyinewuk; Meeyik ket eyineemuk, kitta sakétatchik unima ka oonussoowatumun, mena kitta ukawatûkik unima ka usootumakāyun; piko isse ayayâk ota uskeék, ne' tâenana kitta wê kâchenamach ayeetustāwa ittā, itta tapwā mumâtakoosewina kā kê miskekatākee; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. St. James i. 17.

KÂKEYOW meyo mākewin mena kâkeyow keesehikoowe mākewin ispimîk ôchemukun, mena pā nasepuyewa Wâtawêtat wastāwa ôche, ākawêkach pâpetoos ka itāyêtûk, âpo kitta kwāskeet. Weya tipeyowā oot itāyêtumoowin ka kê nêtawekehikooyûk tapwā ayumewin ôche, kitta kê oonistumoosanimimitûk ā îtusseyit oot issêchekuna. Āwuko ôche, seyakehitukook ne chewamitik, keyam tûto napāo kitta keyepew ā pâtûk, kitta pupāchew ā ayumit, āka keyepee kitta kissewasit: weya ayiseyinew oo kissewasewin numoweya tipetotumomukun kwiusk oot itatissewin Muneto. Āwuko ôche poonêtak kâkeyow weyepissewina mena ā osamāyutîkee muchêtewina, ākose ôtinumook keke yoospissewin ka yûkehomukûk ayumewin, ka kuskehomukûk kitta pimachêtumakooyāk ket âchâkoowawa.

Meyo-Achimoowin. St. John xvi. 5.

JESUS itāo oo kiskinôhumowakuna, Ākwa ne nataw una ka kê pā isitissâhoot; mena numma wawach pāuk keyawaw ke kukwāchiminawaw, Tantā wâ itôtāyun? Maka chikāma ā kê wêetumatukook ohoo kākwia, numma nâāyêtumoowin ke sakuskināskakoonawaw ke' tâewâk. Āyewâk maka ke wêetumatinawaw tapwāwin; Nâëpuyew keyawaw ôche kitta sipwâtāyan: chikāma keespin āka sipwâtāyane, Ookakecheehewāo numoweya ke ga pā otêtik-

oowaw; maka keespin sipwâtāyane, ke ga pā isitissâhumatinawaw. Mena ispe tukosíke, kitta sakoochétaw uske muchétewin ôche, mena kwiusk itatissewin ôche, mena oonussoowāwin ôche: Muchétewin ôche, chikāma numoweya ne tapwâtakwuk: Kwiusk itatissewin ôche, chikāma ā natuk n'Ôtawe, ākose āka mena kitta wapumeyāk; Oonussoowāwin ôche, chikāma ka kéche Ookemaskûk oma uske oonussoowataw. Net ayan kāyapitch méchāt kākwia kitta wéetumatukook, maka unoôch numoweya ke ga ké wéetumakowinawaw. Āyewâk maka ispe weya, Âchâk ka tapwāwinewit, tukosíke, ke ga kiskinôtahikoowaw kâkeyow tapwāwiník isse: chikāma numoweya weya kâchewak kitta pekiskwâo; maka piko kākwi kā pâtûk, āwuko kā atotûk: mena ke ga wapûteyikoowaw kākwia kā ochéchepuyeyikee. Ne ga kistukimik: chikāma kitta ôtinum net ayaník ôche, ākose ke ga wapûteyikoowaw. Kâkeyow kākwia Ôtawemaw ka ayat neya n' ootayanin: āwuk' ôche wâche ké itwāyan, kitta otinum net ayaník ôche, ākose ke ga wapûteyikoowaw.

Neyanun Ayumehākesikaw uskoôch Easter.

Ayumehawin.

O Tāpāyéchekāyun, keya ka oôcheestumakāyun kâkeyow ka meywasikee kākwia; Meeyinan neyanan ā tupûtāyimisooyâk ket utooskāyakunuk, ke kunache peétiskakāwin ôche kitta wé itāyétumâk unehee kākwia ka mey-

wasikee, mena ke kissāwatisseewe kiskinôtahewāwin ôche kitta wĕ totumăk āwukwunee; weya ôche ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ. *Amen.*

Mussinâhikāwin. St. James i. 22.

Tipetotumook ayumewin, ākaweya piko nutôtumook, ā wuyāsehissooyāk. Weya keespin oweyuk nutôtŭke ayumewin, ākose āka ā tipetotuk, nuspitowāo unehee napāwa ka kunowapŭtŭk ā issenakoosit wapumoonapiskoôk; weya kunowapumissoo, ākose ā sipwăkāt, sāmak utte wunekiskissew ā issenakoosit. Maka una ka kunowapŭtŭk metoone ka keese apŭhoowāk oonussoowāwin, mena kakekā ā tipetotŭk, āwuko āka ā wunekiskissit ā kĕ isse pătŭk, maka ā tipetotŭk utooskāwin, owa napāo kitta sowāyimaw oot ĭtotumoowinĭk. Keespin napāo ā itusseyāk oot ayumehaw ā itāyĕtakoosit, ākose āka ā kunowāyetŭk oo tāyunee, maka ā wuyāsehissoot oo tăĭk, owa napāo oot ayumehawin numoweya nantow itaputchehik. Ā păkŭk ayumehawin, mena āka nantow ā ussitchepuyik muchĕtewin oot astumewinĭk Muneto mena Ôtawemaw, weya oma; Kitta kewookătchik āka ka ôtaweetchik mena oonuputāpewuk oot ayimissewinewăk, mena kitta kunowāyimissoot āka kitta wenehikoot uske.

Meyo-Achimoowin. St. John xvi. 23.

Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Piko kākwi kā

nutotumowayāk Ôtawemaw ne wéyoowiník isse, ke ga meeyikoowaw. Unoôch isko numoweya kākwi ke ké nutotānawaw ne wéyoowiník isse: nutotumak, ākose ke ga ôtinānawaw, ke mumátakosewinewaw kitta ké sakuskināk. Ohoo kākwia ke ké wéetumatinawaw uspahakāmoowiník isse: maka tipáhikun kitta ochéchepuyew, āka mena kitta ayumehitukook uspahakāmoowiník isse, maka ke ga wapúteyitinawaw moosisāyétak Ôtawemaw ôche. Āwuko unima-kesikake ke ga nutotumanawaw ne wéyoowiník isse: mena numoweya k' ititinawaw, ne ga mowimoostowaw Ôtawemaw keyawaw ôche: Chikāma Ôtawemaw weya káchewak ke sakehikoowaw, chikāma ā ké sakeheyāk, mena ā ké tapwátumāk Munetoôk ā ôcheeyan. Ne ké pā itôtan Ôtawemawík ôche, ākose ne ké pā itôtan ota uskeék: mena, ne nukutān uske, akose ne nataw Ôtawemaw. Oo kiskinôhumowakuna omisse itik, Matika, ākwa moosisā āyumeyun, mena numoweya ket uspahakāmoowe ayumin. Ākwa ne káchenahoonan kákeyow kākwia ā kiskāyétumun, mena āka ā nutowāyétumun oweyuk kitta kukwāchimisk: āwuko oma ôche ne tapwátānan Munetoôk ā ôcheeyun. Jesus omisse itāo, ākwa na ke tapwátānawaw? Matika, tipáhikun kitta ochéchepuyew, tapwā, unoôch ochéchepuyew, kitta nunanis ayayāk, túto napāo w'ekeék isse, ākose ke ga pāuko nukusinawaw: maka kāyapitch numoweya ne ga pāukoon, chikāma Ôtawemaw ne wechāwik.

Ohoo kākwia ke kĕ wĕetumatinawaw, kitta kĕ ayayāk pāŭtukāyimoowin neya ŏche. Ota uskeĕk ke ga mikooskache ayanawaw: maka mumătakosik ; ne kĕ sakoochĕtan uske.

Ascension-Kesikaw.

Ayumehawin.

ITĀYĔTA, ke pukoosāyimitinan, Seyoŏkatisseyun Muneto, ka isse tapwătumăk ke pāuko-Koosisan ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ ā kĕ oŏpiskat kĕche kesikoŏk isse; neyanan mena, ne' tăenăk mena ne metoonāyĕchekunenăk ne ga isse oŏpiskanan, mena kakekā wechāwanan, ka pimatissit mena ka tipāyĕtŭk ussitche keya mena ka Kunatissit Ăchăk, pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin ŏche. Acts i. 1.

KUYŬTĀ ne kĕ oosĕtă mussinăhikun, O Theophilus, kăkeyow Jesus ka kĕ mache totŭk mena ka kĕ kiskinŏhumakāt, peyis eyekoŏk unima kesikaw ka kĕ otineĕt, kă wechehikoot ka Kunatisseyit Ăchăkwa ā meeyat oonussoowāwina isitissăwakuna ka kĕ nowussoonat: ka kĕ mena wapŭteyat ā pimatissit kă kukwătukeheĕt mĕchātwyuk isse āka kitta kĕ anwătumoŏt, ā kĕ kunowapumikoot nāometunow kesikawa, mena ā ayimootumowat kākwia Muneto oot otānowinĭk ā itustāyikee; ākose, ā mawutchehitootchik weya ussitche, itussoowatāo āka kitta nukutumeyit Jerusalem, maka kitta pătayit oot ussootumakāwineyew Ŏtawe-

mawa, unima ka kĕ achimoostatukook, ā itwāt: weya John tapwā kĕ seekahåtakāo nippe ŏche; maka keyawaw ke ga seekahåtakowinawaw ka Kunatissit Åchåk ŏche numoweya mĕchāt kesikawa eyekoŏk. Ispe maka kå mawutchehitootchik, kukwāchimāwuk, omisse, Tāpāyĕchekāyun, unoŏch na ke ga koŏke meeyaw ookemawewin Israel? Maka omisse itāo, Numoweya keyawaw āwuko kitta kiskāyĕtumāk eyekoŏk kå itukĕtŭk Ŏtawemaw oo soŏkatissewiniḱ ā ustat. Maka keyawaw ke ga ŏtinānawaw soŏkatissewin, ka Kunatissit Achåk kĕ nassetotakooyāko: ākose ke ga achiminawaw, Jerusalemiḱ, mena missewā Judeaiḱ, mena Samariaiḱ, mena ā isko kesipak uske. Ākose kå itwāt ohoo kākwia, mākwach ā kunowapumatchik, kĕ otinaw; ākose wusko akooskak numma kĕ wapumāwuk. Ākose mākwach ā itustusapitchik soŏke kĕche kesikoŏk isse, ā kĕ oŏpiskayit, poote, nesoo napāwa ka wechekapowistakootchik ā wapiskehooyit; omisse itwāyewa, Keyawaw napātik Galileeiḱ wåcheyāk, tanåkā ke népowinawaw kĕche kesikoŏk soŏke ā itapeyāk? Āwuko owa Jesus, ka muskumikoweyāk kĕche kesikoŏk ka isse otineĕt, ākose kitta isse tukoosin ka kĕ isse wapumāk kĕche kesikoŏk ā itŏtāt.

Meyo-Achimoowin. St. Mark xvi. 14.

Jesus otĕtāo metatŭt pāukoosap ka ituseyit mākwach ā uppeyit ā mechesooyit, ākose kitootāo oot anwåtumoowineyew ŏche mena oo muskowetå-

hāwineyew ôche, chikāma numoweya kḗ tapwā̆towāwuk unehee ka kḗ wapumikoot kā̆ wuniskat. Ākose omisse itāo, Itôtāk missewā uskeêk, mena wḗetumāk meyo achimoowin kā̆-keyow ayiseyinew. Una kā tapwā̆tûk mena kā seekahā̆tāt kitta pimachehaw; maka una āka kā tapwā̆tûk kitta nissewunachehaw. Mena ohoo kiskāhikuna kitta pimitissāhookwuk unekee ka tapwā̆tûkik; Ne wḗyoowinîk kitta wuyoweewāpināwuk muche āchākwa; kitta ayumewuk oske metāyuneya ôche; kitta otināwuk kināpikwa; mena keespin minîk-watûkwawe nantow nippoowe kākwi, numoweya kitta ākohikwuk; kitta saminâwuk ootāk-osewa, ākose kitta meyo ayayewa. Ākose maka, ka Tipāyêchekāyit kā̆ ayumehikootchik, kḗ otinaw kêche kesikoôk isse, mena kḗ uppew oo kêche-niskîk Muneto. Ākose kḗ sipwā̆-tāwuk, mena kḗ kukāskimawusoowuk missewā ittā, ka Tipāyêchekāt ā wechëutooskāmat, mena ā ayeechêtat ayumewin mamuskache kākwia ā ussitchepuyeyikee.

Ayumehākesikaw uskoôch Ascension-Kesikaw.

Ayumehawin.

O Muneto ka Kêche Tipāyêtumun kistatis-sewin, ka kḗ kistukimut ke pāuko-Koosisan Jesus Christ ussitche kêche soôkatissewin ket otānowewinîk kêche kesikoôk; Ke pukoosāyim-itinan, ākaweya muskuminan kakeechehewā-win; maka issitissāhumowinan ke Kunache Āchāk kitta kakeechehikooyāk, mena kitta

itoôtahikooyâk ittā n' Oopimachehewāmenan Christ ka nekanoôtakooyâk, ka pimatissit mena tipāyêtûk ussitche keya mena ka Kunatissit Âchâk, pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. Peter iv. 7.

Ā Keesepak kâkeyow kākwi ochêchepuyew: wê maka nipwâkak, mena ussowapik ayumehawîk isse. Maka osam ispeêch kâkeyow kākwi ayak kêche kissāwatisseewin, chikāma kissāwatisseewin kitta ukwunahum ookistukāwe muchêtewina. Aputchêtak nunahêtotatoowin kitta nokoôtwatooyāk, ākaweya maka mêtatumook. Kâkeyow oweyuk ka isse ôtinûk mākewin, āwuko ôcheestumatook, tapiskooch meyo utooskāyakuna Muneto. Keespin oweyuk ayumew, kitta ayumew ka isse meeyikoot Munetoowa; keespin oweyuk ôcheestumakāo, kitta îtotum nipwâkawinîk isse Muneto ka mākit; Muneto missewā kitta isse kêche totât weya ôche Jesus Christ: weya maka kitta ayaw mumêchimikoowin mena tipāyimewāwin kakekā mena kakekā. Amen.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 26, *mena pûkee* Piskêtussinâhikun xvi.

Ispe Ookakeechehewāo tukoseêke, kā pā isitissâhumatukook Ôtawemaw ôche, tapwāwe Âchâk ote, ka ôcheet Ôtawemawîk ôche, āwuko kā achimit: mena keyawaw ussitche ke ga achimoonawaw, chikāma ke kê wechāwinawaw mitchimach ôche. Ohoo kākwia ke

kĕ wĕetumatinawaw, āka kitta kĕ nayătawāyĕtumāk. Ke ga wuyoweewāpinikoowawuk ayumehāwekumikoŏk ŏche: tapwā, tipăhikun kitta ochĕchepuyew, piko oweyuk nippăhikoyāko net utooskowaw Muneto kitta itāyĕtum. Mena ohoo kākwia ke ga totakoowawuk, chikāma numoweya kĕ kiskāyimāwuk Ŏtawemawa, ăpo neya. Maka ohoo kākwia ke kĕ wĕetumatinawaw, ispe tipăhikun ochĕchepuyike, kitta kĕ kiskisseyāk ā kĕ wĕetumatukook.

WHIT-AYUMEHĀKESIKAW.

Ayumehawin.

Muneto, oma ā utte ĕkeĕk ka kĕ kiskinŏhumowutchik oo' tăewăk ke tapwătumoowe eyineemuk, ā isitissăhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Ăchăk ŏche; Meeyinan neyanan mena āwuko Ăchăk kwiusk kitta kĕ nissitowinumăk kăkeyow kākwia, mena kakekā kitta kĕ mumătakooseyăk oo kunache kakeechehewāwinĭk; ka kĕ kuskĕtat Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan ŏche, ka pimatissit mena tipāyĕtŭk ussitche keya, ā pāukooyāk ussitche āwuko Ăchăk, pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinăhikāwin ŏche. Acts ii. 1.

Ispe unima kesikaw Pentecost metoone wāchĕchepuyik, kăkeyow mamowe itāyĕtumwuk pāukwunoŏk ā ayatchik. Ākose kātŭtowā oteĕtikwuk ā păkakwuneyik kĕche kesikoŏk ŏche tapiskooch ā keesteĕk mena ā misseyootĭk, ākose sakusk-

ināyew missewā waskahikunĭk itta ā uppitchik. Mena oteĕtikwuk matinumatoowe metāyuneya iskootăk ā isse ayayikee, ākose păpāuk twāhototakwuk: ākose kăkeyow sakuskināskakwuk ka Kunatisseyit Ăchăkwa, ākose sāmak utte ayumewuk kotuka keeswāwina, ā isse meeyikootchik Ăchăkwa kitta nĕtawātchik. Mena ākota oot' ayătawaw Jerusalemĭk Jewuk, ā ayumehatchik napāwuk, missewā itta sepa kesikoŏk ā ŏcheetchik. Ākose ispe oma peyătakwŭk missewā, ookistukāwe ayiseyinewuk pāche mawuchehitoowuk, mena wawanāyĕtumwuk, chikāma kăkeyow păt̆owāwuk ā ayumeyit oo keeswāwinewawa. Ākose mamuskatāwuk kăkeyow, mena kwetowe itāyĕtumwuk, omisse ā ititootchik, Mamuskach, numma che okoo kăkeyow Galilæanuk ka ayumitchik? Tantā maka ā isse păt̆owŭkook kăkeyow tipeyowā ke keeswāwinenăk, itta ā kĕ isse nĕtawekeyŭk? Parthianuk, mena Medeuk, mena Elamiteuk, mena ka ayatchik Mesopotamiaĭk, mena Judeaĭk mena Cappadociaĭk, Pontusĭk, mena Asiaĭk, Phrygiaĭk, mena Pamphyliaĭk, Egyptĭk, mena pŭkee Libyaĭk kissewak Cyreneĭk, mena mantāwuk Romeĭk ŏche, Jewuk mena Proselyteuk, Creteuk mena Arabianuk, ke păt̆owanowuk ā atootŭkik ke keeswāwinenăk oo mamătawe issĕchekāwina Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. John xiv. 15.

Jesus itāo oo kiskinŏhumowakuna, Keespin ke sakehinawaw, mitchiminumook n'oonussoowā-

wina. Mena ne ga mowimoostowaw Ótawemaw, ākose ke ga meeyikoowaw kotuka Ookakeechehewāwa, kitta ké wechāwikoyāk kakekā; Áchák ka tapwāwinewit ote; uske āka kā ké ótinikoot, chikāma numoweya wapumik, ápo numoweya kiskāyimik; maka ke kiskāyimawaw; weya ā kunoskakoyāk, mena kitta peéteskakoyāk. Numoweya ke ga nukutitinawaw āka kakeechehewāwiník: ke ga pā natitinawaw. Kāyapitch utcheyow, ākose uske numoweya mena ne ga wapumikoon; maka ke wapuminawaw: chikāma ā pimatisseyan, keyawaw menake ga pimatissinawaw. Āwuko unima kesikake ke ga kiskāyétānawaw neya n' Ótawe ā peéteskowuk, mena keyawaw ā peéteskoweyāk, mena neya ā peéteskatukook. Una ka ayat n' oonussoowāwina, mena ka kunowāyétúk, āwuko una ka sakehit: mena una ka sakehit n' Ótawe kitta sakehāo, mena ne ga sakehaw, mena ne ga nokohoon kitta wapumit. Judas omisse itāo, numoweya Iscariot, Tāpāyéchekāyun, tanse kā isse nokohooyun neyanan kitta wapumiták, ākose āka uskeék kitta isse nokohooyun? Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Keespin oweyuk sakehitche, kitta kunowāyétum net ayumewina: mena n' Ótawe kitta sakehāo, mena ne ga pā natanan, ākose ne ga wechāwanan. Una āka ka sakehit numoweya kunowāyétum net itwāwina: mena unima ayumewin ka pátumāk nummayāo neya net ayan, maka Ótawemaw ka ké pā isitissáhoot. Ohoo kākwia ke ké wéetumatinawaw, kāyapitch ā wech-

āwitukook. Maka Ookakeechehewāo, ka Kunatissit Āchâk ote, Ōtawemaw kā isitissâwat ne wēyoowinik isse, ke ga kiskinōhumakoowaw kâkeyow kākwia, mena ke ga kiskissehikoowaw kâkeyow kākwia, piko kākwi ka kē ititukook. Pāûtukāyimoowin ke nukutumatinawaw, ne pāûtukāyimoowin ke meeyitinawaw: numoweya tapiskooch uske ka isse mākemukûk, ket isse meeyitinawaw. Ākaweya ke' tâewaw kitta mikooskatāyētumómukun, âpo ākaweya kitta koostachémukun. Ke kē pâtānawaw ka kē ititukook, ne ga sipwâtan, mena kōke ke ga pā natitinawaw. Keespin ke kē sakehinawaw, ke ga mumâtakosinawaw, chikāma ā kē itwāyan, ne nataw Ōtawemaw: weya n' Ōtawe owusimā ā itāyētakosit ispeēch neya. Ākwa maka ke kē wēetumatinawaw ā moyā ochēchepuyik, ispe ochēchepuyike, kitta kē tapwâtumāk. Unoōch ōche numoweya mistahe ke ga wechepeekiskwāmitinawaw: chikāma ka kēche okemaskûk oma uske pā itōtāo, mena numoweya kākwi ayaw peēche n' eyowîk. Maka uske kitta kē kiskāyētumomukûk ā sakehuk Ōtawemaw; mena Ōtawemaw ka kē isse meeyit oonussoowāwin, ākose moyam âtotuman.

Monday Whitsun-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

Muneto, oma ā utte ēkeēk ka kē kiskinōhumowutchik oo' tâewâk ke tapwâtumoowe eyineemuk, ā isitissâhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Āchâk ōche; Meeyinan neyanan

mena āwuko Âchâk kwiusk kitta kĕ nissitowinumâk kâkeyow kākwia mena kakekā kitta kĕ mumâtakooseyâk oo kunache kakeechehewāwinîk; ka kĕ kuskĕtat Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan ôche, ka pimatissit mena tipāyĕtûk ussitche keya, ā pāukooyāk ussitche āwuko Âchâk, pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Acts x. 34.

ĀKOSE Peter paskĕtoonāyew, omisse ā itwāt, Tapwane ne kiskāyĕtān Muneto āka esowan ā totowat oweya: maka pikotoowe ayiseyinewa ā koosikwāyimikoot, mena ā noochĕtayit kwiusk itatissewin, āwukune otinão weya anâāyĕtumehik. Unima ayumewin Muneto ka kĕ isittissâhumowat oot owasimisa Israel, ā wĕetumeĕk pāûtukayimoowin weya ôche Jesus Christ: (weya Tipāyĕtum kâkeyow kākwi:) unima ayumewin, net itwan, ke kiskāyĕtānawaw, ka kĕ atotumîk missewa itta Judeaîk, Galileeîk ka kĕ ôche machepuyik, uskoôch unima seekahâtakwāwin John ka kĕ weĕtûk: Muneto ka kĕ meeyat Jesusa Nazareth ka ôcheyit ka Kunatissit Âchâk mena soôkatissewin: ka kĕ pupamôotāt missewā ā meyototakāt, mena ā pimachehat kâkeyow tûto ka peĕtiskakooyit muche âchâkwa: weya Munetoowa ā wechehikoot. Neyanan maka ne kĕ wapûtānan kâkeyow tûto kākwi ka kĕ totûk, oot uskeeyeĕk Jewa, mena Jerusalemîk; ka kĕ nippahatchik mena ukootatchik mistikoôk. Āwukwane Muneto ka kĕ wuniskanat ka nistoo

kesikayik, mena ka wapûteyewāt moosis; numoweya kâkeyow ayiseyinewa, maka unehee ka kĕ wapumayit Muneto kuyûtā ā kĕ nowussoonat, neyanan ote, ka kĕ weche mechesoomukeĕt mena weche minĭkwāmukeĕt kâ wuniskat nippoowinĭk ŏche. Ākose ne kĕ itussoowatikoonan kitta weĕtumamukeĕt ayiseyinewa, mena kitta achimooyâk weya kâchewak ā itukimikoot Munetoowa kitta Oonussoowatat oo pimatissewa mena oo nippewa. Weya kâkeyow ookiskewāhikāwa ka kĕ achimikoot, oo wĕyoowin ŏche tûto ka tapwâtumayit kitta ŏtinumeyewa apahumakoowin muchĕtewina ŏche. Pitchāyik Peter ā itwāt ohoo ayumewina, ka Kunatissit Âchâk pûkissinoototowāo kâkeyow unehee ka pâtumeyit ayumewin. Ākose okoo waskamatissootoowinĭk ka ŏcheetchik ka tapwâtûkik, mamuskatumwuk, tûto ka pā wechāwatchik Petera, chikāma ayûch eyinewa neesta ā seekinumameĕt ka Kunatisseyit Âchâkwa: weya ā pâtowatchik petoos ā isse keeswāyit, mena ā mumĕchimayit Munetoowa. Ākose Peter omisse itwāo, oweyuk che kitta kĕ kittahumakāo nippe, okoo āka kitta seekahâtâtchik, ka kĕ oŏtinatchik ka Kunatisseyit Âchâkwa tapiskooch keyanow? Ākose itussoowatāo kitta seekahâtameĕt oo wĕyoowinĭk isse ka Tipāyĕchekāt. Ākose kisatināwuk ākota pitta kitta ayayit ateĕt kesikawa.

Meyo-Achimoowin. St. John iii. 16.

Muneto ā ispeĕche sakĕtâpun uske, kĕ mākew

oo pauko-Koosisana, piko una tapwātowayitche numoweya oo ga nissewunatissēty, maka oo ga ayāty kakekā pimatissewin. Weya Muneto kē pā isitissāwāo oo' Koosisa uskeēk numoweya kitta nissewunachētayit uske; maka uske weya ōche kitta kē pimatuneyik. Una ka tapwātowat numoweya nissewunatissew: maka una āka ka tapwātowat assi nissewunatissew, weya āka ā tapwātumwat oo wēyoowineyew oo pāuko-Koosisana Muneto. Mena āwuko oma nissewunatissewin, wastāo ā tukosinomukŭk uskeēk, ākose eyinewuk yayow kē sakētawuk wunetipiskissewin ispeēch wastāo, weya oot ītotumoowinewawa āka ā kwiuskwuneyikee. Weya kākeyow oweyuk ka muchētit pukwatum wastāo, mena numoweya pā natum wastāo, kitta āka kiskāyētumoōt oot ītotumoowina. Maka una ka totŭk tapwāwin pā natum wastāo, oot ītotumoowina kitta nookwuneyikee, weya ā itāyētumeyit Munetoowa ā ītotŭk.

Tuesday Whitsun-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

Muneto, oma ā utte ēkeēk ka kē kiskinōhumowutchik oo' tāewāk ke tapwātumoowe eyineemuk, ā isitissāhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Āchāk ōche; Meeyinan neyanan mena āwuko Āchāk kwiusk kitta kē nissitowinumāk kākeyow kākwia, mena kakekā kitta kē mumātakooseyāk oo kunache kakeechehewāwinik; ka kē kuskētat Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan ōche, ka pimatissit

mena tipāyétúk ussitche keya, ā pāukooyāk ussitche āwuko Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussinâhikāwin óche. Acts viii. 14.

Ispe Isitissâwakunuk Jerusalemík ka ayatchik peâtúkik Samariaík ā ké ótinúkik oot ayumewin Muneto, isitissâhumowāwuk Petera mena John-a: ispe itta tākooseékik, ayumehāstumowāwuk, kitta ké ótinayit ka Kunatisseyit Áchákwa: Weya āka āskwa ā púkissinototakootchik étowan pāuk; piko ké seekahâtowâtyuk oo'wéyoowinik isse ka Tipāyéchekāt Jesus. Ākose ustawāwuk oo' chéchewawa oo'stikwaneyík, ākose ótināyewa ka Kunatisseyit Áchákwa.

Meyo-Achimoowin. St. John x. 1.

Tapwâ, tapwā, k' ititinawaw, Una āka ka péetookwāt iskwâtāmík óche péche mayutchíkookumikoók, maka ka koospâtoweet petoos ittā óche, āwuko kimotiskew mena muskâtwāskew. Maka una ka peétookwāt iskwâtāmík óche āwuko kunowemayutchíkwāo mayutchíkwa óche. Āwukwune ookunowiskwâtowāo paskétānumowāo; mena mayutchíkwa nutótak: mena nutoomāo weya kâchewak oo mayutchíkooma oo wéyoowineyewa óche, ākose wuyoweétahāo. Mena ispe wuyoweétahatche kâchewak weya oo mayutchíkooma, nekanótowāo, ākose mayutchíkwa pimitissâhook: chikāma nissitótak. Maka ā petoosiseyit numoweya kitta pimitissâ-

wāwuk, maka kitta osimoostowāwuk: weya āka ā nissitôtowatchik petoos oweya. Oma uspâhakāmoowin kĕ itāo Jesus: maka numoweya kĕ nissitôtumwuk kāko kākwia unehee ka kĕ ayimotumowat. Ākose Jesus omisse itāo mena, Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Neya iskwâtām mayutchĭkwuk ôche. Kâkeyow unekee ka kĕ nekanôtowitchik kimotiskewuk mena muskâtwāskewuk: maka mayutchĭkwa numoweya kĕ ôche nutôtakwuk. Neya iskwâtām: keespin neya ôche oweyuk peĕtookwātche, kitta pimachehaw, mena kitta pĕetookwāo mena kitta wuyoweew, ākose kitta miskum mechesoowin. Ookimotiskew numoweya pā itôtāo, piko wâ kimotitche, menawânippâtakātche, mena wâ nissewunachehewātche: Ne pā itôtan kitta kĕ ayatchik pimatissewin, mena kitta kĕ ayatchik owusimā pesakwuyuk.

TRINITY-AYUMEHĀKESIKAW.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, ka kĕ meeyeyâk neyanan keya ket utooskāyakunuk oôcheestumakāwin ā wĕtumâk tapwā tapwâtumoowin kitta kĕ wapûteyewāyâk ka kistûk kakekā ā Nisteyāk, mena ā soôkûk Munetoowe Tipāyimewāwin ôche kitta kĕ putuppeestatâk ā Pāukooyun; Ke pukoosāyimitinan, kitta ayeecheheyâk ākota oma tapwâtumoowinĭk, mena kakekā natumowinan kâkeyow ayimissewina ôche, ka pimatisseyun

mena tipāyimewāyun, pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ŏche. Revelation iv. 1.

Uskoŏch oma ā itapeyan, ākose poote, iskwâtām paskĕtānakunewun kĕche kesikoŏk; ākose nistum ayumewin ā pătuman tapiskooch pootachekuník ā itítakwŭk net ayumehikoon; ā itikooyan, Astum ota ispimík, ākose ke ga wapŭtehitin kākwia patima kā pāche ékeĕk. Ākose sâmak Âchâkoŏk ne kĕ ayan; ākose poote, ustanewun kĕche uppewin kĕche kesikoŏk, ākose pāuk uppew kĕche uppewiník. Ākose owa ka uppit uspenakoosew jasperík mena sardine ussineĕk: ākose peesimwāyapee wasukam kĕche uppewin, emerald ka isse kĕkanakoosit. Wasukam kĕche uppewiník nisetunow nāoosap uppewina ítukwunwa: ākose ohoo uppewina ne wapumawuk nisetunow nāoosap kāsāyinewĕtwatchik ākota ā uppitchik, ā wapiske ayoowiniskātchik: ākose oo' stikwanewâk ā kekeskŭkik kĕche sooneyaw ustootina. Ākose kĕche uppewiník oŏchepuyewa wasiskootāpuyewa, mena paskiskopuyewa mena ā itítakwŭkee: ākose tāpukoŏp wastānumakuna ā wastākee ākota oŏtiskow isse kĕche uppewiník, okee tāpukoŏp oot Âchâkwa Muneto. Ākose oŏtiskowe isse kĕche uppewiník kĕ ítukwun wasānumawinapiskoowe wenepāk, crystal ā issenakwŭk: ākose mākwach kĕche uppewiník, mena wasukam kĕche uppewiník, nāoo oweyuk ayawuk, missewā ā ooskesikootchik nekan isse mena oo-

spiskwunewåk. Ākose nistum una oweyuk missepissew issenakoosew, ākose kotuk uskoóch oweyuk moochoosoosík issenakoosew, ākose una kotuk oweyuk napāo issenakoosew ooskesikoók, ākose una iskwayach oweyuk tapiskooch oopiméyawe mikissew issenakoosew. Ākose unekee nāoo oweyuk ayawuk nánikootwasik ootútúkwuna; ākose sakuskināyewa meskesikwa weeyowewåk: ākose numowékach kipeéchewuk kupā kesik mena kupā tipisk, ā itwātchik, Kunatis, Kunatis, Kunatis, Tāpāyéchekāyun Muneto Seyoókatisseyun, ka ké ítayun, ka ítayun, mena kā pā ayayun. Ākose ispe unekee oweyuk ā kistachimatchik, ā kukéchimatchik, mena ā nunaskoomatchik, unehee ka uppeyit kéche uppewiník, kakekā ka pimatissit, nisetunow nāoosap kāsāyunékútúkik putuppeestowāwuk unehee ka uppeyit kéche uppewiník, ākose ā ayumehāstowatchik unehee kakekā ka pimatisseyit, ā puketinúkik oo sooneyawe ustootinewawa akota kéche uppewiník, ā itwātchik, Ke tāpukāyétakoosin, O Tāpāyéchekayun, kitta ótinumun kistachimikoowin, mena kukéchimikoowin, mena soókatissewin; weya kákeyow kākwi ā ké oosétayun, ākose ke meywāyétumoowin óche étukwunwa mena ké ooséchekatāwa.

Meyo-Achimoowin. St. John iii. 1.

Ké étaw napāo Phariseewuk óche, Nicodemus ā issenikasoot, ā tipāyimat Jewa: Āwuko owa ké pā natāo Jesusa nepatipisk, mena omisse

itāo, Rabbi, ne kiskāyĕtānan ā kiskinŏhumakāweyun Munetoŏk ā ŏcheeyun: weya numma oweyuk kitta kĕ totŭk ohee mamuskache issĕchekāwina ka totumun, patima Munetoowa wechehikootche. Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Tapwā, tapwā, k' ititin, Keespin āka napāo nĕtawekitche mena, numoweya kitta kĕ wapŭtum Muneto oot otānowewin. Nicodemus omisse itāo, Tanse kā kĕ isse nĕtawekit napāo ispe kissāyinewitche? kitta na kĕ kekeskak oo' kaweya mena, ākose kitta nĕtawekit? Jesus peekiskwāo omisse, Tapwā, tapwā, k' ititin, Keespin āka napāo nĕtawekehikootche nippe mena Āchākwa, numoweya kitta kĕ pĕetokwāo Muneto oot Otānowewinĭk. Unima ka nĕtawekeemukŭk meyasĭk ŏche weyasewun; mena unima ka nĕtawekeemukŭk Āchākoŏk ŏche āchākoowun. Ākaweya mamuskata ā ititan, Kitta nĕtawekeyun mena. Yootin piko ittā ā itāyĕtumomukŭk oŏtin, mena ke pātān ā pimwāwāsteĕk, maka numoweya ke ga kĕ wĕetān tantā wācheemukŭk, mena tantā ā itŏtāmukŭk: ākose moyam ā isse ayat kākeyow oweyuk Āchākoŏk ka ŏche nĕtawekit. Nicodemus peekiskwāo mena omisse itāo, Tanse kā kĕ isse ĕkeĕkee ohoo kākwia? Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Numma che ke kiskinŏhumakāwekemawin Israelĭk, ākose nummawawach ke kiskāyĕtān ohoo kākwia? Tapwā, tapwā, k' ititin, Ne peekiskwatānan unima ka kiskāyĕtumāk, mena ne wĕetānan unima ka kĕ wapŭtumāk; ākose nummawawach ke wĕ otinānawaw ne wĕetumakā-

winenan. Keespin ke kĕ wĕetumatin uskewe kākwia, ākose numoweya ke wĕ tapwā̆tān, tanse kā kĕ isse tapwā̆tumun, keespin wĕetumatane kĕche kesikoowe kākwia? Mena numoweya oweyuk kĕ ôpiskaw kĕche kesikoôk isse, piko una ka kĕ pā nasuskāt kĕche kesikoôk ôche, Napāo oo' Koosisan ote kĕche kesikoôk ka ayat. Mena tapiskooch Moses ka kĕ isse ôpinat kināpikwa pukwutuskeĕk, ākose moyam mena kā isse ôpineĕt napāo oo' Koosisan: Piko una tapwā̆towatche numoweya oo ga nissewunatissĕty, maka oo ga ayā̆ty kakekā pimatissewin.

Nistum Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Muneto, oo muskowisseewinewaw tŭto unekee ka mumisseetotaskik, kissāwatisseewe nutoôta net ayumehawinenana; mena ā isse nāsoowŭk ne nippoowe itatissewinenan āka kākwi ā meywasik ā kĕ totumāk āka keya ā wecheheyāk, meeyinan wechehewāwin k' oôcheestumakāwin ôche, ā totumāk k' oonussoowāwina ke ga wĕ nāhāyĕtumehitinan, ā isse itāyĕtumāk mena ā isse ĭtotumāk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. John iv. 7.

Seäkehitukook, mā̆te sakehitootan: weya sakehewāwin Munetoôk ā ôcheemukŭk: mena tŭto oweyuk ka sakehewāt Munetoowa kĕ nĕtawekehik, mena Munetoowa kiskāyimāo. Una

āka ka sakehewāt numoweya Munetoowa kiskāyimāo; weya Muneto ā sakehewāwinewit. Ota ka nookoôtwakooyûk Muneto oo sakehewāwin, weya Muneto ā kĕ isitissâwat oo pāuk-Koosisana uskeêk, keyanow kitta pimatisseyûk weya ôche. Āwuko oma sakehewāwin, numoweya keyanow ā kĕ sakehûk Muneto, maka weya ā kĕ sakehitûk, mena ā kĕ isitissâwat oo' Koosisa kitta tipâhikāstumakooyûk ke muchêtewinenowa. Seākehitukook, keespin Muneto ke kĕ isse sakehikoonow, keyanow mena ke ga sakehâtanow. Numoweya wêkach ayiseyinew ôche wapumāo Munetoowa. Keespin ke sakehitoonanow, Muneto ke peêtiskakoonow, mena metoone ke tipetotumwanow oo sakehewāwin. Ota ka ôche kiskāyêtumûk ā peêtiskowûk, mena ā peêtiskakooyûk, weya ā kĕ meeyikooyûk oot Âchâkwa. Mena ne kĕ wapûtānan, mena wêetānan Ôtawemaw ā kĕ pā isitissâwat oo' Koosisa kitta Pimachêtayit uske. Tûto oweyuk ka wêetûk Jesus ā Muneto oo' Koosisaneweyit, Munetoowa peêtiskak, mena peêtiskowāo Munetoowa. Ke kiskāyêtānow mena ke kĕ tapwâtānow Muneto ā kĕ sakehitûk. Muneto sakehewāwinewew; mena una sakehewāwinîk ka ayat Munetoowa peêtiskowāo, mena Munetoowa peêtiskak. Ota ka ôche tipetotumûk ke sakehewāwinenow, kitta kĕ ayayûk kâchenahoowin oonussoowāwe kesikake: weya ā isse ayat, ākose neesta ā isse ayayûk ota uskeêk. Numoweya sākissewin êtukwun sakehewāwinîk; maka tapwā sakehewāwin wuyow-

eewāpinumomukun sākissewin: weya sākissewin ā ayamukŭk kukwatukissewin. Una ka sākissit numoweya tapwā sakehewāwin ayaw. Ke sākehanow, weya nekan ā kĕ sakehitŭk. Keespin ayiseyinew itwātche, ne sakehaw Muneto, maka oo' chewama pukwatatche, keyaskew: weya una āka ka sakehat oo' chewama ka kĕ wapumat, tanse kā kĕ isse sakehat Munetoowa āka ā kĕ wapumat? Mena āwuko oma oonussoowāwin ka kĕ meeyikooyŭk, Una ka sakehat Munetoowa oo' chewama ussitche kitta sakehāo.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xvi. 19.

Pāuk una ā wāyootissit napāo, ā weyātŭk kĕche ookemaw-ākin, mena ka meywasik wapiske pupukewuyan-ākin, mena oo mechesoowin ā ākwutayayayik tŭto kesikaw: mena ākota ootayā pāuk oo pukoosĕtwaw Lazarus ā issenĭkasoot, oo mistahā iskwātāmĭk kĕ pimissimimawa missewā ā ākooseyit, ākose ā ukawatŭk kitta usumĭt peewŭchekuna ka pŭkĭtineyikee ka wāyootissit napāo oo mechesoowinātikoôk ôche: mena maka, utimwuk pāche nôkwatumwāwuk itta ā wesukāyĕtumeyit. Ākose ā utte ĕkeĕk, oopukoosĕtwaw nippew, ākose itôtahik kĕche utooskāyakuna Abrahama pemayohāwuk: ka wāyootissit napāo neesta nippew, ākose kĕ nahinaw; ākose muche iskotāk tustusapew, nunākatāyimoowinĭk ā ayat, ākose wapumāo Abrahama wāyow, mena Lazarusa ā pemoyoyit: Ākose tāpwāo omisse itwāo, N'ôta Abraham,

kissāwatotowin, mena pāche isitissa Lazarus kitta kĭtanŭk wunuskooch oo cheche nippeĕk, kitta tŭkapawutat ne tāyune; weya metoone ā nunăkachehikooyan oma iskotāo. Maka Abraham omisse itwāo, ne Koosa, kunokiskisse keya kāyapitch ā pimatisseyun meyo kākwia ke kĕ ôtinān, ākose weya Lazarus muche kākwia; maka ākwa weya kakeechehaw, ākwa keya ke nunăkatāyimoon. Ākose mena ussitche oma, tustowitch itta ā ayayŭk kĕche timew itta ayaw; ākose numma oweyuk ke ga kĕ natikoowaw ota ôche; mena numoweya oweyuk ākota ôche ne ga kĕ natikoonan. Ākose omisse itwāo, Ke pukoosāyimitin maka, n'ôta, kitta isitissăwut n' ôtaweya oo waskahikuneyeĕk; weya neyanun ā itusitchik ne chewamuk; kitta wĕetumowat, āka neesta ota kitta pāche ayatchik nunăkatāyimoowinĭk. Abraham omisse itāo, Ayawāwuk Mosesa mena ookiskewāhikāwa; keyam āwukwune kitta nutôtowāwuk. Ākose omisse itwāo, Numoweya, n' ôta Abraham; maka keespin pāuk natikootchik nippoowinĭk ôche, kitta mĕtatumwuk muchĕtewin. Ākose omisse itāo, Keespin numma nutôtowāwuk Mosesa mena ookiskewāhikāwa, numoweya kāyapitch kitta kĕ sakoochimawuk, ata pāuk wuniskatche nippoowinĭk ôche.

Nesoo Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN, āka wĕkach ka noôtāpuyeyun kitta wechehutchik mena tipāyimutchik

unekee ka oôpikehutchik ke tapwā koosikwāyimikoowiniḱ mena ke sakehewāwiniḱ; Kunowāyiminan, ke pukoosāyimitinan, kitta natumoweyāk ke meyo kunowāyimewāwin ôche, mena meeyinan kitta kḗ tûke koosikwāyḗtumāk mena sakḗtayāk ke kunache Wḗyoowin; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. John iii. 13.

Ākaweya mamuskatumook, ne' chewametik, keespin uskeêk ke pukwatikowinawaw. Ke kiskāyḗtānanow ā kḗ muyaskumûk nippoowin kakekā pimatissewin ā otḗtumûk, weya ā sakehûkook wāchewameêk. Una āka ka sakehat oo' chewama nippoowiniḱ ayaw. Tûto oweyuk ka pukwatat oo' chewama nippâtakāskew: mena ke kiskāyḗtānawaw numoweya nippâtakāsk kakekā pimatissewin kekeskum. Ākota ka ôche wapûtumûk Muneto oo sakehewāwin, ā kḗ pukitinûk oo pimatissewin keyanow ôche: keyanow mena ke ga pukitinâtanow ke pimatissewinenowa wāchewameêk ôche. Maka una ka ayat uske wāyootissewina, wapumat maka oo' chewama ā kweetumayit, āka maka kissāwatotowatche, tanse ā isse kekeskakoot Munetoowa oo sakehewāwineyew? Net upistowasisimetik, ākaweya ket ayumewinenāk, mena ke' tāyunenāk ôche sakehewātan; maka ket îtotumoowinenāk mena tapwāwiniḱ ôche. Mena ākota kā ôche kiskāyḗtumûk tapwāwiniḱ ā ôcheeyûk, mena ke ga kâchenahoonow ke' tâenāk

kānowapumikooyûko. Weya keespin ke' tâenowa ke wéetumakoonow ā muchéteyûk, Muneto owusimā kéchayewew ispeéche ke' tâenowa, mena kâkeyow kākwi kiskāyétum. Seäkehitukook, keespin ke' tâenowa numma ke wé missimikoonow, ākose āspāyimoototowûk Muneto. Mena tûto kākwi ka nutotumowûk, k' oôcheestumakoonow, weya ā kunowāyétumwûk oo'nussoowāwina, mena ā totumwûk unehee kākwia ka meywāyétûk kitta wapûtûk. Mena oma weya oo'nussoowāwin, Kitta tapwâtumwûk oo wéyoowineyew oo' Koosisa Jesus Christ, mena kitta sakehitooyûk, ka ké isse oonustwatitûk. Mena una ka kunowāyétumwat oo'nussoowāwineyewa peétiskowāo, mena peétiskak: mena ota k' ôche kiskāyétānow ā peétiskakooyûk, ka ké meeyikooyuk oot Âchâkwa.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xiv. 16.

Pāuk una napāo osîtaw kéche tipiskinâkwāwin, ākose méchāt wékoomāo; mena isitissâwāo oot utooskāyakuna ā wé tipiskinâkwāwît kitta wéetumowayit tûto ka wékoomimît, Astumitik; kâkeyow kākwi asi kwiatun. Ākose kâkeyow tapiskooch kweetowe itwāwuk. Una nistum omisse itāo, Ne ké utawan pûkee uske, ākose maka ne wé nutowe wapûtān: Ke pukoosāyimitin kitta āka ukîtumoweyun. Mena kotuk omisse itwāo, Ne ké utawan yapāwe mistooswuk, ākose ne wé nutowe kootāyimawuk: Ke pukoosāyimitin kitta āka ukîtumoweyun. Ākose kotuk omisse itwāo, Ne ké kéche wekimaw ne-

wa, āwuk' ôche numma ne kḗ pā itôtan. Ākose una utooskāyakun pāche nutowe wapûteyāo oo' kemama ohoo kākwia. Ākose ka tipāyḗtûk waskahikun ā kissewasit omisse itāo oot utooskāyakuna, Neyá keyepa māskunâk mena ā sakowasikee māskunowa waskahikunîk ôche itôtā, ākose peḗtokwahik ota ookitimakissewuk, mena oomaskissewuk, mena oomaskepuyewuk, mena āka oowapewuk. Ākose utooskāyakun omisse itwāo, Ookemaw, asi kḗ tochekatāo ka kḗ itussoowāyun, maka kāyapitch towaw. Ākose owa ookemaw omisse itāo utooskāyakuna, Neyá kḗche māskunâk mena manîkawinîk itôtā, ākose sakoochimik kitta peḗtokwātchik, kitta sakuskināk ne waskahikun. Ke weḗtumatinawaw, numma wawach pāuk unekee napāwuk ka kḗ ata wḗkoomîtchik kitta ôche koochistumwuk ne tipiskinâkwāwin.

Nistoo Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Tāpāyḗchekāyun, ke pukoosāyimitinan kitta kissāwatisseewe nutoôtoweyâk; mena oôcheestumowinan neyanan, ka kḗ meeyeyâk kitta ukawatumâk ne' tâenâk kitta mowimooschekāyâk, ke soôkatissewe natumakāwinîk ne ga wḗ kunowāyimikowinan mena kakeechehikowinan kâkeyow puspināwina mena nunâkatāyimoowina ôche; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. Peter v. 5.

KÁKEYOW ā ítuseyāk nahetotatook, mena ayak tupûtāyimoowin: weya Muneto pusikoostowāo ookissisowāyimissoowa, maka ootupûtāyimoowa meeyāo ôcheestumakāwin. Tupûtāyimissook āwuk'ôche seepa oo soôkatissewe oo chéeche Muneto, kitta ké kistukimikooyāk nantow itta; missewā kitta isse mamissetotowayāk: chikāma ke nakutowāyimikoowaw. Wé nipwâkak, wé âkumāyimook; chikāma ke koostakunewaw muche âchâk, tapiskooch ā âkwatissit pisiskew pupamôtāo, ā nutoonowat unehee kā nissewunachehat: āwuko oosimoostâk metoone tapwâtumoowinîk isse, ā kiskāyétumāk āwukwunee ayimissewina ā ké kiskāyétûkik ke chewamewawuk uskeêk ka ayatchik. Maka Muneto ka mākit kâkeyow ôcheestumakāwin, ka ké itukimikooyûk kakekā mumâtakosewinîk isse Jesus Christ ôche, ké kukwatukétayāko ucheyow, ke ga keesehikoowaw, ayeechehikoowaw, muskowseeskakoowaw, kistuppehikoowaw. Weya kitta ayaw mumêchimikoowin mena tipāyimewāwin kakekā mena kakekā. Amen.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xv. 1.

ĀKOSE kissewak natik kâkeyow Publicana mena muchatissewa kitta nutôtakoot. Ākose Phariseeuk mena Scribeuk wunemooch meywakachimoowuk, omisse itwāwuk, Owa napāo peétokwahāo muchatissa, mena wechemechesoomāo. Ākose wéetumowāo oma uspahakāmoowin, omisse, Kāko napāo keyawaw ôche, ā

ayawat metåtometunow mayutchíkwa, keespin wunehāo pāuk, numma che nukutāo kākat metatût tûto metunow mena kākat metatût tûtosap pukwuchayík, ākose ā pimitissáwat unehee ka wunehat, peyis eyekoôk kitta miskowat? Ākose eyekoôk ka miskowat, áyāo oo titimuník ā mumåtakoosit. Ākose ispe ka pā kewāt, mawussuko nutoomāo oo totāma mena oo wetuppemakuna, omisse itāo, Weche mumåtakoosemik; ne ké miskowaw ne mayutchíkoom ka ké wunehuk. Ke wéetumatinawaw, neesta mumåtakoosewin ítukwun kéche kesikoôk pāuk oomuchatissew ôche ka métatûk, owusima ispeéch kākat metatût oometunow kākat metatût tûtosap kwiusk otitatissewa ôche, āka ka kweetumatchik métatumoowin. Ápo kāko iskwāo ā ayawat metatût kéche sooneyawapiskoosa, keespin wunehat pāuk, numma che oo ga suskahā wastānumakun, mena oo ga wāpahika waskahikuník, mena oo ga åkumāyimo kitta nutoonowat patima eyekoôk ké miskowat? Ākose ispe ká miskowat, nutoomāo oo totāma mena oo wetuppemakuna mamowe, omisse itāo, Weche mumåtakoosemik; ne ké miskowaw sooneyawapiskoos ka ké wunehuk. Ākose neesta ke weétumatinawaw, Ítukwun mumåtakoosewin oot astumewinewåk oo kéche utooskāyakuna Muneto pāuk oomuchatissew ôche ka métatûk.

Nāoo Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Muneto, ka natumowutchik kåkeyow tûto

ka mumisseetotaskik, keespin āka keya numma kākwi soôkun, numma kākwi kunatun; Peesakoonumowinan mena yûkétwowinan ke kissāwatisseewin; keya ā tipāyimeyâk mena ā kiskinôtaheyâk, ne ga wé muyaskānan kākwia ota uskeék, kitta āka wunétayâk kākwia kakekā kā étukwûkee: Meeyinan oma, O kéche kesikoowe Ôtawemaw, weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans viii. 18.

Net ukeétān kukwatukāyétumoowina unoôch mākwach numwach tāpukāyétakwunwa kitta tipanustâk unima mumâtakoosewin kā wapûteyikoweyâk. Chikāma oot âkumāyimoowe nutowāyétumoowin ooséchekun pâtaw kitta nookooseyit oot owasimisa Muneto. Chikāma ooséchekun ké issehaw kitta tipāyimikoot nissewunache kākwi, numoweya sâkā, maka weya una ôche ka ké ustat āwukwāyew uspāyimoowinîk: Chikāma ooséchekun kâchewak ussitche kitta pukitinaw owûkatikoowinîk nissewunachehoowinîk ôche, mumâtako pukitinikoowinîk oot owasimisîk isse Muneto. Chikāma ke kiskāyétānow missewā ooséchekāwin mumâpināmukun, mena pimepitchemukun wesukāyétumoowinîk peyis unoôch isko. Mena numoweya weyawaw piko, maka keyanow ussitche, ka ayawâk nistum oot utooskāwina Âchâk, âpô keyanow ke mumâpinanow peéche k'eyowenâk, ā pâtayûk tapâkoôtoowin, pimachehoowin k'eyowenâk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke vi. 36.

Wḙ kissāwatisseek maka, ka isse kissāwatiseet k'Ôtawewaw. Ākaweya oonussoowasewāk, ākose numoweya ke ga oonussoowatikowinawaw: ākaweya utamāyimewāk, ākose numoweya neesta ke ga utamāyimikowinawaw: ussānumakāk, ākose neesta ke ga ussānumakowinawaw: mākik, ākose ke ga meeyikowinawaw: ā misak tipahikun, ā makwahikatāk, mena ā nunumewāpinikatāk, mena ā pasît-owuskināk, napāwuk ke ga pemwayohikoowawuk. Weya piko toowé tipahikun ka tipahikakāyāk, āwuko kā apuchétwakoweyāk. Ākose weétumowao uspuhakāmoowin, kitta kéche kiskinoôtahāo āka oowapewa oweyuk āka ā wapit? numma che tapiskooch kitta peéchepuyewuk seepékanîk? Kiskinôhumowakun numoweya owusimā itayétakoosew ispeéch oo' kemama: maka tûto oweyuk ka keesehoot kitta nuspitowao oo' kemama. Mena kākwi wâche kunowapûtumwut oo pisinewin ke chewam ā ayayik, maka numoweya ke kiskâyetān pimitupussoe ke skesikoôk ā ayak? Âpo tanse kā ké isse kuskétayun kitta itut ke chewam, ne Chewa, ne ga munipetān ke pisinewin ke skesikoôk ka ayak, ākose neesta āka ā wapûtumun pimitupussoe ke skesikoôk ka ayak? Keya wuyāssehissoo, wuyowewāpina pita pimitupussoe ke skesikoôk ôche, ākose ke ga wapûtān metoone kitta wuyowepitumwut oo pisinewin ke chewam oo skesikoôk ôche.

Ayumehawin.

ITĀYĔTA, O Tāpāyĕchekāyun, ke pukoosāyimitinan, oma uske kitta pāûtuk oonukĕtāk ke tipāyĕchekāwin ôche, Ootayumehawuk kitta kĕ mumâtakoosewe utooskaskik meyo pimatissewinĭk pāûtuk ayawinĭk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 St. Peter iii. 8.

PĀUK metoonāyĕchekun ayak kâkeyow ā itusseyāk, kitta mamowe kitimakāyĕtooyāk, kitta sakehitooyāk tapiskoôch ā oochewamĕtoôk, wĕ kissāwatisseek, wĕ kissāwatotatook: numoweya kitta kôke mākeyāk nayâtawe kākwi nayâtawetotakoweyāko; âpo nunatôkoohitoowin nunatôkoohikoweyāko; maka nowutch meyo itāyĕtoowin: ā kiskāyĕtumāk neestawaw ākota ā isse nutamikoweyāk, kitta utte kĕ aniskā ootayaneyāk sowāyĕtakoosewin. Una kā wĕ sakĕtat pimatissewin, mena kā wĕ wapûtûk meyo kesikawa, kitta mitchiminum oo' tāyune muchĕtewinĭk ôche, mena oo'toon āka kitta muche peekiskwāt: kitta oosimoostum muchĕtewin, mena meyo kākwi kitta ĭtotum; kitta nutoonum pāûtukāyimoowin, mena āwuko kitta pimitissahum. Chikāma ka Tipāyĕchekāt kunowapumāo kwiusk oot itatissewa, mena oô'towukuya paskustāyewa ā nutoôtûk oo mowemooschekāwinewawa: maka ka Tipāyĕchekāt nayâtawe kunowapumāo unehee ka ĭtotumeyit muchĕtewin. Mena owāna una kā

kĕ wunetotakooyāk, keespin pimitissahumāko unima ā meywasik kākwi? Maka mena keespin kukwatukĕtayāko kwiusk itatissewin ôche, ke sowāyĕtakosinawaw; mena ākaweya koostumwăk oo nayătawe ĭtotakāwinewawa, ăpo ākaweya mikooskatāyĕtumook; maka kistāyimĭk ka Tipāyĕchekāt Muneto ke tăewăk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke v. 1.

Ākose ā utte ĕkĕek, ayiseyinewuk ā makooskowatchik ā wĕ păt̆ûkik oot ayumewin Muneto, nepowew sesooch sakahikunĭk Gennesareth, ākose ā wapût̆ûk nesoo napĭkwana ākota sesooch sakahikunĭk ā ukoôtĭkee, maka oopukităwawa ā kĕ kupayit, mena ā kissepākinatchik oot ăyupewawa. Ākose utte poosew pāuk umima napĭkwan, Simon oot ayan, ākose pukoosāyimāo kitta nimitawā kwakosooyit upisees, ākose năuppew mena kukāskimāo ayiseyinewa napĭkwanĭk ôche. Ākose kă poonĕtat ā ayumit, omisse itāo Simona, Tawich itukoôtita itta ā timeek, ākose pukustowapoôkook ket ăyupewawuk, kitta ôotahumakooyākook. Ākose Simon nuskwāwussehāo omisse itao, Ookiskinôhumakāo, ne kĕ ata utooskanan kupātipisk maka numma kākwi n'ôtinanan: maka āyewăk weya ā itwāyun ne ga pukustowăwaw ăyupe. Ākose āwuko kă totûkik, kipăwāwuk ookistukāwe kinoosāwa: ākose oot ăyupewawa peekoopuyeyewa. Ākose wawastinumowāwuk oo wechāwakunewawa kotuk

napíkwaník ā ayayit, kitta pāche wechehikootchik. Ākose pā issechimāwuk, mena sakuskinâtawuk tapiskooch napíkwana, peyis wé utte koosapāwuk. Ispe Simon Peter ā wapûtûk, oot issepuyehoo Jesusa oo chechekwuneyeék, omisse ā itwāt, Nukusin; weya ā muchatisseyan, O Tāpāyéchekāyun. Weya ā mamuskatûk, mena kâkeyow tûto ka wechākoot, tûto kinoosāwa ā ké ôotahumakootchik: mena ussitche James, mena John, Zebedee oo koosisa, ka wechehikootchik Simon. Ākose Jesus omisse itão Simona, Ākaweya sākisse; âpo napāwuk kā ôotahumaskik. Ākose nâtukam ka itahootatchik oo napíkwamewawa, nukutumwuk kâkeyow, ākose pimitissâwāwuk.

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Muneto, ka ké kwyachétumowutchik unekee ka sakehiskik meyo kākwia ka muyaskumomukûkee ayiseyinew oo nissitôtumoowin; Seekina peéche ne' tâenâk ke sakehikoowin, kitta ké sakehitâk owusimā ispeéch kâkeyow kākwia, ne ga ôtinâtan ket usootumakāwina, owusimā ka itāyétakwûkee ispeéch kâkeyow net ukawatumoowinenana; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans vi. 3.

Numma na ke kiskāyétānawaw, tûto keyanow ka ké seekahâtakoweyûk Jesus Christík isse ke ké seekahâtakowinow oo nippoowiník isse?

Āwuk' ôche ke weche naheyikowinanow weya seekahâtakoowin ôche nippoowinîk isse: tapiskooch Christ ka kê isse wuniskanikoot Otawemawa oo kistāyimikoowineyeêk ôche, ākose isse neesta ke ga isse mitimâtanow oske pimatissewin. Weya keespin ke kê kistikatikowinow mamowe ā issenakwuneyik oo nippoowinîk, ke ga mena isse ayanow oo nuspitakoowinîk oo wuniskawinîk: ā kiskāyêtumûk oma, ke kissāyineeminowa ā weche cheestahaskwamikoot, missewā āspeêtchak muchêtewin kitta kê nissewunachêtâk, ākwa unoôch ôche āka ke ga utooskatâtanow muchêtewin. Weya una ka nippit pukitinaw muchêtewinîk ôche. Ākwa keespin ke weche nippeemanow Christ, ke tapwâtānow mena kitta wechepimatisseemayûk; ā kiskāyêtumûk Christ ā kê wuniskaneêt nippoowinîk ôche numoweya mena owusima nippew; numoweya nippoowin mena owusima tipāyimik. Weya ā kê nippit, kê nippew muchêtewinîk isse pāukwaw; maka unima ka pimatissit pimatissetotowāo Munetoowa. Ākose neestawaw itukimisook keyawaw ussitche kitta nippeyāk tapwā muchêtewinîk isse, maka kitta pimatissetotowayāk Muneto weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyûk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew v. 20.

Jesus itāo oo kiskinôhumowakuna, Patima ke meywatissewinewâk puskinowākwawe Oomussinâhikāwuk mena Phariseewuk, numoweya ke

ga kĕ ôche peĕtokwanawaw kĕche kesikoowe otānowinĭk. Ke kĕ pă̆tānawaw ā kĕ itwātchik kuyas, Numoweya ke ga nippă̆takan; mena piko oweyuk kā nippă̆takāt, kitta ayimehik oonussoowāwin. Maka k'ititinawaw, piko oweyuk pikonuta kākwi kā ôche kiseestowakwā oo chewama kitta ayimehik oonussoowāwin: mena piko oweyuk omisse kā itakwā oo chewama, Raca, kitta ayimehik oonussoowawin: maka piko oweyuk kā itwākwā, Ke kukāpatissin, kitta ayimehik muche iskotāyew. Āwuk'ôche maka keespin peyātayune ke mākewin tipetotumakāwinĭk, ākose ākota kāskisseyune ke chewam ā nayă̆tawāyimisk; ākota nukuta ke mākewin tipetotumakāwinĭk, mena sipwă̆tā, nistum oototāme ke chewam, ākose pāche tipetota ke mākewin. Meyo oototāme owa ka nayă̆tawayimisk kāsiskow, ā āskwa wechāwut māskunăk; owă̆ka nantow itta owa nayă̆tawāyimisk ke ga pukitinik kitta oonussoowatikowewut, ākose oonussoowāo kitta pukitinumowāo semakunisa, ākose kipă̆hotoowinĭk ke ga issewāpinikowin. Tapwā k'ititin, Numoweya ke ga ôche wuyoween ākota ôche, patima eyekoôk kĕ tipahumune metoone.

Tāpukoôp Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Tāpāyĕtumun kă̆keyow soôkatissewin mena muskowisseewin, ka osĕtayun mena ka mākeyun kă̆keyow meyo kākwia; Usta ne' tă̆enăk kitta sakĕtayăk ke Wĕyoowin, tukoonumow-

inan tapwā ayumehawin, oôpikêhinan kâkeyow meyo kākwia ôche, mena ke kêche kissāwatisseewin ôche kunowāyiminan ākotā isse; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans vi. 19.

NET ayumin tapiskooch ayiseyinewuk, chikāma ā isse nāsoowûk ke weyasewaw: chikāma tapiskooch ka kê isse pukitinumāk ke puskāsewinewawa kitta utooskatumāk weenissewin, mena wunêtewin, wunêtewinîk isse; ākose moyam ākwa isse pukitinumook ke puskāsewinewawa kitta utooskatumāk kwiusk itatissewin, kunachehoowinîk isse. Weya mākwach ā utooskatumāk muchêtewin, numoweya kwiusk itatissewinîk ke kê ayanawaw. Kākwan maka kâ oôtisseyāk ā tipetotumāk unehee kākwia unoôch ākwa ka nunāpāwisseestumāk? weya ā kissipepuyikee āwukwunee kākwia āwuko nippoowin. Maka ākwa ā kê pukitinikoweyāk muchêtewinîk ôche, mena ā utte oot utooskāyakunimikooyāk Muneto, ket ayanawaw ke nêtawekêtchekunewaw kunachehoowinîk isse, mena iskwayanîk kakekā pimatissewin. Chikāma tipâhumatoowin muchêtewin ôche nippoowin: maka oo mākewin Muneto kakekā pimatissewin, weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyûk.

Meyo-Achimoowin. St. Mark viii. 1.

ĀWUKWUNEE kesikawa ookistukāwe ayiseyinewuk naspitch ā mêchātitchik, mena āka kākwi

ā ayatchik kitta mechitchik, Jesus nutoomāo oo kiskinôhumowakuna, mena omisse itāo, Ne kitimakinowawuk ookistukāwe ayiseyinewuk, chikāma ākwa nisto kesikawa ne kĕ wechākwuk, ākose numoweya kākwi ayawuk kitta mechitchik: Mena keespin sipwātissâwukwawe w'ekewâk isse ā nôtâkutātchik, kitta utte nôtāsinwuk: weya mĕchāt wâyow ā ôtôtātchik. Ākose oo kiskinôhumowakuna nuskwāwusehik, Tantā ôche oweyuk kā kĕ keespôyat ohoo ayiseyinewa ayûkonawa ôche ota pukwutchayik. Ākose kukwāchimāo, Tantûto ayûkonawuk āyawākook? Ākose omisse itwāyewa, Tāpukoôp. Ākose itussoowatāo ayiseyinewa kitta uppeyit uskeĕk: ākose otināo unehee tāpukoôp ayûkonawa, mena nunaskomoo, mena pûkwānāo, mena meeyāo oo kiskinôhumowakuna kitta oonustwowayit; ākose kĕ oonustwowāwuk ayiseyinewa. Mena oot ayawâtawaw ateĕt upistche kinosāsisa: mena meywukimāo, mena itussoowāo āwukwunee ussitche kitta oonustwowayit. Ākose kĕ mechesoowuk, mena kĕ keespoowuk: ākose kĕ otinumwuk pewâchekuna ka kĕ nukutumoôt tāpukoôp wĕkopewuta sakuskin. Mena unekee ka kĕ mechesoowâpun nantow oo nāo kĕche metatûto metunowāsĕtawaw: ākose sipwātissâwāo.

Ayānanāo Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Muneto, āka wĕkach neyoôtāpuyik ke nak-

utowāyéchekāwin ā oonukétumomukûk kâkeyow kākwia kéche kesikoôk mena uskeêk; Ā tupûtāyimisooyâk ke pukoosāyimitinan kitta ākutānumoweyâk kâkeyow muche kākwia, mena kitta meeyeyâk unehee kākwia kā apuchehikooyâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans viii. 12.

Ne' chewametik, ke mussinâhikanow, numoweya meyasík isse, kitta pimatisseyâk meyasík. Chikāma pimatisseyāko meyasík isse, ke ga nippinawaw; maka keespin Âchâk ôche ke nissewunachétanawaw ítotumoowina meyasík ôche, ke ga pimatissinawaw. Weya tûto ka kiskinôtahikootchik oot Âchâkooyewa Munetoowa, Munetoowe-Koosisanewewuk. Chikāma numoweya ke ké ôtinawaw âchâk owûkatitoowiník kitta sākisseyāk; maka ke ké ôtinawaw tapâkoôtoowe âchâk, itta ka ôche itwāyāk, Abba, Ôtawemaw. Âchâk kâchewak wechehāo ket âchâkoonowa, ā ootowasimisimikooyûk Muneto: mena keespin owasisuk, ākose utte aniskāstumakāwuk; oot aniskāstumakāwa Muneto: sakumoo-aniskāstumakāwuk ussitche Christ: keespin tapwā ke weche kukwatukisseemanow, kitta ké ussitche mamowe kistukimikoweyûk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew vii. 15.

Usowāyimíkook nuspach ookiskewāhikāwuk, ka pā natikooyākook mayutchíkoôk ā issehoot-

chik, maka utamîk kasukāwe maheêkunîk ka isse ayatchik. Ke ga kiskāyimawawuk oot itatissewinewâk ôche: wêkach che ayiseyinewuk moosûkināwuk meenisa misekaweminukuseeskâk ôche, âpo soomina musaniskâk ôche? Moyam ākose tûto meyo mistik nêtawekêtaw meyo meenisa ; maka muche mistik nêtawekêtaw muche meenisa. Meyo mistik numoweya kitta kê nêtawekêtaw muche meenisa; mena numoweya muche mistik kitta kê nêtawekêtaw meyo meenisa. Tûto mistik āka ka nêtawekêtat meyo meenisa kowâwaw, mena muchoostāwāpinaw. Āwuk' ôche oot itatissewinewâk ke ga ôche kiskāyimawawuk. Numoweya tûto oweyuk omisse ka issit, Tāpāyêchekāyun, Tāpāyêchekāyun, kā kê peêtokwāt Maneto oot otānowewinîk; maka una ka totûk oot itāyêtumoowineyew n'Ôtaweya kêche kesikoôk ka ayayit.

Kākach metatût Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Meeyinan, Tāpāyêchekāyun, ke pukoosāyimitinan, âchâk kitta mitoonāyêtumâk mena mosuk kitta totumâk tûto kākwia ka meywasikee ; neyanan, āka kākwi ā meywasik ka kê totumâk keespin numma ke wechehinan, keya ôche ne ga wê kuskêtanan kitta pimatisseyâk ā isse itāyêtumun; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Corinthians x. 1.

Ne chewametik, numoweya ne nutowāyêtān āka kitta kiskāyêtumāk, kâkeyow k'ôtawenowuk ā kê akowastāskakootchik wuskoo, mena kâkeyow ā asoowahûkik kêche wenepāk; mena kâkeyow ā kê tipāyimikootchik Mosesa wuskoôk, mena kêche wenepākoôk: ākose kâkeyow ā kê mechitchik unima âchâkoowe mechim; mena kâkeyow ā kê minîkwātchik unima âchâkoowe minîkwāwin: mena kê minîkwāwuk ākota âchâkoowe Kistapiskoôk ôche ka kê pimitissahookootchik: ākose āwuko Kistapisk weya āwuko Christ. Maka mêchāt āwukwunik numoweya kê nâhāyêtumehāwuk Munetoowa; ākose kê nissewunachehawuk pukwutuskeêk. Ohoo kākwia ke êkinwa kitta kiskinowapûtumûk, āka kitta akawatumûk muche kākwia, ka kê isse akawatûkik. Mena ākaweya keyawaw munetôkāk; atêet weyawaw ka kê toowêkanewitchik; ka itussinahikatāk, Ayiseyinewuk kê nâuppewuk ā mechesootchik mena ā minîkwātchik, ākose pusikoowuk ā mātowātchik. Mena ākaweya keyanow pisikwatissetan, tapiskooch weyawaw ka kê totûkik, ākose ka kê nippahîtchik pāuk kesikaw, nistoo mena nissetunow kêche metâto metunow. Mena ākaweya keyanow kootāyimatan Christ, atêet weyawaw ka kê isse kootāyimewātchik, ākose ka kê nissewunachehikootchik kināpikwuk. Mena ākaweya mîtowāk, atêet weyawaw ka kê isse mîtowātchik, ākose ka kê nissewunachehikootchik oonisse-

wunachehoowāo. Ākose maka kâkeyow ohoo kākwia kê ootîtikwuk, kitta ayakwamimewātchik, ākose mussinâhikatāwa ke kukāskimewāwinenow ôche, ā otîtikooyûk iskwayach issêtwawin. Āwuko ôche keyam una nepowew ka itāyêtûk kitta usowapew āka kitta pûkissîk. Numoweya nantow ke kê isse kootāyimikowinawaw piko mosuk ā isse kootayimît ayiseyinew: maka Muneto tapwāwinewew, āka kā pukitinikooyāk kitta kootāyimikoweyāk owusimā ispeêch eyekoôk kitta kê kuskêtayāk; maka ussitche unima kootāyimewāwin kitta oosêtaw māskunow kā isse puspeyāk, kitta kê kuskêtayāk kitta sakoochêtayāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xvi. 1.

Jesus itāo oo kiskinôhumowakuna, Pāuk una ā wāyootissit napāo ā ayawat ā pumêtwakoot oot ayana; ākose āwukwune achimoostowaw ā kê mātowakāyit oot ayana. Ākose nutoomāo, mena omisse itāo, Tanâkā ka pâtuman oma ā itikoweyun? Weêta oma ka pumêtwakāyun; âpo ātokwā numoweya ākwa ke ga pumêtwakan. Ākose owa ka pumêtwakāt omisse itissoo, Tanse kā îteyan? weya n' ookemam ā muskumit pumêtwakāwin? numoweya ne ga kê moonahikan: mena kitta pukoosêtwayan ne nunāpāwissin. Ne kiskāyêtān kā totuman, ispe muskumikoweyane pumêtwakāwin, kitta kê pêetokwahitchik oo waskahikunewâk. Ākose nutoomāo kâkeyow tûto māssinâhumowa-

yit oo' kemama, ākose omisse itāo unehee nistum, Taneyekoôk keya māssinâhumowut n' ookemam? Ākose omisse itwāo, Metâtometunow tipahikun pimme. Ākose omisse itāo, Otina ke mussinâhikun, nâuppe keyepa, ākose mussinâha neyanunometunow. Ākose kotuka omisse itāo, Keya maka taneyekoôk māssinâhikāyun? Ākose omisse itwāo, Metâtometunow tipahikun pûkwāsikun. Ākose omisse itāo, Otina ke mussinâhikun, ākose mussinâha ayānanāometunow. Ākose owa ookemaw mumît-āyimāo ohoo āka kwiusk ka totumeyit oopumêtwakāwa, chikāma kê nookôtaw nipwâkawin: weya oma uske owasisuk owusimā ā kukâtawāyêtûkik ispeêch wastāo owasisuk. Mena ke wêetumatinawaw, Oototāmîkassook āka kwiusk ā isse ayak wāyootissewin; matika nôtāpuyeyāko, ke ga peêtokwahikoowawuk kakekā îtawinîk.

Metatût Ayamehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

KEYAM ke kissāwatisseewe k' êtowûkuya ôche, O Tāpāyêchekāyun, nutoôta oot ayumehawinewawa ke tupûtāyimoowe utooskāyakunuk; mena kitta kê ôtinûkik ka isse nutowāyêtûkik seêkimik kitta nutotûkik tûto kākwia ka meywāyêtumun; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Cor. xii. 1.

Ā ITĀYÊTAKWÛKEE âchâkoowe mākewina, ne

chewametik, numoweya ke nutowāyimitinawaw āka kitta kiskāyĕtumāk. Ke kiskāyĕtānawaw ā kĕ Ayûch eyineweyāk, ā kĕ sĕkimikoweyāk putuppeestowayāk ohoo munetôkanuk, piko ā isse nutowāyimikoweyāk. Āwuko ôche ke meeyitinawaw kitta nissetôtumāk, ayiseyinew ā peĕtiskakooyit Muneto oot Ăchăkooma numoweya kitta kĕ muche itāo Jesusa; mena ayiseyinew numoweya kitta kĕ itwāo Jesus ā Tipāyĕchekāyit, piko wechehikootche ka Kunatisseyit Ăchăkwa. Ākose mena păpetoos issenakwunwa mākewina, maka pāuko Ăchăk. Mena păpetoos itukĕtāwa itussoowāwina, maka pāuko ka Tipāyĕchekāt. Mena păpetoos issenakwunwa utooskāwina, maka pāuko una Muneto ka utooskatûk kăkeyow ohoo kākwia. Maka oo mākewina Ăchăk meeyaw tûto napāo kitta apuchehikoot. Weya pāuk meeyaw Ăchăk ôche kukătawāyĕtumoowe ayumewin; kotuk meeyaw kiskāyĕtumoowe ayumewin āwuko kāyapitch Ăchăkwa ôche; kotuk meeyaw tapwătumoowin āwuko kāyapitch Ăchăkwa ôche; kotuk meeyaw nunatowe makewina kayapitch āwuko Ăchăkwa ôche; kotuk meeyaw kitta mamătawissĕchekāt; kotuk kitta kiskewāhikāt; kotuk kitta nissetowāyimat ăchăkwa; kotuk meeyaw nunăkow kitta isse peekiskwāt; kotuk kitta itwāstumakāt peekiskwāwina: Maka kăkeyow ohoo utooskāwina una kayapitch Ăchăk ôche ôchemukunwa, ā matinumowat ayiseyinewa piko ā isse itāyĕtuk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xix. 41.

Ākose ispe kissewak ā pā ĭtat, kunowapûtum kĕche waskahikun, mena mowĭkatum, omisse itwāo, Keespin kĕ kiskāyĕtumun, keya ote, oma unoôch ke kesikamĭk, unehee kākwia kā pāyûtukāyĕtumohikooyun ka ôchekee! maka ākwa ke katwakowin. Weya kitta otĭtikooyun kesikawa, itta ka pukwatiskik kitta sepĕkātchik missewāwaska itta ā ayayun, mena kitta waskaskaskik missewā, mena kitta kipahooskik missewā itta ôche, ākose ke ga nĕchewāpimikwuk peyis eyekoôk uske ka isse nĕtuskumikak, ākose ket owasimisuk peĕche kitta ayatchik; mena numma wawach ke ga nukutumakwuk pāuk usineya kitta tătapiskuppeyit; chikāma numma ke kiskāyĕtān eyekoôk ā ata ochĕchepuyik ket ayimissewin. Ākose peĕtokwāo kĕche ayumehāwekumikoôk, mena utte wuyoweetissâwāo unehee ka utawakāyit ākota, mena unehee ka utawāyit; omisse ā itat, Mussinâhikatāo oma, Ne waskahikun ayumehāwekumikoowun: maka kimootiskuk kitta oowatitchik ke kĕ issĕtanawaw. Ākose tûto kesikaw kiskinôhumakāo kĕche ayumehāwekumikoôk.

Metatût pāukoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Muneto, ka atotumun ke soôkatissewin osam maka tapwā ā wapûteyewāyun kissāwatisseewin mena kitimakenakāwin; Kissāwatis-

seewe meeyinan k' oôcheestumakāwin, neyanan ā mitimāyâk ā itustākee k' oonussoowāwina, ne ga ôtinâtan ke kissāwatisseewe usootumakāwina, mena ne ga ayâtan ke kêche kesikoowe mākewina; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Cor. xv. 1.

Ne chewametik, ke kiskāyêtumoohitinawaw unima meyo achimoowin ka kê wêtumatukook, mena ka kê ôtinumāk, mena unima ka ayeechehikooyāk; mena ka pimachehikooyāk, keespin kunokiskisseyāko unima ka kê wêtumatukook, āka ote nuspach kê isse tapwâtumāk. Weya ā kê wêtumatukook nistum, unima neesta ka kê ôtinuman, Christ ā kê nippit ke muchêtewinenowa ôche, ka itussinâhikatāk kêche Mussinâhikāwinîk; ākose ā kê nâheneêt; mena ā kê wuniskat kâ nistoo kesikayik, ā itussinâhikatāk kêche Mussinâhikāwinîk: ākose ā kê wapumikoot Cephasa, ākose uskoôch metatût nesoosap; ākose uskoôch, kê wapumik owusimā neyanun metâto metunow ootayumehawuk mamowe; kâkeyow kākach ohoo kāyapitch ā pimatissitchik; maka ateêt kê nipawuk: ākose uskoôch, kê wapumik Jamesa; ākose kâkeyow Isitissâwakuna: ākose iskwayach kâkeyow ohoo, neya ne kê wapumaw, tapiskooch oweyuk noôtow ā kê nêtawekit. Weya neya owusima uppesis net itāyêtakoosin ispeêch kâkeyow Isitissâwakunuk, âpoôcheka, numoweya ne tāpukāyêtakoosin Isitissâwakun kitta itikoweyan, weya ā kê

kukwatukehukik oot Ayumehawema Muneto. Maka oo kissāwatisseewin Muneto ôche net isse ayan ka isse ayayan: ākose oo kissāwatisseewin ka kĕ meeyikoweyan numoweya pukwuneta ne kĕ meeyikowin; maka owusimā ne kĕ utooskan ispeêch kâkeyow weyawaw: āyewăk numoweya neya, maka oo kissāwatisseewin Muneto ka kĕ wechāwikooyan. Āwuko ôche keyam ata neya âpoôcheka weyawaw, ākose net isse kukāskimewanan, mena ākose ket isse tapwătānawaw.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xviii. 9.

Jesus wĕtumowāo oma uspahakāmoowin unehee ka mumisseetotassooyit ā meywatisseyit, ākose ka atowāyimayit kotuka: Nesoo napāwuk nutowe ayumehawuk ayumehāwekumikoôk; pāuk una Pharisee, ākose kotuk Publican. Pharisee nepowew mena ayumehaw omisse ā paukoot: Muneto, ke nunaskoomitin, āka ka nuspitowukik kotukuk napāwuk, muskâtwāskuk, āka kwiusk ootitatissewuk, pisikwatisuk, âpo tapiskooch owa Publican; ne kowŭkutāhoon neswaw pāukwaw ā ispuyik, ne mākin ne mākewina tûto kākwi ka ayayan. Maka Publican, ā nepowit wâyow, numma wawach kĕ tustusapew âpo kesikoôk isse, maka pukumaskekunāhoossoo, omisse itwāo, Muneto kissāwatotowin neya ā muchatisseyan. Ke wĕtumatinawaw, owa napāo kĕ kewāo oo waskahikunĭk isse ā usānumât ispeêch una kotuk: weya tûto oweyuk ka kistāyimissoot

kitta muchāyimaw; ākose tûto oweyuk ka tupûtāyimoot kitta kistāyêtakoosit.

Metatût nesoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, owusimā mosuk ka itāyêtumun kitta nutoôtoweyâk ispeêch neyanan kitta mowimoostatâk, mena ka wêke mākeyun owusimā ka isse nutotumâk, âpo ka isse kuskêtayâk; Nase seekeêtitwowinan ke kêche kissāwatisseewin; ā usānumoweyâk unehee kākwia ka koostumâk, mena ā meeyeyâk unehee meyo kākwia āka ka tāpukāyêtakooseyâk kitta nutotumâk, weya piko oo kuskêchekāwina mena oo nutotāstumakāwin ôche Jesus Christ, ke' Koosis, ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 2 Cor. iii. 4.

Ākose ā isse uspāyimoototowukeêt Muneto Christ ôche; numoweya ā tāpukāyêtakooseyâk kâchewak neyanan nantow kitta itāyêtumâk: maka ne tāpukāyêtakoosewinenan Munetoôk ôchemukun; ka issehikooyâk kitta oot ayumehāwekemameyâk Ooske Issêtwawinîk; numoweya îtotumoowinîk, maka Âchâkoôk: weya îtotumoowin nissewunachehewāmukun, maka Âchâk mākew pimatissewin. Weya keespin nippoowe issêtwawin ā mussinâhikatāk mena ā keeskissekatāk usineêk kê kistāyêtakwun,

peyis eyekoôk oot owasimisa Israel āka ā kĕ soôke kunowapûtumwatchik oo'skesikooyew Mosesa ā kĕ isse kistāyĕtakoonakoosit oo'skesikoôk; unima kistatissewin kā poonepuyikoopun: tanse maka oot issĕtwawin Āchâk numoweya owusimā kitta itāyĕtakwuneyew? Weya keespin nissewunachehoowe issĕtwawin kistāyĕtakwun, mistahā owusimā kwiuskatisse issĕtwawin kistāyĕtakwun?

Meyo-Achimoowin. St. Mark vii. 31.

Jesus ā sipwâtāt Tyre mena Sidonĭk ôche, pā itôtāo wenepākoôk Galileeĭk, ā sapôtāt Decapolisĭk. Ākose pātoowāwuk pāuk ā kukāpĕtāyit, mena ā nayâtawāyit ā peekiskwāyit; ākose pukoosāyimāwuk kitta saminayit. Ākose ākut itôtahāo ayiseyineskâk ôche, mena ustaw oo' chĕecheea peĕche ôo' towukuyeĕk, mena seĕkoo, ākose saminumwāo oo' tāyuneyew; Ākose kĕche kesikoôk ā itapit, yûkutamoo, ākose omisse itāo, Ephphatha, āwukwane, Paskĕtāpuye. Ākose sāmak ôo' towukuya paskĕtāpuyeyewa, mena oo' tāyuneweape apeĕkopuyeyew, ākose ayumew metoone. Ākose ayeechimāo āka kitta wĕtumowayit oweya: maka owusimā ā wĕtumowat, owusimā naspitch mistahā wĕtumeyewa; mena naspitch ā mamuskatumeyit, omisse ā itwāyit, Kĕ totum kâkeyow kākwia kwiusk: issehāo ookukāpĕtāwa kitta pâtumeyit, mena āka oonĕtawāwa kitta peekiskwāyit.

Ayumehawin.

MAWUTCHE māskowisseeyun mena kāssāwatisseeyun Muneto, keya kâchewak ke mākewin ke tapwâtumoowe eyineemuk ka totumaskik tapwā mena tāpukāyêtakoosewe utooskāwin; Meeyinan, ke pukoosāyimitinan, kitta kê tapwâtumoowe utooskatâk oma pimatissewinîk, āka kitta noôtow itāyêtakooseyâk kitta kê ôtinumâk ke kêche kesikoowe usootumakāwina; ka kê isse kuskêtumakooyâk Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk ôche. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Galatians. iii. 16.

ABRAHAM mena oot owasimisa ka kê usootumâtchik. Numoweya ôche itwāo, net owasimisuk ākootûto; maka tapiskooch pāuk, Mena k'ootowasimis, āwuko Christ. Mena omisse net itwan, Unima usootumatoowin ka kê ayeechêtat kuyûtā Muneto ôche Christ, Oonussoowāwin, ka kê îtukwûk nāoo metâtoometunow mena nistoo metunow pepoonwāo wêkatow, numma kê kipeêchêtaw, usootumatoowin āka kitta tipepuyeyik. Weya keespin ka aniskāskûk Oonussoowāwinîk kê ôchekwā, numoweya āsa wāche usootumatoôk: Maka Muneto kê meeyāo Abrahama usootumatoowinîk isse. Tantā maka itaputûk Oonussoowāwin? Kê tukwustanewun kasispoopuyewina ôche, peyis eyekoôk kitta tukoosîk ka kê usootumatoôk; mena kê oonukêchekatāo kêche utooskāyakunuk ôche weya ā mechiminûk oonutotumakāo. Ākwa oonutotumakāo numoweya pāuk piko nutotwāstumowāo,

maka Muneto pāuko. Oonussoowāwin na maka wé eyewāskumoomukun oot usootumakāwina Muneto! Muneto kitta kipéchétaw: weya keespin ké pukitinikatāo oonussoowāwin kitta ké ôche otinumeék pimatissewin, tapwā kwiusk itatissewin kitta ké otinikatāpun Oonussoowāwiník. Maka kéche Mussinâhikun oomuchatissewuk kâkeyow ké itukimāo, unima ussootumatoowin ā tapwâtât ôche Jesus Christ, kitta meeyétchik unehee ka tapwâtûkik.

Meyo-Achimoowin. St. Luke x. 23. SOWĀYÉTAKWUNWA miskesikwa ka ôche wapûchekatāk kākwia ka wapûtumāk: Weya ā wétumatukook, Méchāt ookiskewāhikāwuk mena mawutche kéche ookemawuk ké ukawatumwuk kitta wapûtûkik unehee kākwia ka wapûtumāk keyawaw, maka numma ôche wapûtumwuk, mena kitta pâtûkik unehee kākwia ka pâtumāk keyawaw, maka numma ôche pâtumwuk. Ākose pāuk Oonussowāo pussikoo, mena kootāyimāo, omisse itāo, Ookiskinôhumakāo, kākwi kā totuman kitta ayayan kakekā pimatissewin? Omisse itāo, Tanisse maka āse mussinâhikatāk Oonussoowāwiník? tanisse āse ayumétayun mussinâhikun? Ākose nuskwāwusehāo omisse itwāo, Ke ga sakehaw ka Tipāyéchekāt ke Munetoom missewā ke tâ ôche, mena missewā ket âchâk, mena missewā ke muskowissewin, mena missewā ke mitoonāyéchekun ôche: mena ke wetuppemakun ka itāyimissoyun ke ga itāyimaw. Ākose omisse itāo, Kwiusk ke wétān: āwukwane tota, ākose ke ga pimatissin.

Maka weya, ā wḗ wapûtinooskāt, omisse itāo Jesusa, Owāna ma ne wetuppemakun? Ākose Jesus nuskwāwusehāo omisse itāo, Pāuk una napāo itôtāo Jericho Jerusalemîk ôche, ākose kimootiska otîtāo, moosāskutānik, mena miswakunîkatik, ākose nukutik, apîtow ā nippit. Ākose nahetak ākota tukoosin pāuk Ayumehāwekemaw: ākose ā wapumat, mayaskowāo kwāskitā itâkā. Mena ussitche Levite toowa, ispe itta ā îtat, pāche kunowapumāo, ākose utte mayaskowāo kwāskitā isse. Maka una Samaritan, oma ā pimepichit, pā otîtum itta ā ayayit; ākose ispe ā wapumat, kitimakinowāo, natāo, mena tûkopitumwāo ka kḗ miswakunḗkatimît, ā seekinumwat pimme mena menisapoe, mena tâtâyāo weya oo pisiskeemîk, mena pāsewāo pḗetokumik, mena kunowāyimāo. Ākose ā wapuneyik ispe sāpwâtāt, otināo nesoo sooneyawapiskoosa, ākose meeyāo unehee ka tipāyḗtumeyit, omisse itāo, Kunowāyim: ākose piko eyekoôk kā māstinikwunwā, eyekoôk ka tukoosinan, ke ga tipahumatin. Tananehee maka okoo nistoo, ā itāyḗtumun keya, weyetuppimakunit una ka kḗ otîtat kimootiska? Ākose omisse itwāo, Una issa ka kḗ wapûtinat kissāwatisseewin. Ākose Jesus omisse itāo Neeya maka, ākose neesta nutowe tota.

Metatût nāoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun,

tukoonumowinan tapwâtumoowin, uspāyimoowin, mena kissāwatisseewin; mena, kitta kê ôtinumâk unima ka usootumakāyun, issêhinan kitta sakêtayâk unima ka oonussoowāyun; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Galatians v. 16.

Omisse maka net itwan, Pimôtāk keke Âchâk, ākose numoweya ke ga îtotānawaw ā isse ukawatumoomukûk meyas. Weya meyas ā wê sakoohat Âchâkwa, mena Âchâk wê sakoôtaw meyas: ākose ohoo numma kê wechâtomukunwa; mena āka wâche kê totumāk unehee kākwia eyata itāyêtumāko. Maka keespin kiskinôotahikooyāko ka kunatissit Âchâk, numoweya ke tipāyimikoonawaw oonussoowāwin. Maka utooskāwina meyasîk isse mooskenikatāwa, āwukwune ohoo; mamowêtoowina, pisikwatissewina, wenehoowina, keskwāatissewewina, munetôkāwin, keyaskekiskewāhikāwin, pukwatitoowin, muche itāyêtumoowin, essawanukāyimoowina, kissewasewin, kesestatoowin, oonāyimissoowina, wunêtāyêtumoowina, kâkwāyêtoowina, nippâtakāwina, keeskwāpāwina, nemehitoowina, mena ākotoowa: ka kê wêtumatukook kuyâtā, mena kuyas kâ pā itwāyan, Unekee ākose kā îtotûkik numoweya kitta peêtokāwuk otānowinîk Munetoowa. Maka weya ā menissewit Âchâk āwuko sakehitoowin, mumâtakoosewin, paûtukāyimoowin, seepeyowāsewin, keyamāwissewin, meyoatissewin, tap-

wâtumoowin, yooskatissewin, saseepāyétumoowin: ākotoowa ôche nummatukwun oonussoowāwin. Mena unekee Christa tapwā ka utooskowatchik ké nippâtawuk meyas, ā isse nutowāyétumoomukûk mena akawatumoomukûk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xvii. 11.

Ākose ā utte ékeék, Jesus Jerusalemîk ā itôtāt, utte sapoo pimôtāo Samaria mena Galileék. Ākose ā utte péetokwāt pāuk unima otānow, nukiskak metatût napāwa oopeekoopuyewa, wâyow ā nepoweyit: Ākose tāpwāwuk, mena omisse itwāwuk, Jesus, Ookemaw, kissāwatotowinan. Ākose ispe ā wapumat, omisse itāo, Neeyak, nutowe wapûtinooskāk ayumehāwekemawuk. Ākose ā utte ékeék, mākwach ā itôtātchik, asi kitchistehawuk. Ākose una pāuk, ispe ā wapûtûk ā pimachehît, kewāpuyehoo, ākose ā kissewāt mumêchimāo Munetoowa; mena otîtuppepuyehoo oo'siteyeék, ā nunaskoomat: maka Samaritanewew. Ākose Jesus nuskwāwusehāo omisse itwāo, Numma che metatût ka ké kitchistehîtchik? maka tanewâka kākat metatût? Numma wawach miskowawuk kitta kewātchik mena kitta mumêchimatchik Munetoowa, owa piko mantāo. Ākose omisse itāo, Pussikoo, neeya kewā: ke tapwâtumoowin ke pimahchehikoon.

Metatût neyanunoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Kunowāyimik, ket Eyineemuk ke pukoosāyim-

itinan, O Tāpāyĕchekāyun, ke kakekā kissāwatisseewin ŏche: weya ā isse nāsoowissit ayiseyinew numoweya āka kitta pûkisseĕk āka wechehutche, kunowāyiminan mosuk kâkeyow kākwia nāssewunachehewākee ŏche, mena itoŏtahinan kâkeyow kākwia kā apuchehikooyâk ne pimachehoowinenâk isse; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Galatians vi. 11.

Ke wapûtānawaw ā isse mesak mussinâhikun ka pā mussinâhumatukook neya tipeyowā ne chĕechee ŏche. Tûto ka wĕ nunokoŏtatchik meyasîk, ke sasĕkiskakoowawuk kitta circumcisekoweyāk; piko maskooch pukwatikoweyāko ootayimissewin ŏche Christ ā itāyĕtûkik. Maka numoweya weestawaw unekee ka circumcisewehîtchik kunowāyĕtumwuk oonussoowāwin; maka ukawatumwuk kitta circumcisehikooyākook, kitta kĕ mumĕchimootchik keyawaw ŏche. Maka Muneto kipĕchĕtaw kākwi kitta mumĕchĕhikooyan, nayāstow piko ootayimissewin ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, itta ŏche ka nippûtumakoweyan uske, mena neya pukitinikoweyan uskeĕk. Weya Christ Jesus ootissĕtwawin keyam circumcision numma nantow aputun, âpo uncircumcision, maka piko ooske ayiseyinew. Mena tûto ka mitimātchik oma tipahikun, paûtukāyimoowin kitta wĕ ayawuk, mena kissāwatisseewin, mena kâkeyow Israel ooteyineema Muneto. Unoŏch ŏche ākaweya ayiseyinew ne ga mikooskache-

hik: weya ā pimewetayan neyowĕk oot ātahŏkoowina ka Tipāyĕchekāt Jesus. Ne chewamitik, oocheestumakāwin ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ ke ga wechāwikoonawaw ket ăchăkoowăk. *Amen.*

Meyo-Achimoowin. St. Matthew vi. 24.

NUMOWEYA oweyuk kitta kĕ utooskowāo nesoo ookemawa: chikāma ăpo pāuk kitta pukwatāo, ākose kitta sakehāo kotuka; owăka kitta mitchimew pāuk, ākose kitta atowāyimāo kotuka. Numoweya ke ga kĕ utooskowawaw Muneto mena Uskewatissewin. Āwuk' ŏche k'itititinawaw, Ākaweya osam mamitoonāyĕtumook ke pimatissewinewaw, kākwan kā mecheyāk, ăpo kākwan kā minĭkwāyāk; ăpo kāyapitch k'eyowewaw ŏche, kākwan kā poostiskumāk. Numma na owusimā itāyĕtakwun pimatissewin ispeĕch mechim, mena meyow ispeĕch weyăchekun. Wăpumĭkook peeyāseesuk: numoweya kistikāwuk, mena numoweya munissikāwuk, ăpo peĕtusoowuk tukwăhikāwekumikoŏk; āyewăk kĕche kesikoowe k' Ŏtawewaw usumāo. Nummache mistahā owusimā ket itāyĕtakoosinawaw ispeĕch weyawaw? Owāna keyawaw ŏche ā moŏche mamitoonāyĕtŭk kā kĕ tukoŏtat pāuk tipahikun ā iskokapowit? Mena tanăkā wăche mamitoonāyĕtumāk weyăchekun? Mamitoonāyĕtumook wapikwuneeya kistikanĭk, ā isse nĕtawekĕkee; numoweya utooskāmukunwa, ăpo numoweya peemăhikāmukunwa: āyewăk maka k'itititinawaw, Ăpo Solomon kăkeyow oo

kistāyĕtakoosewinĭk numoweya kĕ issehoo tapiskooch pāuk ohoo. Āwuk'ŏche, keespin Muneto ākose isse ukwunāhum uske muskooseeya ŏche, unoŏch ka kesikak ka ayakee, ākose wapŭkā ka peĕchewāpinikatākee kuskumootĭkusikuniĭk; numma che owusimā ke ga weyătahikoowaw keyawaw, O āpisasik ke tapwătumoowinewaw? Āwuk' ŏche maka ākaweya mamitoonāyĕtumook, omisse kitta itwāyāk, Kākwan kā mecheyăk? ăpo kākwan kā miniĭkwāyăk? ăpo tantā kā ŏche weyăchekāyăk? (chikāma kăkeyow ohoo kākwia Ayŭcheyinewuk nutoonumwuk;) chikāma kĕche kesikoowe k'Ŏtawewaw kiskāyĕtum ā kweetumayāk kăkeyow ohoo kākwia. Maka nistum nutoonumook Muneto oot otānowewin, mena oo kwiusk itatissewin; ākose kăkeyow ohoo kākwia ke ga tukoonumakowinawaw. Ākaweya maka mamitoonāyĕtumook kā wapŭk ŏche: chikāma kā wapŭk kitta mamitoonāyimissoomukun: tāpeyekoŏk ā kesikak ŏche ayimun āwuko.

Metatût nikootwasikoosap Ayumehākesikaw uskoŏch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan, keyam ke kakekā kissāwatisseewin ŏche kechistinik mena natumowik ket Eyineemuk; weya āka keya wechehutwawe numoweya meyo ayawiniĭk kitta kĕ ayawuk, kunowāyimik kakekā ke wechehewāwin mena ke meyototak-

āwin ôche; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Ephesians iii. 13

Ne pukoosāyimoon āka kitta ootumehikooyāk net ayimissewina keyawaw ôche, āwuko manamaka ke mumêchimikoowinewaw. Āwuk'oma ôche n'oochêchekwunuppeestowaw Ôotaweya ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, āwuko kâkeyow oweyuk kêche kesikoôk mena uskeêk wêyāo, kitta kê meeyikooyāk, ā isse wāyootuneyik oo mumêchimikoowin, kitta kê ayayāk muskowissewin oot Âchâkwa ôche peêche keyowewâk: Christ kitta kê ayat peêche ke tâëwâk tapwâtumoowin ôche; ākose keyawaw, ā ayeechehikoweyāk mena ā muskowissehikoweyāk sakehikoowinîk, kitta kê weche nisitôtumāk ussitche oo kunachehoowuk, ā isse ayukuskak, mena ā isse kinwak, ā isse timeek, mena ā isse ispak; mena kitta kiskāyêtumoôt oo sakehewāwin Christ, ka mayaskumoomukûk kiskāyêtumoowin, kitta kê kespoonikoweyāk Muneto missewā oo kespoonewâwin ôche. Weya maka ākwa ka kuskêtat kitta îtotûk mistahā owusimā ispeêch eyekoôk kā kê nutotumayûk âpo itāyêtumûk; ā isse utooskāmukûk soôkatissewin peêche keyowinâk. Weya kakekā kitta meeyik mumêchimikoowin oot ayumehāwa Jesus Christ ôche, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

Meyo-Achimoowin. St. Luke vii. 11.

Ākose ā utte êkeêk ā wapûk, Jesus itôtāo

kêche waskahikun Nain ā issenîkatāyik; ākose mêchāt oo kiskinôhumowakuna wechāk, mena mêchāt ayiseyinewa. Ākose ispe ā utte kissewak otîtuk kêche iskwâtām kêche waskahikunîk, poote, ka wuyowêtahimît ā nippeyit napāwa, oo nayāstowosaneyewa oo kaweya, mena ā kê wunehat oo napāma: mena mêchāt ayiseyinewa waskahikunîk ôche wechehik. Ākose ispe Tāpāyêchekāt ā wapumat, kitimakinowāo, mena omisse itāo, Ākaweya mato. Ākose pāche saminum itta ka tâtustāyik, ākose unekee ka pimôtutatchik keyamekapowewuk. ākose omisse itwāo, Oskenekew, Wuniska ket itin. Ākose una ka kê nippit simutuppew, mena utte ayumew: ākose meeyāo oo kaweyewa. Ākose otîtikwuk sākissewin kâkeyow, ākose mumêtchimāwuk Munetoowa, omisse ā itwātchik, Kêche ookiskewāhikāo k'ootîtikoonow, mena Muneto kê pukitinumowāo meyo oot eyinema. Ākose oma ā achimît missewā pupamepuyew Judæa, mena missewā uske waska.

Metatût tāpukoôpoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Tāpāyêchekāyun, ke pukoosāyimitinan k'oôcheestumakāwin mosuk kitta nekanoôtakooyâk mena kitta pimitissâhookooyâk, mena kitta seekiskakooyâk kakekā kitta totumâk kâkeyow meyo utooskāwina; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Ephes. iv. 1.

NEYA maka oo kipâwakuna ka Tipāyêchekāt ke pukoosāyimitinawaw, kwiusk kitta mitimāyāk utooskāwin ka isse nutoomikoweyāk, keke tupûtāyimoowin mena yoospissewin, sepeyowāsewin, pāûtuk kitta sakehitooyāk; kitta kukwā mitchiminumāk oo wechāwewāwin âchâk pāûtukāyimoowinik isse. Pāukwun meyow, mena pāuko Âchâk, tapiskooch ka isse pāukwûk uspāyimoowin itta ka isse nutoomikoweyāk; pāuk Tāpāyêchekāt, pāukwun tapwâtumoowin, pāukwun seekahâtakāwin, pāuk Muneto mena ā Ôotawemikoot missewā kākwi, ka owusimāskowat kâkeyow oweya, mena ka sapooskowat kâkeyow oweya, mena ā kekeskakooyāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xiv. 1.

ĀKOSE ā êkeêk, Jesus ā utte peêtokwāt oo waskahikuneyeêk pāuk kêche Phariseewuk kitta mechesoot, ā ayumehākesikayik, usswâwāwuk. Ākose ākota ayayewa pāuk napāwa ā peêtuskutiskakooyit nippe. Ākose Jesus nuskwāwusehāo omisse itāo Oonussoowāwa mena Phariseewa, Meywasin na kitta pimachehewāk mākwach ā ayumehākesikak? Ākose numma nantow itwāwuk. Ākose otinão, mena pimachehão, ākose pukitinão; ākose omisse itāo, Owāna keyawaw ka itusseyāk ā ayawat soosoowustimwa, âpo yapāwa, ā poôchepuyeyeyit watikanik, ākose āka sāmak kitta wuyowepitat ā ayumehākesikayik? Ākose numma wawach kê nuskwāwusehāwuk kāyapitch oma ka itwāyit. Ākose mooskin-

um uspahakāmoowin unehee ā kĕ nutoomimît, ā wapumat ā nowussoonumassooyit kĕche waskahikuna, omisse ā itat, Ispe nutoomikoweyune nantow pāuk napāo oo kĕche wekĕetoowinîk, ākaweya ā mawutche kistāyĕtakwûk waskahikun itta uppe; nantow isse owusimā ā kistāyĕtakoosit napāo neesta nutoomîtche; ākose una ka kĕ wĕkoomisk kāchewak āwukoo omisse ke ga pāche itik, Toweestow owa napāo; ākose ke ga nunāpāwisin utte otinumune ā mawutche noôtow itāyĕtakwûk waskahikun. Maka weyĕkoomikoweyune, nutowe nâuppe ā mawutche noôtow itāyĕtakwûk waskahikun; ākose una ka kĕ wĕkoomisk pā natisk, omisse ke ga itikoo, Ne totām, ispimîk nowutch itôtā: ākose ke ga kistāyimikwuk unekee ka weche mechesomiskik. Weya tûto oweyuk ka kistāyimisoot kitta muchāyimît; maka una ka tupûtāyimoot kitta kistāyimaw.

Metatût ayānanāoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

Tāpāyĕchekāyun, ke pukoosāyimitinan, meeyik ket eyineemuk k' oôcheestumakāwin kitta kĕ sakoochĕtatchik kootāyĕtoowina uskeĕk ôche, meyasîk, mena muche âchâk, mena keke pâke metâa mena mitoonāyĕchekuna kitta utooskāstaskik keya pĕāuko-Munetooweyun; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 1 Cor. i. 4.

Mosuk ne nunaskoomaw ne Munetoom keyawaw ôche, oo kissāwatisseewin ôche Muneto ka meeyikoweyāk Jesus Christ ôche: missewā isse ā wāyootissehikooyāk, missewā peekiskwāwinîk, mena kâkeyow kiskāyêtumoowinîk; âpoôcheka oo meyo-achimoowin Christ ka kê ayeechêtayāk keyawaw: numma wawach pāuk meyo mākewin ā keetumayāk; ā pāhooyāk kitta tukoosîk ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ; āwuko mena kā ayeechehikooyāk iskwayanîk isko, āka kitta kê utamayimikoweyāk oo kesikamîk ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxii. 34.

Maka ispe Phariseewuk kâ pâtûkik ā kê kipootoonâwayit Sadduceewa, mawutchehitoowuk mamowe. Ākose pāuk weyawaw ôche, ā Oonussoowāwit, kukwāchimāo kukwāchêtoowin, ā wê nutootissâwat, mena omisse ā itwāt, Ookiskinôhumakāo, tanunima kêche oonussoowāwin Oonussoowāwinîk? Jesus omisse itāo, Ke ga sakehaw ka Tipāyêchekāt ke Munetoom missewā ke tâ ôche, mena missewā ket âchâk ôche, mena missewā ke mitoonāyêchekun ôche. Āwuk' oma nistum mena kêche oonussoowawin. Mena uskoôch ākose kāyapitch isse ayaw; Ke ga sakehaw keeche ayiseyinew mooyam ka isse sakehissooyun. Ota nesoo oonussoowāwinîk kê ukootāo kâkeyow Itussoowāwin mena Ookiskewāhikāwuk. Mākwach Phariseewuk ā mawutchehitootchik mamowe,

Jesus kukwâchimāo, omisse ā itwāt Tanisse ātāyimāk Christ? owāna oo koosisa? Omisse itāwuk, David oo koosisa. Omisse itāo, Tanisse maka David âchâkoôk n' Ookemam wâche kĕ itat? omisse ā itwāt, Ka Tipāyĕchekāt kĕ itāo ne Tipāyĕchekāma, Uppe keya ne kĕche niskĭk, eyekoôk kā issehukik ke pukwachekunuk kitta ootuspisitāsimooyun. Keespin maka David Tāpāyĕchekāyun itāo, tantā wâche oo Koosisit? Mena numoweya kĕ kuskĕtayewa pāukotoon kitta nuskwāwusehikoot; mena numoweya oweya ākospe ôche kĕ kukwāchimik owusima kukwāchĕtoowina.

Kākach nesetunow Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, kisaspinā āka keya wecheheyâk numoweya ke ga kĕ nâhāyĕtumehitinan; Kissāwatisseewe itāyĕta, ka Kunatissit ket Âchâk missewā isse ne ga wĕ kiskinôtahikoonan mena oonukimikoonan ne' tâenâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Ephes. iv. 17.

ĀWUKO ôche maka oma ka itwāyan mena ka wĕtuman ka Tipāyĕchekāt ā wechehit, āka keyawaw ākwa kitta pimôtāyāk tapiskooch kotukuk Ayûcheyinewuk ka isse pimitissahûkik, oo keyaskewe mitoonāyĕchekunewaw; oo nissitoôtumoowinewawa ā wunetipiskustāyik, ā nukutûkik oo pimatissewineyew Munetoowa oo kuk-

āpatissewinewaw ôche, weya ā wunetipiskustāyikee oo tăewawa: āka ā oomoosehoowinewitchik, kĕ pukitinissoowuk pisikwatissewinĭk isse, ā noochĭtatchik kākeyow muche kākwi keke kasukatissewin. Maka keyawaw numoweya ākose ke kĕ isse kiskinowapumawaw Christ; keespin maka ke kĕ păowawaw, mena ā kĕ kiskinôhumakooyāk, tapwāwin ka isse ayat Jesus; kitta pukitinumāk kuyas itatissewin ka nissewunachehewāk, ka wuyāsehewāk; ākose wĕ ooske nĕtawekik ket âchâkoowe-mitoonāyĕchekunewaw; kitta kĕ poosiskumoôtinumāk ooske eyineweatissewin, weya owa ka issewāpisseet Muneto kĕ issehāo kwiusk itatissewinĭk mena tapwā meyoissewāpissewinĭk. Āwuk'ôche, puketinumook keyaskewin, kitta tapwāo ayiseyinew āyumehatche oowetuppemakuna: weya ā mamowe pāukwŭk keyowinowa. Kissewasik ākaweya maka wunĭtik; ākaweya peesim kitta yasepuyew ke kissewasewinewâk: âpo ākaweya toweestâk muche âchâk. Keyam una ka kĕ kimootit ākaweya ākwa kitta kimootew: maka yayow kitta utooskāo oo chĕecheëa ôche kitta noochĕtat unima ā meywasik kākwi, kitta kĕ ayat kākwi kitta meeyat unehee ka kweetumayit. Ākaweya ka nissewunachehewāk peekiskwāwin kitta mooskew ke toonewâk ôche, maka unima ā meywasik kitta utte kiskinôhumakanewŭk, oonutotumawuk kitta ôche ôtinŭkik oôcheestumakāwin. Mena ākaweya mecheyawahĭk Muneto oo Kunache Âchâkwa, weya ka kiskinowachihekooyāk peyis eyekoôk kitta ootĕtumāk pimachehewāwe-kesikaw. Keyam kākeyow we-

suke pukwatitoowin, mena kissewasewin, mena muche kissewasewin, mena wāstache tāpwāwin, mena muche ayimoôtoowin, ke ga pukitināna-waw, keke kâkeyow kâkwāyêtumoowin. Ākose kissāwatotatook, ketimakinatook, pâpoonāyê-tumatook kākwi, tapiskooch Muneto ā ispêtā-yimat Christ ka kê usānumakooyāk.

Meyo-Achimoowin. St. Matt. ix. 1.

Jesus poosew chemanîk, mena asoowahum, mena pā itôtāo weya kâchewak oo kêche waska-hikunîk. Ākose poote, pātoowāwuk pāuk ā nunumaspināyit, ā pimissineyit nipāwinîk. Ākose Jesus ā wapûtumwat oo tapwâtumoowin-eyew, omisse itāo oonunumaspināwa, Ne koosā, mumâtakoose, ke muchêtewina ket usānumak-owin. Ākose poote, ateêt oomussinâhikāwuk omisse itwāwuk, Owa Napāo pastamoo. Ākose Jesus, ā kiskāyêtumwat oo mitoonāyêchekune-yew, omisse itāo, Tanâkā wâche muche mamit-oonāyêtumāk peêche ke tâewâk? Weya tanun-ima nowutch weyâtûk kitta itwâk, Ke much-êtewina ket usānumakowin? âpo kitta itwâk, Wuniska mena pimôtā? Maka kitta kê kisk-āyêtumāk napāo oo Koosisan ā ayat soôkat-issewin ota uskêek kitta usānûk muchêtewina, (ākose omisse itāo oonunumaspināwa,) Wunis-ka, otina ke nipāwin, ākose kewā. Ākose wun-iskaw, mena sipwâtāo wekeêk isse. Maka ispe ookistukāwe ayiseyinewuk weyapûtûkik, mamus-katumwuk, mena mumêchimāwuk Munetoowa, ka kê meeyayit ākotoowe soôkatissewin ayise-yinewa.

Ayumehawin.

O SEYOÔKATISSEYUN mena mawutche kāssāwatisseeyun Muneto, ke kĕche meyototakāwin ôche kunowāyiminan, ke pukoosāyimitinan, kākeyow kākwi ôche ne ga ayimehikoôtan; neyanan ā pāhooyāk ne' yowenāk mena net āchākoonāk, ne ga mumātakoosewe tipetotānan unehee kākwia ka nutowāyĕtumun kitta tochekatākee; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Ephes. v. 15.

NAKUTOWĀYĔTUMOOK maka kwiusk kitta pimôtāyāk, numoweya tapiskooch oo kukāpatissewuk, maka tapiskooch oonipwâkawuk, kisisowe itapuchĕtak kesikawa, weya kesikawa ā mayatûkee. Āwuk'ôche ākaweya wĕ kukāpatissik, maka nissetoôtumook ā issenakwuneyik oo mitoonāyĕchekun ka Tipāyĕchekāt. Mena ākaweya keeskwāpāk menisapoe ôche, āwuko manamaka osam mistahā ā otinumĭk; maka wĕ kespoototák Āchâk; ayumehitook ayumehāwe-nikumoona, mena āchâko nikumoowina ôche, nikumook ke tâewâk kitta ôche mumâtakooseestowayāk ka Tipāyĕchekāt; kakekā nunaskoomĭk Muneto Ôotawemaw, tûto kākwi ôche, oo wĕyoowinĭk isse ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ; mamowe meyo wechâtook oo koosikwāyimikoowinĭk Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxii. 1.

JESUS itwāo, Kĕche kesikoowe otānow tapisk-

ooch pāuk kḗche ookemaw, ka oosḗtowat kḗche wekeḗtoowin oo koosisa; ākose sipwātissâwāo oot utooskāyakuna kitta nutoomayit unehee ka wḗkoomimeḗt kḗche wekeḗtoowinîk: ākose numoweya wḗ pā itôtāyewa. Mena, sipwātissâwāo kotuka utooskāyakuna, omisse ā itwāt, Wḗtumâkook unekee ka wḗkoomeḗtchik, Cheest, Ne kḗ kwiachḗtan net apeḗtakesikawe mechesoowin: net ayapāmuk mena ne tâchepoonakunuk kḗ nippâhawuk, mena kâkeyow kwiatun: pā itôtāk kḗche wekeḗtoowinîk. Maka atowāyḗtumwuk, mena sipwâtāwuk, pāuk oo kistikanîk isse, kotuk oot utawakāwinîk isse: ākose kotukuk otināyewa oot utooskāyakuneyewa, mena ayuspehimāwuk, mena nippâhimāwuk. Maka ispe kḗche ookemaw peyâtûk, kissewasew: akose isitissâwāo oo semakuniseema, mena nissewunachehāo unehee oo nippâtakāska, mena iskwasumwāo oo kḗche waskahikuneyew. Ākose omisse itāo oot utooskāyakuna, Kḗche wekeḗtoowin kwiatun, maka unekee ka kḗ wḗkoomeḗtchik numoweya kḗ tāpukāyḗtakoosewuk. Neeyak maka itôtāk kḗche māskunâk, mena tûto ka miskowākook wḗkoomeḗkook kḗche wekeḗtoowinîk. Ākose unekee utooskāyakunak itôtāwuk kḗche māskunâk, mena mawutchehāwuk mamowe tûto ā kḗ miskowatchik, ā muchatisseyit mena ā meywatisseyit: ākose îtawuk oonasewāwuk kḗche wekeḗtoowinîk. Ākose ispe kḗche ookemaw pḗā pḗetokwāt kitta wapumat oonasewāwa, wapumāo ākota napāwa āka ā kekeskumeyit

wekeétoowe ukoohoon: Ākose omisse itāo, Ne tootām, tanáká ota wáche pā itótāyun, āka ā ayayun wekeétoowe ukoohoon? Ākose numoweya ké kitooyewa, Ākose kéche ookemaw omisse itāo utooskāyakuna, Túkoopitík oo chéecheék mena oositík, mena sipwátahík, mena wuyowewāpiník wuyowetimík wunetipiskák; kitta ítukwun matoowin mena kecheeskapitāwin. Weya méchāt nutoomawuk, maka chukowasis nowusoonawuk.

Nesetunow pāukoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

Meeyik, ke pukoosāyimitinan, kissāwatisseewe Tāpāyéchekāyun, ke tapwátumoowe ket eyineemuk usānumakāwin mena pāútukāyimoowin, kitta ké kechistinikoowissitchik kákeyow oo muchétewinewák óche, mena kitta utooskāstaskik keke pāútuk mitoonāyéchekun; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin. Ephesians vi. 10.

Ne chewametik, muskowisseek ka Tipāyéchekāt isse, mena oo muskowe soókatissewiník. Poosiskumook missewā oo kunowāyéchekāwin Muneto, kitta ké usātissáhumowayāk oo wuyāsehewāwina muche áchák. Weya numoweya meyas mena míko ka wé sakoochétayúk, maka kéche tipāyimewāwina, soókatissewina, ka tipāyétúkik wunetipiskissewin ota uskeék, áchákoowe muchétewina ispákāyimisoowiník. Āwuko óche otinumook missewā oo kunowāyéchekāwin

Muneto, kitta kĕ kuskĕtayāk kitta ayeechekapoweyāk nayătawe kesikake, ākose kĕ ĭtotumāko kăkeyow, kitta nepoweyāk. Nepowik maka, ā pukwătāhoototumāk tapwāwin; mena ā kekeskumāk kwiusk itatissewin kitta ŏche akoohumāk kaskekunewawa; mena ke sitewawa ā kwiache akoohumāk pāŭtukāyimoowe meyo Achimoowin ŏche; osam maka otinumook missewā tapwătumoowin, āwuko kā ŏche kuskĕtayāk kitta nissewunachĕtayāk kăkeyow oo kesapisketāwe oo tŭkachekunewawa oo muchatissewuk; mena otinumook missewā pimachehoowin, mena oo semakunĭkooman Ăchăk, āwuko oot Ayumewin Muneto: ā ayumehayāk mosuk keke missewā mowemoŏkāwin mena nutotumakāwin Ăchăkoŏk, mena ussowapik ākotā isse eyekoŏk ā kuskĕtayāk, kitta nutotāstumowayākook ookunachehoowuk; mena maka neya, kitta meeyikoweyan kukătawāwin, kitta kĕ soŏkāyimooyan āyumeyane, kitta kiskāyĕtumoohewāyan ā isse mamătawŭk meyo Achimoowin, āwuko maka ŏche ka sipwātissăhookoweyan ā itussoowatikoweyan; ākota kitta ŏche soŏkāyimooyan āyumeyane unima ne ga isse ayumĕty.

Meyo-Achimoowin. St. John iv. 46.

Kĕ ĭtaw pāuk kĕche ookemaw, oo' koosisa ā ăkooseyit Capernaumĭk. Ispe kă pătŭk Jesusa ā kĕ pā itŏtāyit Galileeĭk Judea ŏche, natāo, mena pukoosāyimāo kitta pā măhiskumeyit, mena kitta kekāhayit oo' koosisa: weya kākach

ā nippeyit. Ākose Jesus omisse itāo, Patima kĕ wapŭtumune kiskahikuna mena mamuskache kākwia, numoweya ke ga tapwă̆tān. Kĕche Ookemaw omisse itāo, Ookemaw, pā măhiska ā moyā nippit net owasimis. Jesus omisse itāo, Kewā, ke' koosis pimatissew. Ākose una napāo tapwă̆tumwāo oot ayumewineyew Jesusa ka kĕ itikoot, mena kewāo. Ākose ā utte măhiskŭk, oot utooskāyakuna nukiskak, mena wĕtumak, omisse, Ke' koosis pimatissew. Ākose kukwāchimāo unima tipăhikun ispe ā mache meyo ayayit: ākose omisse itāwuk, Otakooseĕk mākwach tāpukoŏp tipăhikun kissesoowe ăkoosewin nukutik. Ākose Ŏtaweya kiskāyĕtumeyewa mākwach āwuko tipăhikun, ispe Jesusa ka kĕ itikoot, Ke' koosis pimatissew: ākose kă̆chewak weya tapwă̆tum, mena kăkeyow ā ĭtusseyit oo waskahikunĭk. Āwuko oma mena neeswaw Jesus ā mamuskache issĕchekāt, ispe ā kĕ pā itŏtāt Galileeĭk Judea ŏche.

Nesetunow nesoosap Ayumehākesikaw uskoŏch Trinity.

Ayumehawin.

Tāpāyĕchekāyun, ke pukoosāyimitinan kitta kunowāyimutchik ket Eyineemuk kakekā muneetoätissewinĭk; keya ā kunowāyimutchik kitta kĕ natumowawuk kăkeyow ayimissewina ŏche, mena kitta kĕ pukitinisootchik kitta tapwā utooskaskik meyo utooskāwinĭk, ke mumĕchimikoowinĭk ke Wĕyoowinĭk isse; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Philippians i. 3.

Ne nunaskoomaw ne Munetoom tûtwaw kāskissetotatukwawe, mosuk ā ayumehāstumatukook keyawaw kâkeyow mena ā nutotāstumatukook mumâtakoosewinîk ôche, weya ā wecheheyâk meyo Achimoowinîk isse uspin nistum kesikaw wātinumāk peyis unoôch; metoone kiskāyêtumook oma, una ka kê machepuyêtwakooyāk meyo utooskāwin weya kitta keesêtat eyekoôk kitta oochêchepuyeyik oo kesikam Jesus Christ: mena ôchetow nahenakwun neya ākose kitta isse mitoonāyimitukook kâkeyow, chikāma ā ayawetukook ne tāîk, keesaspinā mākwach ā tûkoopesooyan, mena nutumowatuman mena ayeechêtayan meyo Achimoowin, kâkeyow k' otinumassôotawaw n'ôcheestumakoowin. Weya Muneto ne nutoôtak, tapwā mistahā ke peekiskatitinawaw keyawaw kâkeyow Jesus Christ ôche. Ākose oma ā isse pukoosāyêtuman, ke sakehewāwin kitta ayeetustāk kāyapitch owusimā mena owusimā kiskāyêtumoowinîk isse, mena missewā oonussoowāwinîk; kitta kê kiskāyêtumāk kākwia ka meywasikee, kitta kê waskumatisseyāk, mena āka kitta wunêteyāk, eyekoôk oo kesikamîk Christ; mena kitta sakuskināskakooyāk kwiusk itatissewe utooskāwina ka mākit Jesus Christ, kitta mumêchimît mena kitta nukumoostât ôche Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xviii. 21.

Peter kê itāo Jesusa, Tāpāyêchekāyun, tan-

tŭtwaw ne chewam kā wunetotowit, ākose net usānumowaw? eyekoŏk tāpukoŏpwaw che? Jesus omisse itāo, numoweya omisse k'ititin, tāpukoŏpwaw eyekoŏk; maka tāpukoŏpo metunow tŭtwaw tāpukoŏp eyekoŏk. Āwuk' ŏche kĕche kesikoowe Otānow tapiskooch pāuk kĕche ookemaw, ka wĕ ukĕtŭk ā isse utooskakoot oot utooskāyakuna. Ākose ispe kă mache ukĕtŭk, pāuk pātoowaw, ā mussinăhumakoot metatŭt kĕche metătoometunow kĕche sooneyaw. Maka kisaspin āka kākwi āyat kitta tipahikāt, oo'kemama itussoowāyewa kitta utawakanewŭk, mena wewa, ussitche oot owasimisa, mena kăkeyow ka kĕ ayat, ākose tipahumatoowin kitta ooseĕtăk. Utooskāyakun maka pŭkisin mena oteĕtuppeestowāo, omisse ā itwāt, Ookemaw, pāhin, ākose ke ga tipahumatin kăkeyow. Ākose ookemama una utooskāyakun moosĕtaw ā kitimakinowat, mena apăwāo, mena usānumowāo oo mussinăhikuneyew. Maka āwuko una utooskāyakun wuyoweew, mena miskowāo pāuk weche utooskāyakuna, ā mussinăhumakoot metatŭtoometunow sooneyawapiskoosa: ākose oteĕtinão, mena sukekoŏtakunānão, omisse ā itwāt, Tipahumowin unima ka mussinăhikāyun. Ākose weche utooskāyakun pŭkisineyewa oo' sitĭk, mena pukoosāyimik, omisse ā itwāyit, Pāhin, ākose ke ga tipahumatin kăkeyow. Maka numoweya pătum: maka itŏtão mena issewāpinão kipăhootoowinĭk, eyekoŏk kā tipahumeyit oo mussinăhikuneyew. Ākose ispe weche

utooskāyakuna weyapûtumeyit unima ka kĕ totumoôt, naspitch numma nâāyĕtumwuk, mena pāche wĕtumowāwuk oo'kemamewaw kâkeyow ka totumoôt. Ākose oo'kemama, kâ nutoomikoot, omisse itik, O keya muche utooskāyakun, Ke kĕ usānumatin kâkeyow unima mussinâhikāwin, chikāma ke kĕ nutowāyimin: numma na maka keesta ke kĕ kitimakinowaw keeche utooskāyakun, moyam ka kĕ isse kitimakinatan? Ākose oo'kemama kissewaseyewa, mena pukitinão ookitimâhewāwa, kitta ayakoot eyekoôk kā tipahumakoot kâkeyow ka mussinâhumakoot. Ākose neesta kĕche kesikoowe n'Ôtawe kā totakooyāk, keespin āka ke tâewâk kâkeyow k'ôche usānumowawawuk ke chewamewaw ā wunetotakooyāk.

Nesetunow nistoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Muneto, ne natumakoowinenan mena ne muskowisseewinenan, keya ka nĕtawekĕtayun kâkeyow munetoätissewina; Itāyĕta, ke pukoosāyimitinan, kitta nutoôtumwut oot ayumehawinewawa ket Eyineemuk; ākose itāyĕta unehee kākwia ka nutotumayâk keke tapwâtumoowin kâchenamach ne ga wĕ ôtinānan; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Philippians iii. 17.

Ne chewametik, pimitissahook mamowe, mena kunowapumîkook ākose ka isse pimôtātchik

tapiskooch ka isse kiskinowapumeyāk. Weya mĕchāt ā pimŏtātchik, āwukwunik ka kĕ wĕtumatukook mĕchātwaw, mena ākwa ke wĕtumatinawaw ăpoŏcheka ā matooyan, ā oo pukwachekunitchik oot issĕtwawineyew Christ: poone pimatissitwawe kā nissewunachehootchik, ā oo munetoomitchik wutawawa, mena ka meywatikootchik oo nunāpāwehoowinewaw, mena ā mitoonāyĕtŭkik uskeewe kākwia? Weya ke peekiskwāwinenow kĕche kesikoŏk ā ayak; itta mena wăche ussowapumŭk Oopimachehewāo, ka Tipāyĕchekāt Jesus Christ: weya kā kwāskenŭk ke muche k'eyowenow, kitta nuspitumoŏtat tapiskooch oo kĕche kesikoowe weyowĭk, unima utooskāwin itta wăche kuskĕtat ăpoŏcheka kitta sakoochĕtwasoot kăkeyow kākwia.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxii. 15.

Ākose sipwătāwuk Phariseewuk mena oonussoowāwuk tanisse kitta kĕ isse nukwatatchik oot ayumewineyeĕk. Ākose isitissăhumowāwuk oo kiskinŏhumowakunewawa, ussitche Herodiana, omisse ā itwātchik, Ookiskinŏhumakāo, ne kiskāyĕtānan ā tapwāyun, mena ā kiskinŏhumakāyun oot issewāpissewin Muneto tapwāwinĭk, mena numoweya nantow oweyuk ke nunĕcheestowaw: chikāma numoweya ke pisiskāyĕtān ā isse ayatchik ayiseyinewuk. Wĕtumowinan maka, tanisse ātāyĕtumun? Kwiuskwun che kitta meeyĭt sooneyawa Cæsar, ăpo che numma? Maka Jesus nissetowāyĕtum-

wāo oo muchatissewineyew, ākose omisse itwāo, Tanåkā wåche kootayimeyāk, oowuyāsehewāwuk? wapûteyik tipahumatoowe sooneyaw. Ākose pātoowāwuk pāuk sooneyawapiskoosa. Ākose omisse itāo, Owānaowa oot issenakoosewin mena owa mussinåhikāwin? Omisse itāwuk, Cæsar. Ākose omisse itāo, Meeyîk maka Cæsar unehee kākwia ka oot ayanit Cæsar; mena Muneto unehee kākwia ka oot ayanit Muneto. Ispe kå påtûkik ohoo ayumewina, mamuskatumwuk, ākose nukutāwuk, mena kewāwuk.

Nesetunow nāoosap Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O Tāpāyêchekāyun, ke pukoosāyimitinan, apahook ket eyineemuk oo muchêtewinewawa ôche; ke kêche meywatissewin ôche kåkeyow ne ga wê pukitinikowinan ka måchekwåpitikooyåk unehee muchêtewina, ne nāsoowissewinenåk ka kê totumåk: Meeyinan oma, O kêche kesikoowe Ôtawemaw, weya ôche Jesus Christ, ka sowāyêtakoosit Tāpāyimikooyåk mena Pāmachehikooyåk. *Amen.*

Mussinåhikāwin. Colossians. i. 3.

Ne meeyanan nunaskoomoowina Muneto Ôotaweya ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, mosuk ā ayumehāstumatåk, uspin ā kê påtumåk ke tapwåtumoowinewaw Christ Jesus ôche, mena á isse sakehākook kåkeyow kunachehoowuk:

unima ŏche uspāyimoowin ka ustwakoweyāk kĕche kesikoŏk, ka kĕ achimoostakoweyāk kuyŭtā ayumewinĭk ā isse tapwāmukŭk meyo Achimoowin; ka pā oteĕtikooyāk, tapiskooch ka ĕkeĕk missewā uskeĕk; mena ka yŭkehoomukŭk, tāpiskooch ka ĭtotakooyāk, uspin ke kĕ pātătawaw, mena kiskāyĕtătawaw oŏ cheestumakāwin Muneto tapwā. Ka kĕ isse kiskāyĕtumāk Epaphras ŏche, neche utooskāyakunenan, weya ka ăkumāyimoototakooyāk Christa ŏche; weya mena ka wĕtumakooyăk unima sakeĕtoowin ka meeyikooyāk ka kunatissit Ăchăk. Āwuko oma ŏche neyanan mena, uspin unima kesikaw ne pătătan, numoweya ne kepĕeche ayumehāstumatinan, mena ā nutowāyĕtumăk kitta sakuskināskakooyāk kitta kiskāyĕtumwāk oot itāyĕtumoowin, mena kăkeyow kukătawāyĕtumoowin mena ăchăkoo nissetoŏtumawin; kitta kĕ naheyowāhāk ka Tipāyĕchekāt missewā kākwi ŏche, mena owusimā kitta kiskāyĕtumāk kăkeyow meyo utooskāwin, mena peechecheyāk ookiskāyimikoowinĭk isse Muneto; mena muskowissehikooyāk kăkeyow muskowissewin ŏche, ā isse meywāyĕtakwuneyik oo soŏkātissewin, kitta kĕ suseepāyĕtumāk mena seepeyowāseyāk keke mumătakoosewin; meeyŭk nunaskoomoowin Ŏtawemaw ka kĕ issehikooyŭk kitta tāpukāyĕtakooseyŭk kitta wechāwŭk ookunaehoowuk wastăk:

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ix. 18. Mākwach kāyapitch Jesus ā wĕtumowat ohoo kākwia John oo kiskinŏhumowakuna,

poote, pā oteĕtik pāuk ookemawa, mena putuppeestak, omisse ā itwāyit, Ne tanis maskooch assi nippew: maka pāche samin, ākose kitta pimatissew. Ākose Jesus pussikoo, mena pimitissåwāo, ākose neesta teyotumeyit oo' kiskinŏhumowakuna. Ākose poote, iskwāwa ā wĕ nāstoŏkwakoweyit metatŭt nesoosap tŭto pepoonwa, pā itŏtāyewa oo'spiskwunĭk, mena saminumeyewa wunuskooch oot ukoohoon: weya omisse kĕ itwāo oo mitoonāyĕchekunĭk, Keespin piko saminumwuke oot ukoohoon, Ne ga kekan. Maka Jesus kwāskekapowew, ākose ispe weyapumat, omisse itwāo, ne Tanis, meywāyĕta, ke tapwåtumoowin ke kĕ pimachehikoon. Ākose una iskwāo kĕ meyo ayaw āwuko tipahikun ŏche. Ākose ispe Jesus kå peĕtokwāt ookemawa wekeyĕek, mena weyapumat ookitoŏchekāwa mena ayiseyinewa ā matooyit, omisse itāo, Toweek; weya ooskeneekiskwāo numoweya nippew, maka nipaw. Ākose nunatoŏkwåpehāwuk. Maka ispe ayiseyinewuk kå wuyowetissåhoŏtchik, peĕtokwāo, mena sukechĕchānāo, ākose una ooskeneekiskwāo wuniskaw. Ākose oma missewā på̆takwun ākota uskeĕk.

Nesetunow neyanunoosap Ayumehākesikaw uskoŏch Trinity.

Ayumehawin.

Seĕkimik, ke pukoosāyimitinan, O Tāpāyĕchekāyun, oot itāyĕtumoowinewåk ke tapwåtumoowe eyineemuk; kitta kĕ peesakwuyuk to-

tûkik meyo utooskāwina, ākose ke ga peesakwuyuk isse tipahumowâtyuk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Jer. xxiii. 5.

CHEEST, kesikawa oochêchepuyewa, itwāo ka Tipāyêchekāt, kā oôpekinumowuk David ā kwiusk itatissemukûk Wutíkwun, ākose Mawutche kêche ookemawkitta tipāyimewāo, mena kitta sowāyimaw, mena kitta tipetotum oonussoowāwin mena kwiusk itukimewāwin uskeêk. Oo kesikamík Judah kitta pimachehaw, mena Israel kitta pimatissew pāûtukāyimoowiník: ākose oma oo Wêyoowin kā issenîkasoot, KA TIPĀYÊCHEKĀT KE KWIUSKITATISSEWINENOW. Āwuko ôche, cheest, kesikawa oochêchepuyewa, itwāo ka Tipāyêchekāt, numoweya mena kitta itwātchik, Ka Tipāyêchekāt pimatissew, ka kê pāsewat oot owasimisa Israel Egyptík ôche; maka, Ka Tipāyêchekāt pimatissew, ka kê pāsewāt, mena ka kê nekanoôtahat oot owasimisa Israel kewātinotâk uske ôche, mena kâkeyow uskeeya ôche itta ka kê nunanisisitissâwukik; ākose kitta ayawuk kâchewak weyawaw oot uskeewâk.

Meyo-Achimoowin. St. John vi. 5.

ISPE Jesus wâpinûk oo'skesikwa, mena weäpumat ookistukāwe ayiseyinewa ā pā natikoot, omisse itāo Philipa, Tantā kā ôtutawāyûk ayûkoonaw, okoo kitta kê mechesootchik? (Mena oma wâche kê itat kitta kootāyimat:

weya, weya kā̆chewak ā kė kiskāyė̆tu̇k tanse kā totu̇k.) Philip omisse itāo, Nesoo metatu̇t-oometunow pewapisko sooneyasuk ȯtutawā̆k ayu̇koonaw numoweya oo ga tāpepuyehikoȯta-waw, ā̆tussitchik kȧkeyow upisees kitta kė mechesootchik. Pāuk oo kiskinȯhumowakuna, Andrew, Simon Peter oo' chewama, omisse itik, Ayaw ota ooskeneekew, ā ayawat neyanun isk-wāsisewe ayu̇koonawa, mena nesoo upische kinoosāsisa: maka kākwan āwukoā isse mė̆chāt-itchik? Ākose Jesus kė itwāo, Wė̆tumȧkook napāwuk kitta nȧuppewuk. Ākwa mė̆chāt muskooseya ı̇tukwunopunee ākota. Ākose napāwuk kė nȧuppewuk, ā ı̇tussitchik nan-tow neyanun kė̆che metatu̇toometunow. Ākose Jesus kė otināo ayu̇koonawa; mena ispe kȧ nunaskoomoot, meeyāo oo kiskinȯhumowakuna, ākose kiskinȯhumowakunuk meeyāwuk unehee ka kė nȧuppeyit; mena ussitche kinoosāwa piko eyekoȯk ā nutowāyė̆tu̇kik. Ispe eyekoȯk ke-yeespooyit, omisse itāo oo kiskinȯhumowakuna, Moosu̇kinumook pewȧtchekuna ka iskopuyikee, āka kākwi kitta wunė̆tȧk Ākose mawusukoo-numwuk, mena mooskinȧtawuk metatu̇t nesoo-sap wė̆koopewuta pewȧtchekuna ȯche neyanun iskwāsisewe ayu̇koonȧk ȯche, ka kė iskopuye-hikootchik mena ayewakepuyehikootchik une-kee ka kė mechesootchik. Ākose unekee napāwuk, ispe kȧ wapu̇tumwatchik unima mamuskache issė̆chekāwin Jesusa ka kė totum-eyit, itwāwuk, Āwuko owa kā̆chenamach una Kiskewāhikāo kā kė tukoosinė̆pun uskeė̆k.

¶ *Keespin owusimā ĭtukwŭkwawe Ayumehākesikawa ā moyā oochĕchepuyik Advent-Ayumehākesikaw, Ayumehawina unehee Ayumehākesikawa ŏche ka kĕ āka apuchĕtăk uskoŏch Epiphany kitta otinikatāwa kitta apuchĕtăk meskooch piko tŭto nātowāyĕtakwŭkee. Mena keespin chukowasisikwawe, ka ayewakepuyikee numma kitta apuchĕchekatāwa: Oma iskwayach Ayumehawin, Mussinâhikāwin, mena Meyo-Achimoowin tŭke kitta apuchĕtanewunwa unima Ayumehākesikaw uskoŏch nekan Advent*

Saint Andrew oo Kesikam.

Ayumehawin.

Seyoŏkatisseyun Muneto, ka kĕ meeyut k' oŏcheestumakāwin ke kunache Isitissăwakun Saint Andrew, kitta kĕ nunahĕtŭk ā nutoomikoot ke' Koosisa Jesus Christa, mena sāmak ka kĕ pimitissăwat; Itāyĕta neyanan kăkeyow, ā nutoomikoweyăk ke kunache Ayumewin ŏche, ne ga wĕ pukitinisoonan metoone nunahĕtumoowe kitta tipetotumăk ke kunache oonussoowāwina; weya kāyapitch ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Romans x. 9.

Keespin ket achimaw ke toon ŏche ka Tipāyĕchekāt Jesus, mena tapwătumune ke tăĭk Muneto ā kĕ wuniskanat nippoowinĭk ŏche, ke ga pimachehikowin. Chikāma metă ŏche ayiseyinew tapwătum kwiusk itatissewinĭk isse, mena metoon ŏche wĕtumoowin osĕtanewun pim-

achehoowinĭk isse. Weya kĕche Mussinâhikun itwāmukun omisse, Piko oweyuk tapwā̆towatche numoweya kitta nunāpāwissew. Chikāma numoweya petoos itāyĕtakoosew Jew mena Greek: weya kāyapitch ka Tipāyĕchekāt ka tipayimat kâkeyow wāyootisseestowāo kâkeyow ka mowimoostakoot. Chikāma tŭto oweyuk ka mowimoostumwat oo Wĕyoowineyew ka Tipāyĕchekāyit kitta pimachehaw. Tanisse maka kā isse mowimoostowatchik unehee āka ka kĕ tapwā̆towatchik? Mena tanisse kā kĕ isse tapwā̆towatchik unehee āka wĕkach ā kĕ pā̆towatchik? Mena tanisse kā isse pā̆tŭkik āka oweya ā wĕtumakootchik? Mena tanisse kā isse wĕtumakātchik keespin piko isitissâhoŏtwawe? Ka isse mussinâhikatāk, Taneyekoŏk māywasineyikee oo' sitewawa unekee ka wĕtumakātchik meyo Achimoowin pāŭtukāyimoowinĭk, mena pātawuk ā meyo atotakwuneyikee meyo kākwia! Maka numoweya kâkeyow kĕ nunaheĕtumwuk meyo Achimoowin. Weya Esaias omisse itwāo, Tāpāyĕchekāyun, owāna ka tapwā̆tŭk net achimoowinenan? Ākose maka tapwā̆tumoowin tukoosinoomukun ā pā̆tumeĕk ŏche, mena pā̆tumakāwin oot Ayumewin ŏche Muneto. Maka omisse net itwan, Numma na ŏche pā̆tumwuk? Āhā tapwā, ā achimeĕtchik missewā uskeĕk kĕ ispuyeyew, mena oot ayumewinewawa ā isko kesipuyikee uskeeya. Maka net itwan, Numma na Israel ŏche kiskāyĕtum? Nistum Moses omisse itwāo, Ke ga kissewahitinawaw kissewasewinĭk isse unekee ŏche āka ka ayiseyinewit-

chik, mena ā kukāpatissitchik ayiseyinewuk ke ga ŏche kissewahitin. Maka Esaias naspitch sŏoketăhāo, mena omisse itwāo, Ne kĕ miskakwuk unekee āka ka kĕ nutoonowitchik ; ne kĕ wapumikwuk unekee āka ka kĕ kukwāchĕkāmootchik. Maka Israela omisse itāo, Kupākesik ne kĕ soowiniskāstowawuk ā suseepĕtŭkik mena ā anwătumoowinitchik ayiseyinewuk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew iv. 18.

Jesus, ā pimŏotāt wenepākoŏk Galileĕk, wapumāo nesoo ā oochewamĕtooyit, Simon Peter ā issenĭkasooyit, ussitche Andrewa oo chewameyewa, ā pukustowăwayit ăyupeeya wenepākŏok, weya ā oopukitâwawitchik ; ākose omisse itāo, Pimitissahook; ākose ke ga issehitinawaw kitta noochekinoosāwatotākook ayiseyinewuk. Ākose sāmak nukutāwuk oot ăyupeewawa, mena pimitissăwāwuk. Ākose ā utte sipwătāt ākota ŏche, wapumāo kotuka nesoo ā oochewamĕtooyit, Jamesa oo koosiseyewa Zebedeewa, ussitche Johna oo chewameyewa, chemanĭk ā chemayit Zebedeewa ŏo' taweyewa, ā mesăwatchik oot ăyupeewawa; ākose nutoomāo. Ākose sāmak nukutumwuk cheman ussitche ŏo' tawewawa, mena pimitissăwāwuk.

Saint Thomas Isitissâwakun.

Ayumehawin.

Seyoŏkatisseyun mena kakekā pāmatisseyun Muneto, owusimā ā wĕ ayeechĕtayun tapwătum-

oowin ke kĕ eyinumowâ ke kunache Isitissâwakun Thomas yayow kitta anwâtûk ke' Koosis oo wuniskawin; Meeyinan metoone isse âka kitta anwâtumâk, kitta tapwâtowukeĕt ke' Koosis Jesus Christ, ne tapwâtumoowinenan ke wapûtumoowinĭk kitta kĕ âka wĕkach nayâtaweïtumeĕk. Nutoôtowinan, O Tâpâyĕchekâyun, weya kâyapitch ôche Jesus Christ, weya maka, keya ussitche mena ka Kunatissit Âchâk, kâkeyow kistâyĕtakoosewin mena mumĕchimikoowin ke ga meeyikowin, unoôch mena kakekâ. *Amen.*

Mussinâhikâwin. Ephesians ii. 19.

Âwuko ôche maka numoweya âkwa ke mantâwinawaw, maka ke wechituskâmawawuk oo kunachehoowuk, mena oot owasimisa Muneto; mena â kĕ oosehikoweyâk itta ka ke kistustatchik Isitissâwakunuk mena Kiskewâhikâwuk, Jesus Christ weya kâchewak ussinee ka kistâyĕt kĕkâyâk; weya maka isse kâkeyow â metoone issĕtanewûk mamowe, utte nĕtawekin kunache oot ayumehâwekumik ka Tipâyĕchekât: weva maka isse keyawaw ussitche k'oosehikowinawaw mamowe itta kitta ayat Muneto, Âchâk ôche.

Meyo-Achimoowin. St. John xx. 24.

Thomas, pâuk unekee metatût nesoosap ka ĭtusseyit, Didymus â issenĭkasoot, numoweya kĕ wechâwâo ispe Jesusa tâkosineyit. Kotukuk kiskinôhumowakunuk maka omisse itâ-

wuk, Ne ké wapumanan ka Tipāyéchekāt. Maka omisse itāo, Patima wapûtumwuke oo' cheécheék ayāseétineyikee cheestahaskwana, mena ustayane ne' cheéchee peéche itta ā ayāseétineyikee cheestahaskwana, mena kotawinumane ne' chéechee oo' spikák, numoweya ne ga tapwátān. Ākose ká poone ayānanāo kesikak oo kiskinóhumowakuna mena peéche ayayewa, mena Thomas ā wechāwat: ākose pā itótāo Jesus, iskwátāma ā kipáhikatāyikee, ākose nepowew tātawitch, mena omisse itwāo, Pāûtukāyimoowin ke ga wé ayanawaw. Ākose omisse itāo Thomasa, Ota issechéechāye, mena wapûta ne' chéecheeä; mena ota issechéechāye, mena kotawinan' ispikák: mena ākaweya anwáta, maka tapwáta. Ākose Thomas nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Ne Tipāyéchekām, mena ne Munetoom. Jesus omisse itāo, Thomas, chikāma ā ké wapumeyun, ke ké tapwátān: sowāyétakosewuk unekee āka ka ké wapûtûkik, maka āyewák ka tapwátûkik. Mena méchāt kotuka kiskáhikuna káchenach ké totum Jesus ā wapumikoot oo kiskinóhumowakuna, āka ā mussináhikatākee ota mussináhikuník. Maka ohoo mussináhikatāwa, kitta ké tapwátumāk Jesus ā Christewit, oo' Koosisa Muneto; mena ā tapwátumāk óche kitta ké ayayāk pimatissewin oo Wéyoowin óche.

Oo Kwāskinikoowin Saint Paul.

Ayumehawin.

O Muneto, keya oo kukāskimewāwin óche ke

sowāyĕtakoosewe Isitissâwakun Saint Paul, ke kĕ itussoowātān Meyo Achimoowin kitta wasetāk missewā uskeĕk; Itāyĕta, ke pukoosāyimitinan, neyanan, ā ayayâk oo mamâtawe kwāskinikoowin ne kunoŏkāwinenâk, ke ga wĕ wapûteyitinan ne nunaskoomoowinenan āwuko ŏche, ā pimitissâhumwukeĕt oo kunache kukāskimawussoowin ka kĕ kiskinŏhumakāt; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ŏche. Acts ix. 1.

Ākose Saul, kāyapitch ā pukitutamoototûk ussoomewāwina mena nippâtakāwin ā ussoomat oo kiskinŏhumowakuneyewa ka Tipāyĕchekāt, natāo kĕche ayumehāwekemawa, mena nutowāyĕtumowāo mussinâhikuna Damascusĭk ayumehāwekumikoŏk isse, keespin miskowatche ateĕt ota isse, keyam napāwa âpo iskwāwa, kitta pāsewat Jerusalemĭk ā tûkoopissooyit. Ākose mākwach ā pimepitchit, kissewak oteĕtum Damascus, ākose kātûtowā wastāo missewā waska ka wasetāk kesikoŏk ŏche. Ākose pûkissin uskeĕk, mena pâtum omisse ā iteĕt, Saul, Saul, tanâkā wâche pimitissâhooyun? Ākose omisse itwāo, Owāna keya Tāpāyĕchekāyun? Ākose ka Tipāyĕchekāt omisse itwāo, Ñeya oma Jesus ka pimitissâhooyun: ayimun keya kitta tûkooskatumun kenekawa. Ākose weya ā nunumepuyit mena ā wawanāyĕtûk, omisse itwāo, Tāpāyĕchekāyun, kākwi nātowāyimeyun kitta totuman? Ākose ka Tipāyĕchekāt omisse itāo, Wuniska, mena itŏtāwas-

kahikuník, ākose ke ga wétumakowin kākwi kā totumun. Ākose unehee napāwa ka wechākoot nepoweyewa āka ā kitooyit, pătumwuk ā itwāwetét, maka numoweya oweya wapumāwuk. Ākose Saul wuniskaw uskeék ŏche, ākose ispe eyatatoókapit numoweya oweya wapumāo; maka sukiniskătahāwuk, mena pāsewāwuk Damascusík isse. Ākose nistoo kesikaw numma ké wapew, mena numoweya mechesoo ápo kitta minikwāt. Ākose ākota oot ayá Damascusík kiskinóhumowakun, Ananias ā iteét, āwuko ka Tipāyéchekāyit ittik ā issenúk, Ananias, Ākose omisse itwāo, Ota net ayan, Tāpāyéchekāyun. Ākose ka Tipāyéchekāt omisse itāo Wuniska, itótā kéche māskunák Kwiuskwun ka itchekatāk, mena kukwāchékāmoo oo waskahikuník Judas, Saul ka iteét, Tarsusík ka ŏcheet: ākwa unee mowimooschekāo, mena ké wapumāo pāuk napāwa ā issenúk Ananias ā issenikasooyit, ā peétokwāyit, ākose ā ustayit oo' cheécheeyew w'eyowík, kitta ké ŏtinúk oo wapewin. Maka Ananias omisse itwāo, ka Tipāyéchekāyun, ne ké pătowaw méchāt oweyuk ā itat ohoo napāwa, taneyekoók mistahā muche kākwi ká totowat ke kunachehooma Jerusalemík: mena ota ā ayat soókatissewin kéche ayumehāwekemawa ā ké meeyikoot kitta túkoopitat kákeyow túto ka mowimoostumeyit ke Wéyoowin. Maka ka Tipāyéchekāt omisse itāo, Neeya itótā; weya ā ké nowussoonuk, kitta itótutowat ne Wéyoowin Ayúch eyinewa, me-

na kĕche ookemawa, mena oot owasimisa Israel: weya kitta wapûteyuk eyekôok kā kĕche ayimeheĕt ne Wĕyoowineyew ôche. Ākose Ananias itôtāo, mena pĕetokwāo waskahikunĭk; ākose āstawat oo' cheĕcheea weyoweyĭk, omisse itwāo, Ne'chewa Saul, ka Tipāyĕchekāt, Jesus ote, ka kĕ ooteĕtisk mâskunăk ā pā itôtāyun, net isitissâhook, kitta kĕ ôtinumun ke wapewin, mena kitta sakuskināskask ka Kunatissit Âchâk. Ākose sāmak pûkĕtineyewa oo'skesikoôk ôche tapiskooch wâyukuya: ākose ôtinum oo wapewin ākospe ôche, mena wuniskaw, ākose seekahâtowaw. Ākose ispe ka ôtinûk meechim, muskowisseewemûchehoo. Ākose Saul ateĕt kesikawa wechāwāo kiskinôhumowakuna Damascusĭk ka ayayit. Ākose sāmak wĕtumakāo Christa ayumehāwekumikoôk, ā Munetoowe Koosisaneweyit. Maka kâkeyow tûto ka pâtowatchik mamuskatumwuk, mena omisse itwāwuk; Nummayāo che owa ka kĕ nissewunachehat unehee ka mowimoostumeyit oma wĕyoowin Jerusalemĭk, mena āwukwāyew ka kĕ pā natûk, kitta kĕ itôtutowat kĕche ayumehāwekemawa ka tûkoopissooyit? Maka Saul owusima utte muskowisseew, mena wawanāyĕtumemāo Jewa Damascusĭk ka ayayit, ā wapûtehewāt āwuko owa tapwā Christ.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xix. 27.

Peter nuskwāwusehāo mena omisse itāo Jesusa, Matika, ne kĕ nukutānan kâkeyow, mena

ke kĕ pimitissâhootinan: kākwan maka kā ayayâk? Ākose Jesus omisse itāo, Tapwā ket ititinawaw, Keyawaw ka kĕ pimitissâhooyāk, ooske nĕtawekewinĭk, ispe napāo oo Koosisan uppitche kĕche uppewinĭk oo mumĕchimikoowinĭk, keyawaw ussitche ke ga uppinawaw metatût nesoosap kĕche uppewinĭk, ā oonussoowatākook metatût nesoosap ka tûto skanāmukisitchik Israel. Mena tûto oweyuk ka kĕ nukutûk waskahikuna, âpo oo chewama, âpo oot owāmawa, âpo oŏtaweya, âpo ookaweya, âpo wewa, âpo oot owasimisa, âpo oot uskeema, ne Wĕyoowin ŏche, kitta ŏtinum metatûtoometunow owusimā, mena kitta ayaw kakekā pimatissewin. Maka mĕchāt nekan ka ayatchik iskwayanĭk kitta ayawuk; mena iskwayanĭk nistum.

Ā Wapûteyewanewûk Christ peĕche Ayumehāwekumikoŏk, ka wĕke issenĭkatāk, Oo Pâkehikoowin Saint Mary Ooskeneekiskwāo.

Ayumehawin.

Seyoŏkatisseyun mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ne tupûtāyimoowe pukoosāyĕtānan ke Kistāyĕtakoosewin, tapiskooch ke pāuko-Koosisan unoŏch ka kesikak ka kĕ wapûteyewanewûk peĕche ayumehāwekumikoŏk ā nuspitûk ne weyasenan, ākose neyanan mena ke ga isse wapûteyikowin keke pâke mena kechiste metâa, weya kāyapitch ŏche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikâwin ôche. Malachi iii. 1.

CHEEST, Ne ka isitissâwaw net isitissâwakun, ākose kitta kwyachétaw māskunow ne nekanimĭk: ākose ka Tipāyéchekāt, ka nutoonowāk, kātŭtowā kitta pā otĭtum oot ayumehāwekumik; âpoócheka una usootumakāwe isitissâwakun, ka meywāyétumehikooyāk; cheest, kitta tukoosin, itwāo Tāpāyimat osamāyuteyit, Maka owāna kā ké pâtat unima kesikaw itta kā tukoosĭk? mena owāna kā ké nepowit ispe pā nookoositche? weya tapiskooch ā âkwŭk iskootāo ā issenakoosit, mena tapiskooch oo keseepākinikāo oo keseepākinikun. Ākose kitta uppew tapiskooch oweyuk ā pâkétat mena ā kechistenat wapiske sooneyawa; ākose kitta pâkehāo oo koosisa Leviwa, mena kitta kechistehāo tapiskooch oosawesooneyaw mena wapiskesooneyaw, kitta ké pukitinumowatchik ka Tipāyéchekāt pukitinikāwin kwiusk itatissewinĭk. Ākose oo pukitinikāwinewaw Judah mena Jerusalem kitta meywāyétumehik ka Tipāyéchekāt, ka ké ĭtotŭkik kuyas kesikawa, mena unehee nistum uskeewina. Akose kissewak ke ga pā natitinawaw oonussoowāwinĭk, ākose keyipee ne ga oonussoowatawuk oo mitāwewuk, mena oo pisikwatisuk, mena nuspach oo misĭkāmoowuk, mena unekee ka wuyāsehatchik utooskāyakunuk, oonuputāpew, mena āka wāótaweetchik, mena ā wuyāsehatchik mantāwa, mena āka ka koosikwāyimitchik, itwāo Tāpāyimat osamāyuteyit.

Meyo-Achimoowin. St. Luke ii. 22.

Ākose ispe tûto kesikawa eyekoôk kitta kechistisit, ka itussoowât Moses, keyesêtatchik, pâsewâwuk Jerusalemîk, kitta wapûteyatchik ka Tipâyêchekâyit; (ka isse mussinâhikatâk Oo'nussoowâwinîk ka Tipâyêchekât, Kâkeyow tûto â napâwit oweyuk ka nêtawekit kunatissew kitta itaw Tâpâyêchekâyit ôche;) mena kitta ayatchik muchoostâhumatoowin, ka itwâmukûk Oo'nussoowâwin Tâpâyêchekât, Nesoo oomêmewuk, âpo nesoo oomêmesisuk. Ākose, ākota Jerusalemîk oot ayâ pâuk napâo, Simeon â issenîkasoot; ākose âwuko napâo kwiusk mena ayumehawinîk â itatissit, â pâtat kitta kakeechehimît Israel: mena ka Kunnatisseyit Âchâkwa oot ayawa. Mena oo kê wapûteyik ka Kunatisseyit Âchâkwa, āka kitta ôche wapûtûk nippoowin, â mooyâ wapumat ka Tipâyêchekâyit oo Christima. Ākose pâ itôtahik Âchâkwa kêche ayumehâwekumikoôk: mena ispe oo nekehikwâ pêetokwahik owa owasis Jesus, kitta totumowatchik ka wêke totumîk Onussoowâwinîk, ākose otinâo â tûkoonat oo' spitoonîk, mena â mumêchimat Munetoowa, omisse â itwât, Tâpâyêchekâyun, ākwa pukitin ket utooskâyakun kitta sipwâtât, pâûtukâyimoowinîk, ka itustâk ket ayumewin: weya n' iskesikwa â kê wapûtumomukûkee ke pimachehewâwin, ka kê kwyachêtayun kâkeyow ayiseyinew kitta wapûtûk; kitta wastâwit kitta wastânumowat Ayûch Eyinewa, mena

kitta oomumêchimikoowinitchik ket eyineemuk Israel. Âkose Joseph mena oo' kaweya mamuskatumwuk unehee kâkwia ka ayimootumeyit. Âkose Simeon mâ meyo itâo, mena omisse itâo Marywa oo kaweyewa, Cheest, owa owasis itukimaw kitta pûkessineyit mena pussikooyit mêchât Israelîk; mena kiskinowachehoowin kâ wê ayeechekatâk; âpo, semakunîkooman ke ga sapoostahookoon ket âchâkoôk; mitoonâyêchekuna mêchât mitâîk kitta kê kiskâyêchekatâwa. Âkose âkota pâuk ayaw Anna, â kiskewâhikât, Phanuel oo tanisa, Aser ôche; naspitch kissâ iskwâwew, mena kê wekimâpun oo napâma tapukoôp uskeewina ôche â kê oskeneekiskwâwit; mena oo pâukôoty â sekaweet nantow yânanâo metunow mena nâo â tûto pepoonwât, âka â nukutûk kêche ayumehâwekumik, maka â utooskowat Munetoowa â kowâkutahoona mena ayumehawina ôche â tipiskayik mena â kesikayik. Âkose â pâche pêetokwât âkospe mâkwach meeyâo neesta nunaskoomoowina ka Tipâyêchekâyit, mena ayimootumowâo kâkeyow tûto ka ussowapûtumeyit pimachehoowin Jerusalemîk. Âkose kâ totûkik kâkeyow kâkwia ka itustâyik Oo'nussoowâwin ka Tipâyêchekât, kewâwuk Galileêk isse, oo waskahikunewâk Nazareth. Âkose owasis pechechekew, mena nananikim muskowissew âchâkoôk, â sakuskinâskakoot kukâtawâyimoowin: mena oô' cheestumakâwin Muneto ayaw.

Ayumehawin.

O SEYOÔKATISSEYUN Muneto, keya meskooch ookukwācheeschewāo Judas ka kĕ nowusoonut tapwā ket utooskāyakun Matthias kitta ussitukimeĕt ussitche metatût nesoosap Isitissâwakuna; Itāyĕta ket Eyineemuk, mosuk ā kunowāyimeĕtchik nuspach Isitissâwakuna ôche, kitta wĕ oonukimikwuk mena kiskinôtahikwuk tapwâtumoowe mena tapwā ayumehāwekemawa; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Acts i. 15.

ĀKOSE unehee kesikawa Peter pussikoo tātawich kiskinôhumowakuna ā ayayit, mena omisse itwāo, (ā itûtikee wĕyoowinamamowe nantow metâto metunow mena nesetunow,) Napātik mena ne'chewametik, omakĕche Mussinâhikāwin ôchetow kitta tipepuyikepun, ka Kunatissit Âchâk ka kĕ itwāt kuyûtā oo' tooneyeĕk ôche David ā itat Judasa, ka kĕ kiskinôtahat unehee ka kĕ otinayit Jesusa: weya ā kĕ ussitukimeĕt neesta, mena ā kĕ ôtinûk pûkee oma pumeestakāwin. Āwuko owa napāo kĕ utawāo kistekan muchĕtewe tipahumatoowin ôche; ākose ā pûkissik ā utchechepuyit, peekoosin tātawich, ākose kâkeyow oo'tukisseya wuyowechewuneyewa. Mena kĕ kiskāyĕtumwuk kâkeyow tûto Jerusalemik ka ayatchik, tasipwa āwuko kistekan issenikatāk oo keeswāwinewâk, Aceldama, omisse ā itwâk, Mikoo kistekan. Weya

ā mussinâhikatāk Nikumoowe mussinâhikunĭk, Keyam oot ĭtawin kitta nissekutwustāyew, mena ākaweya napāo itta kitta ayaw: mena oo Kĕche ayumehāwekemawewin kotuka kitta otinumeyewa. Āwuko ŏche, okoo napāwuk ŏche ka kĕ wechātŭkook tŭke eyekoŏk ka Tipāyĕchekāt Jesus ka kĕ wechāwikooyŭk, ā ukĕtumeĕk John oo seekahâtakāwinĭk ŏche, peyis unima kesikaw ka kĕ otineĕt ā muskumikoweyŭk, ŏchetow pāuk kitta oonukimaw kitta wechehitŭk ā atootumwŭk oo wuniskawin. Ākose nowussoonāwuk nesoo, Joseph Barsabas ka iteĕt, Justus ka isse uspinĭkasoot, mena Matthias. Ākose ayumehawuk, mena omisse itwāwuk, Keya, Tāpāyĕchekāyun, ka kiskāyĕtumwut oo' tăewawa kâkeyow ayiseyinewuk, wapŭteyewā tana okoo nesoo ka nowussoonŭt; kitta otinŭk pŭkee oma pumeestakāwin mena isitissahootoowin, Judas itta muchĕtewin ŏche ka kĕ pŭkissĭk, kitta itŏtāt itta ā náhiskakoot. Ākose mākewuk oo kootāyĕtoowinewaw; ākose oma kootāyĕtoowin oteĕtik Matthias; ākose ussitukimaw ussitche ohoo pāukoosap metatŭt Isitissâwakuna.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xi. 25.

Ākospe une Jesus peekiskwāo mena omisse itwāo, Ke nanaskoomitin, O n' Ŏta, Tāpāyĕtumun kĕche kesik mena uskee, chikāma ā kĕ katoowutchik ohoo kākwia ookukâtawāyĕtumoowuk, ākose ā kĕ wapŭteyutchik oskowasisuk. Ākose keyam, Ŏtawemaw, weya ākose ā isse

meywāyêtumun. Kâkeyow kākwia N'Ôtawe ne kê pukitinumak: mena numoweya oweyuk kiskāyimāo Wākoosisewît, piko Ôtawemaw; mena numoweya oweyuk kiskāyimāo Ôtawemawa, piko Wākoosiseêk, mena piko unehee wākoosiseêk kā wapûteyakwā. Pāche nasik, kâkeyow keyawaw ka ayimisseyāk mena ka pwawutāyāk, ākose ke ga meeyitinawaw uywāpewin. Otinumasook net issêtwawin, mena kiskinowapumik neya; chikāma ne yoospisseen mena ne tupûtāyimoon ne tâîk: ākose ke ga miskānawaw uywāpewin ket âchâkoowawuk ôche. Chikāma net issêtwawin wâtun, mena ne nayûtahewāwin yâkusin.

Ka kê Wêtumât sowāyêtakoosewe Ooskeneekiskwāo Mary.

Ayumehawin.

Ke pukoosāyimitinan, O Tāpāyêchekāyun, seekina k' oôcheestumakāwin peêche ne' tâenâk; tapiskooch ka isse kiskāyêtumwukeêt oot eyinewin ke' Koosis Jesus Christ ā kê wêtûk kêche utooskāyakun, ākose mena oo cheestahaskwatikoowin mena oo kukwatukêtawin ôche ne ga wê pāsewikowinan oo kistāyêtakoosewe wuniskawinîk isse; weya kāyapitch ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Isaiah vii. 10.

Ākose, ka Tipāyêchekāt mena ayumehāo Ahaza, ā itwāt. Nutotumow kiskahikun ka Tipāyêchekāt ke Munetoom: nutota timeêk ôche, âpoôcheka ispimîk ôche. Maka Ahaz

itwāo, numoweya ne ga nutotuman, mena numoweyane gakootāyimaw ka Tipāyĕchekāt. Ākose omisse itwāo. Nutŏtowik ākwa, O keyawaw David wekĭk ŏche: Uppesees na itāyĕtakwun kitta ayāskoohayākook ayiseyinewuk, ne Munetoom na mena ke wĕ ayāskoohawaw? Āwuko ŏche ka Tipāyĕchekāt tipeyowā weya ke ga meeyikoowawkiskahikun; Cheest, Ooskeneekiskwāo kitta oo koosisew, ākose Immanuel kitta issenĭkatāo. Moostoosopimee mena amoo oosĕchekun kitta mechew, kitta kĕ kiskāyĕtŭk kitta atowāyĕtŭk muche kākwi, ākose kitta noosoonŭk meyo kākwi.

Meyo-Achimoowin. St. Luke i. 26.

Ākose nikootwasik peesimwuk ā ochĕchepuyitchik kĕche utooskāyakun Gabriel isitissâhook Munetoowa kĕche waskahikunĭk Galileeĭk ā ayak, Nazareth ā issenĭkatāk, kitta natat Ooskeneekiskwāwa ā kĕ kiskemat napāwa Joseph ā issenĭkasooyit, David ŏche; mena owa Ooskeneekiskwāo Mary ā issenĭkasoot. Ākose kĕche utooskāyakuna pā peĕtokwak, omisse itik. Ket utumiskatin, keya ka mistahā sowāyĕtakooseyun, ka Tipāyĕchekāt ke wechāk: ke sowāyĕtakoosin keya mākwach iskwānăk. Ākose ā wapumat wawanāyĕtumimik ka itwāyit, mena nutowe kiskissew oo mitoonāyĕchekunĭk kāko utumiskatoowin oma ka itĕtakwŭk itāyĕtum. Ākose kĕche utooskāyakuna omisse itik, Ākaweya sākisse, Mary; weya ā miskumwut oo sowāyĕchekāwin Muneto. Ākose matika,

ke ga ayawaw owasis, mena ke ga nĕtawekehaw ke Koosis, mena Jesus ke ga issenikataw. Kitta kĕche ayewew, mena oo' Koosisa ka Mawutche kĕche ayewit kitta itaw: mena ka Tipāyĕchekāyit Munetoowa kitta meeyik oo kĕche Ookemawe uppewineyew oŏ'taweya Davida. Mena kitta tipāyimāo oot owasimiseyewa Jacob kakekā: mena oo'tānowewin numoweya kitta kesipepuyeyew. Ākose Mary omisse itāo kĕche utooskāyakuna, Tanse weya oma kā kĕ ikeĕk, weya āka ā kiskāyimuk napāo? Ākose kĕche utooskāyakun nuskwāwusehāo omisse itāo, Ka Kunatissit Ăchăk ke ga otĭtik, mena oo soŏkatissewin ka Mawutche kĕche ayewit ke ga akowastāskakoon: āwuko ŏche maka unima ka kunatŭk kākwi kā nĕtawekĭtayun Muneto oo' Koosisan kitta itchekatāo. Mena maka, ke'chewamiskwāo Elizabeth, weya mena kĕ ayawāo oo'koosisa ā ata nootookāwit: mena unoŏch ākwa nikootwasik peesimwa ŏche ayawāo una numma ootowasimisew ka kĕ itĭt: weya āka kākwi ā powutchĕtat Muneto. Ākose Mary omisse itwāo, Kunowapum oot utooskāyakuniskwāma ka Tipāyĕchekāt: ne ga wĕ isse ayan ka itwāyun. Ākose kĕche utooskāyakuna nukutik.

Saint Mark oo Kesikam.

Ayumehawin.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, ka kĕ kiskinŏhumowutchik ke kunache Ayiseyineemuk oo kĕche kesikoowe kukāskimawussoowin ŏche ke Meyo

Achimoowe Eyineem Saint Mark; Meeyinan ôocheestumakāwin, kitta āka nuspitowukeêtchik owasisuk ka kukwācheesimeêtchik tûto muche kukāskimawussoowin ôche, ne ga wê ayeeche ayanan tapwāwinîk ke kunache Meyo Achimoowinîk ôche; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. Ephesians iv. 7.

Kákeyow ā itusseyûk ke meeyikowinanow kissāwatisseewin, ā isse itustāyik oo mākewin Christ. Āwuko ôche kê itwāo, Ispe kâ oôpiskat ispimîk isse, kê wuyowêtahāo ayiseyinewa owûkatitoowinîk ôche, mena ayiseyinewa kê meeyāo mākewina. (Ākwa oma ka kê oôpiskat, numma che āwuko ka kê pā yaseet chupusees ota uskeêk? Una ka kê pā yaseet āwuko kāyapitch ka kê oôpiskat wâyow ispimîk ispeêch kâkeyow kêche kesikwa, kitta kê sakuskinûtat kâkeyow kākwia.) Mena kê mākew ateêt kitta Isitissâwakuneweyit, mena ateêt kitta Ookiskewāhikāweyit, mena ateêt kitta Kukāskimawussooyit, mena ateêt kitta Ayumehāwekemaweyit mena Kiskinôhumakāweyit; kitta ôche keesehîtchik kunachehoowuk, mena kitta ôche noochêtanewûk ayumehawin, mena kitta kiskinôhumameêt oot ayiseyineema Christ: eyekoôk kitta mamowe oteêtumûk tapwâtumoowin, mena oo kiskāyêtumoowin Muneto oo Koosisan, ā keeseheêt ayiseyinew isse, mena oo sakuskinahewāwin Christ: kitta āka ākwa owasiseweyûk, pukwuneta mameeskooch kitta issewāpinikoweyûk,

mena pimoôtahikoweyûk pukwuneta kukāskimawusoowin ôche, ayiseyinew oo kukwācheesehewāwin ôche, mena oo muche wuyāsehewāwina, ā ôche uskumakātchik ā wê wuyāsehewātchik; maka kitta wêtumûk tapwāwin sakehitoowinîk, ākose weya kitta isse nêtawekeyûk, āwuko manamaka tāpāyimewāt, Christ ote; weya ôche missewā meyow ā metoone mamowêtanewûk, missewā nahepuyew ā aniskowekunanewûk ā utte wechehewāmukûk, ā îtochekāmukûk soôkatissewin utte yûkehoomukun meyow, sakehewāwinîk.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 1.

Neya tapwā meenisâtik, n' Ôtawe maka kistikāwe eyinewew. Tûto wutîkwun ka sukumooskakooyan āka ka nêtawekêtamukûk meenisa otinum: mena tûto wutîkwun ka nêtawekêtamukûk meenisa, wawāsêtaw, owusimā kitta kê nêtawekêtamukuneyik meenisa. Ākwa maka ke pâkissinawaw unima ayumewin ôche ka kê wêtumatukook. Sukumooskowik neya, ākose neesta ke ga sukumooskatinawaw. Tapiskooch wutîkwun āka nisîkā ka kê nêtawekêtamukûk meenisa, patima sākumooke meenisâtikoôk; keyawaw mena numoweya ke ga kê kuskêtanawaw, patima sukumooskoweyāko. Neya meenisâtik, keyawaw ke wutîkwunewinawaw: Una ka sukumooskowit, mena neya ka sukumooskowuk, āwuko nêtawekêtaw mêchāt meenisa: chikāma keespin āka neya ôche numoweya kākwi ke ga kê kuskêtanawaw. Keespin āka oweyuk

sukumooskowitche, wāpinaw tapiskooch wutíkwun, ākose nippoowissew; ākose ayiseyinewuk moosúkināwuk, mena mutchoostāwāpināwuk, ākose iskwasoowuk. Keespin wechāweyāko, mena net ayumewina wechāwikooyākwawe, ke ga nutotānawawpiko ā isse itāyétumāk, ākose ke ga totumakowinawaw. Ākota oma wáche kistukimeét n' Ótawe, keespin nétawekétayāko mistahā kistekan: ākose kā ookiskinóhumowakunimimitukook. Ótawemaw ka ké isse sakehit, ākose kā isse sakehitukook: ayak ne sakehewāwiník. Keespin ke kunowāyétānawaw n' oonussoowāwina, ke ga ayanawaw ne sakehewāwiník; moyam ka ké isse kunowāyétuman n' Ótawe oo'nussoowāwina, mena ka ké isse ayawuk oo sakehewāwiník. Ohoo kākwia ke ké wétumatinawaw, ne mumátakoosewin kitta ké kunoskakooyāk, mena ke mumátakoosewinewaw kitta ké sakuskināk.

Saint Philip mena Saint James oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O Seyoókatisseyun Muneto, keya metoone ā kiskāyimikoweyun āwuko kakekā pimatissewin; Meeyinan metoone kitta kiskāyimukeét ke' Koosis Jesus Christ weya ā māskunowit, mena ā tapwāwinewit, mena ā pimatissewinewit: ā pimitissáhumwukeét oo māskunawaw ke kunache Isitissáwakunuk, Saint Philip mena Saint James, ne ga wé ayeeche pimoótátan māskunák kakekā pimatissewiník ka itoótahewāk;

weya kāyapitch ôche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. St. James i. 1.

James, oot utooskāyakuna Muneto mena ka Tipāyêchekāt Jesus Christ, nesoosap metatût aniskāeyinewa nunanis ā ayayit, ā utumiskowukik. Ne chewametik, munâtakoosik tûtwaw pâpetoos isse kootāyimikoweyāko; oma ā kiskāyêtumāk, ā kootāyimikoweyāk ke tapwâtumoowinewâk seepeyowāsewin itta ôchemukun. Maka keyam seepeyowāsewin metoone kitta keese utooskāmukun, metoone kitta kê keesehikoweyāk mena kitta tāpukāyêtakooseyāk, āka nantow kākwi kwetumayāk. Keespin nantow pāuk keyawaw kweetumayāk eyinesewin, keyam kitta nutotumowāo Munetoowa, ka kêche meeyat kâkeyow ayiseninewa, mena āka ka utamāyimat; ākose kitta meeyaw. Maka keyam tapwâtumoowinîk kitta nutotumakāo, numoweya kitta sakwāyimoo; weya una ka sakwayimoot nuspitum kuskun wenepākoôk ka pupamewāpastûk yootin ôche. Weya ākaweya āwuko ayiseyinew kitta itāyêtum nantow kākwi kitta ôtinumowat ka Tipāyêchekāyit. Napāo neswuyuk ā itāyêtuk numowêkach soôkāyimoo oot îtotumoowinîk. Keyam oo tupûtāyimookitta mumâtakoosew ā ispâkāyêtakoosit; maka oo wāyootissew ā atowāyimît: weya tapiskooch muskoosewe wapikwune kitta mayawepuyew. Weya sāmak ā oôpisîk peesim naspitch ā kisastāk, nippoomukun muskoosee

ākose wapikwune pûkétin, ākose ka ké isse kutowusisik nippoowétin: ākose mena ka wāyootissitkā isse mayawepuyit oot ítotumoowiník. Sowāyétakoosew una napāo ka sakoótat kootāyétoowin: weya ispe kootāyimítche, kitta ótinum pimatissewe ustotin, ka Tipāyéchekāt ka ké usootumowat unehee ka sakehikoot.

Meyo-Achimoowin. St. John xiv. 1.

Ākose Jesus itāo oo kiskinóhumowakuna, Ākaweya ke' tâewaw kitta mikooskatāyétumomukun: ke tapwâtowawaw Muneto, tapwâtowik neya ussitche. N' Ótawe oo waskahikuník méchātinwa étawina: keespin āka ākose isse ayak, ke ga ké wétumatétawaw. Ne nutowe kwyachétan étawin keyawaw óche: mena keespin ne nutowe kwyachétan étawin keyawaw óche, ne ga pā itótan mena, ākose neya kâchewak ke ga otinitinawaw; itta ā ayayan, kitta ké ayayāk keyawaw ussitche. Mena ittā ā itótāyan ke kiskāyétānawaw, mena māskunow ke kiskāyétānawaw. Thomas omisse itāo, Tāpāyéchekāyun, numoweya ne kiskāyétānan tantā kā itótāyun, mena tanse kā ké isse kiskāyétumâk māskunow? Jesus omisse itāo, Neya māskunow, mena tapwāwin, mena pimatissewin: numoweya oweyuk kitta ké natāo Ótawemawa piko neya óche. Keespin ké kiskāyimeyāk, ke ga ké kiskāyimâtawaw n' Ótawe ussitche: mena unoóch óche ke kiskāyimawaw, mena ke ké wapumawaw. Philip omisse itāo, Tāpāyéchekāyun, wapûteyinan Ótawemaw, ākose ne ga

nâāyĕtānan. Jesus omisse itāo, Ke kĕ wechāwitin ākwa kinwās, ākose numma āskwa na ke kiskāyimin, Philip? Una ka kĕ wapumit kĕ wāpumāo Ŏtawemawa; ākose tanâkā wâche itwāyun maka, Wapŭteyinan Ŏtawemaw? Numma na ke tapwâtān Ŏtawemaw ā peĕteskowuk, mena neesta Ŏtawemaw ā peĕteskowit? Ohoo ayumewina ka ititan numoweya neya kâchewak ā itwāyan; maka Ŏtawemaw ka kunoskowit, weya totum āwukwunee utooskāwina. Tapwâtowin, Ŏtawemaw ā peĕteskowuk, mena neesta Ŏtawemaw a peĕteskowit; âpo tapwâtowin kâchewak unehee utooskāwina oche. Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Una ka tapwâtowit, unehee utooskāwina ka totuman kitta totum weya ussitche; mena owusimā kĕche utooskāwina ispeĕch ohoo kitta totum; chikāma ā natuk n' Ŏtawe. Mena piko kākwi kā nutotumayāk ne Wĕyoowinĭkisse, āwuko ne ga totān, Ŏtawemaw kitta kĕ kistukimeĕt Wākoosiseweĕt ŏche. Keespin ke ga nutotānawaw kākwi ne wĕyoowinĭk isse, ne ga totān.

Saint Barnabas Isitissâwakun.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN Muneto Seyoŏkatisseyun, ka kĕ weeyâtahut ke kunache Isitissâwakun Barnabas kĕche mākewina ke Kunache Âchâkwa ŏche; Ākaweya nukusinan, ke pukoosāyimitinan, āka kitta ayayâk ke nunâkowe mākewina, âpo kissāwatisseewin kitta apuchĕtayâk mosuk ke kistāyimikoowinĭk mena ke mumĕ-

chimikoowiniḱ isse; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Acts xi. 22.

Achimoostowawuk ohoo kākwia oot Ayumehawuk Jerusalemiḱ ka ayatchik; ākose isitissâwāwuk Barnabasa, kitta itôtāyit peyis Antiochiḱ isse. Āwuko, ispe tākooseḱ, ka wapûtûk maka ôo'cheestumakāwin Muneto, mumâtakoosew, mena seḱimāo kâkeyow, kitta ayeetustwayit ootâewâk kitta pāukoohayit ka Tipāyêchekāyit. Weya ā meyo pimatissit napāo, mena ā sakuskināskakoot ka kunatisseyit Âchâkwa, mena tapwâtumoowin: ākose mêchāt ayiseyinewa tukôotowaw ka Tipāyêchekāt. Ākose sipwâtao Barnabas Tarsusiḱ isse, ā nutoonowat Saula: Ākose ispe ka miskowat, itôtahāo Antiochiḱ isse. Ākose ā utte iḱeḱ, pāuk missewā uskeewin wechāwāwuk oot Ayumehawa, mena kiskinôhumowāwuk mêchāt ayiseyinewa: Ākose āwukwunik kiskinôhumowakunuk Antiochiḱ ka ayatchik weyawaw nistum Christianuk ke itawuk. Ākose ohoo kesikawa mākwach ā ayakee pā mâhiskumwuk ookiskewāhikāwuk Jerusalemiḱ ôche Antiochiḱ isse. Ākose pāuk āwukwunik nepowew Agabus ā iteêt, itwāhik Âchâkwa, kitta kêche wê mechesooweêt missewā uskeêk: ka kê oochêchepuyik mākwach ā pimatissit Claudius Cesar. Ākose kiskinôhumowakunuk, kâkeyow napāwuk eyekoôk ā isse kuskêtatchik, itāyêtumwuk kitta oôcheestumowatchik oo' wechāwakunewawa Judeaiḱ

ka ayayit: Ākose tapwā kĕ totumwuk, mena isitissâhumowāwuk kāsāyineĕkŭtumeyit oo'-cheĕcheeyĭk Barnabasa mena Saula.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 12.

ĀWUKO oma n'oonussoowāwin, Kitta sakehitooyāk, tapiskooch ka kĕ isse sakehitukook. Numoweya owusimā sakehewāwin oweyuk kitta kĕ ayaw ispeĕch oma, napāo kitta pukitinŭk oo pimatissewin oo' totāma ŏche. Ket oototāmimitinawaw, keespin ket ĭtotānawaw piko ā isse itussoowatitukook. Unoŏch ŏche, numoweya utooskāyakunuk k'itititinawaw; chikāma numoweya utooskāyakun kiskāyĕtum kākwan oot ookemama teyotumeyit: maka ne' totāmuk ke kĕ itititinawaw; chikāma kâkeyow kākwia ka kĕ pâtuman n' Ŏtawe ŏche ke kĕ kiskāyĕtumohitinawaw. Numoweya keyawaw ke kĕ nowusooninawaw, maka neya ke kĕ nowusooninitinawaw, mena ke kĕ oonukimitinawaw kitta kĕ nutowe nĕtawekĕtayāk kistikan, mena ke kistikanimewaw kitta kĕ ĕtukwŭk: piko kākwi kā nutotumowayāk Ŏtawemaw ne Wĕyoowinĭk isse, kitta kĕ meeyikooyāk.

Saint John Ooseekahâtakāo oo Kesikam.

Ayumehawin.

SEYOŎKATISSEYUN Muneto, ke kunowāyĕchekāwinĭk ŏche ket utooskāyakun John Ooseekahâtakāo ka kĕ mamâtawe nĕtawekit, mena ka kĕ isitissâhoŏt kitta kwyachĕtat oo māskunayew ke' Koosisa n' Oopimachehewāmenan, ā kĕ

seékékāmoot kitta métatumoót muchatissewina; Isséhinan kitta pimitissahumwukeét oo kukāskimewāwin mena oo kunache pimatissewin, kitta ké tapwā métatumák ne muchatissewinenana ka isse itustāyik oo seékékāmoowin; mena ā kiskinowapumukeét weya mosuk kitta tapwāyák, kitta soóketáhāwe kittootumák muche kākwi, mena kitta suseepāyétumoowe kukwatukétayák tapwāwin óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussinâhikāwin óche. Isaiah xl. 1.

Kakechehíkook, kakechehíkook net eyineemuk itwāo ke Munetoomewaw. Meyo ayumehík owa Jerusalem, mena wétumow, Oo nutoopuyewin ā iskwátāpuyeyik; oo muchétewin ā usānikatāyik: weya ā ké ótinúk oo cheécheeyeék óche ka Tipāyechekāt neeswaw eyekóok unehee oo muchétewina óche. Oot itwāwin una ka pátakoosit pukwutuskeék, Kwyachétawák oo māskunow ka Tipāyéchekāt, kwiuskoótawák pukwutuskeék oo māskunow ke Munetoomenow. Kákeyow wayutinawa kitta ispákānikatāwa, mena kákeyow wutcheya mena isputinawa kitta yasinikatāwa, mena unehee ka wakakee kitta kwiuskoótanewunwa, mena unehee ka kawakee kitta sooskoótanewunwa: Mena oo kistatissewin ka Tipāyéchekāt kitta weétakunewun, ākose kákeyow meyas kitta mamowe wapútumwuk; chikāma oo tooník óche ka Tipāyéchekāt ké itwāo. Pátowaw oweyuk ā itwāt, Wéta. Ākose itwāo, Kākwi maka kā wétuman? Ká-

keyow meyas muskoosewun, mena missewā ā isse meyonakwŭk tapiskooch wapekwunewa uskeĕk ka ayakee. Muskooseä nippoomukunwa, wapekwunewa nippoowĕtinwa, chikāma oot Âchâkwa ka Tipāyĕchekāt ā pootatumeyit; kāchenamach ayiseyinewuk muskoosewewuk. Muskooseä nippoomukunwa, mena wapekwunewa nippoowĭtinwa: maka oot ayumewin ke Munetoomenow kakekā kitta ĭtukwuneyew. O Zion, ka pātayun meyo achimoowina, koospamuchewā unima ka ispak wutche: O Jerusalem, ka pātayun meyo achimoowina, kisseewā ayumme; oŏpina ket ayumewin, ākaweya sākisse; issik unehee oot ĭtawina Judah, Kunowapumĭk ke Munetoomewa. Cheest, ka Tipāyĕchekāt Muneto kitta pā itŏtāo keke oo muskowissewe oo'chĕechee, ākose oo' spitoon kā ŏche oonukimewāt: wapŭtumoŏk, oo kuskĕchekāwin wechāwikoo, mena oot utooskāwin nekaniskak. Kitta mechesoŏkowāo oo mayutchĭkooma tapiskooch oo kunoomayutchĭkwāo: kitta mawutchehāomayutchĭkoosa oo'spitoon ŏche, mena kitta tŭkoonāo waskekunĭk, mena pāŭtuk kitta pimoŏtahāo tŭto unehee ka uschāsooyit.

Meyo-Achimoowin. St. Luke i. 57.

Ākwa Elisabeth tipepuyeyew metoone itta kitta wapumawusoot; ākose nĕtawekehāo oo' koosisa. Ākose oo weetuppemakuna mena oo' chewamiskwāwa pătumeyewa ka isse wapŭteyikoot ka Tipāyĕchekāyit kĕche kissāwatissee-

win; ākose weche mumâtakoosimāwuk. Ākose ā utte îkeêk, yānanāo kesikaw ā ochêchepuyik pāche Circumcisewehāwuk ooskowasisa; ākose Zacharias issenîkatāwuk, ākose ā issenîkasooyit oô'taweyewa. Ākose oô kaweya nuskwāwusît-wayewa mena omisse itwāo, Numoweya ākose: maka John kitta issenîkasoo. Ākose omisse itā-wuk, Numoweyuk ke wâkoomakunuk oma wê-yoowin issenîkasoo. Ākose ayisinîkatotowāwuk oô'taweyewa, tanse kitta wê issenîkatayit. Ākose nutotumaw mechesoowinâtik itta ā mussinâhikāwît, ākose mussinâhikāo, omisse, John issenîkasoo. Ākose mamuskatumwuk kâ-keyow. Ākose oo'toon paskêtāyikatāyew sāmak, mena oo'tāyunee apahikatāyew, ākose kê ayum-ew, mena mumêchimāo Munetoowa. Ākose sākissewin otêtinikwuk kâkeyow ka ayatchik missewā waska: mena kâkeyow ohoo itwāwina pâtakwunwa missewā ā ispeêchak ka wutchew-utchâk uske Judea. Mena kâkeyow tûto ka pâtûkik ustawuk oo'tâewâk, omisse ā itwāt-chik, Kākoo owasis weya owa kā isse ayat? Me-na oo'chêecheeyew ka Tipāyêchekāyit wechehik. Mena oô'taweya Zachariasa sakuskināskak ka Kunatisseyit Âchâkwa, mena kiskewāhikāo, omisse, Kitta meyo achimikoowissew ka Tipā-yêchekāt oo Munetooma Israel: weya ā kê nat-umowat, mena pimachehat oot eyineema, mena ā kê kwyachêtwatûk ā soôkatuneyik pimachehoo-win oo waskahikuneyeêk oot utooskāyakuna Davida; ka kê itwāt oo'tooneyeêk oo kunache Kiskewāhikāma, ka kê îtayit uspin nistum ā

pā uskeewûk; kitta pimachehikoweyûk ke koostakunenowuk ôche, mena oo'chéecheewâk ôche kâkeyow ka pukwatikooyûkik; kitta tipepuyétat oo kissāwatisseewin ā ké ussootumowat kuyas k'ôtawenowa, mena kitta kunookiskissit ā kunatuneyik oot Ayeechimewāwin; kitta tipepuyétat oo kéche itwāwin ka ké kéche itat kuyas k'ôtawenowa Abrahama, kitta meeyitûk, ā natumakoweyûk oo'chéecheewâk ôche ke koostakunenowuk, kitta āka koostacheyûk ā utooskowûk, kunachehoowinîk mena kwiusk itatissewinîk eyekoôk kā pimatisseyûk. Keya maka, Owasis, ka mawutche Ispâkāyétakoosit oo Kiskewāhikāma ke ga itikowin: ke ga itôtan kitta nekanoôtowut ka Tipāyéchekāt kitta kwyachétawut oo māskunowa; kitta kiskāyétumohimut pimachehoowin oot eyineema, kitta usānumakoowisseyit oo muchétewineyewa, ā ispeéche naspitch kissāwatisseet ke Munetoomenow, āwuko ôche kesikaw ispimîk ā ôcheek ka ooteétikooyûk; kitta meeyeétchik wastāo unekee ka wunetipiskuppitchik, ā chikastāskakootchik nippoowin, mena kitta kiskinôtutat ke' sitenowa pāûtukāyimoowinîk isse. Ākose owasis peechechekew, mena owusimā utte muskowissew âchâkoôk; mena pukwuchayîk ayaw peyis eyekoôk āwuko kesikaw ka wapûtinimît weya Israela.

Saint Peter oo Kesikam.

Ayumehawin.

O Seyoôkatisseyun Muneto, keya ke' Koosis

Jesus Christ ôche ka kĕ meeyut ket Isitissâwakun Saint Peter mĕchāt kĕche mākewina, mena ka kĕ itussoowatut metoone kitta kukāskimat ket eyineema; Issĕhik, ke pukoosāyimitinan, kâkeyow Kĕche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemawuk metoone kitta wĕtûkik ke kunache Ayumewin, mena eyinewuk kitta nunahĕtumoowe pimitissâhûkik āwukwāyew, kitta kĕ ôtinûkik tipâhumakāwin kakekā kistāyĕtakoosewin; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche. Acts xii. 1.

Ākwa ākospe nantow Herod ka kĕche Ookemawit soowiniskāyew ā wĕ nunatôokoohat ateĕt oot Ayumehawa. Ākose nippahāo Jamesa John oo'chewama semakunîkoman ôche. Ākose, ā wapûtûk ā naheyowāhikooyit Jewa, nowutche yûkee totum wĕ otinão Petera ussitche. (Ākose ākota mākwach ka apucheheĕt pûkwāsekun āka oôpĕchechekun ā ustāk.) Ākose ispe kâ otinat, âyâo peĕche kippâhootoowekumikoôk, ākose kunowiskoôteyinão nāö ā nânāweyit semakunisa, kitta kunowāyimayit, kĕ mayawepuyike Easter ne ga pātoowawuk ayiseyinewuk ā itāyĕtûk. Peter maka kunowāyimaw kippâhootoowekumikoôk: maka numma kipeĕtoowāwuk oot Ayumehawuk ā ayumehāstumowatchik. Ākose ispe Herod ā wĕ wuyowĕtahat, āwuko ā tipiskak Peter oo nipâty tustowich nesoo semakunisa, ā tûkoopissoot nesoo pewapiskwa ôche; mena oo kunowiskwâtowāwuk astumiskwât kunowāyĕtumwuk kippâhoo-

toowekumik. Ākose poote, oot kĕche utooskāyakuna ka Tipāyĕchekāyit ooteĕtik, mena wastāo wastowāyew kippâhootoowekumikoŏk; ākose ootamâwāo Petera oospikayĭk, mena pusikoopitāo, omisse itāo, Wuniska keyepa. Ākose oo pewapiskooma pŭkeĕtineyewa oocheecheĕk ŏche. Ākose kĕche utooskāyakun omisse itāo, Pukwâtāhoo, mena tŭkoopitta ke muskisina: ākose tapwā totum. Ākose omisse itāo, Ukwunee ket ukoohoon ākose pimitissâhoon. Ākose wuyoweyewa mena pimitissâwāo; numoweya kiskāyĕtum eyenuttoo tapwā ā ĭtotumeyit kĕche utooskāyakuna; maka yayow ne mŏoche ayissinān itāyĕtum. Ispe māyaskŭkik unima nistum mena uskoŏch piskeĕtayewuneyik, ooteĕtumwuk pewapiskoo iskwâtām kĕche waskahikunĭk ka itoŏtahewāk, ka paskeĕtāpuyeyik sâkā; ākose utte wuyoweewuk, mena utte mitimāwuk pāuk kĕche māskunow, ākose ākota kĕche utooskāyakuna, nukutik. Ākose ispe Peter keyâchenahoot, omisse itwāo, Ākwa ne kâchenahoon, ka Tipāyĕchekāt ā kĕ pā isitissâwat kĕche oot utooskāyakuna, ākose ā kĕ pimachehit oo'cheĕcheeyeĕk Heroda ŏche, mena ā kĕ isse nutowāyĕtŭkik kâkeyow ayiseyinewuk Jewuk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xvi. 13.

Ispe Jesus peyā itŏtāt kâcheche Philippiĭk Cesareâik, kukwāchimāo oo kiskinŏhumowakuna, omisse ā itwāt, Owāna ātwātchik ayiseyinewuk neya ka Napāwe Koosisanewewuk?

Ākose omisse itwāwuk, Ateĕt John Ooseekahâtakāo itwāwuk, ateĕt Elias, mena kotukuk Jeremias, âpo pāuk ookiskewāhikāwuk. Omisse itāo, Maka owāna keyawaw āseyāk? Ākose Simon Peter peekiskwāo mena omisse itwāo, Keya una Christ, oo Koosisa ka pimatissit Muneto. Ākose Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Ke sowāyĕtakoosin keya, Simon Bar-jona: Chikāma meyas mena mĭkoo numoweya ke kĕ wĕtumakoon, maka n' Ŏtawe kĕche kesikoŏk ka ayat. Mena neesta omisse k' ititin, Keya Peter, tûkoŏch ota kistapiskâk ne ga chimutan net Ayumehāwekumik: mena muche iskootāwe iskwâtāma numoweya kitta sakoochĕtamukunwa. Mena ke ga meeyitin kĕche kisikoowe otānowe apeĕtukâhikuna: mena piko kākwi kā tûkoopitumun uskeĕk kitta tûkoopitchekatāo kĕche kesikoŏk: mena piko kākwi kā apâhumun uskeĕk kitta apâhikatāo kĕche kesikoŏk.

Saint James Isitissâwakun.

Ayumehawin.

Itāyĕta, O kāssāwatisseeyun Muneto, tapiskooch ke kunache Isitissâwakun Saint James kitta isse ayayâk, ka kĕ nukutat oŏ'taweya mena kâkeyow kākwi ka kĕ ayat, ā kĕ nunahĕtowat ā nutoomikoot ke' Koosisa Jesus Christa, mena ka kĕ pimitissâwat; ākose neyanan, ā poonĕtayâk kâkeyow uskeewe mena meyase ukawatumoowina, ne ga wĕ tûke kwyache ayâtan kitta pimitissâhumâk ke kunache

oonussoowāwina; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ôche.

Acts xi. 27, *mena pûkee Piskeêtussinâhikun* xii.

Ākose ohoo kesikawa mākwach ā ayakee pā mâhiskumwuk ookiskewāhikāwuk Jerusalemîk ôche Antiochîk isse. Ākose pāuk āwukwunik nepowew Agabus ā iteêt, itwāhik Achâkwa, kitta kêche wê mechesooweêt missewā uskeêk: ka kê oochêchepuyik mākwach ā pimatissit Claudius Cesar. Ākose kiskinôhumowakunuk, kâkeyow napāwuk eyekoôk ā isse kuskêtatchik, itāyêtumwuk kitta oôcheestumowatchik oo' wechāwakunewawa Judeaîk ka ayayit: Ākose tapwā kê totumwuk, mena isitissâhumowāwuk kāsāyineêkûtumeyit oo'cheêcheeyîk Barnabasa mena Saula. Ākwa ākospe nantow Herod ka kêche Ookemawit soowiniskāyew ā wê nunatoôkoohat ateêt oot Ayumehawa. Ākose nippahāo Jamesa John oo'chewama semakunîkooman ôche. Ākose, ā wapûtûk ā naheyowāhikooyit Jewa, nowutch yûkee totum wê otinão Petera ussitche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xx. 20.

Ākose pāche natik oo kawewawa Zebedee oot owasimisa ussitche oo koosisa, ā putuppeestowat, mena ā nutowāyêtumowat nantow kākwi. Ākose omisse itão, Kākwan nātowāyêtumun? Omisse itik, Mâte okoo nesoo ne koosisuk kitta kê uppitchik, pāuk ke kêche niskîk, mena kotuk

numâtinîk ket otānowinîk. Maka Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Numoweyā ke kiskāyĕtānawaw ka nutotumāk. Ke kuskĕtanawaw na kitta minîkwāyāk unima minîkwakunîk ŏche ka minîkwāyan ŏche, mena kitta seekahâtakoweyāk unima seekahâtakoowin ka ŏche seekahâtakoweyan? Omisse itāwuk, Ne kuskĕtanan. Ākose omisse itāo, Tapwā ke ga minîkwanawaw ne minîkwakunîk ŏche, mena ke ga seekahâtakowinawaw unima seekahâtakoowin ka ŏche seekahâtakoweyan: maka kitta uppeĕk ne kĕche niskĕk, mena ne numâtinîk, numayāo net ayan kitta mākeyan, maka kitta meeyawuk unekee ka kĕ kwyachĕtowat n' Ŏtawe. Ākose ispe metatût peyâtûkik, mooshĕtawuk ā kissewahikootchik unehee nesoo ka oochewameĕtooyit. Maka Jesus nutoomāo, mena omisse itwāo, Ke kiskāyĕtānawaw oo Kĕche Ookemamewawa Ayûch' eyinewuk tipetotumeyewa tipāyĕchekāwin ā tipāyimikootchik, mena unekee ka kĕch' ayewitchik tipetotumwuk tipāyĕchekāwin ā tipāyimatchik. Maka numoweya ākose ke ga isse ayanawaw keyawaw: maka una kā nutowāyĕtûk kitta kĕche ayewit keyawaw, awuko ootutooskāyakunik; mena piko oweyuk kā nutowāyĕtûk kitta mawutche kĕche ayewit keyawaw ŏche, āwuko ootutooskāyakunik: âpŏocheka napāo oo Koosisan numoweya kitta utooskāstât kĕ ŏche pā itŏtāo, maka kitta utooskāstakāt, mena kitta mākit oo pimatissewin kitta tipâhikāstumakāwuneyik mĕchāt ŏche.

Ayumehawin.

O Seyoókatisseyun mena kakekā ā́tayun Muneto, ka kė́ meeyut ket Isitissáwakun Bartholomew kissāwatisseewin tapwā kitta tapwā́túk mena kitta wė́tumakāt ket Ayumewin; Meeyik, ke pukoosāyimitinan, ket Ayiseyineemuk, kitta sakė́tatchik unima Ayumewin ka kė́ tapwā́túk, mena kitta wė́túkik mena kitta ó́tinúkik āwukwāyew; weya ó́che Jesus Christ ka Tipāyimikooyā́k. *Amen.*

Mussináhikāwin ó́che. Acts v. 12.

Oocheė́cheewā́k ó́che Isitissáwakunuk mė́chāt kiskahikuna mena mamuskutumoowina kė́ tochekatāwa ayiseyineeskā́k; (mena kā́keyow mamowe ayawuk Solomon oo piskeė́tayewiní́k: maka kotukuk nummawawach oweyuk kitta kė́ wechāwakuní́kassoot; maka eyinewuk kistāyimāwuk: mena ootapwā́tumoowa owusimā tukoohaw ka Tipāyė́chekāt, ookistukāwe napāwa, mena iskwāwa;) peyis pāsewāwuk ootā́koosewa māskunā́k, mena pimissimāwuk kė́che nipāwiní́k mena nipawiní́k, kunukā ateė́t Peter ā pimó́tāt kitta akowastāskowat. Ākose pā itó́tāwuk neesta ookistukāwe ayiseyinewuk missewā waska waskahikuna ā ó́cheetchik Jerusalemí́k, ā pāsewatchik ootā́koosewa, mena unehee ka kukwatukehikooyit muche ā́chā́kwa: ākose kā́keyow metoone pimachehawuk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxii. 24.

Mena kė́ meywakachė́toowuk, owāna ātussitchik

kā mawutche kistāyĕtakoosit. Ākose omisse itāo, Oo mawutche kĕche ookemamewawa Ayŭch eyinewuk tipāyimikwuk; mena unehee ka tipāyimikootchik ŏocheestumakāwuk itawuk. Maka numoweya ākose ke ga isse ayanawaw: maka una ka kistāyĕtakoosit keyawaw, keyam tapiskooch ā ooseemimawit; mena una ka kĕch' ayewit, tapiskooch una ka utooskāstakāt. Chikāma owāna owusimā ātāyĕtakoosit, una ka uppit ā mechesoot, ăpo una ka utooskāstakāt? nummayāo che una ka uppit ā mechesoot? maka ke wechāwitinawaw tapiskooch una ka utooskāstakāt. Keyawaw unekee ka kĕ wechāweyāk ne kootāyimikoowinĭk. Mena k'oonukĕtumatinawaw otānowewin, tapiskooch n' Ŏtawe ka kĕ isse oonukĕtumowit: kitta kĕ mechesooyāk mena minĭkwāyāk ne mechesoowinâtikoŏk net otānowinĭk, mena ā uppeyāk ookemaweuppewinĭk ā oonussoowatākook metatŭt nesoosap ka ĭtussitchik Israel.

Saint Matthew Isitissâwakun.

Ayumehawin.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, keya ke sowāyĕtakoosewe-Koosisan ŏche ka kĕ nutoomut Matthew ka otineĕtchik sooneyawuk ŏche kitta Isitissâwakunewit mena kitta Meyo Achimoowe Eyinewit; Meeyinan kissāwatisseewin kitta wāpinumăk kăkeyow moostowinumoowe nutowāyĕtumoowina, mena āka osam kitta sakĕtayăk wāyootissewina, ākose kitta pimitissâwukeĕt ke' Koosis Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tip-

āyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Āchâk, pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 2 Corinthians iv. 1.

ĀWUKO ôche weya ā ayayâk oma pumehewāwin, ka kĕ isse ôtinumâk kissāwatisseewin, numoweya ne noôtāsinan; maka ne kĕ nukutānan unehee kemooche itatissewina, āka ā mitimāyâk wuyāsehewāwina, numoweya wuyāsehewāwinîk net isse kiskinôhumakanan Muneto oot Ayumewin, maka ā wapûtehewāyâk tapwāwin ne wapûtahananik ayiseyinewuk ne meyo issêchekāwininana kitta ôche nâāyêtûkik oo mitoonāyêchekunewâk oot astumewinîk Muneto. Maka keespin ne meyo Achimoowininan kachekatāo, katumoowawuk unekee ka wunehîtchik: ka kĕ wunetipiskinikootchik oo mitoonāyêchekunewâk oma uskeewe munetoowa unekee āka ka tapwâtûkik, ka wastāyik oo kêche Achimoowin Christ, ka nuspitowat Munetoowa, āka kitta wastānumakootchik. Weya numoweya neyanan tipeyowā net achimissoonan, piko Christ Jesus ka Tipāyêchekāt: ākose neyanan ket utooskāyakunewawuk weya Jesus ôche. Weya Muneto ka kĕ itussoowāt wastāo kitta wastāk wunetipiskâk ôche, kĕ wastānum ke tâenowa, kitta mākeyâk wastāo kitta kiskāyêtumoôt oo kistatissewin Muneto, oot astumewinîk Jesus Christ.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ix. 9.

ĀKOSE Jesus ā utte sipwâtāt ākota ôche, wapumāo pāuk napāwa Matthew ā issenîkasooyit, ā uppeyit itta ka otinimeêt sooneyawa; ākose omisse itāo, Pimitissâhoon. Ākose pussikoo, mena pimitissâwāo. Ākose ā utte êkeêk, mākwach Jesus ā uppit ā mechesoot pêeche waskahikunîk, poote, mêchāt Publicana mena oomuchatissewa pā itôtāyewa, mena weetuppimik ussitche oo kiskinôhumowakuna. Ākose ispe Phariseewuk weyapûtûkik, omisse itāwuk oo kiskinôhumowakuneyewa, Tanâkā ke Kiskinôhumakāmewaw wâche weche mechesoomat Publicana mena oomuchatissewa? Maka ispe Jesus peyâtûk āwuko, omisse itāo, Unekee ka meyo ayatchik numoweya nutowāyimāwuk nutoôkoonuya, piko unekee ka âkoositchik. Maka neyak mena nutowe kiskāyêtumook tanisse āwuko ātwāmukûk, Ne ga ayan kissāwatisseewin, maka numoweya muchoostāhumatoowin: chikāma numoweya ne tukoosinin kitta nutoomukik kwiusk ootitatissewuk, maka oomuchatissewuk kitta poonêtatchik muchêtewin.

Saint Michael mena kâkeyow Kêche Utooskāyakunuk.

Ayumehawin.

O KAKEKĀ âtayun Muneto, ka kê oonukêtumun mena ka kê kistustawut oot utooskāwinewawa Kêche Utooskāyakunuk mena ayiseyinewuk mamâtawe oonukêchekāwinîk isse; Kis-

sâwatisseewe itâyêta, tapiskooch ke kunache Kêche Utooskâyakunuk tûke ka tipetotaskik kêche kesikoôk, âkose k' oonukêchehâwin ôche ne ga wechehikoonanuk mena natumakoonanuk ota uskeêk; weya ôche Jesus Christ ka Tipâyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikâwin ôche. Rev. xii. 7.

Kê nutoopuyenanewun kêche kesikoôk; Michael mena oot utooskâyakuna â nootinatchik muche munetoowa, âkose muche muneto nootinikâo ussitche oot utooskâyakuna: maka numoweya sakoochehâwuk, âkose oot îtawinewaw numoweya mena kê miskumwan kêche kesikoôk. Âkose muche muneto kê wuyowewâpinaw, una kissâ kinâpik, una wêtikoo mena muche muneto ka issenîkasoot, ka wuyâsehewât missewâ uskeêk; kê wuyowewâpinaw uskeêk isse, mena oot utooskâyakuna kê keke wuyowetissâwaw. Âkose ne kê pâtowaw pâuk â itwât, â kissewât kêche kesikoôk, Âkwa tukoosinoomukun pimachehewâwin, mena muskowissewin, mena oo tânowewin ke Munetoomenow, mena oo soôkatissewineyew oo Christima: weya una ka kê missimat ke chewamenowa kê nêchewâpâwaw, ka kê missimat oot astumewineyeêk ke Munetoomenowa kupâ kesik mena kupâ tipisk. Âkose kê sachoochehâwuk unima oo mîkooyew unehee Mayutchîkoosâ, mena unima ôche oo wêtumakâwinewaw; mena numoweya kê sakêtawuk oo pimatissewinewawa peyis nippoowinîk isko. Âwuko ôche mey-

watumook, keyawaw kêche kesikwa, mena keyawaw ākota ka ayayāk. Nunowāyêtumook keyawaw ka ayayāk uskeêk, mena wenepākoôk: weya muche muneto ā pā yasetotakooyāk, ā misse kissewasit, weya ā kiskāyêtûk utcheyow piko kitta ayat.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xviii. 1.

ĀKOSPE kiskinôhumowakunuk pā natāwuk Jesusa, omisse ā itwātchik, Owāna mawutche kāstāyêtakoosit kêche kesikoowe Otānowîk? Ākose Jesus nutoomāo upist' owasisa, ākose âyāo tātawich, mena omisse itwāo, Tapwā k'itit-inawaw, Keespin āka kwāskatisseyāko, mena nuspitowākwawe upist' owasisuk, numoweya ke ga peêtokwanawaw kêche kesikoowe Otānowîk. Piko oweyuk maka kā tupûtāyunissookwā tapiskooch owa upist' owasis, āwuko mawutche kāstāyêtakoosit kêche kesikoowe Otānowîk. Mena piko oweyuk kā otinakwā pāuk omatoowe upist' owasisa ne Wêyoowinîk, n'otinik neya. Maka piko oweyuk kā nayâtawehakwā pāuk ohoo upistche aya ka tapwâtoweyit, owusimā kitta kê meywasineyepun weya ôche keespin pinepootchekune usineeya kê tûkoopitimeêt oo kuyâk, mena kê nistapawuyeêt wenepākoôk. Mayeayamukun uske chikāma wunêtewina ôche! chikāma ôchetow kitta nookwûkee wunêtewina; maka mayeayaw āwuko napāo itta ka ôche mooskeemukûk wunêtewin. Āwuk' ôche keespin ke chêechee âpo ke sit ke nayâtawehikoon, munisa, mena wāpina: owusima meywasin

keya ǒche kitta peétokwāyun pimatissewiníḱ ā maskepuyeyun ápo ā maskisseyun, ispeéch ā ayayun nesoo mecheecheeya ápo nesoo mesita, kitta issewāpinikoweyun kakekā muche iskotáḱ. Mena keespin ke' skesik ke nayátawehikoon, munnepita, mena wāpina: owusima meywasin keya ǒche kitta peétokwāyun pimatissewiníḱ pāuk ke' skesik ǒche, ispeéch ā ayayun nesoo meskesikwa kitta issewāpinikoweyun muche iskotáḱ. Pāyútuk āka kitta atowāyimākook pāuk okoo upistche ayak; chikāma k' itititinawaw, Kéche kesikoǒk oo kéche utooskāyakunimewawa mosuk kunowapútumeyewa n' Ǒtaweya oo' skesikooyeéḱ kéche kesikoǒk ka ayayit.

Saint Luke Meyo Achimoowe Eyinew.

Ayumehawin.

Seyoǒkatisseyun Muneto, ka ké nutoomut Luke Nutoǒkoonuy, oo' mumémchimikoowin Meyo Achimoowiníḱ ka ayayik, kitta Meyo Achimoowe Eyinewit, mena kitta Nutoǒkoonuyewit áchákwa ǒche; Itāyéta, unima meyo muskéke kukāskimawussoowin ǒche ka ké wétúḱ weya, káḱeyow itaspināwina net áchákoonáḱ kitta kekátanewúḱee; weya oo kuskéchekāwina ǒche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyáḱ. *Amen.*

Mussinâhikāwin. 2 Timothy iv. 5.

Ákumáyimo keya káḱeyow kākwi ǒche, otinumaso ayimissewina, totum oot utooskāwin ka Kiskinǒhumakāt ayumehawin, metoone nokoǒta ket utooskāwin. Chikāma ākwa ne nápāme

ayan kitta nutowāyĕtakooseyan, mena itta kitta sipwātāyan ākwa kissewak. Ne kĕ nootinikakan meyo nootinikāwin, ne kĕ keesĕtan ne pimatissewin, ne kĕ mitchiminan tapwātumoowin. Ākwa maka net ustwakowin kwiusk itatissewin kĕche ookemawustotin, ka Tipāyĕchekāt, kwiusk Ootitussoowāo, kā meeyit ākota kesikake: mena numoweya neya piko, maka kākeyow tŭto neesta ka sakĕtayit oo nookoosewin. Kukwā tota kitta pā naseyun weputch: weya Demas ā kĕ nukusit, chikāma ā sakĕtat oma unooch uske, ākose Thessalonica itŏtāo; Crescens Galatia itŏtāo, Titus Dalmatia itŏtāo. Piko Luke ne wechāk. Otin Mark, ākose pāsew: chikāma net apuchehik ayumehawinĭk isse. Mena Tychicus ne kĕ isitissāwaw Ephesusĭk. Ukoohoowin ka kĕ nukutuman Troasĭk Carpus ā nukutumowuk, ispe pā itŏtāyune, pātākun; mena mussināhikuna, maka osam ŭpina. Alexander oosawapiskokāo mistahā ne kĕ wunetotak: ka Tipāyĕchekāt kitta wĕ tipahumowāo ka isse kuskĕtayit: Pāŭtuk neesta uswāyim āwuko; chikāma mistahā kĕ kukwā sakootisiskum net ayumewininana.

Meyo-Achimoowin. St. Luke x. 1.

Ka Tipāyĕchekāt itukimāo kotuka tāpukoŏp metunow ussitche, mena isitissāwāo nānesoo kitta nekanŏtakoot kākeyow kĕche waskahikunĭk mena itta weya kāchewak ā wĕtukoosĭk. Āwuko ŏche omisse itāo, Munissekāwin tapwā mĕchātin, maka ootutooskāwuk chukowasissewuk; mowemoostāk maka ka Tipāyĕtuk

munissekāwin, kitta itāyĕtŭk kitta isitissâwat ootutooskāwa oo munissekāwinĭk. Neyak maka; matika, ke sipwātissâhootinawaw tapiskooch mayutchĭkwuk mahĕkuniskâk. Ākaweya tŭkoonumook sooneyawutchis, mena mechimewut, mena muskesina, mena akaweya oweyuk utumiskâk mākwach māskunâk. Mena piko unima waskahikun ā peĕtokwāyāk, omisse nistum itwāk, Pāŭtukāyimoowin kitta wĕ ayaw ota waskahikunĭk. Ākose keespin itta ayaw pāŭtukāyimoowe koosisan, ke pāŭtukāyimoowinewaw ākota kitta ayaw; keespin numma, ākose ke ga natikoowaw mena koŏke. Mena ākota waskahikunĭk ayak, mechik mena minĭkwāk piko ā isse mākitchik: weya ootutooskāo kuskĕtaw oo tipahumakoowin.

St. Simon mena St. Jude Isitissâwakunuk.

Ayumehawin.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, ka kĕ machĕtayun ket Ayumehawin weyawaw Isitissâwakunuk mena Ookiskewāhikāwuk ŏche, Jesus Christ weya kâchewak ā mawutche tipāyimewāt; Itāyĕta neyanan kitta mamowe wechâtooyâk pāuk âchâk ŏche oo kukāskimawussoowinewâk, kitta kĕ issĕhikoweyâk kunache ootayumehawuk kitta kĕ tāpukāyĕtakooseyâk ket astumewinĭk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin. St. Jude 1.

Jude, oot utooskāyakuna Jesus Christ, mena oo chewama James, ā mussinâhumowat unehee

ka kĕ kunachehikootchik Muneto Ôtawemawa, mena ka kĕ kunowāyimikootchik Jesus Christa, mena ka kĕ nutoomĭtchik: Ke ga kissāwatotakowinawaw, mena ke ga pāûtukāyimoonawaw, mena owusima ke ga sakehikowinawaw. Seyakehitukook, ispe ka kissesowissewe mussinâhamatukook unima pimachehewāwin, ne kĕ nutowāyĕtakoosin kitta mussinâhumatukook, mena kitta seĕkimitukook, kitta âkumāyimooyāk kitta kunowāyĕtumāk unima tapwâtumoowin ka kĕ meeyĭtchik pāukwaw ookunachehoowuk. Chikāma ateĕt napāwuk kemooch peĕtokwāwuk, kuyûtā ka kĕ itukimĭtchik oma nissewunachehoowinĭk isse: muche napāwuk, ā kwāskinûkik oo kissāwatisseewineyew ke Munetoomenowa pesikwatissewinĭk isse, mena ā anwâtowatchik ka pāuko ĭtayit ka Tipāyĕchekāyit Munetoowa, mena ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ. Ke ga maka kunookiskissemitinawaw, ata pāukwaw ā kĕ kiskāyĕtumāk oma, ka Tipāyĕchekāt, ka kĕ ata pimachehat ayiseyinewa unima uske Egyptĭk ŏche, uskoŏch ka kĕ nissewunachehat unehee āka ka tapwâtumeyit. Mena kĕche utooskāyakuna āka ka kĕ kunowāyĕtumeyit nekan oot ĭtawinewaw, maka ka kĕ nukutûkik tipeyowā oot ĭtawinewaw, kunowāyimāo kakekā ā mechimûpissooyit wunetipiskissewinĭk eyekoŏk oonukimikoowinĭk kĕche oonussoowāwe kesikake. Tapiskooch Sodom mena Gomorrha, mena ĭtawina waska ākota ka ĭtukwûkee ākose mena kĕ isse puketinissoowuk pesikwatissew-

inîk, mena ā pimitissâhûkik petoos weyasa, ke wapûtehikowinanow, ā kukwatukeheêtchik kakekā iskotâk. Ākose mena okoo oo muche powamewuk ā wenêtatchik meyas, ā atowāyêtûkik ookemawāyêtakoosewin, mena muche itûkik kistatissewina.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 17.

Ohoo kākwia ket itussoowatitinawaw, kitta sakehitooyāk. Keespin uske pukwatikooyāko, ke kiskāyêtānawaw ā kê pukwatikooyan ā moya pukwatikooyāk keyawaw. Keespin uskeêk ôcheeyāk, uske kitta sakêtamukunopun oot ayan: maka chikāma numoweya uskeêk k' ôcheenawaw, maka ke kê nowussoonitinawaw uskeêk ôche, āwuk' ôche uske ke pukwatikoonawaw. Kunokiskissik unima ayumewin ka kê ititukook, Utooskāyakun numoweya owusimā itāyêtakoosew ispeêch oo' kemama: keespin neya ne kê ayimehikwuk, keyawaw ussitche ke ga ayimehikoowawuk; keespin kâ kunowāyêtumoowakwā net itwāwin, ket itwāwinewaw ussitche kitta kunowāyêtumwuk. Maka kâkeyow ohoo kākwia ke ga totakoowawuk ne Wêyoowineyew ôche, chikāma numoweya kiskāyimāwuk unehee ka kê pā isitissâhooyit. Keespin āka kê pā ayumehukik, numoweya oo ga kê ayâtawaw muchêtewin: maka ākwa numoweya ayawuk ukwunâhikun oo muchêtewinewaw ôche. Una ka pukwasit pukwatāo n' Ôtaweya ussitche. Keespin āka kê totuman keyekow weyawaw unehee utooskāwina āka

petoos oweyuk ā kĕ totŭk, numoweya oo ga kĕ ayâtawaw muchĕtewin; maka ākwa kĕ wapŭtumawuk, mena neya ne pukwatikwuk ussitche n' Ŏtaweya. Maka oma ĕkin, unima ayumewin ka mussinâhikatāk oo' nussoowāwinewâk kitta kĕ tipepuyik, Ne kĕ pukwatikwuk numma kākwan ŏche. Maka ispe Ookakechehewāo tukosĭke, kā pā isitissâhumatukook Ŏtawemaw ŏche, tapwāwe Âchâk ote, ka ŏcheet Ŏtawemawĭk ŏche, āwuko kā achimit: Mena keyawaw ussitche ke ga achimoonawaw, chikāma ke kĕ wechāwinawaw mitchimach ŏche.

Kâkeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, ka kĕ mamowe wechâtahutchik ke nowusoonakunuk pāuko wechâtoowinĭk mena otootāmĕtoowinĭk, oo mamâtawe w'eyowĭk ke' Koosis Christ ka Tipāyimikooyâk; Meeyinan oŏcheestumakāwin kitta pimitissâwukeĕtchik ke sowāyĕtakoosewe Kunachehoomuk kâkeyow meyo mena munetoowe pimatissewinĭk, kitta kĕ oteĕtumâk unehee meywāyimoowina āka ka kĕ atoochekatākee, ka kĕ kwyachĕtwowutchik unekee ka metoone sakehiskik; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Mussinâhikāwin ŏche. Revelation vii. 2.

Ākose kotuk kĕche utooskāyakun ne wapumaw wapunoŏk ā ŏtŏtāt, ā ayat oo kiskin-

owachekuneyew pāmatisseyit Munetoowa; ākose soŏke tāpwatāo unehee nāoo kĕche utooskāyakuna, ka kĕ itukimeĕtchik kitta åkŏotatchik uske, mena wenepāk, omisse ā itwāt, Ākaweya åkoŏta uske, åpo wenepāk, åpo mistikwuk, ā moyā kiskinowachehukeĕt oot utooskāyakuna ke Munetoomenow wuskŭtikoowåk. Ākose ne kĕ pătān tantŭto unekee ka kĕ kiskinowacheheĕtchik; ākose pāuk metåto metunow, nāŏo metunow, mena nāoo tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk, ā tŭto skanāmukissitchik oot owasimisa Israel.

Juda aniskā oot owasimisa metatŭt nesoosap tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk.

Reuben aniskā oot owasimisa metatŭt nesoosap tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk.

Gad aniskā oot owasimisa metatŭt nesoosap tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk.

Aser aniskā oot owasimisa metatŭt nesoosap tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk.

Nephthali aniskā oot owasimisa metatŭt, nesoosap tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk.

Manasses aniskā oot owasimisa metatŭt nesoosap tŭto kĕche metåto metunow kĕ kiskinowachehawuk.

Simeon aniskā oot owasimisa metatŭt ne-

soosap tûto kêche metâto metunow kê kiskinowachehawuk.

Levi aniskā oot owasimisa metatût nesoosap tûto kêche metâto metunow kê kiskinowachehawuk.

Issachar aniskā oot owasimisa metatût nesoosap tûto kêche metâto metunow kê kiskinowachehawuk.

Zabulon aniskā oot owasimisa metatût nesoosap tûto kêche metâto metunow kê kiskinowachehawuk,

Joseph aniskā oot owasimisa metatût nesoosap tûto kêche metâto metunow kê kiskinowachehawuk.

Benjamin aniskā oot owasimisa metatût nesoosap tûto kêche metâto metunow kê kiskinowachehawuk.

Uskoôch oma ne kê wapûtān, ākose poote, ā osamāyutitchik, āka oweyuk ā kê ukimikootchik, tûto skanāmukissitchik ayiseyinewuk ôche, mena ā tûto ootootāmîtootchik ôche, mena ayiseyinewuk, mena keswāwina ôche, ā nepowitchik oôtiskow kêche uppewin, mena oôtiskow Mayutchîkoosis, ā wapiskehootchik, mena palma ā tûkoonatchik; ākose ā mutwā itwātchik ā kissewātchik, Pimachehewāwin ayaw ke Munetoomenow ka uppit kêche uppewinîk, mena weya Mayutchîkoos. Ākose kâkeyow kêche utooskāyakunuk nepowewuk waska kêche uppewin, mena waska kāsayinewitchik, mena nāoo ayuk, ā pûkissîkik oôtiskow kêche uppewin, ā putuppeestowatchik

Munetoowa, omisse ā itwātchik, Amen; Sowāyĕchekāwin, mena kistatissewin, mena nipwâkawin, mena nunaskoomoowin, mena kistāyĕtakoosewin, mena soŏkatissewin, mena muskowissewin, kitta wĕ ayaw ke Munetoomenow kakekā mena kakekā. *Amen.*

Meyo-Achimoowin. St. Matthew v. 1.

Jesus, ā wapumat ookistukāwe ayiseyinewa, koospamutchewāo wutcheĕk: ākose kâ nâuppit, oo kiskinŏhumowakuna pā natik. Ākose paskĕtānum oo toon, mena kukāskimāo, omisse ā itwāt. Sowāyĕtakoosewuk ka kitimakāyimootchik oot âchâkoowâk: chikāma weyawaw oot ayanewaw kĕche kesikoowe otānow. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka nunâkachimootchik: chikāma kitta kakechehawuk. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka yooskatissitckik: chikāma uskee kitta ayawuk. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka nŏotâkutâtûkik mena ka noŏtāyapakwatotûkik kwiusk itatissewin: chikāma kitta keespoowuk. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka kissāwatisseetchik: chikāma kitta oŏtinumwuk kissāwatisseewin. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka pâkissitchik oo tâewâk: chikāma kitta wapumāwuk Munetoowa. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka ŏsetatchik ootootāmĕtoowin: chikāma Muneto ootowasimisa kitta itĭtchik. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka pukwateĕtchik kwiusk itatissewin ŏche: chikāma weyawaw oot ayanewaw kĕche kesikoowe otānowewin. Ke sowāyĕtakoosinawaw keyawaw, ispe ayise-

yinewuk nunatoóhikooyākwawe, mena pukwatikooyākwawe, mena missewā isse muche itikooyākwawe pikoonuta neya óche. Mamåtakoosik, mena naspitch meywayétumook; chikāma misaw ke tipåhumakoowinewaw kéche kesikoók: weya ākose ka ké isse pukwatatchik ookiskewāhikāwa ka ké pā ítayit moyā keyawaw.

KĀ ISSE MĀKINANEWŬK

KA TIPĀYĔCHEKĀT OO TIPISKINĂKWĀWIN,

ĂPO

KUNACHE KĔCHE ISSĔTWAWIN.

¶ *Tŭto ātāyĕtŭkik kitta otinŭkik oma ka kunatŭk Kĕche Issĕtwawin kitta wĕtumowāwuk Ayumehāwekemawa, numoweya noŏtow nantow pāukwaw ā kesikayik ā moyā oochĕchepuyeyik.*

¶ *Maka keespin nantow ĕtowan āwukwunik moosisāyĕtak naspitch māche pimatissikwā, ăpo nantow ka isse wunetotowakwā oo weetuppemakuna oo pekiskwāwinik ăpo oot ĭtotumoowinik, itta kitta ŏche nayătawāyĕtumeyit Ootayumehawa; owa Ayumehāwekemaw, ā kiskāyĕtŭk āwukwāyew, kitta nutoomāo ākose kitta wĕtumowāo, āka nutowach kitta pā natumeyit ka Tipāyĕchekāt oo Mechesoowinăhtikooyew, patima moosisāyĕtak kĕ wĕtŭke ā tapwā mĕtatŭk mena ā poonĕtat kuyătā oo nayăhtawatissewin, itta ŏche Ootayumehawa kitta kĕ năhāyĕtumeyit, kuyătā ka kĕ nayăhtawāyĕtumeyit; mena ā kĕ tipăhumowat unehee, ka kĕ wunetotowat; ăpo tāpeyăk ā wĕtŭk kăchewak weya kăchenamach ā itāyĕtŭk kitta tipăhŭk, nekan āwukwāyew eyekoŏk kā kuskĕtakwā.*

¶ *Kāyapitch ākose Ayumehāwekemaw kā totowat unehee ka kiskāyimat ā kiseestatooyit mena ā pukwatitooyit; āka kitta eyinumowat kitta*

otinumeyit ka Tipāyêchekāt oo Mechesoowinâtik, patima kê kiskāyimatche mena ā ototāmêtooyit. Ākose pāuk una okoo ka kiseestatootchik ata itāyêtûke kitta usānumowat misuskā oo' tâik kâkeyow eyekoôk ka wunetotakoot unehee kotuka, mena kwiusk ā wê tipâhûk weya eyekoôk ka wunetotowakwā; maka una kotuk āka pâtûke kitta mena meyo ototāmit unehee weeche aya, maka kāyapitch suseepêtûke mena kiseestowatche: owa Ayumehāwekemaw ākose oo ga meeyâty ka Kunatûk Kêche Issêtwawin unehee ka mêtatumeyitā kê wunêteyit, maka numoweya unehee ka suseepêtumeyit. Maka tûto Ayumehāwekemaw ākose ka totowat oweya, ka isse wêchekāmukûk ota, âpo otā nekan ka itussinâhikatāk, kitta achimoostowāo Kêche Ayumehāwekemawa numoweya owusimā kinwās nāoosap metatût kesikawa eyekoôk. Akose Kêche Ayumehāwekemaw kitta utte ayimehāo ohoo ka kê wunêteyitā itustāyik Ayumehāwekumikoowe oonussoowāwin.

¶ *Mechesoowinâtik, wapiske pupukewuyanākin kitta ukwunahikatāo wâ otinumeêke Kêche Issêtwawin, peêche Ayumehāwekumikoôk kitta ustāo, itta Kākesāpa mena Ootakoose Ayumehawin ka itukêtāk kitta ayumêtanewûkee. Mena Ayumehāwekemaw Kewātinotâk ā ôche kapowistûk Mechesoowinâtik kitta utte itwāo ka Tipāyêchekāt oot Ayumehawin, ussitche oma uskoôch ka utte ustāk Ayumehawin, eyinewuk ā nepuskoopitchik.*

N' OTAWENAN kĕche kesikoŏk āyayun, Kitta wĕ kĕkatāyĕtakwun ke Wĕyoowin. Ke tipāyĕchekāwin kitta wĕ oochĕchepuyew. Ā itāyĕtumun kitta wĕ tochekatāo ota uskeĕk, Ka isse ayak kĕche kesikoŏk. Meeyinan unoŏch ka kesikak kā ŏche pimatisseyăk. Mena usānumowinan ne muchĕtewinenana, Ka isse usānumowukeĕtchik unekee ka wunetotakooyăkik. Mena ākaweya itoŏtahinan kootāyĕtoowinĭk; Maka metakwānumowinan muche kākwi. *Amen*

Ayumehawin.

KĂKEYOW kākwi kāskĕtayun Muneto, keya kăkeyow metăa ka paskustayun, kăkeyow nutowāyĕtumoowina ka kiskāyĕtumun, mena āka kākwi ā kemootŭk ka kĕ katwakoweyun: Kechistina mitoonāyĕchekuna ne' tăenăk oo yăyātotakāwin ka Kunatissit Ăchăk ŏche, kitta kĕ metoone sakehităk, mena kitta kĕ tāpukāyĕtakoosewe mumĕchĕtumăk ke kunache Wĕyoowin; weya ŏche Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Ākose owa Ayumehāwekemaw, ā utte kwāskekapowistowat ohoo eyinewa, kitta tapoowāo pāŭtuk kăkeyow ohoo METATŬT OONUSSOOWĂWINA; mena eyinewuk kāyapitch ā nepuskoopitchik kitta, kă keese itwāweĕtche pāuk Oonussoowāwin, nutotumowāwuk Kissā-Munetoowa kissāwatisseewin eyekoŏk ā kĕ peekoonŭkik āwuko oonussoowāwin ootanăkimewăk, mena oo wechehewāwin kitta kĕ*

mitchiminûkik āwuko ākwa oo nekanimewâk, ka itustāk nekan.

Ayumehāwekemaw.

MUNETO kĕ itwāo ohoo ayumewina, mena kĕ itwāo; Neya ka Tipāyĕchekāyan ke Munetoom: Numoweya ke ga ayawawuk petoos munetoowuk neya piko.

Eyinewuk. Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tâenana kitta nunahĕtumomukûkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga osĕtwasoon nantow munetôkan, âpo kākwi ā nuspitumomukûk kesikoôk ispimîk ā ayak, âpo uskeĕk utamuskumik, âpo nippeĕk utamîk uskeĕk. Numoweya ke ga namiskwānoostowawuk, âpo putuppeestowawuk: weya Neya ka Tipāyĕchekāyan ke Munetoom ā kâkwāyĕtumoowe Munetooweyan, mena ā ayimehukik owasisuk ôtawewawa oo muchĕtewineyewa ôche, peeyis nistwaw âpo nāwaw kitta aniskā nĕtawekehitoowuk eyinewuk unekee pākwasitchik, mena ā wapûteyukik kissāwatisseewin mĕchātoo metunow unekee ka sakehitchik, mena ka nunahĕtûkik n' oonussoowāwina.

Eyinewuk. Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tâenana kitta nunahĕtumomukûkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga otinumwan oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt ke Munetoom nuspach kitta ayimootumwut: weya ka Tipāyĕchekāt numoweya āka kitta ayim-

ehat, unehee ka otinumeyit oo Wĕyoowin nuspach kitta isse ayimootumeyit.

Eyinewuk. Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tăenana kitta nunahĕtumomukŭkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Kunokiskisse kitta kunache kunowāyĕtumun ka Ayumehā-kesikak. Nikootwasik kesikawa ke ga utooskan, mena ke ga totān kăkeyow kākwi ka ayayun kitta totumun; maka weya tāpukoŏp tŭtwaw keyesikake weya oot Ayumehāwe-kesikam ka Tipāyĕchekāt ke Munetoom. Ākota numoweya ke ga totān nantow toowe utooskāwin, keya, mena ke' koosis, mena ke' tanis, ke napāoutooskāyakun, mena ket iskwāo-utooskāyakun, ke moostoosoomuk, mena mantāo peĕche ket iskwătāmĭk. Weya nikootwasikwaw ā kesikayik ka Tipāyĕchekāt ā kĕ osĕtat kesik mena uske, kĕche wenepāk, mena missewā kākwi itta ka ayak, mena kĕ uywāpew tāpukoŏp ā utte 'se kesikayik: āwuk' ŏche ka Tipāyĕchekāt kĕ meyototum tāpukoŏp tŭtwaw ka kesikayik, mena kĕ kĕche totum.

Eyinewuk. Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tăenana kitta nunahĕtumomukŭkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Kistāyimik k' ŏtawe mena ke' kawe; ke kesikama kitta kĕ kinwakee ākota uskeĕk, ka Tipāyĕchekāt ke Munetoom ka meeyisk.

Eyinewuk. Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tăenana kitta nunahĕtumomukŭkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga nippátakan.

Eyinewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tánenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga pisikwatissin.

Eyinewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tánenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga kimootin.

Eyinewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tánenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya nuspach ke ga isse mamisimaw keeche ayiseyinew.

Eyinewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tánenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew oo waskahikun, numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew w'ewa, ápo oot utooskāyakuna, ápo oot utooskāyakun-iskwāma, ápo oot ayapāma, ápo oo soosoowe mistutimooma, ápo túto kākwi ka ayat.

Eyinewuk. Tāpāyéchekayun, kissāwatotowinan, mena mussináha kákeyow ohoo k' oonussoowāwina peéche ne' tánenák, ke pukoosáyimitinan.

¶ *Akose kitta apuchétanewun étowan pāuk ohoo*

ka neseĕkee Ayumehawina Mawutche Kĕche Ookemaskwāo ā ayumehāstumăt, Ayumehāwekemaw ā nepowit kāyapitch, omisse kitta itwāo.

Ākwa ayumehatan.

SEYOŎKATISSEYUN Muneto, ke kĕche otānowewin kakekā ayaw, mena ke soŏkatissewin kakekā ĕtukwun; Kissāwatotowik kăkeyow Ootayumehawuk; mena isse tipāyĕtum oo' tă ka kĕnowusoonut ket Utooskāyakun *VICTORIA*, ne Mawutche Kĕche Ookemaskwāmenan Tāpāyimikooyăk, (kitta kiskāyĕtŭk owāyewa ātooskowat) yayetān ke kistāyimikoowin mena ke mumĕchimikoowin kitta nutoonŭk: mena neyanan mena tŭto oweya tāpāyimat (metoone ā kunoŏkāyăk owāyewa oo tipāyĕchekāwineyew ka ayat) ne ga wĕ tapwā utooskowanan, kistāyimanan, mena tupŭtāyimoowe nunahĕtowanan, keya kăchewak, mena keya ŏche, ka itustāk ke meyo Ayumewin mena ket issĕtwawin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk, weya keya ussitche mena ka Kunatissit Āchăk pimatisseyun mena tipāyĕchekāyun, kakeyā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Apo,

KĂKEYOW kākwi kāskĕtayun mena kakekā Mānetooweyun, ne kiskinŏhumakoonan ka kunatŭk ket Ayumewin, oo' tăewawa Mawutche Kĕche Ookemawuk ā oonukĕtumwut mena tipāyĕtumwut, mena ā itustawut mena kwāskinumwut ittā ā isse wapŭtumwut kitta nahĕ-

puyeyik ke munetoowe kukâtawāyêtumoowin ôche: Ā tupûtāyimooyâk ke pukoosāyimitinan kitta itustawut mena tipāyêtumwut oo' tâ *VICTORIA* ket Utooskāyakun, ne Mawutche Kêche Ookemaskwāmenan Tāpāyimikooyâk, kâkeyow oo mitoonāyêchekunîk, oo peekiskwāwinîk, mena oot utooskāwinîk ôche, kitta wê kakekā nutoonum ke kistāyimikoowin mena ke mumêchimikoowin, mena kitta wê kuskêtaw kitta nakutowāyimat ket eyineema ka kunowiskoôtineêt, wāyootissewinîk, pāûtukāyimoowinîk, mena munetoatissewinîk: Meeyinan oma, O kissāwatisseewe Ôtawemaw, weya ayewak ātāyimut ke' Koosis ôche, Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ākose kitta itwanewun unima Ayumehawin kā apuchêtâk āwuko ā Kesikak. Mena sāmak kê keesêtâke āwuko Ayumehawin Ayumehāwekemaw kitta ayumêtaw Kêche Mussinâhikāwin. Ākose maka Kêche Mussinâhikāwin keesêtâke, omisse kitta itwāo, Ota kesipêtin Kêche Mussinâhikāwin. Ākose kā ayumêtat Meyo Achimoowin (eyinewuk kâkeyow ā nepowitchik). Ākose Meyo Achimoowin keesêtâke, kitta nikumoonanewun âpo itwanewun oma Tapwâtumoowin uskoôch ka utteustāk, eyinewuk kāyapitch ā nepowitchik, tapiskooch kuyâtā.*

Ne Tapwâtān ā êtat ā pāukoot Muneto Ôtawemaw Seyoôkatissit, Ka osêtat kêche kesik mena uske, Mena kâkeyow tûto kākwi ka nookwûk mena āka ka nookwûk:

Mena ā pāukoot ka Tipāyĕchekāt Jesus Christ, oo pāuko-Koosisana Muneto, Ka kĕ ŏtinikoot Oŏ'taweya ā moyā uskeewŭk, Muneto Munetoŏk ŏche, Wastāo Wastăk ŏche, Metoone Muneto metoone Munetoŏk ŏche, Kĕ ŏtinaw, numoweya ŏche oseĕhaw, Pāukwuneyew ā nuspitowat Ŏtawemawa; Weya ŏche kăkeyow kākwi ka kĕ osĕtaweĕt, Weya keyanow ayiseyinewuk, mena ke pimachehoowinenow ŏche kĕ pā itŏtāo kĕche kesikoŏk ŏche, Mena eyineĕk kĕ isse ayaw ka Kunatissit Ăchăk ŏche Ooskeneekiskwāwa Marywa ka kĕ nĕtawekehikoot, Mena eyineĕk kĕ iseĕchekasoo, Mena ka kĕ cheestahaskwateĕt keyanow ŏche mākwach Pontius Pilate ā tipāyĕtŭk. Kĕ kukwatukĕtaw mena kĕ năhenaw, Ākose ka nistoo kesikayik kĕ wuniskaw ka itustāyik Kĕche Mussinăhikuneyew, Ākose ka utte oŏpiskat kĕche kesikoŏk isse, Ā utte 'se uppewat oo kĕcheniskeyeĕk Ŏtawemawa. Mena kitta tukoosin kĕche kistatissewin keke kitta pāche oonussoowatat unehee kā pimatisseyit mākwach mena unehee ka kĕ nippeyit: Oo tipāyĕchekāwin numowĕkach kitta poonepuyew.

Mena ne tapwătān ā ĕtat ka Kunatissit Ăchăk, Ka Tipāyĕchekāt mena ka Mākit pimatissewin, Ka ŏcheet Ŏtawemawĕek mena Wākoosiseĕk, Mena keke Ŏtawemawa mena Wākoosiseĕk ka putuppeestăt mena ka kistāyimeĕt, Ka kĕ itwāhat Ookiskewāhikāwa. Mena ne tapwătān pāuk Missewā uskumik mena Kuyas Mawutche Kĕche Ayumehāweke-

mawuk ka kĕ oonustatchik Ayumehawin. Ne wĕtān pāuk Seekahåtakāwin kitta kĕ usānikatākee muchĕtewina itta ŏche, Mena net usowapŭtān kitta Wuniskatchik ka kĕ nippitchik, Mena pimatissewin unima uske kā oochĕchepuyik. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumĕtaw pāuk åpo owusimā ohoo ka Påpiskĕtussinåhikatākee ka utte ustākee, piko ā isse meywāyĕtŭk oo nissitoŏtumoowinĭk ŏche.*

Keyam ke wastāwinewaw kitta wasetāo, oot astumewinewåk ayiseyinewuk, kitta wapŭtŭkik ke meyo utooskāwinewawa, mena kitta mumĕchimatchik k' Ŏtawewawa kĕche kesikoŏk ka ayayit. *St. Matt.* v.

Ākaweya mawutchĕtwasook wāyootissewina ota uskeĕk; itta missewapisk mena munechoos ka nissewunachĕtat, mena itta kimootiskuk ka puspepeekoonŭkik mena kimootitchik: maka mawutchĕtwasook wāyootissewina kĕche kesikoŏk; itta āka missewapisk åpo munechoos ka nissewunachĕtat, mena itta kimootiskuk āka ka puspepeekoonŭkik mena kimootitchik. *St. Matt.* vi.

Ka isse nutowāyimākook ayiseyinewuk kitta totakooyākook, ākose neesta ĭtotåkook; āwuko unne ā itustāk Oonussoowāwin mena Ookiskewāhikāwuk. *St. Matt.* vii.

Numoweya kåkeyow oweyuk omisse kā isit, Tāpāyĕchekāyun, Tāpāyĕchekāyun, kā kĕ peĕtokwāt kĕche kesikoowe Ōtānow; piko

una ka totŭk oot itāyĕtumoowineyew n' Ŏtaweya kĕche kesikoŏk ka ayayit. *St. Matt.* vii.

Zacchæus nepowew, mena omisse itāo ka Tipāyĕchekāyit, Mateka, Tāpāyĕchekāyun, apĕtow net ayana ne meeyawuk ookitimakesewuk; mena keespin oweyuk kă wenetotowuke, Ne kawe meeyaw nāwaw eyekoŏk. *St. Luke* xix.

Owāna wĕkach nāttowe nutoopuyit weya kăchewak ā tipăhŭk? Owāna kāstekatŭk meenisătikoowe kistekan, ākose āka kitta mechit kistekana itta wăchemukuneyikee? Āpo owāna āsumat owăkana, ākose āka kitta mechewat oo toŏtoosapoowineyew owăkana? 1 *Cor.* ix.

Keespin ke kĕ kistekatotatinan ăchăko kākwia, kĕche kākwi na keespin ne ga munisānan ket uskeewe kākwiĕwawa? 1 *Cor.* ix.

Numma na ke kiskāyĕtānawaw, unekee ka tipetotŭkik kunache kākwia pimatissewuk tipetotumakāwinĭk ŏche; mena unekee ka păhootchik mutchoostăhumatoowinĭk weche otinumwuk tapiskooch mutchoostăhumatoowin? Ākose weya mena ka Tipāyĕchekāt ka isse itukimat, unehee ka wĕtumakāyit Meyo Achimoowin kitta pimatisseyit Meyo Achimoowinĭk ŏche. 1 *Cor.* ix.

Una upisees ka kistekāt upisees kitta munisikāo; mena una mistahā ka kistekāt mistahā kitta munisikāo. Keyam ka ĭtusit ayiseyinew kitta totum ā isse itāyĕtŭk oo' tăĭk, numoweya sakwāyimoowe itāyĕtumoowinĭk, ăpo sakoochimewāwinĭk ŏche; weya Muneto ā sakehat oweya ka meyo mākeyit. 2 *Cor.* ix.

Keyam una ka kĕ kiskinŏhumăt Ayumewinĭk kitta oŏcheestumowāo unehee ka kiskinŏhumakāyit, missewā kăkeyow meyo kākwia. Ākaweya ke ga kukwācheesimikowinawaw, Muneto numoweya kĕ nunatoŏkoohaw: weya piko unima napāo kā kistekatŭk āwukwāyew kā munisŭk. *Gal.* vi.

Ā iskwa ayayŭk pimatissewin, meyo totowatanik kăkeyow ayiseyinewuk; maka osam unekee ka ootapwătumoowinitchik. *Gal.* vi.

Munetoatissewin āwuko kĕche wāyootissewina, keespin napāo năhāyĕtŭke unima ŏche ka ayat: weya numma kākwi ā kĕ pātayŭk uskeĕk, mena maka numma kākwi ke ga kĕ wuyoweĕtutanow. 1 *Tim.* vi.

Ītussoowatik unekee ka wāyootissitchik ota uskeĕk, kitta kwyatche ayatchik kitta mākitchik, mena kitta meyoāyĕtŭkik kitta matinumakātchik; ā mawutchĕtumasootchik oŏcheestumasoowin ā meyo soŏkustāyik kā oochĕchepuyeyik isko, kitta kĕ ŏtinŭkik kakekā pimatissewin. 1 *Tim.* vi.

Muneto numoweya numma kwiusk itatissew, kitta kĕ wunekiskissit ket ītotumoowinewawa, mena utooskāwinewawa sakehewāwinĭk ka ŏchemukŭkee; unima sakehewāwin ka kĕ wapŭteyewāyāk oo Wĕyoowin ŏche, ka kĕ oŏcheestumowākook ookunatissewa, mena kāyapitch ka oŏcheestumowākook. *Heb.* vi.

Kitta meyototumeĕk, mena kitta matinumanewŭk, ākaweya wunekiskissik; weya ākotoowe tipetotumakāwina ŏche Muneto meyo năhāyĕtum. *Heb.* xiii.

Oweyuk oma uskeewe meyo kākwi ayatche, mena wapumatche oo' chewama ā kweetumayit, āka kitimakinowatche, tan'tā ā isse kunooskakoot oo sakehewāwineyew Kissā-Munetoowa? 1 *St. John* iii.

Mākik mākewina ke wāyootissewinewâk ôche, mena ākaweya wêkach kwāskinumook k' iskesikoowawa keyam piko una kitimake napāo ôche; ākose oo' skesik ka Tipāyêchekāt numoweya wêkach kitta kwāskinikatāo keya ôche. *Tobit* iv.

Kissāwatotakā piko ā isse kuskêtayun. Keespin ket ayan mistahā, māke peesakwuyuk: keespin ket ayan upisees, tota ke kissesowissewin kitta mākeyun unima upisees ôche: weya ākose ā 'se mawusukoonumasooyun meyo tipâhumakoowin ispe kweetumawe kesikake. *Tobit* iv.

Una ka kitimakinowat ookitimakissewa owehāo ka Tipāyêchekāyit: mena matika, unima ka mākit, kitta tipâhumowaw mena. *Prov.* xix.

Sowāyêtakoosew una napāo ka oôcheestumowat ootâkoosewa mena ookweetumawa: ka Tipāyêchekāt kitta pimachehāo mākwach ayimissewin āyâke. *Psalm* xli.

¶ *Mākwach ohoo ka Pâpiskêtussinâhikatākee ā ayumêtanewûke, Ayumehāwekemasisuk, mena Ayumehāwekumikoowe-oonussoowāwuk, âpo kotuk ā tāpukāyêtakoosit ayiseyinew ā kê itukimeêt ākose kitta itaputissit, kitta otinum Mākewina Kitimakissewa ôche, mena kotuka*

oot oôcheestumakāwineyewa ayiseyinewa, ā meywapumenakwûk oonakunîk ākose ā itukêtāk; mena pāûtuk kitta pātoowāo Ayumehāwekemawa, kā tupûtāyimoowe ustat tûkoôch kunache Mechesoowinâtikoôk.

¶ *Mena ispe āyake Kêche Issêtwawin, Ayumehāwekemaw kitta ustaw tûkoôch Mechesoowinâtikoôk eyekoôk Pûkwāsekun mena Soominapöe, kitta tāpepuyew ā itāyêtûk.*

Kê keseêtâke unima, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,

Âkwa ayumehāstumowatanik kâkeyow âtuseyit Christ oot Eyineema ka nootinekāyit ota uskeêk.

Seyoôkatisseyun mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ke kunache Kêche Ayumehāwekemaw ka kê ôche kiskinôhumoweyâk kitta ayumehāstumowukeêtchik, mena nutotāstumowukeêtchik, mena nunaskoomoostumowukeêtchik, kâkeyow ayiseyinewuk; Ā tupûtāyimooyâk ke pukoosāyimitinan naspitch kissāwatisseewe [**kitta otinumoweyâk ne mākewinenana mena oôcheestumakāwinenana, mena*] kitta otinumoweyâk ohoo net ayumehawinenana, ka isse mowimoostumâk ke Kunache Kistatissewin; ā pukoosāyimitâk mosuk kitta kekeskumoonutchik missewā uskumik Ootayumehawuk tapwā âchâkwa, wechāwîtoowin, mena meyo

* *Keespin numoweya êtukwûkwawe mākewina âpo oôcheestumakāwina, ākose ohoo ayumewina* [otinumoweyâk ne mākewinenana mena oôcheestumakāwinenana] *numoweya kitta itwanewun.*

otootāmĭtoowin: Mena itāyĕta, kåkeyow tûto ka wĕtûkik ke kunache Wĕyoowin tapiskooch kitta isse ayatchik tapwāwinĭk ke kunache Ayumewinĭk, mena kitta pimatissitchik wechătoowinĭk, mena munetoowe sakehewāwinĭk. Ke pukoosāyimitinan mena kitta pimachehutchik mena natumowutchik kåkeyow Ootayumehawe Mawutche Kĕche Ookemawuk, Kĕche Ookemawekoosisanuk, mena Kĕche Ookemawuk; osam maka ket utooskāyakun *VICTORIA* ne Mawutche Kĕche Ookemaskwāmenan; mākwach weya ā tipāyimikooyåk ne ga wĕ munetoowe mena pāûtukāyimoowe tipāyimikowinan: Mena meeyim kåkeyow ka kĕche Oonussoowāstumakoot, mena kåkeyow tûto ka kĕ åyimeĕt tipāyĕchekāwinĭk weya ā tipāyimat, kitta kĕ tapwā mena kwiusk itussoowasewāyit, mena kitta kipeĕchĕtayit muche pimātissewin mena muche kākwi, mena kitta kĕ mitchiminumeyit tapwā ket issĕtwawin, mena meywatissewin. Meeyik k' oŏcheestumakāwin, O kĕche kesikoowe Ŏtawemaw, kåkeyow Kĕche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemawuk, kitta kĕ tapiskooch oo pimatissewinewåk mena kukāskimawussoowinewåk wapûteyewātchik ke tapwā mena pimatissewe Ayumewin, mena kwiusk mena metoone kitta matinumakātchik ke kunache Issĕtwawina: Mena kåkeyow ket eyineemuk meeyik kĕche kesikoowe k' oŏcheestumakāwin; osam maka okoo ootayumehawuk ota ka ayatchik; kitta yoospissewe metă ŏche mena metoone

kistāyimoowe pătŭkik, mena otinŭkik ke kunache Ayumewin ; tapwā kitta utooskaskik kunache mena kwiusk itatissewinĭk eyekoŏk kā pimatissitchik. Mena naspitch ā tupŭtāyimisooyăk ke pukoosāyimitinan ke meywatissewin ŏche, O ka Tipāyĕchekāyun, kitta kakeechehutchik mena wechehutchik kăkeyow unekee, ota chimasinoowe pimatissewinĭk ayimissewinĭk ka ayatchik, nunăkatāyimoowinĭk, kweetumawinĭk, ăkoosewinĭk, ăpo kotuk mayeayawinĭk. Mena maka ne mumĕchĕtānan ke kunache Wĕyoowin kăkeyow ket utooskāyakunuk ka nukutŭkik oma pimatissewin ke tapwătumoowinĭk, mena ke koosikwāyimikoowinĭk ; ā pukoosāyimităk kitta meeyeyăk k' oŏcheestumakāwin kitta kĕ pimitissăhumwukeĕt oo meyo issewāpissewinewaw, kitta kĕ wechāwukeĕtchik ke kĕche kesikoowe otānowĭk: Meeyinan oma, O Ŏtawemaw, weya Jesus Christ ŏche peāukoot Nëatumakooyăk mena Nātotāstumakooyăk. Amen.

¶ *Ispe Ayumehāwekemaw wĕtŭke ā wĕ matinumakāt kunache Kĕche Issĕtwawin, (kā totŭk mosuk Ayumehākesikayike, ăpo kotuk Kunache kesikaw, ā moyā oochĕchepuyeyik,) kĕ keseĕtatche Kukāskimewāwin ăpo Ayumĕtwatoowin, kitta ayumĕtaw oma Wĕtumakāwin ka utte ustāyik.*

Ka kĕche sakehitukook, ——— kesikake Net itāyĕtān, weya Muneto oo wechehewāwin ŏche, kitta matinumowukik kăkeyow tŭto kā ayumehawe mena mowimooschekāwe itāyĕ-

tŭkik unima ka nâāyĕtumiskakāk oot Issĕtwawin W'eyow mena oo' Mĭk Christ ; kitta otinŭkik ā kunookiskissetotumwatchik oo kuskĕtumakāwineyew oo Cheestahaskwatikoowineyew mena oo Kukwatukāyĕtumoowineyew ŏche; itta piko kā kĕ ŏche apâhumakoweyŭk ke muchĕtewinenowa, mena ā issehikoweyŭk kitta wechehewāyŭk kĕche kesikoowe Otānowewin. Āwuk' ŏche maka ke ga meeyâtanow naspitch tupŭtāyimoowe mena metâhe nunaskoomoowina Seyoŏkatissit Muneto kĕche kesikoowe k' Ŏtawenow, ā kĕ mākit oo' Koosisa k' Oopimachehewāmenow Jesus Christ, numoweya piko kitta nippoostumakoowŭk, maka mena kitta kĕ âchâko mechimiskakoowŭk mena pimatissiskakoowŭk ākota kunache Issĕtwawinĭk. Ka isse kistŭk mena nâāyĕtumoowe kākwiĕwŭk keespin oweyuk tāpukāyĕtakoosewe otinŭke, mena ka isse ayimŭk keespin oweyuk āka tāpukāyĕtakoosewe otinŭke; neya net utooskāwin kitta seĕkimitukook oma kā utte ispuyik kitta nakutowāyĕtumāk naspitch ayewak ā itāyĕtakwŭk āwuko ka kunatŭk mamâtawe kākwi, mena ā ispeĕche ayimŭk keespin āka ā tāpukāyĕtakoosewe otinikatāk; mena keyam kitta nutoonasooyāk mena nutowe kiskāyĕtumāk ke mamitoonāyĕchekunewawa, (mena numoweya âkusinoowinĭk, mena tapiskooch unekee ka wĕ kukwācheesehatchik Munetoowa; maka) kitta kĕ kunache mena pâke ayayāk ā pāche nasewāyāk kĕche kesikoowe Weĕkoŏtoowin,

wekeĕtoowe-usakuy ā ayayāk ka nutowāyĕtŭk Kissā-Muneto kunache Mussinâhikāwinĭk, mena kitta kĕ otinikoweyāk tapiskooch tāpukāyĕtakoosewe oowechehewāwuk ākota kunache Mechesoowinâtikoŏk.

Ittā maka kitta kĕ isse tāpukāyĕtakoosewe wechehewāyāk ākota; Nistum, kitta tapiskooch kunowapŭtumāk ke pimatissewinewaw mena ket itatissewinewaw ussitche Muneto oo' nussoowāwina; ākose piko itta kā wapumisooyāk ā kĕ wunetotumāk, ket itāyĕtumoowinewâk, ke peekiskwāwinewâk, âpo ket ĭtotumoowinewâk, ākota kitta mĕtatumāk kăchewak keyawaw ke muchĕtewinewawa, mena kitta wĕtumowāk Seyoŏkatissit Muneto, kăchenamach ā itāyĕtumāk ākwa petoos kitta itatisseyāk. Mena keespin ke ga wapŭtānawaw ke wunetotumoowinewawa kitta isse ayakee numoweya piko Muneto ā wunetotowāk, maka keeche ayiseyinewawuk ussitche; ākose ke ga wĕ meyo otootāminawaw sāmak; ā kwyatche ayayāk kitta kawe meeyayākook mena nâheyowāhayākook, eyekoŏk piko ā isse kuskĕtayāk, kâkeyow mayetotumoowina mena wunetotumoowina keyawaw ā kĕ totowāk kotuk oweyuk; mena kitta sāmak usānumowāk oweyuk kâ wunetotakooyāko, ka isse nutowāyĕtumāk Muneto kitta meeyikooyāk usānumakāwin ke wunetotumoowinewawa ŏche: āka ākose totumāko otinumāko maka kunache Kĕche Issĕtwawin numoweya totumomukun nantow kākwi piko maka yŭkeĕt-

wamukun ke nissewunachehoowinewaw. Āwuk' ŏche maka keespin ĕtowan keyawaw nĕta muche peekiskwatāo Munetoowa, mena kepeĕchĕtawāo ăpo muche ayimootumwāo oot Ayumewineyew, pisikwatissew, kiseestakāo, ăpo esawanukāyimewāo, ăpo piko toowe muchatissewin, mĕtatumook ke muchĕtewinewawa, ăpo ākaweya pāche natumook āwuko kunache Mechesoowinătik; kĕ otinumāko āwuko kunache Issĕtwawin, āka muche ăchăk kitta peĕtiskakooyāk, tapiskooch ka kĕ isse peĕtiskowat Judasa, mena kitta sakuskinahikooyāk metoone kăkeyow muchĕtewina ŏche, mena kitta pāsewikooyāk nissewunachehoowinĭk k'eyowewăk mena ket ăchăkoowăk.

Mena maka āka oweyuk oo ga pā nată kunache Kĕche Issĕtwawin, patima tapwā māmisseetotumwatche oo kissāwatisseewineyew Munetoowa, mena keke kitta pāŭtukustāyik oo mitoonāyĕchekun; āwuko ŏche maka keespin ĕtowan oweyuk oma ka ĭtuseyāk, āka ākotā oma isse kĕ keyam ustatche oo mitoonāyĕchekun, maka nātowāyĕtumookwā owusimā kakeechehewāwin ăpo kukāskimewāwin, keyam ne ga pā natik, ăpo nantow kotuk nipwăkawe mena kukătawāyĕtumoowe Ayumehāwekemaw Muneto oot Ayumewinĭk ŏche, kitta wĕtum āka ā năāyĕtŭk; kĕ wĕtumătche Kissā-Muneto oo kunache Ayumewin, oo ga ŏtină unima apuchehewāwin usānumakāwin, keke ŏche ăchăko kukāskimewāwin mena wĕtumakāwin, kitta kĕ keyam ustāyik oo mitoonāyĕchekun,

mena kitta otinikatāyik kåkeyow sakwāyimoowin mena wawanāyĕtumoowin.

¶ *Ápo, keespin wapumatche eyinewa āka ā itāyĕtumeyit kitta pā natumeyit kunache Kĕche Issĕtwawin, meskooch kotuk, kitta apuchĕtaw oma Wĕtumakāwin.*

Ka kĕche sakehitukook ne' chewametik,—— Net itāyĕtān, Muneto oo wechehewāwin ŏche, kitta matinumakāyan ka Tipāyĕchekāt oo Tipiskinåkwāwin: ākota isse maka, ā itwāstumowuk Muneto, Ke nutoomitinawaw kåkeyow ota ka ayayāk mākwach; mena ā pukoosāyimitukook, weya ka Tipāyĕchekāt Jesus Christ ŏche, kitta āka anwåtumāk kitta pā itoŏtāyāk ākota isse, weya kåchewak ā isse sakehewāwe nutoomikooyāk mena itusoowatikooyāk Muneto. Ke kiskāyĕtānawaw tanisse ā 'se koosikwŭk mena āka meyo nakwŭk kākwi, keespin oweyuk kå kwyachĕtatche ā wāyootuneyik weĕkoŏtoowin, kå wawānustatche oo mechesoowinåtik kåkeyow toowe mechima ŏche, piko āka kitta isse nutowāyĕtakwuneyik kākwi maka piko kitta isse nåuppeyit ka kĕ weĕkoomat; ākose kāyapitch unekee ka kĕ nutoomeĕtchik (numma kākwi ŏche) naspitch numma nunaskoomoowinĭk ā isse anwåtŭkik kitta pā itoŏtātchik. Tanana oma ka ĭtuseyāk ākose isse āka oo ga nåāyĕtå? Owāna āka ne kĕche wunetotakowin mena mayetotakowin oo ga itāyĕtå? Āwuk' ŏche, naspitch ayewak seyakehitukook Christ-

îk isse, metoone nakutowāyêtumook, usānisooyāko oma kunache Tipiskinâkwāwin ôche, kitta kissewâtawāk Muneto oo kissewasewin. Naspitch wâtuneyew oweyuk kitta itwāt, numoweya ne ga wechehewan, chikāma missewā isse net isse otumehikoon uskeewe utooskāwina ôche. Maka āko toowe kweetowe itwāwina numoweya wâtunoôk isse otinikatāwa mena eyinumakanewun oot astumewinîk Muneto. Keespin oweyuk itwātche, naspitch ne muchêtiskin, mena āwuk' ôche ne koostān kitta pā itoôtāyan: tanâke maka āka wâche mêtatumāk ke muchêtewinewawa mena kitta meenoôtayāk ket itatissewinewaw? Ispe Muneto ā nutoomikooyāk, numma na ke ga nāpāwisinawaw kitta itwāyāk numoweya ne ga itoôtan? Ispe keyawaw kitta kwāskekapowistowāk Muneto, ke ga na kweetowe itwanawaw, mena itwanawaw numma ne kwyatisin? Nakutowāyêtumook metoone keyawaw kâchewak taneyekoôk upisees āko toowe kweetowe itwāwina kā aputûkee oot astumewinîk Muneto. Unekee ka kê anwâtûkik weêkoôtoowin Meyo Achimoowinîk, chikāma ā kê utawātchik kistekan, âpo ā wê kooche apuchehatchik oot ayapāmewawa, âpo chikāma ā kê wekeêtootchik, oo kweetowe itwāwinewawa numoweya kê otinikatāyewa, maka numma tāpukāyêtakoosewe itukimawuk kêche kesikoowe weêkoôtoowinîk. Neya, weya atoweya, ne ga kwyatisin; mena, ka isse ayak net Utooskāwin, Ke seêkimitinawaw Muneto oo Wêyoo-

winĭk isse, Ke nutoomitinawaw weya Christ ŏche, Ke kukāskimitinawaw, ka isse sakĕtayāk keyawaw kăchewak ke pimachehoowinewaw, kitta wechehewāyāk ota kunache Kĕche Issĕtwawinĭk. Mena tapiskooch oo' Koosisa Muneto ka kĕ itāyĕtŭk kitta pukitinat oot ăchăkwanippoowinĭk issekitta Cheestahaskwateĕt ke pimachehoowinewaw ŏche; āwuk' ŏche keyawaw ket utooskāwinewaw kitta otinumāk Kĕche Issĕtwawin ā kunookiskisseyāk unima tipetotumakāwin oo nippoowin ŏche, weya kăchewak ka kĕ itussoowāt: keespin āka kuyupāyĕtumāko kitta totumāk, nakutowāyĕtumook taneyekoŏk kăche mayetotowayāk Muneto, mena taneyekoŏk ā ăkwŭk tipăhumakāwin ā ukootāk tŭkoŏch k' istikwanewăk āwuko ŏche; ispe tapwā ā itāyĕtumāk kitta nukutumwāk ka Tipāyĕchekāt oo Mechesoowinătik, mena puskāwinisooyāk ke' chewamewawuk ŏche, ka kĕ pā mechesootchik weĕkoŏtoowinĭk unima kĕche kesikoowe mechim. Ohoo kākwia keespin metoone ke nakutowāyĕtānawaw, Muneto oo kissāwatisseewin ŏche ke ga ayanawaw owusimā ā meywasik mitoonāyĕchekun: āwuko maka kitta kĕ ayanewŭk numoweya ke ga poonĕtanow kitta tupŭtāyimoowe mowimoostowayŭk Seyoŏkatissit Muneto kĕche kesikoowe k' Ŏtawenow.

¶ *Mākwach ā matinumakanewŭk Kĕche Issĕtwawin, Oowechehewāwuk metoone ā kĕ wawānuppeheĕtchik kitta otinŭkik kunache*

Kĕche Issĕtwawin, Ayumehāwekemaw kitta itwāo oma Wĕtumakāwin.

Ka kĕche sakehitukook ka Tipāyĕchekāt ŏche, keyawaw ka itāyĕtumāk kitta pā natumāk kunache Kĕche Issĕtwawin W'eyow mena oo' Mĭk k' Oopimachehewāmenow Christ, ke ga nakutowāyĕtānawaw Saint Paul ka isse seĕkimat kăkeyow ayiseyinewa metoone kitta kukwā kiskāyimisooyit mena kitta kukwāchimisooyit ā moyā itāyĕtŭkik kitta moowatchik āwukwune Pŭkwāsekuna, mena kitta minĭkwātchik unima Minĭkwakun ŏche. Mana maka ka isse kĕche apuchĕhewāk, keespin keke tapwā mĕtatumoowe metă mena pimatissewe tapwătumoowin ŏche otinumŭko unima kunache Kĕche Issĕtwawin; (weya ākose isse ket ăchăko mechewanow oo weyas Christ, mena ke minĭkwāwanow oo' mĭk; ākose isse ke peĕtiskowanow Christ, neesta Christ ke peĕtiskakoonow; ke wechāwanow Christ, mena Christ ke wechākoonow;) ākose neesta ā isse kĕche ayimŭk, keespin ket otinānow āwuko āka ā tāpukāyĕtakooseyŭk. Weya ākose isse ke nissewunachĕtawanow W'eyow mena oo' Mĭk Christ k'Oopimachehewāmenow; ke mechinow mena ke minĭkwanow ke nissewunachehoowinenow, āka ā nakutowāyĕtumwŭk ka Tipāyĕchekāt W'eyow; ke kuskĕtumasoowanow Muneto oo kissewasewin; ke seĕkehanow kitta ayimehitŭk nunatoŏk toowe itaspināwina ŏche, mena nunăkow nippoowin. Oonussoowatisook

maka, ne' chewametik, āka kitta oonussoowatikooyāk ka Tipāyĕchekāt; mĕtatumook tapwā ke muchĕtewinewawa k' ootanăkimewăk; ayak pimatissewe mena ayeeche tapwătumoowin ā tapwătowāk Christ k' Oopimachehewāmenow; menoŏtak ke pimatissewinewawa, mena metoone kitimakāyimeĕkook kă-keyow ayiseyinew; ākose ke ga tapwā kwiusk wechehewanawaw ākota kunache mamătawe kākwiĭk. Osam maka ka ĕtŭteĕk kākwi ke ga meeyawaw naspitch tupŭtāyimoowe mena metăhe nunaskoomoowina Muneto, Ŏtawemaw, Wākoosiseĕk, mena ka Kunatissit Ăchăk, ā kĕ pimachĕtanewŭk uske oo nippoowin mena oo kukwatukāyĕtumoowin k' Oopimachehewāmenow Christ ŏche, ā Munetoowit, mena ā eyinewit; naspitch ka kĕ tupŭtāyimoot, kitta nippit Pimitaskwahikunĭk ote, keyanow ŏche, kitimake wunĕtiskuk, wunetipiskissewinĭk mena nippoowin oot akowastāskakāwinĭk ā ayawŭk; Kissā-Muneto oot owasimisa kitta issĕhikooyŭk, mena kakekā pimatissewinĭk ā itoŏtahikooyŭk. Mena mosuk kitta kĕ kunookiskissewŭk naspitch oo kĕche sakehewāwin k' Ookemamenow, mena ke pāuko Pimachehewāmenow, Jesus Christ, ka kĕ isse nippoostumakooyŭk, mena ka isse osam āyuteĕkee apuchĕhewāwina ka kistuneyik oo' mĭk ka kĕ seekechewuneyik ŏche ka kĕ kuskĕtumakooyŭk; oo kĕ oonustă mena itusoowată kunache mamătawe kākwia, ā nookoŏtat oo-sakehewāwin, mena mosuk kitta kiskisseweĕt oo

nippoowin, ke kêche mena naspitche nâāyêtumoowinenâk isse. Weya maka, keke Ôtawemaw mena ka Kunatissit Achâk, mâte meeyatan (ka isse kêche nutowāyêtakooseyûk) kakekā nunaskoomoowina; ā pukitinisooyûk metoone oo kunache itāyêtumoowinîk mena meywāyimoowinîk isse, mena ā mamitoonāyêtumûk kitta utooskowûk tapwā kunachehoowinîk mena kwiusk itatissewinîk eyekoôk kā pimatisseyûk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo unehee ka pā otinumeyit kunache Kêche Issêtwawin,* Keyawaw ka tapwāwe mena âkumāyimoowe mêtatumāk ke muchêtewinewawa, mena ka sakehākook mena kissāwatotowākook ke weetuppemakunewawuk, mena ka itāyêtumāk kitta ooske pimatissewin mitimāyāk, ā pimitissâhumwāk oo'nussoowāwina Muneto, mena ā mitimāwāk unoôch ôche oo kunache itatissewina; Pā itoôtāk keke tapwâtumoowin, mena otinumook oma kunache Kêche Issêtwawin ke kakeechehoowinewâk isse; mena wêtumâk ke tupûtāyimoowe wêtumakāwinewaw Seyoôkatissit Muneto, ā tupûtāyimoowe nepuskoopeyāk.

¶ *Ākose kitta itwanewun oma mamowe Wêtumakāwin, oo wêyoowinewâk unekee ka itāyêtûkik kitta otinûkik unima kunache Kêche Issêtwawin, pāuk Ayumehāwekemaw kitta itwāt; tapiskooch weya mena kâkeyow eyinewa ā tupûtāyimoowe nepuskoopitchik, mena omisse kitta itwātchik,*

Seyoŏkatisseyun Muneto, Ŏtaweya ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ, Ka osĕtayun kăkeyow kākwi, Ka oonussoowatutchik kăkeyow ayiseyinewuk; Ne wĕtānan mena ne mĕtatānan ka osam āyuteĕkee ne muchĕtewinenana mena ne muchatissewinenana, Ka kĕ kăkeĕtwam naspitch muche totumăk, Mitoonāyĕchekun ŏche, peekiskwāwin, mena ĭtotumoowin ŏche, Ā wunetotumăk ke Kunache Kistāyĕtakoosewin, Ā kissewătayăk naspitch kwiusk ke kissewasewin mena ke kiseestakāwin ā kuskĕtumasooyăk. Net ăkumāyimoowe mĕtatānan, Mena ne' tăenăk ŏche numma ne năāyĕtānan ohoo ne wunetotumoowinenana ŏche; Ā kiskissetotumăk net ăkwamŭchehoonan ; Ā nuyătumăk naspitch koosikwun. Kissāwatotowinan, Kissāwatotowinan, naspitch kissāwatisseewe Ŏtawemaw; Weya ke' Koosis ka Tipāyimikooyăk Jesus Christ ŏche, Usānumowinan kăkeyow ka kĕ totumăk; Mena itāyĕta kitta kĕ mosuk unoŏch ŏche Utooskatăk mena năāyĕtumehităk Ooske pimatissewinĭk isse, Kitta kistāyĕtakwŭk mena mumĕchĕtakwŭk ke Wĕyoowin ; Weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw (ăpo Kĕche Ayumehāwekemaw, ākota ayatche,) kitta nepowew, mena ā utte kwāskekapowistowat eyinewa, kitta tapoowāo oma Usānumakāwin.*

Seyoŏkatissit Muneto, kĕche kesikoowe k' Ŏtawenow, oo kĕche kissāwatisseewin ŏche ka

ké usootumowat usānumakāwin muchétewina óche kákeyow unehee keke metā́he métatumoowin mena tapwā tapwā́tumoowin óche ka kwāskeestakoot; Ke ga wé kissāwatotakoowaw; usānumakoowaw mena pimachehikoowaw kákeyow ke muchétewinewawa óche; ke ga wé ayeechehikoowaw mena muskowissehikoowaw kákeyow meywatissewiní́k; mena pāsewikoowaw kakekā pimatissewiní́k isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyú́k. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ohoo kakeechehewāwe ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ ka itat kákeyow unehee tapwā ka kwāskeestakoot.

Pā nasik neya kákeyow tú́to ka ayimisseyāk mena ka pwawutāyāk, ākose ke ga aywāpehitinawaw. *St. Matt.* xi. 28.

Muneto ā ispeéche sakétat uske, ka ké mākit oo pāuko-Koosisana, itta óche kákeyow oweyuk kā tapwā́towayit āka kitta nissewunatissit, maka kitta ayat kakekā pimatissewin. *St. John* iii. 16.

Nutoótumook mena tanse ā itwāt Saint Paul.

Āwuko oma tapwā itwāwin, mena ā tāpukāyétakwú́k kákeyow ayiseyinew kitta otinú́k, Christ Jesus ā ké pā itoótāt ota uskeék kitta pimachehat oomuchatissewa. 1 *Tim.* i. 15.

Nutoótumook mena tanse ā itwāt Saint John.

Keespin oweyuk muchétitche, ket ayawanow Oonutotwāstumakāo oot astumewiní́k Ótawemaw, Jesus Christ kwiusk ootitatissew;

mena weya tipâhekāstumakāwinewew ke muchêtewinenowa ôche. 1 *St. John* ii. 1.

¶ *Kê keseêtâke āwuko Ayumehāwekemaw kitta utte itwāo, omisse,*

Oôpinumook ke' tâewawa.

Nuspimoowin. N' oôpinumowanan ka Tipāyêchekāt.

Ayumehāwekemaw. Mâte meeyatan nunaskoomoowina ka Tipāyimikooyûk Muneto.

Nuspimoowin. Āwuko nahe mena kwiusk ākose kitta totumeêk.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kwāskekapowistum ka Tipāyêchekāt oo Mechesoowinâtik, mena kitta itwāo,*

Āwuko naspitch nahe, kwiusk, mena ā isse nutowāyêtakooseyâk, kitta mosuk, piko itta ā ayayâk, meeyitâk nunaskoomoowina, O Tāpāyêchekāyun, *Kunache Ôtawemaw, Seyoôkatisseyun, Kakekā Mānetooweyun.

* *Ohoo ayumewina* [Kunache Ôtawemaw] *numma kitta apuchêtanewunwa ispe* Trinity - Ayumehākesikake.

¶ *Ota kitta itwanewun Preface, piko ā isse kêche kesikak, maka keespin āka kêche kesikake, oma sāmak kitta utte itwanewun,*

Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskāyakunuk mena Mawutche Kêche Utooskāyakunuk, mena ussitche kâkeyow tûto kêche kesikoôk āyatchik, ne mumêchêtānan mena ne kistāyêtānan ke kistāyêtakoosewe Wêyoowin; tûke ā nunaskoomitâk, mena ā itwāyâk, Kān-

atisseyun, kānatisseyun, kānatisseyun, Tāpāyĕchekāyun Muneto Seyoŏkatisseyun, kĕche kesik mena uske sakuskinăo ke mumĕchimikoowin ŏche: Ke ga mumĕchimikowin, O Tāpāyĕchekāyun naspitch Āspăkāyĕtakooseyun. *Amen.*

OHOO PREFACEA.

Ispe Christmas-kesikake, *mena tāpukoŏp kesikawa mwāstus.*

Weya ā kĕ mākeyun Jesus Christ ke pāuko-Koosisan kitta nĕtawekit unoŏch mākwach ā ĕkeĕk neyanan ŏche; oo soŏkatissewineyew ŏche ka Kunatisseyit Āchăkwa, eyineĕk ka kĕ isseheĕt ā nuspitowat Ooskeneekiskwāwe Marywa oo' kaweya; mena maka āka wawach muchĕtewin ā ŏche ayat, kitta kechistinikooyăk kăkeyow muchĕtewin ŏche. Āwuko ŏche ussitche Kĕche Utooskāyakunuk, *&c.*

Ispe Easter-kesikake, *mena tāpukoŏp kesikawa mwāstus.*

Maka osam ā isse nutowāyĕtakooseyăk kitta mumĕchimităk oo kistāyĕtakoosewe Wuniskawin ŏche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk: weya āwuko Mayutchĭkoosis, ka kĕ mākinanewŭk neyanan ŏche, mena ka kĕ otinŭk muchĕtewin uskeĕk ŏche; weya oo nippoowin ŏche ka kĕ nissewunachĕtat nippoowin, mena oo wuniskawin pimatissewinĭk isse ka kĕ kuskĕtumakooyăk kakekā pimatissewin. Āwuko ŏche ussitche Kĕche Utooskāyakunuk, *&c.*

Ispe Oŏpiskawe-kesikake, *mena tāpukoŏp kesikawa mwāstus.*

Weya ŏche naspitch ayewak seäkehut ke Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk; weya ka poone ayayik oo kistāyĕtakoosewe Wuniskawin metoone ka kĕ oteĕtat kakĕyow oot Isitissăwakuna, mena weyawaw oo wapŭtumoowinewăk ka kĕ oŏpiskat kĕche kesikoŏk isse kitta kwyachĕtat ĕtawin neyanan ŏche; itta ā ayat, ākotā neyanan mena ne ga isse oŏpiskātan, mena wechāwanan kistatissewinĭk. Āwuko ŏche ussitche Kĕche Utooskāyakunuk, *&c.*

Ispe Whit-Ayumehākesikake *mena nikootwasik kesikawa mwāstus.*

Weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk; ka kĕ isse metoone tapwā usootumakāt, ka Kunatissit Ăchăk ka kĕ pā nasuskāt unoŏch mākwach ā ĕkeĕk kĕche kesikoŏk ŏche keke sisekooch kĕche păkwun ŏche, tapiskooch ā kĕ kĕche yooteĕk, ā issenakoosit tapiskooch iskootāwe metāyuneea, ā twăhootototwat, Isitissăwakuna, kitta kiskinŏhumowat, mena kitta kiskinŏtahat kăkeyow tapwāwinĭk isse; ā meeyat ussitche unima mākewin nunatoŏk keeswāwina, mena maka soŏketăhāwin keke ăkume itāyĕtumoowin mosuk kitta wĕtumowayit Meyo Achimoowin kăkeyow ā tŭto skānāmukiseyit ayiseyinewa; itta ŏche ka kĕ pāsikoweyăk wunetipiskissewinĭk ŏche mena wunehoowinĭk ŏche metoone wastăk isse mena tapwā kitta kiskāyimităk, mena ke' Koosis Jesus Christ. Āwuko ŏche ussitche Kĕche Utooskāyakunuk, *&c.*

Ispe Weĕkoŏtoowin Trinity *piko.*

Ka pāuko-Munetooweyun, pāuko-Tipāyĕchekāyun; numoweya piko ka pāuko-Ayeweyun, maka nistoo Ayuk ā Pāukooyun. Unima ka tapwătumăk oo kistāyĕtakoosewin Ŏtawemaw, ākose mena ā 'se tapwătumăk oo kistāyĕtakoosewin Wākoosiseĕk, mena ka Kunatissit Ăchăk, āka wawach petoos ā isse ayayāk ăpo păkan kitta ispeĕtisseyāk. Āwuko ŏche ussitche Kĕche Utooskāyakunuk, *&c.*

¶ *Kĕ keese ayumĕtăke piko unima Preface sāmak kitta nikumoonanewun ăpo itwanewun,*

Āwuko ŏche ussitche Kĕche Utooskāyakunuk mena Mawutche Kĕche Utooskāyakunuk, mena ussitche kăkeyow tŭto kĕche kesikoŏk āyatchik, ne mumĕchĕtānan mena ne kistāyĕtānan ke kistāyĕtakoosewe Wĕyoowin; tŭke ā nunaskoomităk, mena ā itwāyăk, Kānatisseyun, kānatisseyun, kānatisseyun, kānatisseyun, Tāpāyĕchekāyun, Muneto Seyoŏkatisseyun, kĕche kesik mena uske sakuskinão ke mumĕchimikoowin ŏche: Ke ga mumĕchimikowin, O Tāpāyĕchekāyun naspitch Āspăkāyĕtakooseyun. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, kitta nepuskoopew ka Tipāyĕchekāt oo Mechesoowinătikoŏk, ā itwāt oo wĕyooweneyeĕk kăkeyow unehee kā pā otinumeyit Kĕche Issĕtwawin oma Ayumehawin ka utte ustāk.*

Numoweya net itāyĕtānan kitta pā natumăk oma ke Mechesoowinătik, O kāsāwatisseeyun

Tāpāyĕchekāyun, ā mumisseeyăk, kăchewak ne meywatissewinenan, maka ka osamāyuteĕkee ke kĕche kissāwatisseewina. Numoweya ākoyekoŏk ne tāpukāyĕtakoosinan ăpo kitta moosŭkinumăk peewăchekuna seepa ke Mechesoowinătikoŏk. Maka keya āwuko kāyapitch ka Tipāyĕchekāyun, ket itatissewin mosuk kitta kissāwatotakāyun: Meeyinan maka, kissāwatisseewe Tāpāyĕchekāyun, kitta kĕ isse meecheyăk oo weyas ayewak ātāyimut ke' Koosis Jesus Christ, mena kitta minĭkwāyăk oo' mĭk, ne muche ne' yowenana kitta kĕ kechistĕtanewŭkee w'eyow ŏche, mena net ăchăkoonanuk kitta kiseepākineĕtchik weya ŏche naspitch ka kistuneyik oo' mĭk, mena kitta kakekā mosuk peĕtiskowukeĕt, neesta kitta peĕtiskakooyăk. *Amen.*

¶ *Ispe Ayumehāwekemaw, ā nepowit ā isse astumewuneyik Mechesoowinătik, ā kĕ isse ităyat Ayŭkoonawa mena Soominapŏe, kitta kĕ nowutch kwyache mena meyo pŭkwānat Ayŭkoonawa ootastumewineyeĕk eyinewa, mena kitta otinŭk Minĭkwakun oo' chĕcheĕk, kitta itwāo unima Meyoukeĕchekāwe Ayumehawin, ka utte ustāk.*

Seyoŏkatisseyun Muneto, kĕche kesikoowe n' Ŏtawenan, keya ke kĕche kissāwatisseewin ŏche ke kĕ mākin ke pāuko-Koosisan Jesus Christ kitta nippit Pimitaskwahikunĭk ne pimachehoowinenan ŏche; itta ka kĕ keseĕtat (oo pāuko tipetotumakāwin ŏche kăchewak weya pāukwaw ka kĕ pukitinisoot) tapwā, metoone, mena tāpukāyĕtakoosewe tipetotumakāwin,

mutchoostăhumakāwin, mena năāyĕtumoowin, muchĕtewina missewā uskeĕk ŏche; ka kĕ itustat, mena oo kunache Meyo Achimoowinĭk ka kĕ itusoowatikooyăk, kakekā kitta kunookiskisseyăk unima ka kistuneyik oo nippoowin, eyekoŏk mena kā tukooseĕk; Kitimakĕtowinan, O kissāwatisseewe Ŏtawemaw, naspitch ket isse tupŭtāyimoowe pukoosāyimitinan; mena itāyĕta ohoo ā otinumăk ket oseĕchekuna owa ayŭkoonaw mena soominapŏe, ā kĕ itustat ke' Koosis n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ oo kunache issĕtwawin, ā kiskisseyăk oo nippoowin mena kukwatukĕtawin, ne ga otinānan oo meyo W'eyow mena oo' Mĭk: āwuko ā tipiskayik ka kĕ utawakanewŭk, [a]otinão Ayŭkoonawa; kă nunaskoomoot maka, [b]pŭkwānão, mena meeyāo oo kiskinŏhumowakuna, ā itwāt, Otineĕk, mooweĕk, [c]āwuko oma ne' Yow ka mākinanewŭk keyawaw ŏche: Totumook oma ā kiskissetotoweyāk. Mena kă tipiskinăkwātchik [d]otinum Minĭkwakun; kă nunaskoomoot maka, meeyāo, ā itwāt, Minĭkwāk kăkeyow oma ŏche; weya āwuko [e]oma ne' Mĭk Ooske Issĕtwawinĭk, ka kĕ seekinikatāk keyawaw mena mĕchāt oweyuk ŏche kitta kĕ usānikatākee muchĕtewina: Totumook oma, tŭtwaw kā minĭkwāyāk, ā kiskissetotoweyāk. *Amen.*

[a] *Ota Ayumehāwekemaw kitta otinum Nupukenakun oo' chĕcheek:*

[b] *Mena ota kitta pŭkwānão Ayŭkoonawa:*

[c] *Mena ota kitta ustat oo' chĕche tukoŏch kăkeyow Ayŭkoonăk:*

[d] *Ota kitta otinum Minĭkwaun oo' chĕcheek.*

[e] *Mena ota kitta utsaw oo' chĕche tukoŏch ka ĕtŭtineyikee onakuna (keyam piko toowe Onakuna) itta Soominapŏe ā ustāk kitta meyo itukeĕtumeĕk.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw nekan kitta otinum Kĕche Issĕtwawin ayŭkoonaw mena soominapŏe weya kăchewak, ākose kitta utte isse meeyāo Kĕche Ayumehāwekemawa, Ayumehāwekemawa, mena Ayumehāwekemasisa, ākose isse, (keespin ākota ayayitche mākwach,) ākose uskoŏch eyinewa ākose kāyapitch, oo' chĕcheyeĕk, kăkeyow ā tupŭtāyimoowe nepuskoopitchik. Mena, ispe oweya meyeeyatche Ayŭkoonawa, kitta itwāo,*

W'EYOW ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ, ka kĕ mākinanewŭk keya ŏche, ke ga wĕ kunowāyĕtumakoon ke' yow mena ket ăchăk kakekā pimatissewinĭk isko. Otin owa moo maka kunookiskisse Christ ā kĕ nippoostumask, mena ke ga wĕ meechimiskak ke' tăĭk tapwătumoowinĭk nunaskoomoowinĭk ussitche.

¶ *Mena una Ayumehāwekemaw ka meeyat oweya Minĭkwakuneyew kitta itwāo,*

Oo' Mĭk ka Tipāyimikooyŭk Jesus Christ, ka kĕ seekinikatāk keya ŏche, ke ga wĕ kunowāyĕtumakoon ke' yow mena ket ăchăk kakekā pimatissewinĭk isko. Minĭkwā oma kunookiskisse maka Christ oo' Mĭk ā kĕ seekinikatāk keya ŏche, ākose nunaskoomoo.

¶ *Keespin ka kĕ meyo itukimeĕt Ayŭkoonaw ăpo Soominapŏe kăkeyow māstinikatāo ā moyā kăkeyow keese wechehewātchik, Ayumehāwekemaw kitta meyow itukimāo mena tapiskooch kuyătā; ā mache ayumĕtat uneta* [N' Oopimachehewāmenan Christ āwuko ā tipiskayik,

&c.] *ā meyo itukimeĕt Ayŭkoonaw ŏche; mena uneta* [Mena kā Tipiskinā̆kwātchik, *&c.*] *ā meyo itukeĕtumeĕk Minĭkwakun ŏche.*

¶ *Ispe kā̆keyow kĕ wechehewātwawe, Ayumehāwekemaw kitta kawe natum ka Tipāyĕchekāt oo Mechesoowinā̆tik, mena tupŭtāyimoowe ustaw tŭkoŏch unima ka iskopuyeyik ka kĕ meyo itukimeĕt Ayŭkoonaw mena Soominapŏe ŏche, ā ukwunahŭk wapiske pukewuyanākin ŏche.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo ka Tipāyĕchekāt oot Ayumehawin, eyinewuk ā nunaspitoŏtowatchik tŭto Nutotumakāwin.*

N' Ŏtawenan, kĕche kesikoŏk āyayun, Kitta wĕ kĕkatāyĕtakwun ke Wĕyoowin. Ke tipāyĕchekāwin kitta wĕ oochĕchepuyew. Ā itāyĕtumun kitta wĕ tochekatāo ota uskeĕk, Ka isse ayak kĕche kesikoŏk. Meeyinan unoŏch ka kesikak kā ŏche pimatisseyā̆k. Mena usānumowinan ne muchĕtewinenana, Ka isse usānumowukeĕtchik unekee ka wunetotakooyā̆kik. Mena ākaweya itoŏtahinan kootāyĕtoowinĭk; Maka metakwānumowinan muche kākwi: Keya ket ayan kĕche Otānowewin, Wawach soŏkatissewin, mena mumĕchimikoowin, Kakekā mena kakekā. *Amen.*

¶ *Kĕ keseĕtanewŭke kitta utte itwanewun oma.*

O Tāpāyechekāyun kĕche kesikoowe Ŏtawemaw, neyanan ā tupŭtāyimooyā̆k ket utooskāyakunuk metoone ne pukoosāyimoonan ket

ŏtawe meywatissewin kissāwatisseewe kitta otinumoweyăk oma ā mumĕchimităk mena ā nunaskoomităk; naspitch ke tupŭtāyimoowe pukoosāyimitinan kitta itāyĕtumun, oo kuskĕtumakāwin mena oo nippoowin ke' Koosis Jesus Christ ŏche, mena tapwătumoowin oo' mĭk ŏche, neyanan mena kăkeyow Ootayumehawuk kitta ŏtinumăk usānumakoowin ne muchĕtewinenana ŏche, mena kăkeyow kotuk kissāwatisseewina oo kukwatukĕtawin ŏche. Mena ota ke meeyitinan mena ke pukitinumatinan, O Tāpāyĕchekāyun, kăchewak neyanan, net ăchăkoonanuk mena ne' yowenana, kitta kĕ itāyĕtakoosewe, kunache, mena pimatissewe tipetotatăk; ā tupŭtāyimoowe pukoosāyimităk, kăkeyow neyanan, ka wechehewāyăk oma kunache Kĕche Issĕtwawin, kitta sakuskināskakooyăk ke kissāwatisseewin mena ke kĕche kesikoowe meyototakāwin. Mena ata āka ā tāpukāyĕtakooseyăk, ā isse osam āyuteĕkee ne muchĕtewinenana, kitta kĕ meeyităk tipetotumakāwin, āyewăk ke pukoosāyimitinan kitta otinumun oma ĭtotumoowin mena utooskāwin ka isse nutowāyĕtakooseyăk; numoweya kitta kootāyĕtumun ā isse kuskĕtayăk, maka kitta usānumoweyăk ne wunĕtewinenana, weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk; weya ŏche, mena weya ussitche ka Kunatissit Ăchăk, kăkeyow kistāyĕtakoosewin mena mumĕchimikoowin ke ga meeyikowin, O Ŏtawemaw Seyoŏkatisseyun, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

Ápo oma.

SEYOÔKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, naspitch ne' tăenăk ôche ke nunaskoomitinan, weya ā kĕ itāyĕtumun kitta usumeyăk, metoone ā kĕ otinumăk ohoo kunache mamătawe kākwia, unima áchăko meechim naspitch ka kistuneyik W'eyow mena oo' Mĭk ke' Koosis n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ; mena ka wapŭteyeyăk ākota ôche ā mamānowāyimeyăk mena ā meyototoweyăk; mena metoone ā peĕtiskumwukeĕt oo mamătawe w'eyow ke' Koosis, āwuko ā meyo wechătootchik kăkeyow tapwătumoowe eyinewuk; mena maka ā uspāyimooyăk kitta ayayăk ke kakekā otānowewin, ā isse kuskĕtumakooyăk naspitch ka kistāyĕtakwuneyik oo nippoowin mena oo kukwatukĕtawin ayewak ātāyimut ke' Koosis ôche. Mena naspitch ke tupŭtāyimoowe pukoosāyimitinan, O kĕche kesikoowe Ôtawemaw, kitta isse wecheheyăk ke kissāwatisseewin ôche, kitta mosuk ayayăk unima kunache wechătoowin, mena kitta totumăk unehee meyo utooskāwina ka kĕ kwyachĕtoweyăk itta kitta pimoôtāyăk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk, weya maka, keya mena ussitche mena ka Kunatissit Achăk, kăkeyow kistāyĕtakoosewin mena mumĕchimikoowin ke ga meeyikowin, eyekoôk kā naspitche uskeewŭk. *Amen.*

¶ *Ākose kitta itwanewun ápo nikumoonanewun,*

KITTA mumĕchimaw Muneto āspăkāyĕtakoosit,

mena ota uskeĕk pāûtukāyimoowin, sowāyĕtakoosewuk ayiseyinewuk. Ke mumĕchimitinan, ke meyo ititinan, ke putuppeestatinan, ke kistukimitinan, ke meeyitinan nunaskoomoowina ā isse kĕche kistatisseyun, O ka Tipāyĕchekāyun Muneto, kĕche kesikoowe Kĕche Ookemaw, Muneto Ŏtawemaw Seyoŏkatisseyun.

O Tāpāyĕchekāyun, pĕāuko-Koosisaneweyun Jesus Christ; O Tāpāyĕchekāyun Muneto, Oo Mayutchĭkoomisa Muneto, Oo' Koosisa Ŏtawemaw, ka otinumun muchĕtewina uskeĕk ŏche, kissāwatotowinan. Keya ka otinumun muchĕtewina uskeĕk ŏche, kissāwatotowinan. Keya ka otinumun muchĕtewina uskeĕk ŏche, otina net ayumehawinenan. Keya ka uppewut oo kĕcheniskĭk Muneto Ŏtawemaw, kissāwatotowinan.

Keya piko ke kunatissin; keya piko ke Tipāyĕchekan; keya piko, O Christ, ussitche ka Kunatissit Ăchăk, ke mawutche ispăkāyĕtakoosin oo kistāyĕchekāwinĭk Muneto Ŏtawemaw. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw (ăpo Kĕche Ayumehāwekemaw keespin ākota ayatche) kitta pukitinão kitta sipwātāyit oma Meyoitukimewāwin ŏche.*

Oo pāûtukāyĕchekāwin Kissā-Muneto, ka muyaskumomukŭk kăkeyow nissitoŏtumoowin, ke ga wĕ kunowāyĕtumakoowaw ke tăewawa mena ke mitoonāyĕchekunewawa oo kiskāyĕche-

kāwinĭk mena oo sakehewāwinĭk Kissā-Muneto, mena oo' Koosisa Jesus Christ ka Tipāyimikooyŭk: mena oo meyototakāwin Kissā-Muneto Seyoŏkatissit, Wāŏtaweĕk, Wākoosiseĕk, mena ka Kunatissit Ăchăk, ke ga wĕ kunooskakoowaw mena tŭke ke ga wĕ wechāwikoowaw. *Amen.*

¶ *Ayumehawina kitta itwanewŭkee mwāstus Offertory, ispe āka ayake Kêche Issêtwawin, tŭto āwuko toowe kesikaw pāuk ăpo owusimā; mena maka kāyapitch āwukwunee kitta kĕ itwanewunwa, keyam piko tŭtwaw nahepuyike, kĕ keseĕtăkee Ayumehawina ăpo ā Kākesāpa Ayumehăk ăpo ā Ootakoose Ayumehăk, Kêche Issêtwawin, ăpo Mamowe Ayumehāstumatoowin, ā isse năāyêtŭk oo kukăătawāyêtumoowinĭk ŏche Ayumehāwekemaw.*

Kissāwatisseewe wechehinan, O Tāpāyĕchekāyun, ohoo ne nutotumakāwinenana mena net ayumehawinenana, mena itustaw oot itatissewinewaw ket utooskāyakunuk kitta kĕ isse ayatchik kakekā pimachehoowin; kăkeyow meskooche ayawinĭk mena piko toowe meskowe ayawinĭk ota nippoowe pimatissewinĭk, kitta kĕ mosuk natumătchik naspitch ke kissāwatisseewe mena kwyache wechehewāwin ŏche; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

O Seyoŏkatisseyun Tāpāyĕchekāyun, mena kakekā Mānetooweyun, itāyĕta, ke pukoosā-

yimitinan, kitta oonukĕtumun, kunachĕtayun, mena tipāyĕtumun, ne' tăenana mena ne' yowenana, itatissewinĭk ket itusoowāwinĭk, mena utooskāwinĭk k' oonussoowāwinĭk; naspitch seyoŏkāyĕtakwŭk ke kunowāyĕchekāwin ŏche, unoŏch ota mena kakekā, ne ga wĕ kunowāyĕtakoosinan ne' yowenăk mena net ăchăkoonăk; weya ŏche ka Tipāyimikooyăk mena ka Pimachehikooyăk Jesus Christ. *Amen.*

Itāyĕta, ke pukoosāyimitinan, Seyoŏkatisseyun Muneto, ohoo ayumewina, ka kĕ pătumăk unoŏch ka kesikak n' ĕtowukanana ŏche, k' oŏcheestumakāwin ŏche kitta isse kistekatāwa peĕche ne' tăenăk, kitta kĕ nĕtawekĕtumakooyăk meyo pimatissewin peĕche ne' yowenăk, kitta kistāyĕtumeĕk mena mumĕchĕtumeĕk ke Wĕyoowin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Wechehinan, O Tāpāyĕchekāyun, kăkeyow net ĭtotumoowinenăk naspitch ke kĕche mamānowāyĕchekāwin ŏche, mena wechehinan kakekā ke wechehewāwin ŏche; kăkeyow net utooskāwinenana ā machepuyikee, ā utte ispuyikee, mena ā poonepuyikee keya ā wecheheyăk, ne ga wĕ mumĕchĕtānan ke kunache Wĕyoowin, mena naspitche ke kissāwatisseewin ŏche ne ga ayanan kakekā pimatissewin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Seyoŏkatisseyun Muneto, ka ŏchechewunĕtayun kăkeyow kukătawāyĕtumoowin, ka kisk-

āyĕtumun ne kweetumawinenana ā moyā nutotumatăk, mena ne kukāpatissewinenan yata nātotumayăke; Ke pukoosāyimitinan kitta kissāwatotumun ne nāsoowatissewinenana, mena unehee kākwia, ā ispeĕche āka tāpukāyĕtakooseyăk āka ka kĕ nutotumăk, mena ā ispeĕche āka wapeyăk āka ka kuskĕtayăk kitta nutotumăk, itāyĕta kitta meeyeyăk, weya oo tāpukāyĕtakoosewin ŏche ke' Koŏsis Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

Seyoŏkatisseyun Munĕtŏ, ka kĕ usootumakāyun kitta nutoŏtumwut oo nutotumakāwinewawa unekee ka nutotumatchik ke' Koosis oo Wĕyoowinĭk isse; Ke pukoosāyimitinan kissāwatisseewe kitta nutoŏtumun net ayumehawinenana mena ne nutotumakāwinenana unoŏch ka oonustwatăk; mena itāyĕta, ohoo kākwia, ka kĕ tapwătumoowe nutotumayăk ket itāyĕtumoowinĭk isse, metoone ne ga wĕ ayanan, kitta āka kweetumawinĭk ayayăk, mena kitta kĕ puyŭtāstayăk ke mumĕchimikoowin; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

" Oma ka itukĕtāk ota Issĕtwawinĭk ā Mākin-
" anewŭk oo Tipiskināk wāwin ka Tipāyĕche-
" kāt, Oowechehewāwuk kitta ŏtinŭkik ā-
" wukwāyew ā nepuskoopitchik; (nahepuyew
" āwuko itukimewāwin, weya ākota ā wapŭt-
" ehewāyăk ke tupŭtāyimoowe mena ke nunas-
" koomoowe wĕtumakāwinenowa Christ oo

" meyo mākĕwina ŏche ākota ā meeyĕtchik
" kwiusk ka Ŏtinŭkik, mena āka kitta mātow-
" akanewŭk mena keeskwā āyĕtumĭk kunache
" Issĕtwawin, maskooch kitta kĕ ĭkinoopun
" āka ākose kĕ itukĕtāk;) maka unima nep-
" uskoopewin āka oweyuk kitta kĕ wunukĕtŭk
" ăpo osamāyĕtuk, weya āka ā nissetotŭk ăpo
" ā nāsoowisit ŏche mena pukwatitoowinĭk ăpo
" susepĕtumoowinĭk; Ākota oma kĕche wĕch-
" ekatāo, Unima ā nepuskoopinanewŭk num-
" oweya ā wĕ kĕkatāyĕtumĭk, mena numoweya
" ākose kitta tochekatāpun, ăpoŏcheka unima
" Suskumoowe Ayŭkoonaw ăpo Menisapöe
" ākota ka ŏtinumĭk, ăpoŏcheka tapwā ĕtuk-
" wun ākota Christ oot eyinewe Weyas mena
" oo Mĭkoom kitta itāyĕtumĭk. Weya unima
" Suskumoowe Ayŭkoonaw mena Menisapöe
" kāyapitch isse ayawa ka kĕ isse ayakee, ā-
" wuko ŏche numoweya kitta kĕkatāyĕtak-
" wunwa (weya āwuko Munetŏkāwin, oo ga
" kĕche pukwatătawaw tapwā Ootayumeha-
" wuk;) mena oot eyinewe Weyow mena oo
" Mĭkoom k' Oopimachehewāmenow Christ,
" kĕche Kesikoŏk ayawa, numoweya ota;
" weya numoweya tapwā kitta kĕ ĕkin neswuy-
" uk itta kitta kĕ ayayik oot eyinewe Weyow
" Christ."

SEEKAHÅTÅTCHIK UPISTOWASISUK,

PEÉCHE AYUMEHĀWEKUMIKOÓK.

¶ *Eyinewuk kitta wêtumowawuk, owusimā ā meywasineyik Seekahåtakāwin āka kitta mākeweêt piko Ayumehākesikayike, åpo nantow Kānache-kesikayike, ispe nowutch mêchāt ayiseyinewa ā mawutchehitooyit; Ayumehawuk itta mākwach ka ayatchik kitta kê wapůtůkik ā otinimeêt unehee ka ooske seekahåtameêt ā ussitukimimeêt Christ oot Ayumehāwekumikoók; mena maka ā Seekahåtåtchik Upistowasisuk kåkeyow oweyuk itta mākwach ka ayat kitta kê kunookiskissewuk kåchewak weyawaw ka isse usoótumowatchik Munetoowa ispe seyeekahåtåtchik. Ayewåk maka (keespin isse nutowāyêtakwůke) Owasisuk kitta kê seekahåtowawuk keyam piko unima ā kesikak.*

¶ *Mena nakutowāyêtumook, ka ĭtusit Napāsis kā seekahåtåt kitta neseyewa kā Oomunetöótaweet mena kitta pāukooyewa kā Oomunetöookaweet; mena ka ĭtusit Iskwāsis, kitta pāukooyewa kā Oomunetöótaweet mena kitta neseyewa kā Oomunetöookaweet.*

¶ *Ispe Owasisuk åtatwawe kitta seekahåtåtchik, oo Nekehikoowawa kitta wêtumeyewa pāuk tipiskaw ā moyā oochêchepuyeyik, åpo ā kāke-*

sāpayayik ā moyā mache Kākesāpa Ayumehâk, Ayumehāwekemawa kitta wêtumowāwuk. Ākose ka Munetöôtaweêk mena ka Munetöookaweêk, mena eyinewuk ussitche Owasisuk, kitta kwyache ayawuk Fontik, âpo sāmak kê keese ayumêtâke iskwayach Ayumêchekāwin Kākesāpa Ayumehawinik, âpo sāmak kê keese ayumêtâke iskwayach Ayumêchekāwin Ootakoose Ayumehawinik, piko Ayumehāwekemaw ā isse itusoowāt. Ākose Ayumehāwekemaw ā pā natûk Font, (kā sakuskinâtâk Nippe ôche,) ākose â nepowit ākota, kitta itwāo,

Assi na kê seekahâtowaw owa Owasis, âpo na numma?

¶ *Keespin itwātwawe*, Numma: *Ākose Ayumehāwekemaw kitta utte itwāo.*

Ka kêche sakehitukook, kisaspinā kâkeyow ayiseyinew ā keke ôcheet muchêtewin ispe nâtawekit; mena k' Oopimachehewāmenow Christ ā itwāt, Numoweya oweyuk kitta kê peêtokwāo oot otānowinik Muneto, patima kê ooske nêtawekehikootche Nippe ôche mena ka kunatisseyit Âchâkwa; Ke pukoosāyimitinawaw kitta mowimoostowāk Muneto Ôtawemaw, weya ôche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, āspeêche kissāwatisseet kitta meeyat ohoo Owasisa unima kākwi tipeyowā oot itatissewineyeêk āka kā kê ayayit; kitta seekahâtât (* chik) Nippe mena ka kunatisseyit Âchâkwa

* The words and plural affixes in parentheses to be used, and the words in Italics to be omitted, when more than one Child are presented to be baptized.

ôche, mena kitta peétokwaheét (chik) Christ oo kunache Ayumehāwekumikoôk, mena kitta ké kissesowe wechehewāt (chik) ākota.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, ke kéche kissāwatisseewin ôche ka ké pimachehutchik Noah mena oot owasimisa mista ootík āka kitta oosikoohikootchik nippe; mena maka ka ké asoowukamā pimoôtahutchik oot owasimisa Israel ket eyineemuk Míkwakumewe Wenepākoôk, ākota ôche ā uspâhakāwe totumun ke kunache Seekahâtakāwin; mena oo Seekahâtakoowin ôche seākehut ke' Koosis Jesus Christ, seepeék Jordaník, ka ké kunachétayun Nippe kitta ké mamâtawe munapawutamukûk muchétewin; Ke pukoosāyimitinan, ā ispeéche kissāwatisseeyun, kitta kissāwatisseewe kunowapumut (chik) *owa Owasis;* (okoo Owasisuk;) kisseepākin (ik) mena kunache (hik) ka kunatisseyit Âchâkwa ôche; kitta pimacheheét (chik) ke kissewasewiník ôche, kitta peétokwaheét (chik) mista ootík Christ oot Ayumehāwekumikoôk; mena kitta ayeécheayat (chik) tapwâtumoowiník, kitta mamâtakoosit (chik) uspāyimoowin ôche, mena kitta soôke ayat (chik) kissāwatisseewiník, peyis kitta muyaskum (wuk) oma mākooskachehewāk uske, tapwā kitta ké oteétûk (ik) kotuk uske kakekā pimatissewiník, ittā kitta

wechāsk (ik) eyekoôk kā naspitche uskeewûk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Seyoôkatisseyun mena kakekā âtayun Muneto, ka wechehutchik tûto kweyeetumatchik, mena ka nesoôkumowutchik tûto ka natamoostaskik, ka pimatisiskowutchik ka tapwâtûkik, mena ka wuniskanutchik oonippewuk; Ke mowimoostatinan *owa Owasis* (okoo Owasisuk) ôche, ā pā natûk (ik) ke kunache Seekahâtakāwin, kitta kĕ ôtinum (wuk) usānumakāwin oo muchĕtewin (ewaw) a ôche âchâko ooske nĕtawekewin ôche. Otin, (ik) O Tāpāyĕchekāyun, ka kĕ isse usootumakāyun seäkehut ke' Koosis ôche, omisse, Nutotumak, ākose ke ga ayanawaw; nutoonumook, ākose ke ga miskānawaw; pâpawahikāk, ākose ke ga paskĕtānumakowinawaw: Meeyinan unoôch maka ka isse nutotumatâk; ne ga wĕ miskānan ka nutoonumâk; paskĕtānumowinan iskwâtām ā pâpawahikāyâk; *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta ôtinûk (ik) kakekā ke meyototakāwin ke kĕche kesikoowe kisseepākinewāwin ôche, mena kitta kĕ oteĕtum (wuk) kakekā ket otānowewin ka kĕ isse usootumakāyun weya ôche Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ākose eyinewuk kitta nepowewuk, mena Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoôtumook ayumewina Meyo Achimoowinĭk ôche, ā kĕ mussinâhûk Saint *Mark,*

metatût Piskêtussinâhikunîk, nistoosap metatût Piskêtussinâhikunisîk.

PĀTOOWĀWUK Christa upistowasisa, kitta saminat; ākose oo kiskinôhumowakuna kitootāyewa unehee ka pāsewayit. Maka ispe Jesus ā wapûtûk, mîstahe numma nâāyêtum, mena omisse itāo, Eyinumâkook upistowasisuk kitta pā nasitchik, mena ākaweya kitahumâkook; weya āko toowa okoo Kissā-Muneto oot otānowinîk ka ayatchik. Tapwā k' ititinawaw, Keespin oweyuk āka otinûke Kissā-Muneto oot otānowin tapiskooch upistowasis, numoweya kitta peêtokwāo ākota. Ākose otināo oo' spitoonîk, mena saminão, mena meyoitukimão.

¶ *Kê keese ayumêtâke Meyo Achimoowin, Ayumehāwekemaw kitta ayumêtaw oma ka chimasineyik Wêtumakāwin ā otinûk ayumewina Meyo Achimoowinîk ôche.*

SEĀKEHITUKOOK, ke pâtānawaw ota Meyo Achimoowinîk oot ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ, ka kê itusoowatat owasisa kitta pātwât; ka kê kitootat unehee ka kê ôchehewāyit kitta pātwât; ka kê seêkimat kâkeyow ayiseyinewa kitta pimitissâhumeyit oo yoospissewineyewa. Ke wapûtānawaw ka isse nookoôtat ā mitoonāyimat; weya ā otinat oo' spitoonîk, ā saminat, mena ā meyo itukimat. Ākaweya maka sakwāyimook, maka metoone tapwâtumook, kitta kê ākose isse kissāwatisseewe otinat ohoo Owasisa; kitta kê

tûkoonat oo kissāwatisseewe mispitoona ôche ; kitta kĕ meeyat kakekā pimatissewin, mena kitta wechehewāyit kakekā oot otānowewinĭk. Āwuko ôche maka ā kiskāyĕtumwûk ā ispeêche kissāwatotowat kêche kesikoowe k' Ôtawenow ohoo Owasisa, ā wĕtumeyit oo' Koosisa Jesus Christ ; mena ā kăchenahooyûk ā meywāyĕtûk oma ka totumûk ā pāseemûk ohoo Owasisa oo kunache Seekahâtakāwinĭk isse ; mâte tapwătumoowe mena metoone meeyatan nunaskoomoowina, omisse isse,

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, kêche kesikoowe Ôtawemaw, ke meeyitinan tupûtāyimoowe nunaskoomoowina, ka kĕ itāyĕtumun kitta kiskāyĕtumoôheyâk ke kissāwatisseewin, mena kitta tapwătataĭk : Yûkeêta oma kiskāyĕtumoowin, mena ayeetustwowinan oma tapwătumoowin kakekā. Meey (ik) ke kunache Âchâkwa *owa Owasis*, (okoo Owasisuk) kitta kĕ keêtwam nĕtawekit, (chik,) mena kitta kĕ wechehewāt (chik) kakekā pimachehoowinĭk ; weya ôche ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, ka pimatissit mena ka ayat itta ā ayawut mena ka Kunatissit Âchâk, unoôch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo ka Munetöôtaweweêt mena ka Munetöookaweweêt omisse isse.*

Ka kêche sakehitukook, ke kĕ pāsewawaw (uk) *owa Owasis* (okoo Owasisuk) ota kitta seekahâtât, (chik,) ke kĕ ayumehanawaw ka Tip-

āyimikooyûk Jesus Christ kitta itāyétûk kitta otinat, kitta apâhumowat oo muchétewineyewa, kitta kunachehat ka kunatisseyit Âchâkwa ôche, kitta meeyat kéche kesikoowe otānowewin, mena kakekā pimatissewin. Ke ké pâtānawaw mena ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ ā ké usootumakāt oo Meyo Achimoowinîk kitta ké mākit kâkeyow ohoo kākwia ka ké nutotumowāk: āwuko usootumakāwin, weya kâchewak, kâchenamach kitta mitchiminum mena kitta totum. Āwuko ôche maka, kisaspinā ka mākit oma usootumakāwin Christ, *owa Owasis* (okoo Owasisuk) weya (waw) kâchewak kitta tapwâtumoowe usootumakāo, (wuk,) keyawaw ā itwāstumowāk, (ook,) [eyekoôk *ispeétisseetche* (ispeétisseetwawe) kitta ké itwāstumasoot, (chik,)] kitta pukitinat (chik) muche âchâkwa mena kâkeyow oot isséchekāwineyewa, mena tûke kitta tapwâtûk (ik) Muneto oo kunache Ayumewin, mena kitta nunahétumoowe mitchiminumwat (chik) oo'nussoowāwineyewa.

Ne kukwāchékāmoon maka,

Ke na, oo wéyoowinîk owa Owasis, pukitinaw muche âchâk mena kâkeyow oot isséchekāwina, muche kissesowāyimoowin uskeék nāssewunachehewāk, ussitche kâkeyow kasukatissewe ukawatumoowina, mena meyase muche ukawatumoowina, āka kitta pimitissâhumun âpo kitta tipāyimikooyun?

Nuspimoowin. Ne pukitinān kâkeyow.

Ayumehāwekemaw.

Ke tapwǡtān na ā ėtat Muneto Ȯtawemaw Seyoȯkatissit, Ka osėtat kėche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowu̇k? Mena ka Kunatisseyit Ȧchȧkwa itta ka ȯcheet; Ooskeneekiskwāwe Marywa ā kė nėtawekehikoot; ka kė kukwatukāyėtumooheėt mākwach Pontius Pilate ā tipāyėtu̇k, ka kė cheestahaskwateėt, nippȧheėt, mena ka kė nȧheneėt; ka kė itoȯtāt chepuy uskeėk, mena maka ka kė wuniskat ka nistoo kesikayik; ka kė oȯpiskat kėche kesikoȯk isse, ā utte uppewat oo kėche niskeyeėk Kissa-Munetoowa Ȯtawemawa Seyoȯkatisseyit; itta ȯche kā pāche oonussoowatat, poone uskeewu̇ke, unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka kė nippeyit?

Mena ke tapwǡtān na ā ėtat ka Kunatissit Ȧchȧk; ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwǡtumoowuk; ā meyo wechǡtootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchėtewina; kitta Wuniskanikatāk meyow; mena kakekā pimatissewin kitta ayȧk kė ata nippeėke?

Nuspimoowin. Kȧkeyow oma metoone ne tapwǡtān.

Ayumehāwekemaw.

Āwetā mak' oma kā isse seekahȧtakoweyun?

Nuspimoowin. Ākose ā isse nutowāyėtuman.

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

Ayumehāwekemaw.

KE ga na maka nunahêtumoowe mitchiminumwan Kissā-Muneto oo kunache itāyêtumoowin mena oo'nussoowāwina, kitta mitimāwut eyekoôk kā pimatisseyun?

Nuspimoowin. Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

O KĀSSĀWATISSEEYUN Muneto, kitta wê isse nâhenaw kuyase Adam *w'eyowîk owa Owasis,* (w'eyowewâk okoo Owasisuk,) ooske eyinewa kitta kê wuniskanimeêt *w'eyowîk,* (w'eyowewâk.) *Amen.*

Kitta wê nippemukuneyewa kâkeyow meyase ukawatumoowina *w'eyowîk,* (w'eyowewâk,) maka kâkeyow oot ayana Âchâk meskooch kit a pimatissemukuneyewa mena nêtawekineyew *w'eyowîk.* (w'eyowewâk.) *Amen.*

Kitta wê ayaw (uk) soôkatissewin mena muskowisseewin kitta sakoohat, (chik,) muche âchâkwa, oma uske, mena meyas. *Amen.*

Itāyêta kâkeyow tûto oweyuk ka pukitinumakoweyun ota net utooskāwinenan mena ne pumeestakāwinenan ôche kitta wê oôcheestumakoowissew kêche kesikoowe kākwia, mena kitta kakekā tipâhumakoowissew, ke kissāwatisseewin ôche, O sāwāyêtakooseyun Tāpāyêchekāyun Muneto, ka pimatisseyun, mena ka tipāyêtumun kâkeyow kākwia, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

SEYOÔKATISSEYUN, mena kakekā Mānetoowe-

yun, ke' Koosis naspitch seäkehut Jesus Christ kitta kė usānumakoweyåk ne muchėtewinenana, oo kė seekeėtetåty naspitch ka kistuneyik w'eyowĭk ŏche nippe ussitche mĭko; mena ka kė itusoowatat oo kiskinŏhumowakuna, kitta nuttowe kiskinŏhumowayit kåkeyow ayiseyinewa, mena kitta seekahåtowayit oo Wėyoowinĭk isse Ŏtawemaw, Wākoosiseėk, mena ka Kunatissit Åchåk; Kitimakėta, ke pukoosāyimitinan, oot ayumehawinewawa ket eyineemuk; kunachėta oma Nippe kitta kė mamåtawe munapawutamukŭk muchėtewin; mena itāyėta *owa Owasis*, (okoo Owasisuk,) unoŏch ka wė seekahåtåt (chik) ākota, kitta wė ŏtinum (wuk) metoone ke kissāwatisseewin, mena tŭke kitta tapwā wechāwat (chik) ke tapwåtumoowe mena nowusow ket owasimisa; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyåk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta otinão Owasisa oo' chėecheėk, mena kitta itão ka Munetoŏtaweweėt mena ka Munetöookaweweėt,*

Weėyeėk owa Owasis.

¶ *Ākose ā weėyat tapiskooch ka kė isse weėyayit (keespin wėtumowatwawe Owasisa ākoyekoŏk ā muskowisseeyit) kitta kėtanão Nippeėk pāŭtuk, ā utte itwāt,*

N. Ke seekahåtatin oo Wėyoowinĭk isse Ŏtawemaw, Wākoosiseėk, mena ka Kunatissit Åchåk. *Amen.*

¶ *Maka keespin wėtŭkwawe Owasisa ā nāsoowisseyit, ākoyekoŏk kitta mŏche seekahåtowat*

Nippe ôche, ā utte itwāt kāyapitch āwukwunee ayumewina,

N. KE seekahâtatin oo Wêyoowinîk isse Ôtawemaw, Wākoosiseêk, mena ka Kunatissit Âchâk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

K' OTINANOW owa Owasis kitta wechāwat oot ayumehawa Christ oo mayutchîkooma, * mena ke kiskinowachehanow oma ka Peemukamāsinnâwûk, āka kitta nunāpāwissit kitta wêtûk ā tapwâtowat Christa ka kê cheestahaskwatimeêt, mena kitta tapwā nootinikāstumowat, muchêtewin, uske, mena muche âchâkwa kitta kukwā sakoohat; mena kitta tûke metoone utooskowat Christa eyekoôk kā pimatissit. *Amen.*

* *Ota Ayumehāwekemaw kitta Peemukamāsinnâwāo Owasisa wuskûtikooyeêk.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ, seākehitukook ne' chewametik, *owa Owasis* (okoo Owasisuk) ākwa ā keêtwam nêtawekit, (chik,) mena ā peêtookwaheêt (chik) Christ oot Ayumehāwekumikoôk, ākwa nunaskoomatan Seyoôkatissit Muneto, ohoo oo kissāwatisseewina ôche; mena mamowe mowimoostowatan, *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta kê itatissit (chik) oo *nekanimîk* (nekanimewâk) ka isse ayat (chik) unoôch.

¶ *Ākose kitta itwanewun, kâkeyow ā nepuskoopeêk;*

N' ÔTAWENAN, kêche kesikoôk āyayun, Kitta

wḗ kḗkatāyḗtakwun ke Wḗyoowin. Ke tipāyḗchekāwin kitta wḗ oochḗchepuyew. Ā itāyḗtumun kitta wḗ tochekatāo ota uskeḗk, Ka isse ayak kḗche kesikoôk. Meeyinan unoôch ka kesikak kā ôche pimatisseyâk. Mena usānumowinan ne muchḗtewinenana, Ka isse usānumowukeḗtchik unekee ka wunetotakooyâkik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyḗtoowiniḱ; Maka metakwānumowinan muche kākwi. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ke meeyitinan metâhe nunaskoomoowina, kissāwatisseewe Ôtawemaw, ka kḗ itāyḗtumun kitta keḗtwam nḗtawekehut (chik) *owa Owasis* (okoo Owasisuk) ke kunache Âchâkwa ôche, ka kḗ otinut (chik) kitta ootowasimiseyun ā tapâkoomut, (chik,) mena ka peḗtookwahut (chik) ke kunache Ayumehāwekumikoôk. Mena ke tupûtāyimoowe pukoosāyimitinan kitta itāyḗtumun, weya, (waw,) ā nippit (chik) muchḗtewiniḱ isse, maka ā pimatissit (chik) kwiusk itatissewiniḱ isse, ā wechāwat (chik) Christa ā kḗ nippeyit, oo ga cheestahaskwatâ (tawaw) kissāyinewa, mena metoone kitta sakoochḗtat (chik) missewā ka ḗtûtineyik muchḗtewin; mena ka isse wechāwat (chik) ke' Koosisa ā nippeyit, kitta isse *wechāwāo* (wechāwāwuk) ā wuniskayit; ākose naspitche, ussitche kotuka ka kunatisseyit Ootayumehawa, kitta kḗ oteḗtum (wuk) kakekā ket otānowewin; weya ôche Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ākose, kâkeyow ā nepoweêk, Ayumehāwekemaw kitta itāo ka Munetöôtaweweêt mena ka Munetöookaweweêt oma Wêtumakāwin ka utte ustāk.*

KISASPINĀ *owa owasis* (okoo Owasisuk) ka usootumakāt (chik) keyawaw ā itwāstumowāk (ook) kitta pukitinat (chik) muche âchâkwa mena kâkeyow oot issêchekāwineyewa, kitta tapwâtowat (chik) Munetoowa, mena kitta utooskowat; (chik;) ke ga kunookiskissinawaw, keyawaw ākwa ke ga nakutowāyêtānawaw *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta kiskinôhumât, (chik,) piko eyekoôk *kuskêtatche* (kuskêtatwawe) kitta kiskinôhumât, (chik,) ā ispeêche koosikwāyêtakwuneyik ka isse kêche itwāt, (chik,) ā usootumakāt, (chik,) keyawaw ā itwāstumowāk. (ook.) Mena kitta kê isse kiskāyêtûk (ik) ohoo kākwia metoone, ke ga seêkimawaw (uk) mana kitta pissitchêtûk (ik) Kukāskimawusoowina; mena osam ke ga kukwā kuskêtanawaw, kitta kiskinôhumât (chik) Tapwâtumoowin, ka Tipāyêchekāt oot Ayumehawin, mena Metatût Oonussoowāwina, mena kâkeyow tûto kākwia Ootayumehaw oo ga kiskāyêtâ mena oo ga tapwâtâ oot âchâkwa kitta ôche meyo ayayit; mena *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta kê kwiusk oôpikit (chik) kitta mitimāt (chik) munetoowe mena ayumehawe itatissewin; ā kunookiskisseyāk mosuk, oma Seekahâtakāwin ā kiskinowachêtumakooyûk kā itatisseyûk; kitta kiskinowapumûk k' Oopimachehewāmenow Christ, mena kitta issêhikoweyûk tapis-

kooch weya; ka kĕ isse nippit, mena wuniskat keyanow ŏche, ākose ke ga isse nippĕtanow muchĕtewinĭk isse, keyanow kå seekahåtakoweyŭk, mena wuniskåtanow kwiusk itatissewinĭk isse; mosuk kitta wĕ sakoochĕtayŭk kåkeyow ke muche mena nissewunache ukawatumoowinenowa, mena tŭto kesikaw kitta pimitissåhumŭk kåkeyow munetoowe mena meyo itatissewina.

¶ *Ākose kāyapitch kitta utte itwāo,*

Ke ga nakutowāyĕtānawaw *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta itoŏtaheĕt (chik) Kĕche Ayumehāwekemaw kitta ayeechehat, eyekoŏk *kuskĕtatche* (kuskĕtatwawe) kitta tapoowāt (chik) Tapwåtumoowin, ka Tipāyĕchekāt oot Ayumehawin, mena Metatŭt Oonussoowāwina, mena kitta yŭkee kiskinŏhumåt (chik) Ayumehāwekumikoowe-Kukwāchĕtoowe Mussinåhikun ākose ā itukĕtāk.

Kåchenahŏpukun Muneto oot Ayumewin ŏche, Owasisuk ka seekahåtåtchik, ka nippitchik ā moyā totŭkik muchĕtewin, numoweya āka kitta pimacheheĕtchik.

KĀ ISSE MEEYEÉTCHIK

SEEKAHÅTAKĀWIN UNEKEE NOWUTCH KA KUYÅTĀATISSITCHIK,

MENA KA KUSKÉTATCHIK KITTA ITWĀSTUMAS-OOTCHIK.

¶ *Ispe āko toowe ayiseyinewuk, nowutch ā kuyåtāatissitchik, āyatwawe kitta seekahåtåtchik, nowutch nekan kitta wêtumowaw Kéche Ayumehāwekemaw, åpo unehee kā itukimat ākose kitta itaputisseyit, pāukwaw ā ispuyik nekan numoweya noôtow, oo Nekehikoowawa kitta wêtumeyewa, åpo nantow kotuk kukåtawāyêtumoowe ayiseyinewuk; metoone kitta kê nakutowāyêtumoôt kā isse Kukwāchimeêtchik, måte keespin ākoyekoôk ka kiskinôhumowaweêtānik ā isse itustāyik Ayumehawe Itatissewin; mena kitta wêtumåtchik kitta kwyachehisootchik Ayumehawina ôche mena Tupûtāyimoowina ôche kitta kê otinûkik oma kunache Issêtwawin.*

¶ *Ākose keespin miskåtwawe ā tāpukāyêtakoositchik, ākose Muneto oô'tawemawuk mena Muneto oo' kawemawuk (eyinewuk ā kê mawutchêhitootchik unima Ayumehākesikaw åpo Kunache-kesikaw ā kê itusoowatumoôt) kitta kwyache ayawuk kitta pāseewatchik Fontik sāmak kê keese ayumêtåke nesoo Ayumêchekāwin, åpo ā Kākesāpa Ayumèhåk åpo ā Ootakoose Ayumehåk, Ayumehāwekemaw ā isse nåāyêtûk.*

¶ *Ākose ākota ā nepowitchik, Ayumehāweke-*

maw kitta kukwāchêkāmoo, keespin êtowan ohoo ayiseyinewa ota mākwach ka ayayit assi ka seekahâtamêet, âpo numma; Keespin itwātwawe, Numma; ākose Ayumehāwekemaw kitta utte itwāo,

Ka kêche sakehitukook, kisaspinā kâkeyow ayiseyinew ā keke ôcheet muchêtewin ispe nâtawekit, (mena unima ka nêtawekemukûk weyasîk ôche meyasewun,) mena unekee ka ayatchik meyasîk āka kitta kê naheyowāhatchik Munetoowa, maka muchêtewinîk ā isse pimatissitchik, mêchāt metoone wunetotumoowina ā totûkik; mena k' Oopimachehewāmenow Christ ā itwāt, Numoweya oweyuk kitta kê peêtokwāo oot otānowinîk Muneto, patima kê ooske nêtawekehikootche Nippe ôche mena ka kunatisseyit Âchâkwa; Ke pukoosāyimitinawaw kitta mowimoostowāk Muneto Ôtawemaw, weya ôche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, āspeêche kissāwatisseet kitta meeyat ohoo ayiseyinewa unima kākwi tipeyowā oot itatissewineyeêk āka kā kê ayayit; kitta seekahâtât **chik* Nippe mena ka kunatisseyit Âchâkwa ôche, mena kitta peêtokwaheêt*chik* Christ oo kunache Ayumehāwekumikoôk, mena kitta kê kissesowe wechehewāt*chik* ākota.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

* The words and plural affixes in Italics to be omitted, and the words in parentheses to be used, when only one person is to be baptized.

(¶ *Ākose ota kâkeyow Ootayumehawuk kitta nepuskoopewuk.*)

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, ke kêche kissāwatisseewin ôche ka kê pimachehutchik Noah mena oot owasimisa mista ootîk* āka kitta oosikoohikootchik nippe; mena maka ka kê asoowukamā pimoôtahutchik oot owasimisa Israel ket eyineemuk Mîkwakumewe Wenepākoôk, ākota ôche ā uspâhakāwe totumun ke kunache Seekahâtakāwin; mena oo Seekahâtakoowin ôche seākehut ke' Koosis Jesus Christ, seepeêk Jordanîk, ka kê kunachêtayun Nippe kitta kê mamâtawe munapawutamukûk muchêtewin; Ke pukoosāyimitinan, ā ispeêche kissāwatisseeyun, kitta kissāwatisseewe kunowapumut*chik okoo* (owa) ket utooskāyakun*uk*; kisseepākin*ik* mena kunache*hik* ka kunatisseyit Âchâkwa ôche, kitta pimacheheêt*chik* ke kissewasewinîk ôche, kitta peêtokwaheêt*chik* mista ootîk* Christ oot Ayumehāwekumikoôk; mena kitta ayeêcheayat*chik* tapwâtumoowinîk, kitta mamâtakoosit*chik* uspāyimoowin ôche, mena kitta soôke ayat*chik* kissāwatisseewinîk, peyis kitta muyaskum*wuk* oma mākooskachehewāk uske, tapwā kitta kê oteêtûk*ik* kotuk uske kakekā pimatissewinîk, ittā kitta wechāsk*ik* eyekoôk kā naspitche uskeewûk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Seyoôkatisseyun mena kakekā âtayun Muneto, ka wechehutchik tûto kweyeetumatchik, mena

---

* Or yapîkwanîk.

ka nesoôkumowutchik tûto ka natamoostaskik, ka pimatisiskowutchik ka tapwâtûkik, mena ka wuniskanutchik oonippewuk; Ke mowimoostatinan *okoo ayiseyinewuk* (owa ayiseyinew) ôche, ā pā natûk*ik* ke kunache Seekahâtakāwin, kitta kĕ ôtinum*wuk* usānumakāwin oo muchĕtewin*ewaw*a ôche âchâko ooske nĕtawekewin ôche. Otin*ik*, O Tāpāyĕchekāyun, ka kĕ isse usootumakāyun seākehut ke' Koosis ôche, omisse, Nutotumak, ākose ke ga ayanawaw; nutoonumook, ākose ke ga miskānawaw; pâpawahikāk, ākose ke ga paskĕtānumakowinawaw: Meeyinan unoôch maka ka isse nutotumatâk; ne ga wĕ miskānan ka nutoonumâk; paskĕtānumowinan iskwâtām ā pâpawahikāyâk; *okoo* (owa) ayiseyinew*uk* kitta ôtinûk*ik* kakekā ke meyototakāwin ke kĕche kesikoowe kisseepākinewāwin ôche, mena kitta kĕ oteĕtum*wuk* kakekā ket otānowewin ka kĕ isse usootumakāyun weya ôche Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ākose eyinewuk kitta nepowewuk, mena Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoôtumook ayumewina Meyo Achimoowinîk ôche, ā kĕ mussinâhûk Saint *John*, nistoo Piskĕtussinâhikunîk, nistum Piskĕtussinâhikunisîk.

Kĕ ĕtaw napāo Phariseewuk ôche, Nicodemus ā issenîkasoot, ā tipāyimat Jewa. Āwuko owa kĕ pā natāo Jesusa nepatipisk, mena omisse itāo, Rabbi, ne kiskāyĕtānan ā kiskinôhumakāweyun Munetoôk ā ôcheeyun; weya numma oweyuk kitta kĕ totûk ohoo mamuskache

issêchekāwina ka totumun, patima Munetoowa wechehikootche. Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Tapwā, tapwā k' ititin, Keespin āka napāo nêtawekitche mena, numoweya kitta kê wapûtum Muneto oot otānowewin. Nicodemus omisse itāo, Tanisse kā kê isse nêtawekit napāo ispe kissāyinewitche? Kitta na kê kekeskak oo' kawea mena, ākose kitta nêtawekit? Jesus peekiskwāo omisse, Tapwā, tapwā k'ititin, Keespin āka napāo nêtawekehikootche nippe mena Âchâkwa, numoweya kitta kê peêtokwāo Muneto oot otānowewinîk. Unima ka nêtawekemukûk weyasîk ôche meyasewun; mena unima ka nêtawekemukûk Âchâkoôk ôche âchâkoowun. Ākaweya mamuskata ā ititan, Kitta nêtawekeyun mena. Yootin piko ittâ ā itāyêtumomukûk oôtin, mena ke pâtān ā pimwāwāsteêk; maka numoweya ke ga kê wêtān tantā wâcheemukûk, mena tantā ā itoôtāmukûk: ākose moyam ā 'se ayat kâkeyow oweyuk Âchâkoôk ka ôche nêtawekit.

¶ *Kê keesêtâke āwuko kitta itwāo oma Wêtumakāwin ka utte ustāk.*

Seäkehitukook, ke pâtānawaw ota Meyo Achimoowinîk weya kâchewak oot ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ, ā itwāt keespin āka napāo nêtawekehikootche nippe mena Âchâkwa, numoweya kitta kê peêtokwāo Muneto oot otānowewinîk. Ākota ôche ke ga kê wapûtānawaw ā isse kêche apuchêhewāk oma Kêche Issêtwawin, itta kitta kê ayanewûk. Mena maka, sāmak ā moyā ôpiskat kêche

kesikoôk isse, (ka isse ayumêtayûk iskwayach Piskêtussinâhikunîk Saint Mark oo Meyo Achimoowinîk,) ā kê itusoowatat oo kiskinôhumowakuna, omisse, Itoôtāk missewā uskeêk, mena wêtumâk Meyo Achimoowin ka îtussit ayiseyinew. Una ka tapwâtûk mena ka seekahâtât kitta pimachehaw; maka una āka ka tapwâtûk kitta nissewunachehaw. Mena maka ka wapûteyikooyûk kāko kêche apuchêhewāwin wâtinumûk ākota ôche. Āwukwāyew ôche Saint Peter Isitissâwakun, ispe nistum weyêtumakāt Meyo Achimoowin mêchāt kê cheestâwawuk oo' tâewâk, mena kê itāwuk ussitche kotuka Isitissâwakuna, Ayiseyinetik mena wāchewamîtoôk, kākwi kā totumâk? nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Mêtatumook ke muchêtewinewawa, mena seekahâtasook ka îtuseyāk kitta kê apâhumakoowiseyāk muchêtewina itta ôche, mena ke ga ôtinānawaw oo mākewin ka Kunatissit Âchâk. Weya keyawaw ka usootumakoweyāk mena ket owasimisewawuk, mena kâkeyow unekee wâyow ka ayatchik, piko tûto ote ka Tipāyêchekāt ke Munetoomenow kā nutoomakwā. Mena mêchāt ayumewina ôche kê kukāskimāo, omisse ā itat, Pimachehisook okoo muchatissewe ayiseyinewuk ôche. Weya (ka isse wêtûk kāyapitch āwuko Isitissâwakun pâkan itta) âpo Seekahâtakāwin ākwa ke pimachehikoonow, (numoweya ā wāpinumeêk unima ka nissewunachehewāk weyasîk ôche, maka ā 'se nuskwâtumomukûk meyo mitoonāyêchekun Muneto oot astumewinîk isse,) oo wuniskawin ôche Jesus Christ.

Ākaweya maka sakwāyimook, maka metoone tapwâtumook, kitta kissāwatisseewe otinat ohoo ayiseyinewa, metoone ā mêtatumeyit oo muchêtewineyewa, mena ā pā natikoot tapwâtumoowin ôche; kitta meeyat apâhumakāwin oo muchêtewineyewa ôche, mena kitta tukoonumowat ka kunatisseyit Âchâkwa; kitta kê meeyat kakekā pimatissewin, mena kitta wechehewāyit kakekā oot otānowewinîk.

Āwuko ôche maka ā kiskāyêtumwûk ā ispeêche kissāwatotowat kêche kesikoowe k' Ôtawenow ohoo ayiseyinewa, ā wêtumeyit oo Koosisa Jesus Christ; mâte tapwâtumoowe mena metoone meeyatan nunaskoomoowina, omisse isse,

Seyoôkatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, kêche kesikoowe Ôtawemaw, ke meeyitinan tupûtāyimoowe nunaskoomoowina, ka kê itāyêtumun kitta kiskāyêtumoôheyâk ke kissāwatisseewin, mena kitta tapwâtatâk: Yûkeêta oma kiskāyêtumoowin, mena ayeetustwowinan oma tapwâtumoowin kakekā. Meey*ik* ke kunache Âchâkwa *okoo* (owa) ayiseyinew*uk*, kitta kê keêtwam nêtawekit*chik*, mena kitta kê wechehewāt*chik* kakekā pimachêhoowinîk; weya ôche ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, ka pimatissit mena ka ayat itta ā ayawut mena ka Kunatissit Âchâk, unoôch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo unehee ayiseyinewa ka wê seekahâtameêt omisse isse:*

Seakehitukook, (Seäkehitan,) keya*awaw* ka pā *itoôtāyāk* (itoôtāyun) ota ā *nutowāyêtumāk* (nutowāyêtumun) kitta *ayayāk* (ayayun) kunache Seekahâtakāwin, ke kĕ pâtān*awaw* ka isse ayumehatchik ootayumehawuk, ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ kitta itāyêtûk kitta *otinikooyāk* (otinisk) mena kitta meyo *totakooyāk*, (totask,) kitta *apâhumakooyāk* (apâhumask) ke muchêtewine*awa*, kitta *meeyikooyāk* (meeyisk) kĕche kesikoowe otānowewin, mena kakekā pimatissewin. Ke kĕ pâtān*awaw* mena, ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ ā kĕ usootumakāt oo kunache Ayumewinîk kitta kĕ mākit kâkeyow unehee kākwia ka kĕ nutotumowûk; āwuko usootumakāwin, weya kâchewak, kâchenamach kitta mitchiminum mena kitta totum.

Āwuko ôche maka, kisaspinā ka mākit oma usootumakāwin Christ, kâchewak keya*awaw*, ke ga tapwâtumoowe usootumakan*awaw* oot astumewinewâk okoo ka *Wechekapowistakooyākook*, (Wechekapowistaskik,) mena kâkeyow okoo ootayumehawuk, kitta *pukitināk* (pukitinut) muche âchâk mena kâkeyow oot issêchekāwina, mena tûke kitta *tapwâtumāk* (tapwâtumun) Muneto oo kunache Ayumewin, mena kitta nunahêtumoowe *mitchiminumāk* (mitchiminumun) oo'yussoowāwina.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukwāchimāo ka ituseyit ohoo ayiseyinewa ka wĕ seekahâtameêt, ohoo Kukwāchêtoowina ka utte ustākee:*

Kukwāchêtoowin.

Ke na pukitinaw muche âchâk mena kâkeyow oot issêchekāwina, muche kissesowāyimoowin uskeêk nāssewunachehewāk, ussitche kâkeyow kasukatissewe ukawatumoowina, mena meyase muche ukawatumoowina, āka kitta pimitissâhumun âpo kitta tipāyimikooyun?

Nuspimoowin. Ne pukitinān kâkeyow.

Kukwāchêtoowin.

Ke tapwâtān na ā êtat Muneto Ôtawemaw Seyoôkatissit, Ka osêtat kêche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowûk? Mena ka Kunatisseyit Âchâkwa itta ka ôcheet; Ooskeneekiskwāwa Marywa ā kê nêtawekehikoot; ka kê kukwatukāyêtumooheêt mākwach Pontius Pilate ā tipāyêtûk, ka kê cheestahaskwateêt, nippâheêt, mena ka kê nâheneêt; ka kê itôtāt chepuy uskeêk, mena maka ka kê wuniskat ka nistoo kesikayik; ka kê oôpiskat kêche kesikoôk isse, ā utte uppewat oo' kêcheniskeyeêk Kissā-Munetoowa Ôtawemawa Seyoôkatisseyit; itta ôche kā pāche ooyussoowatat, poone uskeewûke, unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka kê nippeyit?

Mena ke tapwâtān na ā êtat ka Kunatissit Âchâk; ā kunatissitchik missewā āskumik tapwā ootapwâtumoowuk; ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchêtewina; kitta Wuniskanikatāk meyow;

mena kakekā pimatissewin kitta ayâk kê ata nippeêke?

Nuspimoowin. Kâkeyow oma metoone ne tapwâtān.

Kukwāchêtoowin.

ĀWETĀ mak' oma kā isse seekahâtakoweyun?

Nuspimoowin. Ākose ā isse nutowāyêtuman.

Kukwāchêtoowin.

KE ga na maka nunahêtumoowe mitchiminumwan Kissā-Muneto oo kunache itāyêtumoowin mena oo'yussoowāwina, kitta mitimāwut eyekoôk kā pimatisseyun?

Nuspimoowin. Ne ga wê kukwā totān, Muneto wechehitche.

¶ *Ākose Ayumekāwekemaw kitta itwāo,*

O KĀSSĀWATISSEEYUN Muneto, kitta wê isse nâhenaw kuyase Adam *w'eyowewâk okoo* (w'eyowîk owa) ayiseyinew*uk*, ooske eyinewa kitta kê wuniskanimeêt *w'eyowewâk.* (w'eyowîk.) *Amen.*

Kitta wê nippemukuneyewa kâkeyow meyase ukawatumoowina *w'eyowewâk,* (w'eyowîk,) maka kâkeyow oot ayana Âchâk meskooch kitta pimatissemukuneyewa mena nêtawekineyewa *w'eyowewâk.* (weyowîk.) *Amen.*

Kitta wê ayaw*uk* soôkatissewin mena muskowisseewin kitta sakoohat*chik*, muche âchâkwa, oma uske, mena meyas. *Amen.*

Itāyêta weya*waw*, ā pukitinumakoweyun ota net utooskāwinenan mena ne pumeestakāwin-

enan ôche, kitta wé oôcheestumakoowissew*uk* kéche kesikoowe kâkwia, mena kitta kakekâ tipâhumakoowissew*uk*, ke kissâwatisseewin ôche, O sâwâyétakooseyun Tâpâyéchekâyun Muneto, ka pimatisseyun, mena ka tipâyétumun kâkeyow kâkwia, eyekoôk kâ naspitche uskeewûk. *Amen.*

Seyoôkatisseyun, mena kakekâ Mânetooweyun, ke' Koosis naspitch seâkehut Jesus Christ, kitta ké usânumakoweyâk ne muchétewinenana, oo ké seekeétetâty naspitch ka kistuneyik w'eyowîk ôche nippe ussitche míko, mena ka ké itusoowatat oo kiskinôhumowakuna, kitta nuttowe kiskinôhumowayit kâkeyow ayiseyinewa, mena kitta seekahâtowayit oo Wéyoowinîk isse Ôtawemaw, Wâkoosiseék, mena ka Kunatissit Âchâk ; Kitimakéta, ke pukoosâyimitinan, oot ayumehawinewawa ket eyineemuk; kunachéta oma Nippe kitta ké mamâtawe munapawutamukûk muchétewin; mena itâyéta *okoo* (owa) ayiseyinew*uk* unoôch ka wé seekahâtât*chik* âkota, kitta wé otinum*wuk* metoone ke kissâwatisseewin, mena tûke kitta tapwâ wechâwat*chik* ke tapwâtumoowe mena nowusow ket owasimisa, weya ôche Jesus Christ ka Tipâyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Âkose Ayumehâwekemaw kitta otinâo ayiseyinewa ka wé seekahâtameét oo' kéchenisk-eyeék, âkose kitta âyâo metoone kissewak Fontîk, piko â isse nââyétûk, âkose kitta kukwâchimâo ka Munetôôtaweweét mena ka*

Munetöookaweweêt kā Issenîkasooyit; ākose kitta kêtanāo nippeêk, âpo kitta môche seekahâtowāo nippe ôche, ā itwāt,

N. Ke seekahâtatin oo Wêyoowinîk isse Ôtawemaw, Wākoosiseêk, mena ka Kunatissit Âchâk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

K' OTINANOW owa ayiseyinew kitta wechāwat oot ayumehawa Christ oo mayutchîkooma; * mena ke kiskinowachehanow oma ka Peemukamāsinnâwûk, āka kitta nunāpāwissit kitta wêtûk ā tapwâtowat Christa ka kê cheestahaskwatimeêt, mena kitta tapwā nootinikāstumowat, muchêtewin, uske, mena muche âchâkwa kitta kukwā sakoohat; mena kitta tûke metoone utooskowat Christa eyekoôk kā pimatissit. *Amen.*

* *Ota Ayumehāwekemaw kitta Peemukamāsinnâwāo ayiseyinewa wuskûtikooyeêk.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ, seākehitukook ne' chewametik, *okoo* (owa) ayiseyinew*uk* ākwa ā keêtwam nêtawekit*chik*, mena ā peêtokwaheêt*chik*, Christ oot Ayumehāwekumikoôk, ākwa nunaskoomatan Seyoôkatissit Muneto ohoo oo kissāwatisseewina ôche, mena mamowe mowimoôstowatan, *okoo* (owa) ayiseyinew*uk* kitta kê itatissit*chik* oo *nekanimewâk* (nekanimîk) ka isse ayat*chik* unoôch.

¶ *Ākose kitta itwanewun ka Tipāyêchekāt oot Ayumehawin, kâkeyow ā nepuskoopeêk.*

N' Ôtawenan, kêche kesikoôk āyayun, Kitta wê kêkatāyêtakwun ke Wêyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wê oochêchepuyew. Ā itāyêtumun kitta wê tochekatāo ota uskeêk, Ka isse ayak kêche kesikoôk. Meeyinan unoôch ka kesikak kā ôche pimatisseyâk. Mena usānumowinan ne muchêtewinenana, Ka isse usānumowukeêtchik unekee ka wunetotakooyâkik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyêtoowinik, Maka metakwānumowinan muchekākwi. *Amen.*

Ke meeyitinan tupûtāyimoowe nunaskoomoowina, O kêche kesikoowe Ôtawemaw, ka kê itāyêtumun kitta kiskāyêtumoôheyâk ke kissāwatisseewin, mena kitta tapwâtatâk; Yûkeêta oma kiskāyêtumoowin, mena ayeetustwowinan oma tapwâtumoowin kakekā. Meey*ik* ke kunache Âchâkwa *okoo* (owa) ayiseyinew*uk;* ākwa, ā keêtwam nêtawekit*chik*, mena ā isseheêt*chik* kitta wechehewāt*chik* kakekā pimachêhoowinik, weya ôche ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, kitta kê tûke ootutooskāyakunimeyun, mena kitta kê ayat*chik* ket usootumakāwina; weya ôche kāyapitch Tāpāyimikooyâk Jesus Christ ke' Koosis, ka pimatissit mena ka ayat itta ā ayawut ussitche ka Kunatissit Âchâk, kakekā naspitche. *Amen.*

¶ *Ākose, kâkeyow ā nepoweêk, Ayumehāwekemaw kitta apuchêtaw oma Wêtumakāwin ka utte ustāk; ā ayumehat ka Munetôôtaweweêt mena ka Munetôookaweweêt nistum.*

Kisaspinā *okoo* (owa) ayiseyinew*uk* ka usoot-

umakāt*chik* ket astumewinewåk kitta pukitinat*chik* muche åchåkwa mena kåkeyow oot issêchekāwineyewa, kitta tapwåtowat*chik* Munetoowa mena kitta utooskowat*chik*; ke ga kunookiskissinawaw, keyawaw ākwa ke ga nakutowāyêtānawaw kitta wêtumowāk*ook*, ā ispeêche koosikwāyêtakwuneyik ka isse kêche itwāt*chik*, ā usootumakāt*chik* unoôch ota oot astumewineyeêk ohoo ootayumehawa, mena osam ket astumewinewåk keyawaw ka wechekapowistowāk*ook*. Mena maka ke ga seêkimawaw*uk* kitta apuchêtat*chik* kåkeyow åkumāyimoowin kitta kê kwiusk kiskinôhumåt*chik* Muneto oo kunache Ayumewinîk; kitta kê utte oôpikit*chik* kissāwatisseewinîk isse, mena kitta kiskāyimat*chik* ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, mena kitta munetoowe pimatissit*chik*, kwiusk itatissewinîk, mena yipwåkawe pimatissewinîk ota uskeêk.

(¶ Ākose, ā ayumehat unehee ka ooske seekahåtameêt ayiseyinewa, kitta utte itwāo,)

Keya*waw* maka, unoôch ka kê *poostiskowāk* (poostiskowut) Christ Seekahåtakāwin ôche, keya*waw* ākwa ket utooskāwine*waw*, Muneto oot owasimisa ā kê *issêhikoweyāk* (issêhikoweyun) mena maka wastāo ôche, ā *tapwåtowāk* (tapwåtowut) Jesus Christ, kitta *pimoôtāyāk* (pimoôtāyun) ka isse Ayumehawe *nutoomikoweyāk*, (nutoomikoweyun,) mena tapiskooch wastāo oot owasimisa ; ā *kunookiskisseyāk* (kunookiskisseyun) mosuk oma Seekahåtakāwin

ā kiskinowachêtumakooyûk kā itatisseyûk; kitta kiskinowapumûk k' Oopimachehewāmenow Christ, mena kitta issêhikoweyûk tapiskooch weya; ka kê isse nippit, mena wuniskat keyanow ôche; ākose ke ga isse nippêtanow muchêtewinîk isse, keyanow ka seekahâtakoweyûk, mena wuniskâtanow kwiusk itatissewinîk isse; mosuk kitta wê sakoochêtayûk kâkeyow ke muche mena nissewunache ukawatumoowinenowa, mena tûto kesikaw kitta pimitissâhumûk kâkeyow munetooowe mena meyo itatissewina.

¶ *Nutowāyêtakoosew kâkeyow ayiseyinew, omisse ka isse seekahâtât kitta ayeechehikoot Kêche Ayumehāwekemawa wepuch nowuch uskoôch oo Seekahâtakoowinîk piko kā isse nâhepuyeyikwā; kitta kê otineêt kitta wechehewāt kunache Kêche Issêtwawinîk.*

KUKWĀCHÊTOOWE MUSSINÅHIKUN,

OMISSE Ā ITWÄK

KISKINÔHUMATOOWIN KITTA WÉ KISKĀYÉTÛK KÅKEYOW TÛTO OWEYUK, Ā MOYA PASEÉT KITTA AYEECHEHIKOOT KÉCHE AYUMEHAWEKEMAWA.

Kukwāchêtoowin.

TANISSE āsseníkasooyun ?

Nuspimoowin. N. åpo *M.*

Kukwāchêtoowin. Owāna ka meeyisk oma Wéyoowin ?

Nuspimoowin. Ne Munetoowe n' ôtaweyuk mena ne Munetoowe ne' kaweyuk ispe Seyeekahåtakoweyan; itta ka ké issêhikoweyan kitta wechāwuk Christ, Kissā-Muneto oot owasimisa, mena ā ussitukimikoweyan kéche kesikoowe otānowewin.

Kukwāchêtoowin. Tanisse ke Munetoowe k'ôtaweyuk mena ke Munetoowe ke' kaweyuk ākospe ka totumaskik ?

Nuspimoowin. Ké usootumakāwuk me a kéche itwāwuk nistoo kākwia ne wéyoowiník. Nistum, kitta pukitinuk muche åchåk mena kåkeyow oot issêchekuna, muche kistāyimisoowina mena kissesowāyimisoowin ota muche uskeék ka ôcheek, mena kåkeyow muche meyase ukawatumoowina. Ākose, kitta tapwåtuman missewā ā itustāk Ootayumehaw oo Tapwåtumoowin. Mena maka, kitta tipetotuman Kissā-Muneto oo kunache itāyétumoowin mena oo'yussoowāwina, mena kitta mitimāyan ākota eyekoôk kā pimatisseyan.

Kukwāchêtoowin. Numma che ket itāyêtān ôchetow piko kitta tapwâtumun, mena totumun ka kê isse usootumakāstumaskik?

Nuspimoowin. Āhā tapwā; weya Kissā-Muneto wechehitche ne ga totān. Mena ne' tâik ne nunaskoomaw kêche kesikoowe k' Ôtawenow, ā kê itāyêtûk kitta itukimit ota pimachehoowinik, weya ôche Jesus Christ k' Oopimachehewāmenow, Mena ne nutotumowaw Muneto kitta meeyit oôcheestumakāwin, kitta kê itta ayayan tûke eyekoôk kā isko pimatisseyan.

Ookukwāchimewāo.

Tapoowā missewā ā itustāk ke Tapwâtumoowin.

Nuspimoowin.

Ne Tapwâtān ā êtat Muneto Ôtawemaw Seyoôkatissit, Ka osêtat kêche kesik mena uske:

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowûk, Ka Kunatisseyit Âchâkwa itta ka ôcheet, Ka kê nêtawekehikoot Ooskeneekiskwāwa Marywa, Ka kê kukwatukāyêtumooheêt mākwach Pontius Pilate ā tipāyêtûk, Ka kê cheestahaskwateêt, nippâheêt, mena ka kê nâheneêt, Ka kê itoôtāt chepuy uskeêk; Ka nistoo kesikayik ka kê apisiseêk, Ākose kêche kesikoôk ka isse oôpiskat, Ā utte 'se uppewat oo' kêcheniskeyeêk Kissā-Munetoowa Ôtawemawa Seyoôkatisseyit; Itta ôche kā pāche ooyussoowatat unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka kê nippeyit.

Ne tapwâtān ā êtat ka Kunatissit Âchâk; Ā êtatchik ā kunatissitchik missewā āskumik

tapwā ootapwâtumoowuk; Wawach ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchêtewina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. *Amen.*

Kukwāchêtoowin. Tanse osam ā isse kiskinôhumakooyun ohoo missewā ā itustāk ke Tapwâtumoowin?

Nuspimoowin. Nistum, Ne kiskinôhumakoon kitta tapwâtuman ā êtat Muneto Ôtawemaw, ka kê osehit, mena missewā uske.

Ākose, ā êtat Muneto Wākoosiseêk, ka kê kôkee utawāt neya, mena kâkeyow ayiseyinew.

Mena maka, ā êtat Muneto ka Kunatissit Âchâk, ka kunachehit, mena kâkeyow nowusow oot eyineema Muneto.

Kukwāchêtoowin.

Ke kê itwâ, Munetoowe k'ôtaweyuk mena Munetoowe ke' kaweyuk ā kê usootumakāstumaskik, kitta mitchiminumwut Muneto Oo'yussoowâwina. Wêtumowin tantûto ā êtûtineyikee?

Nuspimoowin. Metatût.

Kukwāchêtoowin. Tananehee?

Nuspimoowin.

ĀWUKWUNEE Kissā-Muneto ka kê itwāt nissetunow Piskêtussinâhikunîk Exodus, omisse, Neya ka Tipāyêchekāyan ke Munetoom, ka kê pāseewitan unima uske Egypt ôche, unima owâkatikoowe waskahikun ôche.

I. Numoweya ke ga ayawawuk petoos munetoowuk neya piko.

II. Numoweya ke ga osêtwasoon nantow munetôkan, âpo kākwi ā nuspitumomukûk kesikoôk ispimîk ā ayak, âpo uskeêk utamuskumik, âpo nippeêk utamîk uskeêk. Numoweya ke ga namiskwāyoostowawuk, âpo putuppeestowawuk: weya Neya ka Tipāyêchekāyan ke Munetoom ā kâkwāyêtumoowe Munetooweyan, mena ā ayimehukik owasisuk ôtawewawa oo muchêtewineyewa ôche, peeyis nistwaw âpo nāwaw kitta aniskā nêtawekehitoowuk eyinewuk unekee pākwasitchik, mena ā wapûteyukik kissāwatisseewin mêchāto metunow unekee ka sakehitchik, mena ka nunahêtûkik n' ooyussoowāwina.

III. Numoweya ke ga otinumwan oo Wêyoowin ka Tipāyêchekāt ke Munetoom nuspach kitta ayimootumwut: weya ka Tipāyêchekāt numoweya āka kitta ayimehat, unehee ka otinumeyit oo Wêyoowin nuspach kitta isse ayimootumeyit.

IV. Kunokiskisse kitta kunache kunowāyêtumun ka Ayumehā-kesikak. Nikootwasik kesikawa ke ga utooskan, mena ke ga totān kâkeyow kākwi ka ayayun kitta totumun; maka weya tāpukoôp tûtwaw keyesikake weya oot Ayumehāwe-kesikam ka Tipāyêchekāt ke Munetoom. Ākota numoweya ke ga totān nantow toowe utooskāwin, keya, mena ke' koosis, mena ke' tanis, ke napāo-utooskāyakun, mena ket iskwāo-utooskāyakun, ke moostoosoomuk, mena mantāo peêche ket iskwâtāmîk. Weya nikootwasikwaw ā kesikayik ka Tipāyêchekāt ā

kĕ osĕtat kesik mena uske, kĕche wenepāk, mena missewā kākwi itta ka ayak, mena kĕ uywāpew tāpukoôp ā utte 'se kesikayik; āwuk' ôche ka Tipāyĕchekāt kĕ meyototum tāpukoôp tûtwaw ka kesikayik, mena kĕ kĕche totum.

V. Kistāyimik k' ôtawe mena ke' kawe; ke kesikama kitta kĕ kinwakee ākota uskeĕk, ka Tipāyĕchekāt ke Munetoom ka meeyisk.

VI. Numoweya ke ga nippâtakan.

VII. Numoweya ke ga pisikwatissin.

VIII. Numoweya ke ga kimootin.

IX. Numoweya nuspach ke ga isse mamisimaw keeche ayiseyinew.

X. Numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew oo waskahikun, numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew w'ewa, âpo oot utooskāyakuna, âpo oot utooskāyakun-iskwāma, âpo oot ayapāma, âpo oo soosoowe mistutimooma, âpo tûto kākwi ka ayat.

Kukwāchêtoowin.

Kākwi osam kāskinôhumakooyun ohoo Ooyussoowāwina?

Nuspimoowin. Ne kiskinôhumakoon nesoo kākwia : kitta isse tipetotowuk Muneto, mena kitta isse tipetotowuk Neeche ayiseyinew.

Kukwāchêtoowin. Tanse kā isse tipetotowut Muneto?

Nuspimoowin. Kitta isse tipetotowuk Muneto, kitta tapwâtowuk, kitta koosikwāyimuk, mena kitta sakehuk missewā ne' tâ ôche, missewā ne mitoonāyĕchekun ôche, missewā net âchâk ôche, mena missewā ne muskowisseewin

ôche; kitta putuppeestowuk, kitta meeyuk nunaskoomoowina, kitta missewā isse mumisseetotowuk, kitta mowimoostowuk, kitta kistāyêtumwuk oo kunache Wêyoowin mena oot Ayumewin, mena kitta utooskowuk tapwā eyekoôk kā pimatisseyan.

Kukwāchêtoowin. Tanse kā isse tipetotowut Keeche ayiseyinew?

Nuspimoowin. Kitta isse tipetotowuk Neeche ayiseyinew, kitta sakehuk tapiskooch ka isse sakehisooyan, mena kitta totowuk kâkeyow ayiseyinew, ka isse nutowāyimukik neesta kitta totowitchik: Kitta sakehukik, kistāyimukik, mena kitta wechehukik n' ôtawe mena ne' kawe: Kitta kistāyimuk mena nunahêtowuk Mawutche Kêche Ookemaskwāo, mena kâkeyow tûto ka ookemaweyit ā tipāyimat: Kitta nunahêtowukik kâkeyow ne kêche ookemamuk, ka kiskinôhumowitchik, net ayumehāwekemamuk, mena n' ookemamuk: Kitta peewāyimisooyan eyekoôk ā ispeêche kistāyimukik kâkeyow tûto owusimā ā kêche ayewitchik: Kitta āka oweyuk âkoohuk ne peekiskwāwinîk âpo net îtotumoowinîk: Kitta tapwā mena kwiusk totuman missewā net êtewinîk: Kitta āka mitchiminuman kiseestatoowin âpo pukwatitoowin ne' tâîk: Kitta mitchiminuman ne' chêecheeä āka kitta kimooteyan, mena ne' tāyune āka kitta muche peekiskwāyan, keyaskeyan, mena muche ayimoomewāyan: Kitta mitchiminuman ne' yow nâeyekoôk kitta apuchêtayan kākwi, kitta yipwâkayan, mena kitta pâkatisseyan: Āka kitta moostowinuman âpo uk-

awatuman kotuk ayiseyinew oot ayana; maka kitta kiskāyêtuman mena kuskêtayan tapwā kitta ôtinuman kā ôche pimatisseyan, mena kitta totuman ā isse pukoosāyêtakooseyan itta ā pupimatisseyan, kā itāyêtumookwā Muneto kitta itukimit.

Ookukwāchimewāo.

Ne meyo Owasis, kiskāyêta oma, āka ā kuskêtayun kitta kê totumasooyun ohoo kākwia, âpo kitta kê mitimāyun Oo'yussoowāwina Kissā-Muneto, mena kitta kê utooskowut, keespin numma ke meeyik oot oôcheestumakāwin; āwuko ke ga wê kiskāyêtān kitta nutotumayun tûke ke mowimooschekāwin ôche. Mâte ke ga nutôtatin, keespin ka itwāwunwā ka Tipāyêchekāt oot Ayumehawin.

Nuspimoowin.

N' Ôtawenan, kêche kesikoôk āyayun, Kitta wê kêkatāyêtakwun ke Wêyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wê oochêchepuyew. Ā itāyêtumun kitta wê tochekatāo ota uskeêk, Ka isse ayak kêche kesikoôk. Meeyinan unoôch ka kesikak kā ôche pimatisseyâk. Mena usānumowinan ne muchêtewinenana, Ka isse usānumowukeêtchik unekee ka wunetotakooyâkik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyêtoowinîk; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā isse nutowāyêtumowut Kissā-Muneto ota Ayumehawinîk?

Nuspimoowin. Ne nutowāyêtumowaw ka

Tipāyêchekāt ne Munetoom kêche kesikoowe k' Ôtawenow, ka mākit kâkeyow meyo kākwi, kitta isitissâhumowit oot oôcheestumakāwin, mena kâkeyow ayiseyinew; kitta kê putuppeestowûk, utooskowûk, mena nunahêtowûk, ke ga isse totâtanow. Mena nè mowimoostowaw Muneto, kitta isitissâhumatûk kâkeyow kākwia ka isse kweetumayûk ket âchâkoonâk mena ke' yowenâk; mena kitta kissāwatotatûk, mena usānumatûk ke muchêtewinenowa; mena kitta itāyêtûk kitta pimachehitûk mena natumatûk kâkeyow puspenāwinîk âchâkoôk mena meyowîk; mena kitta mitchiminikooyûk kâkeyow muchêtewin mena muchatissewin ôche, mena âchâko pukwasewāo ôche, mena naspitche nippoowinîk ôche. Mena āwuko oma pākoosāyimooyan kitta totûk ā ispeêche kissāwatisseet mena meywatissit, weya ôche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ. Āwuko ôche net itwan, Āmen, Ākose kitta êkin.

Kukwāchêtoowin.

Tanttuto Issêtwawina Christ ka ooyukêtûk oot Ayumehāwekumikoôk?

Nuspimoowin. Nesoo piko, kweyeetumâk itta kitta kê ôche ayâk pimachehoowin, ohee ote, Seekahâtakāwin, mena oo Tipiskinâkwāwin ka Tipāyêchekāt.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā itwāyun oma *Issêtwawin* ka itwāyun?

Nuspimoowin. Ômisse net itwan unima ā wuyoweetimayewûk mena ka wapûchekatāk ā

kiskinowachetotumeêk unima ka peêcheayewûk mena ka âchâkoowûk oôcheestumakāwin ka meeyikoweyûk, weya kâchewak Christ ā kê ooyukêtûk, itta ā ôche ôtinumûk āwuko, mena ā kiskeyôhûk kâchenamach kitta ayawûk āwukwāyew.

Kukwāchêtoowin. Tantûtwaw pāskêtukêtāk ota Issêtwawinîk?

Nuspimoowin. Neswaw; unima ka wuyoweetimayewûk neyookwûk kiskinowachêchekāwin, mena unima ka peêcheayewûk ka âchâkoowûk oôcheestumakāwin.

Kukwāchêtoowin. Tanunima ka wuyoweetimayewûk neyookwûk kiskinowachêchekāwin âpo ka itustāk Seekahâtakāwin?

Nuspimoowin. Nippe; itta ayiseyinew ka seekahâtât *Oo Wêyoowinîk isse Ôtawemaw, mena Wākoosiseêk, mena ka Kunatissit Âchâk.*

Kukwāchêtoowin. Tanunima ka peêcheayewûk mena ka âchâkoowûk oôcheestumakāwin?

Nuspimoowin. Ā nippeêk muchêtewinîk isse, mena ā ooske nêtawekeêk kwiusk itatissewinîk: weya mitchimach ā ôcheêk muchêtewin ā keke nêtawekeêk, mena kissewasewin oot owasimisa ā isse ayâk, ākota oma wâche oôcheestumakāwin oot owasimisa issehikoweyûk.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā isse pukoosāyêtakoosit oweyuk ā seekahâtât?

Nuspimoowin. Mêtatumoowin, itta ā ôche nukutûkik muchêtewin; mena Tapwâtumoo-

win, itta ā ŏche ayeeche tapwâtûkik oot usootumakāwina Kissā-Muneto ka usootumâtchik ākota Issêtwawinĭk.

Kukwāchêtoowin. Tanâke maka Ooskowasisuk ka seekahâtâtchik, ā ata osam unoŏch ŏcheetchik kitta kĕ tipetotumasootchik?

Nuspimoowin. Chikāma weya ā usootumakāstumakootchik tapiskooch āwukwunee unehee ka Itwāstumakootchik; āwuko usootumakāwin, ispe utte oomitoonāyĕchekunitwawe, weyawaw kâchewak pukoosāyĕtakoosewuk kitta tipetotûkik.

Kakwāchêtoowin. Tanâke oma Issêtwawin ka Tipāyĕchekāt oo Tipiskinâkwāwin ka ŏche ooyukĕtāk?

Nuspimoowin. Kitta tûke kiskissetotumoŏt oo mutchoostâhumakāwin Christ oo nippoowin ŏche, mena unehee apuchehoowina ka ŏtinumûk ākota ŏche.

Kakwāchêtoowin. Tanunima ka wuyoweetimayewûk ā piskĕtukĕtāk âpo ā kiskinŏhumeĕk ka Tipāyĕchekāt oo Tipiskinâkwāwin?

Nuspimoowin. Ayûkoonaw mena Soominapoë, ka Tipāyĕchekāt ka kĕ itussoowāt kitta otinumoŏt.

Kukwāchêtoowin. Kākwi unee ka peĕcheayewûk ā piskĕtukĕtāk, âpo kākwi ā uspahakāwe totumeĕk?

Nuspimoowin. W'eyow mena oo' Mĭk Christ, ka tapwā mena kâchenach otinûkik mena ka ŏtinûkik ootapwâtumoowuk ka Tipāyĕchekāt oo Tipiskinâkwāwinĭk.

Kukwāchêtoowin. Tananehee apuchêhoowina neesta itta ôche ka ussitche apuchêhikooyûk?

Nuspimoowin. Ā muskowisseeskakootchik mena ā kissesowiskakootchik ket âchâkoonowuk W'eyow mena oo' Mîk Christ, ka itiskakooyûk ke' yowenâk owa Ayûkoonaw mena Soominapoë.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā isse pukoosāyêtakoositchik unekee ka pā natûkik ka Tipāyêchekāt oo Tipiskinâkwāwin?

Nuspimoowin. Kitta nutoonasootchik, keespin tapwā mêtatumwuk kuyâtā oo muchêtewinewawa, keespin ayeeche itāyêtumwuk kitta mitimātchik ooske pimatissewin; keespin ayawuk pimatissewe tapwâtumoowin oo kissāwatisseewinîk Kissā-Munetoowa weya ôche Christ, ussitche ā nunaskoomoowe kiskissetotumwatchik oo nippoowineyew; mena kitta kissāwatotowatchik kâkeyow ayiseyinewa.

¶ *Eyekoôk Owasisuk otêtûkwawe ākoyekoôk ā ispeêtisseetchik, mena kuskêtatwawe kitta itwātchik, Tapwâtumoowin, ka Tipāyêchekāt oot Ayumehawin, mena ka Metatûteêkee Ooyussoowāwina; mena maka kê nuspimootwawe kotuka Kukwāchêtoowina oma ka chimasik Kukwāchêtoowe Mussinâhikunîk; kitta pātoowaw Kêche Ayumehāwekemaw. Mena ka îtusitchik pāuk Muneto-ôtawemawa, âpo Muneto-ookawemawa kitta ayawāo, kitta Wapûtumeyit oot Ayeechêhikoowinewaw.*

KA ITUSTĀK AYEECHĒHEWĀWIN,

APO A USTANEWŪKEE MECHEĒCHEEA TŪKOŌCH OO' STIKWANEWĀK UNEKEE KA KĒ SEEKAHĀTĀTCHIK MENA KA OTĒTŪKIK KUKĀTASEWIN.

¶ *Āwuko kesikaw ā itukētāk, kākeyow unekee ka wē ayeechēheētchik, ā kē itāyeētchik, mena ā nepowitchik metoone, oot astumewineyeēk KēcheAyumehāwekemawa; weya (āpo nantow kotuk Ayumehāwekemaw weya ā kē itukimat) kitta utte ayumētaw oma Wētumakāwin ka utte ustāk.*

KITTA kē mākeēk Ayeechēhewāwin owusimā kitta keesehikootchik unekee kā otinūkik, ka Tipāyētūkik Ayumehawin meywasin kē itāyētumwuk omisse kitta itusoowātchik, Āka oweyuk kitta Ayeechēheēt, piko unekee kā kē itwātchik Tapwātumoowin, ka Tipāyēchekāt oot Ayumehawin, mena ka Metatūteēkee Ooyussoowāwina; mena ussitche kē wētūkwawe kotuka Kukwāchētoowina, ka chimasik Kukwāchētoowe Mussināhikunīk ka itustākee: āwuko ooyussoowāwin naspitch nāhepuyew kitta nakutowāyētumeēk; weya ākwa owasisuk, ā otētūkik kukātasewin, mena ā kē kiskāyētūkik unima oo Munetoowe ōtawewawa mena oo Munetoowe ookawewawa ka kē usootumakāstumakootchik Seekahātakāwinīk, kāchewak weyawaw, oo' toonewāk mena oo nuskoomoowinewāk ōche, moosis oot astumewin-

eyeêk Ootayumehawa, oo ga ayeetustâtawaw mena ayeechêtâtawaw āwukāyew; mena maka kitta usootumakātchik, oot oôcheestumakāwineyew Munetoowa ôche kitta wê tûke kukwā tapwâtumoowe nakutowāyêtûkik unehee kākwia, kâchewak weyawaw ka kê wêtûkik, ā nuskoomootchik.

¶ *Ākose Kêche Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ke na ota, oot astumewinîk Muneto, mena okoo oomawutchehitoowuk, keêtwam tapoowanawaw unima kêche usootumakāwin mena kêche itwāwin ka kê osêtanewûk ke wêyoowinewâk ispe Seyeekahâtakoweyāk; ā ayeetustayāk mena ayeechêtayāk āwuko keyawaw tipeyowā, mena ā wêtumāk keyawaw kâchewak ôchetow piko kitta tapwâtumāk, mena kitta totumāk, kâkeyow unehee kākwia, ke Munetoowe k' ôtawewawuk mena ke Munetoowe ke' kawewawuk ākospe ka kê otinumasootchik keyawaw ôche?

¶ *Ākose kâkeyow soôke kitta nuspimoowuk,*

Net îtotān.

Kêche Ayumehāwekemaw.

Ke wechehikoowinenow ayaw oo Wêyoowinîk ka Tipāyêchekāt.

Nuspimoowin. Ka kê osêtat kêche kesik mena uske.

Kêche Ayumehāwekemaw. Kitta mumêchêtumwan oo Wêyoowin ka Tipāyêchekāt;

Nuspimoowin. Unoôch ôche, eyekoôk kā naspitche uskeewûk.

Kêche Ayumehāwekemaw. Tāpāyêchekāyun, nutoôta net ayumehawinenana.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoôkāwinenan ke ga otêtikoon.

Kêche Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

Seyoôkatisseyun mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ka kê itāyêtumun kitta keêtwam nêtawekehutchik okoo ket utooskāyakunuk Nippe ôche mena ka kunatissit Âchâk, mena ka meeyutchik usānumakāwin kâkeyow oo muchêtewinewawa ôche; Ayeechêhik, ke pukoosāyimitinan, O Tāpāyêchekāyun, Kunache Âchâkwa ôche Ookakeechehewāo, mena tûto kesikaw peesakoôtaw oo mitoonāyêchekunewâk ke nukâkowe mākewina k' oôcheestumakāwinîk; kukâtawāyêtumoowe âchâk mena nissitoôtumoowin; ooyussoowāwe âchâk mena âchâko muskowisseewin; kiskāyêtumoowe âchâk mena tapwā munetoowe itatissewin; mena sakuskinahik, O Tāpāyêchekāyun, ke kunache koosikwāyimikoowin âchâk ôche, unoôch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Ākose kâkeyow ā nepuskoopitchik oot astumewineyeêk Kêche Ayumehāwekemawa, kitta ustaw oo' cheêchee tûkoôch oo' stikwaneyeêk kâkeyow, ā itwāt,*

Natumow, O Tāpāyêchekāyun, owa ket Owas-

imis [åpo *owa ket Utooskāyakun*] kĕche kesikoowe k' oŏcheestumakāwin ŏche, kitta kĕ ootayaneyun kakekā; mena tûto kesikaw kitta peesakoohaw ke kunache Åchåkoŏk owusimā mena owusimā, peeyis eyekoŏk kā otĕtûk kakekā ket otānowewin. *Amen.*

¶ *Ākose Kĕche Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ka Tipāyĕchekāt ke ga wĕ wechāwikoowaw. *Nuspimoowin.* Mena ket åchåk ussitche.

¶ *Mena (kåkeyow ā nepuskoopitchik) Kĕche Ayumehāwekemaw kitta utte tukoo itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

N' Ŏtawenan, kĕche kesikoŏk āyayun, Kitta wĕ kĕkatāyĕtakwun ke Wĕyoowin. Ke tipāyĕchekāwin kitta wĕ oochĕchepuyew. Ā itāyĕtumun kitta wĕ tochekatāo ota uskeĕk, Ka isse ayak kĕche kesikoŏk. Meeyinan unoŏch ka kesikak kā ŏche pimatisseyåk. Mena usānumowinan ne muchĕtewinenana, Ka isse usānumowukeĕtchik unekee ka wunetotakooyåkik. Mena ākaweya itoŏtahinan kootāyĕtoowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

Mena oma Ayumehawin.

Seyoŏkatisseyun mena kakekā pāmatisseyun Muneto, keya ka isseheyåk kitta itāyĕtumåk mena totumåk unehee kākwia ka meywasikee mena ka nåheyowāhikooyun ke munetoowe

Kêchayewinîk; Ke mowimoostatinan ā tupûtāyimisooyâk okoo ôche ket utooskāyakunuk, ka kê unoôch ustawukeêt ne' cheêcheenana, (ā kiskinowapumukeêtchik ke kunache Isitissâwakunuk,) kitta kâchenahootchik (oma ka kiskinowatche totowukeêtchik) ke meyo itāyêchekāwin mena meyo totakāwin ā kissāwatotowutchik. Keyam ket ôtawemawe-cheêchee, ke pukoosāyimitinan, kakekā kitta seetonikwuk; keyam ke Kunache Âchâk kakekā kitta wechāwāo; mena ākose kiskinôtahik kitta kiskāyêtûkik mena nunahêtûkik ket Ayumewin, kitta kê peyis ôtinûkik kakekā pimatissewin; weya ôche ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, weya keya maka ussitche mena ka Kunatissit Âchâk pāmatissit mena tāpāyimewāt, kakekā pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

O Seyoôkatisseyun Tāpāyêchekāyun, mena kakekā Mānetooweyun, itāyêta, ke pukoosāyimitinan, kitta kiskinôtaheyâk, kunachêheyâk, mena tipāyimeyâk, ne' tâenâk ussitche ne' yowenâk, ket itussoowāwinîk isse, mena issêchekāwinîk k' ooyussoowāwinîk; ke mawutche soôkatissewe kunowāyêchekāwin ôche ota mena ussitche kakekā, ne ga kunowāyêtakoosêtan ne' yowenâk mena net âchâkoonâk; weya ôche Tāpāyimikooyâk mena n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Ākose Kêche Ayumehāwekemaw kitta meyo itukimāo, omisse ā itwāt.*

Oo Meyototakāwin Muneto Seyoôkatissit,

Otawemaw, Wākoosiseêk, mena ka Kunatissit Âchâk, ke ga kuyooskakoowaw, mena ke ga wechāwikoowaw kakekā. *Amen.*

¶ *Mena numoweya oweyuk kitta otinaw kitta wechehewāt kunache Kêche Issêtwawinîk, patima eyekoôk kê ayeechêheêtche, âpo kwyatissitche mena nutowāyêtûke kitta ayeechêheêt.*

KĔCHE WEKEĔTAHEWANEWŬK.

¶ *Nekan oo Tāpwatikoowinewaw kăkeyow unekee ka wĕ wekeĕtootchik kitta wĕchekatāyew peĕche Ayumehāwekumikoŏk nistoo Ayumehākesikawa eyekoŏk, mākwach ā Kākesāpa Ayumehăk, ăpo ā Ootakoose Ayumehăk, (keespin āka ayake Kākesāpa Ayumehawin,) sāmak kĕ keese ayumĕtăke nesoo Ayumĕchekāwin; Ayumehāwekemaw ā itwāt ka wĕke itwāweĕt,*

Ne Wĕtān ā wĕ Wekeĕtootchik *M.* —— ŏche mena *N.* —— ŏche. Keespin ĕtowan keyawaw ke kiskāyĕtānawaw kākwi, ăpo kwiusk kitta kipeĕchehikootchik kākwi, okoo nesoo ayiseyinewuk āka kitta wechătaheĕtchik kunache kĕche Wekeĕtoowinĭk, ke ga wĕtānawaw. Āwuko oma nistum [*neswaw*, ăpo *nistwaw*] ā kukwāchimikoweyāk.

¶ *Āwuko kesikaw ā itukĕtāk kitta Kĕche Wekeĕtahewanewŭk, ayiseyinewuk ka wĕ wekeĕtootchik kitta pā itŏtāwuk peĕche Ayumehāwekumikoŏkussitche oo' tootāmewawa mena oo weetuppemakunewawa: ākose ākota ā wechekapowistatootchik, Napāo kĕcheniskĭk ittăkā, mena Iskwāo numŭtinĭk ităkā, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ka kĕche sakehitukook, ke mamowe peĕtok-

wanow ota Kissā-Muneto ā wapumitûk, mena oot astumewinewâk okoo ootayumehawuk, kitta wechâtahûkook owa Napāo mena Iskwāo kunache kéche Wekeétoowiniḱ; āwuko ka kistāyétakwûk ayawin, Kissā-Muneto ā ké ooyustat mākwach kāyapitch āka ā óche wunétit ayiseyinew, ā kiskinowachétumakooyûk unima mamâtawe wechâtoowin ka ayatchik Christ mena Ootayumehawuk; āwuko kunache ayawin Christ oo ké kistāyétā mena oo ké kéchetotā itta ā wechehewāt, mena mawutche nistum mamâtawe issékchekāt, Cana Galileeiḱ; mena Saint Paul wétum kitta kistāyétûkik kâkeyow ayiseyinewuk āwukwāyew: āwuko óche maka numoweya oweyuk kitta ké macheayat, âpo otinûk, numma mitoonāyétumoowiniḱ, yâkāyétumoowiniḱ, âpo pisikwatissewiniḱ isse, kitta nâāyétumomukûkee ayiseyinewuk oo' weyase ukawatumoowinewawa âpo nutowāyétumoowinewawa, tapiskooch pisiskewuk āka nissitótumoowin ka ayatchik; maka koosikwāyétumoowiniḱ, kukâtasewiniḱ, mamitoonāyétumoowiniḱ, yipwâkawiniḱ, mena oo koosikwāyimikoowiniḱ isse Muneto; metoone kitta nakutowāyétumeék kākwi óche ka ké ooyukétumeék kéche Wekeétoowin.

Nistum, Ké ooyukétāo kitta nétawekeheétchik owasisuk, kitta oópikeheétchik oo koosikwāyimikoowiniḱ mena oot oópikehikoowiniḱ isse ka Tipāyéchekāt, mena kitta mumécheétumoôt oo kunache Wéyoowin.

Ākose, Ké ooyukétāo kitta kipeéchétâk muchétewin, mena āka kitta mamowehitoon-

anewŭk; unekee ayiseyinewuk āka ka kĕ nakutowāyimisootchik keyam kitta wekeĕtootchik, mena kitta pā̆ke kunowāyimisootchik kitta wechāwatchik Christa.

Mena maka, Kĕ ooyukĕtāo tapiskooch kitta wawechā̆tootchik, wechehitootchik, mena kakeechehitootchik, tapiskooch kitta apuchehitootchik, yata tapiskooch mesikĕtatwawe ā̆po keyam tapiskooch ayimissewinĭk āyatwawe. Ākota oma kunache ayawinĭk okoo nesoo mākwach ka pā itŏtātchik kitta wechā̆taheĕtchik. Āwuko ŏche maka keespin oweyuk kuskĕtaw kitta wapŭteyewāt kwiusk kākwi, āka kitta wechā̆taheĕtchik okoo, keyam kitta peekiskwāo unoŏch, ā̆po keyam ākose ākaweya wĕkach kitta peekiskwāo.

¶ *Mena maka, ā ayumehat unehee ayiseyinewa ka wĕ wekeĕtooyit, kitta itwāo,*

Ke kukwāchimitinawaw tapiskooch, kā isse wĕtumāk ka koostatāyĕtakwŭk ooyussoowāwe kesikake, ispe kā̆keyow kākwi ka kemootŭk metā̆ĭk moosāstanewŭke, keespin ĕtowan ā neseyāk ke kiskāyĕtānawaw nantow kākwi itta ŏche āka kitta kĕ wechā̆tahikoweyāk kĕche Wekeĕtoowinĭk, unoŏch ke ga wĕtānawaw. Weya kā̆chenahook metoone tŭto oweyuk ka wechā̆taheĕtchik āka ā itustāyik Muneto oot ayumewin, numoweya wechā̆tahikwuk Munetoowa; mena numoweya kwiusk isse wechā̆toowuk.

¶ *Keespin āka kākwi wĕtumeĕke itta kitta ŏche kipeĕchĕhikootchik, ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo napāwa,*

M. Ke ga ayawaw na owa Iskwāo kitta weweyun, kitta pimatisseyāk tapiskooch ā isse itustāk Muneto oot issĕtwawin kunache ayawinĭk kĕche Wekeĕtoowinĭk? Ke ga sakehaw na, kakeechehaw, kistāyimaw, mena kunowāyimaw ākoosewinĭk mena meyomŭchehoowinĭk; mena ākawĕkach kitta pisiskāyimut kotuk, weya piko kitta ayawut, eyekoŏk tapiskooch kā pimatisseyāk?

¶ *Napāo kitta itwāo,*

Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo Iskwāwa,*

N. Ke ga ayawaw na owa Napāo kitta oonapāmeyun, kitta pimatisseyāk tapiskooch ā isse itustāk Muneto oot issĕtwawin kunache ayawinĭk kĕche Wekeĕtoowinĭk? Ke ga nunahĕtowaw na, mena utooskowaw, sakehaw, kistāyimaw, mena kunowāyimaw ākoosewinĭk mena meyomŭchehoowinĭk; mena ākawĕkach kitta pisiskāyimut kotuk, weya piko kitta ayawut, eyekoŏk tapiskooch kā pimatisseyāk?

¶ *Iskwāo kitta itwāo.*

Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Owāna ka mākit ohoo Iskwāwa kitta wekimayit ohoo Napāwa?

¶ *Ākose kitta meeyitoowuk oo kĕche itwāwinewaw omisse isse.*

Ayumehāwekemaw, ā otinat Iskwāwa oŏ'taweyewa ăpo oo' tootāmeyewa oo' cheĕcheeyeĕk, kitta itāo Napāwa oo kĕcheniskeyew ŏche kitta otinayit Iskwāwa oo kĕcheniskeyeĕk, ākose kitta nunaspitoŏtakoot omisse isse.

Neya *M.* ket otinitin *N.* ā kĕche wekimitan, kitta ayawitan mena kitta wechāwitan ka kesikak ŏche, māyo ayayŭko, mena āka māyo ayayŭko, weyāyootisseyŭko mena kātimakisseyŭko, yăkooseyŭko mena māyo mŭchehooyŭko, kitta sakehitan mena kitta pumehitan, eyekoŏk nippoowin ŏche kā puskāweyetooyŭk, ka kĕ itustat Kissā-Muneto kunache oot issĕtwawin; āwukwane ā wĕ tapwāyan.

¶ *Ākose kitta pukitinumwuk oo' cheĕcheewawa; ăkose Iskwāo, oo kĕchenisk ŏche kitta otinão Napāwa oo kĕcheniskeyeĕk, weya ākose mena kitta nunaspitoŏtowão Ayumehāwekemawa,*

Neya *N.* ket otinitin *M.* ā kĕche wekimitan, kitta ayawitan mena kitta wechāwitan ka kesikak ŏche, māyo ayayŭko, mena āka māyo ayayŭko, weyāyootisseyŭko mena kātimakisseyŭko, yăkooseyŭko mena māyo mŭchehooyŭko, kitta sakehitan, mena kitta pumehitan, mena kitta nunahĕtatan, eyekoŏk nippoowin ŏche kā puskāweyetooyŭk, ka kĕ itustat Kissā-Muneto kunache oot issĕtwawin; āwukwane ā wĕ tapwāyan.

¶ *Ākose mena kitta pukitinumwuk oo' cheĕchee-*

wąwa; ākose Napāo kitta meeyāo Iskwāwa Ŭtchunisa, ā ăyat tŭkoŏch mussinăhikunĭk. Ākose Ayumehāwekemaw, ā otinat Utchunisa, kitta meeyāo Napāwa, kitta kekumoŏhayit oo nāoo-cheĕchaneyeĕk Iskwāwa oo' numŭtiniskeyeĕk. Ākose Napāo ā mitchiminat Ŭtchunisa ākota, mena ā kiskinŏhumakoot Ayumehāwekemawa, kitta itwāo,

Owa Ŭtchunis ŏche ke wekimitin, ne' yow ŏche ke kistāyimitin, mena kăkeyow net ayana ke meeyitin: Oo Wĕyoowinĭk Ŏtawemaw, mena Wākoosiseĕk, mena ka Kunatissit Ăchăk. Amen.

¶ *Ākose Napāo ā nukutat Ŭtchunisa oo nāoocheĕchaneyeĕk Iskwāwa oo' numŭtiniskeyeĕk, tapiskooch kitta nepuskoopewuk; ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

O Kakekā Mānetooweyun, ka Osĕhut mena ka Kunowāyimut kăkeyow ayiseyinew, Meyākeyun kăkeyow ăchăko oŏcheestumakāwin, mena Wăt̆inumakāyun kakekā pimatissewin; Pā isitissăhumowik ke meyototakāwin okoo ket utooskāyakunuk, owa napāo mena owa iskwāo, ka meyoitukimukeĕtchik ke Wĕyoowinĭk; tapiskooch Isaac mena Rebecca ka kĕ isse meyo wechăt̆ootchik, ākose neesta okoo ayiseyinewuk kitta wĕ tipetotumwuk mena nakutowāyĕtumwuk ā kĕ isse kĕche ititootchik tapiskooch, (mena owa Ŭtchunis ka mākeĕk mena ka otineĕt āwukwane ā kiskinowachĕtăk kăche-

namach kitta wĕ tipetotŭkik,) mena tŭke kitta wĕ ayawuk metoone sakehitoowinĭk mena pāŭtukāyimoowinĭk tapiskooch, mena kitta wĕ tipetotŭkik k' ooyussoowāwina; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemāw kitta neswustawāo oo kĕcheniskeyewa, mena kitta itwāo,*

Unehee Kissā-Muneto ka kĕ wechătahat ākaweya ayiseyinew kitta nunanischĕhāo.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo eyinewa.*

Kisaspinā *M.* mena *N.* ka nuskoomootchik tapiskooch kunache wekeĕtowinĭk, mena ākose ka itwātchik ā păkootchik Munetoowa mena ohoo ayiseyinewa, mena ākotā ā kĕ isse kĕche ititootchik tapiskooch, mena ā kĕ wapŭteyewātchik āwukwāyew ā mākeĕk mena ā otineĕt Utchunis mena ā nesoo ustaweĕt oo' cheĕcheewawa; Ne wĕtān ākwa ā wekeĕtootchik tapiskooch, Oo Wĕyoowinĭk isse Ŏtawemaw, mena Wākoosiseĕk, mena ka Kunatissit Ăchăk. Amen.

¶ *Mena Ayumehāwekemaw kitta tukoo itwāo oma Meyoitukimewāwin.*

Muneto Ŏtawemaw, Muneto Wākoosiseĕk Muneto ka Kunatissit Ăchăk, ke ga meyototakoowaw, kunowāyimikoowaw, mena nakutowāyimikoowaw; ka Tipāyĕchekāt kissāwatisseewe oo mamāyowāyĕchekāwin ŏche ke ga kunowapumikoowaw; mena ke ga sakuskinahikoowaw

kâkeyow âchâko meyototakāwina ôche mena oôcheestumakāwin, kitta kê isse pimitisseyāk tapiskooch ota pimatissewinîk, kotuk uske kā oochêchepuyik kitta kê ayayāk kakekā pimatissewin. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, ā natûk ka Tipāyêchekāt oo Mechesoowinâtik, kitta itwāo âpo nikumoo oma Nikumoon ka utte ustāk.*

Beati omnes. Psalm cxxviii.

SOWĀYÊTAKOOSEWUK kâkeyow unekee ka koosikwāyimatchik ka Tipāyêchekāt : mena ka pimôtāwatchik oot itatissewineyeêk.

Weya ke ga mechin utooskāwin ke' cheêcheêk ôche : O ke meyo ayan, mena ke ga meywāyimoon.

K'ewa tapiskooch ā meeyisewit meeyisâtik kitta isse ayaw : kissewak ke waskahikunîk ;

Ket owasimisuk tapiskooch pimewâtikoowewutîkwuna : waska ke mechesoowinâtikoôk.

Mateka, ākose oma kā isse sowāyimeêt una napāo : ka koosikwāyimat ka Tipāyêchekāyit.

Ka Tipāyêchekāt Sionîk ôche ākose ke ga isse sowāyimik : kitta kê wapûtumun Jerusalem mesikunoôk eyekoôk kā pimatisseyun;

Tapwā, ke ga wapumawuk ket owasimisuk oot owasimisimewawa : mena pāûtukāyimoowin Israelîk.

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk : mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka kê êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk : eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

¶ *Áʿpo oma Nikumoon.*

Deus misereatur. Psalm lxvii.

Muneto ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow : mena ke ga wapúteyikoonow oo wastāwe meyokunowapúchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow :

Kitta kiskāyétakwúk ket itatissewin wukituskumik : ke pimachehewāwin ka túto skanāmukissit kákeyow ayiseyinew.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

O keyam ka túto skanāmukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyétumwuk mena kitta mamátakoosewuk : weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoók itoowe ayiseyinewuk wukituskumik.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

Ākose kitta pesakwuyuk nétawekin kākwi uskeék : mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyo totakāwin.

Muneto ke ga meyototakoonow : ākose missewā ā isko kisipak uske kitta koosikwāyimik.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Oma Nikumoon keesêtâke, Napāo mena Iskwāo ā nepuskoopitchik ka Tipāyêchekāt oo Mechesoowinâtikoôk, Ayumehāwekemaw ā nepowit Mechesoowinâtikoôk, ākose ā astumekapowistowat, kitta itwāo,*

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

Nuspimoowin. Christ, kissāwatotowinan.

Ayumehāwekemaw. Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

N'Ôtawenan, kêche kesikoôk āyayun, Kitta wê kêkatāyêtakwun ke Wêyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wê oochêchepuyew. Ā itāyêtumun kitta wê tochekatāo ota uskeêk, Ka isse ayak kêche kesikoôk. Meeyinan unoôch ka kesikak kā ôche pimatisseyâk. Mena usānumowinan ne muchêtewinenana, Ka isse usānumowukeêtchik unekee ka wunetotakooyâkik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyêtoowinîk; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyêchekāyun, pimachehik ket utooskāyakun, mena ket utooskāyakun-iskwām;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotaskik.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyêchekāyun, isitissâhumowik wechehewāwin ke kunache ayawinîk ôche;

Nuspimoowin. Mena kakekā natumowik.

Ayumehāwekemaw. Mena ā soôkûk muskowisseewin isse natumowik.

Nuspimoowin. Oot astumewineyeêk oo koostakunewawa ôche.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyĕchekāyun, nutoŏta net ayumehawinenan.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoŏkāwinenan ke ga otĕtikoon.

Ayumehāwekemaw,

O oo Munetooma Abraham, oo Munetooma Isaac, oo Munetooma Jacob, sowāyimik okoo ket utooskāyakunuk, mena kistekata unima kistekan kakekā pimatissewin peĕche oo' tăewăk; piko kākwi ke kunache Ayumewinĭk kā ŏche kiskāyĕtumoowakwā, kitta wĕ tapwā tipetotumwuk āwukwāyew. Kissāwatisseewe, kunowapumik, O Tāpāyĕchekāyun kĕche kesikoŏk ŏche, mena sowāyimik. Mena tapiskooch ka kĕ isse isitissăhumowutchik ke sowāyĕchekāwin Abraham mena Sarah, oo kĕche meywāyimoowinewăk isse, itāyĕta ākose kitta isse isitissăhumowutchik ke sowāyĕchekāwin okoo ket utooskāyakunuk; ā nunahĕtŭkik ket itāyĕtumoowin, mena mosuk pāŭtuk kitta ayatchik sepa ke kunowāyĕchekāwinĭk, kitta kĕ ayatchik ke sakehikoowinĭk eyekoŏk kā isko pimatissitchik; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin ka utte ustāk numma kitta aputchĕchekatāo, keespin Iskwāo kupiskŭke eyekoŏk kitta kĕ ayawat owasisa.*

O Kissāwatisseewe Tāpāyĕchekāyun, mena kĕche kesikoowe Ŏtawemaw, keya ke kissāwatisseewe mākewin ayiseyinewuk ka ŏche yŭkehoot-

chik; Ke pukoosāyimitinan, wechehik ke sowāyĕchekāwin ŏche okoo nesoo ayiseyinewuk, kitta kĕ nĕtawekehatchik owasisa, mena maka kitta pimatissitchik tapiskooch kinwās munetoowe sakehitoowinĭk mena kwiusk itatissewinĭk, kitta kĕ wapumatchik oot owasimisewawa ayumehawe mena păkehoowe oŏpikehimeĕt, ke mumĕchimikoowinĭk mena kistāyimikoowinĭk isse; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

O Muneto, keya ke kĕche soŏkatissewin ŏche ka kĕ osĕtayun kăkeyow kākwi numma kākwunoŏk ŏche; mena maka (ka keese ooyustayun kotuka kākwia) ka kĕ itussoowāyun, napăk ŏche (ā kĕ isse osĕheĕt kăchewak ke yuspitakoowinĭk mena ket issenakoosewinĭk) iskwāo kitta ŏche otinŭk oo machepuyewin; mena, ā kĕ wechătahutchik tapiskooch, ka kĕ kiskinŏhumakāyun āka wĕkach itussoowāwinĭk ā itustāk kitta nunanischeheĕtchik unekee Kĕche Wekeĕtoowinĭk pāuk ka kĕ issehutchik: O Muneto, ka kĕ kistukĕtumun ā itustāk Kĕche Wekeĕtoowin kitta isse naspitch kĕche mamătawekākwiĕwŭk, ākota ā kiskahikatāk mena ā kiskinowachĕchekatāk ăchăko wekeĕtoowin mena oo meyo wechătoowinewăw Christ mena Ootayumehawuk; Kissāwatisseewe kunowapumik okoo ket utooskāyakunuk, owa napāo kitta kĕ sakehat w'ewa, ka isse itustāk ket Ayumewin, (tapiskooch Christ ka kĕ isse sakehat oot eyineema Ootayumehawa, ka kĕ pukitinisoot āwukwunee ŏche, ā sakehat mena

ā kunowāyimat tapiskooch weya kăchewak oo weyas,) mena maka owa iskwāo kitta sakehat mena meywāyimat, tapwătowat mena nunahĕtowat oo napāma; mena kăkeyow keyameayawinĭk, yipwăkawinĭk, mena pāŭtukayawinĭk, kitta pimitissăwat kunache mena ayumehawe iskwāwa. O Tāpāyĕchekāyun, sowāyimik tapiskooch, mena itāyĕta kitta wechĕhewātchik ke kakekā otānowewinĭk; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyăk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,* Seyoŏkatissit Muneto, pā mitchimach ŏche ka kĕ osĕhat nistum ke nekehikoonowa, Adama mena Evea, mena ka kĕ kunachehat mena ka kĕ wechătahat tapiskooch wekeĕtoowinĭk; Ke ga wĕ seekeĕtitwakoowaw wāyootissewina oo kissāwatisseewinĭk ŏche, kunachehikoowaw mena sowāyimikoowaw, kitta kĕ năheyowāhāk kăchewak ke' yowewăk mena ket ăchăkoowăk, mena kitta pimatisseyāk tapiskooch kunache sakehitoowinĭk eyekoŏk kā poone pimatisseyāk. *Amen.*

¶ *Āwuko keesĕtăke, keespin āka ayake Kukāskimewāwin kitta wĕtumeĕk ā isse nutowāyĕtakoositchik Napāo mena Iskwāo, Ayumehāwekemaw kitta ayumĕtaw oma ka utte ustāk.* Kăkeyow keyawaw ka wekeĕtooyāk, ăpo ka itāyĕtumāk kitta otinumasooyāk unima kunache ayawin Kĕche Wekeĕtoowin, nutoŏtumook tanisse ātwāmukŭk kunache Mussinăhikāwin kā isse tipetotowatchik oonapāme-

mawuk w'ewewawa, mena oowewemawuk kā isse tipetotowatchik oo napāmewawa.

Saint Paul, oo Mussinăhikāwinĭk Ephesiana ā mussinăhumowat, neyanun Piskĕtussinăhikunĭk, meeyāo oma ooyussoowāwin kăkeyow napāwa ka wekeĕtooyit; Oonapāmemawuk, sakeheĕkook k'ewewawuk, tapiskooch Christ ka kĕ isse sakehat Ootayumehawa, mena ka kĕ pukitinisoot āwukwunee ŏche, kitta kĕ kunachehat mena kechistehat kisseepākeyikāwin nippe ŏche, Ayumewin ŏche; kitta kĕ osĕtwasoot ā kistatisseyit Ootayumehawa, āka ā mussinasooyit, ăpo mussinawisseyit, ăpo nantow toowe kākwi; maka kitta kĕ kunatisseyit, mena āka kitta maskisseyit. Ākose napāwuk oo ga isse sakehătawaw w'ewewawa tapiskooch kăchewak w'eyowewawa. Una ka sakehat w'ewa sakehisoo: chikāma numma oweyuk wĕkach chāskwa pukwatum kăchewak weya oo weyasim, maka oŏpikĕtaw mena kunowāyĕtum, tapiskooch ka Tipāyĕchekāt ka isse kunowāyimat Ootayumehawa: weya keyanow ā wechehewāyŭk w'eyowĭk, oo weyasĭk, mena oo' skunĭk. Āwuko oma ŏche napāo kitta nukutāo oŏ'taweya mena oo' kaweya, mena kitta wechāwāo w'ewa; ākose ā nesitchik kitta pāukwun meyas. Oma naspitch kĕche mamuskache kākwi; maka ne peekiskwan ā ayimoomuk Christ mena Ootayumehawuk. Āwuk' ŏche, keyam keyawaw ka ĭtuseyāk kitta sakehāo w'ewa, tapiskooch ka isse sakehisoot.

Ākose mena isse kāyapitch āwuko Saint Paul, ā mussinăhumowat Colossiana, omisse isse

ayumehāo kâkeyow eyinewa ka wekeêtooyit; Oonapāmemawuk, sakeheêkook k'ewewawuk, mena ākaweya âkooheêkook.

Nutoôtumook mena tanisse Saint Peter, oot Isitissâwakuna Christ, weya kâchewak ā kê wekeêtoot, ā itat unehee ka wekeêtooyit; Keyawaw oonopāmemawuk, wechâkook k'ewewawuk yipwâkawinîk isse; ā kistāyimākook k'ewewawuk, tapiskooch ā nāsoowûk kākwi, mena ā uspāyimooyāk tapiskooch kitta ayayāk unima mākewin pimatissewin ote, ket ayumehawinewawa āka kitta kipeêchêtâk.

Unoôch ke kê pâtānawaw oonapāmemaw kā isse tipetotowat w'ewa. Ākwa ākose tapiskooch, keyawaw iskwātik, nutoôtumook mena kiskāyêtumook kā isse tipetotowākook ke napāmewawuk, ka isse puyâtustanewûk kunache Mussinâhikāwinîk.

Saint Paul, kāyapitch ākota oo Mussinâhikāwinîk Ephesiana ā mussinâhumowat, ke kiskinôhumakoowaw omisse; Iskwātik, nunahêtâkook ke napāmewawuk, tapiskooch ka Tipāyêchekāt isse. Weya napāo ā tipāyimat iskwāwa, tapiskooch Christ ka isse tipāyimat Ootayumehawa: mena weya ka pimachehat. Āwuk' ôche tapiskooch Ootayumehawuk ka isse nunahêtowatchik Christa, ākose kitta isse nunahêtowāwuk iskwāwuk oo napāmewawa missewā isse. Mena maka itwāo, Keyam iskwāo kitta nakutowāyêtum kitta koosikwāyimat oo napāma.

Mena oo Mussinâhikāwinîk Colossiana ā mussinâhumowat, Saint Paul ke meeyikoowaw

oma wĕtumakāwin ka chimasik; Iskwātik, nunahĕtākook ke napāmewawuk, ka isse nutowāyimikooyāk ka Tipāyĕchekāt.

Saint Peter mena metoone ke kiskinŏhumakoowaw, omisse ā itwāt; Keyawaw iskwātik, nunahĕtākook ke napāmewawuk; weya, keespin āka nunahĕtŭkwawe Ayumewin, āyewăk oo ga kwāskĕtawaw numoweya Ayumewin ŏche maka oot itatissewineyew iskwāwa ŏche: ispe wapŭtŭkwawe ke păke itatissewinewaw ussitche ke koosikwāyĕchekāwinewaw. Ke wawāsehoowinewaw, numoweya unima wuyoweetime wawāsehoowin ā upĭkatumeĕk māstukuya, mena ā weyameĕt oosawe sooneaw, ăpo ā poostiskumeĕk wawāsehoowe weyachekun; maka unima utamik itatissewin metăĭk, āka ka nissewunatŭk; unima wawāsehoowin yoospissewe mena keyame ăchăk ote, oot astumewinĭk Muneto ka kistukĕtāk. Weya ākose omisse kuyas mākwach kunache iskwāwuk weyawaw, ka kĕ mumisseetotowatchik Munetoowa, kĕ isse wawāsehoowuk, ā kĕ nunahĕtowatchik oo napāmewawa; tapiskooch Sarah ka kĕ isse nunahĕtowat Abrahama, ā itat n' ookemam; ket ootanisimikoowaw keyawaw eyekoŏk kā meyototumāk, mena āka kā koostacheyāk nantow toowe mamuskache kākwi ŏche.

¶ *Năhepuyew ka ooske wekeĕtootchik ayiseyinewuk kitta kĕ otinŭkik kunache Kĕche Issĕtwawin mākwach Weyekeĕtootwawe, ăpo sāmak nistum otinumoŏtche uskoŏch oo Wekeĕtoowinewaw.*

KĀ ISSE KEÖOKÅTCHIK OOTÅKOOSEWUK.

¶ *Keespin oweyuk åkoositche, kitta wêtumowaw Ayumehāwekemaw; ā pā itôtāt peêche ootåkoosewa oo waskahikuneyeêk, kitta itwāo,*

PĀŮTUKÂYIMOOWIN kitta wê ayamukun ota waskahikunîk, mena pāůtukāyimoowin kitta ayawuk kåkeyow tůto itta ka wekitchik.

¶ *Ispe otêtatche ootåkoosewa kitta itwāo, ā nepuskoopit,*

ĀKA kiskissetota, Tāpāyêchekāyun, ne wunêtewinenana, åpo oo wunêtewinewawa kuyas n' ôtawenanuk: Munachehinan, meyo Muneto, munachehik keya ket eyineemuk, ka kê pimachehutchik ā kistůk ke' mîk ôche, mena ākaweya ke ga wê kissewahitinan kakekā.

Nuspimoowin. Munachehinan, meyo Muneto.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

N' ÔTAWENAN, kêche kesikoôk āyayun, Kitta wê kêkatāyêtakwun ke Wêyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wê oochêchepuyew. Ā itāyê-

tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi. *Amen.*

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pimaché ket utooskāyakun;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotask.

Ayumehāwekemaw. Isitissâhumow wechehikoowin ke kunache ayawinik óche;

Nuspimoowin. Mena kakekā soókatissewe natumow.

Ayumehāwekemaw. Ākaweya oo koostakuna kitta uspehik;

Nuspimoowin. Mena ākaweya oomuchatissewa kitta âkoohik.

Ayumehāwekemaw. Muskowe wechê, O Tāpāyéchekāyun.

Nuspimoowin. Oot astumewineyeék oo koostakuna óche.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, nutoóta net ayumehawinenana.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoókāwinenan ke ga wé otétikoon.

Ayumehāwekemaw.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, yase kunowape kéche kesikoók óche, kunowapum, kitimakinow, mena yooskinumow oot âkoosewin owa ket utoos-

kāyakun. Kunowapum ke kissāwatisseeweskesikwa ôche, meey kakeechehikoowin mena muskowe ke mumisseetotakoowin, natumow oo koostakuna ôche, mena kunowāyim tûke pāûtukāyimoowinĭk mena meyo ayawinĭk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Kitimakĕtowinan, Seyoôkatisseyun mena naspitch kāssāwatisseeyun Muneto mena Oopimachehewāo; oôcheestumow kāyapitch kuyâtā ke meyototakāwin owa ket utooskāyakun ka noochehikoot âkoosewin. Meyo itukĕtumow, ke pukoosāyimitinan, oma ka isse ôtawemawe kukāskimut; ā kiskāyĕtûk oo yāsoowissewin kitta ayeeche tukoôtawâ oo tapwâtumoowin, mena owusimā kitta wĕ tapwāt kitta mĕtatûk oo muchĕtewina: Keespin ket itāyĕtān kitta kôke meeyut kuyâtā oo meyomûchehoowin, oo ga wĕ itustâ oo pimatissewin oo nekanimĭk ke koosikwāyimikoowinĭk, mena ke mumĕchimikoowinĭk isse: owāka, meey oôcheestumakāwin kitta kĕ otinûk oma ka isse pukitinumowut, ākose, muyaskûke oma wesukāyĕtumoowe pimatissewin, ke ga wechāwikoô kakekā pimatissewinĭk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukāskimāo ayiseyinewa ka âkooseyit omisse isse, âpo petoos isse.*

Ka kĕche sakehitan, kiskāyĕta oma, weya Seyoôkatissit Muneto Tipāyĕtum pimatissewin mena nippoowin, mena kâkeyow kākwi itta ôche, ooskatissewin, muskowisseewin, meyo

mûchehoowin, kissāwatissewin, yasoowissewin, mena âkoosewin. Āwuk' ôche maka, piko toowe âkoosewin āyawunā, kiskāyêta kâchenamach, weya Muneto ka pukitinumask. Mena kākwi ôche oma âkoosewin ka isitissâhumakoweyun; nantow ā wê kootāyêtumeêk ke seepāyêtumoowin kitta kiskinowapûtûkik kotukuk, mena ke tapwâtumoowin kitta kê miskikatāk ka Tipāyêchekāt oo kesikamîk kitta kistāyêtakwûk, mumêchêtakwûk, mena tāpukāyêtakwûk, kitta yûkehomukûk mumâtakoosewin mena naspitche meywāyimoowin; âpo ātookwā ket isitissâhumakowin kitta kukāskimikoweyun mena kitta âchehikoweyun ket itatissewinîk piko kākwi nāyâtawapisinookwā kêche kesikoowe k' Ôtawe; kiskāyêta kâchenamach, keespin tapwā ke mêtatān ke muchêtewina, mena kwiusk ket isse otinān ket âkoosewin, ā mumisseetotumwut Muneto oo kissāwatisseewin, ayewak ātāyimat oo' Koosisa ôche Jesus Christa, mena meeyutche tupûtāyimoowe nunaskoomoowina ôtawewe kukāskimewāwin ôche, ā pukitinisooyun metoone oot itāyêtumoowinîk isse, ke ga apuchehikoon, mena ke ga wechehikoon kitta peêchecheyakoôchekāyun meyo māskunâk kakekā pimatissewinîk ka itôtahewāk.

¶ *Keespin una ayiseyinew ka keöokât naspitch âkoositche, Ayumehāwekemaw kitta kê poonêtaw oo kukāskimewāwin ota, âpo kitta utte itwāo.*

Āwuk' ôche maka meyo otina oo kukāskim-

ewāwin ka Tipāyéchekāt: Weya (ka isse itwāt Saint Paul nesoosap metatût Piskétussinâhikuniḱ ā mussinâhumowat Hebrewa) unehee ka Tipāyéchekāt ka sakehat kukāskimāo, mena pusustâwāo oo' koosisa tûto ka tapâkoomat. Keespin ket ayanawaw kukāskimikoowin, Muneto ket ítotakoowaw tapiskooch wākoosiseéke; kāko owasis âtat āka wékach ā pusustâhookoot oó'taweya? Maka keespin āka ayayāko kukāskimikoowin, weya kâkeyow oweyuk ā ayat āwukwāyew, ākose āsa kunne keyawaw pākwutoosaneweyāk, mena numoweya k' ootowasimisimikowinawaw. Mena maka ke ké ayawanowuk ótawemawuk weyasík ā ké ócheetchik, ā ké kukāskimikooyûkook, mena ke ké koosikwāyimanowuk: numma che maka owusimā ke ga putuppeestowâtanow una ka Ótawemikoot âchâkwa, mena kitta pimatisseyûk? Weyawaw tapwā piko yukiskow ā isse meywāyétûkik ke ké isse kukāskimikoonowuk; maka weya ket apuchehikoowinenow óche, kitta ké ayawûk oo kunache itatissewin. Ohoo ayumewina, ne' chewam, (*net awāmaw,*) mussinâhikatāwa kunache Mussinâhikāwiniḱ ke kakeechehikoowinenow mena ke kiskinóhumakoowinenow óche; kitta ké seepeyowāsewe, mena nunaskoomoowe, meyo otinumûk kéche kesikoowe k' Ótawenow oo kukāskimewāwin, eyekoók ātāyétûke oo kissāwatisseewe meywatissewiniḱ óche nantow toowe ayimissewin óche kitta kukāskimitûk. Mena numoweya kākwi owusimā oo ga kakeechehikoótawaw ootayumehawuk, ispeéch kitta isseheétchik

tapiskooch Christ, kitta seepeyowāsitchik mākwach ayimissewiniḱ, mena âkoosewiniḱ āyatwawe. Mena weya kâchewak numoweya ôche natum mumâtakoosewin, maka pituma kḗ kootumûchḗtaw wesukāyḗtumoowin; numoweya kḗ ôche peḗtokwāo oo kistāyḗtakoosewiniḱ ā moyā cheestahaskwateḗt. Ākose maka tapwā āsinakwûk ke māskunanow kakekā meywāyimoowiniḱ isse kitta weche wesukāyḗtumomûk Christ ota; mena ket iskwâtāmenow kitta ôche peḗtokwāyûk kakekā pimatissewiniḱ isse kitta weche nippemûk Christ; kitta kḗ wuniskayûk mena nippoowiniḱ ôche, mena kitta wechāwûk kakekā pimatissewiniḱ. Āwuk' ôche maka, meyo otina ket âkoosewin, ākose kā isse apuchehikooyun, Ke seḗkimitin, oo Wḗyoowiniḱ Muneto, kitta kunookiskisseyun unima usootumakāwin ka kḗ usootumowut Muneto ke Seekahâtakoowiniḱ. Mena maka kḗ muyawepuyike oma pimatissewin kitta wḗtumât kwiusk Ooyussoowāo, kâkeyow oweya kā ooyussoowatat, āka oweya kā esowanehat, ke seḗkimitin kitta nutoonasooyun mena āsse ayayun kitta wḗ kiskāyḗtumun, weya ôche Muneto mena ayiseyinew ussitche; ākose kitta ḗtutāyḗtumasooyun mena āka nâāyḗtumasooyun kâchewak keya ke wunetotumoowina ôche, ke ga miskâty kissāwatisseewin kḗche kesikoowe k' Ôtawenow oo' cheḗcheḗk weya ôche Christ, mena āka kitta ḗtutāyḗtumakoweyun mena misehikooyun ispe oochḗchepuyike unima kwāstatāyḗtakwûk ooyussoowāwin. Āwuk' ôche ne ga tapoowan kitta

pâtoweyun ka Itustāk ke Tapwâtumoowinenow, kitta kĕ kiskāyĕtumun keespin tapwā ke tapwâtān tapiskooch Ootayumehaw, âpo numma.

¶ *Ota Ayumehāwekemaw kitta tapoowāo Ātustāyik Tapwātumoowin, ā itwāt omisse,*

Ke tapwâtān na ā ĕtat Muneto Ôtawemaw Seyoôkatissit, Ka osĕtat kĕche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowûk? Mena ka Kunatisseyit Âchâkwa itta ka ôcheet, Ooskeneekiskwāwe Marywa ā kĕ nĕtawekehikoot; ka kĕ kukwatukāyĕtumooheĕt mākwach Pontius Pilate ā tipāyĕtûk, ka kĕ cheestahaskwateĕt, nippâheĕt, mena ka kĕ nâheneĕt; ka kĕ itoôtāt chepuy uskeĕk, mena maka ka kĕ wuniskat ka nistoo kesikayik; ka kĕ oôpiskat kĕche kesikoôk isse, ā utte uppewat oo kĕche niskeyeĕk Kissā-Munetoowa Ôtawemawa Seyoôkatisseyit; itta ôche kā pāche ooyussoowatat, poone uskeewûke, unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka kĕ nippeyit?

Mena ke tapwâtān na ā ĕtat ka Kunatissit Âchâk; ā kunatissitchik missewā āskumik tapwā ootapwâtumoowuk; ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchĕtewina; kitta Wuniskanikatāk meyow; mena kakekā pimatissewin kitta ayâk kĕ ata nippeĕke?

¶ *Ka âkoosit ayiseyinew kitta itwāo,*
Kâkeyow oma metoone ne tapwa̱tān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukwā kiskāyêtum mâte keespin tapwā mâtatumeyikwā oo muchêtewineyewa, mena keespin kāssāwatotowayikwā kâkeyow ayiseyinewa; ā wêtumowat kitta usānumowayit, misuskā oo' tâ̱ik ŏche, kakeyow ayiseyinewa ka kê wunetotakoot; mena keespin kâ wunetotowakwā kotuk oweya, kitta kukwāchimat kitta usānumakoot; mena keespin kâ mayetotowakwā âpo nayâ̱tawetotowakwā oweya, kitta kukwā tipâhŭk piko ā isse kuskêtat. Mena keespin āka chāskwa ka mākikwā oot ayana, keyam kitta osêtaw Mussinâhikun ā oonukêtŭk oot ayana, mena kitta wêtŭk oo Mussinâhikāwina, eyekoŏk māssinâhikāt, mena eyekoŏk weya māssinâhumât; owusimā kitta kê wêtŭk oo mamitoonāyêchekun, mena kitta keyame ayayit unehee kā Oonukêtumoohat. Mena maka eyinewuk mosuk oo ga kunokiskissêtawaw kitta oonukêtŭkik oot uskeewe ayawinewawa, mākwach ā meyomŭchehootchik.*

¶ *Ohoo ayumewina ka kê wêtumeêk kitta kê itwanewun Ayumehāwekemaw ā moyā machêtat oot Ayumehawin, piko kā isse wapŭtumookwā.*

¶ *Ayumehāwekemaw numoweya kitta muyaskum kitta wêtumowat ayiseyinewa ka âkooseyit ā wayootisseyit kitta kissāwatotowayit oo kitimakissewa.*

¶ *Ota una ayiseyinew kitta wêtumowaw metoone kitta Wêtûk oo muchêtewina, keespin mooseêtatche oo mitoonāyêchekun ā mikooskatumûchêtat nantow toowe kākwi ā koosikwuneyik ôche. Kê Wêtûke āwuko, Ayumehāwekemaw kitta usānumowāo (keespin tupûtāyimoowe mena oo' tâik ôche nutowāyêtûke) omisse isse.*

Ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, ka kê nukutumowat oot Ayumehāwekemama soôkatissewin kitta usānumowayit kâkeyow oomuchatissewa ka tapwā mêtatumeyit oo muchêtewineyewa mena ka tapwâtakoot, oo kêche kissāwatisseewinîk ôche ket usānumak ke wunetotumoowina: Mena ā isse itussoowasit neya, Ket apâhootin kâkeyow ke muchêtewina ôche, Oo Wêyoowinîk isse Otawemaw, Wākoosiseêk, mena ka Kunatissit Âchâk. Amen.

¶ *Âkose Ayumehāwekemaw kitta ayumêtaw oma Ayumehawin ka utte ustāk.*

Ākwa ayumehatan.

O Mamowâyus kāssāwatisseeyun Muneto, keya, ā isse peesakwuyuteêkee ke kissāwatisseewina ôche, ka wāpinumwut oo muchêtewinewawa unekee tapwā ka mêtatûkik, āka ā kiskissetotumwut mena keêtwam; Paskêtāna kissāwatisseewe k' iskesik kitta kunowapumut owa ket utooskāyakun, naspitch ka nutowāyêtûk poonāyêtumakāwin mena usānumakāwin oo muchêtewina ôche. Âchêtwow, mamowāyus sëake-

hewāyun Ôtawemaw, piko eyekoôk ka wunêtat k' oôcheestumakāwin oo kuyāsehewāwineyew mena oo muche kukwāchesimewāwineyew Muche Âchâkwa ôche, âpo kâchewak weya oo muche mitoonāyêchekun mena oo nāsoowatissewin; kunowāyim mena mitchimin owa ootâkoosew kitta kê tapwā wechāwat Ootayumehawa; nakutowāyêtum ā isse āka nâāyêtûk, meyo otinum oo matoowin, utchewinumow oo wesukāyêtumoowin, ā isse wapûtumun keya kitta apuchehikoot. Mena maka kisaspinā metoone māmisseetotûk ke kissāwatisseewin piko, ākaweya ukêtumow kuyâtā oo muchêtewina, maka ayeechê ke meyo Âchâkwa ôche, mena itāyêtumune kitta otinut ota ôche, itoôtâ ke mamāyowāyêchekāwinik isse, weya ôche oo kuskêtumakāwin ayewak sëakehut ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumêtaw oma Nikumoon.*

In te, Domine, speravi. Psal. lxxi.

Keya, O Tāyāyêchekāyun, ke kê mumisseetotatin; ākaweya wêkach ne ga nunāpāwehikowin: maka natumowin, mena pimachehin kwiusk ket itatissewinik isse; nutoôtowin, mena pimachehin.

Keya ne muskowe kasoowin, itta mosuk ne ga isse itoôtâ: ke kê usootumowe kitta wecheheyun; weya keya ā natumoweyun, mena keya ne muskowiseem.

Pimachehin, O ne Munetoom, oo' cheécheék ôche oomuchatissew: oo' cheécheék ôche numma kwiusk ootitatissew mena napāo ka nunâkachehewāt.

Weya keya, O Tāpāyéchekāyun Muneto, ka ukawatitan: weya keya ā uspāyimoototatan uspin ā owasiseweyan ôche.

Keya ôche ka ké ôche seetoonikoweyan uspinā ne ké nétaweké; keya ka ké otineyun ne' kawe wutâk ôche; mosuk ke ga mumêchimitin.

Neya tapiskooch mamuskache aya méchāt oweyuk net isse kunowapumik: maka keya ke muskowe mumisseetotatin.

O keyam ne' toon kitta sakuskinão ke mumêchimikoowin ôche: kitta ké nikumoostuman ke mumêchimikoowin mena ke kistāyétakoosewin kupā kesik.

Ākaweya wāpinin mākwach ā kuyâtāatisseyan: ākaweya wunekiskissetotowin ispe ne muskowisseewin utte mâchepuyike.

Weya ne koostakunuk ā muche peekiskwasitchik, mena unekee ka uswâwatchik net âchâkwa mamowe ooyussoowāwuk, ā itwātchik: Munetoowa wunekiskissetotak, nunâkacheheék, mena otineék; weya āka oweya ā étayit kitta pimachehikoot.

Ākaweya wâyow nukusin, O Muneto: ne Munetoom, keyepe wechehin.

Kitta sākehawuk mena nissewunatissewuk unekee ka pukwatatchik net âchâkwa: kitta ukwunahookwuk nunāpāwissewin mena muchā-

yêtakoosewin unekee ka nutoonûkik kitta muche totowitchik.

Neya weya, ne ga seepeyowāsewe ayan mosuk: mena ke ga mumêchimitin owusimā mena owusimā.

Ne' toon ôche tûto kesikaw ne ga ayimootān kwiusk ket itatissewin mena ke pimachehewāwin: weya numma ne kesipe kiskāyêtān āwuko.

Ne ga itoôtan oo muskowisseewinîk isse ka Tipāyêchekāt Muneto: mena ne ga kuyapootān kwiusk ket itatissewin piko.

Keya, O Muneto, ke kê kiskinôhumowin ā owasiseweyan ôche peeyis unoôch isko: āwuk' ôche ne ga wêtān ke mamuskache issêchekāwina.

Ākaweya wunekiskissetotowin, O Muneto, ne kissāyinewinîk, ispe wapistikwanāyane: patima eyekoôk kê wapûteyukwawe ke muskowisseewin okoo ayiseyinewuk, mena ke soôkatissewin kâkeyow unekee kāyapitch kā pā itoôtātchik.

Kwiusk ket itatissewin, O Muneto, naspitch ispaw, mena kêche kākwiëwunwa unehee ka kê totumun: O Muneto, owāno nāspitask?

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk: mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka kê êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

¶ *Ā tukoo itwâk oma.*

O PĀMACHĔTAYUN uske, keya ke Cheestahaskwatikoowin mena ka kistûk ke' Mĭk ka kĕ ŏche natumoweyâk, Pimachehinan, mena wechehinan, ke tupûtāyimoowe pukoosāyimitinan, O Tāpāyĕchekāyun.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KA Soŏkatissit Tāpāyĕchekāt, ka muskowe natumowat kâkeyow unehee ka mumisseetotakoot, kâkeyow kākwi ka ĕtukwûk kesikoŏk, uskeĕk, mena utamĭk uskeĕk, ka putuppeestakoot mena nunahĕtakoot, ke ga wĕ natumak unoŏch mākwach mena tûke; mena ke ga issĕhik kitta kiskāyĕtumun mena moosĕtayun, āka kotuk Wĕyoowin ā ĕtukwûk seepa kesikoŏk ā meeyeĕt ayiseyinew, itta ŏche, mena ākota ŏche, kā kĕ ŏtinumun meyomûchehoowin mena pimachehoowin, maka piko oo Wĕyoowin ŏche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Ākose uskoŏch kitta itwanewun oma,*

MUNETO oo kissāwatisseewe meyototakāwinĭk mena kunowāyĕchekāwinĭk ket isse pukiteyitinan. Ka Tipāyĕchekāt ke ga sowāyimik, mena ke ga kunowāyimik. Ka Tipāyĕchekāt ke ga wĕ meyo kunowapumik, mena ke ga wĕ kissāwatotak. Ka Tipāyĕchekāt ke ga yookoŏtwak oo sakehewāwin, mena ke ga wĕ meeyik pāûtukāyimoowin, unoŏch mākwach mena kakekā. *Amen.*

Ayumehawin ā âkoosit owasis ôche.

O SEYOÔKATISSEYUN Muneto, mena kāssāwatisseeyun Ôtawemaw, keya piko wātayaneyun itta wâchepuyik pimatissewin mena nippoowin; Yase itape kêche kesikoôk ôche, ke tupûtāyimoowe pukoosāyimitinan, kissāwatisseewe k' iskesikwa ôche kitta kunowapumut owa owasis unoôch mākwach ka pimiseêk nippāwinîk ā âkoosit: Meyototow, O Tāpāyêchekāyun, ke pimachehewāwin ôche; pimachê piko eyekoôk ke meywāyêtumoowe itukêtumoowinîk itāyêtumune oo weyowe wesukāyêtumoowinîk ôche, mena pimachehim oot âchâkwa ke kissāwatisseewina ôche: Keespin ātāyêtumwunā kitta kinwâtawut oo kesikama ota uskeêk, oo ga wê pimatissê kitta utooskāstask keya, mena kitta wechehewāt ā mumêchimisk, mena ā utooskask tapwā, mena ā meyototûk mākwach ayiseyineskâk; âpo otin unehee kêche kesikoowe êtawina isse, itta oot âchâkoowawa unekee Tāpāyêchekāt Jesus ka kê nippāhat metoone uywāpewinîk mena meywāyimoowinîk. Meeyinan oma, O Tāpāyêchekāyun, ke kissāwatisseewina ôche, weya kāyapitch ôche ke' Koosis ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Âchâk, kakekā pāuk Muneto, eyekoôk kā naspitche uskeewûk. *Amen.*

Ayumehawin ayiseyinew ā âkoosit ôche, ispe naspitch upisees pākoosāyimeêtche kitta meyo ayat.

O ÔTAWEMAW kâkeyow kissāwatisseewina āya-

yun, mena Muneto kâkeyow kakeechehewāwin āyayun, keya piko ke wechehinan kweetumawinĭk āyayâke; Ke yatamoostatinan kitta wechehut owa ket utooskāyakun, ota ka pimiseĕk seepa ke' cheĕcheĕk kĕche yāsoowissewin w'eyowĭk. Kissāwatisseewe kunowapum, O Tāpāyĕchekāyun; mena ā nissewunatuneyik w'eyo, owusimā ayeechĕ, ke pukoosāyimitinan, tŭke ke kissāwatisseewin mena ka kunatissit Âchâk ŏche peĕche oo' tâĭk. Meey metoone mĕtatumoowin kâkeyow oo wunetotumoowina ŏche ootanâkimik, mena kitta ayeeche tapwâtowat ke' Koosisa Jesusa; oo muchĕtewina kitta wāpinumoŏt ke kissāwatisseewin ŏche, mena oot usānumakoowin kitta soŏkuneyik kĕche kesikoŏk, ā moyā nukutŭk ota, mena āka kitta wapumeĕt. Ne kiskāyĕtānan, O Tāpāyĕchekāyun, āka kākwi keya ā pwawuchĕtayun; mena keespin itāyĕtumune, kāyapitch kitta wuniskanut, mena kitta meeyut nowuch kinwās kitta wechāwikooyâk: Āyewâk, kisaspinā mana piko kissewak ākwa ā utte oochĕchepuyeyik oo nippoowin, kwyachĕ, ke pukoosāyimitinan, nippoowe tipâhikun ŏche, kĕ sipwâtātche ota ŏche pāŭtukāyimoowinĭk, mena ke mamāyowāyĕchekāwinĭk isse, oot âchâkwa kitta otinimâ kakekā ket otānowinĭk isse, weya oo kuskĕchekāwinĭk mena oo nutotwāstumakāwinĭk isse Jesus Christ, ke pāukoKoosisan, ka Tipāyimikooyâk mena ka Pimachehikooyâk. *Amen.*

Ayumehawin ā pukitineĕt ayiseyinew ā ākoosit kākach ā nippit.

O SEYOŎKATISSEYUN Muneto, keya ka wechepimatissemiskik oot ăchăkoowawa kwiusk ootitatissewuk metoone ā kĕ păkeheĕtchik, kă pukitineĕtwawe oot uskeewe kipăhootoowinewăk ŏche; Ne tupŭtāyimoowe pukitinimanana oot ăchăkwa owa ket utooskāyakun, ne' chewamenan, ke' cheĕcheĕk isse, oo' cheĕcheĕk ote una tapwā ka kĕ Oseĕhewāt, mena naspitch kāssāwatisseet Pāmachehewāt; naspitch ke tupŭtāyimoowe pukoosāyimitinan, kitta kistāyimimut ke wapŭtumoowinĭk. Kisseepākinim, ket isse mowimoostatinan, oo' mĭkoŏk una păke Mayutchĭkoos, ka kĕ nippăheĕt kitta otinŭk muchĕtewina uskeĕk ŏche; unehee piko toowe nissewunachehoowina ka kĕ ayat oot ĭtotumoowinĭk ota kitimake mena muche uskeĕk, oŏt ukawatumoowina weyasĭk ŏche, ăpo oo kuyāyissewina ŏche Muche Ăchăk, ā kĕ păkĕtaweĕt mena wāpinumoŏt, kitta kĕ păkissit mena āka mussinasoot ket astumewinĭk. Mena kiskinŏhumowinan neyanan ka pimatisseyăk, ota mena tŭtwaw weăpŭtumăke nippoowin, kitta kĕ wapŭtumăk ā isse yāsoowŭk mena ā isse āka kăchenăhopukŭk kăchewak nèyanan ā isse ayayăk: mena kitta isse ukĕtumăk ne kesikamenana, kitta kĕ mamitoonāyĕtumoowe itustayăk ne' tăenana ke kunache mena kĕche kesikoowe kukătawāyĕtumoowinĭk isse, ā āskwa pimatisseyăk ota, kā kĕ pātwakooyăk kakekā pimatissewin, weya oo kuskĕchekāwina ŏche

Jesus Christ ke pāuko-Koosisan ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Ayumehawin ayiseyinewuk ôche ā mikooskatāyêtûkik oo mitoonāyêchekunewâk âpo oot itāyêtumoowinewâk.

O SĀWĀYÊTAKOOSEYUN Tāpāyêchekāyun, Wāôtawemikooyun kissāwatisseewina, mena Muneto kâkeyow kakeechehewāwina itta wâcheekee; Ke pukoosāyimitinan, kitta yase kunowapumut ke kitimakenakāwinîk mena ke kissāwatisseewinîk owa ka mikooskacheheêt ket utooskāyakun. Ke tukoonumowaw âkoo kākwia, mena ā isséhut kitta ayat kuyâtā oo wunetotumoowina; ke kissewasewin mistahe pâtukooskak, mena oot âchâkwa sakuskināyewa mikooskatāyêtumoowin ôche: Maka, O kāssāwatisseeyun Muneto, ka kê mussinâhumun ke kunache Ayumewin ne kiskinôhumakoowinenan ôche, neyanan, seepeyowāsewin ôche mena kakeechehikoowin ke kunache Mussinâhikāwinîk ôche, ne ga ayâtan uspāyimoowin; meey kwiusk kitta kê nissitôtasoot, mena ket usoomewāwina mena ket usootumakāwina ussitche; kitta kê āka wāpinûk ā uspāyimoototask, âpo āka oweya petoos kitta uspāyimoototowat maka keya piko. Meey muskowisseewin kitta kê sakoôtat kâkeyow oo kootāyimikoowina, mena kekâtaw kâkeyow oo muche itaspināwina. Ākaweya peekoon ustakuyusk kākach ka peekoopuyit, âpo ākaweya astowâ sāstukwâtik ka peepoosoot. Āka-

weya kipȧha ke kissāwatisseewina numma nȧāyė̇tumoowinı̇k isse ; maka issė̇ kitta pȧ̇tu̇k meywāyimoowin mena mumȧtakoosewin, unehee ooskuna ka kė̇ peekoonumun kitta kė̇ mumȧtakoosemuku̇kee. Pimachė̇ oo koostakuna ȯche, nookoȯtwow ke sakehewāwin, mena meey pāu̇tukāyimoowin, weya oo kuskė̇chekāwina mena oo nutotwāstumakāwin ȯche Jesus Christ ka Tipāyimikooyȧk. *Amen.*

KÉCHE ISSÉTWAWIN KA ISSE MEEYEÉTCHIK OOTÁKOOSEWUK.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN, mena kakekā pāmatisseyun Muneto, Keya ka oséhut kákeyow ayiseyinew, keya ka kukāskimutchik unekee ka sakehutchik, mena ka pususta̍wut túto oweyuk ka utte tapákoomut; Ke pukoosāyimitinan kitta kissāwatotowut owa ket utooskāyakun ka kukāskimut ke' cheéchee óche, mena itāyéta kitta meyo otinúk oot ákoosewin, mena kóke meey w'eyowík meyo múchehoowin, (keespin ke kissāwatisseewe itāyétān;) mena ispe oot áchákwa sipwā̍tāyitche w'eyowík óche, kitta ké āka mussinasooyit ket astumewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Oma Mussinahikāwin. Hebr. xii. 5.

NE' koosā, ākaweya atowāyéta oo kukāskimewāwin ka Tipāyéchekāt, ápo ākaweya uyāskoose ispe kātootiske weya. Weya unehee ka Tipāyéchekāt ka sakehat kukāskimāo; mena pususta̍wāo oo' koosisa túto ka tapákoomat.

Oma Meyo Achimoowin. St. John v. 24.

TAPWĀ, tapwā, k' ititinawaw, Una ka pā̍túk net ayumewin, mena tapwā̍towatche unehee ka ké isitissáhooyit, ayaw kakekā pimatissewin, mena numoweya kitta itoótão nissewunachehoowiník; maka kupiskum nippoowin pimatissewiník isse.

NÀHENEÈTCHIK OONIPPEWUK.

¶ *Ota kitta nakutowāyêchekatāo, oma ka utte ustāk āka kitta ayumêtwât oweyuk ka nippit āka ā seekahâtât, âpo oweyuk ā kê usāneêt Ayumehāwekumikoôk ôche, âpo tûto oweyuk ka nippâhisoot.*

¶ *Ayumehāwekemaw mena uneheeka Wechehikoot ā nukiskûkik Meyow ka nippemukuneyik ā utte peêtokwāweêt Ayumehāwekumikoowemānekunîk, ākose ā nekanoôtatûkik, âpo peêche Ayumehāwekumikoôk, âpo Nikwauskanîk isse, kitta itwāwuk, âpo nikumoowuk,*

Neya oowuniskanewāo mena pimatissewin, itwāo ka Tipāyêchekāt: una ka tapwâtowit, ā ata nippit, kāyapitch kitta pimatissew: mena oweyuk pimatissitche mena tapwâtowitche numoweya wêkach kitta nippew. *St. John* xi. 25, 26.

Ne kiskāyêtān n' Oopimachehewām ā pimatissit, mena kitta nepowit uskeêk iskwayach kesikayike. Mena ata munechoosuk kê nissewunachêtatwawe oma meyow, sakooch ne weyasîk ne ga wapumaw Muneto: kā wapumuk neya kâchewak, mena n' iskesikwa ôche ne ga kunowapumaw, mena numma oweyuk petoos. *Job* xix. 25, 26, 27.

Numoweya kākwi k' ôche pātanow ota uskeêk,

mena kâchenamach numoweya kākwi ke ga sipwâtutanow. Ka Tipāyêchekāt kê mākew, mena ka Tipāyêchekāt kê otinum; kitta mumêchêtumwan oo Wêyoowin Tāpāyêchekāt. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

¶ *Kê peêtokwātwawe Ayumehāwekumikoôk, kitta ayumêtanewun pāuk âpo āsse nesikee ohoo Nikumoona ka utte ustākee.*

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

Ne kê itwan, ne ga pāûtuk nakutowāyêtān net itatissewina: āka kitta wunêteyan ne' tāyune ôche.

Ne ga mitchiminān ne' toon tapiskooch tapitoonâpitchekun ôche: oomuchatissewuk kāyapitch ā kunowapumukik.

Ne kê mitchiminān ne' tāyune, mena numma nantow net itwan: numma ne kitoon, âpôcheka meyo ayumewina ôche; maka ne kê wesukāyêtumehikoon mena numma ne nâāyêtumehikoon.

Ne' tâ kê kissetāo peêche ne' yowîk, ākose ā ispeêche mamitoonāyêtuman iskootāo suskетāo: ākose peyis ne kê ayumin ne' tāyune ôche;

Tāpāyêchekāyun, kiskāyêtumoohin ā kissepak ne pimatissewin, mena ā êtûteêkee ne kesikama: kitta kê kâchenahooyan eyekoôk ā ayayan kitta pimatisseyan.

Mateka, ke kê issêtan ne kesikama tapiskooch tipechêchâchikun ka iskwak: mena net ispeêtisseewin tapiskooch numma kākwi eyekoôk keya ā ispeêtisseeyun; mena tapwā kâ-

keyow ayiseyinew ka pimatissit metoone numma kākwi itāyêtakoosew.

Weya ayiseyinew ā pimoôtāt āka nantow ā itaputuneyik chikastāskumoowin, mena ā mêtumāyêtumehisoot pikoonuta: mawusukwustaw wāyootissewina, ākose numoweya kê wêtum owāyewa kā ayayit.

Ākwa maka, Tāpāyêchekāyun, kākwi āspāyimooyan: tapwā keya ket uspāyimoototatin.

Ākutānumowin kâkeyow ne wunêtewina: mena ākaweya issêhin kitta kê kitoosit ookukāpatissew.

Āka ā nêtawāt oweyuk ne kê isse ayan, mena numoweya n' ôche paskêtānān ne' toon: weya keya ā totumun.

Ākutānumowin ket itaspināwin: âpôcheka ne māstinikoon ā ispeêche koosikwamûchêtayan ke' cheêchee.

Keespin keya ā nayâtawāyêtumun kākāskimutche ayiseyinew muchêtewin ôche, ket issêtawan oo kutowusissewin kitta mâche āka êtukwuneyik, tapiskooch munechoos ā mechit ayoowinis: āwuk' ôche maka kâkeyow ayiseyinew numma kākwi tapiskooch isse ayaw.

Nutoôta ne mowimooschekāwin, O Tāpāyêchekāyun, mena k' êtowukuya ôche nakutowāyêta ne mowimoôkāwin: ākaweya poone atoota n' iskesikwapöe.

Weya ā mantāweyan: mena nukiskow piko ā êtayan, ka kê isse ayatchik kâkeyow n' ôtaweyuk.

O munachehin upisees, kitta kê kôke ayayan ne muskowisseewin: ā moyā sipwâtāyan ota ôche, mena āka kitta ôche nookooseyan.

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk: mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka kê êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

Domine, refugium. Psalm xc.

TĀPĀYEĆHEKĀYUN, ke kê natumowinan: ā pāuko skanāmukissitchik ayiseyinewuk ôche peyis kotuk eyekoôk.

Ā moyā kê nookoôtâk wutchëa, âpo ā moyā osêtâk uske: ke Munetoowin kakekā ôche, eyekoôk kā naspitche uskeewûk.

Ke kwāskinaw ayiseyinew nissewunatissewinîk isse: mena ket itwan, Astum mena, keyawaw napāwe-koosisanuk.

Weya kêche metatûtoometunow uskeewina tapiskooch otakooseêk ā isse ayakee ke wapûtumoowinîk: ā isse keyepe muyawepuyikee tapiskooch uswahikāwin ā tipiskak.

Eyekoôk ka nunanischehutchik, sāmak tapiskooch ā nippanewûk isse ayawuk: mena mâchepuyewuk sisekooch tapiskooch muskoosëa.

Kākesāpayake uskeêtukwaw, mena oôpikemukun: maka ā otakoosik kowâhikatāo, pastāmukun, mena nippoowêtin.

Weya ā utte mâche āka êtayâk ke kissewasewinîk: mena ā koostumâk ke kissewasewe numma nâāyêtumoowin.

Ke kê ustan ne wunetotumoowinenana ket astumewinîk: mena kemooch ne muchêtewinenana ke wastāwe wapûtumoowinîk.

Weya ispe kāssewaseyune kâkeyow ne kesikamenana mâchepuyewa: ne pātanan net uskeewinenana kissipunoôk isse, tapiskooch achimoowin ka atootumeêk.

Ne kesikamenana tāpukoôp tûto metunow uskeewina ê tûtinwa; mena yata ākoyekoôk muskowisseetwawe ayiseyinewuk, kitta kê oteê-tûkik ayānanāo tûto metunow uskeewina: kā-yapitch oo muskowisseewinewaw piko utooskāwin mena nunâkatāyimoowin; ā isse keyepe muyawepuyikee, ākose āka â tayâk.

Maka owāna nëakutowāyêtûk ā ispeêche soôkatissemukûk ke kissewasewin: weya ka isse koostachit ayiseyinew, ākose āsse ayak numma ke nâāyêtumoowin.

O kiskinôhumowinan kitta ukêtumâk ne kesikamenana: kitta kê itustayâk ne' tâenana kukâtawāyêtumoowinîk isse.

Kwāske mena, O Tāpāyêchekāyun, kāka: mena kissāwatotowik ket utooskāyakunuk.

O tāpāyêtumôhinan ke kissāwatisseewin ôche, mena nowutch weputch: ākose ne ga mumâtakoosinan mena meywāyêtānan eyekoôk kā pimatisseyâk.

Kakeechehinan ākwa mena weya ā kê mikooskacheheyâk: mena unehee uskeewina ôche ka kê moosêtayâk kukwatukāyêtumoowin.

Wapûteyik ket utooskāyakunuk ket utooskāwin: mena oot owasimisewawa ke kistāyêtakoosewin.

Mena oo kistāyêtakoosewe Kistatissewin ka Tipāyêchekāt ne Munetoomenan ne ga wê ayanan: meyöukêta utooskāwin ne' cheêchee-

nâk ôche, O meyöukétumowinan ne meyo utooskāwinenan.

Kitta mumêchimaw Wāôtaweêk, mena Wākoosiseêk : mena ka Kunatissit Âchâk;

Ka kê êkeêk mitchimach ôche, unoôch mena mākwach, mena kakekā kā êkeêk: eyekoôk kā naspitche uskeewûk. Amen.

¶ *Ākose uskoôch Ayumêchekāwin ā otinumeêk metatût neyanunoosap Piskétussinâhikunîk nistum oo Mussinâhikāwinîk Saint Paul Corinthiana ā mussinâhumowat.*

1 Cor. xv. 20.

Ākwa Christ kê wuniskaw nippoowinîk ôche, mena kê nekanoôtowāo unehee ka kê nipayit. Weya kisaspinā ayiseyinew ôche ā kê tukoopuyik nippoowin, neesta ayiseyinew ôche kê tukoopuyew wuniskawin oonippewuk ôche. Ka isse kâkeyow nippeêk weya ôche Adam, ākose neesta kâkeyow kā pimatisseêk weya ôche Christ. Maka kâkeyow ayiseyinew äuskoôch: Christ ka nekanoôtakāt; ākose uskoôch unekee Christ ka ootayanit, ispe pā yasuskātche. Ākose kā oochêchepuyik iskwayanîk, ispe kê pukitinumowatche Kissā-Munetoowa kêche otānowewin, Ôtawemawa ote; ispe kê sakoochêtatche kâkeyow ookemawewin, mena kâkeyow tipāyêchekāwin, mena soôkatissewin. Weya ôchetow weya kitta tipāyêtûk, peyis eyekoôk kê âyatche kâkeyow pukwachekuna seepa oo' sitîk. Una iskwayanîk pukwachekun kā nissewunacheheêt āwuko

nippoowin. Weya ā kĕ ustawat kâkeyow kākwi seepa oo' siteyeêk. Maka omisse ātwātche, kâkeyow kākwi kĕ ustawan seepa weya, nookwun āka weya ā ussitukimeêt, una ka kĕ ustawat kâkeyow kākwi seepa weya. Ākose ispe kâkeyow kākwi kĕ sakoochêtatche, ākose neesta Wākoosiseêk ussitche weya kâchewak kitta nunahêtowāo unehee ka kĕ ustayit kâkeyow kākwi seepa weya, Kissā-Muneto kitta ayat kâkeyow mamowe kâkeyow. Tanse maka kā totûkik unekee ka kĕ seekahâtâtchik oonippewuk ôche, keespin oonippewuk āka wuniskatwawe? Tanâke maka wâche kĕ seekahâtâtchik ooonippewa ôche? mena kākwi ôche tûke wâche ayayûk puspināwinîk tûto tipâhikun? Ne wêtān ke mumâtakoosewinewaw ôche, ka ayayan weya ôche Christ Jesus ka Tipāyimikooyûk, ne nippin tûto kesikaw. Keespin ā kiskinowapumuk ayiseyinew ka weche nootinetoomawukānik pisiskewuk Ephesusîk, tane kā itapuchehikooyan, keespin oonippewuk numma wuniskawuk? Keyam mechesootan mena minîkwātan, misowach kā wapûk ke ga nippinow. Ākaweya ke ga kasispoomikowinawaw: muche ititoowinîk itta ôche nissewunachêtanewun meywatissewin. Kooskooskak kwiusk itatissewinîk isse, mena ākaweya muchêtik; weya ateêt āka ā ayatchik oo kiskāyêtumoowin Kissā-Muneto. Net itwan oma ôchetow kitta nunāpāwisseyāk. Maka ateêt ayiseyinew omisse kitta itwāo, Tanse maka āse wuniskaneêtchik oonippewuk? mena maka kāko meyow kā kĕ wuniskatchik?

Kukāpatis, unima ka kistekatumun numoweya kĕ pimatun, patima ka nippoowêteêke. Mena unima ka pukitinumun, numoweya ka pukitinumun āwuko kā ĕtukwŭk, maka nêtawekin kistekan, nantow pŭkwāsikun, âpo nantow kotuk kistekan: Maka Muneto meyowêtaw, piko ā isse nâāyêtŭk, mena kâkeyow kistekan kâchewak w'eyow. Kâkeyow meyas numoweya pāukwun ā isse ayak meyas; maka pāukwun toowe oo weyasewaw ayiseyinewuk, kotuk oo weyasewaw pisiskewuk, kotuk kinoosāwuk, mena kotuk ka pupamêyatchik. Ĕtukwunwa ussitche kesikoowe meyowa, mena usiskeewe meyowa; maka ā isse kistāyêtakwŭk kesikooweäye pāukwun, mena ā isse kistāyêtakwŭk usiskeeweäye peetotun. Peetotuneyew ā isse kistāyêtakoosit kesikawe pesim, mena petoos isse kistāyêtakoosew tipiskawe pesim, mena pâpetoos isse kistāyêtakoosewuk utchŭkoosuk; weya pāuk utchŭkoos petoos ā isse kistāyêtakoosit ispeêch kotuk. Ākose neesta ā isse ayak wuniskawin nippoowinĭk ŏche: Pukitinikatāo kitta nissewunatŭk; ākose wuniskanikatāo āka wêkach kitta nissewunatŭk: Pukitinikatāo āka kitta kistāyêtakwŭk; maka wuniskanikatāo kitta kistāyêtakwŭk: Pukitinikatāo nāsoowatissewinĭk isse; maka wuniskanikatāo soŏkatissewinĭk isse: Pukitinikatāo meyase meyow: maka wuniskanikatāo âchâko meyow: Ĕtukwun meyase meyow, mena ĕtukwun âchâko meyow. Mena ākose ātussinâhikatāk, Nistum napāo Adam kĕ issêhaw pimatissewe âchâkwa kitta ayawat; maka

iskwayanĭk Adam kĕ issĕhaw kitta pimatisseskakāt ăchăk. Maka numoweya nekan kĕ ayaw unima ka ăchăkoowŭk, maka unima ka meyasewŭk; ākose uskoŏch unima ka ăchăkoowŭk. Nistum napāo uskeĕk ā ŏcheet, usiskewew: kotuk napāo weya ka Tipāyĕchekāt kĕche kesikoŏk ŏche. Ka isse ayat ā usiskewinewit, ākose ā isse ayatchik unekee ka usiskewinewitchik : mena ka isse ayat ā kĕche kesikoowinewit, ākose ā isse neesta ayatchik unekee ka kĕche kesikoowinewitchik. Mena ka kĕ isse ayawŭk ā issenakoosit ka usiskewinewit, ākose neesta kā isse ayawŭk ā issenakoosit ka kĕche kesikoowinewit. Ākwa oma net itwan, ne' chewametik, meyas mena mĭko numoweya kitta kĕ ussitukĕtāk Kissā-Muneto oot otānowinĭk; mena numoweya unima ā nissewunatŭk kitta kĕ ussitukĕtāk unima āka ka nissewunatŭk. Ke wapŭteyitinawaw mamătawe kākwi: Numoweya kăkeyow ke ga nipanow, maka ke ga kwāskukimikowinow, sisekooch, pāuko pusŭkapewin eyekoŏk, iskwayach kĕche pootachekun, (weya kĕche pootachekun kitta păkakwŭk) ākose oonippewuk kitta wuniskanawuk āka kitta nissewunatissitchik, ākose ke ga kwāskukimikowinow. Weya oma ka nissewunatŭk kitta poostiskumomukŭk āka ka nissewunatŭk, mena oma ka nippoowinewŭk kitta poostiskumomukŭk āka ka nippoowinewŭk. Ispe maka oma ka nissewunatŭk kĕ poostiskumomukŭke āka ka nissewunatŭk, mena oma ka nippoowinewŭk kĕ poostiskumomukŭke āka ka nippoowinewŭk; ākose kā

oochêchepuyik unima itwāwin ka mussinâhikatāk, Nippoowin missewāpuyêtanewun ā sakoochêtâk. O nippoowin, tanewā ke peêchepooyewāwin? O yikwâuskan, tanewā ke sakoochehewāwin? Nippoowin oo peêchepooyewāwin muchêtewineyew, mena muchêtewin oo muskowisseewin ooyussoowāwineyew. Maka nunaskoomoowina kitta ayaw Muneto, ka meeyikooyûk sakoochehewāwin weya ôche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ. Āwuko ôche maka, seākehitukook ne' chewametik, wê ayeetustwak, mitchimuṣtwak, tûke ā sakuskināyāk ka Tipāyêchekāt oot utooskāwinîk, weya ā kiskāyêtumāk āka pikoonuta kitta utooskowāk ka Tipāyêchekāt.

¶ *Ispe oteêtûkwawe Yikwauskan, mākwach ā kwyachêtâk Meyow ka nippemukûk kitta ustâk uskeêk, Ayumehāwekemaw kitta itwāo, âpo Ayumehāwekemaw mena unehee ka Wechehikoot kitta nikumoowuk:*

Ayiseyinew ka nêtawekit iskwâk ôche chimasineyew oo pimatissewin, mena sakuskinão nunâkatāyimoowin ôche. Pā oôpikew, ākose kowâwaw, tapiskooch wapikwune; tapiskooch ā kê môche chikastāseêk, mena numoweya wêkach pāukwunoôk kê ayaw.

Mākwach pimatissewinîk nippoowinîk net ayanan: owāna maka ne ga pukoosāyimâtan kitta wechehikooyâk, keya piko, O Tāpāyêchekāyun, keya ne muchêtewinenana ôche ka nayâtawāyêtumun?

Āyewâk, O Tāpāyêchekāyun Muneto mam-

owāyus ka kunatisseyun, O Tāpāyêchekāyun mamowāyus seyoôkatisseyun, O kunache mena naspitch kissāwatisseewe Oopimachehewāo ākaweya pukitininan muskach kukwatukamûchehoowin naspitche nippoowinîk isse.

Ke kiskāyêtān, Tāpāyêchekāyun, ā isse kemooch itustākee ne' tâenana; ākaweya kipaha kissāwatisseewe k' êtowukuya oma ka mowimoostatâk; maka munachehinan, Tāpāyêchekāyun mamowāyus ā kunatisseyun, O Muneto mamowāyus seyoôkatisseyun, O kunache mena kissāwatisseewe Oopimachehewāo, keya ka kêche Ooyussoowāyun kakekā, ākaweya pukitininan, ispe oteêtumâke nippoowin, nantow toowe wesukāyêtumoowin nippoowin ôche, kitta āka uspāyimoototatâk.

¶ *Ākose, mākwach usiskee ā issewāpinûkik tûkoôch Meyowîk ateêt itta ka nepowitchik, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Kisaspinā ka itāyêtûk Seyoôkatissit Muneto oo kêche kissāwatisseewinîk ôche kitta otinumasoot oot âchâkooyewa ohoo ke' chewamenowa *(ket owāmanowa)* ota ka nukutumeyit, āwuk' ôche ket ustawanow w'eyow uskeêk; uske kitta uskeêk ispuyik, pîkotāo kitta pîkotâk ispuyik; ā kâchenahôpukûk mena ā uspāyimopukûk unima Wuniskawin kakekā pimatissewinîk isse, weya ôche Tāpāyimikooyûk Jesus Christ; kā kwāskinûk ke muche ke' yowenow, tapiskooch ka isse kistatuneyik w'eyow kitta issêtat, ka isse kuskêtat soôkatissewin, itta ā ôche kuskêtat kitta sakoochêtumasoot kâkeyow kākwia.

¶ *Ākose kitta itwanewun âpo nikumoonanewun,*
Ne kĕ pâtān ā itikoweyan kĕche kesikoôk ôche,
Mussinâha, Unoôch ôche sowāyĕtakoosewuk
oonippewuk ka nippitchik ka Tipāyĕchekāt
isse: ākose neesta ātwāt Âchâk; weya ā uy-
wāpitchik oot utooskāwinewâk ôche.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*
Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan.
Christ, kissāwatotowinan.
Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan.

N' Otawenan, kĕche kesikoôk āyayun, Kitta
wĕ kĕkatāyĕtakwun ke Wĕyoowin. Ke tipāyĕ-
chekāwin kitta wĕ oochĕchepuyew. Ā itāyĕ-
tumun kitta wĕ tochekatāo ota uskeêk, Ka
isse ayak kĕche kesikoôk. Meeyinan unoôch
ka kesikak kā ôche pimatisseyâk. Mena
usānumowinan ne muchĕtewinenana, Ka isse
usānumowukeêtchik unekee ka wunetotakoo-
yâkik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyĕtoo-
winîk; Maka metakwānumowinan muche
kākwi. Amen.

Ayumehāwekemaw.

Seyoôkatisseyun Muneto, keya ka weche pim-
atissemiskik oot âchâkoowawa unekee ka sip-
wâtātchik ota ôche ka Tipāyĕchekāt isse, mena
ka wechāwiskik oot âchâkoowawa ootapwâ-
tumoowuk, kâ nukutûkwawe ā pwawutātchik
oma meyas, ā meywāyimootchik mena mum-
âtakoositchik; Ke meeyitinan metâhe nunask-
oomoowina, ā kĕ itāyĕtumun kitta pimachehut

owa ne' chewamenan *(net owāmanan)* ota nunâkatāyimoowe muche uskeêk ôche; ā pukoosāyimitâk, kitta itāyêtumun, ā ispeêche kissāwatisseeyun, weputch kitta mâche kuskehutchik ke nowusoonakunuk, mena kitta weputch oochêchepuyik ket otānowewin; neyanan, ussitche kâkeyow unekee ka sipwâtātchik tapwā tapwâtumoowinîk isse ke kunache Wêyoowinîk ôche, ne ga ayâtan ne naspitche meywāyimoowinenan, ne' yowenâk mena net âchâkoonâk, ke kakekā mumêchimikoowinîk isse; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Ayumehawin.

O Kissāwatisseewe Muneto, Oô'taweya ka Tipāyimikooyâk Jesus Christ, ka wuniskanewāt mena ka pimatissiskakāt; piko oweyuk tapwâtowatche kitta pimatissew, ata kê nippitche; mena piko oweyuk ka pimatissit, mena tapwâtowatche, numoweya kitta naspitche nippew; ka kê kiskinôhumakooyâk, oo kunache Isitissâwakuna Saint Paula ôche, āka naspitch kitta mêtatukeêtchik, tûto ka utte nipāhat, tapiskooch ayiseyinewuk āka uspāyimoowin ka ayatchik; Ke tupûtāyimoowe pukoosāyimitinan, O Ôtawemaw, kitta wuniskaneyâk nippoowinîk muchêtewinîk ôche, pimatissewinîk kwiusk itatissewinîk isse; ispe neesta nukutumâke oma pimatissewin, ne ga natâtan, ka isse pukoosāyimooyâk ā isse ayat owa ne' chewamenan; *(net owāmanan;)* mena ispe mamowe Wuniskanewûke iskwayach kesikake, ne

ga wé meyo kunowapumikoowissinan ; mena ne ga wé ôtinānan unima sowāyêchekāwin, seākehut ke' Koosis kā itat kåkeyow tûto ka sakehiskik mena ka koosikwāyimiskik, omisse, Astumetik, keyawaw sāwāyêtakooseyāk wātowasimisimikooyāk n'Ôtawe, ôtinumook unima otānowewin ka kê kwyach ustwakoweyāk uspin nistum ā uskeewûk: Meeyinan oma, ket isse pukoosāyimitinan, O kāssāwatisseeyun Ôtawemaw, weya ôche Jesus Christ, Neätumakooyåk mena Pāmachehikooyåk. *Amen.*

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Âchåk, ke ga wé wechāwikoonow kåkeyow kakekā. *Amen.*

NUNASKOOMOOTCHIK ISKWĀWUK KĀ WAPUMAWUSOOTWAWE.

¶ *Iskwāo, ka wĕke oochĕchepuyike itta uskoŏch ka Wapumawusootche, kitta pā itoŏtāo peĕche Ayumehāwekumikoŏk ā pāke wawāseet, ākose ākota kitta nepuskoopew nantow itta ā itukĕtāyik, ka kĕ isse wĕke totumeĕk, ăpo Kĕche Ayumehāwekemaw kā isse ooyussoowāt: Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo,*

Kisaspinā ka itāyĕtŭk Seyoŏkatissit Muneto oo meyototakāwinĭk ŏche kitta kunowāyimisk, mena kitta wechehisk mākwach kĕche ayimissewinĭk ā kĕ ayawut ispe wā Wapumawusoowut; āwuko ŏche ke ga meeyaw nunaskoomoowin ke' tāĭk ŏche Kissā-Muneto, omisse ke ga itwan,

(¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumĕtaw* cxvith *Nikumoon.)*

Dilexi quoniam.

Ne nāāyĕtān: ka Tipāyĕchekāt ā kĕ pătŭk net ayumehawin;

Ā kĕ nutoŏtowit oŏ' towukuy ŏche: āwuk' ŏche ne ga mowimoostowaw eyekoŏk kā pimatisseyan.

Oo nukwakuna nippoowin ne kĕ waskaskakoowan missewā: mena muche iskootāo wesukāyĕtumoowin ne kĕ oteĕtinikoon.

Ne kĕ miskān ayimissewin mena koosikwamŭchehoowin, ākose ne kĕ mowimoostumwan oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt: O Tāpāyĕchekāyun, ke pukoosāyimitin, kitta pimachehut net åchåk.

Kissāwatisseew ka Tipāyĕchekāt, mena kwiusk itatissew: tapwā, ke Munetoomenow kissāwatisseew.

Ka Tipāyĕchekāt kunowāyimāo ookitimakissewa: nunåkatāyimoowinĭk ā kĕ ayawuk, ākose ne kĕ wechehik.

Mena keĕtwam nata ket uywāpewin, O net åchåk: weya ka Tipāyĕchekāt ā kĕ tipåhumask.

Kākwi ŏche? ā kĕ pimachehut net åchåk nippoowinĭk ŏche: ne'skesikwa matoowin ŏche, mena ne' sita āka kitta pŭkissineyan.

Ne ga pimoŏtan oot astumewinĭk ka Tipāyĕchekāt: uskeĕk itta ka pimatisseĕk.

Ne kĕ tapwåtān, āwuk' ŏche ne ga ayumin; maka ne kĕ åko mikooskachehikoon: omisse ne kĕ itwan kāsiskow, Kåkeyow ayiseyinewuk kukeyaskiskewuk.

Kāko tipåhumakāwin kā kĕ meeyuk ka Tipāyĕchekāt: kåkeyow apuchehewāwina ŏche ka kĕ meeyit?

Ne ga ŏtinān oo pimachehewāwin: mena ne ga mowimoostumwan oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt.

Ne ga tipetotān unoŏch ka kĕ kĕche itwāyan ā wapumeyit oot eyineema: peĕche w'ekeĕk ka Tipāyĕchekāt, keya mākwach itta, O Jerusalem. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kĕ ĕkeĕk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ĕkeĕk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

Ăpo,

Nikumoon cxxvii. *Nisi Dominus.*

Patima ka Tipāyĕchekāt osĕtatche waskahikun: oot utooskāwinewaw wunĕtawuk unekee ka osĕtatchik.

Patima ka Tipāyĕchekāt kunowāyĕtŭke kĕche waskahikun: ootussowapew kooskooskaw pikoonuta.

Pikoonuta ke wunĕtanawaw ket utooskāwinewaw ka keyepeyāk kitta wuniskayāk weputch, mena āka weputch ka uywāpeyāk, mena ka moowayāk ayŭkoonaw pāŭtukwunoŏk ŏche: weya ākose āsse meeyat ka sakehat nipawin.

Matika, owasisuk mena mĕchāt oonoŏtoowuk: āwuko wāyootissewin mena mākewin ā ŏcheek ka Tipāyĕchekāt ŏche.

Tapiskooch ukuskwuk oo' cheĕcheĕk mistahā napāo: ākose moyam āsse ayatchik ooskowasisuk.

Sowāyĕtakoosew āwuko napāo ka sakuskināyik oo peĕtutwan āwukwunee ŏche: numoweya kitta nunāpāwissewuk ispe weche peekiskwāmatwawe oo pukwachekunewawa iskwătāmĭk.

Kitta mumĕchimaw Wāŏtaweĕk, mena Wākoosiseĕk: mena ka Kunatissit Ăchăk;

Ka kē ėkeėk mitchimach ŏche, unoŏch mena mākwach, mena kakekā kā ėkeėk: eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

Tāpāyėchekāyun, kissāwatotowinan.
Christ kissāwatotowinan.
Tāpāyėchekāyun, kissāwatotowinan.

N' Ŏtawenan, kėche kesikoŏk āyayun, Kitta wė kėkatāyėtakwun ke Wėyoowin. Ke tipāyėchekāwin kitta wė oochėchepuyew. Ā itāyėtumun kitta wė tochekatāo ota uskėek, Ka isse ayak kėche kesikoŏk. Meeyinan unoŏch ka kesikak kā ŏche pimatisseyāk. Mena usānumowinan ne muchėtewinenana, Ka isse usānumowukeėtchik unekee ka wunetotakooyākik. Mena ākaweya itoŏtahinan kootāyėtoowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi: Keya ket ayan kėche Otānowewin, Wawach soŏkatissewin, mena mumėchimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyėchekāyun, pimachė owa iskwāo ket utooskāyakun;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotask.

Ayumehāwekemaw. Ke ga wė muskowe natumowaw;

Nuspimoowin. Oot astumewineyeėk oo koostakuna ŏche.

Ayumehāwekemaw. Tāpāyėchekāyun, nutoŏta net ayumehawinenan.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimŏkāwinenan ke ga wĕ oteĕtikoon.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

O Seyoŏkatisseyun Muneto, ke meeyitinan tupŭtāyimoowe nunaskoomoowina ā kĕ itāyĕtumun kitta pimachehut owa iskwāo ket utooskāyakun kĕche wesukāyĕtumoowinĭk mena puspināwinĭk ŏche ā Wapumawusoot; Itāyĕta, ke pukoosāyimitinan, ā ispeĕche kissāwatisseeyun Ŏtawemaw, ke wechehewāwin ŏche, kitta kĕ tapwātumoowe pimatissit, mena kitta mitimāt ā isse itāyĕtumwut, ota pimatissewinĭk mākwach; mena ussitche kitta kĕ wechehewāt kakekā kĕche meywāyimoowinĭk kotuk pimatissewinĭk kā oochĕchepuyik; weya ŏche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Una Iskwāo, ka pā itoŏtāt kitta mākit oo Nunaskoomoowina, kitta mākew ka wĕke Mākeweĕt; mena, keespin ayake Kĕche Issĕtwawin, nâhepuyew kitta ŏtinŭk kunache Kĕche Issĕtwawin.*

DAVID OO NIKUMOONA.

NISTUM KESIKAW.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon I.

Beatus vir, qui non abiit, &c.

Sowāyēṫakoosew āwuko napāo āka ka ôche mitimāt oo'yussoowāwineyew oomuchatissewa, mena āka kitta nepowewat oo māskunayeêk oomuchatissewa: mena āka ka ôche uppewat oot uppewineyeêk nunatoôkoohewāska.

2. Maka oo meywāyēṫumoowin ka ayayik oo'yussoowāwineyeêk ka Tipāyêchekāyit: mena oo'yussoowāwineyeêk kitta isse mitoonāyēṫum keyesikayike mena tāpiskayike.

3. Ākose kitta nuspitowāo mistikwa cheekepāk ā kê chimuskinimeêt: ka nêtawekêtat meenisa eyekoôk ā utêtāmeeniseskak.

4. Oo nepeema mena numma kitta nippoowepûkêtineyewa: mena wapûtumwâk, piko kākwi ā îtotûk, kitta nahepuyeyew.

5. Maka weya oomuchatissewuk, numoweya weyawaw ākose isse ayawuk: maka nuspitumwuk powaschechekuna ka wāpastuneyikee uskeêk ôche.

6. Āwuk'ôche oomuchatissew numoweya kitta kuskêtaw kitta nepowit ooyussoowāwinîk: mena oomuchatissewuk itta ā mawutchehitooyit kwiusk ootitatissewa.

7. Maka ka Tipāyêchekāt kiskāyêtumwāo oot itatissewineyew kwiusk ootitatissewa:

maka oot itatissewinewaw oomuchatissewuk kitta nissewunatuneyew.

Nikumoon II.

Quare fremuerunt gentes?

Tanâkā āka ka ayumehatchik ayiseyinewuk ka ôche naspitch mamowe kissewasitchik: mena tanâkā eyinewuk mitoonāyêtumwuk nayâtawe kākwi?

2. Kêche Ookemawuk ota uskeêk pussikoowuk, mena ka tipāyimewātchik ooyussoowāwuk mamowe: ā unewāyimotowatchik ka Tipāyêchekāyit, mena unehee ka Kistukimayit.

3. Mâte peekoonumwatan oo tûkoopissewāwinewaw: mena wāpinumwatan oo pésakunapeemewaw.

4. Una ka ayat kêche kesikoôk kitta nunatoôkwâpehāo: ka Tipāyêchekāt kitta ayawāo oo muchāyimewāwinîk.

5. Ākose kitta ayumehāo oo kissewasewinîk: mena kitta mikooskatāyêtumehāo oot âkwatissewinîk.

6. Sakooch maka ne kê âyaw ne Kêche Ookemâkan: tûkoôch ne kunache wutcheemîk Sion.

7. Ne ga wêtān ooyussoowāwin, ka kê issit ka Tipāyêchekāt: Keya neya ne Koosis, ka kesikak ke kê ôtiniteêty.

8. Nutowāyêtumowin, ākose ke ga meeyitin āka ka ayumehatchik eyinewuk kitta oot ayaneyun: mena ā isko kesipak uske kitta ayayun.

9. Ke ga peekwâwawuk pewapisk ôche: mena ke ga peesewāpâwawuk tapiskooch ootusiskêkāwenakun.

10. Nepwâkak ākwa, O kêche Ookematik: kiskāyêtumook kākwi, keyawaw ka ooyussoowāyāk uskeêk.

11. Utooskâk ka Tipāyêchekāt ā koosikwāyimāk: mena mumâtakoseestâk ā kistāyimāk.

12. Oochāmeêk Wākoosiseêk, ā moyā kissewasit, ākose kā nissewunachehooyāk: keespin oo kissewasewin kwâkootāyew, (keyam ata upisees,) sowāyimawuk unekee kâkeyow ka mumisseetotowatchik.

Nikumoon III.

Domine, quid multiplicati?

Tāpāyêchekāyun, tanisse wâche mêchātitchik ka mikooskachehitchik: mêchātewuk unekee ka pussikoostowitchik.

2. Mêchātewuk ā itatchik net Âchâkwa: numoweya kitta wechehik oo Munetooma.

3. Maka keya, O Tāpāyêchekāyun, ke ga natumowin: ke putuppeestatin, mena keya ka wuniskanumun ne'stikwan.

4. Ne kê mowimoostowaw ka Tipāyêchekāt net itutamoowin ôche: ākose ne kê pâtak oo kunache wutcheesîk ôche.

5. Ne kê nâhesinin mena ne nipan, mena ne wuniskan: weya ka Tipāyêchekāt ā kê seetoonit.

6. Numoweya ne ga koostawuk metatût

kĕche metâtoometunow ayiseyinewuk: ka ata ooyuppeestowitchik missewā waska.

7. Pussikoo, Tāpāyĕchekāyun, wechehin, O ne Munetoom: k'ootamâwawuk kâkeyow ka pukwasitchik oo munoowuyekākunewâk; ke kĕ peekwahumwan wepita oomuchatissew.

8. Pimachehoowin ayaw ka Tipāyĕchekāt. ke meyo totakāwin ayawuk ket eyineemuk.

Nikumoon IV.

Cum invocarem.

Nutoŏtowin ā mowimoostatan, O Muneto kwiusk net itatisseem: ke kĕ natumowin ā wawanāyĕtuman; kissāwatotowin, mena kitimakĕta ne mowimooschekāwin.

2. O keyawaw napāwekoosisanuk, taneyekoŏk kinwās kā muche itumāk ne kistatissewin: mena kā meywāyĕtumāk pukwunuta kākwi, mena kā nutoonumāk keyaskewin?

3. Kiskāyĕtumook oma ussitche, Muneto ā kĕ nowussoonumasoot unekee napāwa ka meywatisseyit: mowimoostowuke ka Tipāyĕchekāt, ne ga nutoŏtak.

4. Koostachekapowik, ākaweya muchĕtik: ayumĕtak ke' tâewawa, ke nipāwekumikoowâk, mena keyame ayak.

5. Muchoostāhumow kwiusk itatissewin: mena mumisseetotow ka Tipāyĕchekāt.

6. Kitta mĕchātewuk kā itwātchik: Owāna kā wapûteyitŭk meyo kākwi?

7. Muneto, oŏpina: kitta wastānumakooyâk ke'skesik.

8. Ke kĕ ustan mumătakoosewin peĕche ne' tăĭk: uspin eyekoŏk oo kistikanewawa, oo meenisapoomewaw, menah oo pimeemewaw, ka yŭkehoomukuneyik.

9. Ne ga năhesinin pāŭtuk, ne ga uywāpin: weya keya piko, Muneto, ka ŏche keyame ayayan.

Nikumoon V.

Verba mea auribus.

Mitoonāyĕta net itwāwina, O Muneto: nakutowāyĕta ne mamitoonāyĕtumoowin.

2. Nutoŏta ne mowimooschekāwin, ne Kĕche Ookemam, mena ne Munetoom: keya kā mowimoostatan.

3. Net itutamoowin ke ga pătān O Tāpāyĕchekāyun: weputch kākesāpa ke ga ooyustwatin ne mowimooschekāwin, mena ne ga tustusapin.

4. Weya keya Muneto āka ka meywāyĕtumun muchĕtewin: mena muche kākwi numoweya ke ga wechākoon.

5. Unekee ka keeskwātchik numoweya kitta nepowewuk ket astumewinĭk: weya ā pukwatutchik kăkeyow tŭto ka totŭkik nayătawe kākwi.

6. Ke ga nissewunachehawuk unekee ka peekiskwatŭkik keyaskewin: ka Tipāyĕchekāt kitta pukwatāo ka noŏtāyapakwatumeyit mĭko mena ka wuyāsehewāskit napāo.

7. Maka weya neya, ne ga pā itoŏtan ke waskahikunĭk, ke peesako kissāwatisseewinĭk:

mena ke koosikwāyimikoowinĭk ke ga isse putuppeestatin ke kunache Ayumehāwekumikoŏk.

8. Kiskinoŏtahin, O Muneto, kwiusk ket itatissewinĭk, ka pukwasitchik ŏche: isséta ket itatissewin kitta nissetowinuman.

9. Weya āka ā étukwuneyik tapwāwin oo'tooník: peéche weyowewăk māmoŏche muchétewin ayayew.

10. Oo koŏtuskwawawa yikwăuskaník isse ayayewa: wuyāsimewāwuk oo' tāyunewăk ŏche.

11. Nissewunachehik, O Muneto; keyam kitta nissewunachehikwuk oot itāyétumoowinewaw: wuyowetissahook ā isse peesakwyuk muche étitchik; weya ā ké nunatoŏkoohiskik.

12. Maka keyam kăkeyow unekee ka mumisseetotaskik kitta mumătakoosewuk: mosuk kitta nunaskoomoowuk, weya ā natumowutchik; unekee ka sakétatchik ke Wéyoowin ke ga mumătakoohawuk;

13. Weya keya, Tāpāyéchekāyun, ke ga meeyawuk ke meyo totakāwin kwiusk ootitatissewuk: mena ke kissāwatisseewe meyo totakāwiník ke ga natumowaw tapiskooch oopakahăkwanima ŏche.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon VI.

Domine, ne in furore.

O Tāpāyéchekāyun, ākaweya kittoosin ke kisse-

wasewinik: mena ākaweya kukāskimin āka ke nāāyétumewinik.

2. Kissāwatotowin, O Tāpāyéchekāyun, weya ā nāsoowisseyan: O Tāpāyéchekāyun, pimachehin, ne'iskuna ne mikooskatumúchétan.

3. Net Áchák mena naspitch ne mikooskatumúchehaw: maka, Tāpāyéchekāyun, taneyekoók kinwās kā ayimeheyun?

4. Kwāske, O Tāpāyéchekāyun, kitta pimachehut net Áchák: O pimachehin ke kissāwatisseewin óche.

5. Weya nippoowinik numma oweyuk ke kiskissetotak: mena owāna kā meeyisk nunnaskoomoowin watikanik?

6. Net ayāskoohikoon ne mumápināwin; túto tipiskaw ne kissepākinān ne nipāwin: mena ne nippewétan ne nipāwin ne matoowinapoë óche.

7. Ne meyoosissewin ne nukutikoon naspitch āka ā nāāyétuman: mena máche numma tukwun chikāma kákeyow ka pukwasitchik óche.

8. Owussittā, kákeyow keyawaw ka noochétayāk pukwunuta kākwi: weya ka Tipāyéchekāt ā ké nutoótúk ne matoowin.

9. Ka Tipāyéchekāt ké nutoótum net ayumehawin: ka Tipāyéchekāt kitta ótinum ne mowimooschekāwin.

10. Kákeyow ka pukwasitchik kitta wawanāyétumwuk, mena naspitch numma kitta nāāyétumwuk: kitta usātissáwawuk, mena kitta nunāpāwehawuk sissekooch.

Nikumoon VII.

Domine, Deus meus.

O Tāpāyēchekāyun, ne Munetoom, keya ke kē mumisseetotatin: pimachehin kākeyow unekee ōche ka pukwasitchik, mena weēkwutchehin;

2. Ā moyā kitapuyehat net Āchākwa, tapiskooch Lion, mena peesepitat: āka oweya ā ētayit kitta wechehewāyit.

3. O Tāpāyēchekāyun ne Munetoom, keespin kā totumoowanwā toowe kākwi: āpo keespin ātukwunookwā muchatissewin ne'cheēcheēk;

4. Keespin kā tipāhumoowawukwā muche kākwi una ka ootootāmimit: ne kē pimachehaw una pukwunuta ka pukwasit;

5. Keyam ka pukwasit kitta pupamamoōkatāo net āchākwa, mena ne ga otinik: keyam kitta pātukooskum ne pimatissewin moōcheēk, mena ne kistāyētakoosewin kitta ustaw usiskeēk.

6. Nepowe, O Tāpāyēchekāyun, ke kissewasewinīk, mena oōpinissoo, chikāma oo kissewasewinewaw ka pukwasitchik ōche: pussikoo kitta natumoweyun ooyussoowāwinīk ka kē itussoowāyun.

7. Ākose ka mawutchehitootchik ayiseyinewuk ke ga natikwuk: weyawaw ōche maka oōpinissoo mena.

8. Ka Tipāyēchekāt kitta ooyussoowatāo ayiseyinewa; wechehin kitta ooyukimukik, O Tāpāyēchekāyun: kwiusk net itatissewinīk

isse, mena ne yoospisseewinĭk isse ka kekeskuman.

9. O keyam oo muchatissewin oomuchatissew kitta kesipepuyeyew: maka kiskinoôtahik kwiusk ootitatissewuk.

10. Weya kwiusk ka itatissit Muneto: kootāyĕtum kă̆chewak mită̆ă mena mitoonāyĕchekuna.

11. Weya Muneto ka wechehit: ka kunowāyimat unehee ka tapwāwinĭk itustayit oo'tă̆eyewa.

12. Muneto kwiusk Itussoowasewāo: mena Muneto kissewahaw tûto kesikaw.

13. Keespin ayiseyinew numma wĕkwāskeew, kitta tasāhum oo simakun; kĕ ooyûpitāo oot ă̆chapeya, mena kĕ kwyachehāo.

14. Kĕ kwyachĕtowāo kā ôche nippeyit: itukimāo oo keenekutoosa kitta ayimehat ka pukwasewāyit.

15. Matika, ayaw nayă̆tawe kākwi: kĕ ooyāyĕtum nună̆katāyimoowin, mena kĕ nĕtawekĕtaw muche kākwi.

16. Kĕ moonahum watĭkan: ākose peĕchepuyewnissewunachehoowinĭk ka kĕosĕtumakāt.

17. Weya kă̆chewak kitta pûkĭtineyew oo'stikwanĭk ā isse keesĕtat: mena oo muchatissewin kitta pûkĭtineyew oo'stikwanĭk.

18. Ne ga nunaskoomaw Tāpāyĕchekāt, a isse kwiusk itatissit: mena ne ga mumĕchĕtumwan oo Wĕyoowin Tāpāyĕchekāt mawutche ā Ispă̆kāyĕtakoosit.

Nikumoon VIII.

Domine, Dominus noster.

O Tāpāyĕchekāyun ne kĕche Ookemamenan, taneyekoŏk pāskinakāk ke Wĕyoowin missewā uskeĕk: ke kĕ ustan ke mumătakoohikoowin nowutch ispimĭk ispeĕch kesikoŏk!

2. Oo'toonewăk ŏche ooskowasisuk mena oonoŏtoowuk ke kĕ itukĕtumowawuk muskowisseewin, weya ka pukwatiskik ŏche: kitta kipĭtoowāhut ka pukwasewāt, mena ka natumakāt.

3. Ne ga nakutowāyĕtān ke kesikooma, ke' cheĕcheewe issĕchekāwina: tipiskawe pesim mena utchŭkoosuk, ka kĕ ooyukimutchik.

4. Tanisse āsse ayat ayiseyinew, ka pisiskāyimut: mena napāwe-koosisan, ka mitoonāyimut?

5. Ke kĕ issehaw upissees noŏtow ispeĕch itwāhakunuk: kitta poostiskumootinut mumătakoohikoowin, mena putuppeestakoowin.

6. Ke tipāyĕtumoohaw ket issĕchekāwina ke' cheĕcheĕk: mena ke kĕ ustawan kăkeyow kākwi seepa oo'sitĭk;

7. Kăkeyow mayutchĭkwa mena ayapāwa: mena pisiskewa uskeĕk.

8. Peyāseesa, mena kinoosāwa kĕche Wenepākoŏk: mena tŭto kākwi ka pimoŏtāmukŭk kĕche Wenepākoŏk.

9. O Tāpāyĕchekāyun ne kĕche Ookemamenan: taneyekoŏk pāskinakāk ke Wĕyoowin missewā uskeĕk!

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon IX.

Confitebor tibi.

Ke ga nunaskoomitin, O Muneto, missewā ne'tā̊ ȯche: ne ga ayimootān kā̊keyow ke mamuskache issė̊chekāwina.

2. Ke ga mumā̊takoohin mena nā̊āyė̊tumehin: ne ga nikumoostān ke Wė̊yoowin, O Muneto keya mamowāyus āspā̊kāyė̊takooseyun.

3. Ka pukwasitchik ā ussātissā̊hoȯtchik: kitta pū̊kisinwuk mena kitta nissewunatissewuk ket astumewinī̊k.

4. Weya ā kė̊ natumoweyun: ke kė̊ ooyuppin kė̊che uppewinī̊k kwiusk ka itusoowāyun.

5. Ke kė̊ kittootawuk āka ka ayumehatchik, mena kā̊ nissewunachehutchik oomuchatissewuk: ke kė̊ kasehumwan oo wė̊yoowinewaw kakekā mena kakekā.

6. O keya pākwasewāyun, nissewunachehoowina kė̊ oochė̊chepuyewa mosuk ā kesipepuyikee: tapiskooch unehee waskahikuna ka kė̊ nissewunachė̊tayun; oo kiskissetotakoowinewaw keke nissewunatissewuk.

7. Maka ka Tipāyė̊chekāt kakekā kitta ė̊taw: kė̊ kwyachė̊taw mena oot uppewin ā wė̊ ooyussoowāt.

8. Weya kitta ooyussoowatū̊k uske kwiusk itatissewinī̊k isse: mena kitta meeyāo tapwā ooyussoowāwin ayiseyinewa.

9. Ka Tipāyė̊chekāt mena kitta natumow-

āo ka kitimahimeēt: kitta natamoostāt tūtwaw ā ayimisseēk.

10. Mena unekee ka kiskāyēt̄ūkik ke Wēyoowin ke ga mumisseetotakwuk: weya keya, Tāpāyēchekāyun, numma wēkach ke noōtāpuyin unekee ka nutoonaskik.

11. O mumēchimeēk ka Tipāyēchekāt ka ayat Sioniḱ: wapūteyēkook eyinewuk oot ītotumoowina.

12. Weya, kukwāchiḱāmootche miko ōche, kiskissetotowāo: mena numma wunekiskissetotowāo ookitimakissewa.

13. Kissāwatotowin, O Tāpāyēchekāyun; nakutowapūta ka isse ayimehitchik ka pukwasitchik: keya ka wuniskaneyun nippoowiniḱ iskwātāmiḱ ōche.

14. Kitta wapūteyewāyan kākeyow ke mumēchimikoowina peētokwumiḱ Sioniḱ: nē ga mumātakoosin ke pimachehoowāwiniḱ.

15. Āka ka ayumehatchik eyinewuk peēchepuyewuk watiḱaniḱ ka kē osētatchik: āwukwune kāchewak āyupeya ka kē katatchik kemooch, oo'sitewāk nukwatikwuk.

16. Ka Tipāyēchekāt kiskāyētakoosew ā ooyussoowāt: Oomuchatissew nukwatik kāchewak oot utooskāwina.

17. Oomuchatissew kitta isitissāwaw muche iskotāk: mena kākeyow ayiseyinewuk ka wunekiskissetotowatchik Munetoowa.

18. Weya ookitimakissew āka kakekā kitta wunekiskissetotāt: oo' seepeyowāsewin ooyoospisseew numoweya kitta nissewunatuneyew kakekā.

19. Pussikoo, Tāpāyĕchekāyun, ākaweya ayiseyinew kitta sakoŏtwaw: keyam āka ka ayumehat eyinew kitta ooyussoowataw ket astumewinĭk.

20. Āyik sākissewinĭk, Ŏ Tāpāyĕchekāyun. āka ka ayumehatchik kitta kiskāyimisootchik ā ayiseyinewitchik piko.

Nikumoon X.

Ut quid, Domine?

Tanăkā wăche wăyow nepoweyun, O Tāpāyĕchekāyun: mena ā katayun ke'skesik mākwach ā kweetumăk ā ayimissĭk?

2. Oomuchatissew oo'muche mitoonāyĕchekunĭk pupamamoŏkatāo ookitimakissa: keyam kitta otinikwuk muche kukayāyissewin ka kĕ ooyāyĕtukik.

3. Weya oomuchatissew ā kĕ mumĕchehikoot kăchewak oo'tă ā isse ukawatumomukuneyik: mena ā meyo achimat ookasukatissewa, Muneto ka pukwatat.

4. Oomuchatissew ā ispeĕche kistāyimoot, numoweya pisiskāyimāo Munetoowa: mena numoweya Munetoowa ayayewa oo mitoonāyĕchekunĭk.

5. Oot itatissewina mosuk nunăkatāyĕtumehewāyewa: k'ooyussoowāwina wăyow ayayewa numma kĕ wapŭtum, āwuk'ŏche ka eyewāskowat kăkeyow ka pukwatikoot.

6. Weya ā kĕ itwāt oo'tăĭk, Ush, numma wĕkach ne ga neĕche wāpinikowin: numoweya nayătaw ne ga oteĕtikoon.

7. Oo'toon sakuskināyew muche peekiskwāwin, kukwāchesimewāwin, mena wuyāsehewāwin: seepa oo' tāyuneêk ayayew muche pimatissewin, mena muche kākwi.

8. Uppew ā uswâhikāt ā kêkāyayik māskunâk: ākose kemooch oot uswâhikāwinîk ôche nipahāo ooyoospisseewa; oo'skesikoôk ôche muche kunowapumāo ookitimakissewa.

9. Weya ā pimiseêk ā pāhoot kemooch, tapiskooch Lion ā uswâhikāt oo'watîk: kitta muskumat ookitimakissewa.

10. Muskumāo ookitimakissewa: ispe nukwatatche oot'âyupeêk.

11. Pûkissinoôkasoo, mena tupûtāyimoôkasoo: oomawutchehitoowa ā kitimakisseyit kitta wuyāsehat.

12. Kê itwāo oo'tâîk, Ush, Muneto kê wunekiskissew: kataw oo'skesik, numma wêkach kitta wapûtum.

13. Pussikoo, O Tāpāyêchekāyun Muneto, ākose oôpina ke' cheêchee: ākaweya wunekiskissetotowik ookitimakissewuk.

14. Kākwi ôche kā muche itat oomuchatissew Munetoowa: weya ā itwāt oo' tâîk, Ush, keya Muneto numma ke pisiskāyêtān.

15. Ke kê wapûtān maweya: weya ā kunowapûtumun muche pimatissewin, mena nuspach.

16. Kitta otinumun âwuko kâchewak ke' cheêcheêk: ookitimakissew ke natamoostak; weya ā wechehutchik āka ka oototāmitchik.

17. Peekoonum oo soôkatissewin oo muchat-

issew mena oo muche itāyĕtusk: otinum oo muchatissewin, peyis eyekoŏk āka kā miskumwut.

18. Ka Tipāyĕchekāt kĕche Ookemawew kakekā mena kakekā: mena āka ka ayumehatchik măche nissewunatissewuk uskeĕk ŏche.

19. Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ păt̆owawuk ā isse ukawatŭkik ookitimakissewuk: ke kwyachĕtawan oo'tăewaw, mena k'ĕtowukăk ke nutoŏtān ākotā isse;

20. Kitta wechehutchik ookewatissewuk mena ookitimakissewuk: uskeewe ayiseyinew āka kitta unewāyimootototwat ākwa.

Nikumoon XI.

In Domino confido.

Ka Tipāyĕchekāt ne mumisseen: tanăkā wăche itāk net ăchăk, kitta oosimoot tapiskooch peyāsees wutcheesĭk isse ?

2. Weya, oomuchatissewuk wakŭpitāwuk oot ăchapeewawa, mena kĕ kwyachehāwuk oo'keenekutoosimewawa peĕtutwanĭk: kitta kemooch pimwatchik unehee ka tapwāyit oo' tăeyeĕk.

3. Weya itta ā kĕchĕtăk kitta neĕchewāpinikatāk: tanisse kă ĭtitchik kwiusk oot itatissewuk.

4. Ka Tipāyĕchekāt ayaw oo kunache weekeĕk: ka Tipāyĕchekāt oot uppewin ayayew kĕche kesikoŏk.

5. Oo'skesikwa ŏche nakutowapumāo ookitimakissewa: mena oo meesapewinana ŏche kootāyimāo napāwe koosisana.

6. Ka Tipāyĕchekāt kootāyimāo kwiusk ootitatissewa: maka oomuchatissew, mena unehee ka sakĕtayit muche pimatissewin oot ăchăkoŏk pukwatāo.

7. Oomuchatissewa kitta nasitissăhumowāo nukwakuna, iskootāo, mena keestin, kĕche keestin ussitche: āwukwāyew kā ayatchik kitta minĭkwātchik.

8. Weya kwiusk ka itatissit ka Tipāyĕchekāt sakĕtaw kwiusk itatissewin: kitta meyo kunowapŭtum unima ka meywasineyik.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XII.

Salvum me fac.

Wechehin, Tāpāyĕchekāyun, weya āka wawach pāuk ā meywatissit napāo ā ĕtat: weya ootapwătumoowuk ā măche āka ĕtatchik ayiseyineskăk.

2. Ayimootumowāwuk muche kākwi oo weetuppimakunewawa: pukwunuta moŏche wuyāsimewāwuk oo'toonewăk ŏche, mena wuyāsimewāwuk oo' tăewăk.

3. Ka Tipāyĕchekāt kitta măchehāo kăkeyow ka wuyāsitoonamooyit: mena una oo' tāyuneĕk ka peekiskwatŭk kistāyimoowe kākwia;

4. Ke'tāyunenăk ke ga ŏche sakoŏtwanow: keyanow oma ke ga ayumĕtanow, owāna tāpāyimitŭk?

5. Ākwa āka ā năāyĕtŭkik ŏche ookweetum-

awuk: mena chikāma mistahā ā yŭkutamootchik ookitimakissewuk,

6. Ne ga pussikoon, itwāo ka Tipāyĕchekāt: ākose ne ga wechehawuk tŭto ka wĕ kitimahikootchik, mena ne ga wĕkwutchehaw.

7. Oot ayumewina ka Tipāyĕchekāt păkuneyewa: tapiskooch sooneyawapisk, uskeĕk ā otinikatāk ka kootāyĕtumeĕk, mena kechistĕkussumeĕk iskootăk tāpukoŏp tŭtwaw.

8. Ke ga kunowāyimawuk, O Tāpāyĕchekāyun: ke ga nakutowāyimaw kakekā okoo ayiseyinewuk ŏche.

9. Oomuchatissew pupamoŏtāo missewā itta: ispe mawutche oomuchatissewuk ā kistukimeĕtchik.

Nikumoon XIII.

Usque quo, Domine?

Taneyekoŏk kinwās kā wunekiskissetotoweyun, O Tāpāyĕchekāyun, kakekā: taneyekoŏk kinwās kā katwoweyun ke'skesik?

2. Taneyekoŏk kinwās kā nutoonuman ooyussoowāwin net ăchăkoŏk, mena kitta mikooskatāyĕtuman ne'tăĭk: taneyekoŏk kinwās ka pukwasitchik kā tipāyimitchik?

3. Nakutowāyĕta, ākose nutoŏtowin, O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoom: wastāna ne'skesikwa, āka kitta nipayan nippoowinĭk.

4. Āka ka pukwasit, ne kĕ sakoochehaw, kitta itwāt: mana maka keespin pŭkissinewuke, unekee ka mikooskachehitchik kitta mumătakoosewuk.

5. Maka ne mumisseetotān ke kissāwatisseewin: mena ne'tā̊ik ne mumā̊takoohikoon ke pimachehewāwin.

6. Ne ga nikumoostowaw ka Tipāyĕchekāt: weya ā kĕ naspitch meyo totowit.

Nikumoon XIV.

Dixit insipiens.

Ookukāpatissew kĕ itwāo oo'tā̊ik: Nummatāo Muneto.

2. Muchĕtiskewuk, mena ā muchayewitchik oot ĭtotumoowinewā̊k: numoweya oweyuk ĕtaw kitta meywatissit, numma wawach pāuk.

3. Ka Tipāyĕchekāt nase kunowapumāo kĕche kesikoŏk ŏche napāwekoosisana: kitta wapumat keespin ka ĕtayikwā oweya kitta nissetoŏtumeyit, mena kitta nutoonowayit Munetoowa.

4. Maka kā̊keyow oŏpimā itoŏtāwuk, mamowe kā̊keyow muchayewewuk: numoweya oweyuk ĕtaw ā meywatissit, numma wawach pāuk.

5. "Oo koŏtakunewawa tapiskooch ā tawutookoonāstāk nikwā̊uskan, oo'tāyunewā̊k ŏche wuyāsimewāwuk: oo'pĕchepoowineyew kināpikwa ayawāwuk seepa oo'toonewā̊k.

6. Oo'toonewawa sakuskināyewa muche itwāwin mena ā weesukŭk peekiskwāwin: oo'sitewawa mĭkowekemukuneyewa wā̊ seekahŭkwawe mĭko.

7. Nissewunachehoowin mena āka mewā-

yimoowin ayayew oot itatissewinewâk, mena pâûtukâyimoowin numma ôche kiskâyétumwuk: numma étukwuneyew oo koosikwâyimikoowin Muneto oo'skesikoowâk."

8. Numma na ayawuk kiskâyétumoowin, kâkeyow ka isse noochétatchik muche kâkwi: â kitumwatchik net eyineema tapiskooch pûkwâsekun, mena âka â mowimoostowatchik ka Tipâyéchekâyit?

9. Ké pâsewawuk âkota kéche koostachewiník, âpo itta âka â étukwuneyik koostachewin: weya Muneto â ayat itta â ôcheyit kwiusk ootitatissewa.

10. Keyawaw weya, ke ké pâpétanawaw oo'yussoowâwin ookitimakissew: weya â mumisseetotowat ka Tipâyéchekâyit.

11. Owâna kâ meeyat pimachehoowin Israela Sioník ôche? Ispe ka Tipâyéchekât kwâskinumwatche oo kipâhookoowineyew oot eyineema: âkose Jacob kâ meywâyétûk, mena Israel kâ mumâtakoosit.

KÂKESÂPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XV.

Domine, quis habitabit?

Ka Tipâyéchekâyun, owâna kâ ayat k'eekeék: âpo owâna kâ uywâpit tûkoôch ke kunache wutcheék?

2. Una, ka mitimât âka ka nissewunachehewâk itatissewin: mena ka totûk unima â kwiuskwuneyik, mena ka tapwât oo'tâík ôche.

3. Una āka ka ǒche apuchétat kukwācheesimitoowin oo'tāyuneék, mena āka ā ǒche wunetotowat oo weetuppimakuna: mena āka ā ǒche keyaskewe peekiskwatat oo' weetuppimakuna.

4. Una ka atowāyimat oomuchatissewa: mena mistahā ka itāyimat unehee ka koosikwāyimayit ka Tipāyéchekāyit.

5. Una ka kéche itat oo weetuppimakuna, ākose āka ka kukwācheesimat: keyam ápo kitta otumehik.

6. Una āka ka ǒche mākit oo sooneyama kitta ǒtisit: ápo kitta wunetotowat kwiusk ootitatissewa keyam kitta tipahumowaw.

7. Una ka totúk ohoo kākwia: numma wékach kitta púkissin.

Nikumoon XVI.

Conserva me, Domine.

Kunowāyimin, O Muneto: weya keya ā mumisseetotatan.

2. O net áchák, ke ké itaw ka Tipāyéchekāt: Keya neya ne Munetoom, ne meywatissewin numma ket apuchehikoon.

3. Ayewak ne meywāyimawuk ookunatissewuk, uskeék ka ayatchik: mena unekee ka puskeyakātchik meywatissewinik.

4. Maka unekee ka pimitissáwatchik kotuka munetoowa: kitta ayawuk kéche ayimissewin.

5. Oo minikwāwe pukitinasoowinewaw mikoyew numoweya neya ne ga pukitinasoowan: ápo kitta atotumwuk oo wéyoowinewaw ne'toon ǒche.

6. Ka Tipāyĕchekāt kăchewak net ootayanin, mena ne mekisseyakun: ke ga kunowāyĕtumowin net ayan.

7. Meyo ayawin n'ootĭtikoon meyo uskeĕk: tapwā, net ayan meyo kākwia.

8. Ne ga nunaskoomaw ka Tipāyĕchekāt ā akunoomit: ne mitoonāyĕchekun mena ne kukāskimikoon tāpiskake.

9. Ne kĕ itâyaw Muneto mosuk net astumewinĭk: weya ne kĕcheniskĭk ā ayat, āwuko ŏche numoweya ne ga pŭkissinin.

10. Āwuko ŏche ne'tâĭk ne mumâtakoosin, mena ne mumâtakoohikoowin nâāyĕtumomukun: ne weyas mena kitta uywāpemukun uspāyimoowinĭk.

11. Kākwi maka ŏche? numoweya ke ga nukutaw net âchâk chepuy uskeĕk: mena numoweya ke ga eyinumowaw ke Kunache Aya kitta wapŭtŭk nissewunatissewin.

12. Ke ga wapŭteyin pimatissewe māskunow; ket astumewinĭk ayaw ā sakuskināk mumâtakoosewin: mena ke kĕcheniskĭk ĕtukwun meywāyimoowin kakekā.

Nikumoon XVII.

Exaudi, Domine.

Nutoŏta ā isse kwiuskwŭk, O Tāpāyĕchekāyun, nakutowāyĕta ā kitimakwăkatan: mena nutoŏta ne mowimooschekāwin, ka ŏchepuyik ne' tooninĭk āka ā wuyāsimitan.

2. Keyam n'ooyussoowatikoowin kitta pā ŏcheew ket astumewinĭk: mena keyam ke'

skesikwa ȯche kunowapu̇ta unima ka kwiuskwu̇k.

3. Ke kė kootāyėtān mena ke kė kukāskimin ne'tā̊ik mākwach ā tipiskak: ke kė nutowe kiskāyimin, maka numoweya ke ga miskān muche pimatissewin: weya ā itāyėtuman āka kitta wunetotakāyan ne'tooni̇k ȯche.

4. Chikāma oot issėchekāwinewaw ayiseyinewuk ȯche, ka totu̇kik ā anwā̊tu̇kik ket ayumewin: ne kė mitchiminisoon oot itatissewini̇k ȯche oonissewunachehewāo.

5. O mitchimina net itoȯtāwina ke māskunȧk: āka kitta sooskoopuyeyan n'ootahumawini̇k.

6. Ke kė nutwāwāmitin, O Muneto, weya kitta pā̊toweyun: pā itustwowin k'ėtowukuy, mena nutoȯta net ayumewina.

7. Wapu̇teyewā ke mamuskache meyo totakāwin, keya ka Pimachehutchik unekee ka mumisseetotaskik: unehee ȯche ka mayāyėtumeyit ke kėcheniskeyew.

8. Kunowāyimin tapiskooch me' skesik: kasin seepa ā chikastātikee ke tutu̇kwuna.

9. Oomuchatissewuk ȯche ka mikooskachehitchik: ka pukwasitchik ne waskaskakwuk ā wė otinatchik net ȧchȧkwa.

10. Kā̊chewak oo weeyinoowinewaw kipȧhookwuk: mena oo'toonewȧk ā ayimootu̇kik kistāyimoowin.

11. Pimissinwuk ā pāhootchik ne māskunanȧk missewā itta ȯche: moȯchėk ā itapitchik;

12. Tapiskooch lion ka kasukatotu̇k oo

nutowāyĕchekāwin : mena tapiskooch lion oot owasimisa, ā kasoot kemooch itta.

13. Pussikoo, Tāpāyĕchekāyun, ayukawāyĕtumoo, mena neĕchewāpin: wĕkwutche net ăchăk oomuchatissew ŏche, ka oosemakunĭkoomaneyun;

14. Ayiseyinewuk ke cheĕcheĕk ŏche, O Tāpāyĕchekāyun, ayiseyinewuk ŏche, net itwan, mena muche uske ŏche: ka ayatchik oo tipukĕtumakoowinewaw ota pimatissewinĭk, wutawawa ke sakuskinăwan ket ayana ŏche.

15. Ayawāwuk owasisa piko eyekoŏk ā nutowāyimatchik: mena nukutumowāwuk oot ayanewawa oot owasimisewawa.

16. Maka weya neya, ne ga kunowapŭtān ke'skesik kwiusk itatissewinĭk: mena ispe wuniskayane ke nuspitakoowinĭk isse, ne ga tāpāyĕtumehikoon.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XVIII.

Diligam te, Domine.

Ke ga sakehitin, O Tāpāyĕchekāyun, ne muskowisseewin; ka Tipāyĕchekāt net ussinewe kistapiskoom, mena ne natumak: n'Oopimachehewām, ne Munetoom, mena ne muskowisseewin, weya kā mumisseeyan, ne pakahăkwanim, ussitche ne pimachehoowin, mena ne natamoostakun.

2. Ne ga nutwāwāmaw ka Tipāyĕchekāt, ka kuskĕtat kitta kĕ mumĕchimeĕt: ākose

numma nantow ne ga kĕ totakwuk ka pukwasitchik.

3. Nunăkatāyimoowina nippoowinĭk ne waskaskakoon: mena osame muche pimatissewina ne kĕ sākehikoon.

4. Wesukāyĕtumoowin muche iskootăk ŏche n'ooteĕtikoon: nippoowe nukwakuna net utimenahookoon.

5. Yayimisseyane ne ga nutwāwāmaw ka Tipāyĕchekāt: mena ne ga kitimakwăkowaw ne Munetoom.

6. Ākose kitta nutoŏtum net itutamoowin oo kunache ĕtawinĭk: mena ne kitimakwăkakāwin kitta oteĕtik, kitta peĕtokwāpuyeyew peĕche oŏ'towukăk.

7. Uske nunumepuyew mena keĕkwun: ăpo ā kistustākee mena wutcheesa kooskooskoopuyewa, mena ătustāwa, chikāma ā kissewasit.

8. Wuyowepuyeyew kuskapŭtāo oot astumewinĭk ŏche: mena ka māstasekāmukŭk iskootāo oo'toonĭk ŏche, manseweya kuskuskusāwa ka susketākee itta ŏche.

9. Kĕ tupŭtinum kesikwa mena, ākose kĕ pā nasuskāo: mena kĕ wunetipiskayew seepa oo' sitĭk.

10. Kĕ tăttuppew kĕche atunoŏkuna, ākose kĕ piméyaw: kĕ pāche piméyaw yootino mutŭtŭkwuna ŏche.

11. Kĕ osĕtaw wunetipiskaw itta ā kasoot: kĕ weekeew waska ā kusketāwayik nippe, mena kuskowunusk kĕ ukwunahook.

12. Ā ispeĕche wasitāyik oo'skesik oo wuskoo

peechechepuyeyew: sāsākun, mena iskootāwe kuskuskusāwa.

13. Ka Tipāyĕchekāt mena kĕ kitoo kĕche kesikoŏk ŏche, mena mawutche kĕche Aya kitoohāo peyāseewa: sāsākun, mena iskootāwe kuskuskusāwa.

14. Kĕ isitissåwāo oo keenekutoosa, ākose nunanis kĕ itamooyewa: kĕ isitissåhumowāo wastāpuyewa, ākose kĕ nissewunachehāo.

15. Moŏkechewune nippeä kĕ wapŭchekatāwa, mena ookistŭchawa ā waweyāyak uske kĕ nookwunwa, ā kitootumun, O Tāpāyĕchekāyun: ā nissewunachĕtayun ke kissewasewinĭk ā ŏche yåyātotumun.

16. Kitta pāche isitissåhoowāo ispimĭk ŏche kitta natikowewuk: mena kitta otinikowewuk nippeeskåk ŏche.

17. Ne ga pimachehik ā mawutche soŏkatissit ne koostakun ŏche, mena unekee ŏche ka pukwasitchik: weya osam ā mĕchātitchik.

18. Ne kĕ ootumehikwuk āwuko ā kesikak ā ayimissewuk: maka ka Tipāyĕchekāt ne kĕ mitchiminik.

19. Ne kĕ itoŏtahik mena itta kitta tipāyimisoowuk: ne kĕ wuyoweĕtahik, chikāma ā kitimakāyimit.

20. Ka Tipāyĕchekāt ne ga tipåhumak ā isse kwiusk totumwuk: ā isse kechistŭkee ne' cheĕcheeyä ne ga tipåhumak.

21. Chikāma ne kĕ mitchiminān oot itatissewina ka Tipāyĕchekāt: mena numma n'ŏche wāpinaw ne Munetoom, ka totŭk oomuchatissew.

22. Weya ā nakutowapûtumwuk kâkeyow oo'yussoowāwina: mena āka kitta wāpinumwuk oo'yussoowāwina.

23. Ne kĕ mena numma nissewunachehoowan: mena ne kĕ oosimoostumwan ne muche pimatissewin.

24. Āwuko ŏche ka Tipāyĕchekāt kā tipâhumowit kwiusk ā totumwuk: mena ā isse kechistûkee ne' cheĕcheeä ā wapûtûk.

25. Ookunachehoo ŏche neesta ke ga kunachehoon: mena ā wĕ tapwāt ayiseyinew neesta ke ga tapwan.

26. Ookechistissew ŏche neesta ke ga kechistissin: mena oonuyâtawatissew ke ga kiskinŏhumak nuyâtawatissewin.

27. Weya kitta pimachehutchik ayiseyinewuk ayimissewinik ka ayatchik: mena kitta neĕche wāpinumwut oot ispâkāwukāyimoowin ka kistāyimoot.

28. Keya mena ke ga suskahān ne wasuskootānumakun: ka Tipāyĕchekāt ne Munetoom kitta wastānum ne wunetipiskissewin.

29. Weya keya ŏche kitta sakoohukik ā osamāyutitchik ayiseyinewuk: mena oo wechehewāwin ŏche ne Munetoom ne ga pasitche kwaskoŏtin mānikāwin.

30. Oot itatissewin Muneto numma nissewunachehewāo itatissewin: oot ayumewin ka Tipāyĕchekāt kĕ kootāyĕchekatāo iskootâk; natumowāo kâkeyow unehee ka mumisseetotakoot.

31. Owāna Mānetoowit, piko ka Tipāyĕ-

chekāt: åpo owāna āyat muskowisseewin, piko ke Munetoomenow?

32. Weya Muneto, ka pukwåtāhit muskowisseewin kitta nutoopuyewuk: mena ka issêtat net itatissewin kitta wê tapwāwuk.

33. Issêtaw ne'sita tapiskooch yapāwutĭk oo' sita: mena net åyik ispimĭk.

34. Kiskinôhum ne' cheêcheeä kitta nootinikāyan: mena ne'spitoona ôche ne ga natwapitaw peewapiskwåchapee.

35. Ke kê meeyin kitta natumakooyan ke pimachehewāwin: ke kêchenisk ussitche ne ga mitchiminikoon, mena ke kissāwatisseewe kukāskimewāwin ne ga kêch'ayewehikoon.

36. Ke ga towinumowin eyekoôk kitta kê itoôtāyan: āka kitta piswahumayan.

37. Ne ga pimitissåwawuk ka pukwasitchik, mena ne ga utimawuk: numoweya ne ga ôche kewan patima kê nissewunachehukwawe.

38. Ne ga ootamåwawuk, āka kitta kê nepowitchik: maka kitta pûkissinwuk seepa ne'sitĭk.

39. Ke kê pukwûtāhoon muskowisseewin kitta nutoopuyeyan: ke ga neêchewāpinawuk ka pukwasitchik kitta påtukooskowukik.

40. Ke kê issehawuk ka pukwasitchik kitta osimoostowitchik: ākose ne ga nissewunachehawuk unekee ka pukwasitchik.

41. Kitta ata mowimoôkāwuk, maka numma kitta êtayewa kitta wechehikootchik: tapwā, åpo ka Tipāyêchekāyit kitta nutwāwāmāwuk, maka numoweya kitta nutoôtowāo.

42. Ne ga peesewāpåwawuk tapiskooch usiskee ka wāpastûk: ne ga wuyowe wāpinawuk tapiskooch usiskee māskunåk.

43. Ke ga pimachehin oo kĕkåtoowinewåk ŏche ayiseyinewuk: ke ga issehin kitta tipāyimukik āka ka ayumehatchik.

44. Ayiseyinewuk āka ā ŏche kiskāyimukik: ne ga utooskakwuk.

45. Sāmak achimikowewuke, ne ga nahĕtakwuk: maka ayûchekoosisanuk ne ga kukwācheesimikwuk.

46. Ayûchekoosisanuk kitta noŏtāpuyewuk: mena kitta wuyowe sākissewuk oo kipåhookoowinewåk ŏche.

47. Ka Tipāyĕchekāt pimatissew, kitta mumĕchimaw ka soŏkustwat weyechehit: mena kitta mumĕchimaw Muneto ne pimachehoowin.

48. Una ote Muneto ka nakutowapûtûk kitta natumakowewuk: mena ka putuppetissåhumowit ayiseyinewa.

49. Weya ka pimachehit ā nunåkacheheyit ka pukwaseyit ŏche, mena owusimā ka kistukimit ispeĕch ne koostakuna: ke ga wĕkwutchehin oo muche pimatissew ŏche.

50. Āwuko ŏche ke ga meeyitin nunaskoomoowin, O Tāpāyĕchekāyun, ayûch eyineeskåk: mena ne ga nikumoostān ke Wĕyoowin.

51. Kĕche oŏtinikāwin meeyāo oo kĕche Ookemåkana: mena nookoŏtwowāo meyo totakoowin Davida oo Kistukimakuna, mena oot owasimiseyewa kakekā.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XIX.

Cœli enarrant.

Kesik achimomukun oo mumâtakoohikoowin Muneto: mena kesik wapûteyewāmukun oot utooskāwin oo' cheĕcheĕk ŏche.

2. Pāuk kesikaw wĕtumomukun kotuk: mena pāuk tipiskaw achimoostatomukun kotuk.

3. Numma tukwun keeswāwin; āka itta oot itutamoowinewaw ā pâtakwuneyik keyikow.

4. Ā pâtakwûkee ispuyew missewā uskeĕk: mena oot ayumewinewaw ā isko kesipak uske.

5. Ākota kĕ manookowāo kesikawe pesimwa: ka pāche sakoŏtāt tapiskooch oske wekeĕtoo weekeĕk ŏche, mena ā mumâtakoosit tapiskooch mistapāo wâ kukwāchiskussewātche.

6. Itoŏtāmukun mawutche wâyow kesikoŏk ŏche, mena ispûtamukun itta ā isko kesipak: mena numoweya kākwi kĕ kasoomukun āka kitta kissetāk itta ŏche.

7. Oo'yussoowāwin ka Tipāyĕchekāt numma weyipayew ooyussoowāwin, kwāskinik âchâk: oot itwāwin ka Tipāyĕchekāt kâchenahomukun, mena meeyāo kukâtawāyĕtumoowin oo-kukāpatissewa.

8. Oot issĕtwawina ka Tipāyĕchekāt kwiusk itustāyewa, mena mumâtakoosiskakāo me' tâĭk: oo' yussoowāwin ka Tipāyĕchekāt pâkuneyew, mena mākewāo wastāo me'skesikoŏk.

9. Oo koosikwāyimikoowin ka Tipāyĕche-

kāt kechistayew, mena kakekā ĕtukwuneyew: oo' yussoowāwina ka Tipāyĕchekāt tapwāmukuneyewa, mena pisisik kwiusk itatissemukuneyewa.

10. Owusimā kitta kĕ ukawatumeĕk ispeĕch mawutche kĕche sooneyaw, tapwā, ispeĕch mistahā mawutche kĕche sooneyaw: wĕkussinwa mena ispeĕch amoo osĕchekun, mena ispeĕch amoo ussewuchekun.

11. Mena maka, āwukwunee ket utooskāyakun ka kiskinŏhumakoot: mena ā mitchiminumeĕk ĕtukwun kĕche tipāhumatoowin.

12. Owāna kā kĕ wĕtŭk tŭtwaw ā wunĕtit: O kechistinin keya ne kemooch wunĕtewinĭk ŏche.

13. Kunowāyim mena ket utooskāyakun soŏketāhāwe muchĕtewina ŏche, āka kitta tipāyimikooyan: ākose ne ga numma weyepehoon, mena numma ne ga oot ayanin kĕche wunĕtewin.

14. Keyam ayumewina ne' toonĭk, mena mamitoonāyĕtumoowin ne' tāĭk: ke ga mosuk otinumowin ā kunowapŭtumun.

15. O Tāpāyĕchekāyun: ne muskowisseem, mena n'oopimachehewām.

Nikumoon XX.

Exaudiat te Dominus.

Ka Tipāyĕchekāt ke ga wĕ nutoŏtak ayimissewinĭk āyayune: oo' Wĕyoowin Jacob oo Munetooma ke ga natumak;

2. Ke ga wechehik ayumehāwekumikoŏk ŏche: mena ke ga ayeechehik Sionĭk ŏche:

3. Kitta kunookiskissew kâkeyow ke tipetotumakāwina: mena ke ga otinumak ke tipetotumakāwin;

4. Ke ga meeyik ā isse nutowāyĕtumomukûk ke' tâ: mena kitta tāpeyowâtaw ke mitoonāyĕchekun.

5. Ne ga mumâtakoohikoonan ke pimachehewāwin, mena ne ga mumisseenan oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow: ka Tipāyĕchekāt kitta wĕ totum kâkeyow ke nutotumakāwina.

6. Ākwa ne kiskāyĕtān, ka Tipāyĕchekāt ā wechehat ka Kistukimat, mena kitta nutoŏtowat oo kunache kesikoomĭk ŏche: oo soŏkatissewe kĕchenisk ŏche.

7. Ateĕt mumisseewuk nutoopuyewe-tapanaskwa, ateĕt mena mistutimwa: maka ke ga kunookiskissinanow oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow.

8. Kĕ neĕchepitawuk, ākose pûkissinwuk: maka keyanow ke kĕ pussikoonow, mena ke chimuchekapowinow.

9. Pimachehinan, Tāpāyĕchekāyim, mena nutoŏtowinan, O kĕche Ookemaw: tûtwaw ā mowimoostatâk.

Nikumoon XXI.

Domine, in virtute tua.

Kĕche Ookemaw kitta mumâtakoohik ke soŏkatissewin, O Tāpāyĕchekāyun: naspitch kitta mumâtakoohik ke pimachehewāwin.

2. Ke ḵé meeyaw ā isse ukawatumomukuneyik oo' tā̆: mena numma ke ḵé anwā̆towaw ā isse nutotŭk oo' toonĭk.

3. Ke ga nekanoŏtowaw ke meyo totakāwina ŏche: mena ke ga ustawan ḵéche Ookemaw ustootin oo'stikwanĭk.

4. Ke ḵé nutotumak pimatissewin, ākose ke ḵé meeyaw ā kinwak pimatissewin: kakekā mena kakekā.

5. Oo kistāyĕtakoosewin missayew ke pimachehewāwinĭk: mumā̆takoosewin mena ḵéche kistāyĕtakoosewin ke ga meeyaw.

6. Ke ga meeyaw kakekā mumā̆takoosewin: mena kitta mumā̆takoosew ā meyo kunowapumut.

7. Chikāma, mumisseetotowāo Ḵéche Ookemaw ka Tipāyĕchekāyit: mena oo kissāwatisseewinĭk Muneto mawutche ḵéche Aya numoweya kitta wunehoo.

8. Kā̆keyow ka pukwatiskik kitta mooshĕtawuk ke cheĕcheeyew: ke ḵéchenisk ŏche ke ga miskowawuk unekee ka pukwatisik.

9. Ke ga issehawuk tapiskooch ā iskootāwik kuskumootĭkusikun ispe kissewaseyune: ka Tipāyĕchekāt kitta nissewunachehāo oo kissewasewinĭk, mena iskootāo kitta iskwasookwuk.

10. Ke ga otinawuk uskeĕk ŏche: mena oot owasimisewawa ayiseyineeskā̆k ŏche.

11. Weya ā ḵé itāyĕtŭkik kitta wunetotaskik: mena ā ḵé mamitoonāyĕtŭkik āka ka ḵé totŭkik.

12. Āwuko ŏche ke ga usātissā̆wawuk: ket ā̆chappe ke kwyatŭpitaw ā wĕ ayimehutchik.

13. Ke ga mumêchimikowin, Tāpāyêchekāyun, ke soôkatissewinîk: ākose ne ga nikumoostānan, mena mumêchêtānan ke soôkatissewin.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XXII.

Deus, Deus meus.

Ne Munetoom, ne Munetoom, tanâkā ke wāpinin: mena wâyow ka ôche nutoôtoweyun ā nunatoomitan?

2. O ne Munetoom, ke mowimoostatin ā kesikak, maka numma ke nutoôtowin: mena ā tipiskak ussitche numma net uywāpin.

3. Ākose tûke ā kunatisseyun: O keya ka mowimoostask Israel.

4. N'ôtawenanuk ke kê uspāyimoototakwuk: ke kê mumisseetotakwuk, ākose ke kê natumowawuk.

5. Ke kê mowimoostakwuk, ākose ke wechehawuk: ke kê mumisseetotakwuk, ākose numma ôche wawanāyêtumwuk.

6. Maka weya neya, munechoosîk net itāyêtakoosin, numoweya ayiseyinew: ā mawutche atowāyêtakooseyan ka îtusit ayiseyinew.

7. Kâkeyow tûto ka wapumitchik ne pâpehikwuk: kinotoonāpuyehoowuk, mena wāwāpiskwāpuyehoowuk, omisse itwāwuk,

8. Kê mumisseew Munetoowa, kitta natumakoot: keyam maka ākwa kitta natumak, keespin wê ayawik.

9. Maka keya ka kĕ otineyun ne' kawe wutăk ŏche: keya ke kĕ uspāyimoototatin, pechāyik kāyapitch ā noŏyit ne' kawe.

10. Keya ke kĕ mitoonāyimin uspin ā nĕtawekeyan ŏche: k'oo. Munetoomimitin nistum ā ŏcheeyan ŏche.

11. O ākaweya nukusin, mākwach ayimissewin kissewak ā ĕtukwŭk: ākose āka oweyuk ā ĕtat kitta wechehit.

12. Mĕchāt yapāwe mistooswuk n' ooteĕtikwuk: ā weeyinootchik yapāwuk Basanĭk ŏche ne waskaskakwuk.

13. Ne tawutookoonāstakwuk: tapiskooch ā nākimoot Lion.

14. Nippe ka isse sekasekowŭk net isse ayan, mena kăkeyow ne'skuna kootikoopuyewa: ne' tă mena tapiskooch pikew ā tĭkisoot isse ayaw.

15. Ne muskowisseewin pastāo, mena ne' tayune ne koonăk mitchimoŏtin: ākose ke ga pāsewin nippoowinĭk.

16. Weya mĕchāt utimwuk ā otissitchik: mena oomuchatissewuk ā ooyussoowasitchik.

17. Kĕ sapoostahumwuk ne cheĕcheeă, mena ne' sita: ne ga kĕ wĕtān kăkeyow ne' skuna: nepowewuk soŏke ā kunowapumitchik mena ā kunowapumitchik.

18. Matinumatoowuk net ayoowinisa: mena kukwā kiskāyĕtumwuk owāna kā ayat net ukoohoon.

19. Maka ākaweya wăyow aya, O Tāpāyĕchekāyun: keya ka wecheheyun, keyepe wechehin.

20. Natumow net ăchăk semakunĭkoomanĭk ŏche: naspitch ka sakehuk utimoŏk ŏche.

21. Pimachehin Lion oo toonĭk ŏche: ke kĕ păt̆owin assi mākwach oo tăskunewăk Unicornuk ŏche.

22. Ne ga wĕtumowawuk ke Wĕyoowin ne' chewamuk: mākwach ā mamowe ayumehăk ke ga mumĕchimitin.

23. O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt, keyawaw ka koosikwāyimāk: kistachimĕek, kăkeyow keyawaw oot owasimisa Jacob, mena koosikwāyimĕek, kăkeyow keyawaw oot owasimisa Israel;

24. Weya āka ā ŏche atowāyimat ā isse tupŭtāyĕtakooseyit ookitimakissewa: numoweya ŏche kasoostowāo, maka ā mowimoostakoot kĕ nutoŏtowāo.

25. Ke ga mumĕchimitin itta ā mamowe ayumehăk: ne kĕche itwāwina ne ga tipetotān ā wapumeyit unekee ka koosikwāyimikoot.

26. Ka kitimakissit kitta mechesoo, mena kitta tāpāyĕtŭk: unekee ka nutoonowatchik ka Tipāyĕchekāyit kitta mumĕchimāwuk; ke' tăewawa kitta pimatissemukunwa kakekā.

27. Missewā uskeĕk kitta kiskissetotasoowuk, ākose kitta natamoostowāwuk ka Tipāyĕchekāyit: mena kăkeyow ka tŭtoskanāmukisseyitayiseyinewuk kitta putuppeestak.

28. Weya oot ayan otānow ka Tipāyĕchekāt: mena weya Kĕche tipāyimāo ayiseyinewa.

29. Kăkeyow tŭto ka weeyinootchik uskeĕk: kĕ mechesoowuk, mena kĕ putuppeestowāwuk.

30. Kåkeyow unekee ka itoôtātchik uskêek kitta neepuskoopeestowāwuk: mena numoweya oweyuk kê pimachehāo oot åhchåkwa.

31. Net owasimisa kitta utooskak: ka Tipāyêchekāt kitta utooskakoot kitta itukimimawa.

32. Kitta pāche wêtumowawuk kwiusk oot itatissewineyew: unehee ayiseyinewa kā nêtawekeyit, ka Tipāyêchekāt ka kê osêhat.

Nikumoon XXIII.

Dominus regit me.

Ka Tipāyêchekāt n'oo kunowe mayutchíkwām: āwuko ôche numoweya kākwi ne ga kweetuman.

2. Ne ga mechesoohik itta ā meywasineyik: mena ne ga kiskinoôtahik itta nippe ā meywāyêtakwuneyik.

3. Kitta kwāskinão net åchåkwa: mena ne ga itoôtahik kwiusk itatissewiník, oo Wêyoowin ôche.

4. Keyam ata pimoôtāyane ka wanûtchak itta ka chikastāk nippoowin, numoweya ne ga koostān muche kākwi: weya ā wechāweyun; ke suskahoon ne kakeechehikoon.

5. Ke ga kwyachêtwowin mechesoowinâtik unekee ka mikooskachehitchik ôche: ke kê tumuskoonin pimme ôche, mena net ooyakun kitta sakuskinão.

6. Maka ke meyo totakāwin mena ke kissāwatisseewin ne ga pimitissâhookoon eyekoôk kā pimatisseyan: mena ne ga ayawan oo waskahikuník ka Tipāyêchekāt kakekā.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXIV.

Domini est terra.

KA Tipāyĕchekāt weya oot ayan uske, mena kâkeyow tûto kākwi itta ka ayak: ā isko waweyāyak uske, mena unekee itta ka ayatchik.

2. Weya ā kĕ keesĕtat tûkoŏch wenepākoŏk: mena ā kĕ kwyachĕtat tûkoŏch itta ā yiskepāyik.

3. Owāna kā kĕ koospamutchewāt oo wutcheemĭk ka Tipāyĕchekāt: mena owāna kā kĕ pussikoot oo kunache ĕtawinĭk?

4. Una ka kechistayikee oo cheĕcheeä, mena ka pâkustāyik oo' tâ: mena āka ka ŏche mitoonāyĕtûk muche kākwi, āka ka ŏche kukwācheesimat oo weetuppimakuna.

5. Kitta ŏtinum oo meyo totakāwin ka Tipāyĕchekāt: mena kwiusk itatissewin kitta meeyik Munetoowa oo pimachehewāma.

6. Āwukwunik okoo oot owasimisewaw unekee ka nutoonowatchik: unekee ote ka nutoonûkik ke'skesik, O Jacob.

7. Ispâkānumook kĕche iskwâtāma, mena kitta ispâkā ayawa kakekā iskwâtāma: ākose meyawutche kĕche Ookemawit kitta peĕtokwāo.

8. Owāna owa mawutche kĕche Ookemaw: ka Tipāyĕchekāt owa ka soŏkatissit, ka Tipāyĕchekāt ote ka soŏkatissit ā nutoopuyit.

9. Ispâkānumook kĕche iskwâtāma, mena kitta ispâkā ayawa kakekā iskwâtāma: ākose meyawutche kĕche Ookemawit kitta peĕtokwāo.

10. Owāna owa mawutche kĕche Ookemaw: ka Tipāyĕchekāt owa, āwuko ka kĕche Ookemawit.

Nikumoon XXV.

Ad te, Domine, levavi.

Keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke ga ispâkānumatin net âchâk; ne Munetoom, ke kĕ mumisseetotatin: O ākaweya ne ga wawanāyĕtān, mena ākaweya ne ga sakoochehikwuk ka pukwasitchik.

2. Weya kâkeyow tûto ka uspāyimoototaskik āka kitta nunāpāwehutchik: maka weya unekee ka wunĕtitchik kitta nunāpāwehisoowuk.

3. Wapûteyin ket itatissewina, O Tāpāyĕchekāyun: mena kiskinŏhumowin ke māskunowa.

4. Kiskinoŏtahin ke tapwāwinĭk, mena kiskinŏhumowin: weya keya ā oo Munetoomimitan ka pimacheheyun; keya ke kĕ uspāyimoototatin kupākesik.

5. Kunookiskisse, O Tāpāyĕchekāyun, ke kissāwatisseewina: mena ke meyo totakāwina, kuyûtā ka ŏche nookoŏtwoweyun.

6. O ākaweya kiskissetota ne muchĕtewina ā owasiseweyan: maka ā ispeĕche kissāwatisseeyun kiskissetotowin, O Tāpāyĕchekāyun, weya a meywatisseyun.

7. Kissāwatisseew mena kwiusk itatissew ka Tipāyĕchekāt: āwuko ŏche kitta kiskinŏhumowāo oomuchatissewa.

8. Unehee ka yoospisseeyit kitta kiskinoótahāo ooyussoowāwiníḱ : mena túto ka yooskatisseeyit, āwukwunee kā kiskinóhumowat oot itatissewin.

9. Kákeyow oot itatissewina ka Tipāyéchekāt kissāwatisseewin mena tapwāwin ayayew: túto unehee ka mitchiminumeyit oot issétwawin, mena oo yussoowāwina.

10. Ke Wéyoowin óche, O Tāpāyéchekāyun: kissāwatotowin ne muchétewin óche, weya naspitch mistahā ā ké wunéteyan.

11. Kāko ayiseyinew ka koosikwāyimat Tāpāyéchekāyit : āwukwunee kā kiskinóhumowat ā isse nutowāyétúk.

12. Oot áchákwa kitta pāútukee ayayewa: mena oot owasimisa kitta ayayewa uskeék.

13. Numoweya kākwi kitta katoowāo ka Tipāyéchekāt unehee ka koosikwāyimikoot: mena kitta wapúteyāo oot issétwawin.

14. Túkee ne kunowapumaw ka Tipāyéchekāt: weya kitta kāchikoonúk ne' sita áyupeék óche.

15. Kwāsketotowin, mena kissāwatotowin : weya ā wāpinikoweyan, mena ā nunákachehikoweyan.

16. Nunákatāyimomukun ne' tá mistahā : O otinin net ayimissewiníḱ óche.

17. Kunowapúta ā ayayan ayimissewin mena nunákatāyimoowin : mena usānumowin kákeyow ne muchétewina.

18. Nakutowāyéta ā méchātitchik ka pukwasitchik : ākose naspitch ā pukwasitchik.

19. O mitchimin net âchâk, mena natumowin: ākaweya ne ga wawanāyétān, weya ā ké mumisseetotatan.

20. Keyam kwiusk ítotumoowin ne ga pumehikoon: weya keya ā ké uspāyimoototatan.

21. Natumow Israel, O Muneto: kâkeyow oot ayimissewiník óche.

Nikumoon XXVI.

Judica me, Domine.

Keya ooyussoowasin O Tāpāyéchekāyun, weya ā ké mitimāyan nâhe totumoowin: ne ké mumisseetotowaw ka Tipāyéchekāt, āwuko óche numoweya ne ga pûkissinin.

2. Nutowe kiskāyimin, O Tāpāyéchekāyun, mena kootāyimin: kootāyéta ne mamitoonāyéchekun mena ne' tâ.

3. Ke meyo totakāwin mosuk ne kunowapûtān: ne ga mitiman ke tapwāwin.

4. Numma n'óche wechāwawuk muche ayiseyinewuk: mena numoweya ne ga wechehawuk ka wuyāsehewātchik.

5. Ne ké pukwatān itta ā mawutchehitootchik oomuchatissewuk: mena numoweya ne ga weetuppimawuk oomuchatissewuk.

6. Ne ga keseepākinān ne cheécheeā kwiusk étewiník, O Tāpāyéchekāyun: ākose ne ga natān ket issétwawin.

7. Kitta wapûteyewāyan ke nunaskoomikoowin: mena kitta wétuman kâkeyow ke mamâtawe issécheká̄wina.

8. Ka Tipāyĕchekāyun, ne kĕ sakĕtan ke waskahikun: mena itta ka ayak ke kistāyĕtakoosewin.

9. O ākaweya kipā net Āchāk keke oomuchatissewuk: mena ne pimatissewin ussitche ka sakĕtatchik mĭko ā seekahŭkik;

10. Oo cheĕcheewāk ka ayayik muche pimatissewin: mena oo kĕche niskewāk sakuskināyewa mākewina.

11. Maka weya neya, ne ga wĕ mitiman kwiusk totumoowin: O natumowin, mena kissāwatotowin.

12. Ne' sita kwiusk ne nepowakan: ke ga mumĕchimitin Tāpāyĕchekāyun itta ā mamowe ayumehanewŭk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XXVII.

Dominus illuminatio.

Ka Tipāyĕchekāt ne wastānumak, mena ne pimachehik; owāna maka kā kĕ koostuk: ka Tipāyĕchekāt ayeechĕtaw ne pimatissewin; owāna maka ne ga koostāty?

2. Ispe oomuchatissewuk, ka pukwasitchik; peyā nasitchik ā wĕ moowitchik: kĕ pisoosinwuk ākose pŭkissinwuk.

3. Keyam ata mĕchāt ayiseyinewuk mowenāskowitchik, numoweya kitta sākissemukun ne' tă: mena āpo ata nutoopuyeestakoweyan, āchiko ne ga mumisseetotowaw.

4. Pāuk kākwi ne kĕ nutowāyĕtumowaw ka

Tipāyĕchekāt, kā wĕ ayayan: kitta ayayan oo wuskahikunĭk ka Tipāyĕchekāt eyekoŏk ā pimatisseyan, kitta kunowapŭtumwuk oo kissāwatisseewin ka Tipāyĕchekāt, mena kitta kewookatumwuk oot ayumehāwekumik.

5. Mākwach ā ayimissinanewŭk ne ga katik weekeĕk: tapwā, ā wunemootuneyik itta oot ĕtawin ne ga katik, mena ne ga tăţāyik tŭkoŏch ussineĕk.

6. Ākwa ne ga kistāyimik: owusimā ispeĕch unekee ka pukwasitchik missewā waska ka ayatchik.

7. Āwuko ŏche ne ga mākin oot ĕtawinĭk muchoostāhumatoowin keke kĕche mumătakoosewin: ne ga nikumoon, mena ne ga mumĕchimaw ka Tipāyĕchekāt.

8. Nutoŏtowin, o Tāpāyĕchekāyun, ā mowimoostatan: kissāwatotowin, mena nutoŏtowin.

9. Ne' tă ke kĕ achimikoon, Nutoona ne' skesik: Ke' skesik, Tāpāyĕchekāyun, ne ga nutoonān.

10. O ākaweya katoowin ke'skesik: mena ākaweya wāpin ket utooskāyakun kissewasewinĭk.

11. Keya ke kĕ wechehin: ākaweya nukusin, mena ākaweya wāpinin, O Muneto ka pimacheheyun.

12. N'ŏtawe mena ne' kawe wāpinitwawe: ka Tipāyĕchekāt ne ga otinik.

13. Kiskinŏhumowin ket itatissewin, O Tāpāyĕchekāyun: mena kiskinoŏtahin kwiusk isse, ka pukwasitchik ŏche.

14. Ākaweya pukitinin ā isse nutowāyĕtŭkik ka pukwasitchik: weya ā keyaske misimikoweyan, nuspach ā itikoweyan.

15. Ne ga kĕ eyemoŏkăty metoone: maka ā tapwăt̆uman kitta wapŭtuman oo kissāwatisseewin Tāpāyĕchekāt uskeĕk.

16. O pāho ka Tipāyĕchekāt ā itāyĕtŭk: soŏkustwa, ākose ke ga kakeechehik ke' tăĭk; mena mumisseetotow ka Tipāyĕchekāt.

Nikumoon XXVIII.

Ad te, Domine.

Keya ke ga mowimoostatin, O Tāpāyĕchekāyun ka ŏche soŏkustwayan: ayumehin; keespin, manapiko aka ke nutoŏtowĕty ĭtotoweyune, tapiskooch unekee watĭkanĭk ka itoŏtātchik ne ga ĭssenakoŏchekan.

2. Nutoŏta ne tupŭtāyimoowe nutotumakāwina, tŭtwaw ā mowimoostatan: tŭtwaw ne cheĕcheeä ā itissinuman ke kissāwatisseewe uppewinĭk ke kunache ayumehāwekumikoŏk.

3. O ākaweya wāpinin, mena ākaweya nissewunachehin keke oomuchatissewuk mena oomuchetotumoowuk: ka meyo ayumehatchik oo weetuppimakunewawa, maka muche kākwi ka mitoonāyĕtŭkik oo' tăewăk.

4. Tipăhumowik ka isse ĭtotŭkik: mena ā kĕ isse muche mamitoonāyĕtŭkik.

5. Tipăhumowik ā kĕ isse kuskĕtumasootchik: tipăhumowik ā isse kuskĕtatchik.

6. Weya āka ā nakutowāyĕtŭkik oo mitoonāyĕchekunewăk oot issĕchekāwina ka Tipāyĕ-

chekāt, mena ā isse nookoôtayit oo cheécheeyeék: āwuko ôche kā neéchewāpinat, āka mena kā osehat.

7. Kitta mumêchimaw ka Tipāyêchekāt: weya ā kê nutoôtûk ne tupûtāyimoowe nutotumakāwina.

8. Ka Tipāyêchekāt ne muskowisseewin, mena ne natumak; ne kê mumisseetotowaw ne' tâik ôche, ākose ne kê wechehik: āwuko ôche mumâtakoosemukun ne' tâ, mena ne nikumoowinîk ne ga mumêchimaw.

9. Ka Tipāyêchekāt ne muskowisseewin: mena natumowāo ka Kistukimat.

10. O pimachehik ket eyineemuk,mena meeyik ke meyo totakāwin ket ayanuk: ussumik, mena ooyâyik kakekā.

Nikumoon XXIX.

Afferte Domino.

Pātwâk ka Tipāyêchekāt, seyoôkatisseyāk, pātwâk mayutchîkoosisa ka Tipāyêchekāt: meeyeék ka Tipāyêchekāt putuppeestakoowin mena soôkatissewin.

2. Meeyeék ka Tipāyêchekāt kistāyêtakoosewin ā isse kuskêtumasoot: putuppeestâk ka Tipāyêchekāt kunache putuppeestakāwin ôche.

3. Weya ka Tipāyêchekāt ka kê ooyussoowatûk nippeä: weya kêche Muneto ka osêhat peyāsewa.

4. Weya ka Tipāyêchekāt, ka ooyukêtûk kêche wenepāk; oot itwāwin ka Tipāyêchekāt soôkatuneyew: oot itwāwin ka Tipāyêchekāt kêche itāyêtakwuneyew.

5. Oot itwāwin ka Tipāyĕchekāt ŏche peekoonāo mistikwa: tapwā, ka Tipāyĕchekāt peekoonāo mistikwa Libanusĭk.

6. Issehāo wawach kitta kwaskoŏteyit tapiskooch mistchoosoosa: Libanus mena Sirion, tapiskooch unicorn.

7. Oot itwāwin ka Tipāyĕchekāt ŏche nunanistukĕtum iskootāo; oot itwāwin ŏche ka Tipāyĕchekāt itukĕtum kitta nunumepuyik pukwutuske: tapwā, ka Tipāyĕchekāt itukĕtum kitta nunumepuyeyik pukwutuske Cades.

8. Oot itwāwin ka Tipāyĕchekāt ŏche kuskehāo pisiskewa kitta nĕtawekeyawusooyit, mena miskum ā ata sukayik: oot ayumehāwekumikoŏk kåkeyow ayiseyinewa atotumeyewa oo kistāyĕtakoosewin.

9. Ka Tipāyĕchekāt tăt̆uppew ka yiskepāyik: mena ka Tipāyĕchekāt kĕche Ookemawew kakekā.

10. Ka Tipāyĕchekāt kitta meeyāo muskowisseewin oot eyineema: ka Tipāyĕchekāt kitta meeyāo oot eyineema pāŭtukāyimoowin.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XXX.

Exaltabo te, Domine.

Ke gamumĕchimitin, O Tāpāyĕchekāyun, weya ā kĕ wecheheyun: āka ka ŏche sakoohitchik pākwasitchik.

2. O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoom, ke kĕ mowimoostatin: ākose ke kĕ pimachehin.

3. Keya, Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ otinaw net åchåk nissewunachehoowinĭk ŏche: ke kĕ kunowāyĕtumowawuk ne pimatissewin unekee watikanĭk ka itoŏtātchik.

4. Nikumooståk ka Tipāyĕchekāt, keyawaw oo kunachehooma: mena nunaskoomeĕk ā kunookiskissewāk oo kunatissewin.

5. Weya oo kissewasewin ā mitchiminŭk piko eyekoŏk ā pusŭkapeweĕt, mena oo meyo totakāwinĭk ayayew pimatissewin: keyam kewatāyimoowin kitta ĕtukwun tŭkee tipisk, maka mumåtakoosewin oochĕchepuyew keyākesāpayake.

6. Mākwach ā meyo ayayan, numoweya wĕkach ne ga petoos isse ayan, ne' kĕ itwan: keya, Tāpāyĕchekāyun, ke kissāwatisseewin ŏche ke kĕ ayeechehin.

7. Ke kĕ utimiskwānoostowin: akose ne kĕ kuskāyĕtumehikoon.

8. Ākose ke kĕ mowimoostatin, O Tāpāyĕchekāyun: mena ne natamoostowaw ne Tāpāyĕchekām ā tupŭtāyimooyan.

9. Tanisse kā isse aputchehikooyun ne mĭk: ispe itoŏtāyane watĭkanĭk?

10. Usiskee na ke ga nunaskoomikoon: åpo na kitta wĕtumomukŭk ke tapwāwin?

11. Nutoŏtå, O Tāpāyĕchekāyun, mena kissāwatotowin: Tāpāyĕchekāyun, keya wechehin.

12. Ke kĕ kwāskinān ne kewatāyimoowin mumåtakoosewinĭk isse: ke kĕ otinān ne nunåkatāyimoowin, ākose ke kĕ meeyin mumåtakoosewin.

13. Āwuko ǒche tǔto ka meyo pimatissit ayiseyinew ke ga nikumoostak tǔkee: O ne Munètoom, ke ga meeyitin nunaskoomoowin kakekā.

Nikumoon XXXI.

In te, Domine, speravi.

Keya, ke kĕ mumisseetotatin, O Tāpāyĕchekāyun: ākaweya wĕkach ne ga nunāpāwehikowin, natumowin kwiusk ket itatissewinĭk.

2. Pā natiskwānoostowin: keyepe natumowin.

3. Mena ne ga ookistapiskoomin keya, mena kitta uspāyimooyan: kitta pimacheheyun.

4. Weya ā ookistapiskoomimitan, mena ā natamoostatan: kiskinoǒtahin mena ke Wĕyoowin ǒche.

5. Otinin ăyupeĕk ǒche, ka wĕ ǒche nukwasitchik kemooch: weya keya ā meeyeyun muskowisseewin.

6. Ke cheĕcheĕk ke kunowiskǒtinitin net ăchăk: mena maka ke kĕ pimachehin, O Tāpāyĕchekāyun, keya Muneto ka tapwāyun.

7. Ne kĕ pukwatawuk unekee ka mitchiminǔkik muche kākwia: mena ne kĕ mumisseetotowaw Muneto.

8. Ne ga mumătakoosin, mena ne ga mumătakoohikoon ke kissāwatisseewin: weya ā kĕ nakutowāyĕtumun ka mikooskachehikooyan, mena ā kĕ kiskāyimut net ăchăk ayimissewinĭk.

9. Numoweya k'ǒche kipahoon kitta ayawit ka pukwasit: maka itta ā mǔketowak ke kĕ ăyin.

10. Kissāwatotowin, O Tāpāyĕchekāyun, ā wawanāyĕtuman: mena ne' skesikoŏk net ayakoon naspitch kewatāyimoowin; mena net ă-chăkoŏk ussitche ne' yowik.

11. Weya peyis ā kissāyineweyan kewatāyimoowin ŏche: mena nunăkatāyimoowin ŏche.

12. Ne muskowisseewin ne noŏtāpuyehikoon, ne muchĕtewin ŏche: mena ne' skuna nissewunatunwa.

13. Ne kĕ kitootikwuk kăkeyow ka pukwasitchik, maka osam unekee ka weetuppimukik: mena unekee ka kiskāyimukik ne kĕ koostikwuk; mena ā wapumitchik ne kĕ kasoostakwuk.

14. Ne wunekiskissetotakowin, tapiskooch oweyuk ā nippit: ā peekopuyik ooyakun net issenakoŏchekan.

15. Ne kĕ pătān ā muche itwātchik ā mĕchātitchik ayiseyinewuk: mena koostachewin missewā itta ayaw, weya ā wĕ mamowe nissewunachehitchik, mena ā ooyussoowātchik kitta otinŭkik ne pimatissewin.

16. Maka keya ke kĕ uspāyimoototatin, O Tāpāyĕchekāyun: Keya neya ne Munetoom, ne kĕ itwan.

17. Ne pimatissewin ayaw ke cheĕcheĕk; natumowin ka pukwasitchik ŏche: mena unekee ka pupamamoŏkasitchik.

18. Wapŭte ket utoŏskāyakun kissāwātisseewe ke' skesik: mena pimachehin ke kissāwatisseewin ŏche.

19. Ākaweya ne ga wawanāyĕtān, O Tāpā-

yĕchekāyun, weya ā kĕ mowimoostatan: keyam oomuchatissew kitta nunāpāwehoo, mena kitta kipĭtoowāo nikwăuskanĭk.

20. Keyam ka keyaskit kitta kipĭtoowāo: ka nunăkache, kistāyimoowe, mena atowāyĕchekāwe, ayāspimat oo meywatissewa.

21. O taneyekoŏk peyeesakwŭk ke meyo totakāwin, ka ustwowutchik unekee ka koosikwāyimiskik: mena ka kĕ kwyachĕtumowutchik unekee ka mumisseetotaskik, mākwach ayiseyineeskăk!

22. Ke ga katawuk ket ĕtawinĭk āka ayiseyinewa kitta nayătawe totakootchik: ke ga kunowāyimawuk ket ĕtawinĭk āka nantow kitta muche iteĕtchik.

23. Kitta nunaskoomaw ka Tipāyĕchekāt: weya ā kĕ wapŭteyit oo kĕche meyo totakāwin ā soŏkuneyik waskahikunĭk.

24. Ākose ā wĕ keyepeyan, omisse ne kĕ itwan: ke wāpinin numma ke wĕ kunowapumin.

25. Maka sakooch ke kĕ păt̄ān net ayumehawin: ispe ā mowimoostatan.

26. O sakeheĕk ka Tipāyĕchekāt, kăkeyow keyawaw oo kunachehooma: ka Tipāyĕchekāt kunowāyimāo unehee ka tapwăt̄ŭkik, mena mistahā tipăhumowāo ka kistāyimooyit.

27. Soŏkustwak, ākose kitta ooyustaw ke' tăewawa: kăkeyow keyawaw ka mumisseetotowāk ka Tipāyĕchekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXXII.

Beati, quorum.

SOWĀYĔTAKOOSEW āwuko oo muchatissewin ka usānumât: mena oo muchatissewin ka ukwunahumoŏt.

2. Sowāyĕtakoosew āwuko ayiseyinew ka Tipāyĕchekāt āka ka ukĕtumowat muchĕtewin: mena oot âchâkoŏk āka ka mitchiminŭk muche kākwi.

3. Mākwach ā ata āka kitooyan: ne' skuna nissewunatunwa mosuk ā kesinatāyĕtuman.

4. Ne koosikwamŭchĕtan ke cheĕchee ā kesikak mena ā tipiskak: mena ā meyo ayayan weputch petoos net isse ayan.

5. Ke ga wĕtumatin ne muchĕtewin: mena āka kwiusk net itatissewin numoweya k'ŏche katwatin.

6. Ne ga wĕtumowaw ne muchĕtewina ka Tipāyĕchekāt, ne kĕ itwan: ākose ke kĕ usānumowin ne muchĕtewina.

7. Āwuko ŏche tŭto oweyuk ka meyo pimatissit ke ga mowimoostak, mākwach ā issenakwŭk kitta kĕ miskakoweyun: ākose ata kĕche yiskepāyike numoweya kissewak kitta kĕ natik.

8. Ket ayan itta kā kaseyun, ke ga kunowāyimin ayimissewinĭk ŏche: ke ga waskaskowin missewā kitta pimatisseyan.

9. Ke ga achimoostatin, mena kiskinŏhumatin itta kā itoŏtāyun: mena ke ga kiskinoŏtahitin ne' skesik ŏche.

10. Ākaweya nuspitow mistutim mena soosoowustim, āka ka oonissetŏtumoowinitchik: piko kitta mitchimineĕtchik tapitoonăpitchekun ŏche, āka kitta pătukooskaskik.

11. Kĕche ayimissewina ustowawuk oomuchatissewuk: maka tŭto ka mumisseetotowatchik ka Tipāyĕchekāyit, kissāwatisseewin kitta ayat missewā itta ŏche.

12. Mumătakoosik, keyawaw O kwiusk ootitatissewuk, mena ke ga mumătakoohikoowaw ka Tipāyĕchekāt: mena mumătakoosik, kăkeyow keyawaw ka tapwāyāk ke' tăewăk.

Nikumoon XXXIII.

Exultate, justi.

Mumătakooseestăk ka Tipāyĕchekāt, O keyawaw kwiusk ootitatissewuk: weya ā năheskŭk kwiusk ootitatissew kitta nunaskoomoot.

2. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt kitoŏchekuna ŏche: nikumoostăk kitoŏchekunĭk, kitoŏchekun ā metătwapākŭk.

3. Nikumoostăk ka Tipāyĕchekāt ooske nikumoon ŏche: tapetowāyĕtumook ā nikumoostowāk.

4. Oot ayumewin ka Tipāyĕchekāt tapwāmukuneyew: mena kăkeyow oot issĕchekāwina tapwāwuneyewa.

5. Sakĕtaw kwiusk itatissewin mena ooyussoowāwin: uske sakuskinão oo meywatissewin ŏche ka Tipāyĕchekāt.

6. Oot ayumewin ŏche ka Tipāyĕchekāt kĕ

osĕtaw kesikwa: mena kâkeyow tûto kākwi ka ayak ākota oo yâyāwin ŏche.

7. Mamowinum nippeä wenepākoŏk: mena utte mamowustaw ā timmeyik, tapiskooch ustasoonikumik.

8. Keyam missewā uske kitta koosikwāyimik ka Tipāyĕchekāt: koosikwāyimeĕk, kâkeyow keyawaw ka ayayāk uskeĕk.

9. Weya ā itwāt, ākose kâ ĕkeĕk: kĕ itussoowāo, ākose kĕ ayeetuneyew.

10. Ka Tipāyĕchekāt itustawāo oo yussoowāwineyew āka ka ayumehayit āka nantow kitta itaputuneyik: mena issĕtawāo ā itwāyit ayiseyinewa āka kitta kĕ ĕkineyik, mena wāpinumwāo oo yussoowāwineyewa kĕche ookemawa.

11. Oo yussoowāwin ka Tipāyĕchekāt kakekā kitta ĕtukwuneyew: mena ā itāyĕtûk oo' tâĭk ā isko aniskā ĕtayit ayiseyinewuk.

12. Sowāyĕtakoosewuk āwukwunik ayiseyinewuk, ka oo Munetoomitchik ka Tipāyĕchekāyit Jehovah: mena sowāyĕtakoosewuk unekee, ka kĕ nowussoonat kitta oot ayanit.

13. Ka Tipāyĕchekāt nase kunowapew kĕche kesikoŏk ŏche, mena kunowapumāo kâkeyow ayiseyinewa: oot ĕtawinĭk ŏche nakutowāyimāo kâkeyow ka ayayit uskeĕk.

14. Kĕ osĕtawāo oo' tâeyewa kâkeyow: mena kiskāyĕtumwāo kâkeyow oot issĕchekāwineyewa.

15. Numoweya ā mĕchāteyit ā wechāwat kĕche ookemaw kā ŏche pimachehoot: mena

numoweya oo soǒkatissewin ka pimachehikoot ā soǒkatissit napāo.

16. Mistutim numma kitta kĕ pimachehāo napāwa: mena numoweya oweya kitta kĕ pimachehāo oo kĕche muskowisseewin ŏche.

17. Kunowapumāo ka Tipāyĕchekāt unehee ka koosikwāyimikoot: mena unehee ka mumisseetotumeyit oo kissāwatisseewin;

18. Kitta pimachehat oot ăchăkooyeĕk nippoowinĭk ŏche: mena kitta ussumat mākwach ā wĕ mechesooweĕt.

19. Ke kĕ pāhanow ket ăchăkoonăk ka Tipāyĕchekāt: weya ā wechehitŭk, mena ā natumatŭk.

20. Ke' tăenăk ke ga mumătakoohikoonow: weya ā kĕ uspāyimoowŭk oo kunache Wĕyoowin.

21. Keyam ke kissāwātisseewe meyo totakāwin, O Tāpāyĕchekāyun, ne ga ayakoonan: ka isse mumisseetotatăk.

Nikumoon XXXIV.

Benedicam Domino.

Ne ga meeyaw nunaskoomoowin ka Tipāyĕchekāt: oo mumĕchimikoowin mosuk ne' tooniḱ kitta ayayew.

2. Net ăchăk kitta mumĕchimāo ka Tipāyĕchekāyit: ootupŭtāyĕtakoosew păt̆ŭke, kitta mumătakoosew.

3. Omumĕchimatan ka Tipāyĕchekāt: keyam kistatotumwatan mamowe oo Wĕyoowin.

4. Ne kĕ nutoonowaw ka Tipāyĕchekāt,

ākose ne kĕ pătak: tapwā, ne kĕ natumak unima ka koostumwuk ŏche.

5. Kĕ kunowapumāwuk, ākose kĕ wastānikwuk: mena numoweya kĕ nunāpāwissewuk.

6. Cheest, ookitimakissew mowimoŏkāo, ākose ka Tipāyĕchekāt pătowāo: tapwā, mena pimachehāo oot ayimissewinĭk ŏche.

7. Oot utooskāyakuna ka Tipāyĕchekāt kunowāyimāo unehee ka koosikwāyimikoot: mena pimachehāo.

8. O koochistumook, ā ispeĕche kissāwatisseet ka Tipāyĕchekāt: sowāyĕtakoosew una ayiseyinew ka mumisseetotowat.

9. O koosikwāyimeĕk ka Tipāyĕchekāt, keyawaw oo kunachehooma: tŭto ka koosikwāyimatchik numoweya kākwi kweetumawuk.

10. Lionuk weya kweetumawuk, mena wĕ mechesoowuk: maka tŭto ka nutoonowatchik Tāpāyĕchekāyit numoweya kitta kweetumawuk kākwi ā meywasineyik.

11. Ākwa, owasisitik, nutoŏtowik: ke ga kiskinŏhumatinawaw oo koosikwāyimikoowin ka Tipāyĕchekāt.

12. Kāko ayiseyinew ākawatŭk kitta pimatissit: mena ka nutowāyĕtŭk kitta wapŭtŭk meyo kesikawa?

13. Mitchimina ke' tāyune muche kākwi ŏche: mena ke' toon, āka muche kākwi kitta ayimootumun.

14. Oosimoosta muche kākwi, mena tota meyo kākwi: nutoona pāŭtukāyimoowin, mena pimitissăha.

15. Kunowapumāo ka Tipāyĕchekāt kwiusk ootitatissewa: mena nutoŏtowāo ā ayumehayit.

16. Muche kunowapumāo ka Tipāyĕchekāt tŭto ka totumeyit muche kākwi: kitta naspitche măchehat uskeĕk ŏche.

17. Kwiusk ootitatissewuk mowimoŏkāwuk, ākose ka Tipāyĕchekāt nutoŏtowāo: mena natumowāo kăkeyow unima ka koostumeyit ŏche.

18. Ka Tipāyĕchekāt kissewak kunowapumāo unekee ka mĕtatumeyit oo' tăeyeĕk: mena kitta pimachehāo tŭto ka tupŭtāyimootchik oot ăchăkoowăk.

19. Mistahā ayimissewin ayawuk kwiusk ootitatissewuk: maka ka Tipāyĕchekāyit natumak ayimissewinik ŏche.

20. Kunowāyĕtumak kăkeyow oo' skuna: ka ŏche āka wawach pāuk peekoopuyeyik.

21. Maka muche kākwi kitta nissewunachehikwuk oomuchatissewuk: mena unekee ka pukwatatchik kwiusk ootitatissewa kitta kewachĕtawuk.

22. KaTipāyĕchekāt pimachehimāo oot ăchăkooyewa oot utooskāyakuna: mena kăkeyow unekee ka mumisseetotowatchik numoweya kitta kweetumawuk.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XXXV.

Judica, Domine.

Natumowin, O Tāpāyĕchekāyun, unekee ŏche ka mikooskachehitchik: mena nootinik unekee ka nootinitchik.

2. Otítina kā ǒche natumoweyun : nepowe kitta wecheheyun.

3. Pāta tǔkǔtchekun, kitta kipíchehutchik ka pupamamoǒkasitchik: omisse issé net ǎchǎk, neya ka pimachehitan.

4. Keyam kitta wawānāyétumwuk, mena nunāpāwissewuk, ka nutoonowatchik net ǎchǎkwa: keyam kitta usātissǎwawuk, mena wawanāyétumitissǎwawuk, ka mamitoonāyimitchik nayā̆taw isse.

5. Keyam ka wāpastǔk usiskee kitta isse ayawuk : mena oo kéche utooskāyakuna Muneto kitta nunanis isitissǎwāo.

6. Keyam kitta wunetipiskayew mena sooskwayew oo māskunowewawa: mena oo kéche utooskāyakuna ka Tipāyéchekāt kitta pupamamoǒkowāo.

7. Weya ā ké ǎyatchik ǎyupeä kemooch ā wé nissewunachehitchik pukwunuta: tapwā, ké osétowāwuk watíkan net ǎchǎkwa.

8. Keyam kātǔtowā kitta oteétik nissewunachehoowin, mena oot ǎyupeä, ka ké ǎyat kemooch, kǎchewak weya kitta nukwasoo : kitta ayakoot kǎchewak weya oot issèchikāwina.

9. Ākose net ǎchǎk, mumátakooseestow ka Tipāyéchekāt : kitta mumátakoohik oo pimachehewāwineyew.

10. Kǎkeyow ne'skuna omisse kitta itwāmukunwa, Tāpāyéchekāyun, owāna nāspitask, ka natumowut ookitimakissew unehee ka sakoohikoot ǒche: ookitimakissew, mena una ka ayat nunǎkatāyimoowiník, unehee ka nunǎkachehikoot ǒche?

11. Ne ké nuspach isse missimikwuk: āka wawach ā kiskāyétumwuk kākwia ka utamimitchik.

12. Muche kākwi ne ké tipahumakwuk meyo kâkwi ôche: mistahā āka ā nâāyétumehatchik net âchâkwa.

13. Maka weya, weyawaw ā âkoositchik, numma ne ké nâāyétumwan, mena ne ké tupûtāyimoon net âchâkoôk: maka net ayumehawin kâchewak neya ne ga oteétikoon.

14. Tapiskooch ā oototāmeyan ne ké isse numma nâāyétān: numma ne nâāyétān, tapiskooch oweyuk ā mowékatat oo' kaweya.

15. Maka neya āka ā meyo ayawuk ké mumâtakoosewuk, mena ké mawutchehitoowuk: ne ké pā mowenāskakwuk āka ā kiskāyimukik, ne mayetoonānoostakwuk, numma wé poonétawuk.

16. Ā kuyāsimitchik ne mātowakatikwuk: ka kecheeskapitāstowitchik.

17. Tapāyéchekāyun, taneyekoôk kā kunowapûtumun oma: O natumow net âchâk ayimissewinîk ôche ka isse misehitchik, mena ka sakétayan Lionuk ôche.

18. Ākose ke ga meeyitin nunaskoomoowin itta ā kéche mawutchehitoonanewûk: ke ga mumêchimitin itta ā mêchātitchik ayiseyinewuk.

19. O ākaweya unekee ka pukwasitchik ne ga sakoohikwuk: mena akaweya ne ga pusukwapeestakwuk, pukwunuta ka pukwasitchik.

20. Yukuma kitta oototāmîtooweét isse

ayimootûkik: maka muche peekiskwatāwuk unehee ka pāûtuk pimatisseyit.

21. Ne kĕ tawutookoonāstakwuk, omisse ā issitchik: Ket utamāyimikowin, ket utamāyimikowin, ne kĕ wapûtānan ne' skesikoonăk ŏche.

22. Ke kĕ wapûtān āwuko, O Tāpāyĕchekāyun: ākaweya maka kipĭtoowā, ākaweya wă-yow nukusin, O Tāpāyĕchekāyun.

23. Kooskooska, kitta natumoweyun: natumowin, ne Munetoom, mena Tāpāyimeyun.

24. Ooyussoowasin, O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoom, kwiusk ket itatissewinĭk: mena ākaweya ne ga sakoohikwuk.

25. Ākaweya omisse kitta itwāwuk oo' tăewăk, Matika, matika, ākose ka isse nutowāyĕtumwûk: mena ākaweya, ke kĕ sakoohanow, kitta itwāwuk.

26. Keyam kitta wawanāyĕtumwuk mena nunāpāwissewuk, ka mumătakoositchik ayimissewin ā ayawuk: keyam kitta weyătumwuk muchāyĕtakoosewin, ka mumĕchimootchik.

27. Keyam kitta mumătakoosewuk, ka wechehitchik kwiusk itatissewinĭk: O tapwā, kitta mumĕchimaw ka Tipāyĕchekāt, kitta itwāwuk mosuk, ka meywāyĕtûk ā meyo ayayit oot utooskāyakuna.

28. Maka weya ne' tāyune ŏche, ne ga ayimootān kwiusk ket itatissewin: mena ke mumĕchimikoowin kupākesik.

Nikumoon XXXVI.

Dixit injustus.

Ne' tă ne wĕtumakoon oo muchĕtewinewaw

oomuchatissew: āka ā kunowapûtumwat oo koosikwāyimikoowin Muneto.

2. Weya ā wuyāsimisoot kâchewak weya: peyis eyekoôk oo muchêtewin ā miskekatāyik.

3. Oot ayumewin oo' toonîk ôche numoweya kwiusk itîtakwuneyew, mena ā wuyāsimewāt: kê poonêtaw kitta kunowāyimisoot, kitta nipwâkat, mena kitta totûk meyo kākwi.

4. Mamitoonāyêtum muche kākwi oo nipāwinîk ā pimissîk, mena numoweya ā isse meywasineyik isse pukitinisoo: mena numoweya pukwatum muche kākwi.

5. Ke kissāwatisseewin, O Tāpāyêchekāyun, kesikoôk isko ayaw: mena ke tapwāwin wuskoôk isko.

6. Ke kwiusk itatissewin tapiskooch wutcheêk isse ayeetun: k'ooyussoowāwina tapiskooch ka kêche timmeek.

7. Keya, Tāpāyêchekāyun, ke ga pimachehaw ayiseyinew mena pisiskew; Taneyekoôk ā meywasik ke kissāwatisseewin, O Muneto: ayiseyinewuk kitta mumisseewuk kitta akowastāhookootchik ke' tûtûkwuna.

8. Kitta nâāyêtumoohikwuk ā isse meywāyêtumeêk ket êtawin: mena ke ga minahawuk meywāyimoowin, tapiskooch sepeêk ôche.

9. Keya ket ayan moonahipanîk ā isse peesakwûk pimatissewin: mena ke wastānumakāwinîk kā ôche wapûtumâk wastāo.

10. O kāyapitch nookoôtwowik ke meyo totakāwin unekee ka kiskāyimiskik: mena kwi-

usk ket itatissewin unekee tapwāwinĭk ka itustatchik oo' tăewawa.

11. O ākaweya ne ga oteĕtikwuk ookistāyimoowuk: mena ākaweya oomuchatissewuk ne ga neĕchewāpinikwuk.

12. Ākota kĕ pŭkissinwuk, kăkeyow tŭto muchĕtewin ka totŭkik: kĕ pŭkissinwuk, mena numoweya kitta kĕ pussikoowuk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XXXVII.

Noli æmulari.

Ākaweya ke gakissewahikwuk oomuchatissewuk: mena ākaweya ke ga esowanukāyimoohikwuk oomuche totumooskuk.

2. Weya weputch kitta măche āka ĕtatchik tapiskooch muskooseä: mena tapiskooch oochāpĭkwuk ā nippoowĭtĕkee kitta isse ayatchik.

3. Mumisseetotow ka Tipāyĕchekāt, mena ĭtota meyo kākwi: aya uskeĕk, ākose ke ga ussumikowin.

4. Meywāyim ka Tipāyĕchekāt: ākose ke ga meeyik ā isse nutowāyĕtumomukŭk ke' tă.

5. Kunowiskoŏtin ket itatissewin ka Tipāyĕchekāt, mena mumisseetotow: ākose kitta oochĕchepuyĕtaw.

6. Kitta issĕtaw kwiusk ket itatissewin tapiskooch wastāo: mena kwiusk ket ĭtotumoowin tapiskooch ā apĭta kesikak ka isse wastāk.

7. Mitchimme kāyapitch ka Tipāyĕchekāt, mena weya mumisseetotow: ākaweya ke ga mikooskatāyĕtumehik una ka năhepuyit kākwi ā

totŭk, una ayiseyinew ka totŭk muche seĕkimewāwina.

8. Poonĕta kissewasewin, mena pukitina nayătawe mitoonāyĕchekun: ākaweya nayătawāyĕta, ke ga wĕ totān muche kākwi.

9. Muche totumoowuk kitta măche numma ĕtawuk: maka unekee ka mumisseetotowatchik ka Tipāyĕchekāyit, āwukwunik kitta ayawuk uskĕek.

10. Weputch, numoweya kitta ĕtawuk oomuchatissewuk: ke ga nunatoonumwan oot ĕtawin, maka numoweya kitta ĕtaw.

11. Maka ooyoospisseew kitta ayaw uskeĕk: mena kitta pimatisseskak mistahā păŭtukāyimoowin.

12. Oomuchatissew nutoonum kitta ooyussoowatat kwiusk ootitatissewa: mena kecheeskapitāstowāo.

13. Ka Tipāyĕchekāt kitta păpehāo: wapŭtumwāo oo kesikameyew ā oochĕchepuyeyik.

14. Oomuchatissewuk kĕ kătuspekinakunāpitumwuk semakunĭkooman, mena kĕ wakŭpitāwuk oot ăchapeewawa: kitta kowewāpăwatchik ookitimakissewa, mena kitta nipăhatchik tŭto kwiusk ka isse peekiskwāyit.

15. Oo semakunĭkoomanewaw kăchewak oo' tăewăk kitta sapoostahookwuk: mena oot ăchapeewawa kitta peekoonimawa.

16. Upisees kākwi kwiusk ootitatissew ā ayat: owusimā itāyĕtakwuneyew ispeĕch oo kĕche wāyootissewina oomuchatissew.

17. Oo' spitoona oomuchatissew kitta peek-

oonikatāyewa: maka ka Tipāyĕchekāt mitchiminão kwiusk ootitatissewa.

18. Ka Tipāyĕchekāt kiskāyĕtumwão oo kesikameyewa meywatissewa: mena oot ayanewaw kakekā kitta ĕtukwuneyew.

19. Numoweya kitta wawanāyĕtumwuk ata ayimisseweĕche: mena ata wĕ mechesooweĕche ākooyekoŏk weyawaw kitta ayawuk.

20. Maka weya oomuchatissewuk, kitta nissewunachehoowuk; mena ka pukwatikoot ka Tipāyĕchekāt kitta mă̆che numma ĕtayewa tapiskooch oo pimimewaw mayutchĭkoosisuk: tapwā, tapiskooch pustão, kitta numma ĕtawuk.

21. Oomuchatissew owehasoo, ākose numma tipă̆hum: maka kwiusk ootitatissew kissāwatisseew, mena ŏcheestumakão.

22. Tŭto ka sowāyimikootchik Munetoowa kitta ayawuk uske: maka unekee ka muchukimikootchik Munetoowa kitta numma ĕtawuk.

23. Ka Tipāyĕchekāt ooyukĕtumowão kā ĕteyit ā meywatisseyit ayiseyinewa: mena issĕtawão oot itatissewineyew ā isse meywāyĕtumwat.

24. Ata pŭkissĕke, numoweya kitta wāpinaw: weya ka Tipāyĕchekāt ā mitchiminat oo'cheĕcheĕk.

25. Ne kĕ owasisewin, peyis ne kissāyinewin: maka nummoweya wĕkach n'ŏche wapumaw kwiusk ootitatissew kitta wāpineĕt, ă̆po oot owasimisa kitta pukoosĕtwayit kā mecheyit.

26. Kwiusk ootitatissew kakekā kissāwatisseew, mena mosuk owehewāo: mena oot owasimisa sowāyĕtakooseyewa.

27. Oosimoosta muche kākwi, ākose tota unima ā meywasik: mena itta aya kakekā.

28. Weya ka Tipāyĕchekāt sakĕtaw kākwi ā meywasik: numoweya wāpinão ka meywatisseyit, maka kakekā kunowāyĕtakoosewuk.

29. Weya oot owasimisewawa muchatissewuk: kitta mă̆che numma ĕtayewa.

30. Kwiusk ootitatissewuk kitta ayawuk uske: mena itta kitta ayawuk kakekā.

31. Oo' toonĭk ŏche ayimootum kukă̆tawāyĕtumoowin kwiusk ootitatissew: mena oo' tāyune ŏche ayimootum ooyussoowāwin.

32. Oo'yussoowāwineyew oo Munetooma ustāyew oo' tă̆ĭk: ākose numoweya kitta sooskoopuyew.

33. Oomuchatissew wapumão kwiusk ootitatissewa: ākose nutoonum kitta kĕ nippahat.

34. Ka Tipāyĕchekāt numoweya kitta pukitinimão oo cheĕcheeyeĕk: mena numoweya kitta utamāyimão ā ooyussoowateĕt.

35. Uspāyimototow ka Tipāyĕchekāt, mena mitchiminum oot issĕtwawin, ākose ke ga kistukimik, kitta ayayun uske: ispe oomuchatissewuk nissewunachehootwawe, ke ga wapŭtān.

36. Neya kă̆chewak ne kĕ wapumaw oomuchatissew soŏkatissewin ā ayat: mena ā meyo ayat tapiskooch mistik kāsissowekitche.

37. Ne ké mayaskumwan oot étawin, poote, āka ka état: ne nutoonowaw, maka oot étawin numma wawach ké miskumwan.

38. Mitchimina meyo kākwi, mena nakutowāyéta unima kwiusk ā issenakwúk: weya āwuko kitta pātwakoot pāútukāyimoowin ayiseyinew iskwayaník.

39. Maka weya oomuchatissewuk, kitta nissewunachehoowuk mamowe: mena óchetow piko oomuchatissewuk, kitta máche numma étawuk iskwayaník.

40. Maka oo pimachehoowin kwiusk ootitatissew ka Tipāyéchekāyit meeyik: ka natumakootchik mākwach ayimissewiník āyatwawe.

41. Ka Tipāyéchekāt kitta wechekapowistowāo, mena kitta pimachehāo: kitta natumowāo oomuchatissewa óche, mena kitta pimachehāo, weya ā mumisseetotakoot.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XXXVIII.

Domine, ne in furore.

Ākaweya kitoosin, O Tāpāyéchekāyun, ke kissewasewiník: mena ākaweya ayimehin ā koosikwúk ke kissewasewiník.

2. Ke keenekutoosuk ayeetumoonwa ne' yowík: mena ke' cheécheeä ne wesukinikoon.

3. Numma ne meyo múchehoon ne' yowík, weya āka ā náāyétumun: mena numoweya ne

pāûtukamûchêtan ne' skuna, chikāma ne muchêtewin ôche.

4. Ne muchêtewina net ayewiskakoon: mena tapiskooch mistahā nayûchekun, osam koosikwun neya kitta kê sakoôtayan.

5. Ne miswakunîkoowina wêchākunwa, mena nissewunatunwa: ne kukāpatissewin ôche.

6. N'ôteetān kêche ayimissewin mena nunâkatāyimoowin: āwuko ôche numma ne nâāyêtān kupā kesik.

7. Ne'yowîk sakuskināoo ā âkwûk itaspināwin: mena numoweya nantow itta ne'yowîk ne meyo ayan.

8. Ne nāsoowiseen, mena ne kê âkoohikowin: ne kê mowimoôkan ā ispeêche āka nâustāk ne' tâ.

9. Tāpāyêchekāyun, ke kiskāyêtān kâkeyow ā isse nutowāyêtuman: mena numoweya ke pukwunowāyêtān ne mumâpinâwin.

10. Ne' tâ soôke pûkahun, ne muskowisseewin ne noôtāpuyehikoon: mena ne wapewin ne nukutikoon.

11. Ka sakehitchik mena ne weetuppimakunuk nepowewuk ā kunowapûtûkik net ayimissewin: mena ne wâkomakunuk wâyow n'ôche kapowistakwuk.

12. Unekee mena ka nutoonûkik ne pimatissewin ustawuk nukwakuna ā wê nukwasitchik: unekee mena ka wê nayâtawe totowitchik ayimootumwuk muche kākwi, mena mamitoonāyêtumwuk wuyāsehewāwin kupā kesik.

13. Neya weya, tapiskooch āka ā pâtûk

ayiseyinew ne kĕ issenakoŏchekan, āka ā păt-uman: mena oweyuk āka ā kĕ ayumit, āka wawach ka paskitoonāyit.

14. Oweyuk āka ā păt̆k ne kĕ issenakoŏ-chekan: mena oo' toonĭk āka ā ustāyik kitootitoowin.

15. Weya keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ mumisseetotatin: ke ga nuskwāwusĭtwowin, O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoom.

16. Ne kĕ nutowāyĕtān tŭto ka pukwa-sitchik, āka kitta sakoohitchik: weya ispe ā sooskoosinwuk, naspitch ā kĕ mumătakoo-sitchik.

17. Ākose metoone mākwach ayimissewinĭk, net ayan: mena ne kewatāyimoowin mosuk ne kunowapŭtān.

18. Ne ga wĕtān ne muche pimatissewin: mena ne ga mĕtatān ne muchĕtewin.

19. Maka pimatissewuk ka pukwăsitchik mena soŏkatissewuk: mena unekee ka pukwa-sitchik mĕchātewuk.

20. Unekee mena muche kākwi ka māk-itchik meyo kākwi ā meeyeĕtchik ne nayăta-wāyimikwuk: chikāmā ne pimitisăhān kākwi ā meywasik.

21. Ākaweya wāpinin, O Tāpāyĕchekāyun, ne Munetoom: ākaweya wăyow aya.

22. Keyepe kitta wecheheyun: O Tāp-āyĕchekāyun Muneto n'oopimachehewām.

Nikumoon XXXIX.

Dixi, custodiam.

Ne ké itwan, ne ga pâûtuk nakutowāyĕtān net itatissewina: āka kitta wunĕteyan ne' tāyune ŏche.

2. Ne ga mitchiminān ne' toon tapiskooch tapitoonăpitchekun ŏche: oomuchatissewuk kāyapitch ā kunowapumukik.

3. Ne ké mitchiminān ne' tāyune, mena numma nantow net itwan: numma ne kitoon, ăpŏcheka meyo ayumewina ŏche; maka ne ké wesukāyĕtumehikoon mena numma ne năāyĕtumehikoon.

4. Ne' tă ké kissetāo peĕche ne' yowĭk, ākose ā ispeĕche mamitoonāyĕtuman iskootāo susketāo: ākose peyis ne ké ayumin ne' tāyune ŏche;

5. Tāpāyĕchekāyun, kiskāyĕtumoohin ā kesipak ne pimatissewin, mena ā ĕtûteĕkee ne kesikama: kitta ké kăchenahooyan eyekoŏk ā ayayan kitta pimatisseyan.

6. Matika, ke ké issĕtan ne kesikama tapiskooch tipechĕchăchikun ka iskwak: mena net ispeĕtisseewin tapiskooch numma kākwi eyekoŏk keya ā ispeĕtisseeyun; mena tapwā kăkeyow ayiseyinew ka pimatissit metoone numma kākwi itāyĕtakoosew.

7. Weya ayiseyinew ā pimoŏtāt āka nantow ā itaputuneyik chikastāskumoowin, mena ā mĕtumāyĕtumehisoot pikoonuta: mawusukwus-

taw wāyootissewina, ākose numoweya kĕ wĕtum owāyewa kā ayayit.

8. Ākwa maka, Tāpāyĕchekāyun, kākwi āspāyimooyan: tapwā keya ket uspāyimoototatin.

9. Ākutānumowin kăkeyow ne wunĕtewina: mena ākaweya issĕhin kitta kĕ kitoosit ookukāpatissew.

10. Āka ā nĕtawāt oweyuk ne kĕ isse ayan, mena numoweya n' ŏche paskĕtānān ne' toon: weya keya ā totumun.

11. Ākutānumowin ket itaspināwin: ăpŏcheka ne māstinikoon ā ispeĕche koosikwamŭchĕtayan ke' cheĕchee.

12. Keespin keya ā nayătawāyĕtumun kākāskimutche ayiseyinew muchĕtewin ŏche, ket issĕtawan oo kutowusissewin kitta măche āka ĕtukwuneyik, tapiskooch munechoos ā mechit ayoowinis: āwuk' ŏche maka kăkeyow ayiseyinew numma kākwi tapiskooch isse ayaw.

13. Nutoŏta ne mowimooschekāwin, O Tāpāyĕchekāyun, mena k' ĕtowukuya ŏche nakutowāyĕta ne mowimoŏkāwin: ākaweya poone atota ne'skesikwapoë.

14. Weya ā mantāweyan: mena nukiskow piko ā ĕtayan, ka kĕ isse ayatchik kăkeyow n' ŏtaweyuk.

15. O munachehin upisees, kitta kĕ kŏke ayayan ne muskowisseewin: ā moyā sipwăhtāyan ota ŏche, mena āka kitta ŏche nookooseyan.

Nikumoon XL.

Expectans expectavi.

Ne kĕ pāhaw ka Tipāyĕchekāt: ākose ne kĕ nutoŏtak, mena ne kĕ kitimakĕtak.

2. Ne kĕ otinik mena watĭkanĭk ŏche, pusukoochāskewukăk ŏche: ākose ne kĕ nepowehik kistapiskăk, mena n'ooyukĕtumak net itatissewin.

3. Mena kĕ ustaw ooske nikumoon ne' toonĭk: oo nunaskoomikoowin ke Munetoomenow.

4. Mĕchāt kitta wapŭtumwuk, ākose kitta sākissewuk: mena kitta mumisseetotawāwuk ka Tipāyĕchekāyit.

5. Sowāyĕtakoosew una ayiseyinew ka uspāyimootowat ka Tipāyĕchekāyit: mena āka ka natamoostowat ookistāyimoowa, mena tŭto ka pupamoŏtutayit keyaskewina.

6. O Tāyāyĕchekāyun ne Munetoom, kĕche mamuskach kākwia ke kĕ totān, tasipwa mena ke mitoonāyĕchekuna ā mitoonāyimeyăk: ākose āka oweyuk ā ooyāyĕtumask.

7. Keespin ata wĕtuman, mena ata atotuman: owusima kitta mĕchātinoopunee ispeĕch eyekoŏk ā kuskĕtayan kitta wĕtuman.

8. Tipetotumoowina, mena weyase tipetotumoowina numoweya ke wĕ ayan: maka n'ĕtowukuya ke kĕ paskĕtānān.

9. Nunatoŏk tipetotumoowina muchĕtewin ŏche, numoweya ke nutowāyĕtān: ākose ne kĕ itwan, Ākwa, ne tukoosinin,

10. Ke mussinăhikunĭk ne mussinăhikasoon,

kitta tipetotuman ke mitoonāyĕchekun, O ne Munetoom: net itāyĕtān kitta totuman; tapwā, k'ooyussoowāwina ne' tăĭk ayawa.

11. Ne kĕ wĕtān kwiusk ket itatissewin itta ā mamowe ayumehanewŭk: numoweya ne ga mitchiminān ne' toon, O Tāpāyĕchekāyun, ke kiskāyĕtān āwuko.

12. Numoweya n'ŏche katan kwiusk ket itatissewin peĕche ne' tăĭk: ne kĕ ayimootān ke tapwāwin, mena ke pimachehewāwin.

13. Numoweya n'ŏche katoowawuk ke kissāwatisseewin mena ke tapwāwin: kĕche mamowe ootayumehawuk.

14. Ākaweya muskumin ke kissāwatisseewin, O Tāpāyĕchekāyun: keyam ke meyo totakāwin mena ke tapwāwin mosuk ne ga kunowāyimikoon.

15. Weya mĕchāt ayimissewina ā oteĕtikooyan; ne muchĕtewina n'otumehikoon āka wăche kuskĕtayan kitta itapeyan ispimĭk: tapwā, owusimā mechātinwa ispeĕch nāstukuya ne stikwanĭk mena ne' tă ne noŏtāpuyehikoon.

16. O Tāpāyĕchekāyun, keyam itāyĕta kitta natumoweyun: keyepe, kitta wecheheyun, O Tāpāyĕchekāyun.

17. Keyam kitta nunāpāwissewuk, mena kitta wawanāyĕtumwuk mamowe, ka nutoonŭkik ā wĕ nissewunachehatchik net ăchăkwa: keyam kitta usātissăwawuk, mena kitta nunāpāwehoowuk, ka ukawatŭkik muche kākwi kitta ayawuk.

18. Keyam kitta măche wāpinawuk, mena

nunāpāwissewin kitta tipâhumowawuk: tûto omisse ka issitchik, Nunāpāwisse, nunāpāwisse.

19. Keyam kâkeyow tûto nātoonaskik kitta mumâtakoosewuk: mena tûto ka sakétatchik ke pimachehewāwin, Ka Tipāyéchekāt kitta mumêchimaw kitta itwāwuk.

20. Maka weya neya, ne kitimakissin, mena ne kweetuman: maka ka Tipāyéchekāt ne mitoonāyimik.

21. Keya ka wecheheyun mena ka natumoweyun: ākaweya kinwās aya, O ne Munetoom.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XLI.

Beatus qui intelligit.

Sowāyétakoosew una ka nakutowāyimat ookitimakisa mena ookweetumawa: ka Tipāyéchekāt kitta natumowāo mākwach ayimissewinîk āyatche.

2. Ka Tipāyéchekāt kitta kunowāyimāo, mena pimachehāo, kitta meyo ayat uskeék: mena ākaweya pukitin ā isse ukawatumeyit ka pukwatikoot.

3. Ka Tipāyéchekāt kakeechê, pāmissêke oo nipāwinîk ā âkoosit: osêtaw missewā oo nipāwin mākwach ā âkoosit.

4. Ka Tipāyéchekāyun, kissāwatotowin ne kê itwan: nunatowê net âchâk, weya ā kê wunetotatan.

5. Ka pukwasitchik ne muche itikwuk:

Tayispe kā nippit, ākose oo wéyoowin kitta wunétaweét?

6. Ākose eyata pāche wapumitche, muche kākwi ayimootum: mena oo' tā̆ik ŏche keyaskewin mooskenum, ākose pā wuyoweetche uttese wétum.

7. Kā̆keyow tŭto ka pukwasitchik ne kemooche ayimoomikwuk: neya kā̆chewak ka muche mamitoonāyimitchik.

8. Keyam kitta misimaw: ākose ākwa ā pimissinit, ākaweya mena kitta pussikoo.

9. Tapwā, ā̆po kā̆chewak tippeyowā ne tootām, ka ké mumisseeyan: ka ké weche mechesoomit, ne ké uswahook.

10. Maka kissāwatotowin, O Tāpāyéchekāyun: pussikoonin mena, ākose ne ga tipahumowawuk.

11. Ākota wā̆che kiskāyétuman ā meyo totoweyun: una ka pukwasit āka ā sakoohit.

12. Mena mākwach ā kwiusk pimatisseyan, ke mitchiminin: mena ke ga ā̆yin itta ā ayayun kakekā.

13. Kitta mumĕchimaw ka Tipāyéchekāt Israel oo Munetooma eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk. Amen.

Nikumoon XLII.

Quemadmodum.

Tapiskooch yapāwutĭk ka isse ukawatŭk ā nippeeskayik: ākose ā isse ukawatisk net ā̆chā̆k, O Muneto.

2. Net ǎchǎk ukawatāo Munetoowa, tapwā, ka pimatisseyit Munetoowa: tayispe kā pā natuk oot astumewinĭk Muneto?

3. Ne matoowin apoĕ ne kĕ oomechewinin ā kesikak mena ā tipiskak: ākose mosuk, Tanewa maka ke Munetoom, ā issitchik?

4. Āwuko kāskisseyane, ne seekinān ne' tā ā nissikuto ayayan: weya ā kĕ wechāwukik ā mĕchātitchik ayiseyinewuk, mena ā kĕ itoŏtahukik oo waskahikunĭk isse Muneto;

5. Mumĕchimikoowinĭk mena nunaskoomikoowinĭk: ussitche unekee ka kunowāyĕtŭkik kunache kesikaw.

6. Tanăkā wăche āka năāyĕtumun, O net ǎchǎk: mena tanăkā wăche kuskāyĕtumeskoweyun?

7. Mumisseetotow Muneto: kāyapitch unne ne ga meeyaw nunaskoomoowin weya ā kĕ wĕchehit.

8. Ne Munetoom, net ǎchǎk numma năāyĕtum: āwuko ŏche ke ga kiskissetotatin Jordanĭk ŏche, mena upistche wutcheesis Hermon ŏche.

9. A timmeek nutotumomukun ā timmeek, ā pătakwŭk ke nippeem: kăkeyow ke mumăkaskama mena ke misseyootinima net ayewiskakoon.

10. Ka Tipāyĕchekāt kĕ mākew oo meyo totakāwin ā kesikayik: mena ā tipiskayik ne kĕ nikumoostowaw, mena ne mowimoostowaw Muneto ka mitchiminŭk ne pimatissewin.

11. Omisse ne ga itaw Muneto ne mus-

kowisseewin, Tanăkā wăche wunekiskissetotoweyun: tanăkā wăche pupame kewatāyimooyan, ākose ka pukwasit ā kitimahit?

12. Ne' skuna peekwahikatāwa tapiskooch semakunĭkooman ŏche: ākose unekee ka pukwasitchik ā mikooskachimitchik;

13. Omisse ā issitchik tŭto kesikaw: Tanewa ākwa ke Munetoom?

14. Tanăkā wăche āka năāyĕtumun, O net ăchăk: mena tanăkā wăche kuskāyĕtumeskoweyun?

15. O mumisseetotow Muneto: kāyapitch unne ne ga nunaskoomaw, ka wechehit, mena ne Munetoom.

Nikumoon XLIII.

Judica me, Deus.

Wechehin, O Muneto, mena natumowin oomuchatissewuk ŏche: O natumowin oowuyāsehewāo, mena oomuchatissew ŏche.

2. Weya keya Muneto ka meeyeyun muskowisseewin, tanăkā wăche wāpineyun: mena tanăkā ka ŏche pupame kewatāyimooyan, ākose ka pukwasit ā kitimahit?

3. O pā isitissăha ke wastānumakāwin mena ke tapwāwin, kitta kiskinoŏtahikooyan: mena kitta pāseekooyan ke kunache wutcheemĭk, mena ket ĕtawinĭk.

4. Mena kitta itoŏtāyan Muneto kitta natuk, ka mumătakoohit ne Munetoom: mena kitoŏchekunĭk ke ga meeyitin nunaskoomoowin, O Muneto, ne Munetoom.

5. Tanăkā wăche āka năāyĕtumun, O net ăchăk: mena tanăkā wăche kuskāyĕtumeskoweyun?

6. O mumisseetotow Muneto: kāyapitch unne ne ga meeyaw nunaskoomoowin, ka wechehit, mena ne Munetoom.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XLIV.

Deus, auribus.

Ne kĕ pătānan n' ĕtowukanăk ŏche, O Muneto, n'ŏtawenanuk ne kĕ wĕtumakoonanuk: ka kĕ totumun mākwach ā ĕtatchik;

2. Ka kĕ isse wuyowetissăwutchik ayiseyinewuk āka ka ayumehatchik ke cheĕchee ŏche, ākose itta ka ăyutchik: ka kĕ isse nissewunachehutchik ā mĕchātooskanāmukissitchik ayiseyinewuk, mena wuyowetissăwutchik.

3. Yukuma weyawaw oo semakunĭkoomanewaw ŏche ka kĕ ayatchik āwuko uske: mena numoweya weyawaw oo' spitoonewawa ka wechehikootchik;

4. Maka ke kĕchenisk, mena ke' spitoon, mena ā meyo kunowapumutchik: chikāma ā kitimakāyimutchik.

5. Keya ne kĕche Ookemam, O Muneto: pāche isitissăhumow ke wechehewāwin Jacob.

6. Keya ŏche kā sakoohukeĕtchik ka pukwatikooyăkik: mena ke Wĕyoowin ŏche kā păkooskowukeĕtchik, tŭto ka pussikoostakooyăkik.

7. Numoweya net åchapee ne ga mumisseen: yukuma ne semakunîkooman kā aputchehikooyan;

8. Maka keya ka pimacheheyåk ka pukwatikooyåkik ôche: mena ka wawanāyêtumehutchik ka pukwatikooyåkik.

9. Ne mumêchimanan Muneto kupā kesik: mena ne ga mumêchêtānan ke Wêyoowin kakekā.

10. Maka ākwa wåyow ket ayan, mena ke wawanāyêtumehinan: mena numma ke wechāwinan nutoopuyeyåke.

11. Ket issehinan kitta oosimoostowukeêtchik ka pukwatikooyåkik: mena unekee ka pukwatikooyåkik nissewunachêtawuk net ayanenana.

12. Ket eyinumakan kitta moowikoweyåk tapiskooch mayutchikwuk: mena ke kê wuswātissåhoonan mākwach itta āka ā ayumehatchik ayiseyinewuk.

13. Ket utawakan ket ayiseyineemuk numma kākwi ôche: mena numma k'otinawuk sooneyawuk weyawaw ôche.

14. Ket issehinan kitta mātowakāyasoomikooyåkik ne weetuppimakunenanuk: kitta påpehikooyåkik unekee waska ka ayatchik.

15. Ket issehinan kitta ayimoomikooyåkik āka ka ayumehatchik: mena ayiseyinewuk ne wāwāpiskwāyoostakoonanuk.

16. Tûto kesikaw ne kunowapûtān ne wawanāyêtumoowin: mena ne nunāpāwissewin ne kê ukwunahookoon;

17. Weya tûkee ā pâtakoosit ka muche ayimoomewāt mena ka muche peekiskwāt: weya ā ét̂at ka pukwasewāt, mena ka ayimehewāt.

18. Ākose kâkeyow oma ā ata oteét̂ikooyâk, numoweya ke wunekiskissetotatinan: mena numoweya ke nayâtawe nookoôtwatinan ket issét̂wawinîk.

19. Ne' tâenâk numoweya n'ôche kewanan: mena numoweya n'ôche wunahumanan ket itatissewin;

20. Numma, ā ata kê isitissâhooyâk itta āyatchik wutûtûkwune kināpikwuk: mena ā kê ukwunahooyâk ā chikastâtîk nippoowin.

21. Keespin ke wunekiskissetotumwanow oo Wéyoowin ke Munetoomenow, mena keespin ke soowiniskāstowanow pûkan muneto: numma na Muneto kitta miskum? weya ā kiskāyétûk wunemooch ā itustāyik me'tâ.

22. Keya ôche wawach ne nippâhikowinan kupā kesik: mena mayutchîkwuk wâ nippâheétwawee ā itukimikoweyâk.

23. Pussikoo, Tāpāyéchekāyun, tanâkā ke nipan: kooskooska, mena ākaweya nukusinan kakekā.

24. Tanâkā ke katan ke'skesik: ākose ā wunekiskissetotumun ne nunâkatāyimoowinenan mena net ayimissewinenan?

25. Weya, net âchâkoonan neéchepuyew, peyis uskeêk isse: ne'yowenan mena mitchiminumomukun uske.

26. Pussikoo, ākose wechehinan: mena natumowinan ke kissāwatisseewin ôche.

Nikumoon XLV.

Eructavit cor meum.

Ne' tā̊ik n'ooyāyĕtān meyo kākwi: net āyimootān unehee kākwia ka kĕ osĕtoowuk kĕche Ookemaw.

2. Ne' tāyune oo mussinā̊hikunā̊tikoomew: oomussinā̊hikāo.

3. Ke meyo nakoosin ispeĕch ayiseyinewe koosisanuk: ke' toonik mena sakuskinão kissāwatisseewin, weya Muneto ā kĕ sowāyimisk kakekā.

4. Ooyŭpita ke semakunĭkooman ke'pwamĭk, O keya owusimā Seyoŏkatisseyun: ā ispeĕche putuppeestakoweyun mena ā atotakooseyun.

5. Ke ga wĕ mitchiminān ke kistatissewin: ā̊cheko utte nookoŏta, chikāma tapwāwe ayumewin ŏche, yoospisseewin, mena kwiusk itatissewin: ākose ke kĕchenisk ke ga kiskinŏhumakoon ā koostatāyĕtakwŭkee kākwia.

6. Naspitch keenekissewuk ke keenekutoosuk, ākose ayiseyinewuk ke ga putuppeestakwuk: ā̊po wawach kĕche Ookemaw tŭto ka pukwatikoot.

7. Ket uppewin, O Muneto, kakekā ĕtukwun: ke kĕche ookemawewin tapwā ookemawewin.

8. Ke kĕ sakĕtan kwiusk itatissewin, mena ke kĕ pukwā̊tān muchĕtewin: āwuko ŏche Muneto, ke Munetoom ote, ka kĕ kistukimisk ā mumā̊takoohisk owusimā ispeĕch ke wechāwakunuk.

9. Kā̊keyow ket ayoowinisa nunatoŏk wĕke-

makoohoonĭk issemakwunwa: kĕche ookemawekumikoŏk ŏche, ka kĕ ŏche mumătakoohiskik.

10. Kĕche Ookemawuk oo'tanisewawa kĕ wawechāwāwuk ā kistāyĕtakooseyit ket iskwāma: ke kĕcheniskĭk kĕ nepowew kĕche Ookemaskwāo kĕche sooneyawa ā weyamat, nunatoŏk ā issenakooseyit.

11. Nutoŏta, O ka oo'tanisenanewŭk, mena nakutowāyĕta, itusta k'ĕtowukuya: wunekiskisse ke' totāmuk, mena k'ŏtawe oot owasimisa.

12. Ākose kĕche Ookemaw ke ga năhenak: weya ā Oo Munetoomeyun Tāpāyimisk, āwuko ŏche ke ga putuppeestowaw.

13. Ākose oo tanisima Tyre ākota kitta ayaw oo mākewin ussitche: oowāyootissewuk ke ga mowimoostakwuk.

14. Kĕche Ookemaw oo tanisa kĕche nakooseyewa: oo weyăchekun ā kĕ osehimeĕt kĕche sooneyawa ŏche.

15. Kitta itoŏtahaw itta kĕche Ookemawa ā ayayit ā kĕche weyătŭk: ooskeneekiskwāwa ka oowechāwakunit kitta wechāk, ākose ke ga pātwakowin.

16. Mumătakoosewin, mena meywāyimoowin kitta ussitche pāseewawuk: ākose kitta peĕtokwāwuk kĕche Ookemawekumikoŏk.

17. Ispeĕch kitta ŏtaweyun ke ga ootowasimisin: āwukwunik kitta ookemăkāyun missewā uskeĕk.

18. Ne ga kunookiskissin ke Wĕyoowin tŭtwaw ā utte aniskā nĕtawekehitootchik ayiseyinewuk: āwuko ŏche ayiseyinewuk ke ga

meeyikwuk nunaskoomoowin, eyekoôk ā naspitche uskeewûk.

Nikumoon XLVI.

Deus noster refugium.

Muneto ket uspāyimoowinenow mena ke muskowisseewinenow: naspitch nāpāmee wechehewāo ā mikooskatāyêtumoôt.

2. Āwuko ôche numoweya ke ga koostachenow, keyam ata uske âchepuyike: mena keyam wutcheesa tawukam ispuyikwawee.

3. Keyam ata mistahā mumâkaskakee: mena keyam wutcheeā nunumepuyikwawee ā keestîk.

4. Seepeā ā yiskipāk ôche kitta mumâtakoosemukun oo kêche waskahikun Muneto: ka kunatûk itta weekee Mamowāyus ka itāyêtakoosit.

5. Muneto ākota tātawitch ayaw, āwuko ôche numoweya kitta kê âtustanewun: Muneto kitta wechêtaw, ākose weputch.

6. Āka ka ayumehatchik mikooskachehikwuk, mena otānowa kê âchepuyewa: maka Muneto kê wapûteyewāo ā soôkêtakoosit, ākose uske kā tîketāk.

7. Ka Tipāyêchekāt ke wechehikoonow: oo Munetoom Jacob ke natamoostowanow.

8. O astumetik, kunowapûtumwâk oot issêchekāwina ka Tipāyêchekāt: eyekoôk nissewunachehoowin kâ ustat uskeêk.

9. Kipîchêtaw nutoopuyewina missewā uskeêk: natwapitāo âchapeeā, menapeekoonum

tûkûchekun, mena suskâwāo nutoopuyewe tapanaskwa.

10. Keyame ayak, mena kiskāyĕtumook ā Munetooweyan: ne ga kistāyimikwuk āka ka ayumehatchik, ne ga kistāyĕtakoosin uskeĕk.

11. Ka Tipāyĕchekāt ke wechehikoonow: oo Munetooma Jacob ke natamoostowanow.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XLVII.

Omnes gentes, plaudite.

O pussechĕchāhumak mamowe kâkeyow keyawaw ayiseyinetik: O nikumoostâk Muneto ā meyŏtakwûk ŏche.

2. Weya, ka Tipāyĕchekāt kistāyĕtakoosew, kitta kĕ koosikwāyimeĕt: weya kĕche Ookemawew missewā uskeĕk.

3. Ke ga sakoochĕtumakoonow ayiseyinewa: mena ka tûtooskanāmukisseyit ayiseyinewa seepa ke' sitenâk.

4. Ke ga nowusoonumakoonow kā ayawûk: oo kistatāyĕtakoosewin Jacoba, ka sakehat.

5. Muneto kĕ itoŏtāo ā mumâtakoosit: mena ka Tipāyĕchekāt ā kitoŏtaweĕt kĕche pootachekun.

6. O nikumook oo mumĕchimikoowina, nikumook kitta mumĕchimāk ke Munetoomenow: O nikumook oo mumĕchimikoowina, nikumook mumĕchimeĕk ke kĕche Ookemamenow.

7. Weya Muneto kĕche Ookemawew missewā uskeĕk: nikumook oo mumĕchimikoowina nissetŏtumoowin ussitche.

8. Muneto tipāyimāo āka ka ayumehayit: Muneto uppew oo kunache uppewinĭk.

9. Ka ookemawitchik ayiseyineeskăk wechāwāwuk oot ayiseyineemeyewa Abraham oo Munetooma: weya Muneto, naspitch ka kistāyĕtakoosit, natumowāo uskeĕk āyayit, oo natumakāwin ŏche.

Nikumoon XLVIII.

Magnus Dominus.

Kĕche ayewew ka Tipāyĕchekāt, mena mistahā kitta kĕ mumĕchimeĕt: oo waskahikunĭk ke Munetoomenow, mena oo kunache wutcheemĭk.

2. Wutchee Sion meyo nakwun, mena mumătakoohikwuk missewā uskeĕk: kewātinootăk isse ayayew oo waskahikun kĕche Ookemaw; Muneto metoone kiskayimaw ākota peĕche ā natamoostăt.

3. Weya cheest, Kĕche Ookemawuk uskeĕk: kĕ mawutchehitoowuk, mena kĕ mamowe muyaskumwuk.

4. Kĕ mamuskatumwuk ā wapŭtŭkik ohoo kākwia: kĕ mikooskachehikwuk, ākose kĕ neĕche wāpinikwuk.

5. Sākissewin oteĕtikwuk ākota, mena nunăkatāyimoowin: tapiskooch iskwāo wātĭtŭke kitta wesukāyĕtŭk.

6. Ke ga peekoonān mistahoota kĕche wenepākoŏk: wapunoŏk ŏche yootin.

7. Tapiskooch ka kĕ isse pătumŭk, ke kĕ isse wapŭtānow oo waskahikunĭk Tăpāyĕchekāt oo waskahikunĭk ke Munetoomenow: Muneto mitchiminum āwuko kakekā.

8. Ne pătanan ke meyo totakāwin, O Muneto: kăchewak ke kĕche ayumehāwekumikoŏk.

9. O Muneto, ka isse ayak ke Wĕyoowin, ākose ā isse ayak ke mumĕchimikoowin eyekoŏk kā poone uskeewŭk: ke kĕcheniskĭk ayaw kwiusk itatissewin.

10. Keyam wutchee Sion kitta mumătakoosemukun, mena oo tanisa Judah kitta meywāyĕtumeyewa: chikāma k'ooyussoowāwina ŏche.

11. Waska pupamoŏtāk Sionĭk: mena wĕtumook itta ā kĕ ispĭtanewŭk.

12. Nakutowāyĕtumook metoone ā isse ayeetŭk, chimutak itta waskahikuna: kitta wĕtumowākook unekee otăk kā pā ayatchik.

13. Owa Muneto k'oo Munetoomenow kakekā mena kakekā: ke ga kiskinoŏtahikoonow eyekoŏk kā nippeyŭk.

Nikumoon XLIX.

Audite hæc, omnes.

O nutoŏtumook oma, kăkeyow keyawaw ayiseyinetik: nanakusootumook, kăkeyow keyawaw ka ayayāk uskĕek;

2. Ka kistāyĕtakooseyāk mena ka tupŭtāyĕtakooseyāk, ka wāyootisseyāk mena ka kitimakisseyāk : kăkeyow mamowe.

3. Ne ga ayimootān kĕche kukătawāyĕtumoowin : mena ne' tăĭk ne ga mamitoonāyĕtān nissetŏtumoowin.

4. Ne ga itustan n'ĕtowukuy uspahakāmoowinĭk isse : mena ne ga wapŭteyewan ne wunne keeswāwina kitoŏchekunĭk.

5. Kākwi ŏche kā koostacheyan mākwach muche kākwi ā ĕtukwŭk : mena ne muchĕtewin ata missewā waskaskakooyane ?

6. Ateĕt mumisseewuk oot ayanewawa : mena mumĕchimoowuk ā mĕchātineyikee oo wāyootissewinewawa.

7. Maka numoweya ayiseyinew kĕ natumowāo oo' chewama : mena numoweya kĕ tipahumowāo Munetoowa oo' chewama ŏche ;

8. Weya owusimā ā itukĕchekasooyit oot ăchăkooyewa : āwuko ŏche kitta naspitche numma pisiskāyĕtum āwukwāyew.

9. Keyam ata kinwās pimatissitche : mena āka wapŭtŭke nikwăuskan.

10. Wapumāo ā kukătawāyĕtumeyit ayiseyinewa ā nippeyit neesta, mena tapiskooch ā nissewunatisseyit : tapiskooch ka kukāpatisseyit, mena ā nukutumowatchik oo wāyootissewinewawa kotuka.

11. Ākose kakekā kitta ĕtukwunwa ne waskahikunenana ā itāyĕtŭkik : mena oot ĕtawinewawa kitta ĕtukwuneyikee eyekoŏk kā aniskā nĕtawekehitootchik ayiseyinewuk ; mena

ā issenĭkasootchik issenĭkatumwuk oot uskeemewawa.

12. Maka ayiseyinew numoweya kitta kĕ ayaw kistāyĕtakoosewinĭk: weya ā nuspitowat pisiskewa ka nissewunatisseyit; ākose ŏchetow ā isse ayatchik.

13. Āwuk'oma oo kukāpatissewinewaw: ākose oot owasimisewawa ā mumĕchimikootchik.

14. Pimissinwuk watĭkanĭk tapiskooch mayutchĭkwuk, nippoowin moowikwuk, menakwiusk ootitatissewa kitta tipāyimikwuk kākesāpayayike: mena oo meyosissewinewaw kitta nissewunatuneyew nikwâuskanĭk oot ĕtawinewâk ŏche.

15. Maka Muneto kĕ pimachehāo net âchâkwa watĭkanĭk ŏche: weya āka kitta atowāyimit.

16. Ākaweya keya koostache, ata oweyuk weyāyootissitche: âpo keespin eyata yŭkehoomukuneyike oo kistāyĕtakoosewin;

17. Weya numoweya kākwi kitta sipwâtutaw ispe nippitche: mena numoweya oo kistāyĕtakoosewin kitta wechāk.

18. Weya ā āskwa pimatissit, ne meyo ayan kĕ itāyimisoo: mena eyekoŏk ā meyo totasooyun, ayiseyinewuk ke ga meyo achimikwuk.

19. Kitta pimitissâwāo oŏ'taweya: mena numma wĕkach kitta wapŭtum wastāo.

20. Ayiseyinew ka kistāyĕtakoosit, maka āka ā ayat nissetŏtumoowin: nuspitowāo pisiskewa ka nissewunatisseyit.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON L.

Deus deorum.

KA Tipāyĕchekāt, mamowāyus ka soŏkatissit Muneto, kĕ ayumew: mena kĕ tāpwatum uske, ka ŏche wuniskat pesim, peyis ka isko pŭkissimook.

2. Sionĭk ŏche Muneto kĕ nookoosew: metoone ā meyo nakoosit.

3. Ke Munetoomenow kitta pāche ayaw, numoweya kitta kipĭtoowāo: iskootāo kitta nekanoŏtak, mena kitta mistahā keestineyew missewā waska itta ā ayat.

4. Kitta tāpwatum kesik ispimĭk ŏche: mena uske, kitta ooyussoowatat oot ayiseyineema.

5. Mawutcheheĕkook ne kunachehoomuk: unekee ka kĕ tipetotowitchik issĕtwawin ŏche.

6. Ākose kesik kitta wĕtumomukun kwiusk oot itatissewin: weya kăchewak Muneto ā Ooyussoowāt.

7. Nutoŏtumook, O net eyineemetik, ākose ne ga ayumin: neya kăchewak ke ga misimitin, O Israel; weya ā Munetooweyan, ka Oomunetoomimeyun.

8. Numoweya ke ga kitootitin ke tipetotumakāwina ŏche, ăpo ke muchoostāhumakāwina: āka ā ŏche kakekā wapŭtuman.

9. Numoweya ne ga otinaw yapāwe mistoos

ke waskahikunĭk ŏche: ăpo yapāwe mayutchĭk ket ĕtawinĭk ŏche.

10. Kăkeyow pisiskewuk mistikooskăk neya net ayanuk: mena kăkeyow pisiskewuk kĕche metătoometunow wutcheeä.

11. Ne kiskāyimawuk kăkeyow peyāsewuk wutcheĕk: mena ka ăkwatissitchik pisiskewuk uskeĕk ne wapumawuk.

12. Keespin ne wĕ mechesoon, nummawawach ke ga wĕtumatin: weya missewā uske neya ā ootayaneyan, mena tûto kākwi itta ka ayak.

13. Kitta mechew yapāwe weyas na ket itāyimin: mena kitta minĭkwāyan mayutchĭk oo mĭk?

14. Meey Muneto nunaskoomoowin: mena tipăhumow ka kĕ mussinăhikāyun mamowāyus ka Kistatissit.

15. Ākose mowimoostowin măkwach ayimissewin ā ayayun: ākose ke ga nutoŏtatin, ke ga mumĕchimin maka.

16. Maka weya oomuchatissewa omisse itāo Muneto: Tanăkā ke wĕtān n'ooyussoowāwina, mena net issĕtwawin ka ustayun ke' toonĭk;

17. Weya ā pukwatumun kitta kwāskatisseyun: mena ke' spiskwunĭk ā kĕ isse wāpinumun net ayumewina?

18. Ā wapumut kimootisk, ke kĕ nuskoomaw: mena ke kĕ wechehawuk oopisikwatissewuk.

19. Ke kĕ peekiskwatān muchĕtewin: mena

ke' tāyuneĕk ŏche ke kĕ wapŭteyewan kukwācheesimewāwin.

20. Ā uppeyun ke kĕ ayimoomaw ke' chewam: tapwā, mena ke kĕ muche ayimoomaw kăchewak ke' kawe oo' koosisa.

21. Ākose ka kĕ ĕteyun, maka āka nantow ā ititan, ne nuspitakootookwā ke kĕ muche itāyimin: maka ke ga kitootitin, mena ke ga wapŭteyitin ka kĕ totumun.

22. O nakutowāyĕtumook oma, keyawaw ka wunekiskissetotowāk Muneto: ā moyā otinitukook, ākose āka oweyuk kā ĕtat kitta natumakooyāk.

23. Oweyuk ka meeyit nunaskoomoowin mena mumĕchimikoowin, ne kĕche totak: mena una kwiusk ka itustat oo peekiskwāwin ne ga wupŭteyaw oo pimachehewāwin Muneto.

Nikumoon LI.

Miserere mei, Deus.

Kissāwatotowin, O Muneto, ā ispeĕche kĕche meywatisseyun: ā ispeĕche mistahā kissāwatisseeyun otina ne muchĕtewina.

2. Keseepākinin metoone ne muchĕtewinĭk ŏche: mena kechistinin ne muchĕtewin ŏche.

3. Weya ne wĕtān ne wunĕtewina: mena ne muchĕtewin mosuk ne wapŭtān.

4. Keya piko ka kĕ wunetotatan, mena ka totuman oma muche kākwi ā kunowapumeyun: kitta tapwāyun tanisse ā itwāyun, mena kitta āka kĕ ayakooyun ooyussoowāwin.

5. Matika, muchĕtewinĭk ne kĕ issehikowin:

mena muchḗtewiník ne' kawe ka kḗ nḗtawekehit.

6. Maka cheest, ke nutowāyḗtān tapwāwin utamík: mena ke ga issehin kitta nissetṓtuman kukā̆tawāyḗtumoowin kemooch.

7. Ke ga kechisteyin hyssop ṓche, ākose ne ga kechistissin: ke ga keseepākinin, ākose ne ga wapiskissin ispeḗch koona.

8. Ke ga issehin kitta pā̆tuman meywāyḗtumoowin mena mumā́takoosewin: ne'skuna ka kḗ peekoonumun kitta mumā́takoosemukū́kee.

9. Utumiskwāyoosta ne muchḗtewina: mena kaseya kā́keyow nuspach net ítotumoowina.

10. Osḗtwowin ā kechistū́k me' tā̆, O Muneto: mena ā́chḗtwowin net ā́chā́k.

11. Ākaweya wāpinin ket astumewiník ṓche: mena ākaweya muskumin ka Kunatissit ket Ā́chā́k.

12. O meeyin ke wechehewāwin mena: mena ayeechehin ket Ā́chā́k ṓche.

13. Ākose ne ga kiskinṓhumowawuk ket itatissewin oomuchatissewuk: ākose oomuchatissewuk kitta kwāskinawuk.

14. Pimachehin āka míko kitta misehikooyan, O Muneto, keya Muneto ka meeyeyun meyo mū́chehoowin: ākose ne' tāyune ṓche ne ga nikumoostān kwiusk ket itatissewin.

15. Ke ga paskḗtānān ne' toon, O Tāpāyḗchekāyun: ākose ne' tooník ṓchc ne ga wapū́teyewan ke mumḗchimikoowin.

16. Numoweya ke nutowāyḗtān tipeto-

tumatoowina, ākose ké ga ké meeyitéty: maka numma ke sakétan mutchoostáhumatoowina.

17. Oo tipetotumakoowin Muneto ā kuskāyétúk áchák: ā peekwustāk mena ā kitimakāyimomukúk me'tá, O Muneto, numoweya ke ga atowāyétān.

18. O kitimakāyéta mena meyo tota Sion: oséta Jerusalem.

19. Ākose ke ga náāyétān tipetotakoweyune kwiusk itatissewiník, muchoostáhumakoweyune mena: ākose yapāsisa ke ga muchoostáhumakwuk ket issétwawiník.

Nikumoon LII.

Quid gloriaris?

Tanáká ke mumémchimisoon, keya oonunáka-chehewāsk: kitta ké totumun muche kākwi;

2. Weya oo meywatissewin Muneto: ā étukwuneyik túto kesikaw?

3. Ke' toonik óche ke noochétan muchétewin: mena keyaskewin óche ke matissekan tapiskooch kaskepasoon.

4. Ke ké sakétan muchatissewin ispeéch meywatissewin: mena kitta ayimootumun keyaskewin owusimā ispeéch kwiusk itatissewin.

5. Ke ké sakétan ā ayimootumun unima kitta nissewunachehewāk: O keya keyaskisk.

6. Āwuko óche Muneto ke ga nissewunachehik kakekā: ke ga otinik, ket étawiník óche, mena ke ga otinik pimatissewe uskeék óche.

7. Kwiusk ootitatissewuk mena kitta wapút-

umwuk oma, ākose kitta sākissewuk: mena kitta pāpehāwuk;

8. Cheest, āwuko owa ayiseyinew āka ka mumisseet Kissā Munetoowa: maka ka mumisseetotŭk oo wāyootissewina, mena ka ayeechehisoot oo muchĕtewinĭk.

9. Maka weya neya, tapiskooch uskātikoowe meenisātik oo waskahikunĭk Muneto: ne mumisseewan oo kissāwatisseewin Muneto kakekā mena kakekā.

10. Ke ga mosuk meeyitin nunaskoomoowin ka kĕ totumun ŏche: mena ne ga uspāyimoon ke Wĕyoowin, weya ke kunachehoomuk ā sakĕtatchik.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LIII.

Dixit insipiens.

Ookukāpatissew kĕ itwāo oo' tāĭk: Nummatāo Muneto.

2. Muche ayawuk, mena naspitch muchĕtewuk: numma wawach oweyuk totum meyo kākwi.

3. Muneto pā nase kunowapumāo ayiseyinewa kĕche kesikoŏk ŏche: kitta wapumat keespin ĕtayewa, kitta nissetŏtumeyit, mena kitta nutoonowayit Munetoowa.

4. Maka kākeyow oŏpimā itoŏtāwuk, kākeyow metoone muchayewewuk: mena nummatāo oweyuk ā totŭk meyo kākwi, numma wawach pāuk.

5. Numma che kweetumawuk nissetŏtumoowin ka noochĕtatchik muchĕtewin: ā kitumwatchik net ayiseyineema mana piko pŭkwāsikuna oo wĕ moowătawaw? āka ā ŏche mowimoostowatchik Munetoowa.

6. Kĕ sākissewuk itta āka koostachewin ā ĕtukwŭk: weya Muneto ā kĕ peekwăhumwat oo' skuneyewa unehee ka mowināskask; ke kĕ wawanāyĕtumehawuk, weya Muneto ā kĕ atowāyimat.

7. Oh, kanika pimachehoowin meyeĕtchik Israel, Sionĭk ŏche: Oh, kanika ka Tipāyĕchekāt natumowat oot eyineema kipăhootoowekumikoŏk ŏche!

8. Ākose Jacob oo ga mumătakoosĕty: mena Israel oo ga meywāyĕtăty.

Nikumoon LIV.

Deus, in nomine.

Pimachehin, O Muneto, ke Wĕyoowin ŏche: mena natumowin ke muskowisseewinĭk.

2. Nutoŏta net ayumehawin, O Muneto: mena nutoŏta ā itwāyan ne' toonĭk.

3. Weya mantāwuk ne wĕ ayimehikwuk: mena nunăkachehewāskuk, āka wawach Munetoowa ā nakutowāyimatchik, nutoonowāwuk net ăchăkwa.

4. Maka, Muneto ne ga wechehik: ka Tipāyĕchekāt wechehāo unehee ka mitchiminayit net ăchăkwa.

5. Kitta muche tipâhumowāo ka pukwaseyit: nissewunachehik ke tapwāwinĭk.

6. Ke ga tipetotatin ne' tâĭk ŏche, mena ne ga mumĕchĕtān ke Wĕyoowin, O Tāpāyĕchekāyun: chikāma naspitch meywāyĕtakwun.

7. Weya ā kĕ natumowit kâkeyow net ayimissewinĭk ŏche: mena ne'skesikoŏk ne wapŭtān ā isse nutowāyĕtuman kitta isse ayatchik ka pukwasitchik.

Nikumoon LV.

Exaudi, Deus.

Kitimakĕta net ayumehawin, O Muneto: mena ākaweya kasoosta ne nutootumakāwin.

2. Nanakusĕtowin, mena nutoŏtowin: ā isse nunâkachimooyan net ayumehawinĭk, mena nunâkatāyĕtuman.

3. Ka pukwasit ā itwāwâtat, mena oomuchatissewuk ā isse keyepeetchik: weya ā itāyĕtŭkik kitta nayâtawe totowitchik; ā ispeĕche nayâta wāyimitchik.

4. Ne' tâ numma nâustāo: mena ka isse koostumeĕk nippoowin n'oteĕtikoon.

5. Sākissewin mena nunumepuyewin n'oteĕtikoon: mena naspitch koostatāyĕtumoowin ne kĕ pâtukooskakoon.

6. Ākose omisse ne kĕ itwan, O kanika ootŭtŭkwuneyan tapiskooch oomĕmeew: ākose ne ga oosimoŏty, mena pāŭtuk ne ga ayâty.

7. Weya ākose wâyow ne ga nutowe ayâty: mena ne ga ayâty pukwuchayĭk.

8. Ne ga oosimoostâty keyepa: ka misse yootîk mena ā keestîk.

9. Nissewunachêtaw oo' tāyunewawa, O Tāpāyêchekāyun, mena nunanis isitissâhook: ne kê wapûtān muche kākwi mena kitootitoowin kêche waskahikunîk.

10. Keyesikayike mena tāpiskake missewā waskâtāwuk: muche kākwi mena nunâkatāyimoowin ayaw ākota.

11. Muchêtewin ākota ayaw: wuyāsehewāwin mena wuyāsehitoowin mosuk ayayew oo māskunawâk.

12. Yukuma ka pukwasit, ka isse nayâtawe totowit: kukuyā weya ne ga kê sakoôtâty.

13. Mena numoweya ka pukwasit, ka kê wunetotowit: kukuya weya maskooch ne ga kê kasoostowâty.

14. Maka keya kâchewak, ne wechāwakun: ka kiskinoôtaheyun, mena tippeyowā ne' totām.

15. Ke kê meyo ooyussoowanow tapiskooch: mena ke kê wechâtoonow Muneto oo waskahikunîk isse, ā oototāmêtooyûk.

16. Keyam nippoowin kitta oteêtikwuk sissekooch, mena keyam kitta itoôtāwuk keyepa nissewunachehoowinîk: weya muchêtewin ā êtukwuneyik oot êtawinewûk, mena mamowe weyawaw.

17. Maka weya neya, ne ga mowimoostowaw Muneto: ākose ka Tipāyêchekāt ne ga pimachehik.

18. Ā ootakoosik, mena ā kākesāpayak,

mena ā apĕta kesikak ne ga ayumehaw, mena åkumāyimoowe ne ga ayumehaw: ākose kā nutoŏtowit.

19. Weya ka pimachehat net åchåkwa ā nutoopuyeestakoweyan: weya mĕchāt ā wechāwitchik.

20. Tapwā, Muneto, kakekā ka ĕtat, ne ga nutoŏtak, mena kitta neĕchewāpinão: yukuma wĕkach wĕ kwāskeetchik, mena kitta koosikwāyimatchik Munetoowa.

21. Kĕ wunetotowão tŭto ka ata oototāmimikoot: mena kĕ peekoonum ka kĕ ata itwāt.

22. Oo peekiskwāwina oo' tooník owusimā yooskayewa ispeĕch toŏtoosapoowe pimme, ā mitchiminŭk maka nutoopuyewin oo' tăík: oo peekiskwāwina owusimā sooskwayewa ispeĕch pimme, maka metoone semakuníkoomaník itāyĕtakwuneyewa.

23. O pukitinumow ka Tipāyĕchekāt ket ayimissewin, ākose ke ga wechehik: mena numoweya kitta pukitinão kwiusk ootitatissewa kitta pŭkissineyit kakekā.

24. Maka weyawaw: keya, O Muneto, ke ga itoŏtahawuk nissewunachehoowe watíkaník.

25. Oonippåtakāskuk mena ka wuyāsehewātchik ayiseyinewuk numoweya wawach apĕtow kitta oteĕtumwuk oo pimatissewinewaw: maka, ke ga mumisseetotatin keya, O Tāpāyĕchekāyun.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LVI.

Miserere mei, Deus.

Kissāwatotowin, O Muneto, weya ayiseyinew ā wḗ kitumoot: tûto kesikaw ne nootinik, mena ne mikooskachehik.

2. Ka pukwasitchik tûto kesikaw ne wḗ missewāpuyehikwuk: weya ā mḗchātitchik ka nootinitchik, O keya mamowāyus ka Kistatisseyun.

3. Keyam, ā ata koostacheyan askow: kāyapitch ke mumisseetotatin.

4. Ne ga mumḗchimaw Muneto, oot ayumewin ôche: ne kḗ mumisseetotowaw Muneto, mena numoweya ne ga koostān tanisse ayiseyinew kā kḗ totowit.

5. Tûto kesikaw wunḗtumwuk net ayumewina: piko ā isse mamitoonāyḗtûkik ā wḗ nayâtawetotowitchik.

6. Mamowe wechehitoowuk kâkeyow, mena mamowe ayawuk: mena nakutowapûtumwuk kitta isse ootahumāwuk, ā uswâwatchik net âchâkwa.

7. Kitta kḗ puspeewuk che oo muchḗtewinewawa ôche: keya, O Muneto, ke kissewasewinik ke ga neḗchewāpinawuk.

8. Ke wḗtān āka ā kḗ pāûtuk ayayan; usta ne matoowin apoë ke pewapiskooyakunimik: numma che ohoo kākwiä mussinâhikatāwa ke mussinâhikunik?

9. Tŭtwaw ka mowimoostatan, ākota ka pukwasitchik kā sipwāyamoŏkateĕtchik: ne kiskāyĕtān āwuko; weya Muneto ā wechehit.

10. Muneto oot ayumewinĭk kā mumătakooseyan: ka Tipāyĕchekāt oot ayumewinĭk ne ga ŏche kakeechehisoon.

11. Tapwā, Muneto ne kĕ mumisseetotowaw: numoweya ne ga koostān tanisse ayiseyinew kā kĕ totowit.

12. Keya kăchewak, O Muneto, ke ga tipăhumatin ka kĕ kĕche itwāyan: keya ke ga meeyitin nunuskoomoowin.

13. Weya ā kĕ pimachehut net ăchăk nippoowinĭk ŏche, mena ne' sita āka kitta pŭkissineyan: kitta mitimāyan Muneto ā itussoowāt pimatissewinĭk.

Nikumoon LVII.

Miserere mei, Deus.

Kissāwatotowin, O Muneto, kissāwatotowin, net ăchăk ke mumisseetotak: mena seepa ke' tŭtŭkwunĭk ne ga itamoon, eyekoŏk oma ayimissewin kā muyawepuyik.

2. Ne ga mowimoostowaw mamowāyus ka kistatissit Muneto: Muneto ote kā totumowit ka wĕ totumwuk.

3. Kitta pā isitissăhum kĕche kesikoŏk ŏche: mena ne ga pimachehik unehee ŏche ka wĕ kitumooyit.

4. Muneto kitta isitissăhum oo kissāwatisseewin mena oo tapwāwin: net ăchăk ayaw liona ā ayayit.

5. Mena net ayan itta ayiseyinewuk ā ayatchik, ā iskootāwitchik: we' pitewawa tapiskooch tûkûchekuna, mena keenekutoosa itāyĕtakwuneyewa, ākose oo' tāyunewawa tapiskooch ā kasissik semakunîkooman.

6. Kistāyĕtakoose keya, O Muneto, ispeĕch kesikwa: mena ke mumâtakoohikoowin ispeĕch missewā uske.

7. Kĕ âyāwuk âyupeä ne' sitîk, mena mâtukoonāwuk net âchâkwa: kĕ osĕtawuk watîkan ne māskunâk, maka weyawaw kâchewak peĕchepuyewuk ākota.

8. Ne' tâ ooyustāo, O Muneto, ne' tâ ooyustāo: ne ga nikumoon, mena ke ga meeyitin mumĕchimikoowin.

9. Kooskooska, ne mumâtakoohikoowin: kooskooska, kitoĕchekuna: neya kâchewak ne ga kooskooskan weputch.

10. Ke ga meeyitin nunaskoomoowina, O Tāpāyĕchekāyun, mākwach ayiseyineeskâk: mena ke ga nikumoostatin ā tûtoskanāmukissit ayiseyinew itta ā ayat.

11. Weya ke kissāwatisseewin kesikoŏk ā isse ayak: mena ke tapwāwin wuskoŏk isse.

12. Kistāyĕtakoose keya, O Muneto, ispeĕch kesikwa: mena ke mumâtakoohikoowin ispeĕch missewā uske.

Nikumoon LVIII.

Si vere utique.

Kwiusk itatissewinîk na ket itustanawaw

ke mitoonāyĕchekunewawa, O keyawaw meyawutchehitooyāk: mena kwiusk che kākwi ket itussoowatānawaw, O keyawaw ayiseyinewe koosisanuk?

2. Tapwā, muche kākwi ke mamitoonāyĕtānawaw ke' tăewăk ota uskeĕk: mena ke' cheĕcheewăk ke noochĕtanawaw muchĕtewin.

3. Oomuchatissewuk wutukumissewuk, mitchimach ā ŏcheetchik ŏche: sāmak ā nĕtawekitchik, wunissinwuk, mena keyaskewuk.

4. Nissewunachehewāwuk tapiskooch oo pĭchepooyewāwin missekināpik: tapiskooch āka ā păt̆ŭk missekināpik ka kipăhŭk oŏ'towukuya;

5. Āka ka wĕ nutoŏtowat naspitch oomeyowatikoohewāwa: keyam naspitch kitta kukăt̆awāyĕtumoowe meyowatikoohewāyewa.

6. Peekwahum we' pitewawa, O Muneto, oo' toonewăk; ootamahum oo' tăpiskunekākunewăk missepisewuk, O Tāpāyĕchekāyun: keyam kitta numma ĕtawuk tapiskooch nippe ka pimechewŭk; mena ata pimootŭkwātwawe kitta āka ĕtayewa.

7. Keyam kitta măche nummatāwuk tapiskooch munechoosuk, mena tapiskooch āka ā oteĕtŭk owasis kitta nĕtawekit: mena ākaweya kitta wapumāwuk pesimwa.

8. Ā moyā kissapiskissootchik ket uskikoowawuk missekaweminukusseyŭk ŏche: ākose kissewasewin kitta noochehik, tapiskooch kākwi āka ā keesetāk.

9. Kwiusk ootitatissew kitta mumătakoosew

wapûtûke ā isse natumât: kitta keseepākinum oo' sita oo' mîkooyeêk oomuchatissewa.

10. Ąwuko ôche ayiseyinew omisse kitta itwāo, Ochetow maweya ętukwuneyew ootipâhumakoowin kwiusk ootitatissew: ôchetow maweya ętaw Muneto ka ooyussoowatûk uske.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LIX.

Eripe me de inimicis.

Natumowin ka pukwasitchik ôche, O Muneto: natumowin unekee ka nayâtawe totowitchik ôche.

2. O natumowin muche totumooskuk ôche: mena pimachehin oonippâtakāskuk ôche.

3. Weya, ā uswâwatchik net âchâkwa: ka soôkatissitchik ayiseyinewuk ne mowenāskakwuk, āka neya ā ata nantow muche totuman, O Tāpāyêchekāyun.

4. Pimepûtawuk mena ā muneestowitchik āka neya ā totuman: pussikoo maka kitta wecheheyun, mena kunowapûta.

5. Nepowe, O Tāpāyêchekāyun Muneto, oo Munetooma Israel, kitta ayimehutchik āka ka ayumehatchik: mena ākaweya kissāwatotowik tûto ka wunêtitchik ā isse muche pimatissitchik.

6. Itoôtāwuk mâmāskooch wātakoosineyike: sāapitāyewuk tapiskooch utim, mena pupamepûtawuk missewā kêche waskahikuniskâk.

7. Cheest, ayumewuk oo' toonewâk ôche,

mena semakunĭkoomana ayayewa oo' toonewăk: weya owāna peyătŭk?

8. Maka keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke ga issehawuk kitta păpeheĕtchik: mena ke ga păpehawuk kăkeyow āka ka ayumehatchik.

9. Neya ka meeyeyun ne muskowisseewin: weya keya Muneto ka natamoostatan.

10. Muneto ne wapŭteyik oo meyo totakāwin mistahā: mena Muneto ne ga wapŭteyik ā isse ukawatumwuk ka pukwasitchik ŏche.

11. Ākaweya nippăhik, net eyineemuk kitta wĕ wunekiskissewuk: maka wuswātissăhook mākwuyus ayiseyineeskăk, mena neĕchewāpinik, O Tāpāyĕchekāyun, ka natumoweyăk.

12. Muchĕtewin oo'toonewăk, mena ayumewina oo'toonewăk ŏche, oo kistāyimoowinewăk kitta otinawuk: mena kākwi ŏche? oo weyŭkwāwinewaw mena oo keyaskewinewaw wĕtumakāwuk.

13. Măchinusik ke kissewasewinĭk, măchinusik, kitta nissewunatissitchik: mena kitta kiskāyĕtŭkik Muneto weya ā tipāyimat Jacoba, mena missewā ā isko kesipak uske.

14. Mena ootakoosineyike kitta kewāwuk: mena sāapitāyewuk tapiskooch utim, mena kitta pupamoŏtāwuk waskahikuniskăk.

15. Kitta pupamepŭtawuk missewā itta wă mechesootwawe: mena kitta mĕtowāwuk keespin numma keespoowuk.

16. Maka weya neya, ne ga nikumoostān ke soŏkatissewin, mena ne ga mumĕchĕtān ke kissāwatisseewin ā kākesāpayak: weya ā kĕ na-

tumoweyun mena ā natamoostatan tûtwaw ayimissewin ā ayayan.

17. Keya kâchewak, O ne muskowisseewin, kā nikumoostatan: weya keya, O Muneto, ka natamoostatan, mena ne Munetoom ka kissāwatisseet.

Nikumoon LX.

Deus, repulisti nos.

O Muneto, ke kĕ wāpininan, mena ke kĕ wuswātissâhoonan: ke kĕ kissewahitinan; O keyam mena pā nasinan.

2. Ke kĕ âtustan uske, mena ke kĕ nunanischĕtan: pimachĕta, weya ā nunumepuyik.

3. Ke kĕ wapûteyawuk ket eyineemuk ā koosikwûkee kākwiä: ke kĕ minahinan meenisapoë ka nippâhewāk.

4. Ke kĕ kiskinowachĕtwowawuk tûto ka koosikwāyimiskik: kitta mumâtakoohikootchik tapwāwin.

5. Āwuko ŏche ka sakehutchik kĕ natumowawuk: wechehin ke kĕchenisk ŏche, mena kitimakĕtowin.

6. Muneto kĕ itwāo oo kunachehoowinik, ne ga mumâtakoosin, mena ne ga nunanischĕtan Sichem: mena ne ga matinowan ka pusâchak Succoth.

7. Gilead neya net ayan, mena Manasses net ayan: Ephraim ussitche ayeechĕtaw ne'stikwan; Juda weya mākew n'ooyussoowāwina;

8. Moab ne keseepākinikunenakun; Edom

ne ga pasitchetûkooskan: Philistia, ke ga wĕ mumâtakoohitin.

9. Owāna kā kiskinoôtahit itta ā soôkuneyik waskahikun: owāna Edomĭk kā itoôtahit?

10. Numma che keya, O Muneto, ka kĕ wāpineyâk: mena keya, O Muneto, āka ka kĕ wechāweyâk?

11. O wechehinan ayimissewinĭk: weya ayiseyinew āka kitta kĕ wechehikooyâk.

12. Muneto ā wechehitûk kĕche kākwiä ke ga totānow: weya mana maka kā pâtukooskowat ka pukwatikoowûk.

Nikumoon LXI.

Exaudi, Deus.

Kitimakĕ́ta ne mowimooschekāwin, O Muneto: nutoôta net ayumehawin.

2. Ā kesipak uske ke ga ôche mowimoostatin: mākwach ne' tă̂ āka ā nâustāk.

3. O tă̂tapiskâyin kistapiskâk owusimā ka ispak ispeĕch neya: weya keya ā uspāyimoototatan, mena ā soôkatisseyun kitta kĕ natamoostatan ka pukwasitchik ôche.

4. Ne ga ayan k'eekeĕk kakekā: mena ne ga mumisseen kitta ukwunahooyun ke' tûtûkwuna ôche.

5. Weya keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ kitimakĕ́tān net ukawatumoowina: mena ke kĕ meeyawuk kā ayatchik tûto ka koosikwāyĕtûkik ke Wĕyoowin.

6. Ke ga meeyaw kĕche Ookemaw ā kinwak

pimatissewin: kitta pimatissit mĕchātwaw ā aniskā nĕtawekehitooyit ayiseyinewa.

7. Kitta kunowapumāo Muneto kakekā: O kwyachĕta ke sakehewāwe kissāwatisseewin, mena ke tapwāwin, kitta kunowāyimikoot.

8. Ākose mosuk ne ga mumĕchĕtān ke Wĕyoowin: tŭto kesikaw ka tipetotuman ne mussinâhikāwina.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXII.

Nonne Deo?

Net âchâk pāhāo kāyapitch Munetoowa: weya mana maka ka pimachehit.

2. Weya tapwā ne muskowisseewin mena ne pimachehoowin: weya ne natumak, āwuko ŏche numoweya ne ga kĕche pŭkissinin.

3. Taneyekoŏk kinwās kā muche mamitoonāyimāk kâkeyow ayiseyinew: ke ga nippâhikowinawaw ā ĕtuseyāk; tapwā, tapiskooch ā wĕ kowepuyik waskahikun ke ga isse ayanawaw, mena tapiskooch ā peekoopuyik mānikun.

4. Piko ā isse mitoonāyĕtŭkik kitta neĕchewāpinatchik tŭto Muneto ka kistukimat: sakĕtawuk keyaskewina; meyo ayumewuk oo'toonewâk, maka oo' tâewâk muche itwāwuk.

5. Āyewâk maka, net âchâk, kāyapitch pâ Muneto: weya ā uspāyimootototowuk.

6. Weya tapwā ne muskowisseewin mena

ne pimachehoowin: weya ne natumak, āwuko ŏche numoweya ne ga pûkissinin.

7. Weya Muneto ayaw ne meyo mûchehoowin, mena ne mumâtakoohikoowin: kistapiskâk ka isse ayak ne soŏkatissewin, mena Muneto ne mumisseetotowaw.

8. O kakekā mumisseetotâk, keyawaw ayiseyinetik: seekĕtetwâk ke' tăewawa, weya Muneto ā uspāyimoototowûk.

9. Maka weya ayiseyinewuk, pukwunuta tapwā: ayiseyinewe koosisanuk pukwunuta kukwācheesehewāwuk tipapāskoochekunĭk, owusimā yâkuchissewuk ispeĕch pukwunuta kākwi.

10. O ākaweya mumisseetotumook muchĕtewin mena muskûtwāwin, ākaweya puketinisook kistāyimisoowinĭk: keespin wāyootissewin mawutchehoomukun, ākaweya ke' tăewawa itta ustak.

11. Muneto kĕ ayumew pāukwaw, neswaw ne kĕ pătān āwuko: Muneto ā ootayanit soŏkatissewin;

12. Mena keya, Tāpāyĕchekāyun, ā kissāwatisseeyun: weya ā tipâhumowut kâkeyow ayiseyinew piko ā isse kuskĕtat.

Nikumoon LXIII.

Deus, Deus meus.

O Muneto, keya neya ne Munetoom: weputch ke ga nutoonatin.

2. Net âchâk ke noŏtākutâtik, ne weyas ket

ukawatikoon: ā pastāk uske, āka kākwi ā nétawekík itta, mena nippe āka ā étukwúk.

3. Ākose ká isse nutoonatan kunachehoowiník: kitta kunowapútuman ke soókatissewin mena ke mumátakoohikoowin.

4. Ke meyo totakāwin owusimā itāyétakwun ispeéch pimatissewin: ne' toon ke ga mumémchimikoon.

5. Eyekoók kā pimatisseyan ākose kā isse mumémchimitan: mena kitta ispákācheéchāyeyan ke Wéyoowiník.

6. Net áchák kitta tāpāyétum, tapiskooch oskunepimme óche: ispe ne'toon mumémchimikooyune keke mumátakoosewin.

7. Numma che ke ké kiskissetotatin ne nipāwiník: mena ke ké mitoonāyimitin ā kooskooskayan?

8. Weya ā ké wecheheyun: āwuko óche seepa ke' túkwuník ne ga mumátakoosin.

9. Net áchák ke mitchiminik: ke kéchenisk ne ké wechehikoon.

10. Okoo ka nutoonúkik kitta nissewunachehatchik net áchákwa: seepa uskeék kitta itoótáwuk.

11. Keyam kitta púkissinwuk túkoóch, semakuníkooman: kitta ayakootchik mákāsewa.

12. Maka kéche Ookemaw kitta mumátakoohik Munetoowa; kákeyow túto ka uspimootchik ā kéche itwātchik kitta mumémchimawuk: weya oo' toonewawa túto ka keyaskitchik kitta kipáhumwan.

Nikumoon LXIV.

Exaudi, Deus.

Nutoôta net itwāwin, O Muneto, net ayumehawinîk: kunowāyêta ne pimatissewin ka pukwasewāt ôche.

2. Kasin ā mawutchehitootchik ka wutukumissitchik ôche: mena ā nunatoôkooseetchik muche totumooskuk;

3. Ka kê kwyachêtatchik oo' tāyunewawa tapiskooch semakunîkooman: mena ka pimootûkwātchik oo keenekutoosimewawa, ā wesukûkee ayumewina ote;

4. Kitta pimwatchik kemooch tûto tapwā ka wê itatisseyit: kātûtowā miswāwuk, mena numma koostachewuk.

5. Seêkimitoowuk muchêtewinîk: mena ayumehitoowuk kā isse ustatchik nukwakuna, omisse ā itwātchik, numoweya oweyuk kitta wapûtum.

6. Mamitoonāyêtumwuk muche kākwi, mena noochêtawuk: āwukwāyew kemooch mitchiminumwuk, kâchewak weyawaw oo' tâewâk.

7. Maka Muneto kātûtowā kitta pimwāo ā kissekootchineyit keenekutoosa ôche: kitta miswakunêkatat.

8. Kâchewak oo' tāyunewawa kitta ôche pûkissinwuk: tûto oweyuk ka wapumat kitta pâpehāo.

9. Ākose kâkeyow ayiseyinewuk ka wapûtûkik, omisse kitta itwāwuk, Muneto ka totûk oma: weya kitta wapûtûkik ā kê totumeyit.

10. Kwiusk ootitatissew kitta mumåtakooseestowāo ka Tipāyēchekāyit, mena kitta mumisseetotowāo: mena kåkeyow tûto ka tapwātchik oo' tåewåk kitta mumåtakoosewuk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXV.

Te decet hymnus.

Keya, O Muneto, ke mumēchimikowin Sionĭk: mena keya ka kēche itwåk kā tipåhumakoweyun Jerusalemĭk.

2. Keya ka nutoŏtumun ayumehawin: keya kåkeyow ayiseyinew ke ga natik.

3. Ne wunetotumoowina ne sakoochehikoon: O kissāwatota ne muchētewinenana.

4. Sowāyētakoosew āwuko ayiseyinew, ka nowusoonut, mena ka piskētinumasooyun: kitta ayaw ket ētawinĭk, mena kitta tāpāyētum ā isse meywāyētakwŭk ke waskahikunĭk, mena ke kēche ayumehāwekumikoŏk.

5. Ke ga wapûteyinan mamåtawe kākwiä kwiusk ket itatissewinĭk, O Muneto ka pimacheheyåk: keya ka uspāyimoototaskik kåkeyow ā isko kesipak ayiseyinewuk, mena unekee ka ayatchik kēche wenepākoŏk.

6. Weya oo soŏkatissewinĭk kē ayeetustaw wutcheeä: mena ā pukwåtāhoototŭk soŏkatissewin.

7. Ka uywastinētat ā mumåkaskayik kēche wenepāk: mena ā keeskwāyit ayiseyinewa.

8. Unekee mena ka ayatchik ā isko kesipak uske kitta koostumwuk ke kiskinowachêchekuna: keya ka issêtayun ā kākesāpayak mena ā ootakoosik kitta mumêchimikooyun.

9. Ke mitoonāyêtān uske, mena ke meyo totān: ket issêtan naspitch kitta peesakwûk.

10. Oo sepeem Muneto sakuskinão nippe ôche: ke kwyachêtawan kistekana, ākose āse oôcheestumowutchik uskêek ka ayatchik.

11. Ket owistapawutan kistekão uske, ke pā isitissâhān kimewunapoë itta ā pusâchak: ke yooskapawutan kimewunapoë ôche, mena ke meyo totān itta ka nêtawekîk.

12. Ke meyo totān uskeewin ke meywatissewin ôche: mena ke wuskoomîk ôche pûkekowun ā nissitwak.

13. Kitta pûkekowinwa pukwutuskeêk: mena wutcheesisa kitta mumâtakoosemukunwa.

14. Mayutchîkwuk kitta sakuskināwuk itta ka wêkee kipâhoôtchik: ā pusâchakee ussitche ka ispeêche sakuskināk kistekan ôche, kitta pâpemukunwa mena kitta nikumomukunwa.

Nikumoon LXVI.

Jubilate Deo.

O mumâtakooseestâk Muneto, missewā uskeêk: nikumoostumwâk oo mumêchimikoowin ā kistāyêtumwāk oo Wêyoowin, issêtawâk oo mumêchimikoowin kitta kistāyêtakwuneyik.

2. Omisse itîk Muneto, O tapwā ke mamuskatāyêtakoosin ket issêchekāwinîk: ā ispeêche

kĕche soŏkatisseyun ka pukwatiskik kitta miskowawuk ā keyaskitchik.

3. Weya missewā uske kitta putuppeestakooyun: kitta nikumoostaskik, mena kitta mumĕchĕtŭkik ke Wĕyoowin.

4. O astumetik ota, mena kunowapŭtumwăk oot issĕchekāwina Muneto: ā ispeĕche mamătawe totowat ayiseyinewe koosisana.

5. Kĕ kwāskinum wenepāk kitta păkwŭtchayik: ākose kĕ utte sapooskawuk nippeĕk; ākota ke kĕ mumătakoosinow āwuko ŏche.

6. Tipāyĕchekāo kakekā oo soŏkatissewin ŏche; kunowapumāo ayiseyinewa: mena tŭto āka ka wĕ tapwătŭkik numma kitta kuskĕtawuk kitta kistāyĕtakoositchik.

7. O mumĕchimeĕk ke Munetoomenow, ayiseyinetik: mena issĕtawăk oo mumĕchimikoowin kitta pătumoŏt;

8. Ka mitchiminat ket ăchăkoonowa pimatissewinĭk: mena āka kitta sooskoosinwŭk ke'sitenăk.

9. Weya keya, O Muneto, ke kĕ kootāyiminan: keya ke kĕ kootāyiminan, tapiskooch sooneyawapisk ka isse nutowe kiskāyĕtakwŭk.

10. Ke pāsewinan nukwakunĭk peĕche: mena ket ustan mikooskatāyimoowin ne'yowenăk.

11. Ke kĕ eyinumowawuk ayiseyinewuk kitta tăttuppitchik ne'stikwanenăk: nekĕ sapooskanan iskootăk mena nippeĕk, ākose ke kĕ itoŏtahinan ā wāyootŭk itta.

12. Ne ga itoŏtan ke waskahikunĭk ne tipetotumakāwin keke: mena ne ga tipăhān ka kĕ

mussinâhikāyan, ka kĕ ussootumakāyan ne' toonĭk ŏche, mena ka kĕ itwāyan, mākwach ayimissewinĭk ā ayayan.

13. Ke ga muchoostāhumatin ā weeyinoowŭk muchoostāhumatoowina, ussitche yapāwe mayutchĭkwuk: ne ga muchoostāhumowaw yapāwe mistooswa mena goata.

14. O astumetik ota, mena nutoŏtumook, kâkeyow keyawaw ka koosikwāyimāk Muneto: ākose ke ga wĕtumatinawaw kâ ĭtotumowat net âchâkwa.

15. Ne kĕ mowimoostowaw ne' toon ŏche: mena ne kĕ meeyaw mumĕchimikoowina ne' tāyune ŏche.

16. Keespin muche kākwi ne mitchiminān ne' tâĭk: ākose ka Tipāyĕchekāt numoweya ne ga nutoŏtak.

17. Maka Muneto ne kĕ nutoŏtak: mena kĕ nakutowāyĕtum net ayumehawin.

18. Kitta mumĕchimaw Muneto āka ka ŏche wuyowetissâhŭk net ayumehawin: mena āka ka muskumit oo kissāwatisseewin.

Nikumoon LXVII.

Deus misereatur.

Muneto ke ga wĕ kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow: mena ke ga wapŭteyikoonow oo wastāwe meyokunowapŭchekāwin, mena ke ga wĕ kissāwatotakoonow;

2. Kitta kiskāyĕtakwŭk ket itatissewin wuk-

ituskumik: ke pimachehewāwin ka tûto skanāmukissit kâkeyow ayiseyinew.

3. Keyam ayiseyinewuk ke ga mumĕchimikwuk, O Muneto: tapwā, keyam kâkeyow ayiseyinewuk ke ga mumĕchimikwuk.

4. O keyam ka tûto skanāmukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyĕtumwuk mena kitta mumâtakoosewuk: weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoŏk toowe ayiseyinewuk wukituskumik.

5. Keyam ayiseyinewuk ke ga mumĕchimikwuk, O Muneto: tapwā, keyam kâkeyow ayiseyinewuk ke ga mumĕchimikwuk.

6. Ākose kitta peesakwuyuk nĕtawekin kākwi uskeĕk: mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyototakāwin.

7. Muneto ke ga meyototakoonow: ākose missewā ā isko kesipak uske kitta koosikwāyimik.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXVIII.

Exurgat Deus.

Keyam Muneto kitta pussikoo, mena keyam ka pukwatikoot kitta wuswātissâhoomawa: unehee mena ka pukwatikoot kitta oosimoostak.

2. Tapiskooch pustāo ka mâche āka ĕtukwûk, ākose kā isse sipwātissâwutchik: mena tapiskooch pikew ka tĭkesoot iskootâk, ākose oomuchatissewuk kitta nissewunatissewuk ā kunowapumikootchik Munetoowa.

3. Maka keyam kwiusk ootitatissewuk kitta

mumâtakooseestowāwuk Munetoowa: mena kitta meywatumwuk mena kitta mumâtakoosewuk.

4. O nikumoostâk Muneto, mena nikumoostumwâk oo Wêyoowin: mumêchimeêk ka tâtuppit kesikoôk, tapiskooch mistutimwa; mumêchimeêk oo Wêyoowinîk JAH, mena mumâtakooseestâk.

5. Weya Ôtawemik āka ka ôtaweyit, mena natumowāo oonuputāpewa: Muneto ote oo kunache êtawinîk.

6. Weya Muneto ka issehat ayiseyinewa kitta pāukoôtayit ā itāyêtumeyit, mena ka wuyowêtahat kipâwakuna kipâhootoowinik ôche: maka eyinumowāo oomuchatissewa kitta kweetumayit.

7. O Muneto, ispe ā nekanoôtowutchik ayiseyinewuk: ispe ā utte sapooskayun pukwutuskeêk.

8. Uske kê nunumepuyew, mena kesikwa kê pûkekowinwa ā kunowapûtûk Muneto: tapiskooch Sinai ka kê nunumepuyik ā kunowapûtûk Muneto, oo Munetooma Israel.

9. Keya, O Muneto, ke kê isitissâhān kissāwatisseewe kimewunapoë ket ayanîk: mena ke kê sāsawêtan ā ayāskoosemukûk.

10. Ket ayiseyineemuk kitta ayawuk ākota: weya keya, O Muneto, ke kissāwatisseewinîk ôche ke kê kwyachêtumowawuk ookitimakissewuk.

11. Ka Tipāyêchekāt kê mākew ayumewin: ākose kê mêchātewuk weyêtumakātchik.

12. Kêche Ookemawuk ussitche ooskeneek-

eemewawa kĕ oosimoowuk, mena ke sakoohawuk: ākose weyawaw oot owasimisewawa kĕ matinumatooyewa oot ayaneyewa.

13. Ā ata mākwach uskĭkoŏk kĕ pupimissināk, kāyapitch tapiskooch oomĕmeew oo' tŭtŭkwun ke ga isse ayanawaw: sooneyawe tŭtŭkwuna ka ukwunahookoot, mena oo' peewuya tapiskooch mawutche kĕche sooneyaw.

14. Ispe ka Soŏkatissit ā wuswātissăwat kĕche Ookemawa weyawaw ŏche: ākose kĕ wapiskissewuk tapiskooch koona Salmonĭk.

15. Ā isse ayak wutchee Basanĭk, ākose ā isse ayayik Muneto oo wutcheem: ā ispamutinak wutchee, tapiskooch wutchee Basanĭk.

16. Tanăkā wăche isse kwaskoŏteyāk, keyawaw wutcheeä? āwuko oma Muneto oo wutcheem, ka meywāyĕtŭk itta ā ayat: tapwā, ka Tipāyĕchekāt ākota kitta ayaw kakekā.

17. Oo tapanaskooma Muneto nesitunow kĕche metătoometunow ĭtusseyewa, kĕche metătoometunow kĕche utooskāyakuna: ākose ka Tipāyĕchekāt ā wechāwat, tapiskooch ka kunatŭk Sinai.

18. Ke kĕ itoŏtan ispimĭk, ke kĕ sakoŏtwan, mena ke kĕ ayan kā meeyutchik ayiseyinewuk: tapwā, ka pukwatiskik wawach ŏche, ka Tipāyĕchekāt Muneto kitta wechāwat.

19. Kitta mumĕchimaw ka Tipāyĕchekāt tŭto kesikaw: Muneto ka wechehikooyŭk, mena ka meeyikooyŭk oo meyo totakāwina.

20. Weya ke Munetoomenow, Muneto ka oŏcheestumakooyŭk pimachehoowin: Muneto

Tipāyĕchekāo, weya ka ŏche puspeyŭk nippoowinĭk.

21. Muneto kitta miswakunĭkatāo oo'stikwaneyeĕk ka pukwatikoot: mena oo'stikwaneyewa tŭto ăchiko ka pimitissăhumeyit oo muchĕtewineyew.

22. Ka Tipāyĕchekāt kĕ itwāo, mena kŏke ne ga pāsewawuk net ayiseyineemuk, Basanĭk ŏche ka kĕ isse pāsewukik: neya net ayanuk mena ne ga pāsewawuk, ka kĕ totuman kuyŭtā, kĕche wenepākoŏk ŏche.

23. Ke' sit kitta kĕ kĕtanikatāk oo mĭkoowăk ka pukwatiskik: mena kitta mĭkoowuneyikee oo' tāyunewawuk ke'tāmuk āwukwāyew ŏche.

24. Metoone wapŭchekatāo, O Muneto, ā isse itoŏtāyun: keya ne Munetoom ne Kĕche Ookemam, ā isse itoŏtāyun ayumehāwekumikoŏk.

25. Ka nikumootchik nekanoŏtāwuk, ka kitoŏchekātchik ootăk ayawuk: mākwach ākota wechehewāwuk ooskeneekiskwāwuk ā kitoŏtatchik kitoŏchekuna.

26. Meeyeĕk nunaskoomoowin, O Israel, Muneto ka Tipāyĕchekāt itta ā mawutchehitoŏk: ke' tăewăk ŏche.

27. Ĕtayewa upistche Benjamina ka tipāyimikootchik, mena wākemaweyit Judah ka ooyussoowāyit: ka ookemaweyit Zabulon, mena ka ookemaweyit Nephthali.

28. Ke Munetoom ke kĕ isitissăhumak muskowisseewin: ayeechĕta kākwi, O Muneto, ka kĕ isseheyăk.

29. Ke kĕche ayumehāwekumikoom Jerusalemĭk ka ayak ŏche: ākose kĕche ookemawuk ke ga pātwakwuk oo mākewinewawa.

30. Ispe oke ka tŭkŭtchekātchik, mena ka mĕchātitchik ā soŏkatissitchik missewā nunanis ayatwawe, ākose pāsewatwawe sooneyawapiskoosa: mena kĕ nunanis isitissâwatche ayiseyinewa ka sakĕtayit nutoopuyewin;

31. Ākose Egypt kitta ŏcheewuk ookemawuk: Morianuk oot uskeewaw weputch kitta soowiniskāstak Muneto.

32. Nikumoostâk Muneto, O keyawaw tāpāyĕtumāk uske: O nikumoostâk ka Tipāyĕchekāt;

33. Ka uppit kesikoŏk kâkeyow oweya ā tipāyimat mitchimach ŏche: cheest, pā isitissâhum oot itwāwin, tapwā, ākose naspitch ā soŏkĕtakoosit.

34. Pukitinumâk Muneto soŏkatissewin ā tipāyimat Israel: oo putuppeestakoowin, mena oo muskowisseewin ayayew wuskoŏk.

35. O Muneto, ke mamâtawissin ke kunache ĕtawinĭk: Israel oo Munetooma; kitta meeyāo muskowisseewin mena soŏkatissewin oot eyineema; kitta mumĕchimaw Muneto.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXIX.

Salvum me fac.

Pimachehin, O Muneto: weya nippeä ne peĕtokwakoon net âchâkoŏk.

2. Net ayeeche mitchimoochāskewan, itta āka ā meeskoonikwûk: n'oteétān itta ā timmeek nippe, ākose â yiskepāk net uyewepan.

3. Net ayāskoosin ā mowimoókāyan; ne koótakun pastāo: ne wapewin ne noótāpuyehikoon kinwās ā tusse pāhuk ne Munetoom.

4. Unekee pukwunuta'pukwasitchik méchātewuk owusimā ispeéch âtûtíkee n'āstukuya ne'stikwaník: unekee ka pukwasitchik, mena ka wé nissewunachehitchik pukwunuta, soókatissewuk.

5. Ne ké tipahumowawuk kākwiä āka wékach ā otinumwuk: Muneto, ke kiskāyétān ne kukāpatissewin, mena ne wunétewina numoweya ke ga ké katwakowin.

6. Ākaweya tûto ka mumisseetotaskik, O Tāpāyéchekāyun Muneto, kitta nunāpāwissewuk neya óche: ākaweya tûto ka nutoonaskik kitta wawanāyétumwuk neya óche, O Tāpāyéchekāyun oo Munetooma Israel.

7. Kākwi maka óche? keya ka ké óche kitootikoweyan: ne ké ukwunâkwāhookoon nunāpāwissewin.

8. Tapiskooch ayûch ā ócheyan net itāyimikwuk ne' chewamuk: net ayûtāyimikwuk ne' kawe oot owasimisa.

9. Ke waskahikun ayewak ā itāyétuman ne ké moowikoon: mena neya ne nayûtumwan unekee ka nayâtawāyimiskik.

10. Ne ké matoon, mena ne ké kukāskimisoon ā kowâkutāhooyan: ākose āwuko kâchewak neya net ayimehikoon.

11. Ne kĕ poostiskān keespākin ussitche: ākose ne moŏche pāpehikwuk.

12. Unekee ka uppitchik kĕche iskwātāmĭk net ayimoomikwuk: mena ookeeskwāpāskuk ne nikumoohikwuk.

13. Maka, Tāpāyĕchekāyun, ke mowimoostatin: mākwach kitta kĕ otinumoweyun.

14. Kitimakĕtowin, O Muneto, ā ispeĕche misak ke kissāwatisseewin: mena ā isse tapwāmukŭk ke pimachehewāwin.

15. Otinin āka kitta mitchimoochāskeweyan, mena āka kitta koosapāyan: O keyam ne ga natumakowin unekee ka pukwasitchik ŏche, mena ā timmeek nippe ŏche.

16. Ākaweya nippe ā yiskepāk ne ga nistapawayikoon; mena ākaweya ā timmeek ne ga missewāpuyehikoon: mena ākaweya watĭkan ne ga missewāpuyehikoon.

17. Nutoŏtowin, O Tāpāyĕchekāyun, weya ke meyo totakāwin meywāyĕtakwun: pā nasin ā ispeĕche naspitch kissāwatisseeyun.

18. Ākaweya katwow ke' skesik ket utooskāyakun, weya mākwach ayimissewinĭk ā ayayan: O keyepe kitimakĕtowin.

19. Kissewak pā nas net ăchăk, ākose pimachĕ: O natumowin, ka pukwasitchik ŏche.

20. Ke kĕ kiskāyĕtān ka totakoweyan, mena ka isse nunāpāwehikoweyan mena muchāyimikoweyan: ka pukwasitchik kăkeyow ke kunowapumawuk.

21. Ke kitoosewāwin kĕ peekoonumomukun ne' tă; ne sakuskināskakoon kukwatukāyim-

oowin: ne kĕ ussowapumaw oweyuk kitta kitimakinowit, maka numma oweyuk kĕ ayaw, mena numma oweyuk ne miskowaw kitta kĕ kakeechehit.

22. Ne kĕ meeyikwuk wesoopee kitta mechewuk: mena ā wĕ minĭkwāwuk ne kĕ minâhikwuk sewĕkapoë kitta minĭkwāwuk.

23. Keyam oo mechesoowinâtikoowaw kitta issĕtawan kitta nukwatikootchik: mena tŭto kākwiä oo ga ŏche wāyootissĕtawaw kitta ŏche pukissinwuk.

24. Keyam numma kitta wapewuk: mena tŭkee neĕchepitum oo' spiskwunewawa.

25. Seekinumowik ke kissewasewin: mena keyam ke kissewasewin kitta oteĕtinikwuk.

26. Keyam oot ĕtawinewaw kitta pisisikwustāyew: mena āka oweyuk kitta ayat w' eekeewăk.

27. Weya ā wĕ nayătawe totowatchik unekee ka kĕ meeyimut ayimissewin: mena nutoonumwuk kitta kĕ isse nayătawāyĕtumoohatchik unehee ka kĕ miswakunĭkatimut.

28. Keyam kitta ispuyewuk mămāskooch muchĕtewinĭk: mena ākaweya kitta oteĕtumwuk kwiusk ket itatissewin.

29. Keyam kitta kasĕyawuk pimatissewe mussinâhikunĭk ŏche: mena āka kitta ussitussinâhoŏtchik kwiusk ootitatissewa.

30. Maka weya neya, mākwach ā kitimakisseyan mena ā kakewatāyimooyan: ke wechehewāwin, O Muneto, ne gā seetoonikoon.

31. Ne ga mumĕchĕtumwan oo Wĕyoowin

Muneto ne ga nikumoostumwan: mena ne ga wapûteyewāwan ussitche nunaskoomoowin.

32. Owusimā kitta itāyétum ka Tipāyéchekāt āwuko: ispeéch yapāwe mistooswa ā ootāskuneyit mena ā wuskuseyit.

33. Ootupûtāyimoo kitta nakutowāyétum oma, ākose kitta mumâtakoosew: nutoonâk Muneto, ākose ket âchâkoowawuk kitta pimatissewuk.

34. Weya ka Tipāyéchekāt nutoôtowāo ookitimakissewa: mena numma atowāyimāo ka kipahoomeét.

35. Keyam kesik mena uske kitta mumêchimik: kéche wenepāk, mena tûto kākwi ākota ka âcheek.

36. Weya Muneto kitta pimachétat Sion, mena kitta osétat oo waskahikunewaw Judah: ayiseyinewuk ākota kitta ayatchik, mena kitta oot ayanitchik.

37. Oot owasimiseyewa mena oot utooskāyakuna kitta ayayewa: mena unekee ka sakétatchik oo Wéyoowineyew kitta ākota ayawuk.

Nikumoon LXX.

Deus in adjutorium.

Keyepe, OMuneto, kittanatumoweyun: keyepe kitta wecheheyun, O Tāpāyéchekāyun.

2. Keyam kitta nunāpāwissewuk mena wawanāyétumwuk ka nutoonowatchik net âchâkwa: keyam kitta usātissâwawuk, mena kitta wawan-

āyĕtumehawuk ka nutowāyĕtŭkik muche kākwi kitta ayawuk.

3. Keyam kitta tipâhumowawuk nunāpāwissewin: Matika, matika, ka issitchik.

4. Maka keyam kâkeyow tŭto ka nutoonaskik kitta mumâtakoosewuk: mena kâkeyow tŭto ka meywāyĕtŭkik ke pimachehewāwin, ka Tipāyĕchekāt kitta mumĕchimaw mosuk kitta itwāwuk.

5. Maka weya neya, ne kitimakissin mena nunâkatāyimoowinĭk net ayan: keyepe pā nasin, O Muneto.

6. Keya ka wecheheyun, mena ka natumoweyun: O Tāpāyĕchekāyun, ākaweya kinwās aya.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXI.

In te, Domine, speravi.

Keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ mumisseetotatin, ākaweya wĕkach ne ga nunāpāwehikowin: maka natumowin, mena pimachehin, kwiusk ket itatissewinĭk isse; nutoŏtowin, mena pimachehin.

2. Keya ne muskowe kasoowin, itta mosuk ne ga isse itoŏtâ: ke kĕ usootumowe kitta wecheheyun, weya keya ā natumoweyun, mena keya ne muskowiseem.

3. Pimachehin, O ne Munetoom, oo' cheĕcheĕk ŏche oomuchatissew: oo' cheĕcheĕk ŏche

numma kwiusk ootitatissew mena napāo ka nunâkachehewāt.

4. Weya keya, O Tāpāyéchekāyun Muneto, ka ukawatitan: weya keya ā uspāyimoototatan, uspin ā owasiseweyan ôche.

5. Keya ôche ka ké ôche seetoonikoweyan uspinā ne ké nétawéké: keya ka ké otineyun ne' kawe wutâk ôche; mosuk ke ga mumêchimitin.

6. Neya tapiskooch mamuskache aya mêchāt oweyuk net isse kunowapumik: maka keya ke muskowe mumisseetotatin.

7. O keyam ne' toon kitta sakuskinão ke mumêchimikoowin ôche: kitta ké nikumoostuman ke mumêchimikoowin mena ke kistāyétakoosewin kupā kesik.

8. Ākaweya wāpinin mākwach ā kuyâtā atisseyan: ākaweya wunekiskissetotowin ispe ne muskowisseewin utte mâchepuyike.

9. Weya ne koostakunuk ā muche peekiskwasitchik, mena unekee ka uswâwatchik net âchâkwa mamowe ooyussoowāwuk, ā itwātchik: Munetoowa wunekiskissetotak;nunâkacheheék, mena otineék, weya āka oweya ā étayit kitta pimachehikoot.

10. Ākaweya wâyow nukusin, O Muneto: ne Munetoom, keyepe wechehin.

11. Kitta sākehawuk mena nissewunatissewuk unekee ka pukwatatchik net âchâkwa: kitta ukwunahookwuk nunāpāwissewin mena muchāyétakoosewin unekee ka nutoonûkik kitta muche totowitchik.

12. Neya weya, ne ga seepeyowāsewe ayan mosuk: mena ke ga mumĕchimitin owusimā mena owusimā.

13. Ne' toon ŏche tŭto kesikaw ne ga ayimootān kwiusk ket itatissewin mena ke pimachehewāwin: weya numma ne kesipe kiskāyĕtān āwuko.

14. Ne ga itoŏtan oo muskowisseewinĭk isse ka Tipāyĕchekāt Muneto: mena ne ga kuyapootān kwiusk ket itatissewin piko.

15. Keya, O Muneto, ke kĕ kiskinŏhumowin ā owasiseweyan ŏche peyis unoŏch isko: āwuk' ŏche ne ga wĕtān ke mamuskache issĕchekāwina.

16. Ākaweya wunekiskissetotowin, O Muneto, ne kissāyinewinĭk, ispe wapistikwanāyane: patima eyekoŏk kĕ wapŭteyukwawe ke muskowisseewin okoo ayiseyinewuk, mena ke soŏkatissewin kăkeyow unekee kāyapitch kā pā itoŏtātchik.

17. Kwiusk ket itatissewin, O Muneto, naspitch ispaw: mena kĕche kākwiëwunwa unehee ka kĕ totumun; O Muneto, owāna nāspitask?

18. O taneyekoŏk mistahā ayimissewina mena maye ayawin kă wapŭteyeyun! ākose kāyapitch mena keĕtwam ke kĕ meyo totowin: tapwā, ke kĕ pāsewin utamĭk uskeĕk ŏche.

19. Ke kĕ pāsewin kĕche kistatissewinĭk isse: mena ke kĕ kakeechehin ayeetow missewā ŏche.

20. Āwuko ŏche ke ga mumĕchimitin mena

ke tapwāwin, O Muneto, ā kitoŏtayan kitoŏchekun: keya ke ga nikumoostatin kitoŏchekunĭk, O keya ka Kunatisseyun Israelĭk.

21. Ne ga mumåtakoosin ne' tooník nikumoostatane: mena net åchåk kitta mumåtakoosew ka kĕ pimachehut.

22. Ne' tāyuneĕk mena ne ga atotān kwiusk ket itatissewin kupā kesik: weya ā wawanāyĕtŭkik mena ā nunāpāwissitchik ka nutoonŭkik kitta nayåtawe totowitchik.

Nikumoon LXXII.

Deus, judicium.

Meey kĕche Ookemaw ket itussoowāwina, O Muneto: mena kwiusk ket itatissewin kĕche Ookemaw oo koosisa.

2. Ākose kitta kwiusk ooyussoowatāo ket ayiseyineema: mena kitta natumowāo ookitimakissewa.

3. Wutcheeä mena kitta pātawuk pāŭtukāyimoowin: mena wutcheesisuk kitta ŏche otinumwuk kwiusk itatissewin ayiseyinewuk.

4. Kitta kunowāyimāo ookukāpatissewa kwiusk kitta itussoowatāo: kitta natumowāo oot owasimiseyewa ookitimakissewa, mena kitta ayimehāo nuspatch ka totumeyit.

5. Ke ga koosikwāyimikwuk, eyekoŏk kesikaw pesim mena tipiskaw pesim kā ĕtatchik: tŭtwaw ā utte aniskā nĕtawekehitootchik ayiseyinewuk.

6. Kitta pā yasetotum tapiskooch ā kime-

wûk ā keeskissekatāk muskooseêk: tapiskooch kāmewûke ka owistapawāk uske.

7. Mākwach ā ookemawit kwiusk oot itatissewuk kitta meyo ayawuk: tapwā, mistahā pāûtukāyimoowin, eyekoôk tipiskawe pesim kā êtat.

8. Kitta tipāyêtum wenepākoôk ôche peyis kotuk wenepāk isko: mena ā yiskepāk ôche peyis ā isko kesipe uskeewûk.

9. Tûto ka ayatchik pukwutuskeêk kitta nepuskoopeestowāwuk: ka pukwatikoot kitta noôkwatumeyewa uske.

10. Ka kêche ookemawitchik Tharsisîk mena ministikoôk kitta meeyāwuk mākewina: ka kêche ookemawitchik Arabiaîk mena Sabaîk kitta pātwak mākewina.

11. Kâkeyow kêche ookemawa kitta putuppeestak: ka tûto skanāmukisseyit ayiseyinewa kitta utooskak.

12. Weya kitta natumowat okitimakissewa tûtwaw ā mowimoôkāyit: ka kweetumayit mena, mena tûto oweya āka ka êtayit kitta wechehikooyit.

13. Kitta meyo totowāo ookukāpatissewa mena ookweetumawa: mena kitta kunowāyimimāo oot âchâkooyewa ookitimakissewa.

14. Kitta pimachehimāo oot âchâkooyewa keyaskewinîk ôche mena nuspatch ôche: mena ayewak kitta itāyimāo ā kunowapumat.

15. Kitta pimatissew, mena weya kitta meeyaw kêche sooneyawapisk Arabiaîk ôche:

mosuk kitta mowimoostowaw, mena tûto kesikaw kitta mumĕchimaw.

16. Kitta ĕtaw kistekan uskeĕk, ispimĭk tûkoŏch wutcheĕk kitta nĕtawekin: tapiskooch Libanus, mena kitta chepătukwaw peĕche waskahikunĭk tapiskooch ā muskoosewûk uske.

17. Oo Wĕyoowin kakekā kitta ĕtukwuneyew; oo Wĕyoowin kitta ĕtukwuneyew seepa pesimoŏk mākwach ayiseyineeskăk: kā sowāyĕtakooseyit weya ŏche; mena kăkeyow āka ka ayumehayit kitta mumĕchimik.

18. Kitta mumĕchimaw ka Tipāyĕchekāt Muneto, Israel oo Munetooma: ka pāuko totûk mamătawe kākwiă;

19. Mena kitta mumĕchĕtumwan Oo Wĕyoowin ā kistāyĕtakwuneyik kakekā: mena missewā uske kitta sakuskināyew oo Kistāyĕtakoosewin. Amen, mena Amen.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXIII.

Quam bonus Israel!

Tapwā Muneto sakehāo Israela: tûto ka kechistayik oo' tăeyewa.

2. Maka, kākach ne' sita kĕ sipwāpuyewa: ne tûkooskāwina kākach kĕ sooskoopuyewa.

3. Kākwi maka oche? ne kĕ numma năāyĕtumehikwuk oomuchatissewuk: ā wapumukik oomuchatissewuk naspitch ā wāyootissitchik.

4. Yukuma ayimissitchik wă nippitwawe: maka metoone muskowisseewuk.

5. Numoweya ayimissewin oteĕtikwuk tapiskooch kotukuk ayiseyinewuk: mena numma kākwi mikooskachehikwuk tapiskooch kotukuk ayiseyinewuk.

6. Āwuko ŏche maka ka ŏche naspitch kistāyimootchik: mena ka ŏche uyewiskakootchik nunăkachehewāwin.

7. Pakepuyeyewa oo' skesikoowawa ā ispeĕche weyinootchik: mena piko ā itāyĕtŭkik ĭtotumwuk.

8. Nissewunachehāwuk kotuka, mena ayimootumwuk muche peekiskwāwin: ā ayimoomatchik ka mawutche Kistāyĕtakooseyit.

9. Kesikoŏk itustawuk oo' toonewawa: mena oo' tāyunewawa missewā uskeĕk pupamepuyeyewa.

10. Āwuko ŏche nutoŏtakwuk ayiseyinewa: ākose mistahā ākota ŏtisewuk.

11. Tush, tantā oo ga ŏche kiskāyĕtā Muneto itwāwuk: kākwi che kiskāyĕtum ka mawutche kĕche Ayewit?

12. Āwukwunik oke oomuchatissewuk, metoone oke meyo ayawuk uskeĕk, mena ayawuk wāyootissewina: Ākose pukwunuta ne kĕ kechistĕtan ne' tă, mena pukwunuta ne kĕ keseepākinān ne' cheĕcheeă, ne kĕ itwan.

13. Kupā kesik ne kĕ ayimehikowin: mena ne kukāskimikowin tŭto kākesāpayaw.

14. Tapwā, kākach neesta ne kĕ itwan ka itwātchik: maka ne ga nayătawe itătuyuk ket owasimisuk.

15. Ākose net ata wĕ nissetŏtān oma: maka osam net ayimehikoon.

16. Patima ātoôtāyan oot ayumehāwekumikoôk Muneto: ākwa ka nissetôtuman ā issenakoôchekātchik okoo ayiseyinewuk;

17. Ā sooskwayik itta ā åyutchik: ākose ā neêchewāpinutchik, mena ā nissewunachehutchik.

18. Oh, taneyekoôk sissekooch nāsewunatissitchik: nissewunachehoowuk, mena oteêtumwuk ā koostatāyêtakwuneyik nippoowin!

19. Tapiskooch powamewin kooskooskåke: ākose, O Tāpāyêchekāyun, kooskooskayune, ke ga atowāyêtumwan oot issenakoosewinewaw.

20. Ākose ne' tåík numma ne kê nåāyêtān: mena kê sapoopuyew ne' yowík.

21. Ā ispeêche kukāpatisseyan, aka kākwi ā kiskāyêtuman: metoone tapiskooch pisiskew net issenakoôchekan.

22. Maka, āyewåk mosuk ke wechātin: weya ā kê mitchimineyun ke kêchenisk ôche.

23. Ke ga kiskinoôtahin ket itussoowāwin ôche: ākose ke ga otinin keke mumåtakoosewin.

24. Owāna āyawuk kêche kesikoôk keya piko: mena numoweya oweyuk êtaw uskeêk ayewak kitta itāyimooyan owusimā ispeêch keya.

25. Ne weyas mena ne' tå noôtāpuyew: maka Muneto ne meeyik muskowisseewin ne' tåík, mena weya n'ootayanin kakekā.

26. Weya cheest, tûto ka wāpiniskik kitta nissewunatissewuk: ke kê nissewunachehawuk kåkeyow tûto ka wāpiniskik.

27. Maka net aputchehoon kitta ayeeche mitchimeyan Muneto, kitta mumisseeyan ka Tipāyĕchekāt Muneto: mena kitta ayimootuman kâkeyow ket issĕchekāwina peĕche Zion oo' tanisa oot iskwâtāmĭk.

Nikumoon LXXIV.

Ut quid, Deus?

O Muneto, tanâkā ākwa kinwās ke wāpininan: tanâkā ke kissewahikwuk ke mayutchĭkoomuk?

2. O kiskissetotowik ket ayiseyineemuk: ka kĕ utawāyun, mena ka kĕ pimachehutchik kuyûtā.

3. Mitoonāyimik ka usuyātitchik ket ayanuk, ka kĕ utawāyun: mena wutchee Sion, itta ka kĕ ayayun.

4. Oŏpina ke' sita, kitta metoone nissewunachehut tûto ka pukwatisk: ka kĕ nayâtawe totûk ket ayumehāwekumikoŏk.

5. Ka pukwatiskik itwāwâtawuk mākwach itta ā mawutchehitooweĕt: mena ooyuskitawuk oo kiskinowachehoowinewaw.

6. Una kuyûtā ka kĕ cheekahûk mistikwa sukâk: kĕ kiskāyĕtakoosew ā meyŏtat oot utooskāwin.

7. Maka ākwa neĕchepitumwuk kâkeyow mussinĭkootchekuna: cheekahikuna mena pukumakuna ŏche.

8. Kĕ suskahumwuk ke kunache ĕtawina: mena ā kĕ nipachĕtatchik itta ke Wĕyoowin ā ayak, peyis uskeĕk isse.

9. Tapwā, omisse kĕ itwāwuk oo' tâewâk,

Mȧte metoone mȧ̆chehatanik: ākose ka isse mastisu̇kik kȧkeyow oo waskahikuna Muneto.

10. Numoweya ne wapu̇tānan ne kiskinowachehoowininan, nummatāo wawach pāuk ookiskewāhikāo ākwa: numma, numma wawach pāuk ėtaw, kitta nissetȯtu̇k.

11. O Muneto, taneyekoȯk ka pukwasewāt kā totu̇k oma mayāyėchekāwin: taneyekoȯk ka pukwasewāt kā muche itu̇k ke Wėyoowin, kakekā na?

12. Tanȧ̆kā ka mitchiminumun ke' cheėchee: ke kėchenisk ote? wuyowepitta kaskekuni̇k ȯche.

13. Weya Muneto ā Kėche ookemameyan kuyu̇tā ȯche: eyekoȯk ka wechėtanewu̇k uske weya kȧ̆chewak ka totu̇k.

14. Ke kė tȧtipan issechewunėtan kėche wenepāk ke soȯkatissewin ȯche: ke kė peekoonumwan oo' stikwanewawa ka pimėyatchik misse kināpikwuk nippeėk.

15. Ke kė peekoowāpahumwan oo' stikwana Leviathan: mena ke kė mākin weya kitta oomechimimitchik ayiseyinewuk pukwutuskeėk.

16. Ke kė moȯkechewunėtan nippe kistapiskȧk ȯche: ke kė pȧkoȯtan itta mistahā ā nippewu̇k.

17. Kesikaw keya ket ayan, mena ā tipiskak keya ket ayan: ke kė kwyachėtan wastāo mena pesim.

18. Ke kė ooyustan ā isko kesipak uske: ke kė osėtan nepin mena pipoon.

19. Kunookiskisse oma, O Tāpāyēchekāyun, ka pukwasewāt ka isse kitoosewāt: mena ā kukāpatissitchik ayiseyinewuk ka isse muche itûkik ke Wēyoowin.

20. O ākaweya pukitinumowik oot āchâkwa ke mēmeem ā mēchātitchik ka pukwasewātchik: mena ākaweya wunekiskissetotowik kakekā ā mawutchehitootchik ookitimakissewuk.

21. Kunowapûta issētwawin: weya missewā uske ā sakuskināk wunetipiskissewin, mena nunâkachehetoowin.

22. O ākaweya ka kitimaheētchik kitta nunāpāwissewuk: maka keyam ookitimakissew mena ookweetumaw kitta mumēchētum ke Wēyoowin.

23. Pussikoo, O Muneto, mitchimina keya ket ayan: kunookiskissew ā isse muche itisk ookukāpatissew tûto kesikaw.

24. Ākaweya wunekiskissew ā itwātchik ka pukwatiskik: oo kistāyimikoowinewaw unekee ka pukwatiskik yûkehoomukuneyew kakekā.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXV.

Confitebimur tibi.

Keya, O Muneto, ka nunaskoomitâk: tapwā, keya ka nunaskoomitâk.

2. Ke Wēyoowin menakissewak ayamukun: mena āwuko ke mamâtawe issēchekāwina ôche kiskāyētakwunwa.

3. Ispe ôtinukwawe ka mawutchehitootchik: kwiusk ne ga isse ooyussoowan.

4. Uske nāsoowun, mena kâkeyow tûto itta ka ayatchik: ne nuyâtān itta ā tâtustāk.

5. Ākaweya wāsa isse keeskwāk, ne kĕ itawuk ookukāpatissewuk: mena oomuchatissewuk, Ākaweya kistāyimook.

6. Ākaweya ispâkāwukāyimook: mena ākaweya mumĕchimook.

7. Numoweya wapunoôk, mena numoweya nākapāhunoôk ôcheew kistāyĕtakoosewin: mena numoweya sawunootâk ôche.

8. Tanâkā maka? Muneto ka Ooyussoowāt: neĕtâyāo pāuk, ākose tâtâyāo kotuka.

9. Oo' cheĕcheĕk ka Tipāyĕchekāt mitchiminum mekisseyakun, ākose ā mĭkwakumik meenisapoë: kĕ metoone keyikowenum, mena seekinum āwukwāyew.

10. Maka ā seekowāyakumetĭk: kâkeyow oomuchatissewuk ota uskeĕk kitta minĭkwāwuk, mena kitta nooyatumwuk.

11. Maka ne ga ayimoomaw Jacob oo Munetooma: mena ne ga mumĕchimaw kakekā.

12. Kâkeyow oo kistāyimoowinewaw oomuchatissewuk ne ga peekoonumwan: maka weyawaw oomeywatissewuk kitta kistāyĕtakoosewuk.

Nikumoon LXXVI.

Notus in Judæa.

Muneto kiskāyimaw Jewryĭk: oo Wĕyoowin kĕche itāyĕtakwuneyew Israelĭk.

2. Salemĭk ayayew w'eekee: mena oot ĕtawin Sionĭk.

3. Ākota kĕ peekoonāo keenekutoosa åchapeĕk ŏche: nutoopuyewusukuy, semakunĭkooman, mena nutoopuyewin.

4. Owusimā ke kistāyĕtakoosin mena ke soŏkatissin: ispeĕch oo wutcheemewawa ka muskŭtwātchik.

5. Ookistāyimoowuk kĕ muskumawuk, kĕ nipawuk assi: mena kåkeyow napāwuk ka kĕ ata soŏkatissitchik numma kākwi kĕ miskumwuk.

6. Ke kitoosewāwinĭk, O Jacob oo Munetooma: ootapanask mena mistutim pŭkissinwuk tapiskooch.

7. Keya, kåchewak keya kitta kĕ koosikwāyimikoweyun: mena owāna kā kĕ nepowit ket astumewinĭk keespin ā kissewaseyun?

8. Ke kĕ påtinohewan k' ooyussoowasewāwin kitta påchekatāk kesikoŏk ŏche: uske kĕ nunumepuyew, mena kĕ keyame ayaw,

9. Ispe Muneto pāssikoot ā ooyussoowāt: mena kitta wechehat kåkeyow ka yoospisseeyit uskeĕk.

10. Oot åkwatissewin ayiseyinew ke gamumĕchimikoon: mena oot åkwatissewinewaw ke ga mitchiminumwan.

11. Usootumåk ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomewaw, ākose mitchiminumook, kåkeyow keyawaw waska ka ayawāk: pātwåk mākewina weya ka kuskĕtat kitta koosikwāyĕtakoosit.

12. Kitta mitchiminumwāo oo mitoonāyĕchekuneyew kĕche Ookemawekoosisana: mena mamuskatāyimik kĕche Ookemawa uskeĕk.

Nikumoon LXXVII.

Voce mea ad Dominum.

Ne ga mowimoostowaw Muneto net itutamoowin ǒche: Muneto ne ga mowimoostowaw net itutamoowin ǒche, ākose ne ga nutoǒtak.

2. Ā wawanāyĕtuman ne kĕ nutoonowaw ka Tipāyĕchekāt: ne wesukāyĕtumoowin numma kipĭchepuyew ā tipiskak; net ǎchǎk numma kĕ kakeechehaw.

3. Ispe keyewatāyimooyane, ne ga mitoonāyimaw Muneto: ispe ne' tă ākа nǎustāke, ne ga wĕtān.

4. Ke mitchiminān ne' skesikwa ā kooskooskamukŭkee: āispeĕche nāsoowisseyan, numma wawach ne kuskĕtan kitta ayumeyan.

5. Ne kĕ nakutowāyĕtān kuyătā kesikawa: mena uskeewina ka muyawepuyikee.

6. Ne kunookiskissin ne nikumoon: mena ā tipiskak net ayumĕtan ne' tă, mena ne nutoonān ne mamitoonăyĕchekun.

7. Ka Tipāyĕchekāt na kakekā kitta wāpinewāo: numma wĕkach na kitta kitimakĕtum?

8. Oo kissāwatisseewin na naspitche nummatukwuneyew: mena oot usootumakāwin na metoone kipĭchepuyeyew kakekā?

9. Kĕ wunekiskissew na Muneto kitta kissāwatisseet: mena kitta kipahum na oo meyototakāwin oo kissewasewinik?

10. Ākose omisse net itwan, Weya kǎchewak ne nāsoowatissewin: maka ne ga kunookiskissin oot uskeewina oo kĕcheniskĭk mamowāyus ā Ispăkāyĕtakoosit.

11. Ne ga kunookiskissin oot issĕchekāwina ka Tipāyĕchekāt: mena ne ga kiskissopuyin ke mamuskache issĕchekāwina kuyas.

12. Ne ga mamitoonāyĕtān ussitche kăkeyow ket issĕchekāwina: mena ne ga ayimootān ket ĭtotumoowina.

13. Ket itatissewin, O Muneto, kunatun: owāna ā isse kĕche Munetoowit tapiskooch ke Munetoomenow?

14. Keya Muneto ka totumun mamuskache kākwiă: mena ka kĕ wĕtumowutchik ke soŏkatissewin ayiseyinewuk.

15. Ke kĕ natumowawuk ket eyineemuk ke soŏkatissewin ŏche: oo koosisa Jacob mena Joseph.

16. Nippeă ke kĕ wapumikoon, O Muneto, nippeă ke kĕ wapumikoon, ākose kĕ sākissemukunwa: ka timmeekee ussitche kĕ wawanāyĕtumomukunwa.

17. Kuskowunuskoŏk ŏche pimasekowun nippe, peyāsewuk kĕ kitoowuk: mena ke keenekutoosuk pupamepuyewuk.

18. Kĕ pătakoosewuk ke peyāseemukmissewā waska: kĕ wastāo uskeĕk ā wastāpuyik; uske kĕ wuskowepuyew, mena kĕ nunumepuyew.

19. Ke māskunow ayaw wenepākoŏk, mena ke māskunowa kĕche nippeĕk: mena ke tŭkooskāwina numma kiskāyĕtakwunwa.

20. Ke kĕ kiskinoŏtahawuk ket eyineemuk tapiskooch mayutchĭkwuk: oo' cheĕcheewăk ŏche Moses mena Aaron.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXVIII.

Attendite, populo.

NUTOÔTUMOOK n' ooyussoowāwin, O net eyineemetik: itustak k' ētowukawawa net ayumewinĭk isse.

2. Ne ga paskĕtānān ne' toon uspahākāmoowinĭk isse: ne ga wĕtān ā ayimŭkee itwāwina kuyas ôche;

3. Ka kĕ pătumŭk mena kiskāyĕtumŭk: mena k' ôtawenowuk ka kĕ isse wĕtumakooyŭkik;

4. Āka kitta katowŭkook owasisuk pitchāyik kā nĕtawekitchik: maka kitta wapŭteyewāyŭk oo kistatissewin ka Tipāyĕchekāt, oo soôkatissewe mena mamuskache issĕchekāwina ka kĕ totŭk.

5. Kĕ meeyāo issĕtwawin Jacoba, mena kĕ meeyāo ooyussoowāwin Israela: ka kĕ itussoowatat k' ôtawenowa kitta kiskinôhumowayit oot owasimiseyewa;

6. Oot owasimisewawa kitta kiskāyĕtumeyit: mena owasisuk āka chāskwa ā nĕtawekeyit;

7. Kitta wapŭteyatchik oot owasimisewawa āwukwāyew: ispe oôpikitwawe;

8. Kitta mumisseetotowatchik Munetoowa: mena āka kitta wunekiskissetotumwatchik oot issĕchekāwineyew Munetoowa, maka kitta mitchiminumwatchik oo' yussoowāwineyewa;

9. Mena āka kitta nuspitowatchik oô' tawe-

wawa, āka ā tapwătumeyit mena ā suseepitumeyit: āka kwiusk ka itustatchik oo' tăewawa, mena oot ăchăkoowăk āka ka mitchimeetchik Munetoowa;

10. Tapiskooch oot owasimisa Ephraim: ā kĕ poostiskŭkik, mena ā tŭkoonatchik ăchapeeă, kĕ oosimoowuk ā nutoopuyeweĕt.

11. Numma ŏche mitchiminumwuk oot issĕtwawin Muneto: mena numma wĕ mitimāwuk oo' yussoowāwineyewa;

12. Maka kĕ wunekiskissewuk ka kĕ totumeyit: mena mamuskach issĕchekāwina ka kĕ wapŭteyikootchik.

13. Mamuskach kākwiă kĕ totum ā wapumikoot kuyas k' ŏtawenowa, Egyptĭk: ākota uskeĕk Zoan.

14. Kĕ kwāskechewunĕtaw wenepāk, ākose ākota kĕ pimoŏtāwuk: kĕ issĕtaw nippe kitta chimutāyik.

15. Ā kesikayik mena kĕ kiskinoŏtahāo wuskoo ŏche: mena kupātipisk iskootāo ŏche.

16. Kĕ wanăwāo ā muskowisseeyit ussineeă pukwutuskeĕk: ākose kĕ meeyāo kitta minĭkwāyit āwuko, mana piko ā kĕche timmeek ŏche.

17. Kĕ pātaw nippeă kistapiskăk ŏche: ākose wuyowechewun tapiskooch sepeeă.

18. Maka ăcheko wunetotowāwuk: mena kissewahāwuk mawutche kĕche Aya pukwutuskeĕk.

19. Nunatoŏkoohāwuk Munetoowa oo' tăewăk: mena nutowāyĕtumwuk weyas ā isse ukawatŭkik.

20. Kĕ nayătawe itāwuk Muneto mena, omisse: Kitta kĕ kwyachĕtaw na Muneto mechesoowinătik ota pukwutuskeĕk?

21. Atoweya tapwā ā otamăhŭk ā kistapiskayik, nippe kĕ sakechewun, mena kĕ pimechewun: maka kitta kĕ mākew che ayŭkonaw usseitche, ăpo kitta kĕ oŏcheestumowāo che weyas oot eyineema?

22. Ispe ka Tipāyĕchekāt ā păt̆ŭk oma, kissewasew: ākose iskootāo suskahook Jacob, mena ā koosikwŭk kissewasewin oteĕtik Israel;

23. Chikāma numoweya tapwătowāwuk Munetoowa: mena numoweya mumisseetotumwāwuk oo wechehewāwineyew.

24. Ākose ooyussoowatum wuskoo ispimik: mena paskĕtānum iskwătāma kesikoŏk.

25. Kĕ nasitissăhumowāo mena manna kitta mecheyit: mena meeyāo mechim kesikoŏk ŏche.

26. Ākose ayiseyinew kĕ mechew atunoŏkuna oo mechewineyew: weya ākooyekoŏk mechim ā isitissăhumowat.

27. Kĕ issĕtaw wapunoŏk kitta ŏtineyik seepa kesikoŏk kitta yootineyik: mena oo soŏkatissewin ŏche kĕ pātaw sawune yootin.

28. Kĕ yasitissăhumowāo weyas tapiskooch pĭko ā isse mĕchāteyik: mena ā oopeewaweyit peyāsewa tapiskooch yākaw ka isse mĕchātik wenepākoŏk.

29. Kĕ pukitinumwāo tustowikumik w' ekeewăk: missewā waska oot ĕtawinewăk.

30. Ākose kĕ mechesoowuk, mena metoone

kĕ keespoowuk; weya ā meeyat piko eyekoŏk ā itāyimooyit: numoweya ŏche anwăatowawuk eyekoŏk ā kĕ ukawatŭkik.

31. Maka kāyapitch weyas ā ustāyik oo' toonewăk, ka koosikwuneyik oo' kissewasewin Muneto oteĕtikwuk, ākose nippăhikwuk unekee ā mawutche wāyootissitchik: tapwā, mena kĕ neĕchewāpăwāo ā mawutche nowusoonikasooyit Israel.

32. Maka ăcheko kāyapitch wunĕtewuk: mena numoweya tapwăatumwāwuk oo mamuskache issĕchekāwineyewa.

33. Āwuko ŏche kĕ māstinumwāo oo kesikameyewa pukwunuta: mena oo pimatissewineyew ayimissewinĭk.

34. Ispe nāpahatche, ākose nutoonak: ākose mana kwāskeewuk weputch, mena ā nutowāyimatchik Munetoowa.

35. Ākose kiskissewuk mena Munetoowa ā oo muskowisseewinitchik: mena ka kĕche ayeweyit Munetoowa ā natumakootchik mana.

36. Āyewăk maka, kĕ wuyāsimāwuk oo' toonewăk ŏche: mena kukwāchesimāwuk oo' tāyunewăk.

37. Weya oo' tăewawa āka kwiusk ā itustāyikee: mena numoweya mitchiminumwāwuk ā kĕ itwāyit.

38. Maka ā ispeĕche kissăwatisseet, kĕ usānumowāo oo wunĕtewineyewa: mena numoweya nissewunachehāo.

39. Tapwā, mĕchātwaw kĕ ākutānumowāo oo kissewasewin: mena mitchiminum oo kis-

sewasewin āka missewā kitta wuniskamukuneyik.

40. Weya ā nakutowāyĕtŭk pisisik ā weyaseweyit: mena tapiskooch yootin uspin ka mayawepuyik, ākose āka ka ŏche nowĕtakwŭk.

41. Mĕchātwaw kĕ kissewahāwuk pukwutuskeĕk: mena numma nāāyĕtumehāwuk pukwuchayĭk.

42. Kĕ kewāwuk, mena kĕ kootāyimāwuk Munetoowa: mena nunatoŏkoohāwuk ka Kunatissit Israelĭk.

43. Numma kiskissetotumwāwuk oo' cheĕcheeyew: mena unima kesikaw ispe ā natumowat oo' cheĕcheeyeĕk ŏche koostakuna;

44. Kā isse totumeyit oo mamātawineyewa Egyptĭk: mena oo mamuskache issĕchekāwineyewa Zoanĭk.

45. Kĕ kwāskinumwāo oo nippeemeyewa mĭkoŏk isse: āka kitta minĭkwāyit nippesepeĕk.

46. Kĕ isitissāhumowāo ĭkwa, ākose kitumookwuk: mena uyekisa kitta nissewunachehikootchik.

47. Kĕ meeyāo oomwapukwāsewa oo kistekaneyew: mena oot utooskāwineyew ookwaskoŏcheesisa.

48. Kĕ nissewunachehimāo oo mèenisātikoomeyewa sāsākun ŏche: mena oo meenisātikoomewawa ākwŭtin ŏche.

49. Kĕ nissewunachehimāo oo mistoosoomeyewa mena sāsākun ŏche: mena oo mākoosewaneyewa peyāsewa ŏche.

50. Kĕ wāpinumowāo oo kissewasewin, āka

oo nâāyĕtumoowin, mena ayimissewin: mena kĕ isitissâhumowāo muche atunoŏkuna.

51. Kĕ towinum oo kissewasewin kitta ayakooyit, mena numoweya munachehimāo oot âchâkooyewa nippoowinĭk ŏche: maka kĕ mākew oo pimatissewineyew kĕche itaspināwinĭk isse;

52. Mena kĕ nippâhāo kâkeyow nistume koosisana Egyptĭk: ā mawutche kĕche ayeweyit mena ā soŏkatisseyit āwuko oo' tānowewin Ham.

53. Maka weya oot eyineema, kĕ kiskinoŏtahāo tapiskooch mayutchĭkwa: mena kĕ tûkoonāo pukwutuskeĕk tapiskooch mākoosewanuk.

54. Kĕ wuyowĕtahāo pāûtuk, āka kitta koostacheyit: mena kĕ ukwunâwāo oo koostakuneyewa wenepāk ŏche.

55. Ākose kĕ pāsewao oot ĕtawinĭk: oo wutcheemĭk ote ka kĕ utawāt oo kĕchenisk ŏche.

56. Kĕ wuyowewāpināo āka ka ayumehayit: kĕ issĕtaw oot uskeeyew kitta matinumameĕt kitta oot ayaneyit, mena kĕ issehāo Israel kitta ayayit w' ekeeyeĕk.

57. Ākose kĕ nunatoŏkoohāwuk, mena kĕ kissewahāwuk mamowāyus ka ispâkāyĕtakooseyit Munetoowa: mena numoweya mitchiminumwuk oo kukāskimewāwineyewa;

58. Maka kĕ utimekapoweestowāwuk, mena kĕ nukutāwuk tapiskooch oŏ' tawewawa: ā usāpuyitchik tapiskooch âchapee ā peekopuyit.

59. Weya āka ā nâāyĕtumehatchik oot issĕt-

wawinewaw ŏche: mena ā kissewahatchik oo munetŏkanimewawa ŏche.

60. Ispe Muneto ā pătŭk āwuko, kĕ kissewasew: ākose mistahā kissewahik Israela.

61. Āwuko ŏche kĕ wāpinum mekewăp Siloĭk: unima mekewăp ka kĕ chimutat ayiseyineeskăk.

62. Kĕ pukitinumwāo oo soŏkatissewineyew kitta sakoŏtaweĕt: mena oo meyosissewinewaw oo koostakunewawa oo' cheĕcheeyeĕk.

63. Kĕ mākew oot eyineema semakunĭkooman ŏche kitta nippăhimeĕt: mena kĕ kissewahik oot ayana.

64. Iskootāo kĕ nippăhikooyewa oo' skeneekeemewawa: mena oo' skeneekiskwāmewawa numoweya mākiskwāwāwan.

65. Oot ayumehāwekemamewawa kĕ nippăhimawa semakunĭkooman ŏche: mena numoweya ĕtayewa oonuputāpewa kitta mowĕkatayit.

66. Ākose ka Tipāyĕchekāt kooskooskaw tapiskooch oweyuk ā kĕ nipat: mena tapiskooch mistapāo ā kĕ minĭkwāt meenisapoë.

67. Kĕ pukumăwāo ka pukwatikoot otăk ŏche: mena kĕ naspitche nunāpāwehāo.

68. Numma wĕ ayaw Josepha w' ekeeyew: mena numoweya kĕ itāyimoo Ephraima;

69. Maka kĕ nowusoonāo Judahwa: wutchee Sion ote ka sakĕtat.

70. Ākose ākota kĕ osĕtaw oo kĕche ayumehāwekumik ispimĭk: mena kĕ ayeechĕtaw naspitch tapiskooch uske ka kĕ ayeechĕtat mosuk.

71. Kĕ nowusoonāo mena Davida oot utoos-

kāyakuna: mena kĕ otinão itta mayutchĭkwa ā kipåhoomeĕt ŏche.

72. Mākwach ā pimitissåwat noosā mayutchĭkwa ā kekeskowayit oot owasimiseyewa kĕ otinão: kitta mechesoŏkowayit Jacoba oot eyineema, mena Israela oot ayana.

73. Ākose kĕ mechesoŏkowão tapwā mena tapwåtumoowe oo' tå ŏche: mena kĕ ooyukimão kwiusk missewā oo soŏkatissewin ŏche.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXIX.

Deus, venerunt.

O Muneto, āka ka ayumehatchik kĕ oteĕtumwuk ket ĕtawinĭk: ke kunache ayumehāwekumik kĕ weyepĕtawuk, mena āusuppitchik ussineeyuk kĕ issĕtawuk Jerusalem.

2. Oo weyowewawa ā kĕ nippeyit ket utooskāyakunuk kĕ meeyāwuk ka pupameĕyayit kitta moowayit: mena oo weyaseyew ke kunachehooma pisiskewa kĕ meeyāwuk.

3. Oo mĭkooyew kĕ pimasekowĕtawuk tapiskooch nippe missewā itta Jerusalemĭk: mena numma ĕtayewa oweya kitta nåheyikootchik.

4. Ne nunāpāwehikoonanuk ka pukwatikooyåkik: naspitch ā muche itikooyåkik mena ā påpehikooyåkik unekee missewā waska ka ayatchik.

5. Tāpāyĕchekāyun, taneyekoŏk kinwās kā kissewaseyun: kakekā na tapiskooch iskootão kitta isse kwåkotão ke kåkwāyĕtumoowin?

6. Seekinumowik ke kissewasewin āka ka ayumehatchik āka ā ŏche kiskāyimiskik: mena tŭto otānowa āka ka ŏche mowimoostŭkik ke Wĕyoowin.

7. Weya ā nissewunachehatchik Jacoba: mena ā kĕ nissewunachĕtatchik oot ĕtawineyew.

8. O ākaweya kiskissetota kuyŭtā ne muchĕtewinenana, maka kissāwatotowinan, weputch maka: weya ā oteĕtumăk kĕche ayimissewin.

9. Wechehinan, O Muneto ne pimachehoowinenan, kitta kistāyĕtakwŭk ke Wĕyoowin: O natumowinan, mena kissāwatota ne muchĕtewinenana, ke Wĕyoowin ŏche.

10. Tanăkā wăche itwātchik āka ka ayumehatchik: Tanewa ākwa oo Munetoomewawa?

11. O keyam kitta ayimehikwuk oo mĭkooyew ket utooskāyakuna ka kĕ pimasekowĕtatchik: āka ka ayumehatchik kitta wapŭtumăk moosis.

12. O keyam ā năutătŭkik ā nunăkatāyimootchik kipăwakunuk ke ga wĕ pătowawuk: ka ispeĕche misak ke soŏkatissewin, kunowāyimik unekee kitta nippitchik ka itukimeĕtchik.

13. Mena ka isse muche itiskik ne weetuppimakunenanuk: tipăhumowik, O Tāpāyĕchekāyun, tāpukoŏp tŭtwaw w' askekunewăk.

14. Ākose neyanan, ka oot eyineemeyăk, mena oo mayutchĭkoomeyăk, ke ga meeyitinan nunaskoomoowin kakekā: mena mosuk ne ga wapŭteyewanan ke mumĕchimikoowin eyekoŏk kā aniskā nĕtawekehitootchik ayiseyinewuk.

Nikumoon LXXX.

Qui regis Israel.

Nutoóta, O keya ka Kunowāyimut Israel, keya ka kiskinoôtahut Joseph tapiskoochmayutchík: wapûteyooskā keya, keya ka uppeyun tûkoôch cherubimuk.

2. Ā moyā Ephraim, Benjamin, mena Manasses: kiskahik ke muskowisseewin, ākose pāche, wechehinan.

3. Kwāskeestowinan mena, O Muneto: wapûteyinan ke' skesik, ākose ne ga pimatissinan.

4. O Tāpāyéchekāyun Muneto: taneyekoók kā poone kissewahiskik ket eyineemuk ka mowimooschekātchik?

5. Ke mechesoókowawuk matoowin óche: mena ke meeyawuk mistahā matoowinapoë kitta minîkwātchik.

6. Ke ké issehinan naspitch kitta nayâtawāyimikooyâkik ne weetuppimakunenanuk: ākose ka pukwatikooyâkik ne pâpehikoonanuk.

7. Kwāskeestowinan mena, O keya Muneto tāpāyimutchik osamāyutitchik: wapûteyinan ke' skesik, ākose ne ga pimatissinan.

8. Ke ké pāsewaw meenisâtik Egyptík óche: ke ké wuyowetissâwawuk āka ka ayumehatchik, ākose ke ké chimâyaw.

9. Ke ké towenān itta kitta chimuskesoot: ākose eyekoók ka nêtawekit wutuppeék ké sakuskinûtaw uske.

10. Wutcheesisa ké akowastāskum: mena wutíkwuna tapiskooch ā meyosisitchik] masikeesátikwuk.

11. Oo wutíkwuna wenepākoók ké itumooyewa: mena sepeék isse ayayewa.

12. Tanákā maka ke peekopitān oo mānikun: ka óche munepitúkik meenisa túto itta ka pimoótātchik?

13. Ā ákwatissit pisiskew ké moonepitāo: mena ka ákwatissitchik pisiskewuk ké kitumwāwuk.

14. Kwāskeestowinan mena, O keya Muneto tāpāyimutchik osamāyutitchik, kéche kesikoók óche kunowape: kunowape, mena meyototow owa meenisátik;

15. Mena oma meenisátiko kistekan ke kéchenisk ka ké óche osétayun: mena wutíkwun ka ké ayeechétumasooyun.

16. Ké iskwasoo iskootāo óche, mena ké kowáwaw: kitta nissewunatissewuk kissewe kunowapumutwawe.

17. Keyam ke' cheéchee kitta ayak una napāo ke kécheniskík: mena napāwe koosisan, ka ké ayeechétwasooyun naspitch.

18. Ākose numoweya ke ga nukutitinan: O keyam ne ga pimatissinan, ākose ke Wéyoowin ne ga mowimoostānan.

19. Kwāskeestowinan mena, O Tāpāyéchekāyun Muneto tāpāyimutchik osamāyutitchik: wapúteyinan ke' skesik, ākose ne ga pimatissinan.

Nikumoon LXXXI.

Exultate Deo.

Ke ga nikumoostowanow Muneto ke muskowisseewinenow: mumâtakoowāwâk Jacob oo Munetooma.

2. Otinumook nikumoon, pātak ota kitoŏchekun: mumâtakoohewāwe kitoŏchekun ussitche pootachekun.

3. Pootatumook pootachekun ooske pesim ā ukoochĭk: itta ka itukĕtāk, mena mākwach ke wĕkoŏtoowe kesikamenâk.

4. Weya āwuko oma issĕtwawin kĕ osĕtoowaw Israel: mena kĕ itussoowāo Jacob oo Munetooma.

5. Āwuko oma kĕ itukimāo Josepha kitta ayayit: ispe ā wuyoweet Egyptĭk ŏche, ā kĕ pâtŭk petoos keeswāwin.

6. Ne kĕ yâkinumwan oo nuyŭchekāwin oo' tĭtimunĭk: mena oo' cheĕcheeä kĕ itukĕtumwan āka kitta osĕtat ussewutchekuna.

7. Ke kĕ mowimoostowin ayimissewinĭk ā ayayun, ākose ke kĕ natumatin: mena ke kĕ pâtatin tŭtwaw ayimissewinĭk ā ayayun.

8. Ke kĕ kootāyimitin mena: sakoochĕtwawe nippeĕk.

9. Nutoŏtumook, O net eyineemetik, ākose ke ga wĕtumatin, O Israel: keespin ke nutoŏtowin,

10. Numoweya peetoos muneto ke ga ayawaw: mena mumoweya kotuk muneto ke ga mowimoostowaw.

11. Neya ka Tipāyĕchekāyan ka oo Munetoomimeyun, ka kĕ pāsewetan Egyptĭk ŏche: mistahā tawutee, ākose ne ga sakuskinŭtan ke' toon.

12. Maka net eyineemuk numoweya ne wĕ nutoŏtakwuk: mena Israel numma ne nutoŏtak.

13. Ākose ne pukitinawuk keyam piko ā itāyĕtŭkik oo' tăewăk: mena keyam kitta pimitissăhŭkik ā itāyĕtŭkik.

14. O kanika net eyineemuk kĕ nutoŏtowitchik: matika keespin Israel kĕ mitimāt net itatissewina,

15. Metoone weputch ne ga kĕ putuppitissăhoomăty ka pukwatikootchik: mena ne' cheĕchee ŏche ne ga ayimehimăty ka pukwatikootchik.

16. Ka pukwatatchik ka Tipāyĕchekāyit kitta miskowătyuk ā kukeyaskiskitchik: maka weyawaw kakekā oo ga ayătawaw.

17. Oo ga kĕ mechesoŏkowăty ā mawutche meyosisseyit pŭkwāsikuna: mena amoo osĕchekun kistapiskăk ke ga kĕ ŏche tāpeyowāhitĕty.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXXII.

Deus stetit.

Muneto nepowew itta ā mawutchehitooyit kĕche ookemawa: Ooyussoowāo munetooskăk.

2. Taneyekoŏk kinwās nuspach kā itussoo-

wāyāk: mena eyayetān oomuchatissewuk kā munachehākook?

3. Natumåkook ookitimakissewuk mena ookewatissewuk: tûto ka kweetumatchik kwiusk kitta totåtchik.

4. Natumåkook ka wuyowetissåhoôtchik mena ka kitimakissitchik: pimacheheêkook oomuchatissewa āka kitta ayakootchik.

5. Numoweya wê kiskāyêtumwuk åpo kitta wê nissetôtûkik, maka åchekoo pimoôtāwuk wunetipiskåk: missewā uske nissewunache ayaw.

6. Ke munetoowinawaw ne kê itwan: mena keyawaw k' ootowasimisimikoowaw ka mawutche kêche Ispåkāyêtakoosit.

7. Maka ke ga nippinawaw tapiskooch ayiseyinewuk: mena ke ga pûkissininawaw tapiskooch pāuk kêche ookemawekoosisan.

8. Pussikoo, O Muneto, ooyussoowata keya uske: weya kåkeyow āka ka ayumehatchik kitta oot ayaneyun.

Nikumoon LXXXIII.

Deus, quis similis?

Ākaweya kipîtoowā, O Muneto, ākaweya åchekoo kipîtoowā: ākaweya mitchiminisoo, O Muneto.

2. Matika, ka pukwatiskik meywakachimoowuk: mena unekee ka pukwatiskik kê kissesowāyimoowuk.

3. Kê kukuyāyissewe mamitoonāyimāwuk

ket ayiseyineema: mena kĕ ooyussoowatāwuk ke katakuna.

4. Ākwa mâte metoone mâchehatanik, āka mena keĕtwam kitta ayiseyinewitchik, kĕ itwāwuk: mena oo wĕyoowin Israel āka wĕkach kitta kiskissetotumoŏt.

5. Weya ā kĕ mamowe wechehitootchik: mena ā mamowāyimiskik;

6. W' ekeewawa Edomiteuk, mena Ismaeliteuk: Moabiteuk mena, Hagarenuk ussitche;

7. Gebal, mena Ammon, mena Amalek: Philistineuk, ussitche unekee Tyre ka tussĕkātchik.

8. Assur mena wechāwāo: mena kĕ wechehāo Lota oot owasimiseyewa.

9. Maka tapiskooch Madianiteuk ka kĕ totowutchik ākose ĭtotowik: tapiskooch Sisera, mena Jabin sepeesis Kisonĭk;

10. Ka kĕ nissewunatissitchik Endorĭk: mena tapiskooch usiske ka kĕ isse ayatchik.

11. Tapiskooch Oreb mena Zeb issehik mena oo kĕche Ookemawe koosisanewawa: tapwā, tapiskooch Zeba mena Salmana issehim kâkeyow oo kĕche Ookemamewawa;

12. Mâte otinumasootan: kâkeyow oo waskahikuna Muneto kitta ayayŭk, ka itwātchik.

13. O ne Munetoom, tĕtipinikunĭk issehik: mena tapiskooch muskoose ā wāpastŭk;

14. Tapiskooch mĕta ka utte māstaskitākee iskootâk: mena kwâkotâk ka utte māstaskitākee wutcheeä.

15. Ākose isse ayimehik ke mawutche kĕche yootin ŏche: mena sākehik ke keestin ŏche.

16. Kittanunāpāwissitchik issehik, OTāpāyĕchekāyun: kitta nutoonŭkik ke Wĕyoowin.

17. Keyam kitta wawanāyĕtumwuk mena kitta mikooskachehik kakekā mena kakekā: keyam kitta nunāpāwissewuk, mena kitta nissewunachehoowuk.

18. Ākose kitta kiskāyĕtumwuk, keya Jehovah ka issenĭkasooyun: ā mawutche Kĕche ayeweyun missewā uskeĕk.

Nikumoon LXXXIV.

Quam dilecta!

O Taneyekoŏk kitta kĕ sakĕtăk ket ĕtawin: keya Tāpāyimutchik osamāyutitchik!

2. Net ăchăk ukawatum kitta peĕtokwāt ka Tipāyĕchekāt oot ĕtawinĭk: ne' tăĭk mena ne weyasĭk ne mumătakoohik ka pimatissit Muneto.

3. Tapwā, weya peyāsees kĕ miskumasoo waskahikun, mena oomeechuskoosees wutchistoon itta kitta ăyat oot owasimisa: ket ĕtawinĭk ote, O Tāpāyimutchik osamāyutitchik, ne kĕche Ookemam mena ne Munetoom.

4. Sowāyĕtakoosewuk unekee ke waskahikunĭk ka ayatchik: mosuk ke ga mumĕchimikwuk.

5. Sowāyĕtakoosew una napāo oo muskowisseewin ka kekeskumwut: oo' tăĭk ka ayayik ket itatissewina.

6. Nunăkatāyimoowe pusăchaw ā tawiskŭk

moonahipanĭk ka isse aputchĕtat : ākose puk wutche sakahikuna sakuskināwa nippe ŏche.

7. Kitta ispeĕche natumwuk muskowisseewin : ākose kăkeyow kitta natāwuk Munetoowa ka tipāyimat munetoŏkana Sionĭk.

8. O Tāpāyĕchekāyun oo Munetoomewaw osamāyutitchik, nutoŏta net ayumehawin : nutoŏta, O Jacob oo Munetooma.

9. Kunowapuminan, O Muneto neyatumoweyăk : mena kunowapum oo' skesikoŏk ka Kistukimut.

10. Chikāma pāuk kesikaw ket ĕtawinĭk : owusimā meywasin ispeĕch kĕche metătoometunow.

11. Owusimā kunowiskwătowāyan oo waskahikunĭk ne Munetoom ne ga meywāyĕtān : ispeĕch muchatissewin ā ayak mekewăpĭk kitta ayayan.

12. Weya ka Tipāyĕchekāt Muneto ā wastānumakāt mena ā natumakāt : ka Tipāyĕchekāt kitta mākew kissāwatisseewin mena mumătakoosewin, numoweya kākwi ā meywasik kitta sakĕtoowāo ka meywatisseyit.

13. O Tāpāyĕchekāyun oo Munetoomewaw osamāyutitchik : sowāyĕtakoosew una napāo ka mumiseetotask.

Nikumoon LXXXV.

Benedixisti, Domine.

Tāpāyĕchekāyun, ke kissāwatotān ket uskeem : ke kĕ pāsewawuk ā kĕ otineĕtchik Jacob.

2. Ke kĕ usānumwan oo wunĕtewinewaw

ket eyineemuk: mena ke kĕ ukwunâhumwan kâkeyow oo muchĕtewinewawa.

3. Ke kĕ otinān kâkeyow ke kissewasewin: mena ke wāpinān ke kĕche kissewasewin.

4. Kwāskininan maka, O Muneto n' Oopimachehewāmenan: mena keyam ke kissewasewin ne ga poonehikoonan.

5. Kakekā na ke ga kissewahitinan: mena tûkee na ā utte aniskā nĕtawekehitoot ayiseyinew, ke ga nookoŏtan ke kissewasewin?

6. Numma na ke ga kewātotowinan kitta pimatisseskoweyâk: ket eyineemuk kitta mumâtakoohutchik?

7. Wapûteyinan ke kissāwatisseewin, O Tāpāyĕchekāyun: mena meeyinan ke pimachehewāwin.

8. Ne ga nutoŏtān tanisse ka Tipāyĕchekāt Muneto kā issikwā: weya pāûtukāyimoowin kitta atotumowat oot eyineema, mena oo kunachehooma, āka mena kitta kewāyit.

9. Weya oo pimachehewāwin kissewak ā ayayit ka koosikwāyimikoot: kistatissewin kitta kĕ ayak ket uskeenâk.

10. Kissāwatisseewin mena tapwāwin kĕ nukiskatomukunwa: kwiusk itatissewin mena pāûtukāyimoowin kĕ oochâtomukunwa.

11. Tapwāwin kitta ŏcheew uskeĕk: mena kwiusk itatissewin kĕ yase kunowapew kĕche kesikoŏk ŏche.

12. Tapwā, ka Tipāyĕchekāt kitta wapûteyewāo oo meyo totakāwin: ākose ket uskeemenâk kitta nĕtawekin kākwi.

13. Kwiusk itatissewin kitta nekanoôtak: mena kitta ooyukêtum kā itoôtāt.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXXVI.

Inclina, Domine.

Pā yase aya k' êtowukuy, O Tāpāyêchekāyun, ākose nutoôtowin: weya ā kitimakisseyan, mena nunâkatāyimoowinik ā ayayan.

2. Kunowāyim net âchâk, weya ā kunatisseyan: ne Munetoom, pimache ket utooskāyakun ka mumisseetotask.

3. Kissāwatotowin, O Tāpāyêchekāyun: weya tûto kesikaw ā mowimoostatan.

4. Kakeechehim oot âchâkwa ket utooskāyakun: weya keya, O Tāpāyêchekāyun, ā ispâkānumatan net âchâk.

5. Weya keya, Tāpāyêchekāyun, ke meywatissin mena ke kissāwatisseen: mena ā kêche kissāwatotowutchik kâkeyow tûto ka mowimoostaskik.

6. Nutoôta, Tāpāyêchekāyun, net ayumehawin: mena mamitoonāyêta ā isse ukawatuman ā tupûtāyimooyan.

7. Tûtwaw ā wawanāyêtuman ke ga mowimoostatin: weya ā nutoôtoweyun.

8. Numoweya wawach pāuk ka îtussitchik munetoowuk tapiskooch keya itāyêtakoosewuk, O Tāpāyêchekayun: numma wawach pāuk kitta kê totum ka totumwut.

9. Ka tûto skanāmukissit ayiseyinew ka kê osehut ke ga pāche putuppeestakwuk, O Tāp-

āyĕchekāyun: mena kitta mumĕchĕtumwuk ke Wĕyoowin.

10. Weya ā kĕche ayeweyun, mena ā totumun mamåtawe kākwiä: keya piko tapwā ke Munetoowin.

11. Kiskinŏhumowin ket itatissewin, O Tāpāyĕchekāyun, ākose ne ga mitiman ke tapwāwin: O itusta ne' tå, kitta koosikwāyĕtuman ke Wĕyoowin.

12. Ke ga nunaskoomitin, O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoom, missewā ne' tå ŏche: mena ne ga mumĕchĕtān ke Wĕyoowin kakekā.

13. Weya ā kĕche kissāwatotoweyun: mena ke kĕ pimachehaw net åchåk misuskā nissewunachehoowinĭk ŏche.

14. O Muneto, ka kistāyimootchik ne pussikoostakwuk: mena ā mawutchehitootchik ā muchatissitchik napāwuk kĕ nunatoonowāwuk net åchåkwa, ākose āka ā ŏche nakutowāyimiskik.

15. Maka keya, O Tāpāyĕchekāyun Muneto, ke sakuskināskakoon kitimakinakāwin mena kissāwatisseewin: seepeyowāsewin, mistahā meywatissewin mena tapwāwin.

16. O kwāskeestowin maka, mena kissāwatotowin: meey ke muskowisseewin ket utooskāyakun, mena wechĕ ket utooskāyakuniskwām oo' koosisa.

17. Wapŭteyin nantow kiskinowachehin ā meyototoweyun, tŭto pākwasitchik kitta wapŭtŭkik, ākose kitta nunāpāwissitchik:

chikāma keya, Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ wechehin, mena ke kĕ kakeechehin.

Nikumoon LXXXVII.

Fundamenta ejus.

Kunache wutcheĕk tăstustāo oo kistuppewin : ka Tipāyĕchekāt sakĕtaw Sion oot iskwătāma ispeĕch kăkeyow oot ĕtawinewawa Jacob.

2. Naspitch ke meyo itikowin: keya oo kĕche waskahikun Muneto.

3. Ne ga kiskissetotān Rahab mena Babylon: ussitche unekee ka kiskāyimitchik.

4. Kunowapŭtumook Philistineuk ussitche: mena unekee Tyre ka ayatchik, Morianuk ussitche ; ākota kă nĕtawekit.

5. Mena Sionĭk kĕ nĕtawekew kitta itachimoonanewun: ākose ka măwutche kĕche Ayewit kitta ayeechĕtaw.

6. Ka Tipāyĕchekāt kitta ukĕtum ispe mussinăwatche ayiseyinewa : itta ā kĕ nĕtawekeyit.

7. Ka nikumooyit ussitche mena ka pootachekāyit kitta ukimāo : Kăkeyow kākwi keya ka ŏtinumoweyun.

Nikumoon LXXXVIII.

Domine Deus.

O Tāpāyĕchekāyun Muneto ka pimacheheyun, ke kĕ mowimoostatin ā kesikak mena ā tipiskak: O keyam net ayumehawin ke ga oteĕtikoon, nutoŏta ne mowimoŏkāwin.

2. Weya net åchåk ā sakuskināt ayimissewin: mena ne pimatissewin kissewak nikwåüskanik itoôtāmukun.

3. Net usitukimikowin neya pāuk watikanik ka peêtussewātchik: mena tapiskooch napāo āka ā ayat muskowisseewin net issenakoôchekan.

4. Oonippewuk ne wechāwawuk, tapiskooch unekee ka miswakunewitchik, mena ka pimissikik nikwåüskanik: āka ka kiskissetotåtchik, mena ka māstinikootchik ke' cheêchee.

5. Ke kê åyin mawutche misuskā watikanik: itta ā wunetipiskak, mena ā timmeek.

6. Ke kissewasewin soôke ne påtukooskakoon: mena ke kê ayimehin kåkeyow ke misse yootinwa ôche.

7. Ke kê wåyow isitissåwawuk ka nukuyaskowitchik: mena kitta pukwasitchik ke kê issehawuk.

8. Naspitch net ayeeche ayan kipåhootoowinik: numma wawach ne kê kuskehoon.

9. Numma net utte wapin ā ispeêche ayimisseyan: Tāpāyêchekāyun, ke kê mowimoostatin tûto kesikaw, ke kê soowiniskātotatin.

10. Ka nippitchik na ke wapûteyawuk mamuskach kākwiā: mena na kitta wuniskawuk ka nippitchik, kitta mumêchimiskik?

11. Ke meyo totakāwin na kitta wapûteyewanewun nikwåüskanik: mena ke tapwāwin nissewunachehoowinik?

12. Ke mamuskache issêchekāwina na kitta kiskāyêchekatāwa wunetipiskåk: mena ke

kwiusk itatissewin itta uskeêk kâkeyow kākwi ā wunekiskissinanewûk?

13. Keya ke kê mowimoostatin, O Tāpāyêchekāyun : mena weputch ā kākesāpayak net ayumehawin ke ga oteêtikoon.

14. Tāpāyêchekāyun, tanâkā ke wāpinaw net âchâk : mena ka katwoweyun ke' skesik?

15. Nunâkatāyimoowinîk net ayan, mena tapiskooch oweyuk kitta nippit ā itukimeêt : ā owasiseweyan ôche ke sākehewāwin net ayimehikoon ne mitoonāyêchekunîk.

16. Ke kissewasewin net ukwunâhookoon : mena ke koostikowin ne sakoohikoon.

17. Ne waskaskakwuk tûto kesikaw tapiskooch nippe : mena mamowe ne waskaskakwuk missewā itta ôche.

18. Ne sakehakunuk mena ne' totāmuk ke kê eyekatissâhumowin : mena ke kê katwowin ka nukuyaskowukik.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon LXXXIX.

Misericordias Domini.

Mosuk oo meyototakāwin ka Tipāyêchekāt ne ga nikumoostumwan : ne' toon ôche kakekā ne ga wapûteyewan ke tapwāwin eyekoôk aniskā nêtawekehitoot ayiseyinew.

2. Weya omisse ā kê itwāyan, Kissāwatisseewin kitta ooyustanewun kakekā: ke tapwāwin ke ga ayeechêtan kesikoôk.

3. Ne kê mussinâhikāhaw ne nowusoon-

akun : ne ke kĕche itaw David net utooskāyakun;

4. Ket owasimisuk ne ga ayeechehawuk kakekā: mena ne ga ooyustan ke kĕche ookemawe uppewin eyekoŏk kitta aniskā nĕtawekehitoot ayiseyinew.

5. O Tāpāyĕchekāyun, ăpo wawach kesikwa ke ga mumĕchimikoon ā mamuskache issĕchekāyun : mena ke tapwāwin itta ā mawutchehitootchik ookunachehoowuk.

6. Weya owāna āwuko kesikoŏk: kā kĕ tapiskooch itāyĕtakoosit ka Tipāyĕchekāt ka itāyĕtakoosit ?

7. Mena owāna muneto : kā kĕ nuspitowat ka Tipāyĕchekāyit ?

8. Muneto metoone kuskĕtaw kitta koosikwāyimeĕt itta ā ooyussoowāyit ookunachehoowa : mena kitta kĕ kistāyimikoot kăkeyow tŭto missewā waska ka ayayit.

9. O Tāpāyĕchekāyun oo Munetoomewaw osamāyutitchik, owāna kā kĕ nuspitask : ke tapwāwin, naspitch seyoŏkatisseyun Tāpāyĕchekāyun, missewā ĕtukwun.

10. Ke tipāyĕtān kĕche wenepāk : ket uywastinĕtan eyata mamăkaskakee.

11. Ke kĕ sakoŏtan Egypt, mena ke kĕ nissewunachĕtan : ke kĕ nunanis isitissăwawuk ka pukwatiskik ke' spitoon ŏche ka soŏkatŭk.

12. Kesikwa ket ayan, uske mena ket ayan : ke kĕ ooyustan ka waweyāyak uske, mena kăkeyow tŭto kākwi itta ka ayak.

13. Ke kĕ osĕtan kewātinootăk mena sawun-

ootâk : Tabor mena Hermon kitta mumâtakoosemukunwa ke Wéyoowinîk.

14. Ket ayan ā soôkatûk me' spitoon : muskowisseemukun ke' cheéchee, mena kistāyétakwun ke kéchenisk.

15. Kwiusk itatissewin mena kwiusk étewin ket uppewinîk ayawa : kissāwatisseewin mena tapwāwin ke ga nekanoôtakoon.

16. Sowāyétakoosewuk āwukwunik ayiseyinewuk, O Tāpāyéchekāyun, ka mumâtakoohutchik : kitta pimoôtāwuk ke kissāwatisseewinîk.

17. Oo meywāyimoowinewaw tûto kesikaw ke Wéyoowinîk kitta ôtinumwuk: mena ke kwiusk itatissewinîk kitta ôche mumêchimoowuk.

18. Weya keya ke muskowisseewin ā mumêchehikootchik: mena ke meyo totakāwinîk ne ga kistāyimikowinan.

19. Ka Tipāyéchekāt ne natumakoonan: ka Kunatissit Israelîk ke kéche Ookemamenow.

20. Ke ké wapûteyawuk askow ke Kunachehoomuk, mena omisse ke ké itawuk: ne ké itukimaw pāuk kitta wechehewāt ā soôkatissit ; ne ké kistukimaw pāuk ā nowusoonuk ayiseyineék ôche.

21. Ne ké miskowaw David net utooskāyakun: ne kunache pimeem ôche ne ké kistukimaw.

22. Ne' cheéchee ôche ne ga ayeeche mitchiminaw: mena ne' spitoon ôche ne ga ayeechehaw.

23. Ka pukwasewāt numoweya kitta kĕ nayătawe totowāo : muchatissewe koosisan numoweya kitta kĕ maye totowāo.

24. Ne ga kowewāpahoomawa ka pukwatikoot oot astumewinĭk : mena ne ga noochehimawa unehee ka pukwatikoot.

25. Ne tapwāwin mena ne kissāwatisseewin kitta wechawik : mena ne Wĕyoowinĭk kā kistāyĕtākoosit.

26. Ne ga itukimaw wawach kitta ookemawit wenepākoŏk : mena ne ga ustawan oo kĕchenisk ā iskŏ yiskepāyik.

27. Keya n'Ŏtawe, ne ga itik : ne Munetoom, mena ne pimachehoowin ka ayeetŭk.

28. Ne ga issehaw kitta oonistumoosaneyan : kitta kistāyĕtakoosew ispeĕch mawutche kĕche ookemawuk uskeĕk.

29. Ne kissāwatisseewin ne ga ustwowaw kakekā : mena ka kĕ ituk ne ga mitchiminumwan.

30. Oot owasimisa mena ne ga issehimawa kakekā kitta ĕtayit : mena oo kĕche ookemawe uppewin tapiskooch kesikoowe kesikawa.

31. Maka keespin oot owasimisa wāpinumeyewa n' ooyussoowāwina : mena keespin numma mitimāyewa net issĕtwawina;

32. Keespin peekoonumwuk net issĕtwawina, mena āka mitchiminŭkwawe n' ooyussoowāwina : ne ga isitissahumowawuk ayimissewin oo wunĕtewinewawa ŏche, mena ne ga pususta̲wawuk oo muchĕtewinewaw ŏche.

33. Maka, numoweya metoone ne ga muskumaw ne meyo totakāwin : mena numoweya ne tapwāwin kitta kĕ noŏtāpuyew.

34. Ka kĕ mussinâhikāhuk numoweya ne ga peekoonān, âpo kitta âchĕtayan unima ā kĕ itwāyan ne' toon ŏche: ne kĕ kĕche itwan pāukwaw ne kunachehoowin ā uspimooyan, āka kitta wuyāsimuk David.

35. Oot owasimisa kakekā kitta ĕtayewa: mena oot uppewin tapiskooch pesim.

36. Kitta ayeetissew kakekā tapiskooch tipiskawe pesim : mena tapiskooch ka tapwāt ā wĕtumakāt kesikoŏk.

37. Maka ke kĕ pukwataw mena ke kĕ wāpinaw ka kĕ Kistukimut : mena ke kissewahik.

38. Ke kĕ peekoonān ā kĕ itut ket utooskāyakun : mena moŏchĕk ke kĕ issewāpinumwan oo kĕche ookemawe ustotin.

39. Ke kĕ neĕtinumwan kâkeyow oo mānikuna : mena ke kĕ peekoonumwan oot ayeechehoowina.

40. Kâkeyow tûto ka pimoŏtātchik nissewunachehik : mena muchāyimik oo weetuppimakuna.

41. Ke kĕ ayeechĕtawan oo kĕcheniskeyew ka pukwatikoot : mena ke kĕ issehimawa ka pukwatikoot kitta mumâtakooseyit.

42. Ke kĕ usâtitawan oo semakunîkooman : mena numoweya ke meyaw kitta sakoŏtwat nātoopuyitche.

43. Ke kĕ wāpinumwan oo kistāyĕtakoo-

sewin: mena oo kĕche ookemawe uppewin ke kĕ neĕchewāpinumwan.

44. Oot owasisewe kesikama ke kĕ chimĕchasewan: mena ke kĕ ukwunâwaw muchāyĕtakoosewin ŏche.

45. Tāpāyĕchekāyun, taneyekoŏk kinwās kā kasooyun, kakekā: mena ke kissewasewin na kitta iskwasoowāo tapiskooch iskootāo?

46. O kunookiskisse ā isse chimasik ne pimatissewin: tanăkā ke kĕ osehaw kâkeyow ayiseyinew pukwununta?

47. Kāko ayiseyinew pāmatissit, āka kitta wapŭtŭk nippoowin: mena kitta pimachehāo na oot âchâkwa āka kitta nissewunachehat?

48. Tāpāyĕchekāyun, tanewāhā kuyŭtā ke meyototakāwina: ka kĕ kĕche itut David ke tapwāwinĭk?

49. Kunookiskisse, Tāpāyĕchekāyun, ā isse muche iteĕtchik ket utooskāyakunuk: mena ā isse nayŭtuman ā muche issit mĕchāt ayiseyinew;

50. Ka pukwatiskik itta ka ŏche muche itiskik, mena ka muche itatchik ka Kistukimimut: Kitta mumĕchimaw ka Tipāyĕchekāt kakekā. Amen, mena Amen.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XC.

Domine, refugium.

Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ natumowinan: ā pāuko

skanāmukissitchik ayiseyinewuk ŏche peyis kotuk eyekoŏk.

2. Ā moyā kĕ nookoŏtăk wutcheeä, ăpo ā moyā osĕtăk uske: ke Munetoowin kakekā ŏche, eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk.

3. Ke kwāskinaw ayiseyinew nissewunatissewinĭk isse: mena ket itwan, Astum mena, keyawaw napāwe-koosisanuk.

4. Weya kĕche metatŭtoometunow uskeewina tapiskooch otakooseĕk ā isse ayakee ke wapŭtumoowinĭk: ā isse keyepe muyawepuyikee tapiskooch uswahikāwin ā tipiskak.

5. Eyekoŏk ka nunanischehutchik sāmak tapiskooch ā nippanewŭk isse ayawuk: mena măchepuyewuk sissekoooch tapiskooch muskooseä.

6. Kākesāpayake uskeĕtukwaw, mena oŏpikemukun: maka ā otakoosik kowăhikatāo, pastāmukun, mena nippoowĕtin.

7. Weya ā utte măche āka ĕtayăk ke kissewasewinĭk: mena ā koostumăk ke kissewasewe numma năāyĕtumoowin.

8. Ke kĕ ustan ne wunetotumoowinenana ket astumewinĭk: mena kemooch ne muchĕtewinenana ke wastāwe wapŭtumoowinĭk.

9. Weya ispe kāssewaseyune kăkeyow ne kesikamenana măchepuyewa: ne pātanan net uskeewinenana kesipunoŏk isse, tapiskooch achimoowin ka atotumeĕk.

10. Ne kesikamenana tāpukoŏp tŭto metunow uskeewina ĕtŭtinwa; mena yata ākooyekoŏk muskowisseetwawe ayiseyinewuk kitta

kĕ oteĕtŭkik ayānanāo tŭto metunow uskeewina: kāyapitch oo muskowisseewinewaw piko utooskāwin mena nunăkatāyimoowin; ā isse keyepe muyawepuyikee, ākose āka ătayăk.

11. Maka owāna neākutowāyĕtŭk ā ispeĕche soŏkatissemukŭk ke kissewasewin : weya ka isse koostachit ayiseyinew, ākose āsse ayak numma ke năāyĕtumoowin.

12. Kiskinŏhumowinan kittaisse ukĕtumăk ne kesikamenana: kitta kĕ itustayăk ne' tăenana kukătawāyĕtumoowinĭk isse.

13. Kwāske mena, O Tāpāyĕchekāyun, kāka: mena kissāwatotowik ket utooskāyakunuk.

14. O tāpāyĕtumoohinan ke kissāwatisseewin ŏche, mena nowutch weputch : ākose ne ga mumătakoosinan mena meywāyĕtānan eyekoŏk kā pimatisseyăk.

15. Kakeechehinan ākwa mena weya ā kĕ mikooskacheheyăk : mena unehee uskeewina ŏche ka kĕ moosĕtayăk kukwatukāyĕtumoowin.

16. Wapŭteyik ket utooskāyakunuk ket utooskāwin: mena oot owasimisewawa ke kistāyĕtakoosewin.

17. Mena oo kistāyĕtakoosewe Kistatissewin ka Tipāyĕchekāt ne Munetoomenan ne ga wĕ ayanan : meyo ukĕta utooskāwin ne' cheĕcheenăk ŏche, O meyo ukĕtumowinan ne meyo utooskāwinenan.

Nikumoon XCI.

Qui habitat.

Una kā ayat oo natumakāwinĭk mamowāyus

ka kĕche Ayewit: kitta ayaw seepa oot akowastāskakāwinĭk Mamowāyus Soŏkatissit.

2. Keya ket uspāyimoototatin, ne ga itaw ka Tipāyĕchekāt, mena ā soŏkŭk net itamoowin: ne Munetoom, weya ne ga mumisseetotowaw.

3. Weya kitta natumask oo nukwakunĭk ŏche ka nooche peyāseewāt: mena itaspināwinĭk ŏche.

4. Ke ga natumak seepa oo tŭtŭkwunĭk, ākose ke ga meyo ayan seepa oo peewăk: oo tapwāwin ke ga kunowāyimikoowan.

5. Numoweya ke ga koostān nunatoŏk koostachewin nipatipisk: mena ăpo keenekutoos ka pupamepuyit ā kesikak;

6. Kĕche itaspināwin ka pupamoŏtāmukŭk tāpiskak: mena ăkoosewin ka nissewunachehewāk mākwach ā kesikak.

7. Kĕche metătoometunow kitta pŭkissinwuk itta ā ayayun, mena metătwaw kĕche metătoometunow ke kĕcheniskĭk: maka numoweya keya ke ga pāswapumikoon.

8. Tapwā, ke' skesikwa ŏche ke ga kunowapin: ke ga wapŭtumwan oo tipahumakoowinewaw oomuchatissewuk.

9. Weya keya, Tāpāyĕchekāyun, ā uspāyimooyan: ke kĕ ispăkāstan naspitch ke natumakāwin.

10. Numoweya muche kăkwi ke ga oteĕtikoon: mena nunatoŏk itaspināwin numoweya ke ga natikoon kissewak itta ā ayayun.

11. Weya kitta itat oo kĕche utooskāyakuna: kitta kunowāyimiskik tŭkee ā pimatisseyun.

12. Ke ga tûkoonikwuk oo' cheêcheewâk : āka kitta wesukêtetayun ke' sit ussineêk.

13. Ke ga mâtukooskowaw lion mena missekināpik : ayesis lion mena ka ootûtûkwunit missekināpik ke ga pâtukooskowawuk seepa ke' sitîk.

14. Weya ā kê sakehit, āwuko ôche ne ga natumowaw : ne ga ooyâyaw, chikāma kê kiskāyêtum ne Wêyoowin.

15. Ne ga mowimoostak, ākose ne ga pâtowaw : tapwā, ne wechehaw ayimissewinîk ; ne ga natumowaw, mena kistāyêtakoosewinîk ne ga itoôtahaw.

16. Kinwās pimatissewin ôche ne ga naheyowāhaw : mena ne ga wapûteyaw ne pimachehewāwin.

Nikumoon XCII.

Bonum est confiteri.

Meywasin kitta meeyeêt nunaskoomoowin ka Tipāyêchekāt : mena kitta nikumoostumeêk ke Wêyoowin, O keya mamowāyus ka Kêche Ayeweyun ;

2. Kitta wêtumeêk ke meyo totakāwin weputch ā kākesāpayak: mena ke tapwāwin ā tipiskak ;

3. Kitoôchekunîk ā metâtwapākûk, mena kitoôchekun : kitoôchekun ā kisseewāt, mena kitoôchekunîk.

4. Keya, Tāpāyêchekāyun, ke kê mumâtakoohin ket issêchekāwina ôche: mena ne ga mumâtakoosin kitta mumêchimitan ā issêchekāyun ke' cheêcheeä ôche.

5. O Tāpāyêchekāyun, taneyekoôk kistāyê-

takwunwa ket issĕchekāwina: ke mitoonāyĕchekuna naspitch timmeewa.

6. Āka ā kukăt̆awāyĕtŭk napāo numoweya metoone nakutowāyĕtum oma: mena ookukāpatissew numoweya nissetŏtum āwuko.

7. Ispe mākwach oomuchatissewuk tapiskooch muskoose ā oosawuskwăk ā isse ayatchik, mena mākwach muchĕtewin ka noochĕtatchik ā meyo ayatchik: ākota kā nissewunacheheĕtchik naspitche; maka keya, Tāpāyĕchekāyun, ke mawutche kĕche Ayewin kakekā.

8. Weya, ka pukwatiskik, O Tāpāyĕchekāyun, ka pukwatiskik kitta nissewunachehoowuk: mena kăkeyow muchatissewin ka noochĕtatchik kitta nissewunachehoowuk.

9. Maka net āskun kitta kistukimaw tapiskoŏch unicorn oot āskuna: weya keĕtwam ā tumuskoonikoweyan pimmee ŏche.

10. Ne' skesikoŏk ŏche ne ga wapŭtān a isse nutowāyĕtuman kitta isse ayatchik ka pukwasitchik: mena nĕ' towukuy ŏche ne ga păt̆ān ā isse ukawatuman oomuchatissewuk ka pukwasitchik kitta isse ayatchik.

11. Oomeywatissewuk kitta meyo ayawuk tapiskooch mistik: mena kitta metakwā ayawuk tapiskooch masikeeskasĭta Libanusĭk.

12. Unekee ka ayatchik oo waskahikunĭk Tāpāyĕchekāt; kitta meyo ayawuk peĕche oo waskahikunĭk ke Munetoomenow.

13. Kitta nookoŏtawuk owusimā meyo kākwi ā utte kissāyinewitchik: mena kitta weeyinoowuk mena kitta meyo nakoosewuk.

14. Kitta wapŭteyewātchik ā isse tapwāt ka

Tipāyĕchekāt ne muskowisseewin: mena āka kākwi nuspāch ā ayat.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XCIII.

Dominus regnavit.

Ka Tipāyĕchekāt mawutche Kĕche Ookemawew, mena kĕ poostiskum kĕche ayoowinis: ka Tipāyĕchekāt kĕ poostiskum oot ayoowinisa, mena kĕ pukwâtāhoo muskowisseewin.

2. Kĕ ayeechĕtaw ka waweyāyayik uske: āka kitta kĕ âtustaweĕt.

3. Uspin ā ŏche uskeewŭk ket uppewin kĕ kwyatun: mitchimach k' ŏche ayan keya.

4. Yiskepāwa kĕ wuniskamukunwa, O Tāpāyĕchekāyun, yiskepāwa kĕ pătakwunwa: yiskepāwa kĕ mamâkaskawa.

5. Ā mamâkaskakeewenepākoŏk soŏkatunwa, mena soŏkĕtakwun naspitch: maka ka Tipāyĕchekāt, ispimĭk ka ayat, owusimā soŏkatissew.

6. Ke kukāskimawusoowina, O Tāpāyĕchekāyun, naspitch kăchenahoowinĭk itustāwa: kunachehoowin ayaw ke waskahikunĭk kakekā.

Nikumoon XCIV.

Deus ultionum.

O Tāpāyĕchekāyun Muneto, keya māchiminumun ayimissewin wunĕtewin ŏche: keya Muneto, ka mitchiminumun ayimissewin wunĕtewin ŏche, waputeyewā keya.

2. Pussikoo, keya Wāyussoowatumun uske:

ākose tipahumowik ka kistāyimootchik ā isse kuskĕtatchik.

3. Tāpāyĕchekāyun, taneyekoŏk kinwās oomuchatissewuk: taneyekoŏk kinwās oomuchatissewuk kā sakoŏtwatchik?

4. Taneyekoŏk kāyapitch kåkeyow oomuchetotumoowuk kā muche itwātchik: mena kā mumĕchimootchik?

5. Kowewāpåwāwuk ket ayiseyineema, O Tāpāyĕchekāyun: mena mikooskachehāwuk ket ayana.

6. Nippåhāwuk oonuputāpewa, mena mantāwa: mena ookewatissewa nippåhāwuk.

7. Ākose omisse itwāwuk, Ush, ka Tipāyĕchekāt numoweya kitta wapŭtum: mena numoweya Jacob oo Munetooma kitta nakutowāyĕtum.

8. Pāŭtuk, keyawaw kukāpatisseyāk: O keyawaw kukāpatisuk, tanispe kā nissetŏtumāk?

9. Weya ka osĕtat m' ĕtowukuy, numma na kitta nahĕtum: mena weya ka osĕtat me' skesik, numma na kitta nåapew?

10. Mena weya ka oŏpikehat āka ka ayumehayit: weya kāyapitch ka kiskinŏhumowat ayiseyinewa kiskāyĕtumoowin, numma na kitta ayimehewāo?

11. Ka Tipāyĕchekāt kiskāyĕtum oo mitoonāyĕchekuneyew ayiseyinewa: āka kwiusk ā itustāyikee.

12. Sowāyĕtakoosew āwuko ayiseyinew ka kukāskimut, O Tāpāyĕchekāyun: mena ka kiskinŏhumowut k'ooyussoowāwinĭk;

13. Kitta meeyut seepustwawin mākwach ayimissewinı́k āyatche : eyekoṓk watı́kan kā kḗ moonahikatāk itta kitta ayatchik oomuchatissewuk.

14. Yukuma ka Tipāyḗchekāt kā kḗ noṓtāpuyeyit oot eyineema : mena numoweya kitta wāpināo oot ayana ;

15. Eyekoṓk kwiusk itatissewin ooyussoowāwinı́k kā ispuyik : kā́keyow tū́to ka tapwātchik oo' tā́ewā́k kitta pimitissā́humwuk.

16. Owāna kā wechehit oomuchatissewuk ṓche : mena owāna kā natumowit oomuchetotumwuk ṓche?

17. Keespin ka Tipāyḗchekāt āka ṓche wechehit : numoweya āka net ā́chā́k kitta kḗ kipı́toowāhā́ty.

18. Maka weya ne sooskoosinin ne' sitı́k, ā itwāyan : ke kissāwatisseewin, O Tāpāyḗchekāyun, ne mitchiminikoon.

19. Ā isse peesakwuyuk nunā́katāyimoowin ayayan ne' tā́ı́k : ke kakeechehewāwina ne kḗ aputchehikoon net ā́chā́koṓk.

20. Ke ga na wechḗtan tā́tuppewin itta muchatissewin ā ayak : muche kākwi itta ā osḗtanewū́k ?

21. Mawutchehitoowuk oot ā́chā́kooyewa kwiusk ootitatissewa ā wḗ nissewunachehatchik : mena ā pukechimatchik āka ā isse kuskḗtumasooyit.

22. Maka ka Tipāyḗchekāt ne natamoostowaw : mena ne Munetoom ayeetissew ā mumisseeyan.

23. Weya kitta tipahumowāo oo muchétewineyew, mena kitta kăchewak oo muchétewineyeĕk nissewunachehāo : tapwā, Tāpāyĕchekāt ke Munetoomenow kitta nissewunachehāo.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon XCV.

Venite exultemus.

O ākwa, nikumoostowatan ka Tipāyĕchekāt : mâte ke' tăenăk ŏche mumâtakoositan ā soŏkŭk ke pimachehoowinenow.

2. Mâte ākwa pā natatan ke nunaskoomoowinenow keke : mena wapŭteyewātan ā mumâtakoohitŭk ka ŏche nikumoostowŭk.

3. Weya ka Tipāyĕchekāt ā kĕche Munetoowit : mena ā kĕche Ookemawit owusimā ispeĕch kâkeyow munetoowa.

4. Oo' cheĕcheĕk mitchiminum ka tŭto kĕkāyayik uske : mena ka soŏkustāyikee wutcheesa weya oot ayana ussitche.

5. Kĕche wenepāk weya oot ayan, mena weya kĕ osĕtaw: mena oo' cheĕcheeä ŏche kĕ kwyachĕtaw ka pâkwâchayik uske.

6. O ākwa, mâte putuppeestowatan, mena oteĕtuppeestowatan: mena ochĕcheekwun uppeestowatan ka Tipāyĕchekāt ka kĕ Osehitŭk.

7. Weya ā Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow: mena keyanow ā ooteyineemimitŭk, mena ā kunowāyimitŭk tapiskooch oo mayutchĭkooma.

8. Ka kesikak keespin ke wĕ nutoŏ-

towawaw, ākaweya muskowustak ke' tăewawa: ka kĕ isse kissewătwanewŭk, mena ka kĕ isse kootāyĕtoonanewŭk āwuko ā kesikak pukwutuskeĕk ;

9. Ispe k' ŏtawewawuk ā nutowe kiskāyimitchik: ā kootāyimitchik, mena ā wapŭtŭkik net issĕchekuna,

10. Nāŏmetunow pipoonwa kinwās ne kĕ numma năāyĕtumehikwuk okoo ayiseyinewuk, peyis ne kĕ itwă : Okoo eyinewuk ka wunĕtitchik oo' tăewăk, weya āka ā kiskāyĕtŭkik net itatissewina.

11. Āwukwunik ne kĕ kĕche itawuk ne kissewasewinĭk: āka kitta ŏche peĕtokwātchik net uywāpewinĭk.

Nikumoon XCVI.

Cantate Domino.

O nikumoostăk ka Tipāyĕchekāt ooske nikumoon sipwāhumook : nikumoostăk ka Tipāyĕchekāt, missewā uske.

2. Nikumoostăk ka Tipāyĕchekāt, mena mumĕchĕtumwăk oo Wĕyoowin: wĕtumakāwăk oo pimachehewāwin tŭtwaw keyesikake.

3. Wĕtumamăk āka ka ayumehayit oo kistāyĕtakoosewin : mena oo mamuskache totumoowina kăkeyow ayiseyinewa.

4. Weya ka Tipāyĕchekāt ā kĕche ayewit, mena āka kitta kĕ tāpe mumĕchimeĕt: kitta kĕ koosikwāyimeĕt owusimā ispeĕch kăkeyow munetoowuk.

5. Weya kăkeyow oo munetoomewawa āka

ka ayumehatchik, pisisik munetoôkana: maka weya ka Tipāyêchekāt ka kê osêtat kesikwa.

6. Kistāyêtakoosewin mena putuppeestakoowin weya ayaw: soôkatissewin mena kistāyêtakoosewin ayayew oot êtawinîk.

7. Meeyeêk ka Tipāyêchekāt, O keyawaw ā isse oo' totāmêtooyāk ayiseyinetik: meeyeêk ka Tipāyêchekāt putuppeestakoowin mena soôkatissewin.

8. Meeyeêk ka Tipāyêchekāt kistāyêtakoosewin ā isse kuskêtat oo Wêyoowinîk: pātak ke mākewinewawa, ākose peêche oot êtawinîk pā itoôtāk.

9. O putuppeestâk ka Tipāyêchekāt kunachehoowinîk: missewā uske kitta koosikwāyimik.

10. Wêtumâkook āka ka ayumehatchik ka Tipāyêchekāt ā kêche Ookemawit: mena weya ka kê osêtat ka waweyāyak uske kitta ayeetuneyik āka kitta kê wuskowinumoôt; mena kā isse ooyussoowatat kwiusk ayiseyinewa.

11. Keyam kesikwa kitta mumâtakoosemukunwa, mena keyam uske kitta mumâtakoosemukun: keyam kêche wenepāk kitta pâtakwun, mena tûto kākwi itta ka ayak.

12. Keyam kistekan uske kitta mumâtakoosemukun, mena kâkeyow tûto kākwi itta ka ayak: ākose kâkeyow mistikwa mistikooskâk kitta mumâtakoohāo ka Tipāyêchekāt.

13. Weya ā pā itoôtāt, weya ā wê pāche ooyussoowatûk uske: mena kwiusk itatissewin ôche kitta ooyussoowatûk uske, mena ayiseyinewa oo tapwāwin ôche.

Nikumoon XCVII.

Dominus regnavit.

Ka Tipāyĕchekāt kĕche Ookemawew, kitta kĕ mumătakoosemukŭk uske āwuko ŏche: tapwā, ka mĕchākee ministikwa kitta kĕ mumătakoosemukŭkee āwuko ŏche.

2. Kuskowunusk mena wunetipiskaw missewā waska ayak: kwiusk itatissewin mena ooyussoowāwin ayayew oot uppewinĭk.

3. Iskootāo kitta nekanoŏtak: ākose kitta māstissooyewa ka pukwatikoot missewā itta ŏche.

4. Oot ayan ka wastāpuyeyik kĕ wastanum uske: kĕ wapŭtumomukun uske, ākose kĕ sākissemukun.

5. Wutcheesisa kĕ tĭkitāwa tapiskooch pusukooskew ā kunowapŭtŭk ka Tipāyĕchekāt: ā kunowapŭtŭk ka Tipāyĕtŭk missewā uske.

6. Kesik kĕ wĕtumomukun kwiusk oot itatissewin: mena kăkeyow ayiseyinewuk kĕ wapŭtumwāwuk oo kistatissewin.

7. Kitta wawanāyĕtumwuk keyam kăkeyow tŭto ka putuppeestowatchik munetoŏkana, mena ka meywāyimatchik pukwunuta munetoowa: putuppeestăk, kăkeyow keyawaw munetootik.

8. Sion kĕ pătum āwukwāyew, ākose kĕ mumătakoosew: mena Judah oo' tanisa kĕ mumătakooseyewa, k' ooyussoowāwina ŏche, O Tāpāyĕchekāyun.

9. Weya keya, Tāpāyĕchekāyun, owusimā a itāyĕtakooseyun ispeĕch kăkeyow oweyuk ka

ayat uskeêk: keya ke kistukimikowin mistahā ispeêch kâkeyow munetoowuk.

10. O keyawaw ka sakehāk Tāpāyêchekāt, pukwatumook muche kākwi : ka Tipāyêchekāt kunowāyimāo oot âchâkooyewa oo kunachehooma; kitta natumowāo oomuchatissewa ôche.

11. Wastāo wuniskamukun kwiusk ootitatissewuk kitta ayatchik : mena mumâtakoosewin tûto ka tapwātchik oo' tâewâk kitta ayatchik.

12. Ke ga mumâtakoohikoowaw ka Tipāyêchekāt, kwiusk ootitatissetik: mena mākik nunaskoomoowin ā kiskissewāk oo kunachehoowin.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon XCVIII.

Cantate Domino.

O Nikumoostâk ka Tipāyêchekāt ooske nikumoon : weya ā kê totûk mamâtawe kākwiā.

2. Weya kâchewak oo' kêchenisk, mena oo kunache oo' spitoon ôche : ka kê otinumasoot sakoôtwawin.

3. Ka Tipāyêchekāt kê wêtumakāo oo pimachehewāwin : oo kwiuskwatissewin kê payûtāyapûteyāo ayûch eyinewa.

4. Kê kunookiskissew oo kissāwatisseewin mena oo tapwāwin Israel oo wâkomakuneyewa ôche : mena missewā ā isko kesipak uske kê wapûtumwan oo pimachehewāwin ke Munetoomenow.

5. Nookoohook ā mumâtakooseestumowāk

ka Tipāyĕchekāt, kâkeyow keyawaw uskeä: nikumook, mumâtakoosik, mena nunaskoomook.

6. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt kitoŏchekunĭk: wechĕtak kitoŏchekun ā ayumehāwe nikumoostowāk ā nunaskoomooyāk.

7. Kĕche pootachekun ussitche, mena pootachekunisa : O nookoohook ā mumâtakooseyāk oot astumewinĭk Tāpāyĕchekāt Kâche Mawutche Ookemawit.

8. Keyam kĕche wenepāk kitta pâtakwun, mena kâkeyow kākwi itta ka ayak: ka waweyāyak uske, mena unekee itta ka ayatchik.

9. Keyam yiskepāwa kitta pakecheĕchāhumatomukunwa, mena keyam wutcheesa kitta mumâtakoosemukunwa mamowe oot astumewinĭk ka Tipāyĕchekāt : weya kitta pā ooyussoowatŭk uske.

10. Kwiusk itatissewin ŏche kitta ooyussoowatum uske: mena eyinewa kwiusk kitta itussoowatāo.

Nikumoon XCIX.

Dominus regnavit.

Ka Tipāyĕchekāt mawutche kĕche Ookemawew, keyam ayiseyinewuk kitta sākissewuk: uppew tustowitch cherubim ā ayayit, keyam kitta mikooskache ayaw uske.

2. Ka Tipāyĕchekāt kĕche ayewew Sionĭk: mena kistāyĕtakoosew owusimā ispeĕch kâkeyow ayiseyinewuk.

3. Kitta nunaskoomoohikwuk ke Wĕyoowin:

ka kĕche ayewŭk, ka mamuskatāyĕtakwŭk, mena ka kunatŭk.

4. Kĕche Ookemaw sakĕtaw ooyussoowāwin; ke kĕ kwyachĕtan kwiusk ĕtewin: ke kĕ totān ooyussoowāwin mena kwiusk itatissewin Jacobĭk.

5. O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow: mena ootissepuyehoowăk oot uspesitāpewinĭk, weya ā kunatissit.

6. Moses mena Aaron āwukwunee oot ayumehāwekemama, mena Samuel āwuko wechāwāo tŭto ka mowimoostumeyit oo Wĕyoowin: kĕ mowimoostowāwuk okoo Tāpāyĕchekāyit, ākose kĕ pătowāo.

7. Kuskowunuskoŏk ŏche kĕ ayumehāo: weya ā mitchiminumwatchik oo kukāskimewāwina, mena ooyussoowāwin ka kĕ meeyikootchik.

8. Ke kĕ pătowawuk, O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoomenan: ke kĕ usānumowawuk, O Muneto, mena ke kĕ ayimehawuk weyawaw oot issĕchekunewawa ŏche.

9. O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow, mena putuppeestăk oo kunache wutcheemĭk: weya ka Tipāyĕchekāt ke Munetoomenow ā kunatissit.

Nikumoon C.

Jubilate Deo.

O MUMĂTAKOOSEESTĂK Tāpāyĕchekāt, missewā uskeĕk: utooskāstăk Tāpāyĕchekāt mumătak-

oosewin keke, mena ākwa pāche nateĕk oot astumewinĭk nikumoowin keke.

2. Kăchenahook weya ka Tipāyĕchekāt ā Munetoowit : weya ka kĕ osehitŭk, numoweya keyanow; keyanow weya oot eyineema, mena oo mayutchĭkooma ka kunowāyimat.

3. O itoŏtāwăk oo kĕche iskwătāmĭk keke nunaskoomoowin, mena peĕche w'eekeĕk mumĕchimikoowin keke: nunaskoomeĕk, mena meyo ayimootumwăk oo Wĕyoowin.

4. Weya ka Tipāyĕchekāt ā kissāwatisseet, oo kissāwatisseewin kakekā ĕtukwuneyew: mena oo tapwāwin ā ĕtukwuneyik tŭtwaw ā utte aniskā nĕtawekehitooyit ayiseyinewa.

Nikumoon CI.

Misericordiam et judicium.

Ne ga nikumoostān kissāwatisseewin mena ooyussoowāwin : keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke ga nikumoostatin.

2. O keyam ne ga ayan nissetŏtumoowin: meyo pimatissewinĭk isse.

3. Taneyekoŏk kā pāche naseyun : ne ga peĕtokwan ne waskahikunĭk ā tapwāmukŭk me'tă ussitche.

4. Numoweya kākwi ā nayătawŭk ne ga totān; ne pukwatān oo muchĕtewinewawa āka tapwā ka wĕ tapwātchik: numoweya ākotoowa ne ga ayakoon.

5. Ā mayustāk me'tă ne ga nukutikoon: numoweya ne ga kiskāyimaw oomuchatissew.

6. Oweyuk kemooch ā muche ayimoomat oo

weetuppimakuna : āwuko ne ga nissewunachehaw.

7. Oweyuk mena ā kistāyimoot ā kunowapŭkāt mena ā kistāyimoot oo' tăĭk : numoweya ne ga kunowapumaw.

8. Ne kunowapumawuk unekee ka tapwātchik : kitta wekimitchik.

9. Una ka meyo pimatissit : āwuko kā utooskāstowit.

10. Numoweya oweyuk ā kuyāsatissit kitta ayaw ne waskahikunĭk : oweyuk ā keyaskit numoweya kitta ayaw itta ā ayawuk.

11. Weputch ne ga măchehawuk kăkeyow oomuchatissewuk itta ā wechehewātchik: kitta măchehukik kăkeyow ka muche totŭkik oo' tānowinĭk ŏche ka Tipāyĕchekāt.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CII.

Domine, exaudi.

Nutoŏta net ayumehawin, O Tāpāyĕchekāyun: mena keyam ne mowimoŏkāwin ke ga oteĕtikoon.

2. Ākaweya katwowin ke' skesik mākwach ayimissewin āyayane: k' ĕtowukuy ŏche nutoŏtowin ā mowimoŏkāyan; O nutoŏtowin, ākose weputch.

3. Weya ne kesikama ā māstinuman tapiskooch pustāo: mena ne' skuna māstĭtāwa tapiskooch iskwaskisāo.

4. Ne' tă neĕchewāpahikatāo, mena nippoo-

wĕtin tapiskooch muskooseä : peyis ne wunekiskissin kitta moowuk ne pûkwāsikunim.

5. Ā ispeĕche mistahā mamatwāyan : ne' skuna ukawach ukoŏkāwa ne weyasĭk.

6. Tapiskooch chăchakew net isse ayan pukwutuskeĕk : mena tapiskooch oohoomissew pukwuchayĭk ka ayat.

7. Ne kĕ pāhoon, mena ne nuspitowaw oomeechuskoosees : ka pāukwuppit tûkoŏch waskahikunĭk.

8. Ka pukwasitchik ne muche itikwuk kăkupākesik : mena unekee ka nayătawāyimitchik kĕ kĕche itwāwuk mamowe neya ā issitchik.

9. Weya ā kĕ mecheyan peĕkotāo tapiskooch pûkwāsikun : mena matoowapoë ŏche ā kĕ soŏkistetayan ne minĭkwāwin.

10. Ke kissewasewin āwuko ŏche : weya ā kĕ oŏpineyun, ākose ā neĕchewāpineyun.

11. Ne kesikama măche numma tukwunwa tapiskooch ā chikastāsinĭk : mena ne măche numma ĕtan tapiskooch muskoose.

12. Maka, keya, O Tāpāyĕchekāyun, ke ga kakekā ĕtan : mena ke ga kiskissetotakowin eyekoŏk kā aniskā nĕtawekehitoot ayiseyinew.

13. Ke ga pussikoon, kitta kissāwatotowut Sion : weya ākwa ā ochĕchepuyik itta kitta kissāwatotowut, tapwā, assi ochĕchepuyew.

14. Tanăkā maka? ket utooskāyakunuk mamitoonāyĕtumwuk ā nissewunatûk : ākose kitimakinumwuk ā wapûtûkik usiskeĕk ā ayayik.

15. Āka ka ayumehatchik kitta koosikwāyĕtumwuk ke Wĕyoowin, O Tāpāyĕchekāyun: mena kâkeyow kĕche ookemawuk uskeĕk ke kĕche Ayewewin;

16. Ispe ka Tipāyĕchekāt osĕtatche Sion: mena ispe oo kistāyĕtakoosewin nookoŏtatche;

17. Ispe nutoŏtowatche ookitimakissewa ā ayumehayit: mena āka anwăŏtowatche.

18. Āwukoma kitta mussinâhikatāo unekee mwāstus kā ĕtatchik kitta ayatchik: mena ayiseyinewuk kāyapitch kā nĕtawekitchik kitta mumĕchimāwuk ka Tipāyĕchekāyit.

19. Weya ā kĕ nase kunowapit oot ĕtawinĭk ŏche: kesikoŏk ŏche ka Tipāyĕchekāt kĕ kunowapŭtum uske;

20. Kitta nutoŏtowat ā nunăkachimooyit ka kipâhoomeĕt: mena kitta natumowat owasisa nippoowinĭk ā itukimimeĕt;

21. Kitta wĕtumakātchik oo Wĕyoowineyew ka Tipāyĕchekāyit Sionĭk: mena oo putuppeestakoowin Jerusalemĭk.

22. Ispe ayiseyinewuk mawutchehitootwawe: mena otānowa ussitche, kitta utooskowatchik ka Tipāyĕchekāyit.

23. Kĕ neĕtinum ne muskowisseewin mākwach ā pimepitchewuk: mena kĕ chimĕchasew ne kesikama.

24. Maka ne kĕ itwan, O ne Munetoom, ākaweya otinin mākwach ā pimatisseyan: maka weya keya ket uskeewina, kitta ayawa eyekoŏk kā aniskā nĕtawekehitoot ayiseyinew.

25. Keya, Tāpāyĕchekāyun, mawutche nistum

ke kĕ ooyustan uske : mena kesikwa keya ka osĕtayun.

26. Kitta nissewunatunwa, maka keya ke ga ĕtan : kåkeyow kitta kissāyinewewuk tapiskooch ayoowinis ā kuyasānikwŭk ;

27. Mena tapiskooch weyåchekun ke ga isse kwāskinawuk, ākose kitta kwāskinikasoowuk : maka keya pāukwunoŏk ket isse ayan, mena ket uskeewina numma wĕkach kitta måchepuyewa.

28. Oot owasimisewawa ket utooskāyakunuk kitta ĕtawuk : mena oot owasimisewawa ke ga ayeechehimawa.

Nikumoon CIII.

Benedic, anima mea.

Mumĕchim ka Tipāyĕchekāt, O net åchåk : mena kåkeyow tŭto kākwi ā peĕtiskakooyan kitta mumĕchimik oo kunache Wĕyoowinĭk.

2. Mumĕchim ka Tipāyĕchekāt, O net åchåk : mena ākaweya wunekiskissew oot aputchehewāwina ;

3. Ka usānumask kåkeyow ke muchĕtewin : mena ka pimachĕtumask kåkeyow ke nāsoowatissewina ;

4. Ka pimachĕtumask ke pimatissewin nissewunachehoowinĭk ŏche : mena ka meeyisk kissāwatisseewin mena kissāwatotakāwin ;

5. Ka tāpeyowåtat ke' toon meyo kākwi ŏche : ā issehisk kitta ooskatissewut mena kissesowatissewut tapiskooch mikissew.

6. Ka Tipāyĕchekāt totumowāo kwiusk itat-

issewin mena ooyussoowāwin : kâkeyow tûto ka kitimahimeêt nuspach isse.

7. Kê wapûteyāo oot itatissewina Mosesa : mena oot issêchekāwina Israel oot owasimisa.

8. Ka Tipāyêchekāt sakuskināskak kitimakinakāwin mena kissāwatisseewin : seepeyowāsew, mena kêche meywatissew.

9. Numoweya mosuk kitta kitoosewāo : mena numoweya kakekā kunowāyêtum oo kissewasewin.

10. Numoweya ā kê isse wunêteyûk ket îtotakoonow : mena numoweya ā isse muchêteyûk ket isse tipâhumakoonow.

11. Wapûtumook ā ispeêche ispak kesik owusimā ispeêch uske : ākose ā isse misayik oo kissāwatisseewin ā kissāwatotowat unehee ka koosikwāyimikoot.

12. Kunowapûtumook mena ā ispeêche ayukuskak wapunoôk ôche itta ka pûkissimook isko : ākooyekoôk wâyow kê ustaw ke muchêtewinowa.

13. Tapwā, tapiskooch ôtawemaw ka kitimakinowat weya oot owasimisa : ākose neesta ka Tipāyêchekāt ā isse kissāwatotowat unehee ka koosikwāyimikoot.

14. Weya ā kiskāyêtûk kākwunoôk wâche osêchekasooyûk : kunoôkāo ā usiskeewewûk.

15. Oo kesikama ayiseyinew tapiskooch muskoose itāyêtakwuneyewa : weya tapiskooch wapikwunees kistekanîk ā issenakoôchekāt.

16. Weya sāmak neyootîke, ā kowewāpastûk : ākose āka ā kiskāyêtakwûk tanitta kê chimutāpun.

17. Maka oo kissāwatisseewin ka Tipāyĕchekāt kakekā kitta ayayewa unehee ka koosikwāyimikoot: mena kwiusk oot' itatissewin ā utte aniskā ĕtayit owasisa;

18. Tŭto ka kunowāyĕtumeyit oot issĕtwawin: mena ka mitoonāyĕtumeyit oo'yussoowāwina kitta totumeyit.

19. Ka Tipāyĕchekāt kĕ kwyachĕtaw oot uppewin kesikoŏk: mena weya oo'tānowewin missewā itta tipāyĕtum.

20. O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt, keyawaw ka kĕche oot utooskāyakunimikooyāk, ka puskeyakāyāk muskowisseewinĭk isse: keyawaw ka tipetotumwāk oo' yussoowāwina, mena ka nutoŏtumwāk oot ayumewina.

21. O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt, kăkeyow ătusseyāk: keyawaw oot utooskāyakuna ka totumwāk ā isse meywāyĕtŭk.

22. O meyo achimeĕk ka Tipāyĕchekāt, keyawaw oot issĕchekuna, missewā itta ā tipāyĕtŭk: mumĕchim ka Tipāyĕchekāt net ăchăk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CIV.

Benedic, anima mea.

Mumĕchim ka Tipāyĕchekāt, O net ăchăk: O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoom, naspitch kistāyĕtakoosewin ket ayan; ke weyătān kĕche ookemawewin mena kistāyĕtakoosewin.

2. Ket ukwunahoosoon wastāo ŏche tapiskooch ayoowinis: mena ke tuswākinān kesikwa tapiskooch ukoohoowin.

3. Ka åyat oo pimituppusooya w' eekeĕk nippeĕk: mena ka issĕtat wuskoo kitta ootapanaskoot, mena ka pimoŏtāt tûkoŏch ā ootûtûkwunimukuneyik yootin.

4. Åchåkoŏk issehāo oo kĕche utooskāyakuna: mena ka pumehikoot ā kwåkootākiskootāo.

5. Kĕ kistustaw uske : āka wĕkach kitta åtustaweĕt.

6. Ket ukwunahān timmee ŏche tapiskooch ayoowinis : nippeä ayawa wutcheesisĭk.

7. Ā kitootumun ākose oosimomukunwa : ā påtakooseyit ke peyāseema ākose sākissemukunwa.

8. Yiskepāpuyewa peyis yiskepāwa wutcheesisa, ākose mena ā wanŭchak issechewun : itta ka kĕ itukĕtumun kitta ayak.

9. Ke kĕ ooyukĕtān eyekoŏk isko āka kā kĕ muyaskumomukûk : mena āka keĕtwam kitta kĕ yiskepāk uske.

10. Issechewunĕtaw moŏkepāchewunwa sepeĕk : mākwach wutcheesisĭk ka pimechewûkee.

11. Kåkeyow pisiskewuk ākota ŏche minĭkwāwuk : mena pukwutche soosoowustimwuk tāpe minĭkwāhissoowuk.

12. Ākose ussitche ka tûto pupaméyatchik itta kitta ayawuk : mena kitta nikumoowuk mākwach wutĭkwunĭk.

13. Owistapawutaw wutcheesisa ispimĭk ŏche : sakuskinão uske ā nĕtawekĕtayun ket issĕchekāwina.

14. Nĕtawekĕtoowão muskooseä mistooswa:

mena kekusiske oochāpi̇ka ayiseyinewa kitta aputchė́tayit;

15. Kitta kė́ ȯtinu̇́k mechim uskeė́k ȯche, mena meenisapoë ka mumȧ́takooskakoot oo' tȧ̃i̇́k ayiseyinew: mena pimmee kitta ȯche nȧ́āyė́tumenakoosit, mena pu̇́kwāsikun kitta muskowiseeskakoot ayiseyinew oo' tȧ̃i̇́k.

16. Oo mistikooma ussitche ka Tipāyė́chekāt māstuneweyewa: masikeeskȧ́tikwa Libanusi̇́k ka kė́ chimȧ́yat;

17. Itta peyāseesuk ka osė́tatchik oo wutchistoonewawa: mena ooskȧ́tukȧ́k ka oot ė́tawinit moȯ́kahoosew.

18. Ka ispȧ́chayikee wutcheesisa itta itamoowuk pukwutche mayutchi̇́kwuk: mena ā ispapiskak itta ka ayatchik wapooswuk.

19. Kė́ ooyukimāo tipiskawe pesimwa: mena kesikawe pesim kiskāyė́tum eyekoȯ́k kā pu̇́kissimoot.

20. Ket osė́tan wunetipiskaw kitta tipiskak: ākota kȧ́keyow sukawe pisiskewuk pupamoȯ́tāwuk.

21. Mistu̇́kāsewuk ā ooyoototi̇́kik: kā mechitchik pukoosehāwuk Munetoowa.

22. Muyow ā sakastāk, ākose mamowe kewāwuk: mena nȧ́hesinwuk oo watewȧ́k.

23. Ayiseyinew ākose natum ā noochė́tat oot utooskāwin: peyis ootakoosin.

24. O Tāpāyė́chekāyun, taneyekoȯ́k peyesakwu̇́kee ket osė́chekuna: kukȧ̃tawāyė́tumoowini̇́k ke kė́ osė́hawuk kȧ́keyow; uske sakuskināo ke wāyootissewin ȯche.

25. Ākose mena kĕche wenepāk ka uyukuskak ā isse ayak : itta kākwiă ka mĕchăkee ā ayăchemukŭkee, kĕche pisiskewuk mena pisiskeseesuk ussitche.

26. Ākota pāmastŭkee napĭkwana, mena ākota āyat una Leviathan : ka kĕ issehut kitta păpukwutchehikoot.

27. Kăkeyow āwukwunik okoo ke pukoosehikwuk : kitta askowe meeyutchik mechim.

28. Meeyeyutwawe moosŭkinumwuk : mena ispe peyaskecheĕchāyeyune keespoowuk meyo kākwi.

29. Keyatayune ke' skesik sāmak mikooskatāyĕtumwuk : wātinumwutche oo yăyăwinewaw ākose nippewuk, mena kŏkee natumwuk usiskee.

30. Ispe pukitinumune ke yăyăwin kitta osĕchekasoowuk : mena ke ga ăchĕtan sekuskumik.

31. Oo kĕche Ookemawewin ka Tipāyĕchekāt kitta ĕtukwuneyew kakekā : ka Tipāyĕchekāt kitta mumătakoohik oot issĕchekuna.

32. Uske kitta nunumepuyew kunowapumikootche : keespin moŏche saminŭke wutcheesa, ākose kā kuskapŭtāyikee.

33. Ne ga nikumoostowaw ka Tipāyĕchekāt eyekoŏk kā pimatisseyan : ne ga mumĕchimaw ne Munetoom ā āskwa ĕtayan.

34. Ā mamitoonāyimuk ne ga năāyĕtumehikoon : ne ga mumătakoohik ka Tipāyĕchekāt.

35. Maka weya oomuchatissewuk, kitta măchehawuk uskeĕk ŏche, mena oomuchatissewuk

kitta poone ĕtawuk : mumĕchim keya ka Tipāyĕchekāt, O net ăchăk, mumĕchim ka Tipāyĕchekāt.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CV.

Confitemini Domino.

O meeyeĕk nunaskoomoowina ka Tipāyĕchekāt, mena mowimoostumwăk oo Wĕyoowin : wĕtumăkook ayiseyinewuk kākwiă kă totŭk.

2. O keyawaw nikumoostăk, mena mumĕchimeĕk : mena atotumwăk kăkeyow oo mamuskache issĕchekāwina.

3. Mumătakooseestumwăk oo kunache Wĕyoowin : keyam oo' tăewăk kitta mumătakoosewuk ka nutoonowatchik Tāpāyĕchekāyit.

4. Nutoonăk ka Tipāyĕchekāt mena oo muskowisseewin : nutoonumwăk oo' skesik kakekā.

5. Kunoŏkāk mamuskache kākwiă ka kĕ totŭk : oo mamuskache issĕchekāwina, mena oo kukāskimewāwina oo' toonĭk ŏche,

6. O keyawaw Abraham oot owasimisa oot utooskāyakuna : keyawaw oot owasimisa Jacob oo nowusoonikuna.

7. Weya Tipāyĕchekāo ke Munetoomenow : oo kukāskimewāwina missewā uskeĕk ayayewa.

8. Mosuk kĕ kunoŏkāo ā kĕ itwāt mena ā usootumakāt : ka kĕ itat kĕche metătoometunow tŭtwaw ā aniskā ĕtayit ayiseyinewa;

9. Ka kĕ itat Abrahama : mena ka kĕ kĕche itat Isaacwa ;

10. Mena āwukwāyew kāyapitch ka kĕ itat Jacoba ā ooyussoowatat: mena Israela kakekā kitta kunoŏkāyit;

11. Keyawaw ke ga meeyitinawaw Canaan: kitta tipeyowāwisseyāk.

12. Kāyapitch pitchāyik ā chukowasisitchik: mena ā mantāwitchik ākota uskeĕk;

13. Tŭtwaw ā natatchik kotuka ayiseyinewa: ayasoowe otānowa ā natŭkik petoos ayiseyinewa ā wapumatchik;

14. Mitchiminão ayiseyinewa āka kitta wunetotowayit: maka kĕ kitootão kĕche ookemawa weyawaw ŏche;

15. Ākaweya samineĕkook ka Kistukimukik: mena ākaweya nuspach totākook n' ookiskewāhikāmuk.

16. Mena, kĕ nutootum kitta wĕ mechesooweĕt ākota uskeĕk: mena kĕ nissewunachĕtaw kākeyow mechim.

17. Maka oo kĕ assi nekan itissāwāty pāuk napāwa: Josepha ote, ka kĕ utawakanewŭk kitta utooskāyakunewit;

18. Ka kĕ wesukāwatchik oo' siteyeĕk makwaskwāhikunik: pewapisk oot āchākoŏk kĕ ispuyeyew;

19. Eyekoŏk wāchĕchepuyeyik ākwa kitta kiskāyĕtakoosit: oot ayumewineyew Munetoowa kĕ kootāyimik.

20. Kĕche ookemaw nutoomão, ākose wuyowĕtahão: ka kĕche ookemawekoosisanewit ā tipāyimat ayiseyinewa pukitinão kitta tipāyimissooyit.

21. Ké tipāyétumoohāo oo waskahikun : mena kákeyow oot ayana;

22. Kitta wétumowayit oo kéche ookemákāwina ā itāyétumeyit: mena kitta kiskinóhumowayit oo' yussoowāwekemawa kukátawāyétumoowin.

23. Israel neesta ké pā itoótāo Egyptík: ākose Jacob ké mantāwew Ham ka itchekatāk.

24. Ākose naspitch ké méchātohāo oot eyineema: owusimā kitta soókatisseyit ispeéch ka pukwatikooyit ;

25. Peyis oo' táeyeék ka pukwatayit oot eyineema : mena nuspach ka totowayit oot utooskāyakuna.

26. Ākose ākwa ka isitissáwat Mosesa oot utooskāyakuna : mena Aarona ka ké nowusoonat.

27. Ākose āwukwunik okoo ké wapúteyewāwuk oo kiskinowachehoowina: mena oo mamuskache totumoowina Hamík.

28. Ké isitissáhum wunetipiskaw, ākose tapwā wunetipiskayew: ākose kāyapitch numma nutoótumwāwuk oot ayumewineyew.

29. Míkoók ké isse kwāskinumwāo oo nippeemeyew : mena ké nippáhimāo oo kinoosāmeyewa.

30. Uyeekisa ké ócheeyewa oot uskeewák: tapwā, ápo oo kéche ookemamewawa w' eekeeyeék.

31. Ā itwāt, ākose nunatoók toowe oochāwa mooskeyewa : mena íkwa missewā itta ā ayatchik.

32. Ké meeyāo sāsākun kimewun ŏche : mena ā kwåkootāk iskootāo oot uskeewåk.

33. Ké nissewunachehimāo mena oo meenisåtikoomeyewa : mena nissewunachehimāo mistikwa oot uskeeyeék ā étayit.

34. Ā itwāt ākose sāmak ookwaskoŏcheseesuk tukoosinwuk, mena naspitch méchāt oomwapukwāsewuk : ākose ké kitawuk kåkeyow muskooseä oot uskeeyeék, mena ké kitawuk tûto kākwi ā nétawekeék oot uskeewåk.

35. Ké måchehāo kåkeyow oo nistumekoosisaneyewa oot uskeeyeék : kåkeyow ā mawutche muskowisseeyit.

36. Ké wuyowétahāo keke wape sooneyaw mena oosawe sooneyaw : numma wawach pāuk nāsoowatisseyewa ā tûto meenāyuteyit.

37. Egypt meywāyétum ā sipwåtāyit : weya ā koostatchik.

38. Ké tuswākinum kuskowunusk kitta ukwunåhooyit : mena iskootāo kitta wastānumakootchik mākwach ā tipiskayik.

39. Ā nutowāyétûkik ké pāsewāo peéyāwa : mena keespooyāo kéche kesikoowe mechim ŏche.

40. Ké paskétānāo kistapiskwa, ākose nippeä ké wuyowechewun : ākota ŏche sepeeä ké pimitchewunwa påkwûtchåk.

41. Tanåkā? ké kunoŏkāo oo kunache usootumakāwin : mena Abrahama oot utooskāyakuna.

42. Ākose ké pāsewāo oot eyineema keke mumåtakoosewin : mena oo nowusoonakuna meywāyétumoowin keke;

43. Mena kĕ meeyāo oot uskeeyew āka ka ayumehayit : ākose kĕ otinumasoowuk ayiseyinewa oot utooskāwineyew ;

44. Kitta mitchiminŭkik oot issĕtwawineyew : mena kitta nakutowāyĕtŭkik oo' yussoowāwina. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CVI.

Confitemini Domino.

O meeyeĕk nunaskoomoowina ka Tipāyĕchekāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā ĕtukwuneyew.

2. Owāna kā kĕ wĕtŭk oo kĕche totumoowina ka Tipāyĕchekāt : ăpo kitta wapŭteyewāt kăkeyow oo mumĕchimikoowin?

3. Sowāyĕtakoosewuk tŭto mosuk ka mitchiminŭkik kukāskimawusoowin : mena ka totŭkik kwiusk itatissewin.

4. Kiskissetotowin, O Tāpāyĕchekāyun, ka isse meyototowutchik ket eyineemuk : O meeyin ke pimachehewāwin ;

5. Kitta wapŭtuman oo meywāyimoowinewaw ke nowusoonakunuk : ākose kitta meywāyĕtuman ā mumătakoositchik ket eyineemuk, mena kitta nunaskoomooyan ussitche ket ayanuk.

6. Ne kĕ muchĕtinan ussitche n' ŏtawenanuk : ne kĕ wunĕtinan, mena ne kĕ muche totānan.

7. N' ŏtawenanuk numoweya ŏche nakutow-

āyĕtumwuk ke mamuskache issĕchekāwina Egyptĭk, mena numma ŏche kunoŏkāwuk ke meyo totakāwin : maka kĕ suseepĕtumwuk kĕche wenepākoŏk, Mĭkwakumewe Wenepākoŏk.

8. Maka āyewăk, kĕ wechehāo oo Wĕyoowin ŏche : oo soŏkatissĕwin kitta kiskāyĕtumoŏt.

9. Kĕ kitootum Mĭkwakumewe Wenepāk ussitche, ākose kĕ pākoopuyew : ākose kĕ kiskinoŏtahāo mākwach timmeĕk, mana piko pukwuchayĭk.

10. Mena kĕ pimachehāo ka pukwatikooyit ŏche : ākose kĕ natumowāo ka pukwatikooyit ŏche.

11. Maka weya unekee ka mikooskachehatchik, nippeyew kĕ ukwuniskakwuk : numma wawach pāuk ŏche iskoo.

12. Ākose ākota kĕ tapwătumwāwuk oot ayumewineyew : mena kĕ nikumoostowāwuk.

13. Maka ākose weputch kĕ wunekiskissewuk oot issĕchekāwineyewa : mena numoweya nutoŏtumwuk ā kukāskimikootchik.

14. Maka ukawatumoowin oteĕtikwuk pukwuchayĭk : mena kĕ nunatoŏkoohāwuk Munetoowa pukwuchayĭk.

15. Ākose kĕ meeyāo ā isse nutowāyĕtumeyit : maka kitta seekwăkutoosooyit oot ăchăkooyeĕk ussitche isitissăhumowāo.

16. Kĕ kissewahāwuk mena Mosesa m' ekeewăpĭk : mena Aarona oo' kunachehooma ka Tipāyĕchekāt.

17. Ākose kĕ tawutemukun uske, ā missewā-

puyehikoot Dathan : mena kĕ ukwunahookwuk weyawaw Abiram.

18. Ākose iskootāo kĕ kwăkootāyew mākwach itta ā ayatchik : iskootāo kĕ māstaskisookwuk oomuchatissewuk.

19. Kĕ mischoosisĕkāsewuk Horebĭk : ākose kĕ putuppeestowāwuk munetoŏkana.

20. Ākose kă isse kwāskinŭkik ka mumătakoohikootchik : tapiskooch mischoosis ka mechit muskooseä.

21. Ākose wunekiskissewuk Munetoowa oo Pimachehewāmewaw : ka kĕ totumeyit kĕche kākwiä Egyptĭk ;

22. Mamuskache issĕchekāwina Hamĭk : mena sākissewina Mĭkwakumewe Wenepākoŏk.

23. Ākose kĕ itwāo, kitta nissewunachehat, keespin āka Mosesa oo nowusoonakuna itta kĕ nepoweyit tustowitch : kitta nukatissăhumeyit oo kissewasewin, āka kitta nissewunachehat.

24. Tapwā, kĕ muchāyĕtumwuk āwuko ka meywāyĕtakwŭk uske : mena numoweya ŏche tapwătumwāwuk oot ayumewineyew.

25. Maka kĕ nayătawe itāwuk w' eekeewăk : mena numoweya ŏche nutoŏtowāwuk ka Tipāyĕchekāyit.

26. Ākose kĕ oŏpinum oo' spitoon : ā wĕ măchehat ākota pukwuchayĭk ;

27. Kitta wuyowe wāpinimat oot owasimiseyewa mākwach ayiseyineeskăk : mena kitta wususwātissăwat uskeĕk.

28. Kĕ wechāwāwuk Baal-peora : mena kĕ

mechewuk ā muchoostāhumameĕt oonippewa.

29. Ākose kă isse kissewahatchik oot ĭtotumoowinewaw ŏche : ākose kĕ noochehikwuk kĕche itaspināwin.

30. Ākose Phinees kĕ pussikoo mena kĕ ayumehaw : ākose kĕ kipĭchepuyew kĕche itaspināwin.

31. Ākose āwukwāyew kwiusk itatissewinĭk kĕ itukĕtumowaw : eyekoŏk kā ĕtayit ayiseyinewa.

32. Kĕ kissewahāwuk mena kitootitoowinĭk nippeĕk : ākose kĕ misehāwuk Mosesa ;

33. Weya ā kissewahatchik oot ăchăkooyeĕk : ākose ka nuspach itwāpuyeyit.

34. Mena numoweya măchehāwuk āka ka ayumehayit : ka kĕ itikootchik ka Tipāyĕchekāyit ;

35. Maka ākota keyikow āyayit itta ā ayatchik : ākose kĕ kiskinowapumāwuk ā issĕchekāyit.

36. Peyis eyinuto kĕ putuppeestowāwuk oo munetoŏkaneyewa, ka nissewunachehikootchik : tapwā, kĕ muchoostāhumowāwuk oo koosisewawa mena oo tanisewawa muche munetoowa ;

37. Mena kĕ seekustawuk mĭko, oo mĭkooyew oo koosisewawa mena oo tanisewawa : ā muchoostāhumowatchik munetoŏkana Canaanĭk ; ākose pastătanewun uske mĭko ŏche.

38. Ākose ka isse utisookootchik weyawaw oot issĕchekāwinewaw : mena ka pisikwachehikootchik oot ĭtotumoowinewawa.

39. Āwuko ŏche oo kissewasewin ka Tipāyĕchekāt kĕ kwâkootāyew kitta ayimehat oot eyineema : peyis ka pukwatat oot ayana.

40. Ākose kĕ pukitināo āka ka ayumehayit kitta sakoochehikooyit : ākose unehee ka pukwatikootchik kĕ tipāyimikwuk.

41. Ka pukwatikootchik kĕ kitimahikwuk : mena kĕ tipāyimikwuk.

42. Mĕchātwaw kĕ natumowāo : maka kĕ wunetotak oot ĭtotumoowineyewa ŏche, ākose maka kĕ neĕchepitikwuk oo muchĕtewinewaw.

43. Maka āyewâk, ā wapumat ā ayimisseyit : kĕ pâtowāo ā mowimoŏkāyit.

44. Kĕ kiskissew ā kĕ itwāt, ākose kĕ kitimakinowāo, ā ispeĕche mĕchāteyeyikee oo kissāwatisseewina : tapwā, kĕ issehāo unehee kâkeyow ka sipwâtahayit kitta kitimakinowayit.

45. Natumowinan, O Tāpāyĕchekāyun ne Munetoomenan, ākose mawusukooninan āka ā ayumehatchik itta ŏche : kitta nunaskoomoostumâk ke kunache Wĕyoowin, mena kitta mumĕchehikooyâk ke mumĕchimikoowin.

46. Kitta mumĕchimaw ka Tipāyĕchekāt Israel oo Munetooma kakekā, mena eyekoŏk kā naspitche uskeewŭk : mena kâkeyow ayiseyinewuk kitta itwāwuk, Amen. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CVII.

Confitemini Domino.

O meeyeĕk nunaskoomoowina Tāpāyĕchekāt,

weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā ā ētukwuneyik.

2. Keyam weyawaw ka Tipāyēchekāt ka kē natumowat : mena pimachehat ka pukwatikooyit ōche ;

3. Mena ka kē mawusukoonat missewā itta ōche uskeēk, wapunoōk, nākapāhunoōk : kewātinoōk, mena sawunootāk ōche.

4. Kē wunesinwuk pukwuchayīk ā wunētatchik māskunow : mena numoweya miskumwuk waskahikun itta kitta ayatchik;

5. Wē mechesoowuk mena wē minīkwāwuk : eyinuto moosehāwuk oot āchākoowawa.

6. Ākose mowimoostowāwuk Tāpāyēchekāyit ayimissewinīk ā ayatchik : ākose natumowāo ā wawanāyētumeyit.

7. Kwiusk kē itoōtahāo : kitta natūkik waskahikun itta ā kē ayatchik.

8. O kanika ayiseyinewuk maka ākose mumēchimatchik Tāpāyēchekāyit oo kissāwatisseewin ōche : mena wētūkik mamuskache kākwiā ka totumowayit ayiseyinewa!

9. Weya ā tāpeyowāhat āchākwa : mena ā keespooyat āchākwa meyo kākwi ōche.

10. Unehee ka uppeyit wunetipiskāk, mena ka chikastāskakooyit nippoowin : ka ayeeche tūkoopisooyit nunākatāyimoowinīk mena pewapiskoōk;

11. Chikāma ā mayāyētumwatchik oot ayumewineyew Tāpāyēchekāyit : mena ā muchāyētumwatchik oo' yussoowāwineyewa ka mawutche Kēche ayeweyit;

12. Neesta kē neēchepitumwāo oo' tāeyewa

ayimissewin ôche : kĕ pûkissinwuk, mena numoweya oweya kĕ wechehikwuk.

13. Ākose ā mowimoostowatchik Tāpāyĕchekāyit ayimissewinĭk ā ayatchik : kĕ natumowāo ā wawanāyĕtumeyit.

14. Weya ā kĕ pāsewat wunetipiskâk ôche, mena ā chikastāskûk nippoowin ôche : mena kĕ peekoonumwāo oo tûkoopisoowineyew.

15. O kanika ayiseyinewuk maka ākose mumĕchimatchik Tāpāyĕchekāyit oo kissāwatisseewin ôche : mena wĕtûkik mamuskache kākwiä ka totumowayit ayiseyinewa!

16. Weya ā kĕ peekoonûk oosawĕkwukoo iskwâtāma : mena ā kĕ peekoowāpahûk pewapiskwa.

17. Ookukāpatissewuk oo wunĕtewinewaw ayimehikwuk : mena oo muchĕtewinewaw ôche.

18. Oot âchâkoowâk pukwatumwuk kâkeyow nunatoôk mechim : mena kissewak oteĕtumwuk nippoowe iskwâtāmĭk.

19. Ākose ā mowimoostowatchik Tāpāyĕchekāyit ayimissewinĭk ā ayatchik : kĕ natumowāo ā wawanāyĕtumeyit.

20. Kĕ isitissahumowāo oot ayumewin, ākose kĕ pimachehāo : ākose kĕ pimachehawuk oo nissewunachehoowinewâk ôche.

21. O kanika ayiseyinewuk maka ākose mumĕchimatchik Tāpāyĕchekāyit oo kissāwatisseewin ôche : mena wĕtûkik mamuskache kākwiä ka totumowayit ayiseyinewa!

22. Kanika meeyatchik nunaskoomoowin : mena wĕtûkik oot issĕchekāwineyewa mumâtakoosewin keke!

23. Unekee wenepākoŏk ka itoŏtātchik napĭkwanĭk ka poositchik : ākose ka oonoochehikāwinitchik kĕche nippeĕk;

24. Āwukwunik napāwuk wapŭtumwuk oot issĕchekāwineyew Tāpāyĕchekāyit : mena oo mamuskache issĕchekāwineyewa timmeĕk.

25. Weya ā itwāt ākose ā misse yootĭk : ka ŏche mumăkaskak.

26. Kesikoŏk isse oŏpinikwuk, ākose mena timmeĕk isse neĕchewāpinikwuk : oot ăchăkoowawa eyinuto tĭkesooyewa ā ispeĕche ayimissitchik.

27. Măneeskooch ayispuyewuk, tapiskooch ā keeskwāpāt napāo : mena metoone wawanāyĕtumwuk.

28. Ākose ā mowimoostowatchik Tāpāyĕchekāyit ayimissewinĭk ā ayatchik : kĕ natumowāo ā wawanāyĕtumeyit.

29. Weya ā kipĭchĕtat ā misse yootineyik : ākose keyame ayawa mumăkaskawa.

30. Ākose ākwa mumătakoosewuk, ā keyame ayatchik : mena ākose pāsewāo itta ā ukawatumeyit.

31. O kanika ayiseyinewuk maka ākose mumĕchimatchik Tāpāyĕchekāyit oo kissāwatisseewin ŏche : mena wĕtŭkik mamuskache kākwiă ka totumowayit ayiseyinewa!

32. Kanika kĕche totowatchik ā mawutchehitooyit ayiseyinewa : mena mumĕchimatchik oot uppewineyeĕk kissā aya!

33. Ka kwāskinŭk yiskepāwa pukwuchayĭk isse : mena ka păkwahŭk moŏkechewunwa.

34. Ā nētawekēchikāmukŭk uske āka kākwi kitta kē nētawekĭk issētaw : oo muchētewinewaw ŏche itta ka ayatchik.

35. Mena, issētaw pukwunuta pukwuchayĭk nippe kitta ayayik : mena ā ata pākwutchayik kitta moŏkechewuneyik.

36. Ākose ākota āyāo oowēmechesoowa : kitta osētwasooyit waskahikun itta kitta ayayit;

37. Kitta kistekātchik oot uskeewāk, mena meenisātikwa kitta kistekatatchik : kitta ŏtinŭkik kistekan mistahā.

38. Sowāyimāo, ākose naspitch mēchāteyewa : mena kunowāyimāo āka kitta chukowasiseyit oo mistoosoomeyewa.

39. Mena maka, utcheyow ā isse ayatchik, mena ā tupŭtāyimootchik : ā kitimaheētchik, itaspināwin, mena maye ayawin ŏche ;

40. Ā ata pukitinat kitta maye totakooyit ookitimahewāwa : mena keyam kitta wunētayit māskunow pukwuchayĭk ;

41. Sakooch wechehāo ookitimakissewa nunākatāyimoowinĭk ŏche : mena meeyāo owasisa tapiskooch ā mēchātitchik mayutchĭkwuk.

42. Kwiusk ootitatissew kitta mamitoonāyētum āwuko oma, ākose kitta meywāyētum : mena kākeyow muchatissewe me' toona kitta kipootoonāhikatāwa.

43. Owāna kukātawāyētŭk kitta mamitoonāyētum ohoo kākwiā : ākose kitta nissetŏtumwuk oo meyo totakāwineyew ka Tipāyēchekāyit.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CVIII.

Paratum cor meum.

O MUNETO ne' tā kwyache ayaw, ne' tā kwyache ayaw : ne ga nikumoon mena ne ga mākin mumĕchimikoowin ā mawutche meywasik net aputchĕchekun ŏche.

2. Kooskooska, keya kitoŏchekun : neya mena kăchewak ne ga wuniskan weputch.

3. Ke ga meeyitin nunaskoomoowina, O Tāpāyĕchekāyun, mākwach ayiseyineeskăk : ke ga nikumoostatin mākwach ayiseyineeskăk.

4. Ke kissāwatisseewin owusimā missaw ispeĕch kesikwa : mena ke tapwāwin wuskoŏk isse ayaw.

5. Ke ga wĕ owusimā kistāyĕtakoosin, O Muneto, ispeĕch kesikwa : mena ke kistāyĕtakoosewin ispeĕch owusimā missewā uske.

6. Ke sakehakun kitta natumăt : keyam ke kĕchenisk ŏche pimachehik, mena kitimakĕtowin.

7. Muneto kĕ itwāo oo kunachehoowinĭk : ne ga meywāyĕtān maka, mena ne ga nunanischĕtan Sichem, mena ne ga tipahān ka pusăchak Succoth.

8. Gilead neya net ayan, mena Manasses neya net ayan : Ephraim ussitche ka muskowisseeskŭk ne' stikwan.

9. Judah āwuko ka mākit n' ooyussoowāwina, Moab maka weya ne keseepākinikuneyakun : Edom weya ne ga pasechewāpinumowaw ne muskissin; Philistia mena ne ga sakoohaw.

10. Owāna kā kiskinoôtahit ka soôkûk waskahikunîk isse : mena owāna Edomîk kā itoôtahit?

11. Numma che ke kê wāpininan, O Muneto : mena numma che ke ga wechāwawuk, O Muneto, ne wechāwakunenanuk?

12. O wechehinan ka pukwatikooyâkik ôche : weya āka ā aputûk ayiseyinew oo wechehewāwin.

13. Weya Muneto ôche ke ga totānow kêche kākwiā : mena weya kā pâtukooskowat ka pukwatikoowûk.

Nikumoon CIX.

Deus laudum.

Ākaweya kipîtoowā, O Muneto ā mumêchimitan : weya oo' toon oomuchatissew, tapwā, oo' toon kuyāsatis ne paskêtānumak.

2. Mena ne kê ayimoomikwuk nayâtawe ayumewin ôche : ne kê waskaskakwuk mena pukwatitoowe ayumewina ôche, mena ne nootinikwuk pukwunuta.

3. Ā kê sakehukik ôche, ākwa petoos net îtotakwuk : maka ne pukîtinisoon ayumehawinîk isse.

4. Ākose ne kê isse maye totakwuk meyo kākwi ôche : mena ne pukwatikwuk ā ata meyo totowukik.

5. Itukim oomuchatissewa kitta tipāyimikoot: mena Muche âchâkwa keyam kitta nepoweyewa oo kêcheniskîk.

6. Ispe wāyukimeêtche, keyam kitte nisse-

wunacheheêt kitta itukimaw : mena keyam oot ayumehawin muchêtewinîk kitta itukêtâyew.

7. Keyam kitta chukowasiseyewa oo kesikama : mena kotuka kitta otinumeyewa oot utooskâwin.

8. Keyam oot owasimisa kitta kewatisseyewa : mena keyam we 'wa kitta pâukooyewa.

9. Keyam oot owasimisa kitta kitimakisseyewa, mena kitta pukoosêtwayewa kâ mecheyit : mena keyam naspitch kitimakunoôk kitta nutoonumeyewa kâ mecheyit.

10. Keyam oomuskâtwâo kitta mâstinumwâo kâkeyow tûto kâkwi â ayat : mena keyam oomantâwa kitta nissewunachêtawâo oot utooskâwin.

11. Keyam âkaweya oweya kitta kitimakinak : mena kitta kitimakinowayit oo kewache oot owasimisa.

12. Keyam oot owasimisa kitta nissewunachehimawa : âkose â utte aniskâ nêtawekehitooyit ayiseyinewa, oo wêyoowin kitta metoone kasenumwan.

13. Keyam oô' taweya â kê isse muchatisseyit âka kitta wunekiskisseyit ka Tipâyêchekât : mena âkaweya oo muchêtewineyew oo' kaweya kitta wâpinumwan.

14. Keyam kakekâ kitta kunowâpûtum Tâpâyêchekât : kitta eyinuto moonepitumwat uskeêk ôche ;

15. Chikâma numoweya kâkwi â meywasineyik itâyêtum kitta totûk : maka kê pupam-

amoo̊kāo ookitimakissewa, kitta nippåhat āka ka nåāyė̊tumeyit oo' tåeyeė̊k.

16. Kė̊ sakė̊taw muche peekiskwāwin, ākose kitta oteė̊tik : numoweya o̊che sakė̊taw meyo ayumewin, āwuko o̊che kitta wåyow ayayew.

17. Kė̊ weyåtahissoo muche peekiskwāwin o̊che, tapiskooch ayoowinis : ākose kitta peė̊tokwāchewuneyew we' yowi̊k tapiskooch nippe, mena tapiskooch pimme oo' skuni̊k.

18. Keyam tapiskooch ka ukwuneet : mena pukwůtāhoona ka o̊che pukwůtāhoot.

19. Keyam ākose kitta i̊totowāo Tāpāyė̊chekāt ka pukwaseyit : mena tůto ka muche itatchik net åchåkwa.

20. Maka weya neya, O Tāpāyė̊chekāyun Muneto, ke Wė̊yoowin ā itustāk i̊totowin : weya ā wė̊kussik ke kissāwatisseewin.

21. O natumowin, weya ā kitimakisseyan : mena ne' tå ā miswakuni̊katāk peė̊che ne' yowi̊k.

22. Ne sipwåtan tapiskooch ka chikastāk āka ka ė̊tukwůk : mena ne sipwātissåhookowin tapiskooch ookwaskoo̊chesees.

23. Nė̊' chikwuna nāsoowunwa āka ā mechesooyan : ne' weyas pastāo āka ā weyinooyan.

24. Mena ne kė̊ mātowakatikwuk : tůto ka kunowapumitchik wāpiskwāyewuk.

25. Wechehin, O Tāpāyė̊chekāyun ne Munetoom : O pimachehin ā ispeė̊che kissāwatisseeyun ;

26. Ākose kitta kiskāyė̊tumwuk, keya ā i̊totumwut : mena keya, Tāpāyė̊chekāyun, ā kė̊ totumun.

27. Keyam ā ata muche itwātchik, āyewăk keya meyo itwā : maka keyam kitta wawanāyĕtumwuk tŭto ka pussikoostowitchik ; maka keyam ket utooskāyakun kitta mumătakoosew.

28. Keyam ka pukwasitchik nunāpāwissewin kitta weyătumwuk : mena keyam kitta ukwuneewuk oo wawanāyĕtumoowinewaw, tapiskooch ukwuneewin.

29. Maka weya neya, ne ga meeyaw nunaskoomoowin Tāpāyĕchekāt ne' toon ŏche : mena ne ga mumĕchimaw mākwach ā mĕchāteweĕt ;

30. Weya kitta nepowit oo kĕcheniskĭk ookitimakissewa : kitta pimachehimat oot ăchăkooyewa āka kwuisk ooyussoowāwuk ŏche.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CX.

Dixit Dominus.

Ka Tipāyĕchekāt omisse itāo ka Tipāyimeyit : Uppe keya ne kĕcheniskĭk, eyekoŏk kitta ootuspissitāpewineyun ka pukwatiskik kā issehukik.

2. Ka Tipāyĕchekāt kitta pā isitissăhum ke soŏkatissewin Sionĭk ŏche : keyam tipāyimewā, mākwach ăpo ka pukwatiskik itta ā ayatchik.

3. Āwuko kesikaw ke soŏkatissewin nookoŏtayune, ayiseyinewuk ke ga tipetotakwuk ā putuppeestaskik kunachehoowinĭk : ākose ket eyineemuk kitta isse mĕchātewuk tapiskooch owistawa muskooseĕk.

4. Ka Tipāyĕchekāt kĕ kĕche itwāo, numow-

eya kitta poonétaw : Keya ket Ayumehāwekemawin kakekā Melchisedech ka ké isse ayat.

5. Ka Tipāyéchekāt ke kécheniskík : kitta miswakunikatāo ápo kéche ookemawa āwuko kesikaw oo kissewasewin otinúke.

6. Kitta ooyussoowāo mākwach itta āka ā ayumehayit ā ayayit; missewā itta kitta sakuskinútaw ayiseyinewe me' yowa óche : mena kitta miswakunikatāo kāstāyétakooseyit nunatoók uskeék.

7. Kitta minikwāo pimechewunoosík māskunák : āwuko óche kitta wuneskaskwāyew.

Nikumoon CXI.

Confitebor tibi.

Mumechimeék ka Tipāyéchekāt. Ne ga meeyaw nunaskoomoowina ka Tipāyéchekāt missewā ne' tá óche : kemooch mākwach ootapwátumoowuk ā ayatchik, mena itta ā mawutchehitoók.

2. Oot issechekāwina Tāpāyéchekāt kéche itāyétakwuneyewa : ā nutoonúkik kákeyow túto ka sakétatchik.

3. Oot issechekāwin kitta ké mumechétumoót, mena kitta ké kistāyétumoót : mena kwiusk oot itatissewin kakekā étukwuneyew.

4. Ka kissāwatisseet mena ka meyo totakāt Tāpāyéchekāt ké ítotum oo mamátawe issechekāwina : kitta ké kiskissetotumoót.

5. Ké meeyāo mechim unehee ka koosikwāyimikoot : kakekā kitta kunoókāo ā ké itwāt.

6. Ké wapúteyāo oot eyineema ā isse soókat-

uneyik oot issêchekāwina : kitta meeyat oot ayaneyew āka ka ayumehayit.

7. Oot issêchekāwina oo' cheêcheêk tapwāmukuneyewa: kâkeyow oo' yussoowāwina tapwāmukuneyewa.

8. Kakekā mena kakekā kitta êtukwunwa : tapwāwinîk mena kwiuskêtewinîk kê tochekatāwa.

9. Kê isitissâhumowāo pimachehoowin oot eyineema : kê itussoowatum oot issêtwawin kakekā; kunatuneyew mena kistāyêtakwuneyew oo Wêyoowin.

10. Ā koosikwāyimeêt Tāpāyêchekāt āwuko nistum tapwā kukâtawāyêtumoowin : meyo nissetôtumoowin ayawuk kâkeyow tûto ka totûkik āwuko ; kitta kê mumêchêtumeêk kakekā.

Nikumoon CXII.

Beatus vir.

Mumêchimeêk ka Tipāyêchekāt. Sowāyêtakoosew āwuko ayiseyinew ka koosikwāyimat Tāpāyêchekāyit : mistahā meywāyêtumwāo oo' yussoowāwineyewa.

2. Oot owasimisa kitta soôkatisseyewa uskeêk : oot owasimisewawa ootapwâtumoowuk kitta sowāyêtakooseyewa.

3. Wāyootissewina mena mêchāt kākwiä kitta ayayewa oo waskahikunîk : mena kwiusk oot itatissewin kakekā kitta êtukwuneyew.

4. Oomeywatissew wunetipiskâk ôcheeyew wastāo : kissāwatisseew, sakehewāo, mena kwiusk itatissew.

5. Ā meywatissit napāo kissāwatisseew mena nēta owehewāo : mena nakutowāyētum ā itwāt.

6. Yukuma wēkach kā chucheepitissāhoōt : mena kwiusk ootitatissew kitta kakekā mitoonāyimaw.

7. Numoweya kākwi muche achimoowin kitta koostum : weya oo' tā ā ayeetustāyik, mena ā tapwātowat Tāpāyēchekāyit.

8. Oo' tā ayeetustāyew, mena numoweya kitta sākissew : eyekoōk kā wapūtūk ā isse nutowāyētūk kitta isse ayayit ka pukwatikoot.

9. Kē matinowāo nunanis, ā meeyat ookitimakissewa : mena kwiusk oot itatissewin kakekā kitta ētukwuneyew ; oot āskuna wawach kitta kistukimimawa.

10. Oomuchatissew kitta wapūtum, ākose numma kitta nāāyētum : kitta kecheeskapitāyew, mena kitta nummatāo ; ā isse ukawatūk oomuchatissew numma kitta ēkineyew.

Nikumoon CXIII.

Laudate, pueri.

Mumēchimeēk ka Tipāyēchekāt, keyawaw utooskāyakunetik : O mumēchimeēk oo Wēyoowinīk Tāpāyēchekāt.

2. Kitta mumēchētumwan oo Wēyoowin Tāpāyēchekāt : unoōch mākwach ōche peyis kakekā.

3. Ka Tipāyēchekāt oo Wēyoowin mumēchētumwan : ā sakastāk ōche peyis ā pūkissimook.

4. Ka Tipāyĕchekāt owusimā itāyĕtakoosew ispeĕch āka ka ayumehayit : mena oo kistāyĕtakoosewin ispeĕch kesikwa.

5. Owāna nāspitowat ka Tipāyĕchekāyit ke Munetoomenowa, eyekoŏk naspitch ispimĭk ka oot ĕtawinit : ākose āyewăk ā tupŭtāyimoot kitta kunowapŭtŭk kākwiă kesikoŏk mena uskeĕk ka ayakee ?

6. Otinão ookukāpatissewa moŏchĕk ŏche : mena oŏpinão ookitimakissewa usiskeĕk ŏche;

7. Kitta weetuppimayit kĕche ookemawekoosisana : ā kĕche ookemaweyit oot eyineema ote.

8. Issehão āka ā ootowasimiseyit iskwāwa kitta kunowāyĕtumeyit waskahikun : mena kitta ookawemikooyit owasisa. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXIV.

In exitu Israel.

Ispe Israel kă wuyoweet Egyptĭk ŏche : mena Jacob oot owasimisa petoos ayiseyinewa ŏche,

2. Judahwa kĕ weekimão : mena Israela kĕ tipāyimão.

3. Kĕche wenepāk kĕ wapŭtumomukun, ākose kĕ oosimomukun : Jordan kĕ usātissăhikatão.

4. Wutcheeă kĕ kwaskoŏtemukunwa tapiskooch napāwe mayutchĭkwuk : mena wutcheesisa tapiskooch mayutchĭkoosisuk.

5. Tanăteyun, keya O wenepāk, ka kĕ

oosimoyun : mena keya Jordan, ka kĕ usātissă-hookoweyun ?

6. Keyawaw wutcheeä, tapiskooch napāwe mayutchĭk ka isse kwaskoŏteyāk : mena keyawaw wutcheesisa, tapiskooch mayutchĭk-oosisuk ?

7. Nunumepuye, keya uske, ā kunowapumisk Tāpāyĕchekāt : ā kunowapumisk Jacob oo Munetooma ;

8. Ka kwāskinat ā muskowapiskisseyit ussineeä kitta nippewuneyik ākota : mena chŭkissā-hikunapiskoŏk kitta moŏkechewŭk nippe.

Nikumoon CXV.

Non nobis, Domine.

Numoweya neyanan, O Tāpāyĕchekāyun, numoweya neyanan, maka keya ke Wĕyoowinĭk ke ga meeyikowin mumĕchimikoowin : ā kissāwatisseeyun ŏche, mena ke tapwāwin ŏche.

2. Kākwi ŏche āka ka ayumehatchik : Tanewa ākwa oo Munetoomewawa, kā itwātchik ?

3. Maka weya ke Munetoomenow, kĕche kesikoŏk ayaw : kĕ totum piko ā isse nāāyĕtŭk.

4. Oo munetoŏkanewawa wapiske kĕche sooneyaw mena oosawe kĕche sooneyaweyewa : ayiseyinew osĕchekun ote.

5. Ata oo' toonewuk, maka numoweya peekiskwāwuk : oo' skesikoowuk, maka numoweya wapewuk.

6. Ata oŏ' towukawuk, maka numoweya pă-tumwuk : oo' kootewuk, maka numoweya meyă-chekāwuk.

7. Ata oo' cheĕcheewuk, maka numoweya

tûkoonikāwuk; ata oo' sitewuk, maka numoweya pimoôtāwuk: mena numoweya oo' koôtakunewâk ôche peekiskwāwuk.

8. Unekee ka osehatchik nuspitowāwuk: mena kâkeyow tûto ka mumisseetotowatchik.

9. Maka keya, Israel oot owasimisa, mumisseetotow keya Tāpāyêchekāt: āwukwune weyeechehikootchik mena neyatumakootchik.

10. Keyawaw Aaron oot owasimisa, mumisseetotâk Tāpāyêchekāt: āwukwune weyeechehikootchik mena neyatumakootchik.

11. Keyawaw kwāsikwāyimāk Tāpāyêchekāt, mumisseetotâk Tāpāyêchekāt: āwukwune weyeechehikootchik mena neyatumakootchik.

12. Ka Tipāyêchekāt ke kê kiskissetotakoonow, mena ke ga sowāyimikoonow: âpo kitta sowāyimāo oot owasimisa Israel, kitta sowāyimāo oot owasimisa Aaron.

13. Kitta sowāyimāo unehee ka koosikwāyimayit Tāpāyêchekāyit: ā upiseesisseyit mena ā missiketeyit tapiskooch.

14. Ka Tipāyêchekāt kitta mêchātewāk ke ga issehikoowaw utte owusimā: keyawaw mena ket owasimisewawuk.

15. Keyawaw ka sowāyimikooyāk Tāpāyêchekāt: ka kê osêtat kêche kesik mena uske.

16. Kâkeyow missewa kesikwa weya ootayan Tāpāyêchekāt: uske weya kê meeyāo napāwe koosisana.

17. Ka nippitchik numoweya ke mumêchimikwuk, O Tāpāyêchekāyun: mena kâkeyow tûto keyamunoôk ka itoôtātchik.

18. Maka keyanow ke ga mumĕchimanow Tāpāyĕchekāt : unoŏch ŏche peyis kakekā. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXVI.

Dilexi, quoniam.

Ne sakehaw ka Tipāyĕchekāt : weya ā kĕ pătŭk net ayumewin mena net ayumehawin;

2. Ā kĕ nutoŏtowit oŏ' towukuy ŏche : āwuko ŏche ne ga mowimoostowaw eyekoŏk kā pimatisseyan.

3. Oo nukwakuna nippoowin ne kĕ waskaskakoowan missewā : mena muche iskootāo wesukāyĕtumoowin ne kĕ oteĕtinikoon.

4. Ne kĕ miskān ayimissewin mena koosikwamŭchehoowin, ākose ne kĕ mowimoostumwan oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt : O Tāpāyĕchekāyun, ke pukoosāyimitin, kitta pimachehut net ăchăk.

5. Kissāwatisseew ka Tipāyĕchekāt, mena kwiusk itatissew : tapwā, ke Munetoomenow kissāwatisseew.

6. Ka Tipāyĕchekāt kunowāyimāo ookitimakissewa : nunăkatāyimoowinĭk ā kĕ ayawuk, ākose ne kĕ wechehik.

7. Mena keĕtwam nata ket uywāpewin, O net ăchăk : weya ka Tipāyĕchekāt ā kĕ kĕche meyo totask.

8. Kākwi ŏche? ā kĕ pimachehut net ăchăk nippoowinĭk ŏche : ne' skesikwa matoowin ŏche, mena ne' sita āka kitta pŭkissineyan.

9. Ne ga pimoótan oot astumewiník ka Tipāyéchekāt: uskeék itta ka pimatisseék.

10. Ne ké tapwátān, āwuko óche ne ga ayumin; maka ne ké áko mikooskachehikoon: omisse ne ké itwan kāsiskow, Kákeyow ayiseyinewuk kukeyaskiskewuk.

11. Kāko tipáhumakāwin kā ké meeyuk ka Tipāyéchekāt: kákeyow aputchehewāwina óche ka ké meeyit?

12. Ne ga ótinān oo pimachehewāwin: mena ne ga mowimoostumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéchekāt.

13. Ne ga tipáhān ākwa ā ké kéche itwāyan ā wapumitchik kákeyow oot ayiseyineema: naspitch kéche itāyétum Tāpāyéchekāt ā nippeyit oo kunachehooma.

14. Kunowapúta, O Tāpāyéchekāyun, ā isse utooskāstatan: ket utooskāstatin, mena ket utooskāyakuniskwām ā ookaweyan; ke ké peekoonān ne mumáchikwápisoowina.

15. Ke ga meeyitin nunaskoomoowin: mena ne ga mowimoostān oo Wéyoowin Tāpāyéchekāt.

16. Ne ga tipetotān ka ké kéche ituk ka Tipāyéchekāt, ā wapumeyit kákeyow oot eyineema: peéche w' eekeék ka Tipāyéchekāt, keya mākwach itta, O Jerusalem. Mumé-chimeék ka Tipāyéchekāt.

Nikumoon CXVII.

Laudate Dominum.

O mumé-chimeék Tāpāyéchekāt, kákeyow keyawaw āka āyumehayāk: mumé-chimeék, káke-

yow keyawaw ā tûtoskanāmukisseyāk ayiseyinewuk.

2. Weya oo kissāwatisseewe meyototakāwin kakekā mena kakekā ket ayakoowanow : mena oo tapwāwin ka Tipāyĕchekāt kakekā ĕtukwuneyew. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Nikumoon CXVIII.

Confitemini Domino.

O Meeyeĕk nunaskoomoowin Tāpāyĕchekāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā kitta ĕtukwuneyew.

2. Keyam Israel ākwa kitta wĕtum ā kissāwatisseet: mena oo kissāwatisseewin kakekā ĕtukwuneyew.

3. Keyam Aaron oot owasimisa kitta wĕtumeyewa : oo kissāwatisseewin kakekā ā ĕtukwuneyik.

4. Tapwā, keyam tûto ka koosikwāyimatchik Tāpāyĕchekāyit kitta wĕtumwuk : oo kissāwatisseewin kakekā ā ĕtukwuneyik.

5. Ne kĕ mowimoostowaw ka Tipāyĕchekāt ayimissewinĭk ā ayayan : ākose Tāpāyĕchekāt ne kĕ nutoŏtak.

6. Ka Tipāyĕchekāt ne wechehik : numoweya ne ga koostān tanisse ayiseyinew kā totowit.

7. Ka Tipāyĕchekāt ne natumak ussitche tûto ka wechehitchik : āwuko ŏche ne ga wapûtān ā isse nutowāyĕtuman kitta isse ayatchik ka pukwasitchik.

8. Owusimā meywasin kitta mumisseetotăt ka Tipāyĕchekāt : ispeĕch kitta mumisseĕk ayiseyinew.

9. Owusimā meywasin kitta mumisseetotăt ka Tipāyĕchekāt : ispeĕch kitta mumisseĕk kĕche ookemawe koosisanuk.

10. Ka tŭto skanāmukissit ayiseyinew ne waskaskakwuk missewā : maka oo Wĕyoowinĭk Tāpāyĕchekāt ne ga nissewunachehawuk.

11. Ne tātipaskakwuk missewā itta ŏche, ne tātipaskakwuk, net itwan, missewā itta ŏche: maka oo Wĕyoowinĭk Tāpāyĕchekāt ne ga nissewunachehawuk.

12. Ne waskaskakwuk missewā tapiskooch amoowuk, mena astowāwuk tapiskooch missekaweminukusseuk ā māstaskisootchik : weya oo Wĕyoowinĭk Tāpāyĕchekāt kitta nissewunachehukik.

13. Ke kĕ tŭkumin soŏke, kitta pŭkissinan : maka ka Tipāyĕchekāt ne kĕ wechehik.

14. Ka Tipāyĕchekāt ne muskowisseewin, mena ne nikumoon : mena ne pimachehoowin.

15. Pătakwun mumătakoosewin mena meyo mŭchehoowin w' eekeewăk kwiusk ootitatissewuk : oo kĕchenisk Tāpāyĕchekāt kuskĕtaw ā soŏkatuneyik kākwi.

16. Oo kĕchenisk ka Tipāyĕchekāt owusimā itāyĕtakwuneyew : oo kĕchenisk Tāpāyĕchekāt kuskĕtaw ā soŏkatuneyik kākwi.

17. Numoweya ne ga nippin, maka ne ga pimatissin : ākose ne ga wĕtumwan oot issĕchekāwina Tāpāyĕchekāt.

18. Ka Tipāyĕchekāt ne kĕ pāpusustāhook mena ne kukāskimik : maka numoweya ne pukitinik nippoowinĭk isse.

19. Paskĕtānumowik kĕche iskwātāma kwiusk itatissewinĭk isse : kitta peĕtokwāyan, ākose kitta meeyuk nunaskoomoowin ka Tipāyĕchekāt.

20. Āwuko oma oo kĕche iskwātām Tāpāyĕchekāt : kwiusk ootitatissewuk kitta peĕtokwāwuk ākota.

21. Ke ga nunaskoomitin, weya ā kĕ nutoŏtoweyun : mena ā pimacheheyun.

22. Āwuko ussinee ka waskahikunĭkātchik ka kĕ atowāyimatchik : āwuko mawutche kistukimaw kĕkāyāk.

23. Ka Tipāyĕchekāt weya ka totŭk : āwuko ŏche ke mamuskasapissinow.

24. Āwuko oma kesikaw ka Tipāyĕchekāt ka kĕ osĕtat : ke ga mumātakoosinow mena ke ga meywāyĕtānow ākota.

25. Wechehin ākwa, O Tāpāyĕchekāyun : O Tāpāyĕchekāyun, pā isitissāhumowinan meyo ayawin.

26. Sowāyĕtakoosew āwuko ka pā itoŏtāt oo Wĕyoowinĭk Tāpāyĕchekāt : kanika meyo ayatchik, keyawaw ka ayayāk oo waskahikunĭk ket itāyimitinan.

27. Muneto Tipāyĕchekāo ka kĕ wapŭteyikooyŭk wastāo : tŭkoopitumook muchoostāhumatoowin peeminākwana ŏche, tapwā, peyis itta ā ootāskunemukŭk isko.

28. Keya neya ne Munetoom, ākose ke ga

nunaskoomitin : keya neya ne Munetoom, ākose ke ga mumĕchimitin.

29. O meeyeĕk nunaskoomoowin Tāpāyĕchekāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā ĕtukwuneyew.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXIX.

Beati immaculati.

Sowāyĕtakoosewuk unekee ka pāke itatissitchik māskunāk : mena ka mitimātchik oo' yussoowāwineyew ka Tipāyĕchekāyit.

2. Sowāyĕtakoosewuk unekee ka mitchiminŭkik oo kukāskimawusoowineyew : mena ka nutoonowatchik missewā oo' tāewawa ŏche.

3. Weya tŭto āka muche kākwi ka totŭkik : mitimāwuk oot itatissewineyew.

4. Ke kĕ itussoowan : kitta kissesowe mitchiminumāk k' ooyussoowāwina.

5. O kanika net itatissewina kĕ kwiusk itustākee : kitta kĕ mitchiminuman ket issĕtwawina!

6. Ākose numoweya ne ga wawanāyĕtān : ā āskwa kistāyĕtuman kākeyow k' ooyussoowāwina.

7. Ke ga nunaskoomitin ā tapwāmukŭk ne' tā ŏche : ispe kĕ kiskāyĕtumane k' ooyussoowāwina kwiusk ket itatissewinĭk.

8. Ne ga mitchiminān ket issĕtwawina : O ākaweya wāpinin metoone.

In quo corriget?

TANITTA ŏche ooskeneekew kā kĕ kechistĕtat oot itatissewin : piko kitta tipetotŭk ket ayumewin.

10. Missewā ne' tă̆ ŏche ke kĕ nutoonatin : O ākaweya ne ga putahān k' ooyussoowāwina.

11. Ket ayumewina ne kĕ katan peĕche ne' tă̆ik : āka kitta wunetotatan.

12. Ke ga mumĕchimikowin keya, O Tāpāyĕchekāyun : O kiskinŏhumowin ket issĕtwawina.

13. Ne' toon ŏche ne kĕ wĕtān : kăkeyow ket itussoowāwina ke' toonĭk ŏche.

14. Ne kĕ ākooyekoŏk meywāyĕtān ke kukāskimawusoona : tapiskooch nunatoŏk wāyootissewina ā ayăk.

15. Ne ga ayimootān k' ooyussoowāwina : mena ne ga kistāyĕtān ket itatissewina.

16. Ne meywāyĕtumoowin kitta ayaw ket issĕtwawinĭk : mena numoweya ne ga wunekiskissin ket ayumewin.

Retribue servo tuo.

O MEYOTOTOW ket utooskāyakun : kitta pimatisseyan, mena kitta mitchiminuman ket ayumewin.

18. Paskĕtāna keya ne' skesikwa : kitta wapŭtuman mamuskache kākwiă k' ooyussoowāwinĭk.

19. Ne manetāwin uskeĕk wukituskumik : O ākaweya katwowin k' ooyussoowāwina.

20. Net ǎchǎk wé peekopuyew ā ispeéche naspitch ukawatúk : mosuk ket issétwawina.

21. Ke ké kitootawuk ookistāyimoowuk : mena kitta maye ayawuk túto ka putahúkik k' ooyussoowāwina.

22. O ākutānumowin nunāpāwissewin mena kitootitoowin : weya ā ké mitchiminuman ke kukāskimawusoowina.

23. Kéche ookemawe koosisanuk mena ké uppewuk ā nayǎtawe ayimoomitchik : maka ket utooskāyakun otumeyoo ket issétwawina.

24. Weya ke kukāskimawusoowina ā sakétayan : ā kukāskimikooyan.

Adhæsit pavimento.

Net ǎchǎk uskeék isse ayaw: O pimatisiskowin keya, ka itustāk ket ayumewin.

26. Ne ké wétān net itatissewina, mena keya ke ké pǎtowin : O kiskinóhumowin ket issétwawina.

27. Issehin kitta nissetótuman ā itustākee k' ooyussoowāwina : ākose ākwa tapwā ne ga ayimootān ke mamuskache issechekāwina.

28. Net ǎchǎk mǎche tíkesoo ā ispeéche āka nǎāyétuman : kakeechehin ā itustāk ket ayumewin.

29. Muskumin ā isse keyaskinanewúk : mena issehin kitta mistahā itāyétuman k' ooyussoowāwina.

30. Ne ké nowusoonumasoon tapwāwin : mena k' ooyussoowāwina net astumewinik ne ké ustan.

31. Ne kĕ mitchiminān ke kukāskimawusoowina : O Tāpāyĕchekāyun ākaweya wawanāyĕtumehin.

32. Ne ga mitiman ittā ā itustākee k' ooyussoowāwina : ispe kĕ pukitinumune ne' tă̆.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Legem pone.

KISKINŎHUMOWIN, O Tāpāyĕchekāyun, ā itustākee ket issĕtwawina : ākose ne ga mitchiminān tŭkee.

34. Meeyin nissetŏtumoowin, ākose ne ga mitchiminān k' ooyussoowāwina : tapwā, ne ga mitchiminān missewā ne' tă̆ ŏche.

35. Issehin kitta mitimāyan k' ooyussoowāwina : weya āwuko ā ukawatuman.

36. Itusta ne' tă̆ ke kukāskimawusoowinĭk isse : makà numoweya kasukatissewinĭk isse.

37. O ākutāskwānin, āka kitta wapŭtuman muche kākwi : mena pimatisseskowin ket itatissewinĭk isse.

38. O ayeetustwow ket ayumewin ket utooskāyakun : kitta koosikwāyimitan.

39. Otina kitootitoowin ka koostuman : weya k' ooyussoowāwina ā meywasikee.

40. Matika, ne meywāyĕtumoowin ayaw k' ooyussoowāwinĭk : O pimatisseskowin kwiusk ket itatissewinĭk.

Et veniat super me.

KEYAM ke sakehewāwe kissāwatisseewin ussit-

che ne ga oteĕtikoon, O Tāpāyĕchekāyun : ke pimachehewāwin ote, ka itustāk ket ayumewin.

42. Ākose ne ga kĕ nuskwāwusehawuk ka muche issitchik : weya ā mumisseeyan ket ayumewin.

43. O ākaweya metoone otina ke tapwāwe ayumewin ne' tooniḱ ŏche : weya ā uspāyimooyan k' ooyussoowāwina.

44. Ākose mosuk ne ga kunowāyĕtān k' ooyussoowāwina : tapwā, kakekā mena kakekā.

45. Mena numoweya ne ga owākatikoon kākwi : weya ā nutoonuman k' ooyussoowāwina.

46. Ne ga ayimootān ke kukāskimawusoowina ussitche, ăpo mawutche kĕche ookemawuk ā păowitchik : mena numoweya ne ga nunāpāwissin.

47. Mena ne ga meywāyĕtān k' ooyussoowāwina : ka kĕ sakĕtayan.

48. Ne cheĕcheeā mena ne ga ispākānān k' ooyussoowāwiniḱ isse, ka kĕ sakĕtayan : mena ne ga wĕ kiskāyĕtān k' ooyussoowāwina.

Memor esto servi tui.

O METOONĀYIM ket utooskāyakun, ka itustāk ket ayumewin : ka kĕ isseheyun kitta mumisseetotuman.

50. Āwuko ne kakeechehikoon ayimissewin āyayane : weya ket ayumewin ā kĕ pimatisseskakooyan.

51. Ookistāyimoowuk mistahā ne kĕ păpe-

hikwuk : maka numoweya n' ŏche nukutān k' ooyussoowāwina.

52. Weya ā kĕ kiskisseyan ke kakekā ooyussoowāwina, O Tāpāyĕchekāyun : ākose itta ā ŏtinuman nāāyĕtumoowin.

53. Naspitch ne koostumowawuk : oomuchatissewuk ka wāpinŭkik k' ooyussoowāwina.

54. Ket issĕtwawina ne kĕ sipwāhān : itta nukiskow ā oowaskahikuneyan.

55. Ne kĕ mamitoonāyĕtān ke Wĕyoowin, O Tāpāyĕchekāyun, mākwach ā tipiskak : mena ne kĕ mitchiminān k' ooyussoowāwina.

56. Ne kĕ ayan āwuko oma : chikāma ne kĕ mitchiminān k' ooyussoowāwina.

Portio mea, Domine.

KEYA neya net ayan, O Tāpāyĕchekāyun : ne kĕ itwan kitta kunowāyĕtuman k' ooyussoowāwina.

58. Ne kĕ osĕtan ne tupŭtāyimoowe nutotumakāwin ket astumewinĭk missewā ne' tă ŏche : O kissāwatotowin, ka itustāk ket ayumewin.

59. Ne kĕ nutowe kiskissin net itatissewina : ākose ne kĕ natān ke kukāskimawusoowina.

60. Ne kĕ kukwācheyahoon, āka kinwās kitta ayayan : kitta mitchiminuman k' ooyussoowāwina.

61. Ā mawutchehitootchik oomuchatissewuk ne kĕ muskumikwuk : maka numoweya n' ŏche wunekiskissin k' ooyussoowāwina.

62. Ā apĭtatipiskak ne ga wuniskan kitta meeyitan nunaskoomoowina : chikāma kwiusk k' ooyussoowāwina ŏche.

63. N' oowechāwakunin kăkeyow tŭto ka koosikwāyimiskik : mena ka kunowāyĕtŭkik k' ooyussoowāwina.

64. Missewā uskeĕk sakuskinão ke kissāwatisseewin O Tāpāyĕchekāyun : O kiskinŏhumowin ket issĕtwawina.

Bonitatem fecisti.

O TĀPĀYĔCHEKĀYUN, ke kĕ kitimakāyimaw ket utooskāyakun : ka itustāk ket ayumewin.

66. O kiskinŏhumowin tapwā nissetŏtumoowin, mena kiskāyĕtumoowin : weya ā kĕ tapwătuman k' ooyussoowāwina.

67. Ā moyā ayayan ayimissewin, nuspach net itoŏtan : maka ākwa ne kĕ mitchiminān ket ayumewin.

68. Ke meywatissin mena ke kissāwatisseen: O kisk nŏhumowin ket issĕtwawina.

69. Ookistāyimoowuk kĕ keesĕtawuk ā keyaskewe ayimoomitchik : maka ne ga kunowāyĕtān k' ooyussoowāwina missewā ne' tă ŏche.

70. Oo' tăewawa weyinomukuneyewa tapiskooch pimme : maka ne meywāyĕtumoowin ayaw k' ooyussoowāwinĭk.

71. Net aputchehikoon ka kĕ ayayan ayimissewinĭk : kitta kiskāyĕtuman ket issĕtwawina.

72. K' ooyussoowāwin ke' toonĭk ŏche owusimā ne sakĕtan : ispeĕch kĕche metătoo-

metunow oosawe kĕche sooneyaw mena wapiske kĕche sooneyaw.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Manus tuæ fecerunt me.

Kĕ' cheĕcheeä ne kĕ oosehikoon : O meeyin nissetŏtumoowin, kitta kĕ kiskāyĕtuman k' ooyussoowāwina.

74. Tŭto ka koosikwāyimiskik kitta mumătakoosewuk ispe wapumitwawe : chikāma ā kĕ mumisseetotuman ket ayumewin.

75. Ne kiskāyĕtān, O Tāpāyĕchekāyun, k' ooyussoowāwina kwiusk ā itustākee : mena tapwā kwiusk ā totoweyun ka kĕ totumun ayimissewin kitta ayayan.

76. O keyam ke kissāwatisseewe meyototakāwin ne ga kakeechehikoon : ka itustāk ket ayumewin ā itut ket utooskāyakun.

77. O keyam ke sakehewāwe kissāwatisseewina ne ga oteĕtikoon, kitta pimatisseyan : weya k' ooyussoowāwina ā sakĕtayan.

78. Keyam ookistāyimoowuk kitta wawanāyĕtumwuk, weya ā pupame wĕ nissewunachehitchik : maka ne ga noochĕtan k' ooyussoowāwina.

79. Keyam tŭto ka koosikwāyimiskik, mena ka kĕ kiskāyĕtŭkik ket issĕtwawina : ne ga kwāskeestakwuk.

80. O keyam ne' tă ket issĕtwawinĭk kitta isse ayeetustāo : āka kitta nunāpāwisseyan.

Defecit anima mea.

Net ăchăk kĕ ukawatum ke pimachehewāwin :

mena net ayan meyo uspāyimoowin chikāma ket ayumewin ŏche.

82. Ne' skesikwa ukawatumomukunwa ket ayumewin kitta wapŭtuman : omisse ā itwāyan, O taneyekoŏk kā kakeecheheyun?

83. Weya tapiskooch ussewuchekun ā kuskapŭtāk net issenakoŏchekan : maka āyewăk numoweya ne wunekiskissin ket issĕtwawina.

84. Tantŭto ăt̆ŭtineyikee oo kesikama ket utooskāyakun : taneyekoŏk kā ayimehutchik unekee ka pupamitissăhootchik?

85. Ookistāyimoowuk ne kĕ moonahumakwuk watĭkana : maka numma ket itussoowāwin āwuko.

86. Kăkeyow k' ooyussoowāwina tapwāmukunwa : ne pupamitissăhookwuk pukwunuta; O keyam keya wechehin.

87. Kākach metoone ne kĕ osamehikwuk ota uskeĕk : maka numoweya ne wāpinān k' ooyussoowāwina.

88. O pimatisseskowin ka itustāk ke meyo totakāwin : ākose ne ga mitchiminān kukāskimawusoowina ke' tooniḱ ŏche.

In æternum, Domine.

O Tāpāyĕchekāyun, ket ayumewin : ĕtukwun kakekā kĕche kesikoŏk.

90. Ke tapwāwin ussitche ayaw eyekoŏk ā aniskānĕtawekehitoot ayiseyinew : ke kĕ kistustan uske, ākose isse ayaw.

91. Kāyapitch ĕtawuk ka kesikak ket itukimewāwiniḱ isse : weya kăkeyow kākwiă ā utooskakooyun.

92. Keespin āka ŏche meywāyĕtuman k' ooyussoowāwina : ne ga kĕ nissewunachehikoŏty ayimissewin.

93. Numma wĕkach ne ga wunekiskissin k' ooyussoowāwina : weya āwukwunee ŏche ā kĕ pimatisseskoweyun.

94. Neya keya ket ayan, O pimachehin : weya ā kĕ nutoonuman k' ooyussoowāwina.

95. Oomuchatissewuk ne kĕ uswâhookwuk ā wĕ nissewunachehitchik : maka ne ga nakutowāyĕtān ke kukāskimawusoowina.

96. Ne wapŭtān kâkeyow kākwiä ā kesipepuyikee : maka k' ooyussoowāwin naspitch uyukuskaw.

Quomodo dilexi !

TĀPĀYĔCHEKĀYUN, taneyekoŏk ne sakĕtan k' ooyussoowāwin : kupā kesik ne mamitoonāyĕtān.

98. Keya, k' ooyussoowāwina ŏche ke kĕ issehin kitta kukâtawāyĕtuman owusimā ispeĕch ka pukwasitchik : weya mosuk ā wechāwikooyan.

99. Owusimā nissetŏtumoowin net ayan ispeĕch kâkeyow ka kiskinohumowitchik : weya ke kukāskimawusoowina ā wĕ kiskāyĕtuman.

100. Owusimā ne kukâtawāyĕtān ispeĕch kissāyinewuk : chikāma ne mitchiminān k' ooyussoowāwina.

101. Ne kĕ mitchiminān ne' sita muche māskunâk ŏche : kitta kĕ mitchiminuman ket ayumewin.

102. Numoweya n' ŏche oosimoostān k' oo-

yussoowāwina : weya keya ā kiskinôhumoweyun.

103. O taneyekoôk weyêkistuman ket ayumewina ne koôtuskwâk : tapwā, owusimā wêkussinwa ispeêche amoo ooseêchekun ne' tooniḱ.

104. K' ooyussoowāwiniḱ n' ôtinān nissetôtumoowin : āwuko ôche ne pukwatān kâkeyow muche itatissewina.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Lucerna pedibus meis.

KET ayumewin ne wastānumakoon ne' sitiḱ : mena ne wastānumakoon ne māskunâk.

106. Ne kê kêche itwan, mena ne ga ayeechêtan ā itāyêtuman : kitta mitchiminuman kwiusk ka ayakee k' ooyussoowāwina.

107. Ne mikooskache ayan mistahā : pimatisseskowin, O Tāpāyêchekāyun, ka itustāk ket ayumewin.

108. Keyam otinumowin sâkā ā pukitinumatan ne' tooniḱ ôche, O Tāpāyêchekāyun : mena kiskinôhumowin k' ooyussoowāwina.

109. Net âchâk mosuk ne cheêcheêk ayaw : maka numoweya ne wunekiskissin k' ooyussoowāwina.

110. Oomuchatissewuk ne kê ooyukotwakwuk nukwakun : maka kāyapitch numoweya ne kê nukutān k' ooyussoowāwina.

111. Ke kukāskimawusoona ne kê otinumasoon kitta ayayan kakekā : tanâkā maka ? āwukwunik wâche mumâtakoosemukûk ne' tâ.

112. Ne kĕ itustan ne' tă kitta tipetotuman ket issĕtwawina mosuk : peyis iskwyach isko.

Iniquos odio habui.

Nᴇ pukwatawuk tûto ka keesĕtatchik muche kākwiä : maka k' ooyussoowāwina ne sakĕtan.

114. Keya neya ne natamoowin, mena ne natamooschekun : mena ne mumisseewin ayaw ket ayumewinĭk.

115. Owussitik keyawaw,oomuchatissewuk : ne ga mitchiminumwan oo' yussoowāwina ne Munetoom.

116. O ayeechehin ka itustāk ket ayumewin, kitta kĕ pimatisseyan : mena ākaweya ne ga ayakowe uspāyimoon.

117. Mitchiminin, ākose ne ga ayeeche ayan : tapwā, ne meywāyĕtumoowin kakekā kitta ayaw ket issĕtwawinĭk.

118. Ke kĕ pâtukooskowawuk kâkeyow tûto ka nukutûkik ket issĕtwawina : weya pisisik kukwāchesĕchekāwin ā mamitoonāyĕtûkik.

119. Ke wāpinawuk kâkeyow oomuchatissewuk uskeĕk ŏche tapiskooch pukwunuta kākwi : āwuko ŏche ka sakĕtayan ke kukāskimawusoowina.

120. Ne weyas nunumepuyew keya ŏche : mena ne koostān k' ooyussoowāwina.

Feci judicium.

Kākwi kwiusk ā isse ayak āwuko wă ayayan : O ākaweya pukitinin ka wĕ kitimahitchik isse.

122. Issĕ keya ket utooskāyakun kitta sakĕtat unima ā meywasik : ookistāyimoowuk āka nantow kitta totowitchik nuspach.

123. Ne' skesikwa peyis numma utte ĕtukwunwa ā ata kunowapŭtuman ke meyo ayawin : mena ayumewin kwiusk ket itatissewinĭk.

124. O ĭtotow ket utooskāyakun ā isse sakehewāyun ā kissāwatisseeyun : mena kiskinŏhumowin ket issĕtwawina.

125. Neya keya ket utooskāyakun, O meeyin nissetŏtumoowin : kitta kiskāyĕtuman ke kukāskimawusoowina.

126. Ākooyekoŏk ākwa, Tāpāyĕchekāyun, ke' cheĕcheĕk kitta ustayun : weya ā kĕ nissewunachĕtatchik k' ooyussoowāwina.

127. Weya ā sakĕtayan k' ooyussoowāwina : ispeĕch oosawe kĕche sooneyaw mena ā ăkutāayāsit ussinee.

128. Āwuko ŏche ne mitchiminān kwiŭsk kăkeyow k' ooyussoowāwina : ākose kăkeyow nuspach itatissewina metoone ne pukwatān.

Mirabilia.

Ke kukāskimawusoowina mamuskatāyĕtakwunwa : āwuko ŏche net ăchăk ka sakĕtat.

130. Ispe ket ayumewin weyĕtumeĕke : meeyikwuk wastāo mena nissetŏtumoowin ka kukāpatissitchik.

131. Ne kĕ tawutin, mena ne kĕ ootutamoon : weya ne meywāyĕtumoowin ā ayak k' ooyussoowāwinĭk.

132. O kunowapumin, mena kissāwatotowin :

ka nĕta totowutchik unekee ka sakĕtatchik ke Wĕyoowin.

133. Ooyukĭta ne tŭkooskāwina ket ayumewinĭk : ākose numoweya muche kākwi ne ga tipāyimikoon.

134. O natumowin nuspach ā totowitchik ayiseyinewuk ŏche : ākose ne ga mitchiminān k' ooyussoowāwina.

135. Wapŭte kitta wastānumowut ke' skesik ŏche ket utooskāyakun : mena kiskinŏhumowin ket issĕtwawina.

136. Ne' skesikoŏk ŏche wuyowechewun nippe : chikāma ayiseyinewuk numma mitchiminumwuk k' ooyussoowāwina.

Justus es, Domine.

Kwiusk ket itatissin keya, O Tāpāyĕchekāyun : mena tapwāmukun k' ooyussoowāwin.

138. Kukāskimawusoowina ka kĕ itussoowāyun : metoone kwiusk itustāwa mena tapwāmukunwa.

139. Naspitch ā itāyĕtuman ne kitumookoon : chikāma ka pukwasitchik kĕ wunekiskissewuk ket itwāwina.

140. Ket ayumewin kootāyĕchekatāo metoone : ākose ket utooskāyakun sakĕtaw.

141. Net upiseesissin, mena numoweya ne kistachimikowĭn : maka āyewăk numoweya ne wunekiskissin k' ooyussoowāwina.

142. Kwiusk ket itatissewin kakekā ĕtukwun kwiusk itatissewin : mena k' ooyussoowāwin tapwāmukun.

143. Ayimissewin mena āka nâāyĕtumoowin ne kĕ oteĕtinikoon : maka ne meywāyĕtumoowin ayaw k' ooyussoowāwinĭk.

144. Kakekā kwiusk itustāwa ke kukāskimawusoowina : O meeyin nissetŏtumoowin, ākose ne ga pimatissin.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Clamavi in toto corde meo.

Ne mowimoŏkan missewā ne' tă ŏche : nutoŏtowin, O Tāpāyĕchekāyun, ne ga mitchiminān ket issĕtwawina.

146. Tapwā, keya kă̆chewak ka mowimoostatan : wechehin, ākose ne ga mitchiminān ke kukāskimawusoowina.

147. Wepuch ā kākesāpayak ke mowimoostatin : weya ket ayumewin ā mumisseeyan.

148. Ne kipĭchĕtan ā tipiskak : kitta noochĕtayan ket ayumewin.

149. Nutoŏta net itutamoowin, O Tāpāyĕchekāyun, ka isse meyototakāyun : pimatisseskowin, ka isse mana totoweyun.

150. Kissewak ne pā natikwuk ka pupame kiseestowitchik : mena wâyow ka nukutŭkik k' ooyussoowāwin.

151. Keyam keya kissewak aya, O Tāpāyĕchekāyun : weya kâkeyow k' ooyussoowāwina ā tapwāmukŭkee.

152. Maka weya ke kukāskimawusoowina, ne kĕ kiskāyĕtān kuyas ŏche : keya kă̆chewak ke kĕ ayeechĕtan kakekā.

Vide humilitatem.

O NAKUTOWĀYĔTA net ayimissewin, ākose pimachehin : weya āka ā wunekiskisseyan k' ooyussoowāwin.

154. Keya natumowin, mena pimachehin : pimatisseskowin ka itustāk ket ayumewin.

155. Meyomŭchehoowin nawapŭtumwuk oomuchatissewuk : weya āka ā nakutowāyĕtŭkik ket issĕtwawina.

156. Misaw ke kissāwatisseewin, O Tāpāyĕchekāyun : pimatisseskowin, ka isse mana totoweyun.

157. Mĕchātewuk ka mikooskachehitchik, mena ka pupamamoŏkasitchik : maka numoweya ne nukutān ke kukāskimawusoowina.

158. Numma ne nāāyĕtān weyapumukwawe oowunĕtiskuk : chikāma numoweya mitchiminumwuk k' ooyussoowāwin.

159. Mitoonāyĕta, O Tāpāyĕchekāyun, eyekoŏk ā sakĕtayan k' ooyussoowāwina : O pimatisseskowin ka itustāk ke meyo totakāwin.

160. Ket ayumewin tapwāmukun mitchimach ŏche : kākeyow ooyussoowāwina kwiusk ket itatissewinik kakekā kitta ĕtukwunwa.

Principes persecuti sunt.

KĔCHE Ookemawe koosisanuk ne kĕ pupamamoŏkatikwuk pukwunuta : maka ne' tāĭk ne koosikwāyĕtān ket ayumewin.

162. Ākooyekoŏk ne mumātakoohikoon ket

ayumewin: tapiskooch oweyuk ā miskumasoot kĕche kākwiä.

163. Maka weya keyaskewina, ne pukwatān mena ne wāpinān: maka k' ooyussoowāwin ne sakĕtan.

164. Tāpukoŏp tŭtwaw pāukwaw ā kesikak ke mumĕchimitin: chikāma kwiusk ket itussoowāwina ŏche.

165. Mistahā pāŭtukāyimoowin ayawuk tŭto ka sakĕtatchik k' ooyussoowāwin: mena numoweya nayătawāyĕtumoohikwuk.

166. Tāpāyĕchekāyun, ne kĕ ussowapŭtān ke pimachewāwin: mena ne kĕ mitiman k' ooyussoowāwina.

167. Net ăchăk kĕ mitchiminum ke kukāskimawusoowina: mena naspitch kĕ sakĕtaw.

168. Ne kĕ mitchiminān k' ooyussoowāwina mena ke kukāskimawusoowina: weya kăkeyow net itatissewina ā kunowapŭtumun.

Appropinquet deprecatio.

Keyam ne mowimooschekāwin ke ga oteĕtikoon, O Tāpāyĕchekāyun: meeyin nissetŏtumoowin, ka itustāk ket ayumewin.

170. Keyam ne nutootumakāwin ke ga oteĕtikoon: natumowin, ka itustāk ket ayumewin.

171. Ne' toonĭk ne ga ayimootān ke mumĕchimikoowin: ispe kĕ kiskinŏhumoweyune ket issĕtwawina.

172. Tapwā, ne' tāyune kitta nikumoostum

ket ayumewin : weya kâkeyow k' ooyussoowāwina kwiusk ā itustākee.

173. Keyam ke' cheêchee ne ga wechehikoon : weya k' ooyussoowāwina ā kê otinumasooyan.

174. Ne kê ukawatān ke pimachehewāwin, O Tāpāyêchekāyun : mena k' ooyussoowāwinîk ayaw ne meywāyêtumoowin.

175. O keyam kitta pimatissew net âchâk, ākose ke ga mumêchimik : mena ket itussoowāwina ne ga wechehikoon.

176. Ne kê wunesinin tapiskooch mayutchîk ā wunesîk : O nutoonow ket utooskāyakun, weya āka ā wunekiskisseyan k' ooyussoowāwina.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXX.

Ad Dominum.

Ispe ayimissewinîk ā ayayan ne mowimoostowaw Tāpāyêchekāt : ākose ne kê nutoôtak.

2. Natumow net âchâk, O Tāpāyêchekāyun, keyaskewe me' toona ôche : mena kukwācheesimewāwe me' tāyuneêk ôche.

3. Kākwi kā tipâhumakoweyun, keya keyaskewe me' tāyune : ā soôkatissitchik mena ā keenekissitchik utchoosisuk, ussitche ā kissetākee iskwaskissāwa.

4. Ne maye ayan, ka eyesatche ayayan Mesechîk : mena ka oot êtawineyan mākwach me' kewâpîk Kedarîk.

5. Net åchåk kinwās kē ayaw itta ā ayayit: ka pukwatumeyit pāûtukāyimoowin.

6. Net ata wē kuskētan pāûtuk ayawin, maka eyata ayimootumowukwawe āwukwāyew: ākose muneewuk ā wē nutoopuyitchik.

Nikumoon CXXI.

Levavi oculos.

Ne ga tustusapin wutcheesĭk isse: itta ka ŏcheēk ne wechehikoowin.

2. Ne wechehikoowin Tāpāyēchekāt itta ŏcheew: ka kē osētat kesik mena uske.

3. Numoweya kitta pukitinum ke' sita kitta åtustaweēt: mena weya ka kunowāyimisk numoweya kitta nipaw.

4. Matika, una ka kunowāyimat Israela: numoweya wēkach kitta niskēkwamew åpo kitta nipat.

5. Tāpāyēchekāt kåchewak weya ka kunowāyimisk: Tāpāyēchekāt ke natumak ke kēcheniskĭk;

6. Ākose numoweya pesim ke ga iskwasook keyesikake: mena tipiskawe pesim tāpiskake.

7. Ka Tipāyēchekāt ke ga kunowāyimik muche kākwi ŏche: tapwā, weya kā kunowāyimat ket åchåkwa.

8. Ka Tipāyēchekāt kitta kunowāyētum ke wuyowewin, mena ke peētokwāwin: unooch ŏche peyis kakekā.

Nikumoon CXXII.

Lætatus sum.

Ne kē meywāyētān ispe omisse ā issitchik:

Ke ga peĕtokwanow oo waskahikunĭk ka Tipāyĕchekāt.

2. Ne' sitenana kitta ayawa peĕche ket iskwâtāmĭk : O Jerusalem.

3. Jerusalem kĕ issĕtanewun tapiskooch kĕche waskahikun : ka isse oototāmĭtomukŭk.

4. Weya ākota ā meenāyutitchik ā itoŏtātchik, oot ayiseyineema ka Tipāyĕchekāt : kitta wĕtumowatchik Israela, kitta meeyatchik nunaskoomoowina ka Tipāyĕchekāyit oo Wĕyoowin ŏche.

5. Weya ākota ā ayak ooyussoowāwe uppewin : oot uppewin David oot owasimisa.

6. O nutootumak kitta ĕtukwŭk pāŭtukāyimoowin Jerusalemĭk : kitta meyo ayawuk ka sakehiskik.

7. Pāŭtukāyimoowin kitta ayaw peĕche ākota : mena mĕchāt kākwiä peĕche ākota kĕche ookemawekumikoŏk.

8. Ne' chewamuk ŏche, mena ne wechāwakunuk ŏche : ke ga wĕ ukawatotumatin meyo ayawin.

9. Tapwā, chikāma oo waskahikun ka Tipāyĕchekāt ne Munetoomenan ŏche : ne ga nutoonān kitta meyo totatan.

Nikumoon CXXIII.

Ad te levavi oculos meos.

Keya kăchewak ka tustusapumitan : O keya ka ayayun kĕche kesikoŏk.

2. Matika, tapiskooch utooskāyakunuk ka kunowapŭtumwatchik oo' cheĕcheeyew oo'

kemamewawa, mena utooskāyakuniskwāo ka kunowapŭtumwat oo' cheĕcheeyew oo' kemaskwāma: ākose isse ke kunowapumanow Tāpāyĕchekāt ke Munetoomenow, eyekoŏk kā kissāwatotatŭk.

3. Kissāwatotowinan, O Tāpāyĕchekāyun, kissāwatotowinan: weya metoone ā atowāyĕtakooseyăk.

4. Net ăchăkoonan sakuskinão ā muche itikooyăkik oowāyootissewuk: mena oo pukwasewāwinewaw ka kistāyimootchik.

Nikumoon CXXIV.

Nisi quia Dominus.

Keespin ka Tipāyĕchekāt weya kăchewak āka ŏche wechehikooyŭk, ākwa kitta kĕ itwāt Israel: keespin ka Tipāyĕchekāt kăchewak weya āka ŏche wechehikooyŭk, ispe napāwuk ā pussikoostakooyŭkook;

2. Ke ga kĕ missewāpuyehikoŏtanowuk keyepa: weya ā ispeĕche naspitch kiseestatŭkook.

3. Tapwā, nippeä ke ga kĕ nistapawuyekoŏtanow: mena pimechewun ŏche oo ga kĕ pasitchepŭtawaw ket ăchăkoonowuk.

4. Ā timmeyik oo nippeemewaw ookistāyimoowuk: oo ga kĕ pasitchepŭtawaw ket ăchăkoonowuk.

5. Maka kitta mumĕchimaw Tāpāyĕchekāt: āka ka kĕ ŏche pukitinikooyŭk kitta ayakooyŭkook we' pitewăk.

6. Ket ăchăkoonow kĕ kuskehoo tapiskooch

peyāsees oo nukwakuneyeĕk oonoochepeyāseesewawa : nukwakun peekoopuyew, ākose ke pimachehoonow.

7. Ke wechehikoowinenow ayaw oo Wĕyoowinĭk ka Tipāyĕchekāt : ka kĕ osĕtat kesik mena uske.

Nikumoon CXXV.

Qui confidunt.

Tŭto ka mumisseetotowatchik ka Tipāyĕchekāyit tapiskooch wutchee Sion kitta isse ayawuk : āka ka kĕ ătustăk, maka kakekā ka ĕtukwŭk.

2. Wutcheesisa missewā waska ayawa Jerusalemĭk : ākose neesta isse waskakapowistowāo ka Tipāyĕchekāt oot ayiseyineema, unoŏch ŏche peyis kakekā.

3. Weya oo tipāyimewāwinewaw oomuchatissewuk numoweya kitta oteĕtikwuk kwiusk ootitatissewa : āka kwiusk ootitatissew kitta otinŭkik muche pimatissewin.

4. Meyototowik, O Tāpāyĕchekāyun : tŭto ka meyo pimatissitchik, mena ka tapwātchik oo' tăewăk.

5. Maka weya tŭto ka kewātotŭkik oo muche pimatissewinewaw : ka Tipāyĕchekāt kitta kiskinoŏtahāo keke oomuchetotumoowa; maka pāŭtukāyimoowin kitta ayaw Israel.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXXVI.

In convertendo.

Ispe ka Tipāyĕchekāt ā kwāskukĕtumwat oot

owåkatikoowin Sion : ākose tapiskooch ka powamitchik ke kĕ isse ayanow.

2. Ākose ke' toonenow kĕ sakuskinão påpewin ŏche : mena ke' tāyunenow mumåtakoosewin ŏche.

3. Ākose omisse kĕ itāwuk āka ka ayumehayit : ka Tipāyĕchekāt kĕ totumowão kĕche kākwiä.

4. Tapwā, ka Tipāyĕchekāt ke kĕ totumakoonow kĕche kākwiä assi : ka ŏche mumåtakooseyŭk.

5. Kwāskina net owåkatikoowinenan, O Tāpāyĕchekāyun : tapiskooch sepeeä sawunotåk.

6. Tŭto ka kistekātchik keke matoowinapoë : kitta otinikāwuk mumåtakoosewin.

7. Una ka pimematoot, ākose meyo kistekan ā kekeet : kitta kåchenach pāche mumåtakoosew, mena kitta pāsewão oo kistekana.

Nikumoon CXXVII.

Nisi Dominus.

Patima ka Tipāyĕchekāt osĕtatche waskahikun : oot utooskāwinewaw wunĕtawuk unekee ka osĕtatchik.

2. Patima ka Tipāyĕchekāt kunowāyĕtŭke kĕche waskahikun : ootussowapew kooskooskaw pukwunuta.

3. Pukwunuta ke wunĕtanawaw ket utooskāwinewaw ka keyepeyāk kitta wuniskayāk weputch, mena āka weputch ka uywāpeyāk, mena

ka moowayāk ayûkonaw pāûtukwunoôk ôche: weya ākose āsse meeyat ka sakehat nipawin.

4. Matika, owasisuk mena mêchāt oonoôtoowuk : āwuko wāyootissewin mena mākewin ā ôcheek ka Tipāyêchekāt ôche.

5. Tapiskooch ukuskwuk oo' cheêcheêk mistahā napāo : ākose moyam āsse ayatchik ooskowasisuk.

6. Sowāyêtakoosew āwuko napāo ka sakuskināyik oo peêtutwan āwukwunee ôche : numoweya kitta nunāpāwissewuk ispe weche peekiskwāmatwawe oo pukwachekunewawa iskwâtāmik.

Nikumoon CXXVIII.

Beati omnes.

Sowāyêtakoosewuk kâkeyow unekee ka koosikwāyimatchik ka Tipāyêchekāt : mena ka pimoôtāwatchik oot itatissewineyeêk.

2. Weya ke ga mechin utooskāwin ke' cheêcheêk ôche: O ke meyo ayan, mena ke ga meywāyimoon.

3. Ke' wa tapiskooch ā meeyisewit meeyisâtik kitta isse ayaw : kissewak ke waskahikunik.

4. Ket owasimisuk tapiskooch pimewâtikoowe wutikwuna : waska ke mechesoowinâtikoôk.

5. Matika, ākose oma kā isse sowāyimeêt una napāo : ka koosikwāyimat ka Tipāyêchekāyit.

6. Ka Tipāyêchekāt Sionik ôche ākose ke

ga isse sowāyimik : kitta ké wapûtumun Jerusalem mesikunoôk eyekoôk kā pimatisseyun ;

7. Tapwā, ke ga wapumawuk ket owasimisuk oot owasimisimewawa : mena pāûtukāyimoowin Israelík.

Nikumoon CXXIX.

Sæpe expugnaverunt.

Méchātwaw ne ké nootinikwuk uspin ā pā owasiseweyan : kitta ké itwāt Israel unoôch.

2. Tapwā, méchātwaw ne ké nunooyuchehikwuk uspin ā pā owasiseweyan : maka numoweya n' ôche sakoochehikwuk.

3. Ka neéta oôpwāpitchikātchik ké oôpwāpitumwuk ne' spiskwun : mena ké kinoopitumwuk.

4. Maka kwiusk ootitatissew Tāpāyéchekāt : ké puskekahumwāo oo nukwakuneyewa oomuchatissewa ā peesekahumwat.

5. Keyam kitta wawanāyétumwuk mena kitta usātissâwawuk : tûto ka muche totûkik Sion.

6. Keyam âpo tapiskooch muskooseä tûkoôch waskahikunîk : ka nippooweteékee ā moyā munepitchekatākee ;

7. Ka munissekāt āka wawach ka ké sakuskinâtat oo' cheéchee : mena ka tûkoopitchekāt āka ka tāpe peemooyoot.

8. Ākose unekee ka muyaskowatchik ākaweya wawach kunukā omisse kitta itwāwuk, Ka Tipāyéchekāt ke ga meyo totakoowaw : ne pukoosāyimoonan kitta meyo ayawāk oo Wéyoowinîk Tāpāyéchekāt.

Nikumoon CXXX.

De profundis.

Timmeék ôche ke ké mowimoostatin, O Tāpāyéchekāyun : Tāpāyéchekāyun, nutoôtowin.

2. O keyam ké' towukuya ôche nakutowāyéta : ne mowimoôkāwin.

3. Keespin keya, Tāpāyéchekāyun, naspitch nahawe ukétumun kākwi ā wunetochekatāk : O Tāpāyéchekāyun owāna kā ké sakoôtat ?

4. Weya ā ayayun kissāwatisseewin : āwuko ôche ke ga koosikwāyimikowin.

5. Net ussowapumaw ka Tipāyéchekāt ; net åchåk pāhāo : oot ayumewiník ne mumisseen.

6. Net åchåk natamoostowāo Tāpāyéchekāyit : ā moyā pătak ā kākesāpayak, ā moyā, net itwan, pătak kitta kākesāpayak.

7. O Israel, mumisseetotow Tāpāyéchekāt, weya ka Tipāyéchekāt ā ayat kissāwatisseewin : mena weya mistahā pimachehoowin ayaw.

8. Mena kitta pimachehāo Israela : kåkeyow oo muchétewineyewa ôche.

Nikumoon CXXXI.

Domine, non est.

Tāpāyéchekāyun, numoweya net ispåkāyimoon: numoweya net ayan kistāyimoowin.

2. Numoweya ne noochétan kéche kākwiä : osam ā ayimůk neya kitta totuman.

3. Maka ne mitchiminaw net åchåk, mena kitta tupůtāyimoot, tapiskooch owasis ā poone

noóyikoot oo' kaweya : Tapwā, net áchák tapiskooch ā poone noótoot owasis isse ayaw.

4. O Israel, mumisseetotow Tāpāyéchekāt : unoóch oma óche peyis kakekā.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXXXII.

Memento Domine.

Tāpāyéchekāyun, kiskissetotow David : mena kákeyow oot ayimissewin;

2. Ka ké isse kéche itat Tāpāyéchekāyit : mena ka kéche itat Seyoókatisseyit oo Munetoomeyewa Jacoba;

3. Numoweya ne ga peétokwan ne' keék : mena kitta koóchākooseyan ne nipāwiník;

4. Numoweya ne ga pukitinān ne' skesikwa kitta nipayan, ápo net ukwuneeskesikwana kitta nipayan : mena ne' stikwan kitta uywāpétitayan;

5. Patima ké miskumane itta ka Tipāyéchekāt oo kéche ayumehāwekumik kitta ayayik : oot étawin seyoókatissit Jacob oo Munetooma.

6. Matika, ke ké pátānow āwuko Ephrataík : mena ke ké miskānow ākota mistikooskák.

7. Ke ga itoótanow peéche wee'keék : mena ke ga nepuskoopuyehoonow oot uspisitāpewiník.

8. Pussikoo, O Tāpāyéchekāyun, ket uywāpewiník isse : keya, mena ark keya ke muskowisseewin ote.

9. Keyam ket ayumehāwekemamuk kitta

poostiskumwuk kwiusk itatissewin : mena keyam ke kunachehoomuk kitta mumâtakoo nikumoowuk.

10. Ket utooskâyakun David ôche : âkaweya âkutâtissâhum oo' skesik ka Kistukimut.

11. Ka Tipâyêchekât kê kêche itâo Davida oo tapwâwinîk : mena numoweya kitta kê usânûk;

12. Kâchewak ke' yowîk â ôcheet : ne ga âyaw ket uppewinîk.

13. Keespin ket owasimisuk mitchiminûkwawe net issêtwawin, mena ne kukâskimawusoowina kâ kiskinôhumowukik : oot owasimisewawa neesta kitta uppeyewa ket uppewinîk kakekâ.

14. Weya ka Tipâyêchekât â kê nowusoonûk Sion kitta oot êtawinit weya kâchewak : kê peekiskatum.

15. Âwuko oma kâ oot uywâpewineyan kakekâ : ota ne ga ayan, weya â sakêtayan.

16. Ne ga tukoonumowaw oo mechimima: mena ookitimakissewa ne ga tâpeyowâhimawa pûkwâsikun ôche.

17. Ne ga weyâtahimawa oot ayumehâwekemama meyo mûchehoowin ôche : mena oo kunachehooma kitta mumâtakooseyewa mena kitta nikumooyewa.

18. Âkota kâ issehimuk oot âskuna David kitta kistukimimeêt : ne kê ooyukêtân wasuskootânikun kâ ayat ka Kistukimuk.

19. Maka ka pukwatikoot, ne ga weyâtahimawa nunâpâwissewin : maka weya ookemawustotin kitta kistâyêchekatâyew.

Nikumoon CXXXIII.

Ecce, quam bonum.

Matika, ā ispeēche meywasik mena ā meywāyētakwŭk : ka oochewamitootchik, kitta meyo oototāmitootchik mamowe!

2. Tapiskooch ka kistukētāk tumuskoowin me' stikwanĭk, ka nasasikowŭk meenistoowanĭk : Aaron oo meenistoowanĭk, ākose ā iskwākahŭk oot ayoowinisa ka itasikowuneyik.

3. Tapiskooch ā owistak Hermon : ka pŭkētĭk wutcheesĭk Sionĭk.

4. Weya ākota ka Tipāyēchekāt ā kē ussoottumakāt oo meyo totakāwin : mena kakekā pimatissewin.

Nikumoon CXXXIV.

Ecce nunc.

Matika ākwa, mumēchimeēk ka Tipāyēchekāt : kākeyow keyawaw oot utooskāyakuna Tāpāyēchekāt;

2. Keyawaw nipatipisk ka nepoweyāk oo waskahikunĭk Tāpāyēchekāt : peēche oo waskahikunĭk ke Munetoomenow.

3. Oŏpĭcheēchāyik peēche ayumehāwekumikoŏk : mena mumēchimeēk Tāpāyēchekāt.

4. Ka Tipāyēchekāt ka kē osētat kesik mena uske : ke ga meeyik meyo totakoowin Sionĭk ŏche.

Nikumoon CXXXV.

Laudate Nomen.

O Mumēchimeēk ka Tipāyēchekāt, mumēchē-

tumwâk oo Wéyoowin ka Tipāyéchekāt : mumêchétumwâk, O keyawaw oot utooskāyakuna ka Tipāyéchekāt;

2. Keyawaw ka nepoweyāk oo waskahikuník ka Tipāyéchekāt : peétokwumík oo waskahikuník ke Munetoomenow.

3. O mumêchimeêk Tāpāyéchekāt, weya Tāpāyéchekāt ā kissāwatisseet : O nikumook kitta mumêchétumwāk oo Wéyoowin, weya naspitch ā meywāyétakwúk.

4. Tanâkā? ka Tipāyéchekāt ké nowusoonumasoo Jacoba : mena Israela ā wé ayawat.

5. Chikāma ne kiskāyétān ka Tipāyéchekāt ā kêche ayewit : mena ka Tipāyimikooyúk owusima ā itāyétakoosit ispeêch kâkeyow munetoowa.

6. Piko ā isse meywāyétúk ka Tipāyéchekāt, ākose ké totum kesikoók, mena uskeêk : mena kêche wenepākoók, mena missewā itta timmeêk.

7. Pātaw wuskoo kesipuskumikoók óche : mena isitissâhum ka wastāpuyik ussitche kimewun, ā pātat yootinwa oo mawutchéchekāwiník óche.

8. Ké nippâhāo nistumoosana Egyptík : ayiseyinewa mena pisiskewa tapiskooch.

9. Ké isitissâhum kiskinowache mena mamuskache issêchekāwina mākwach itta ā ayak, O uske Egypt : Pharaohwa, mena kâkeyow oo' skeneekeemeyewa ā isitissâhumowat.

10. Ké nippâhāo nunatoók ā tútoskanāmukisseyit ayiseyinewa : mena ké nippâhāo ā soókatisseyit kêche Ookemawa;

11. Sehon ka kĕche tipāyimat Amoriteä, mena Og ka kĕche Ookemawit Basanĭk : mena kåkeyow ā tûto tipāyĕtumeĕk Canaanĭk;

12. Ākose kĕ mākew oot uskeeyew kitta ayayit : åpo kitta ayayit Israela oot eyineema.

13. Ke Wĕyoowin, O Tāpāyĕchekāyun, kakekā kitta ĕtukwun : ākose mena ke kiskissetotakoowin, O Tāpāyĕchekāyun, utte aniskā ā nĕtawekehitoot ayiseyinew.

14. Weya ka Tipāyĕchekāt kitta natumowat oot eyineema : mena kitta kissāwatotowat oot utooskāyakuna.

15. Maka weya oo munetoŏkanewawa āka ka ayumehatchik, pisisik piko wapiske sooneyaw mena oosawe kĕche sooneyaw : ayiseyinew oot issĕchekāwin.

16. Ata oo' toonewuk, maka numoweya peekiskwāwuk : oo' skesikoowuk, maka numoweya wapewuk.

17. Ata oŏ' towukawuk, maka numoweya pătumwuk : mena numoweya yăyāwuk oo' toonewăk.

18. Unekee ka osehatchik nuspitowāwuk : mena kåkeyow tûto ka mumisseetotowatchik.

19. Mumĕchimeĕk Tāpāyĕchekāt, keyawaw Israel oot owasimisa : mumĕchimeĕk Tāpāyĕchekāt, keyawaw Aaron oot owasimisa.

20. Mumĕchimeĕk Tāpāyĕchekāt, keyawaw Levi oot owasimisa : keyawaw ka koosikwāyimāk Tāpāyĕchekāt, mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

21. Kitta mumĕchimaw Tāpāyĕchekāt Sion-

oôk ôche: ka ayat Jerusalemîk. Mumêchimeêk ka Tipāyêchekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXXXVI.

Confitemini.

O meeyeêk nunaskoomoowina ka Tipāyêchekāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin êtukwuneyew kakekā.

2. O meeyeêk nunaskoomoowina weya Muneto ka tipāyimat kâkeyow munetoowa : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

3. O nunaskoomeêk ka Tipāyêchekāt tāpāyimat kâkeyow ka tipāyimewāyit : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

4. Weya piko ka totûk kêche mamuskatumoowina : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

5. Ā puskeyakāt ā kukâtawāyêtûk ka kê osêtat kesikwa : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

6. Ka kê uyewustat uske ispeêch nippe : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

7. Ka kê osêtat kêche wastāwa : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

8. Kesikawe pesim kitta ooyukêtûk kesikaw : weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

9. Tipiskawe pesim mena utchûkoosa kitta

tipāyĕtumeyit tipiskaw : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

10. Ka kĕ nippâhat nistumoosana Egyptĭk : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

11. Ākose ka kĕ pāsewat Israela itta ŏche : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

12. Oo soŏkatissewe cheĕchee ŏche, mena ā soowiniskāyit oo' spitoon : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

13. Ka kĕ nesoŏtat Mĭkwakumewe Wenepāk : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā;

14. Ākose kĕ issehāo Israela kitta itoŏtāyit itta mākwach : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

15. Maka weya Pharaoh mena kâkeyow ā ĕtussit, kĕ nistapawuyāo Mĭkwakumewe Wenepākoŏk : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

16. Ka kĕ kiskinoŏtahat oot eyineema mākwach pukwutuskeĕk : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā.

17. Ka kĕ nippâhat kĕche ookemawa : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā;

18. Tapwā, ka kĕ nippâhat kĕche ookemawa ā soŏkatisseyit : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā;

19. Sehon ka kĕche tipāyimat Amoriteā : weya oo kissāwatisseewin ā ĕtukwuneyik kakekā;

20. Mena Og kakêche tipāyêtûk Basan: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā;

21. Ākose ka mākewat oot uskeeyew kitta ayaweêt: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā;

22. Kitta ayayit Israela oot utooskāyakuna: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

23. Ka kê kiskissetotakooyûk ispe mākwach ayimissewinîk ā ayayûk: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā;

24. Mena ka kê natumakooyûk ka pukwatikooyûkik ôche: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

25. Ka meeyat mechim kâkeyow ka weyaseweyit: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

26. O meeyeêk nunaskoomoowin Muneto kêche kesikoôk: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

27. O meeyeêk nunaskoomoowin ka Tipāyimat tāpāyêchekāyit: weya oo kissāwatisseewin ā êtukwuneyik kakekā.

Nikumoon CXXXVII.

Super flumina.

Ākota nippeêk Babylonîk ne kê nâuppinan ākose ne matoonan: ā kiskissetotatâk, O Sion.

2. Maka weya ne kitoôchekunenana net ukootanan: ākota mistikwuk ka ayatchik.

3. Weya unekee ka sipwâtahikooyâkik ne kê nutowāyimikoonanuk kitta nikumooyâk, māk-

wach āka ā nâāyĕtumâk : Nikumook pāuk Sion ŏche nikumoon.

4. Tanta kā kĕ isse nikumooyâk ka Tipāyĕchekāt oo nikumoon : peetoos uskeĕk ?

5. Keespin ke wunekiskissetotatin, O Jerusalem : keyam ne kĕchenisk kitta wunekiskissemukun kitta isse kukâtawe noochĕchekāmukŭk.

6. Keespin numma ke kiskissetotatin, keyam ne' tāyune kitta mitchimoopuyew ne wuyukuskoŏk : tapwā, keespin numma owusimā net itāyĕtān Jerusalem ispeĕch ne meyowatikwāyĕtumoowin.

7. Kiskissetotowik Edom oot owasimisa, O Tāpāyĕchekāyun, unima ā kesikak Jerusalem : Neĕchewāpinumook, neĕchewāpinumook, ka kĕ itwātchik, peyis uskeĕk isse.

8. O Babylon oo' tanisa, nunâkatāyimoowin ka māstinikooyun : tapwā, kitta meyo ayaw āwuko, ka kĕ totoweyâk, ĭtotaske.

9. Kitta sowāyĕtakoosew āwuko kā otinat ket owasimisa : ākose ussineeskâk kā issewāpinakwā.

Nikumoon CXXXVIII.

Confitebor tibi.

Ke ga meeyitin nunaskoomoowin, O Tāpāyĕchekāyun, missewā ne' tâ ŏche : âpo mākwach munetoowuk ā ayatchik, ke ga nikumoostatin.

2. Ne ga putuppeestān ke kunache ayumehāwekumik isse, mena ne ga mumĕchĕtān ke Wĕyoowin, chikāma ke sakehewāwin mena ke

tapwāwin ŏche : weya ā kĕ kĕche totumun ke Wĕyoowin, mena ket Ayumewin, ispeĕch kăkeyow kākwiă.

3. Ispe ā mowimoostatan ke kĕ păt̆owin: mena ke kĕ weyăt̆ahaw net ăchăk mistahā muskowisseewin ŏche.

4. Kăkeyow kĕche ookemawuk uskeĕk ke ga mumĕchimikwuk, O Tāpāyĕchekāyun : weya ā kĕ păt̆ûkik ayumewina ke' toonĭk ŏche.

5. Tapwā, kitta nikumoowuk oot itatissewinĭk isse ka Tipāyĕchekāt : ā kĕche ayewuneyik oo kistatissewin ka Tipāyĕchekāt.

6. Weya ka Tipāyĕchekāt ā ata kistāyĕtakoosit, kāyapitch mitoonāyimāo ka tupût̆āyimooyit : maka weya ookistāyimoowa, wăyow ŏche kunowapumāo.

7. Keyam mākwach ayimissewinĭk ā pimoŏtāyan, kāyapitch ke ga sāsawiskowin : ke ga soowiniskātotowawuk ā ăkwatissitchik ka pukwasitchik, ākose ke kĕchenisk ne ga pimachehikoon.

8. Ka Tipāyĕchekāt kitta ayeechĕtaw oo sakehewāwin neya ŏche : tapwā, ke kissāwatisseewin, O Tāpāyĕchekāyun, ĕtukwun kakekā ; ākaweya maka atowāyĕta ket issĕchekāwina ke' cheĕcheeă ŏche.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXXXIX.

Domine, probasti.

O Tāpāyĕchekāyun, ke kĕ nutowe kiskāyimin, mena ke kĕ kiskāyimin : ke kiskāyĕtān ne

nâuppewin, mena ne pussikoowin ; ke nissetôtān ne mitoonāyêchekuna kuyâtā kuyas ôche.

2. Ket ayan missewā ne māskunâk, mena missewā ne nipāwinîk : mena metoone ke nakutowapûtān kâkeyow net itatissewina.

3. Weya cheest, āka wawach pāuk ayumewin ne' tāyuneêk ôche : maka keya, O Tāpāyêchekāyun, ke kiskāyêtān metoone.

4. Ke kê osehin ootâk mena nekan : mena ke kê saminin ke' cheêchee ôche.

5. Ākotoowe kiskāyêtumoowin ôsam mumâtawun mena puskeyakāmukun kitta kê kiskāyêtuman : numoweya ne kê oteêtān.

6. Tantā maka kā itoôtāyan ket Âchâk kitta kasoostowuk : mena tantā kā itoôtāyan kitta kê kasoostatan?

7. Keespin ata koôchākooseyan kesikoôk isse, ākota ket ayan : keespin ata utamuskumikoôk itoôtāyan, ākota ket ayan mena.

8. Keespin ata otinuman oo' tûtûkwuna ā kākesāpayak : ākose itta ayayan ā kesipekumak kêche wenepāk;

9. Âpo ākota mena ke' cheêchee ne ga kiskinoôtahikoôty : mena ke kêchenisk ne ga mitchiminikoôty.

10. Keespin maskooch ā tipiskak ne ga kê ukwunâhookoon, ata itwāyane : ākose ne tipiskam kesikâk kitta isse kwāskinikatāo.

11. Tapwā, ā wunetipiskak numoweya wunetipiskaw keya ket itāyêtān, maka ā tipiskak tapiskooch ā kesikak isse wasāskwun : ā

wunetipiskak mena ā kesikastāk tapiskooch isse wastāo ket itāyĕtān.

12. Weya ā tipāyimeyun : ke kĕ ukwunâhoon kāyapitch ne' kawe ā kekeskowit.

13. Ke ga meeyitin nunaskoomoowina, weya ā mamâtawe mena ā mamuskache issĕchekasooyan : mamuskatāyĕtakwunwa ket issĕchekāwina, ākose net âchâk metoone kiskāyĕtum āwuko.

14. Ne' skuna numoweya ke kĕ katwakowin : ā ata kemooch osĕchekasooyan, mena ā keesehikoweyan utamĭk uskeĕk.

15. Ke' skesikwa ŏche ke kĕ kunowapumin, ā ata maka noŏtāpuyeyan : mena ke mussinâhikunĭk kâkeyow ne puskāsewina kĕ mussinâhikatāwa;

16. Tŭto kesikaw ā osĕchekatākee : mākwach pitchāyik āka ā ĕtukwŭkee.

17. Taneyekoŏk seyakĕtayan k' ooyussoowāwina, O Muneto : O taneyekoŏk kĕche ātwāmukŭkee!

18. Keespin ata wĕtuman, owusimā mĕchātinwa ispeĕch yākow : kwāskooskayane ke wechātin.

19. Numma na ke ga nippâhawuk oomuchatissewuk, O Muneto : owusetik, keyawaw ka noŏtāyapakwatotumāk mĭkoo.

20. Weya āka kwiusk ā itiskik : mena ka pukwatiskik muche itumwuk ke Wĕyoowin.

21. Numma che ne pukwatawuk, O Tāpāyĕchekāyun, tŭto ka pukwatiskik : mena

numma che numma ne nâāyĕtumehikwuk tûto ka pussikoostaskik?

22. Tapwā, ne pukwatawuk mistahā : tapiskooch neya kâchewak ā pukwasitchik.

23. Nutowe kiskāyimin, O Muneto, mena nutoonikā misuskā ne' tâĭk : kootāyimin, mena nutowe kiskāyĕta ne mitoonāyĕchekuna.

24. Metoone itape, keespin muche pimatissewin ayawanwā : ākose kiskinoôtahin kakekā itatissewinĭk.

Nikumoon CXL.

Eripe me, Domine.

Natumowin, O Tāpāyĕchekāyun, ā muchatissit napāo ôche : mena kunowāyimin muche ayiseyinew ôche.

2. Ka mamitoonāyĕtûkik muche kākwi oo' tâĕwâk : mena ka noochĕtatchik kitootitoowin kupākesik.

3. Kĕ keenekĕtawuk oo' tāyunewawa tapiskooch misse kināpik : kināpikoo pĭchepoowin ayayew seepa oo' toonewâk.

4. Kunowāyimin, O Tāpāyĕchekāyun, oomuchatissew oo' cheĕcheĕk ôche : kunowāyimin oomuchatissewe napāwuk ôche, ka nutowāyĕtûkik kitta nissewunachĕtatchik net itatissewina.

5. Ookistāyimoowuk ne kĕ ukootwakwuk nukwakun, mena kĕ tussoopitāwuk âyupeä peeminâkwan ôche : tapwā, mena kĕ ustawuk wunehikuna ne māskunâk.

6. Keya, neya ne Munetoom, net itaw ka

Tipāyĕchekāt : nutoŏta net ayumehawina, O Tāpāyĕchekāyun.

7. O Tāpāyĕchekāyun Muneto, keya ka muskowisseeskumun ne meyo mŭchehoowin : ke kĕ ukwunahān ne' stikwan ā nutoopuyeĕk.

8. Ākaweya oomuchatissew kitta ayaw ā isse nutowāyĕtŭk, O Tāpāyĕchekāyun : ākaweya oo muche mitoonāyĕchekun kitta kĕ ispuyeyew, osam kitta kistāyimoowuk.

9. Keyam unima muche kākwi ka kĕ ayimootŭkik kitta pŭkĭtineyew oo' stikwanewăk tŭto : ka waskaskowitchik.

10. Keyam ā kissetāyikee iskwaskissāwa kitta pŭkĭtineyew we' yowewăk : keyam iskootăk kitta issewāpinawuk, mena watĭkanĭk, āka mena kitta wuniskatchik.

11. Napāo naspitch ā ayumiskit numoweya kitta meyo ayaw uskeĕk : muche kākwi kitta pimitissăhook oomuchatissew kitta wĕ nissewunachehikoot.

12. Ne kăchenahoon ka Tipāyĕchekāt kitta natumowat ookitimakissewa : mena kitta natumowat āka oweya ka wechehikooyit.

13. Kwiusk ootitatissewuk mena kitta pukitinumwuk nunaskoomoowina ke Wĕyoowinĭk : mena kwiusk ootitatissew ke ga kunowapumaw.

Nikumoon CXLI.

Domine, clamavi.

Tāpāyĕchekāyun, ke mowimoostatin, keyepa pā natumowin : mena nakutowāyĕta net itutamoowin ispe mākwach ā mowimoostatan.

2. Keyam net ayumehawin kunowapûta tapiskooch ke tipetotakoowin : mena ā ispâkācheêchāneyan tapiskooch ootakoose muchoostāhumakāwin.

3. Uswâhikā, O Tāpāyêchekāyun, ne' toonîk : mena mitchimina iskwâtām ne' toonîk.

4. O ākaweya ne' tâ kitta ukawatumomukun muche kākwi : ākaweya muche kākwiä ne ga noochêtan ussitche napāwuk ka noochêtatchik muche pimatissewin, āka kitta mecheyan kākwiä kā nâāyêtumehikootchik.

5. Keyam kwiusk ootitatissew ne ga ootamâhook ā ootootāmiskowit : mena ne ga kitootik.

6. Maka ākaweya ā kistukîtāyik oo meyo totakāwinewaw ne ga peekoonumakoon ne' stikwan : tapwa, kāyapitch ne ga ayumehan oo muchatissewinewaw ôche.

7. Keyam oo' yussoowāmewawa kitta sakoochehimawa ussineeskâk : kitta pâtûkik net ayumewina weya ā wêkussineyikee.

8. Ne' skunenana missewā itustāwa watîkanîk : manapiko oweyuk kâ peekoonûke mena kâ cheekahûke mîta uskeêk.

9. Maka keya ke kunowapumitin, O Tāpāyêchekāyun Muneto : keya ke mumisseetotatin, O ākaweya wuyowewāpin net âchâk.

10. Kunowāyimin nukwakun ôche ka kê oonukootwowitchik : mena oo wunehikunewawa muchetotumoowuk.

11. Keyam oomuchatissewuk kitta peêchepuyewuk mamowe oot âyupewâk : mena kakekā ne ga tupuseehawuk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXLII.

Voce mea ad Dominum.

Ne kĕ mowimoostowaw ka Tipāyĕchekāt net itutamoowin ŏche : tapwā, ka Tipāyĕchekāt ka kĕ mowimoostowuk.

2. Ne kĕ seekĭtitoowaw ne kweetumawina : mena ne kĕ wapŭteyaw ka mikooskachehikoowuk.

3. Ispe net ăchăk āka ā năāyĕtŭk ke kĕ kiskāyĕtān ne māskunow : ităkā ka kĕ isse pimoŏtāwuk ne kĕ kemooch ukootwakwuk nukwakun.

4. Ne kĕ itapin mena ne kĕcheniskĭk : ākose ne wapŭtān āka oweyuk napāo kitta kiskāyimit.

5. Numoweya ne kĕ ayan itta kitta itamooyan : mena numma oweyuk pisiskāyimāo net ăchăkwa.

6. Ke kĕ mowimoostatin, O Tāpāyĕchekāyun, omisse net itwan : Keya neya net uspāyimoowin, mena net ayan pimatissewe uskeĕk.

7. Nakutowāyĕta ne kweetumawin : weya naspitch ā tupŭtāyĕtakooseyan.

8. O natumowin ka pupamamoŏkasitchik ŏche : weya osam ā soŏkatissitchik.

9. Pāsew net ăchăk kipăhootoowinĭk ŏche, kitta nunaskoomoostuman ke Wĕyoowin : āwuko keespin ke meeyin, ākose kwiusk ootitatissewuk ne ga pā natikwuk.

Nikumoon CXLIII.

Domine, exaudi.

Nutoôta net ayumehawin, O Tāpāyêchekāyun, mena nakutowāyêta net ukawatumoowin : nutoôtowin ke tapwāwin mena kwiusk ket itatissewin ôche.

2. Mena ākaweya peêtokwa k' ooyussoowāwinîk ket utooskāyakun : weya ke' skesikoôk eyinew pimatissit āka kitta kwiusk îtit.

3. Weya ka pukwasit ā kê pupamamoôkatat net âchâkwa; kê neêchewāpahum moôcheêk ne pimatissewin : ne kê âyik wunetipiskâk, tapiskooch napāwuk kuyas ā kê ôche nippitchik.

4. Āwuko ôche net âchâk numma nâāyêtum utamîk ne' yowîk : mena ne' tâ utamîk ne' yowîk pāukoomukun.

5. Āyewâk maka ne kunookiskissin ootâk; ne mamitoonāyêtān kâkeyow ket issêchekāwina : tapwā, ne nukuya mamitoonāyêtān ket issêchekāwina ke' cheêcheeä ôche.

6. Ke soowiniskātotatin : net âchâk ke wê kâchechepitik tapiskooch ā pastāk uske.

7. Nutoôtowin, O Tāpāyêchekāyun, mena weputch, weya net âchâk ā uyāskoosit : ākaweya katwowin ke' skesik, āka kitta nuspitowukik unekee ka pinussewātchik watîkanîk.

8. O keyam ne ga nutoôtān ke sakehewāwe meyototakāwin weputch ā kākesāpayak, weya keya ā mumisseetotatan : wapûteyin unima itatissewin kā mitimāyan, weya ā ispâkānumatan net âchâk.

9. Natumowin, O Tāpāyēchekāyun, ka pukwasitchik ōche : weya ā natamoostatan kitta kaseyun.

10. Kiskinōhumowin kitta totuman unima ā meywāyētumun, weya keya ā oo Munetoomimitan : keyam ke kissāwatissewe Āchāk ne ga kiskinoōtahik kwiusk ka itatissenanewūk uskeēk.

11. Pimatisseskowin, O Tāpāyēchekāyun, ke Wēyoowin ōche : mena kwiusk ket itatissewin ōche otin net āchāk ayimissewinīk ōche.

12. Mena ke meywatissewin ōche nippāhik ka pukwasitchik : mena māchehik kākeyow tūto ka mikooskachehatchik net āchākwa ; weya ā utooskatan.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXLIV.

Benedictus Dominus.

Kitta mumēchimaw ka Tipāyēchekāt ne muskowisseewin : ka kiskinōhumowit kitta nutoopuyeyan ne' cheēcheeā ōche, mena kitta nootinikāyan ne yeyekecheēchana ōche ;

2. Net uspāyimoowin mena net ayasoowekumik, net ayeechekumik mena n' oopimachehewām, ka natumowit ā mumisseeyan : ka sakoohat net eyineema ka owusimāskowimuk.

3. Tāpāyēchekāyun, tanisse āspeētāyētakoosit napāo, ka isse kistāyimut : āpo napāwe koosisan, ka isse mitoonāyimut ?

4. Napāo tapiskooch numma kākwi itāyē-

takoosew : oo pimatissewin mâche mayawepuyeyew tapiskooch ā chikastāpuyik.

5. Pāche neĕtiska ke kesikooma, O Tāpāyĕchekāyun, pāche nasuskā : samina wutcheeā, ākose kitta pepootāwa.

6. Wuyowewāpina ke wastāpuyewina, ākose tatopita : pimootûkwā ke keenekutoosa, ākose mâchehik.

7. Pā nasitissâha ke' cheĕchee ispimĭk ŏche : pimachehin, mena otinin kĕche nippeĕk ŏche, oo' cheĕcheewâk ŏche peetoos owasisuk;

8. Oo' toonewâk ŏche ka ayimootûkik pukwunuta kākwi : mena oo kĕcheniskoowawa muche pimatissewe kĕcheniska.

9. Ke ga nikumoostatin ooske nikumoon, O Muneto : mena ke ga nikumoostatin kitta mumĕchimitan kitoŏchekunĭk ā metâtwapākissit.

10. Ke kĕ meeyawuk kĕche ookemawuk kitta sakoŏtwatchik : mena ke kĕ pimachehaw David ket utooskāyakun semakunĭkoomanĭk ŏche.

11. Pimachehin, mena natumowin oo' cheĕcheewâk ŏche peetoos owasisuk : oo' toonewâk ŏche ka ayimootûkik pukwunuta kākwi, mena oo kĕcheniskoowawa muche pimatissewe kĕcheniska.

12. Ne koosisenanuk kitta oŏpikitchik tapiskooch ooske kistekana : mena ne tanisenanuk tapiskooch ā meyŏtâk ā kĕkāyak kĕche ayumehāwekumikoŏk kitta isse ayatchik.

13. Ne kistekanikumikoonana kitta sakuskinākee mena kitta mĕchāteĕk kâkeyow nun-

atoôk kākwiä : ne mayutchíkoomenanuk kéche metátoometunow kitta nétawekehitootchik mena metátwaw kéche metátoometunow ne māskunanák.

14. Net ayapāmenanuk kitta muskowisseetchik ā utooskātchik, āka kitta noôtāpuyeék : āka kitta sipwátahitoonanewúk kitta owákatitoôk, mena āka kitta sakwāyimoowe-keeswanewúk ne māskunanák.

15. Meyo ayawuk ayiseyinewuk ākose ka isse ayatchik : tapwā, sowāyétakoosewuk ayiseyinewuk ka ayawatchik Tāpāyéchekāyit ā oo Munetoomitchik.

Nikumoon CXLV.

Exaltabo te, Deus.

Ke ga mumêchimitin, O ne Munetoom, ne Kéche Ookemam : mena ne ga mumêchétān ke Wéyoowin kakekā mena kakekā.

2. Túto kesikaw ke ga meeyitin nunaskomoowina : mena ne ga mumêchétān ke Wéyoowin kakekā mena kakekā.

3. Kéche ayewew ka Tipāyéchekāt, mena mamuskatikoosew, kuskétaw kitta mumêchimeét : numoweya kesipepuyeyew oo kistatissewin.

4. Pāukooskan ayiseyinewuk mena utte aniskā kitta mumêchétumwuk ket issêchekāwina : mena kitta wétumwuk ke soôkatissewin.

5. Maka weya neya, ne ga ayimootān ke putuppeestakoowin : ke mumátakoohikoowin, ke mumêchimikoowin, mena ke mamuskache issêchekāwina;

6. Āwuko ǒche ayiseyinewuk kitta ayimootumwuk ke mamuskache issĕchekāwina: mena ne ga wĕtān ke kĕche ayewin.

7. Ā kiskissetochekatāk ke mistahā meyo totakāwin kitta wapŭteyewanewun: mena ayiseyinewuk kitta nikumoostumwuk kwiusk ket itatissewin.

8. Ka Tipāyĕchekāt meyo totakāo, mena kissāwatisseew: seepeyowāsew, mena kĕche meywatissew.

9. Ka Tipāyĕchekāt sakehāo kăkeyow napāwa: mena oo kissāwatisseewin ayayewa kăkeyow oo' sĕchekuna.

10. Kăkeyow k' osĕchekuna ke mumĕchimikoon, O Tāpāyĕchekāyun: mena ke kunachehoomuk ke meeyikwuk nunaskoomoowina.

11. Wapŭteyewāwuk ā isse kistatāyĕtakwŭk ket otānow: mena ayimootumwuk ke soŏkatissewin;

12. Ke soŏkatissewin, ke mumĕchimikoowin, mena ā ispeĕche soŏkatŭk ket otānowewin: kitta kiskāyĕtŭkik kăkeyow ayiseyinewuk.

13. Ket otānowewin kakekā ĕtukwun āwuko otānowewin: mena ke tipāyimewāwin ĕtukwun tŭtwaw ā aniskā nĕtawekehitoot ayiseyinewuk.

14. Ka Tipāyĕchekāt mitchiminão kăkeyow tŭto ka pŭkissineyit: mena pussikoonão kăkeyow tŭto moŏcheĕk ka ayayit.

15. Kăkeyow me' skesikwa ke kunowapumikoon, O Tāpāyĕchekāyun: ākose ke meeyawuk kā mechitchik nănăhee eyekoŏk.

16. Ke paskecheéchāyin : ākose ke keespooyaw kåkeyow oweyuk pāmatissit mistahā kākwi ôche.

17. Ka Tipāyéchekāt kwiusk itatissew kåkeyow oot itatissewina : mena kunatissew missewā oot issêchekāwiniḱ.

18. Ka Tipāyéchekāt kissewak kunowapumāo kåkeyow tûto ka mowimoostakoot : tapwā, kåkeyow tûto ka mowimoostakoot tapwā.

19. Kitta meeyāo ā isse ukawatumeyit unehee ka koosikwāyimikoot : neesta kitta kitimakétowāo, mena kitta wechehāo.

20. Ka Tipāyéchekāt kunowāyimāo kåkeyow tûto ka sakehikoot : maka nunanis isitissåwāo kåkeyow oomuchatissewa.

21. Ne' toon ôche ne ga mumêchimaw ka Tipāyéchekāt : mena kåkeyow keyam ā ooweyasit oweyuk kitta mumêchétumwāo oo kunache Wéyoowineyew kakekā mena kakekā.

Nikumoon CXLVI.

Lauda, anima mea.

Mumêchim ka Tipāyéchekāt, O net åchåk; eyekoôk ā pimatisseyan ne ga mumêchimaw Tāpāyéchekāt : tapwā, eyekoôk pimatissewin ā ayayan ne ga mumêchimaw ne Munetoom.

2. O ākaweya mumisseetotåkook kêche ookemawe koosisanuk, åpo nantow êtowan napāwe koosisan : weya āka kitta kê wechehewātchik.

3. Weya keespin oo yåyāwin napāo wāyowepuyeyik ākose kitta natûk oot usiskeem :

mena ākose kåkeyow oo mitoonāyĕchekuna nissewunatuneyewa.

4. Sowāyĕtakoosew una ka ayawat Jacoba oo Munetoomeyewa kitta wechehikoot: mena ka uspāyimootototwat Tāpāyĕchekāyit oo Munetoomeyewa;

5. Ka kĕ osĕtat kĕche kesik mena uske, kĕche wenepāk, mena kåkeyow tŭto kākwi itta ka ayak: ka mitchiminŭk oot ussootumakāwin kakekā;

6. Ka wechehat kitta kwiusk totowimeĕt unehee ka kitimahimeĕt: ka usumat oowĕmechesoowa.

7. Ka Tipāyĕchekāt apåwāo napāwa kipåhootoowinĭk ŏche: ka Tipāyĕchekāt meeyāo āka ka wapeyit kitta nåapeyit.

8. Ka Tipāyĕchekāt wechehāo unehee ka pŭkissineyit: ka Tipāyĕchekāt mitoonāyimāo kwiusk ootitatissewa.

9. Ka Tipāyĕchekāt mitoonāyimāo peetoos oweya; natumowāo ookewatissewa mena ā pāukooyit iskwāwa: maka weya oomuchatissewa oot itatissewineyew, kwātipinumwāo.

10. Ka Tipāyĕchekāt ke Munetoom, O Sion, kitta kĕche Ookemawew kakekā: mena eyekoŏk kåkeyow ayiseyinewa kā aniskā nĕtawekehitooyit. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Nikumoon CXLVII.

Laudate Dominum.

O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt, weya ā

meywasik kitta nikumoostât ke Munetoomenow : tapwā, meywāyĕtakwun kitta nunaskoomoŏk.

2. Ka Tipāyĕchekāt osĕtaw Jerusalem : mena mawuchehāo ka kĕ wuyoweetissâhoomeĕt Israela.

3. Nunatoowehāo unehee ka peekwustāyik oo' tâeyew : mena mākew muskĕkee kitta nunatoowehooyit ā âkooseyit.

4. Wĕtum ā ĕtusseyit utchŭkoosa : mena wĕyāo ā issenĭkasooyit.

5. Kĕche ayewew ka Tipāyĕchekāt, mena misayew oo soŏkatissewin : tapwā, mena oo kĕche kukâtawāyĕtumoowin peesakwuneyew.

6. Ka Tipāyĕchekāt ooyâyāo ooyoospisseewa : mena neĕchewāpinão moŏcheĕk oomuchatissewa.

7. O nikumoostâk ka Tipāyĕchekāt keke nunaskoomoowin : nikumoostâk kitoŏchikunĭk ke Munetoomenow;

8. Ka ukwunâhŭk kesik wuskoo ŏche, mena ka kwyachĕtat kimewun uskeĕk kitta pŭkĕtineyik : mena ka nĕtawekĕtat muskooseä wutcheĕk, mena oochāpĭkwa ayiseyinew kitta aputchĕtat;

9. Ka ussumat mistooswa : mena ka mechesoŏkowat kâkakesisa ā nunatoomikoot.

10. Numoweya chĕkāyĕtum oo muskowisseewin mistutim : mena numoweya kistāyĕtum napão oo' skata.

11. Maka ka Tipāyĕchekāt sakehão unehee

ka koosikwāyimikoot : mena ka mumisseetotumeyit oo kissāwatisseewin.

12. Mumĕchimeĕk Tāpāyĕchekāt, O Jerusalem : mumĕchim ke Munetoom, O Sion.

13. Weya ā kĕ ayeechĕtat pimitaskoonikuna ke kĕche iskwâtāmĭk : mena ā kĕ sowāyimat ket owasimisa peĕche.

14. Osĕtaw pāûtukāyimoowin ket ĕtawinĭk : mena ke keespoohik pûkwāsikuna ŏche.

15. Isitissâhum oo' yussoowāwin uskeĕk : mena oot ayumewin naspitch kissekapuyeyew.

16. Mākew koona tapiskooch oopeewuya : mena wususwāwāpinum nenikwutin tapiskooch pĭkotāo.

17. Pimwusinão oo miskwumeema pāukoo koonão ā itikiteyit : owāna kā kuskĕtat kitta tāputchit oo kissinameyew ?

18. Isitissâhum oot ayumewin, ākose tĭkeswão : pootachekão oo yootinim ŏche, ākose pimechewun nippe.

19. Wapûteyão oot ayumewin Jacoba : oot issĕtwawina mena Israela.

20. Numoweya ākose ŏche totowão peetoos ayiseyinewa : mena numoweya āka ka ayumehayit kiskāyĕtumeyewa oo' yussoowāwina. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Nikumoon CXLVIII.

Laudate Dominum.

Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt. O mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt kĕche kesikoŏk : mumĕchimeĕk ispimĭk.

2. Mumĕchimeĕk, keyawaw kåkeyow oo kĕche utooskāyakuna : mumĕchimeĕk, ā ĕtussit.

3. Mumĕchimeĕk, keyawaw kesikawe pesim mena tipiskawe pesim : mumĕchimeĕk, kåkeyow keyawaw utchûkoosuk mena wastāo.

4. Mumĕchimeĕk, kåkeyow keyawaw kesikwa : mena keyawaw nippeä tûkoŏch kesikoŏk ka ayakee.

5. Keyam kitta mumĕchĕtumwāwuk oo Wĕyoowineyew Tāpāyĕchekāyit : weya ā moŏche itwāt, ākose kĕ keesehikwuk; kĕ itussoowāo, ākose kĕ keesehawuk.

6. Kĕ ayeechehāo kakekā mena kakekā : kĕ meeyāo ooyussoowāwin āka wĕkach kā peekoonikatāk.

7. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt wukituskumikoŏk : keyawaw ka wutûtûkwuneyāk misse kināpikootik, mena kåkeyow timmeewa ;

8. Iskootāo mena sāsākun, koona mena peekissāyawa : yootin mena keestin, ā tipetotumwāk oot ayumewin ;

9. Wutcheeä mena kåkeyow wutcheesisa : meenisåtikwuk mena kåkeyow masikeeskåtikwuk ;

10. Pisiskewuk mena kåkeyow mistooswuk: munechoosuk mena ka oopeewawitchik peyāseesuk ;

11. Kĕche Ookemawuk uskeĕk mena kåkeyow ayiseyinewuk : kĕche ookemawe koosisanuk mena kåkeyow ooyussoowāwuk uskeĕk;

12. Ooskeneekewuk mena ooskeneekiskwā-

wuk, kissāyinewuk mena owasisuk, mumĕchĕtumwâk oo Wĕyoowin ka Tipāyĕchekāt : weya oo Wĕyoowin piko puskeyakāo, mena oo mumĕchimikoowin owusimā itāyĕtakwuneyew ispeĕch kesik mena uske.

13. Kitta kistukimāo oot eyineema ; kâkeyow oo kunachehooma kitta mumĕchimik : Israel oot owasimisa ote, mena ayiseyinewuk ote ka utooskowatchik. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Nikumoon CXLIX.

Cantate Domino.

Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt. O nikumoostâk ka Tipāyĕchekāt ooske nikumoon : keyam ā mawutchehitootchik ookunachehoowuk kitta mumĕchimāwuk.

2. Keyam Israel kitta mumâtakoohik ka oosehikoot : mena keyam Sion oot owasimisa kitta mumâtakoohikwuk oo Kĕche Ookemamewawa.

3. Keyam kitta mumĕchĕtumwāwuk oo Wĕyoowin neemehitoowinĭk : keyam kitta nikumoostowāwuk kitta mumĕchimatchik kitoŏchikuna ŏche.

4. Weya Tāpāyĕchekāt ā meywāyimat oot eyineema : mena ā wechehat ka tupûtāyimooyit oo' tăeyeĕk.

5. Keyam ookunachehoowuk kitta mumâtakoosewuk kissik kitta meyowatikwāyĕtumwuk : keyam kitta mumâtakoosewuk oo nipāwinewâk.

6. Keyam oo mumĕchimikoowina Muneto

oo' toonewâk kitta ayayew : mena ā neswapitāyak semakunĭkooman kitta mitchiminumwuk oo' cheĕcheewâk;

7. Kitta ayimehatchik āka ka ayumehayit : mena kitta kitootatchik ayiseyinewa;

8. Kitta tûkoopitatchik oo kĕche ookemameyewa pewapisk ŏche : mena oo kĕche ayiseyinewa pewapisk ŏche ā tapissekwatahootāk.

9. Kitta ayimehatchik, ka isse mussinâhikatāk : Ākose isse kistāyĕtakoosewin ayayewa kâkeyow oo kunachehooma. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Nikumoon CL.

Laudate Dominum.

Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt. O mumĕchimeĕk Muneto oo kunachehoowinĭk : mumĕchimeĕk kesikoŏk oo soŏkatissewinĭk.

2. Mumĕchimeĕk oo kĕche totumoowinĭk: mumĕchimeĕk ka isse puskeyakāt oo kistatissewinĭk.

3. Mumĕchimeĕk ā pâtakwûk pootachikun: mumĕchimeĕk kitoŏchikunĭk.

4. Mumĕchimeĕk kitoŏchikunĭk mena neemehitoowinĭk: mumĕchimeĕk kitoŏchikunāyapeĕk mena pootachikunĭk.

5. Mumĕchimeĕk ka meyŏtakwûkee kitoŏchikuna : mumĕchimeĕk ka kissewākee kitoŏchikuna.

6. Keyam tûto oweyuk ka yâyāt : kitta mumĕchimāwuk ka Tipāyĕchekāyit. Mumĕchimeĕk ka Tipāyĕchekāt.

Ayer
oBX
5145
.A6
C77
1877

AYER
Cruc
54